叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 桑德拉·贝洛尼 — 第7卷(sandra Belloni — Volume 7) 000001

2. 桑德拉·贝洛尼 — 第7卷(sandra Belloni — Volume 7) 000002

3. 桑德拉·贝洛尼 — 第7卷(sandra Belloni — Volume 7) 000003

4. 桑德拉·贝洛尼 — 第7卷(sandra Belloni — Volume 7) 000004

5. 桑德拉·贝洛尼 — 第7卷(sandra Belloni — Volume 7) 000005

6. 桑德拉·贝洛尼 — 第7卷(sandra Belloni — Volume 7) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

桑德拉·贝洛尼 — 第7卷(Sandra Belloni — Volume 7)
第1/6页

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ][pæt] - @ [kiːtnɛt] . net>
This etext was produced by Pat Castevans @ ctnet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 拍 - @ CTNeT . net>

本文由 Pat Castevans 制作。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
and David Widger @ cecomet . net>
和 大卫 威杰 @ - . net>

以及 David Widger

['sɑːndrə; 'sændrə] [bɛ'loʊni]
SANDRA BELLONI
桑德拉 贝洛尼

桑德拉·贝洛尼

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ]
By George Meredith
经过 乔治 梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

[bʊk] ['sɛvən]
BOOK 7
书 7

第七册

[el] . [ə'miːliə] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fiːl] - ['paʊə(r)] [liː] .
L . EMILIA BEGINS TO FEEL MERTHYR'S POWER LI .
L . 艾米莉亚 开始 到 感觉 - 力量 李 .

L. 艾米莉亚开始感受到梅瑟的力量 LI。

[ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [liː] .
A CHAPTER INTERRUPTED BY THE PHILOSOPHER LII .
一个 章 中断 经过 这 哲学家 lii .

哲学家打断的章节 LII。

[ə; eɪ] [freʃ] [duː'ɛt] [bɪ'twiːn] ['wɪlfrɪd] [ænd; ənd] [ə'miːliə] [liː] .
A FRESH DUETT BETWEEN WILFRID AND EMILIA LIII .
一个 新鲜的 二重奏 之间 威尔弗里德 和 艾米莉亚 liii .

威尔弗里德和艾米莉亚·LIII 的全新二重唱。

['ɔːldərmənz] [bu'keɪ] - .
ALDERMAN'S BOUQUET LIIV .
市议员的 花束 - .

市议员花束 LIIV。

[ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [æt; ət] ['bruk,fiːld] [ˌɛl'viː] .
THE EXPLOSION AT BROOKFIELD LV .
这 爆炸 在 布鲁克菲尔德 LV .

布鲁克菲尔德LV的爆炸

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ˌɛl'viː'aɪ] .
THE TRAGEDY OF SENTIMENT LVI .
这 悲剧 的 情绪 lvi .

情感的悲剧 LVI。

[æn; ən] [əd'vɑːns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃek] .

AN	ADVANCE	AND	A	CHECK	.
一个	进步	和	一个	查看	.

预付款和支票。

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .

LVII	.
lvii	.

第五十七章

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ə'nætəmi] [ɒv; əv] ['wɪlfrɪd] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CONTAINS	A	FURTHER	ANATOMY	OF	WILFRID	LVIII	.
包含	一个	更远	解剖学	的	威尔弗里德	第五十八章	.

包含威尔弗里德·利维三世的进一步解剖。

[frɒst] [ɒn] [ðə; ði] [meɪ] [naɪt] .

FROST	ON	THE	MAY	NIGHT	.
霜	在	这	可能	夜晚	.

五月之夜的霜冻。

- .

LVIX	.
-	.

LVIX。

[ɪ'miːliəz] [gʊd] - [baɪ]

EMILIA'S	GOOD	-	BYE
艾米莉亚的	好的	-	再见

艾米莉亚的告别

['tʃæptə(r)] [el]

CHAPTER	L
章	L

第五章

[ə'miːliə] [rɪ'meɪnd] [lɒkt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

Emilia	remained	locked	up	with	her	mother	all	that	evening	.
艾米莉亚	剩余	已锁定	向上	和	她	母亲	全部	那	晚上	.

那天晚上，艾米莉亚一直和她母亲被锁在房间里。

[ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [ʃrɪl] ['wʊmən] , ['tendə(r)] - [aɪd] [ænd; ənd] ['slætənli] , [hæd; həd][tuː; tə][help][traɪ][ɒn]

The	good	little	shrill	woman	,	tender	-	eyed	and	slatternly	,	had	to	help	try	on
这	好的	小的	尖锐	女士	,	投标	-	眼睛	和	邋遢地	,	有	到	帮助	尝试	在

[dresɪz] ,

dresses	,
连衣裙	,

那个娇小玲珑、眼神柔弱、衣衫褴褛的女人，不得不帮忙试穿裙子。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [pɪnz] , [ænd; ənd] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)]['krɪtɪk(ə)l] [teɪst] [ɪn] ['ʌndətəun] ,

and	run	about	for	pins	,	and	express	her	critical	taste	in	undertones	,
和	跑步	关于	为了	别针	,	和	表达	她	批判的	品尝	在	弦外之音	,

她四处奔走寻找别针，并在言外之意中表达她挑剔的品味。

[bɪ'liːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp]['mjuːzɪk][tuː; tə][gəʊ][mæd]

believing	all	the	while	that	her	daughter	had	given	up	music	to	go	mad
相信	全部	这	尽管	那	她	女儿	有	给定	向上	音乐	到	去	疯狂的

[wɪð] ['vænəti] .

with	vanity	.
和	虚荣	.

她一直认为女儿放弃音乐是为了追求虚荣而疯狂。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,

The	reflection	struck	her	,	notwithstanding	,
这	反射	击	她	,	虽然	,

尽管如此，这番景象还是让她感到不安。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['waɪzə(r)] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][seks][tu:; tə] [meɪk] [frendz]

that	it	was	a	wiser	thing	for	one	of	her	sex	to	make	friends
那	它	曾是	一个	更明智	事物	为了	一	的	她	性别	到	制作	朋友们

[ə'mʌŋ] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['hʌzbənd] .

among	rich	people	than	to	marry	a	foreign	husband	.
之中	富有的	人们	比	到	结婚	一个	外国的	丈夫	.

对于女性来说，结交富人朋友比嫁给外国丈夫更明智。

[ðə; ði][gɜ:l] [lʊkt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ][su:'pɜ:b] [və'ni:ʃ(ə)n] [dres] [ɒv; əv]['pɜ:p(ə)l] ['velvɪt] ,

The	girl	looked	a	brilliant	woman	in	a	superb	Venetian	dress	of	purple	velvet	,
这	女孩	看起来	一个	杰出的	女士	在	一个	高超	威尼斯	裙子	的	紫色的	天鹅绒	,

那女孩身穿一件精美的紫色天鹅绒威尼斯长裙，看起来光彩照人。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] - [ðə; ði] - [dres] , - [ænd; ənd] [wʌns] [ə'taɪəd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

which	she	called	'	the	Branciani	dress	,	'	and	once	attired	in	it	,
哪个	她	称为	-	这	-	裙子	,	-	和	一次	穿着	在	它	,

她称之为“布兰恰尼礼服”，并且穿过一次。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [pə:dʒ] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] ['kri:sɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [pʌft] [aʊt] [tu:; tə]

and	the	rich	purges	and	swelling	creases	over	the	shoulders	puffed	out	to
和	这	富有的	清洗	和	肿胀	褶皱	超过	这	肩膀	膨胀的	出去	到

[hɜ:(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

her	satisfaction	,
她	满意	,

她满意地看着自己丰满的肌肤和肩膀上隆起的褶皱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [breɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['prɒpəli] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd] ['flætnd] ,

and	the	run	of	yellow	braid	about	it	properly	inspected	and	flattened	,
和	这	跑步	的	黄色的	编织	关于	它	适当地	检查	和	扁平的	,

并且仔细检查并压平了周围的黄色编织带。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] ['həʊmli] [weə(r)] ,

she	would	not	return	to	her	more	homely	wear	,
她	会	不是	返回	到	她	更多的	家常的	穿	,

她不会再穿她以前那种朴素的衣服了。

[ðəʊ] ['veri] [su:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪmpə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒst]

though	very	soon	her	mother	began	to	whimper	and	say	that	she	had	lost
尽管	非常	很快	她	母亲	开始	到	呜咽	和	说	那	她	有	丢失的

[hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,

her	so	long	,
她	所以	长的	,

但很快，她的母亲就开始呜咽，说她已经失去她太久了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:dli] [si:md] [ðə; ði] [seɪm] [tʃaɪld] .

and	now	that	she	had	found	her	it	hardly	seemed	the	same	child	.
和	现在	那	她	有	成立	她	它	几乎	似乎	这	相同的	孩子	.

现在她找到了孩子，却发现孩子已经判若两人。

[ə'mi:liə] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][nəʊ] [in'tri:ti] [tu:; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmptʃuəs] [rəʊb] .

Emilia	would	listen	to	no	entreaties	to	put	away	her	sumptuous	robe	.
艾米莉亚	会	听	到	不	恳求	到	放	离开	她	豪华	长袍	.

艾米莉亚不听任何劝阻，执意要脱下她那件华丽的长袍。

[ʃiː; ʃi] ['saɪlənst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stæmp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [saɪd] : "

She	silenced	her	mother	with	a	stamp	of	her	foot	,	and	then	sighed	:	"
她	沉默	她	母亲	和	一个	邮票	的	她	脚	,	和	然后	叹了口气	:	"

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

她跺了跺脚，让母亲安静下来，然后叹了口气："啊！"

[waɪ] [duː; də] [ai] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['taɪrənt] [wɪð] [juː; jʊ] ? " ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

Why	do	I	always	feel	such	a	tyrant	with	you	?	"	kissing	her	.
为什么	做	我	总是	感觉	这样的	一个	暴君	和	你	?	"	接吻	她	.

为什么我总觉得和你在一起时自己像个暴君？"吻了她。"

" [ðɪs] [dres] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [tʃɪn] ['fɔndl] [bɪ'twiːn]

"	This	dress	,	"	she	said	,	and	held	up	her	mother's	chin	fondlingly	between
"	这	裙子	,	"	她	说	,	和	握住	向上	她	母亲的	下巴	深情地	之间

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] ,

her	two	hands	,
她	二	双手	,

"这条裙子，"她说着，双手温柔地托起母亲的下巴。

" [ðɪs] [dres] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [maɪ] [frend] ['mɜːθə] — [ðæt] [ɪz] ,

"	this	dress	was	designed	by	my	friend	Merthyr	—	that	is	,
"	这	裙子	曾是	设计	经过	我的	朋友	梅瑟蒂德菲尔	—	那	是	,

"这条裙子是我朋友梅瑟设计的——也就是说，

['mɪstə(r)] . ['paʊs] — [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dres] [wɔːn] [baɪ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes]

Mr	.	Powys	—	from	what	he	remembered	of	a	dress	worn	by	Countess
先生	.	波伊斯	—	从	什么	他	记得	的	一个	裙子	磨损	经过	伯爵夫人

- , [ɒv; əv] ['venɪs] .

Branciani	,	of	Venice	.
-	,	的	威尼斯	.

波伊斯先生——根据他对威尼斯布兰恰尼伯爵夫人所穿礼服的记忆。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

He	had	it	made	to	give	to	me	.
他	有	它	制成	到	给	到	我	.

他特意做了这个送给我。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['pærɪs] .

It	came	from	Paris	.
它	来了	从	巴黎	.

它来自巴黎。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [frendz] .

Countess	Branciani	was	one	of	his	dearest	friends	.
伯爵夫人	-	曾是	一	的	他的	亲爱的	朋友们	.

布兰恰尼伯爵夫人是他最亲密的朋友之一。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð] [ðɪs] [ɒn] [ˌem 'iː] .

I	feel	that	I	am	twice	as	much	his	friend	with	this	on	me	.
我	感觉	那	我	是	两次	作为	很多	他的	朋友	和	这	在	我	.

我觉得有了这件东西，我跟他之间的友谊就加倍了。

['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .

Mother	,	it	seems	like	a	deep	blush	all	over	me	.
母亲	,	它	似乎	喜欢	一个	深的	脸红	全部	超过	我	.

妈妈，我好像脸都红透了。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊz] .

I	feel	as	if	I	looked	out	of	a	rose	.
我	感觉	作为	如果	我	看起来	出去	的	一个	玫瑰	.

我感觉自己像是透过玫瑰花向外看。

" [ʃiː; ʃi] [spred] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði]['flaʊə(r)] ['mægnɪfaɪd] .

"	She	spread	her	hands	to	express	the	flower	magnified	.
"	她	传播	她	双手	到	表达	这	花	放大	.

她张开双手，仿佛在表达一朵被放大的花。

" [əʊ] ! [wɒt] ['sɪli] [tɔːk] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] : " [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ðɪs] [dres] [dʌz] ! "

"	Oh	!	what	silly	talk	,	"	said	her	mother	:	"	it	does	turn	your	head	,	this	dress	does	!	"
"	哦	!	什么	愚蠢的	讲话	,	"	说	她	母亲	:	"	它	做	转动	你的	头	,	这	裙子	做	!	"

“哦！真是胡说八道，”她母亲说：“这条裙子确实能让人回头看！”

" [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [vɔɪs] , ['mʌðə(r)] .

"	I	wish	it	would	give	me	my	voice	,	mother	.
"	我	希望	它	会	给	我	我的	嗓音	,	母亲	.

“妈妈，我希望它能让我恢复说话的能力。”

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz][nəʊ] [həʊp] .

My	father	has	no	hope	.
我的	父亲	有	不	希望	.

我父亲毫无希望。

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ˌem 'iː] [njuːz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] [ə'baʊt] [hɪm] ;

I	wish	he	would	send	me	news	to	make	me	happy	about	him	;
我	希望	他	会	发送	我	消息	到	制作	我	快乐的	关于	他	;

我希望他能给我发些让我高兴的消息；

[ɔː(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [rʌn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [strɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] .

or	come	and	run	his	finger	up	the	strings	for	hours	,	as	he	used	to	.
或者	来	和	跑步	他的	手指	向上	这	字符串	为了	小时	,	作为	他	用过的	到	.

或者像以前那样，用手指在琴弦上滑来滑去几个小时。

[ai][hæv; həv] ['fænsid] [ai] [hɜːd] [hɪm] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [nəʊts] ,

I	have	fancied	I	heard	him	at	times	,	and	I	had	a	longing	to	follow	the	notes	,
我	有	幻想	我	听到	他	在	时代	,	和	我	有	一个	渴望	到	跟随	这	笔记	,

我有时感觉好像听到了他的声音，很想去循着音符去听。

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['semi] - [təʊnz] .

and	felt	sure	of	my	semi	-	tones	.
和	毛毡	当然	的	我的	半	-	音调	.

我对自己的半音很有把握。

[hiː; hi][woʊnt] [siː] [ˌem 'iː] !

He	won't	see	me	!
他	惯于	看	我	!

他不会见我的！

['mʌðə(r)] !

Mother	!
母亲	!

母亲！

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [naʊ] !

he	would	think	something	of	me	if	he	saw	me	now	!
他	会	思考	某物	的	我	如果	他	锯	我	现在	!

如果他现在看到我，肯定会对我另眼相看！

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ˌlæmen'teɪʃənz] [riːtʃt] [ðæt] ['vəʊk(ə)l] [pɪtʃ] [æt; ət] [lɑːst] [wɪtʃ] [ə'miːliə] [kʊd; kəd]
" Her mother's lamentations reached that vocal pitch at last which Emilia could
" 她 母亲的 哀歌 达到 那 声乐 沥青 在 最后的 哪个 艾米莉亚 可以
[nɒt] [ɪn'djʊə(r)] ,
not endure ,
不是 忍受 ,

“她母亲的哀嚎声终于达到了艾米莉亚无法忍受的程度，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ['ʌndə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and the little lady was despatched to her home under charge of a
和 这 小的 女士 曾是 已派送 到 她 家 在下面 收费 的 一个
['sɜːvənt] .
servant .
仆人 .

于是，这位小姑娘被送回家，由一名仆人照看。

[ə'miːliə] [fiːst] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [wen] [ə'ləʊn] .
Emilia feasted on the looking - glass when alone .
艾米莉亚 盛宴 在 这 寻找 - 玻璃 什么时候 独自的 .

艾米莉亚独自一人时，会享用镜子里的美食。

[hæd; həd] ['mɜːθə] , [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [helθ] , ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] ['əʊvədəʊs] [ɒv; əv]
Had Merthyr , in restoring her to health , given her an overdose of
有 梅瑟蒂德菲尔 , 在 恢复 她 到 健康 , 给定 她 一个 过量 的
[ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] ?
the poison ?
这 毒 ?

梅瑟在治好她的过程中，是否给她服用了过量的毒药?

" ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [meɪd] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['gʌvənə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] , " [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] ,
" Countess Branciani made the Austrian Governor her slave , " she uttered ,
" 伯爵夫人 - 制成 这 奥地利 州长 她 奴隶 , " 她 说出 ,

“布兰恰尼伯爵夫人把奥地利总督变成了她的奴隶，”她说道。

['plɑːntɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stuːl] [tuː; tə] [lend] [hɜː'self] [haɪt] .
planting one foot upon a stool to lend herself height .
种植 一 脚 之上 一个 凳子 到 借 她自己 高度 .

她一只脚踩在凳子上，以增加身高。

" [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'prɪznd] ,
" He told her who were suspected , and who would be imprisoned ,
" 他 讲述 她 WHO 是 怀疑 , 和 WHO 会 是 被监禁 ,

他告诉她谁是嫌疑人，谁将被监禁，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [steɪt] ['siːkrəts] .
and gave her all the State secrets .
和 给予 她 全部 这 状态 秘密 .

并把所有国家机密都告诉了她。

['bjuːti] [kæn; kən] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['mjuːzɪk] .
Beauty can do more than music .
美丽 能 做 更多的 比 音乐 .

美貌的力量远胜于音乐。

[aɪ] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] ['mɜːθə] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ?
I wonder whether Merthyr loved her ?
我 想知道 无论 梅瑟蒂德菲尔 喜爱 她 ?

我不知道梅瑟是否爱她?

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !
He loves me !
他 爱 我 !

他爱我!

" [əˈmiːliə][wɒz; wəz] [ˈsmɪtn] [wɪð] [ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃi][nekst] [sɔː]
" **Emilia** **was** **smitten** **with** **a** **fear** **that** **he** **would** **speak** **of** **it** **when** **she** **next** **saw**
" 艾米莉亚 曾是 迷恋 和 一个 害怕 那 他 会 说话 的 它 什么时候 她 下一个 锯
[hɪm] .
him **.**
他 .

“艾米莉亚非常害怕下次见到他时他会提起这件事。”

" [əʊ] ! [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ,
" **Oh** **!** **I** **hope** **he** **will** **be** **just** **the** **same** **as** **he** **has** **been** **,**
" 哦 ! 我 希望 他 将要 是 只是 这 相同的 作为 他 有 到过 ,

“哦！我希望他能和以前一样。”

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] ; [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈmeləŋkəli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][feə(r)]
" **she** **sighed** **;** **and** **with** **much** **melancholy** **shook** **her** **head** **at** **her** **fair**
" 她 叹了口气 ; 和 和 很多 忧郁 摇晃 她 头 在 她 公平的
[rɪˈflekʃ(ə)n] ,
reflection **,**
反射 ,

她叹了口气；带着深深的忧伤，对着镜中美丽的自己摇了摇头。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ʌnˈdres] .
and **began** **to** **undress** **.**
和 开始 到 脱衣服 .

然后开始脱衣服。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [səˈpraɪz] [ðæt] [tuː] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈlʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
It **had** **not** **struck** **her** **with** **surprise** **that** **two** **men** **should** **be** **loving** **her** **,**
它 有 不是 击 她 和 惊喜 那 二 男人 应该 是 爱 她 ,

她并不惊讶会有两个男人爱上她。

[ʌnˈtɪl] , [ˈstændɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈpɜːp(ə)l][fəʊldz] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd]
until **,** **standing** **away** **from** **the** **purple** **folds** **,** **she** **seemed** **to** **grow** **smaller** **and**
直到 , 常设 离开 从 这 紫色的 折叠 , 她 似乎 到 生长 较小的 和
[smɔːlə(r)] ,
smaller **,**
较小的 ,

直到她远离了紫色的褶皱，她看起来越来越小。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] - [lɒg] [rɔb] [ɒv; əv][ɪts] [fleɪm] , [ænd; ənd][felt] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [wiːk] .
as **a** **fire** **-** **log** **robbed** **of** **its** **flame** **,** **and** **felt** **insufficient** **and** **weak** **.**
作为 一个 火 - 日志 被抢劫 的 它是 火焰 , 和 毛毡 不足的 和 虚弱的 .

就像一根火柴失去了火焰，感到无力而无力。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [senˈseɪʃ(ə)n] .
This **was** **a** **new** **sensation** **.**
这 曾是 一个 新的 感觉 .

这是一种全新的感觉。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈpendɪd] [nəʊ][mɔː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈvaɪtə(ə)l] [sɪnˈserəti] .
She **depended** **no** **more** **on** **her** **own** **vital** **sincerity** **.**
她 取决于 不 更多的 在 她 自己的 必不可少的 诚意 .

她不再依靠自己那份真挚的情感。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)] , [ˈdaʊtləs] , [tuː; tə] [kreɪv] [ˈkɒnstəntli] [fɔː(r); fə(r)][əˈpruːv(ə)l] ,
It **was** **in** **her** **nature** **,** **doubtless** **,** **to** **crave** **constantly** **for** **approval** **,**
它 曾是 在 她 自然 , 毫无疑问 , 到 渴望 不断地 为了 赞同 ,

毫无疑问，她天性渴望得到认可。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈbjuːti] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][dɪˈvaɪn] [ɑːt] ,
but **in** **the** **service** **of** **personal** **beauty** **instead** **of** **divine** **Art** **,**
但 在 这 服务 的 个人的 美丽 反而 的 神圣的 艺术 ,

但却是为了追求个人美，而不是为了神圣的艺术。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [ˈʌtəli] [ˌʌnˈwaʊnd] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] : [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][məʊst]

she	found	herself	utterly	unwound	without	it	:	victim	of	a	sense	of	most
她	成立	她自己	完全地	解开	没有	它	:	受害者	的	一个	感觉	的	最多

[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈhɒləʊnəs] .

uncomfortable	hollowness	.
不舒服	空虚	.

没有了它，她感觉自己彻底崩溃了：陷入了一种极其难受的空虚感中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪkˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd][biː; bi] [ˈkʌvəd] [ʌp] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l]

She	was	glad	to	extinguish	the	candle	and	be	covered	up	dark	in	the	circle
她	曾是	高兴的	到	熄灭	这	蜡烛	和	是	涵盖	向上	黑暗的	在	这	圆圈

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɔːmθ] .

of	her	warmth	.
的	她	温暖	.

她很高兴能熄灭蜡烛，沉浸在温暖的黑暗中。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [blʌd] [sæŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] .

Then	her	young	blood	sang	to	her	again	.
然后	她	年轻的	血	唱	到	她	再次	.

然后，她年轻的血液再次涌动，让她心潮澎湃。

[æn; ən][ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbrekfəst] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [wɪð] [ˈmɜːθə] .

An	hour	before	breakfast	every	morning	she	read	with	Merthyr	.
一个	小时	前	早餐	每一个	早晨	她	读	和	梅瑟蒂德菲尔	.

每天早上早餐前一个小时，她都会和梅瑟一起读书。

[naʊ] , [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hɪm] ?

Now	,	this	morning	how	was	she	to	appear	to	him	?
现在	,	这	早晨	如何	曾是	她	到	出现	到	他	?

那么，今天早上她该以怎样的形象出现在他面前呢?

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ˈriːdɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

There	would	be	no	reading	,	of	course	.
那里	会	是	不	阅读	,	的	课程	.

当然，不会有任何阅读活动。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˈtrembld] .

How	could	he	think	of	teaching	one	to	whom	he	trembled	.
如何	可以	他	思考	的	教学	一	到	谁	他	颤抖	.

他怎能想到要教导一个令他战栗的人呢?

[əˈmiːliə] [ˈtrʌstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,

Emilia	trusted	that	she	might	see	no	change	in	him	,	and	,	above	all	,
艾米莉亚	可信	那	她	可能	看	不	改变	在	他	,	和	,	多于	全部	,

艾米莉亚相信她不会看到他有任何改变，而且，最重要的是，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

that	he	would	not	speak	of	his	love	for	her	.
那	他	会	不是	说话	的	他的	爱	为了	她	.

他不会向她表白。

[ˌnevəðəˈles] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] [ɒv; əv] [ˈkɒŋkwest] , [ˈhævɪŋ] [fɜːst] [rɪˈdʒektɪd] [wɪð] [dɪsˈteɪst]

Nevertheless	,	she	put	on	her	robe	of	conquest	,	having	first	rejected	with	distaste
尽管如此	,	她	放	在	她	长袍	的	征服	,	拥有	第一的	拒绝	和	厌恶

[ə; eɪ][ˈpleɪnə(r)] [gɑːb] .

a	plainer	garb	.
一个	更朴素	外衣	.

然而，她穿上了象征胜利的长袍，此前她曾厌恶地拒绝了一件较为朴素的服装。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ˈsləʊli] .

She	went	down	the	stairs	slowly	.
她	去	向下	这	楼梯	缓慢地	.

她缓缓走下楼梯。

['mɜːθə] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

Merthyr	was	in	the	library	awaiting	her	.
梅瑟蒂德菲尔	曾是	在	这	图书馆	等待中	她	.

梅瑟在图书馆里等着她。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [dres] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm]

"	You	are	late	,	"	he	said	,	eyeing	the	dress	as	a	thing	apart	from
"	你	是	晚的	,	"	他	说	,	觊觎	这	裙子	作为	一个	事物	除	从

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“你迟到了，”他说道，目光扫过那件裙子，仿佛它与她本人无关。

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] [weə(r)] .

and	remarking	that	it	was	hardly	suited	for	morning	wear	.
和	评论	那	它	曾是	几乎	适合	为了	早晨	穿	.

并评论说，这件衣服不太适合早上穿。

" ['jeləʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['kʌlə(r)] ,

"	Yellow	,	if	you	must	have	a	strong	colour	,
"	黄色的	,	如果	你	必须	有	一个	强的	颜色	,

“如果你一定要选择一种鲜艳的颜色，那就选黄色吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [ʃwaːts] - [gɛlb] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪ'dɛskiː] ['wɪlɪŋli] .

and	you	wouldn't	exhibit	the	schwartz	-	gelb	of	the	Tedeschi	willingly	.
和	你	不会	展览	这	施瓦茨	-	吉布	的	这	泰德斯基	心甘情愿	.

你不会心甘情愿地展示泰德斯基家族的施瓦茨-吉布。

[bʌt; bət] [naʊ] !

But	now	!
但	现在	!

但现在！

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [kə'mens] .

"	This	was	the	signal	for	the	reading	to	commence	.
"	这	曾是	这	信号	为了	这	阅读	到	开始	.

这是朗读开始的信号。

" ['wɪlfrɪd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ][kəʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ə'miːliə] ,

"	Wilfrid	would	not	have	been	so	cold	to	me	,	"	thought	Emilia	,
"	威尔弗里德	会	不是	有	到过	所以	寒冷的	到	我	,	"	想法	艾米莉亚	,

“威尔弗里德不会对我这么冷漠，”艾米莉亚心想。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ˌɑːri'ɒstoʊ][æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['æʃɪz] .

turning	the	leaves	of	Ariosto	as	a	book	of	ashes	.
转弯	这	树叶	的	阿里奥斯托	作为	一个	书	的	灰烬	.

将阿里奥斯托的诗页化作灰烬之书。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [lʌv] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Not	a	word	of	love	appeared	to	be	in	his	mind	.
不是	一个	单词	的	爱	出现	到	是	在	他的	头脑	.

他脑子里似乎没有一丝爱意。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪ'gret] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'ʃʊərɪŋ] [lʊk] .

This	she	did	not	regret	;	but	she	thirsted	for	the	assuring	look	.
这	她	做过	不是	后悔	;	但	她	口渴	为了	这	保证	看	.

她对此并不后悔；但她渴望得到那种令人安心的眼神。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪətli] ['frendli] .

His	eyes	were	quietly	friendly	.
他的	眼睛	是	悄悄	友好的	.

他的眼神温和友善。

[səʊ] ['frendli] [wɒz; wəz][hiː; hi] , [ðæt] [hiː; hi] [bleɪmd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnə'tenʃn] ,

So	friendly	was	he	,	that	he	blamed	her	for	inattention	,
所以	友好的	曾是	他	,	那	他	被指责	她	为了	注意力不集中	,

他为人如此友善，以至于责怪她不够细心。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][wʌns][tuː; tə][tɑːsk][ə'baʊt][ə; eɪ] [mə'ləʊdiəs] ['æksent][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['vʌlgəraɪzd]

and	took	her	once	to	task	about	a	melodious	accent	in	which	she	vulgarized
和	采取	她	一次	到	任务	关于	一个	悦耳动听	口音	在	哪个	她	庸俗化

[ðə; ði] ['vaʊəlz] .

the	vowels	.
这	元音	.

他还曾批评她说话时口音优美，但元音发音却很粗俗。

[ɔːl][ðə; ði] ['flætəri] [ɒv; əv][ðə; ði] - [dres] [kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ə'miːliə][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ]

All	the	flattery	of	the	Branciani	dress	could	not	keep	Emilia	from	her	feeling
全部	这	奉承	的	这	-	裙子	可以	不是	保持	艾米莉亚	从	她	感觉

[ɒv; əv] ['smɔːlnəs] .

of	smallness	.
的	小	.

布兰恰尼礼服带给的一切赞美都无法消除艾米莉亚的渺小感。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ?

Was	it	possible	that	he	loved	her	?
曾是	它	可能的	那	他	喜爱	她	?

他有可能爱过她吗?

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [æz; əz] ['iːgəli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnəs] [wʊd] [pə'mɪt] .

She	watched	him	as	eagerly	as	her	shyness	would	permit	.
她	观看	他	作为	急切地	作为	她	害羞	会	允许	.

她带着羞涩，却又满怀热情地注视着他。

['eni] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [spaɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

Any	shadow	of	a	change	was	spied	for	.
任何	阴影	的	一个	改变	曾是	间谍	为了	.

任何一丝变化的苗头都会被监视。

['getɪŋ] [nəʊ] ['sɒftnəs] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ɔː(r)][suːpər'æd; sjuː-] ['kaɪndnəs] , [nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Getting	no	softness	from	him	,	or	superadded	kindness	,	no	shadow	of	a
获得	不	柔软	从	他	,	或者	超级添加	仁慈	,	不	阴影	的	一个

[tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

change	in	that	direction	,
改变	在	那	方向	,

没从他那里得到丝毫温柔，也没得到任何额外的善意，丝毫没有朝这个方向改变的迹象。

[ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] ['pɜːpəsli] , [tuː; tə] [drɔː] [daʊn] [rɪ'bjuːk] ; [hɜː(r); hə(r)] [kən'struːɪŋ]

she	stumbled	in	her	reading	purposely	,	to	draw	down	rebuke	;	her	construing
她	踉跄	在	她	阅读	故意	,	到	画	向下	训斥	;	她	构造

[wɒz; wəz] ['vɪləˌnəsli] [bæd] .

was	villanously	bad	.
曾是	邪恶地	坏的	.

她故意在朗读中犯错，以求得责备；她的理解极其糟糕。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ][doʊnt][laɪk] ['pəʊətri] .

He	told	her	so	,	and	she	replied	:	"	I	don't	like	poetry	.
他	讲述	她	所以	,	和	她	回复	:	"	我	不	喜欢	诗	.

他告诉了她，她回答说：“我不喜欢诗歌。”

" [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hɪm] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌɑːri'ɒstoʊ][fɔː(r); fə(r)]['rəʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , " [ai] [laɪk] ['dænti] .

| | | |

['læŋgə(r)] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] , [ˌəʊvə'welmd] [hɜː(r); hə(r)] .

Languor	,	coupled	with	the	consciousness	of	ridicule	,	overwhelmed	her	.
倦怠	,	耦合	和	这	意识	的	嘲笑	,	不堪重负	她	.

倦怠感加上被嘲笑的意识，让她感到无比沮丧。

" [aɪ] [fiːl] [aɪ] [kænt] [lɜːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	feel	I	can't	learn	,	"	she	said	.
"	我	感觉	我	不能	学习	,	"	她	说	.

“我觉得我学不会，”她说。

" [fiːl] , [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] , " [wɒz; wəz] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Feel	,	that	you	must	,	"	was	replied	to	her	.
"	感觉	,	那	你	必须	,	"	曾是	回复	到	她	.

“你必须有这种感觉，”有人回答她。

" [nəʊ] ; [doʊnt] [teɪk] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] ! "

"	No	;	don't	take	any	more	trouble	with	me	!	"
"	不	;	不	拿	任何	更多的	麻烦	和	我	!	"

“不，别再给我添麻烦了！”

" [jes] ; [aɪ] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['sɪpiˌoʊ] [frɒm; frəm] ['sɪsəˌrəʊ] ,

"	Yes	;	I	expect	you	to	distinguish	Scipio	from	Cicero	,
"	是的	;	我	预计	你	到	区分	西庇阿	从	西塞罗	,

“是的，我希望你能区分西庇阿和西塞罗。”

[ænd; ənd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] , [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ]

and	not	make	the	mistake	of	the	other	evening	,	when	you	were	talking
和	不是	制作	这	错误	的	这	其他	晚上	,	什么时候	你	是	说

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['kæmərən] .

to	Mrs	.	Cameron	.
到	太太	.	卡梅伦	.

不要重蹈覆辙，像那天晚上你和卡梅伦太太谈话时那样犯错。

" [əˈmiːliə] [left] [hɪm] , [əˈbæʃt] , [tuː; tə] [dred] ['ʃruːdli] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət]

"	Emilia	left	him	,	abashed	,	to	dread	shrewdly	their	meeting	within	five	minutes	at
"	艾米莉亚	左边	他	,	羞愧	,	到	恐惧	精明地	他们的	会议	之内	五	分钟	在

[ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ;

the	breakfast	-	table	;
这	早餐	-	桌子	;

“艾米莉亚羞愧地离开了他，她敏锐地预感到，不到五分钟后，两人将在餐桌上再次相遇；

[tuː; tə] [dred] ['iːtɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪð] [daut] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ækts]

to	dread	eating	under	his	eyes	,	with	doubts	of	the	character	of	her	acts
到	恐惧	吃	在下面	他的	眼睛	,	和	疑虑	的	这	特点	的	她	行为

['dʒen(ə)rəli] .

generally	.
一般来说	.

她害怕在他注视下进食，并且对自己的行为性质普遍抱有怀疑。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] ['skɒlə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪərinəs]

She	was	,	indeed	,	his	humble	scholar	,	though	she	seemed	so	full	of	weariness
她	曾是	,	的确	,	他的	谦逊的	学者	,	尽管	她	似乎	所以	满的	的	疲劳

[ænd; ənd] [rɪ'vəʊlt] .

and	revolt	.
和	反叛	.

她确实是他谦逊的学生，尽管她看起来充满了疲惫和反抗。

[hiː; hi] , [haʊˈevə(r)] , [wen] [əˈləʊn] , [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

He	,	however	,	when	alone	,	looked	fixedly	at	the	door	through	which	she	had
他	,	然而	,	什么时候	独自的	,	看起来	固定地	在	这	门	通过	哪个	她	有

[pɑːst] ,

passed	,
通过了	,

然而，当他独自一人时，他的目光总是紧紧地盯着她经过的那扇门。

[ænd; ənd] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðæt] [mæn] [stɪl] .

and	said	,	"	She	loves	that	man	still	.
和	说	,	"	她	爱	那	男人	仍然	.

然后她说：“她仍然爱着那个男人。”

['sɪmələ(r)]['eɪdʒɪz] , ['sɪmələ(r)] [teɪsts] , [aɪ] [səˈpəʊz] !

Similar	ages	,	similar	tastes	,	I	suppose	!
相似的	年龄	,	相似的	口味	,	我	认为	!

我想，年龄相仿，品味也相似吧！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [drest] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

She	is	dressed	to	be	ready	for	him	.
她	是	穿着	到	是	准备好	为了	他	.

她已经穿戴整齐，准备迎接他。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [lɜːn] : [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

She	can't	learn	:	she	can	do	nothing	.
她	不能	学习	:	她	能	做	没有什么	.

她学不会：她什么都做不了。

[maɪ] [wɜːk] ['meiənt] [biː; bi] [lɒst] , [bʌt; bət] [ɪts] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

My	work	mayn't	be	lost	,	but	it's	lost	for	me	.
我的	工作	可能不会	是	丢失的	,	但	它是	丢失的	为了	我	.

我的作品或许没有丢失，但对我来说却丢失了。

" ['mɜːθə] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm] ,

"	Merthyr	did	not	know	that	Georgiana	had	betrayed	him	,
"	梅瑟蒂德菲尔	做过	不是	知道	那	乔治亚娜	有	背叛	他	,

梅瑟并不知道乔治亚娜背叛了他。

[bʌt; bət][ɪn][nəʊ] [keɪs] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə'miːliə][ðə; ði] [saɪnz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] :

but	in	no	case	would	he	have	given	Emilia	the	signs	she	expected	:
但	在	不	案件	会	他	有	给定	艾米莉亚	这	标志	她	预期的	:

但他绝不会给艾米莉亚她所期待的信号：

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][self] - [kə'mɑːnd] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

in	the	first	place	,	because	he	had	self	-	command	;	and	,	secondly	,
在	这	第一的	地方	,	因为	他	有	自己	-	命令	;	和	,	第二	,

首先，因为他有自制力；其次，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðəʊz] [j'iəz] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

because	of	those	years	he	counted	in	advance	of	her	.
因为	的	那些	年	他	计数	在	进步	的	她	.

因为那些年，他比她早得多就开始计算了。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [fʊl] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] ,

So	she	had	the	full	mystery	of	his	loving	her	to	think	over	,
所以	她	有	这	满的	神秘	的	他的	爱	她	到	思考	超过	,

所以她需要好好思考他是否爱她这个完整的谜团。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ɒn] .

without	a	spot	of	the	weakness	to	fasten	on	.
没有	一个	点	的	这	弱点	到	系	在	.

没有一丝弱点可以依附。

[dʒɔrdʒiːænəs] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][əˈmiːliə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] - [dres] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [əˈgenst]

Georgiana's	first	sight	of	Emilia	in	her	Branciani	dress	shut	her	heart	against
乔治亚娜的	第一的	视线	的	艾米莉亚	在	她	-	裙子	关闭	她	心	反对

[ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ˈaɪən][klɑːsps] .

the	girl	with	iron	clasps	.
这	女孩	和	铁	扣环	.

乔治亚娜第一次见到身穿布兰恰尼礼服的艾米莉亚时，就用铁腕封闭了自己的内心，对这个女孩不予理睬。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈmɑːk] , " [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [ɪkˈspekt] [ˈvɪzɪtəz] [səʊ] [ˈveri] [ˈɜːli] ;

She	took	occasion	to	remark	,	"	We	need	not	expect	visitors	so	very	early	;
她	采取	场合	到	评论	,	"	我们	需要	不是	预计	访客	所以	非常	早期的	;

她借此机会说道：“我们不必期待这么早就有访客；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈfendə(r)] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɜːviəs] .

"	but	the	offender	was	impervious	.
"	但	这	罪犯	曾是	不透水的	.

但罪犯却毫发无损。

[ˈbrekfəst] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [wɪð] [ˈmɜːθə] [ˌriːkəˈmenst] , [wen] [əˈmiːliə] ,

Breakfast	finished	,	the	reading	with	Merthyr	recommenced	,	when	Emilia	,
早餐	完成的	,	这	阅读	和	梅瑟蒂德菲尔	重新开始	,	什么时候	艾米莉亚	,

早餐结束后，和梅瑟的阅读继续进行，这时艾米莉亚……

[ˈhævɪŋ] [gɒt] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈseɪmnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðɪs] [deɪ] , [əˈkwɪtɪd]

having	got	over	her	surprise	at	the	sameness	of	things	this	day	,	acquitted
拥有	得到	超过	她	惊喜	在	这	相同性	的	事物	这	天	,	无罪释放

[hɜːˈself] [ˈbetə(r)] ,

herself	better	,
她自己	更好的	,

克服了对今天一切如常的惊讶之后，她表现得更好了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [diˈkleim] [ðə; ði][ˈvɜːrsəz] [ˈmjuːzɪkli] .

and	even	declaimed	the	verses	musically	.
和	甚至	朗诵	这	诗句	音乐上	.

甚至还用音乐的方式朗诵了这些诗句。

[ˈsiːɪŋ] [hɪm] [lʊk] [pliːzd] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ˈsɒnərəsli] .

Seeing	him	look	pleased	,	she	spoke	them	out	sonorously	.
看到	他	看	高兴	,	她	辐	他们	出去	响亮地	.

见他一脸高兴，她便用洪亮的声音把话说了出来。

[ˈmɜːθə] [əˈplɔːdɪd] .

Merthyr	applauded	.
梅瑟蒂德菲尔	鼓掌	.

梅瑟尔鼓掌。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [əˈmiːliə] [sed] , [wɪð] [ɒd] [əˈbrʌptnəs] [ænd; ənd] [səˈlemnəti] , " [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] -

Upon	which	Emilia	said	,	with	odd	abruptness	and	solemnity	,	"	Will	he	come	to	-
之上	哪个	艾米莉亚	说	,	和	奇怪的	突兀	和	严肃	,	"	将要	他	来	到	-

[deɪ] ?

day	?
天	?

艾米莉亚突然严肃地问道：“他今天会来吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] - [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][self] - [kənˈtrəʊl][tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən]

"	It	was	beyond	Merthyr's	power	of	self	-	control	to	consent	to	be	taken
"	它	曾是	超过	-	力量	的	自己	-	控制	到	同意	到	是	已采取

[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˌkɒnsəˈlteɪʃ(ə)n][ɒn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] ,

into	a	consultation	on	this	matter	,
进入	一个	咨询	在	这	事情	,

“梅瑟蒂德菲尔已经无力控制自己，无法同意就此事进行磋商。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd] .

and	he	attempted	to	put	it	aside	.
和	他	尝试过	到	放	它	旁边	.

他试图把它放到一边。

" [hiː; hi] [meɪ] [ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [nɒt] — ['prɒbəbli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

"	He	may	or	he	may	not	—	probably	to	-	morrow	.	"
"	他	可能	或者	他	可能	不是	—	大概	到	-	明天	.	"

“他可能会来，也可能不会——大概明天吧。”

" [nəʊ] ; [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , " [sed] [əˈmiːliə] , " [biː; bi][nɪə(r)][ˌem ˈiː] . "

"	No	;	to	-	day	,	in	the	afternoon	,	"	said	Emilia	,	"	be	near	me	.	"
"	不	;	到	-	天	,	在	这	下午	,	"	说	艾米莉亚	,	"	是	靠近	我	.	"

“不，今天下午，”艾米莉亚说，“到我身边来。”

" [aɪ][hæv; həv] [enˈgeɪdʒmənts] . "

"	I	have	engagements	.	"
"	我	有	订婚	.	"

“我有事要忙。”

" [sʌm; səm] [wɜːd] , [seɪ] , [ðæt] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] . "

"	Some	word	,	say	,	that	will	seem	to	be	you	with	me	.	"
"	一些	单词	,	说	,	那	将要	似乎	到	是	你	和	我	.	"

“比如说，用某个词，让它感觉像是你在我身边。”

" [sʌm; səm] ['flætəri] , [ɔː(r)][juː; jʊ][woʊnt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Some	flattery	,	or	you	won't	remember	it	.	"
"	一些	奉承	,	或者	你	惯于	记住	它	.	"

“得奉承几句，不然你记不住。”

" [jes] , [aɪ] [laɪk] ['flætəri] . "

"	Yes	,	I	like	flattery	.	"
"	是的	,	我	喜欢	奉承	.	"

“是的，我喜欢被奉承。”

" [wel] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [wen] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ði][bˈeɪsəst][ɒv; əv][men] ,

"	Well	,	you	look	like	Countess	Branciani	when	,	after	thinking	her	husband	the	basest	of	men	,
"	出色地	,	你	看	喜欢	伯爵夫人	-	什么时候	,	后	思维	她	丈夫	这	最底层	的	男人	,

“嗯，你看上去就像布兰恰尼伯爵夫人，在认为她的丈夫是最卑鄙的男人之后……”

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['nəʊblɪst] .

she	discovered	him	to	be	the	noblest	.
她	发现	他	到	是	这	最高贵	.

她发现他是最崇高的人。

" [əˈmiːliə] [blʌʃt] .

"	Emilia	blushed	.
"	艾米莉亚	脸红了	.

艾米莉亚脸红了。

" [ðæts] [nɒt] ['iːzəli] [fəˈgɒtn] !

"	That's	not	easily	forgotten	!
"	那就是	不是	容易地	被遗忘的	!

“那件事不容易忘记！”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['breɪvə(r)] , ['bəʊldə(r)] , [nɒt][səʊ]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][æz; əz][aɪ]

But	she	must	have	looked	braver	,	bolder	,	not	so	under	a	burden	as	I
但	她	必须	有	看起来	更勇敢	,	更大胆	,	不是	所以	在下面	一个	负担	作为	我

[fiːl] . "

feel	.	"
感觉	.	"

但她看起来一定更勇敢、更无畏，不像我这样背负着沉重的负担。

" [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][suːt][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'saɪtɪŋ] . "

"	The	comparison	was	meant	to	suit	the	moment	of	your	reciting	.	"
"	这	比较	曾是	意思是	到	套装	这	片刻	的	你的	背诵	.	"

“这个比喻是为了配合你朗诵时的语境。”

" [jes] , " [sed] [ə'miːliə] , [hɑːf] - ['mɔːnfəli] , " [ðen] - [maɪ'self] - ['dʌznt] [sɪt][ɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] :

"	Yes	,	"	said	Emilia	,	half	-	mournfully	,	"	then	'	myself	'	doesn't	sit	on	my	shoulders	:
"	是的	,	"	说	艾米莉亚	,	一半	-	悲伤地	,	"	然后	-	我	-	不	坐	在	我的	肩膀	:

“是的，”艾米莉亚半是悲伤地说，“那么‘我自己’就不会压在我的肩膀上了：

[aɪ][doʊnt]['iːv(ə)n][keə(r)] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

I	don't	even	care	what	I	am	.	"
我	不	甚至	关心	什么	我	是	.	"

我根本不在乎我是什么。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɑːt] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	That	is	what	Art	does	for	you	.	"
"	那	是	什么	艺术	做	为了	你	.	"

这就是艺术带给你的。

" ['əʊnli][baɪ][fɪts][ænd; ənd][stɑːrts] [naʊ] .

"	Only	by	fits	and	starts	now	.
"	仅有的	经过	适合	和	开始	现在	.

“现在只能断断续续地进行。”

[wʌns] [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ'self] .

Once	I	never	thought	of	myself	.
一次	我	绝不	想法	的	我	.

我曾经从未想过自己。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] - [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] .

"	There	was	a	knock	at	the	street	-	door	,	and	she	changed	countenance	.
"	那里	曾是	一个	敲	在	这	街道	-	门	,	和	她	已更改	面容	.

“街边有人敲门，她脸色一变。”

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tæp][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] .

Presently	there	came	a	gentle	tap	at	their	own	door	.
目前	那里	来了	一个	温和的	轻敲	在	他们的	自己的	门	.

这时，有人轻轻敲了敲他们的门。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['wʊmən] , " [sed] [ə'miːliə] .

"	It	is	that	woman	,	"	said	Emilia	.
"	它	是	那	女士	,	"	说	艾米莉亚	.

“就是那个女人，”艾米莉亚说。

" [aɪ] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] .

"	I	fancy	it	must	be	Lady	Charlotte	.
"	我	想要	它	必须	是	女士	夏洛特	.

我想那一定是夏洛特夫人。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?

You	will	not	see	her	?
你	将要	不是	看	她	?

你不想见她吗?

" ['mɜːθə] [wɒz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['negətɪv] , [bʌt; bət][ə'miːliə] [sed] , " [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ɪn] .

"	Merthyr	was	anticipating	a	negative	,	but	Emilia	said	,	"	Let	her	come	in	.
"	梅瑟蒂德菲尔	曾是	预期	一个	消极的	,	但	艾米莉亚	说	,	"	让	她	来	在	.

梅瑟尔预料到会是否定的，但艾米莉亚说："让她进来吧。"

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [les] [kən'sɜːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

"	She	gave	her	hand	to	the	lady	,	and	was	the	less	concerned	of	the	two	.
"	她	给予	她	手	到	这	女士	,	和	曾是	这	较少的	担心的	的	这	二	.

她把手伸向那位女士，两人之中，她显得比较冷静。

['leɪdi] ['ʃɑːlət] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['brɪskli] .

Lady	Charlotte	turned	away	from	her	briskly	.
女士	夏洛特	转向	离开	从	她	轻快地	.

夏洛特夫人干脆地转过身去，不再理会她。

" ['dʒɔːrdʒi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] , ['mɜːθə] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Georgey	didn't	say	anything	of	you	in	her	letter	,	Merthyr	;	I	am	going	up	to	her	,
"	乔治	没有	说	任何事物	的	你	在	她	信	,	梅瑟蒂德菲尔	;	我	是	去	向上	到	她	,

"乔治在信里只字未提你，梅瑟蒂德菲尔；我要去找她。"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [taʊn] , [fɜːst] : — [tuː; tə] [seɪv] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] ,

but	I	wished	to	satisfy	myself	that	you	were	in	town	,	first	:	—	to	save	half	-	a	-	minute	,
但	我	希望	到	满足	我	那	你	是	在	镇	,	第一的	:	—	到	节省	一半	-	一个	-	分钟	,

但我首先想确认你是否在城里：——为了节省半分钟，

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['mænli] [snɪə(r)] .

you	see	I	anticipate	the	philosophic	manly	sneer	.
你	看	我	预料	这	哲学	男子气概	冷笑	.

你看，我预料到了那种充满哲理的男子气概的冷笑。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][mɪks] [jɔː'self] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [mæd] [ɪ'tæliən] ['bɪznəs] [ə'gen] ?

Is	it	really	true	that	you	are	going	to	mix	yourself	up	in	this	mad	Italian	business	again	?
是	它	真的	真的	那	你	是	去	到	混合	你自己	向上	在	这	疯狂的	意大利语	商业	再次	?

你真的又要再次卷入意大利这桩疯狂的生意了吗?

[naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ][mæn] , [maɪ][dɪə(r)] ['mɜːθə] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst] [ɪnɪkskjuːzəbəl] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] !

Now	that	you're	a	man	,	my	dear	Merthyr	,	it	seems	almost	inexcuseable	—	for	a	sensible	Englishman	!
现在	那	你是	一个	男人	,	我的	亲爱的	梅瑟蒂德菲尔	,	它	似乎	几乎	不可原谅的	—	为了	一个	明智的	英国人	!

亲爱的梅瑟，既然你已经长大成人，这对于一个理智的英国人来说，似乎几乎是不可原谅的!

" ['leɪdi] ['ʃɑːlət] [lɑːft] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	Lady	Charlotte	laughed	,	giving	him	her	hand	at	the	same	time	.
"	女士	夏洛特	笑了	,	给予	他	她	手	在	这	相同的	时间	.

夏洛特夫人笑着，同时向他伸出了手。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][swɔː(r)][æn; ən] [əʊθ] ?
" Don't you know I swore an oath ?
" 不 你 知道 我 发誓 一个 誓言 ?

难道你不知道我发过誓吗?

" ['mɜːθə] [kɔːt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][təʊn] .
" Merthyr caught up her tone .
" 梅瑟蒂德菲尔 捕捉 向上 她 语气 .

梅瑟尔加快了语气。

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] [sək'siːd] .
" Yes , but you never succeed .
" 是的 , 但 你 绝不 成功 .

“是的，但你永远不会成功。”

[aɪ] [kəm'pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [sək'siːd] .
I complain that you never succeed .
我 抱怨 那 你 绝不 成功 .

我抱怨你总是失败。

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['efəts] [ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)] [sək'siːd] ?
Of what use on earth are all your efforts if you never succeed ?
的 什么 使用 在 地球 是 全部 你的 努力 如果 你 绝不 成功 ?

如果你始终无法成功，那么你所有的努力又有什么用呢?

" [ɪ'miːliəz] [vɔɪs] [bɜːst] [aʊt] : —
" Emilia's voice burst out : —
" 艾米莉亚的 嗓音 爆裂 出去 : —

艾米莉亚的声音突然响起：——

" - - ['ɑːlmən][ˌsiː eɪtʃ 'iː][aɪ][miː'eɪ] - [siːən]['kwɑːˌlaɪ]
" ' Piacemi almen che i miei sospir sien quali
" - - 阿尔门 切 我 美 - 西恩 质量

“"Piacemi almen che i miei sospir sien quali

['spɪrə] - [el] - [iː] - [el]['ɑːrnoʊ] ,
Spera ' l Tevero e ' l Arno ,
斯佩拉 - 我 - e - 我 阿诺 ,

Spera 'l Tevero e 'l Arno,

[iː] - [el][ˌpiː 'əʊ] , — -
E ' l Po , — '
E - 我 波 , — -

E 'l Po，——'

" ['mɜːθə] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðiː][əʊd] , ['æktɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['fɜːvə(r)] : —
" Merthyr continued the ode , acting a similar fervour : —
" 梅瑟蒂德菲尔 持续 这 颂 , 表演 一个 相似的 热情 : —

梅瑟继续吟诵这首颂歌，语气同样热情洋溢：——

" - [ben] - ['neɪtʊərə][əl]['nɔstrəu]['steɪtoʊ]
" ' Ben provvide Natura al nostro stato
" - 本 - 自然 al 我们的 状态

“本提供自然

['kwɑːndoʊ] [del] - ['ælpiː] [ʃɝːmoʊ]
Quando dell ' Alpi schermo
quando 戴尔 - 阿尔卑斯山 屏幕

Quando dell' Alpi schermo

[pəʊz][frɑː]['nɔɪ][iː][lɑː] [tɪ'dɛskə] ['ræbaɪz] . "
Pose fra noi e la tedesca rabbis . "
姿势 fra 诺伊 e 拉 德斯卡 拉比 . "

摆出 fra noi e la tedesca 拉比的姿势。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['bɒndzmən] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv]
" We are merely bondsmen to the re - establishment of the provisions of
" 我们 是 仅仅 保释人 到 这 关于 - 建立 的 这 条款 的
['neɪtʃə(r)] . "
nature . "
自然 . "

“我们只不过是自然规律恢复的奴隶。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] ! " [sed] [ə'miːliə] ,
" And we know we shall succeed ! " said Emilia ,
" 和 我们 知道 我们 将 成功 ! " 说 艾米莉亚 ,

“我们知道我们一定会成功！”艾米莉亚说道。

[pə'mitɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æn'tægənɪzəm][tuː; tə] [pɑːs] [fɔːθ] [ɪn] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['emfəsɪs] .
permitting her antagonism to pass forth in irritable emphasis .
允许 她 对抗 到 经过 前进 在 易怒的 强调 .

任由她的敌意以易怒的语气表现出来。

['leɪdi] ['ʃɑːlət] ['kwɪkli] [left] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] .
Lady Charlotte quickly left them , to run up to Georgiana .
女士 夏洛特 迅速地 左边 他们 , 到 跑步 向上 到 乔治亚娜 .

夏洛特夫人匆匆离开她们，跑向乔治亚娜。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
She was not long in the house .
她 曾是 不是 长的 在 这 房子 .

她在房子里没待多久。

[ə'miːliə] [hʌŋ] [nɪə(r)] ['mɜːθə] [ɔːl] [deɪ] ,
Emilia hung near Merthyr all day ,
艾米莉亚 悬挂 靠近 梅瑟蒂德菲尔全部 天 ,

艾米莉亚整天都待在梅瑟蒂德菲尔附近。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪm] [wen] [ðə; ði] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sə'pəʊz]
and she was near him when the knock was heard which she could suppose
和 她 曾是 靠近 他 什么时候 这 敲 曾是 听到 哪个 她 可以 认为
[tuː; tə][biː; bi] ['wɪlfrɪdz] ,
to be Wilfrid's ,
到 是 威尔弗里德的 ,

敲门声响起时，她就在他附近，她猜想那是威尔弗里德的声音。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .
as it proved .
作为 它 已证实 .

事实证明确实如此。

['wɪlfrɪd] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] [ɪn][tuː; tə][ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] .
Wilfrid was ushered in to Georgiana .
威尔弗里德 曾是 引导 在 到 乔治亚娜 .

威尔弗里德被迎进了乔治亚娜的房间。

['delɪkəsi] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] ['mɜːθə] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] [tuː; tə][ə'miːliə][ɒv; əv] ['leɪdi]
Delicacy had prevented Merthyr from taking special notice to Emilia of Lady
美味 有 阻止 梅瑟蒂德菲尔 从 采取 特别的 注意 到 艾米莉亚 的 女士
['ʃɑːrlətS] ['vɪzɪt] ,
Charlotte's visit ,
夏洛特的 访问 ,

出于矜持，梅瑟尔并没有特别留意艾米莉亚对夏洛特夫人来访的感受。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] ['wɪlfrɪdz] ['sɪmələli] , ['seɪɪŋ] , " ['dʒɔːrdʒi] [wɪl] [send] [daʊn] [wɜːd] . "
and he treated Wilfrid's similarly , saying , " Georgey will send down word . "
和 他 治疗 威尔弗里德的 相似地 , 说 , " 乔治 将要 发送 向下 单词 . "

他对威尔弗里德也采取了类似的态度，说道：“乔治会捎信下来。”

" ['əʊnli] , [doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [ə'miːliə][ˌriː'dʒɔin, ri-] .

"	Only	,	don't	leave	me	till	she	does	,	"	Emilia	rejoined	.
"	仅有的	,	不	离开	我	直到	她	做	,	"	艾米莉亚	重新加入	.

“只是，在她离开之前，别离开我，”艾米莉亚重新说道。

[hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌmisin'təːprit] .

Her	agitation	laid	her	open	to	be	misinterpreted	.
她	搅动	铺设	她	打开	到	是	误解	.

她的激动使她容易被人误解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmtʃeə(r)]

It	was	increased	when	she	saw	him	take	a	book	and	sit	in	the	armchair
它	曾是	增加	什么时候	她	锯	他	拿	一个	书	和	坐	在	这	扶手椅

[bɪ'twiːn] [tuː] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] ,

between	two	lighted	candles	,
之间	二	照明	蜡烛	,

当她看到他拿起一本书，坐在两根点燃的蜡烛之间的扶手椅上时，她的心情更加激动了。

['kɑːmli] ['keələs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

calmly	careless	of	her	.
平静地	粗心	的	她	.

他平静地对她毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['æktʃuəli] [dɪ'faɪn] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['dʒeləsli] ,

She	did	not	actually	define	to	herself	that	he	should	feel	jealously	,
她	做过	不是	实际上	定义	到	她自己	那	他	应该	感觉	嫉妒	,

她其实并没有在心里明确告诉他应该感到嫉妒。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [wɒz; wəz][wʌn] [ɪk'striːm] [wɪtʃ] [prə'vəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə]

but	his	indifference	was	one	extreme	which	provoked	her	instinct	to
但	他的	漠不关心	曾是	一	极端	哪个	挑衅	她	本能	到

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

imagine	a	necessity	for	the	other	.
想象	一个	必要性	为了	这	其他	.

但他的冷漠是一种极端情况，这反而激发了她本能地想象另一种极端情况的必要性。

[wɜːd] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] , [ænd; ənd][ə'miːliə] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Word	came	from	Georgiana	,	and	Emilia	moved	to	the	door	.
单词	来了	从	乔治亚娜	,	和	艾米莉亚	已搬	到	这	门	.

乔治亚娜传来消息，艾米莉亚便走向门口。

" [rɪ'membə(r)] , [wiː; wi] [daɪn] [hɑːf] -

"	Remember	,	we	dine	half	-
"	记住	,	我们	用餐	一半	-

记住，我们吃饭时只吃一半——

[æn; ən] - ['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmərən] ['pɑːti] , " [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ˈʌtə] .

an	-	hour	earlier	to	-	day	,	on	account	of	the	Cameron	party	,	"	was	all	that	he	uttered	.
一个	-	小时	早些时候	到	-	天	,	在	帐户	的	这	卡梅伦	派对	,	"	曾是	全部	那	他	说出	.

“今天早些时候，由于卡梅伦的缘故，”他只说了这么一句。

[ə'miːliə] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][gəʊ] .

Emilia	made	an	effort	to	go	.
艾米莉亚	制成	一个	努力	到	去	.

艾米莉亚努力想去。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] ['ɪntuː] ['perələs] ['wɔːtəz] , [wɪ'ðaʊt] ['kʌmpəs] .

She	felt	herself	as	a	ship	sailing	into	perilous	waters	,	without	compass	.
她	毛毡	她自己	作为	一个	船	帆船	进入	危险的	水	,	没有	罗盘	.

她觉得自己就像一艘没有罗盘的船，驶入危险的水域。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt] [spiːk] ['tendəli] ?
Why did he not speak tenderly ?
为什么 做过 他 不是 说话 温柔地 ?

他为什么不温柔地说话?

[bɪ'fɔː(r)][ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə][hæd; həd] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [strɒŋ]
Before Georgiana had revealed his love for her , she had been strong
前 乔治亚娜 有 揭晓 他的 爱 为了 她 , 她 有 到过 强的
[tuː; tə] [siː] ['wɪlfrɪd] .
to see Wilfrid .
到 看 威尔弗里德 .

在乔治亚娜向威尔弗里德表白之前，她曾坚强地去见他。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [smәʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɔfənd] [hɑːt] [ðæt] ['wɪlfrɪdz] ['pæʃ(ə)n] [maɪt] [ɪn'gʌlf] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf]
the idea smote her softened heart that Wilfrid's passion might engulf her if
这 主意 猛击 她 软化 心 那 威尔弗里德的 热情 可能 吞噬 她 如果
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nәʊ] [wɜːd] [ɒv; әv] [sə'steɪnmәnt] [frɒm; frәm] ['mɜːθə] .
she had no word of sustainment from Merthyr .
她 有 不 单词 的 维持 从 梅瑟蒂德菲尔 .

想到如果得不到梅瑟蒂德菲尔的资助，威尔弗里德的激情可能会吞噬她，这个念头深深刺痛了她柔软的心。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['mɜːmərɪŋ] , " [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
She turned and flung herself at his feet , murmuring , " Say something to me .
她 转向 和 扔 她自己 在 他的 脚 , 淙淙 , " 说 某物 到 我 .

她转身扑到他脚边，喃喃道："跟我说句话吧。"

" ['mɜːθə] [di'vain] [ðɪs] [ɪ'məʊʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; әv] ['fɔːsaɪt] [ɒv; әv] [rɪ'mɔːs] [ɒn]
" Merthyr divined this emotion to be a sort of foresight of remorse on
" 梅瑟蒂德菲尔 神谕 这 情感 到 是 一个 种类 的 远见 的 悔恨 在
[hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] :
her part :
她 部分 :

梅瑟尔断定，这种情绪是她预感到自己会感到后悔：

[hiː; hi][klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [ˌɪntə'wәʊvən] ['fɪŋgəz] [ɒv; әv][hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dwel]
he clasped the interwoven fingers of her hands , letting his eyes dwell
他 紧握 这 交织 手指 的 她 双手 , 出租 他的 眼睛 住
[ə'pɒn] [hɜːz] .
upon hers .
之上 她的 .

他紧紧握住她交叠的手指，目光在她脸上流连。

[ðə; ði]['mɑːv(ə)l][ɒv; әv][ðeə(r)] [nɒt] ['weɪvərɪŋ] [ɔː(r)] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['miːnɪŋli] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['spiːtʃləs] .
The marvel of their not wavering or softening meaningly kept her speechless .
这 奇迹 的 他们的 不是 摇摆不定 或者 软化 有意义的 保留 她 无言 .

他们毫不动摇、毫不妥协的态度令她惊叹不已，一时语塞。

[ʃiː; ʃi] [rәʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [streŋθ] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [әʊn] : [nɒt] ['kʌmfət] , [ænd; ənd][nәʊ][lɒŋgə(r)]
She rose with a strength not her own : not comforted , and no longer
她 玫瑰 和 一个 力量 不是 她 自己的 : 不是 安慰 , 和 不 更长
['spekjuleɪtɪŋ] .
speculating .
推测 .

她站了起来，展现出一种并非源于自身的力量：没有得到安慰，也不再胡思乱想。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['aɪɪŋ] [ə; eɪ]['gəʊldən][dɔː(r)] [ʃʌt] [fɑːst] ,

It	was	as	if	she	had	been	eyeing	a	golden	door	shut	fast	,
它	曾是	作为	如果	她	有	到过	觊觎	一个	金的	门	关闭	快速地	,

她仿佛一直注视着一扇迅速关闭的金色大门。

[ðæt] [mait] [sʌm; səm] [deɪ] ['əʊpən] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ɪn] [ɪt'self] ['preʃəs] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .

that	might	some	day	open	,	but	was	in	itself	precious	to	behold	.
那	可能	一些	天	打开	,	但	曾是	在	本身	宝贵的	到	看哪	.

它或许有一天会开放，但就其本身而言，它本身就非常值得一看。

[ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [wɪð] [diːp] ['hʌmbəlnɪs] , [wɪtʃ] [ə'weɪkənd] [njuː] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði]['nɛɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɜːθ]

She	arose	with	deep	humbleness	,	which	awakened	new	ideas	of	the	nature	of	worth
她	出现	和	深的	谦逊	,	哪个	觉醒	新的	想法	的	这	自然	的	值得

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

in	her	bosom	.
在	她	怀	.

她起身时带着深深的谦卑，这在她心中唤醒了关于价值本质的新观念。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [səʊ] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [mæn] [huː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [pleɪd] [ə'pɒn][æz; əz][æn; ən]

She	felt	herself	so	low	before	this	man	who	would	not	be	played	upon	as	an
她	毛毡	她自己	所以	低的	前	这	男人	WHO	会	不是	是	玩	之上	作为	一个

[əbˈsiːkwiəs] ['ɪnstrəmənt] — [huː] [wʊd] [nɒt] [liːp] ['ɪntuː]['ɑːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] !

obsequious	instrument	—	who	would	not	leap	into	ardour	for	her	beauty	!
低三下四	乐器	—	WHO	会	不是	飞跃	进入	热情	为了	她	美丽	!

在这个不愿被她当作卑躬屈膝的工具摆布的男人面前，她感到自己卑微至极——这个男人不会为她的美貌而倾倒！

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [mæn] [ˌʌp'steəz] [haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [fiːl] ?

Before	that	man	upstairs	how	would	she	feel	?
前	那	男人	楼上	如何	会	她	感觉	?

在楼上那个男人之前，她会是什么感觉?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

The	question	did	not	come	to	her	.
这	问题	做过	不是	来	到	她	.

她没有想到这个问题。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] .

She	entered	the	room	where	he	was	,	without	a	blush	.
她	进入	这	房间	在哪里	他	曾是	,	没有	一个	脸红	.

她走进他所在的房间，脸上没有一丝红晕。

[hɜː(r); hə(r)] [step] [wɒz; wəz] [fɜːm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['glædnəs] .

Her	step	was	firm	,	and	her	face	expressed	a	quiet	gladness	.
她	步	曾是	公司	,	和	她	脸	表达	一个	安静的	欢乐	.

她步伐坚定，脸上带着一丝淡淡的喜悦。

[ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [steɪd] [θruː] [ðə; ði] [fɜːst] ['kɔmənpleis] : [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .

Georgiana	stayed	through	the	first	commonplaces	:	then	they	were	alone	.
乔治亚娜	入住	通过	这	第一的	俗语	:	然后	他们	是	独自的	.

乔治亚娜陪他们度过了最初的平淡时光：然后，他们就单独待在一起了。

['tʃæptə(r)] [liː]

CHAPTER LI

章 李

第十一章

['kɔmənpleis] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlfrɪdz] ['refjuːdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sentɪmənt] [wɒz; wəz] ['sɜːdʒɪŋ]

Commonplaces	continued	to	be	Wilfrid's	refuge	,	for	sentiment	was	surging
俗语	持续	到	是	威尔弗里德的	避难所	,	为了	情绪	曾是	滔滔

['maɪtɪli] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

mightily	within	him	.
非常	之内	他	.

平凡的事物仍然是威尔弗里德的避难所，因为他内心的情感汹涌澎湃。

[ðə; ði] ['kɔmənpleis] [kən'sɜːnɪŋ] ['fɑːðə(r)] , ['sɪstəz] , [helθ] , ['weðə(r)] , ['sɪkənd] [hɪm] [wen]
The **commonplaces** **concerning** **father** **,** **sisters** **,** **health** **,** **weather** **,** **sickened** **him** **when**
这 俗语 有关 父亲 , 姐妹 , 健康 , 天气 , 恶心 他 什么时候
['ʌtə] ,
uttered **,**
说出 ,

那些关于父亲、姐妹、健康、天气的陈词滥调，一提起就让他感到恶心。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnəb'zɜːv(ə)nt] [ɒv; əv] [ɪ'miːliəz] ['redi] [ɪks'tʃeɪndʒ]
so **much** **that** **for** **a** **time** **he** **was** **unobservant** **of** **Emilia's** **ready** **exchange**
所以 很多 那 为了 一个 时间 他 曾是 昧 的 艾米莉亚的 准备好 交换
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of **them** **.**
的 他们 .

以至于有一段时间，他没有注意到艾米莉亚随时都在交换这些东西。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [dres] ?
To **a** **compliment** **on** **her** **appearance** **,** **she** **said** **:** **"** **You** **like** **this** **dress** **?**
到 一个 赞扬 在 她 外貌 , 她 说 : " 你 喜欢 这 裙子 ?

有人称赞她的外貌，她回答说：“你喜欢这条裙子吗？”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I **will** **tell** **you** **the** **history** **of** **it** **.**
我 将要 告诉 你 这 历史 的 它 .

我将讲述它的历史。

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - [dres] .
I **call** **it** **the** **Branciani** **dress** **.**
我 称呼 它 这 - 裙子 .

我称它为布兰恰尼礼服。

['mɪstə(r)] . ['paʊs] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Mr **.** **Powys** **designed** **it** **for** **me** **.**
先生 . 波伊斯 设计 它 为了 我 .

这是波伊斯先生为我设计的。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] .
The **Countess** **Branciani** **was** **his** **friend** **.**
这 伯爵夫人 - 曾是 他的 朋友 .

布兰恰尼伯爵夫人是他的朋友。

[ʃiː; ʃi] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [dres] [ɪn] [ðɪs] ['kʌlə(r)] ; [dʒʌst][ɪn] [ðɪs] [staɪl] .
She **used** **always** **to** **dress** **in** **this** **colour** **;** **just** **in** **this** **style** **.**
她 用过的 总是 到 裙子 在 这 颜色 ; 只是 在 这 风格 .

她以前总是穿这个颜色的衣服，款式也总是这样。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [dɑːk] .
She **also** **was** **dark** **.**
她 还 曾是 黑暗的 .

她肤色也很黑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['feɪvəd] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] .
And **she** **imagined** **that** **her** **husband** **favoured** **the** **Austrians** **.**
和 她 想象 那 她 丈夫 受青睐 这 奥地利人 .

她想象着她的丈夫偏袒奥地利人。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒstriən] [spaɪ] .
She **believed** **he** **was** **an** **Austrian** **spy** **.**
她 相信 他 曾是 一个 奥地利 间谍 .

她认为他是奥地利间谍。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][heɪt][hɪm] — "

It	was	impossible	for	her	not	to	hate	him	—	"
它	曾是	不可能的	为了	她	不是	到	恨	他	—	"

她不可能不恨他——

" [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] !

"	Her	husband	!
"	她	丈夫	!

“她的丈夫！”

" [kwəʊθ] [ˈwɪlfrɪd] .

"	quoth	Wilfrid	.
"	引用	威尔弗里德	.

威尔弗里德说道。

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈrɪtʃnəs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkuːlnəs]

The	unexpected	richness	that	had	come	upon	her	beauty	and	the	coolness
这	意外	丰富	那	有	来	之上	她	美丽	和	这	凉爽

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈpræt(ə)l][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntəvjuː] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [ˈmɔːtɪfaɪd] [hɪm] .

of	her	prattle	at	such	an	interview	amazed	and	mortified	him	.
的	她	喋喋不休	在	这样的	一个	面试	惊叹	和	羞愧难当	他	.

她那出乎意料的美貌和在这种场合下冷静的谈吐，让他既惊讶又尴尬。

" [ʃiː; ʃi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɒstriən] [spaɪ] ! "

"	She	supposed	him	to	be	an	Austrian	spy	!	"
"	她	据称	他	到	是	一个	奥地利	间谍	!	"

她以为他是奥地利间谍！

" [stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] !

"	Still	he	was	her	husband	!
"	仍然	他	曾是	她	丈夫	!

“但他毕竟是她的丈夫！”

" [əˈmiːliə] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːtʃəz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pleɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [fʊl] [kəˈmɑːnd]

"	Emilia	gave	her	features	a	moment's	play	,	but	she	had	not	full	command
"	艾米莉亚	给予	她	特征	一个	瞬间	玩	,	但	她	有	不是	满的	命令

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

“艾米莉亚稍微活动了一下面部表情，但她还不能完全掌控它们。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv] [skɔːn] [ðeɪ] [iˈmɪtɪd] [wɒz; wəz] [ˈveri] [slaɪt] .

and	the	spark	of	scorn	they	emitted	was	very	slight	.
和	这	火花	的	轻蔑	他们	发射	曾是	非常	轻微	.

他们流露出的轻蔑之情非常微弱。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [depθ] ,

"	his	tone	had	fallen	into	a	depth	,
"	他的	语气	有	倒下	进入	一个	深度	,

他的语气变得低沉起来，

" [haʊ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem ˈiː][ɪn][dɪˈzaɪərɪŋ][tuː; tə] [siː]

"	how	I	thank	you	for	the	honour	you	have	done	me	in	desiring	to	see
"	如何	我	感谢	你	为了	这	荣誉	你	有	完毕	我	在	渴望	到	看

[ˌem ˈiː] [wʌns] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [liːv] [ˈɪŋglənd] !

me	once	before	you	leave	England	!
我	一次	前	你	离开	英格兰	!

“非常感谢您在离开英国之前想见我一面，这对我来说是莫大的荣幸！”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] ['merɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	that	I	have	not	merited	it	.
我	知道	那	我	有	不是	值得	它	.

我知道我并不配得上它。

" [mɔː(r)][hiː; hi] [sed] [ɒn] [ðɪs] [θiːm] , ['bleɪmɪŋ] [hɪm'self] [ɪm'fætɪkli] , [ʌn'tɪl] , ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði]

"	More	he	said	on	this	theme	,	blaming	himself	emphatically	,	until	,	startled	by	the
"	更多的	他	说	在	这	主题	,	指责	他自己	强调地	,	直到	,	惊慌	经过	这

['kɔmənpleis] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtərɪŋ] ,

commonplaces	he	was	uttering	,
俗语	他	曾是	发出声音	,

“他继续就这个话题说下去，强烈地责怪自己，直到他自己说出的这些老生常谈的话让他自己都感到惊讶，

[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɒpɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪv] , [ɪf] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] .

he	stopped	short	;	and	the	stopping	was	effective	,	if	the	speech	was	not	.
他	停止	短的	;	和	这	停止	曾是	有效的	,	如果	这	演讲	曾是	不是	.

他突然停了下来；虽然讲话本身并不精彩，但他的停顿却起到了作用。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ?

Where	was	the	tongue	of	his	passion	?
在哪里	曾是	这	舌头	的	他的	热情	?

他的激情之舌去了哪里?

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [hɪm'self] .

He	almost	asked	it	of	himself	.
他	几乎	问	它	的	他自己	.

他几乎是自己问自己的问题。

[weə(r)] [wɒz; wəz] ['hɪpəʊˌgrɪf] ?

Where	was	Hippogriff	?
在哪里	曾是	鹰头马身兽	?

鹰头马身兽在哪里?

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɜːnd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [feə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

He	who	had	burned	to	see	her	,	he	saw	her	now	,	fair	as	a
他	WHO	有	烧伤	到	看	她	,	他	锯	她	现在	,	公平的	作为	一个

['vɪʒn] ,

vision	,
想象	,

他曾渴望见到她，如今终于见到了她，美得像仙女一样。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] !

and	yet	in	the	flesh	!
和	然而	在	这	肉	!

竟然是真人!

[waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [tʌŋ] - [taɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

Why	was	he	as	good	as	tongue	-	tied	in	her	presence	when	he	had
为什么	曾是	他	作为	好的	作为	舌头	-	系	在	她	在场	什么时候	他	有

[sʌtʃ] ['faɪərz][tuː; tə][pɔː(r)] [fɔːθ] ?

such	fires	to	pour	forth	?
这样的	火灾	到	倒	前进	?

为什么他在她面前却像个哑巴一样说不出话来，明明他有那么多话想说?

([prɪ'zjuːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] ['priːviəsli] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [hɪə(r)]

(	Presuming	that	he	has	not	previously	explained	it	,	the	philosopher	here
(	假设	那	他	有	不是	之前	解释	它	,	这	哲学家	这里

[əb'zəːvz] [ðæt] ['hɪpəʊˌgrɪf] ,

observes	that	Hippogriff	,
观察	那	鹰头马身兽	,

（假设他之前没有解释过这一点，这位哲学家在这里指出，鹰头马身有翼兽，

[ðə; ði] [fəʊl] [ɒv; əv] ['faɪəri] ['sɜːkəmstəns] [aʊt] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] ,

the	foal	of	Fiery	Circumstance	out	of	Sentiment	,
这	驹	的	火热	环境	出去	的	情绪	,

炽热境遇的幼驹，源于感伤

[mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [strɒŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['frɪkʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

must	be	subject	to	strong	sentimental	friction	before	he	is	capable	of	a
必须	是	主题	到	强的	感伤的	摩擦	前	他	是	有能力的	的	一个

[flaɪt] :

flight	:
航班	:

必须经历强烈的情感摩擦，他才能有能力飞翔：

[hɪz; ɪz] ['æpitait] [mʌst; məst] [fɑːst] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [aɪ] [ɒv; əv] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [eə(r)] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

his	appetites	must	fast	long	in	the	very	eye	of	provocation	ere	he	shall	be
他的	食欲	必须	快速地	长的	在	这	非常	眼睛	的	挑衅	埃雷	他	将	是

['eləkwənt] .

eloquent	.
雄辩	.

他必须在极度的挑衅下禁欲许久，才能开口说话。

[let] [hɪm] , [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , [rɪ'piːt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [səʊlz] [hɑː'məʊniəs] [tuː; tə]

Let	him	,	the	Philosopher	,	repeat	at	the	same	time	that	souls	harmonious	to
让	他	,	这	哲学家	,	重复	在	这	相同的	时间	那	灵魂	和谐	到

['neɪtʃə(r)] ,

Nature	,
自然	,

让这位哲学家同时重申，与自然和谐相处的灵魂，

[ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] , [duː; də] [nɒt] [maʊnt] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] .

of	whom	there	are	few	,	do	not	mount	this	animal	.
的	谁	那里	是	很少	,	做	不是	山	这	动物	.

少数人中，切勿骑乘此动物。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [truː] ['pæʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['hɪpəʊˌgrɪf] — ['ʌðəwaɪz]

Those	who	have	true	passion	are	not	at	the	mercy	of	Hippogriff	—	otherwise
那些	WHO	有	真的	热情	是	不是	在	这	怜悯	的	鹰头马身兽	—	否则

[sɜːr] - [ɪk'saɪtɪd] ['sentɪmənt] .

Sur	-	excited	Sentiment	.
苏尔	-	兴奋的	情绪	.

真正拥有激情的人不会受鹰头马身兽的摆布——否则就是过度激动的情感。

[juː; jʊ] [wɪl] [mɑːk] [ɪn] [ðem; ðəm] ['kɒnstəntli] [ə; eɪ] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ,

You	will	mark	in	them	constantly	a	reverence	for	the	laws	of	their	being	,
你	将要	标记	在	他们	不断地	一个	尊敬	为了	这	法律	的	他们的	存在	,

你将不断地在他们身上看到对自身存在法则的敬畏，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['kɒmən] [sens] .

and	a	natural	obedience	to	common	sense	.
和	一个	自然的	服从	到	常见的	感觉	.

以及对常识的自然服从。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [stɔːm] , [æz; əz] [ɪn] ['evriθɪŋ] ['ɜːθli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [nəʊ]

They	are	subject	to	storm	,	as	in	everything	earthly	,	and	they	need	no
他们	是	主题	到	风暴	,	作为	在	一切	尘世的	,	和	他们	需要	不

['les(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ;

lesson	of	devotion	;
课	的	虔诚	;

就像世间万物一样，他们也会经历风暴，他们不需要任何虔诚的教诲；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [muːv] [tuː; tə][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ə; eɪ] ['mædnəs] .)

but	they	never	move	to	an	object	in	a	madness	.	)
但	他们	绝不	移动	到	一个	目的	在	一个	疯狂	.	)

但他们绝不会疯狂地移动到某个物体上。)

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [gʊd] ['tiːtʃɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [maɪ] [fɪ'lɒsəfərz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs]

Now	this	is	good	teaching	:	it	is	indeed	my	Philosopher's	object	—	his	purpose
现在	这	是	好的	教学	:	它	是	的确	我的	哲学家的	目的	—	他的	目的

— [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] ;

—	to	work	out	this	distinction	;
—	到	工作	出去	这	区别	;

这才是好的教导：我的哲学家的目标——他的目的——正是要阐明这种区别；

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [wɪʃ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mɑːkɪt] .

and	all	I	wish	is	that	it	were	good	for	my	market	.
和	全部	我	希望	是	那	它	是	好的	为了	我的	市场	.

我只希望这对我的市场有好处。

[wɒt] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [miːnz] ,

What	the	Philosopher	means	,
什么	这	哲学家	方法	,

哲学家的意思是什么?

[ɪz][tuː; tə][plɑːnt][ɪn][ðə; ði] ['riːdərz] [pɑːθ] [ə; eɪ] ['steərɪŋ] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [maɪ][pet][ə'miːliə][ænd; ənd]

is	to	plant	in	the	reader's	path	a	staring	contrast	between	my	pet	Emilia	and
是	到	植物	在	这	读者的	小路	一个	凝视	对比	之间	我的	宠物	艾米莉亚	和

[hɪz; ɪz] ['pʌpɪt] ['wɪlfrɪd] .

his	puppet	Wilfrid	.
他的	木偶	威尔弗里德	.

目的是在读者面前植入我爱宠艾米莉亚和他的傀儡威尔弗里德之间的鲜明对比。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kə'mendəbl] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ɪf] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [hiː; hi]

It	would	be	very	commendable	and	serviceable	if	a	novel	were	what	he
它	会	是	非常	值得称赞	和	可用	如果	一个	小说	是	什么	他

[θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] :

thinks	it	:
思考	它	:

如果一部小说真如他所想的那样，那将是非常值得称赞且有益的：

[bʌt; bət][ɔːl] [ˌæte'steɪʃən] ['feɪvəz] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['dɪktəm] ,

but	all	attestation	favours	the	critical	dictum	,
但	全部	证明	恩惠	这	批判的	格言	,

但所有证据都支持这一批判性论断：

[ðæt] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['kəʊpiəs] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [keɪn] .

that	a	novel	is	to	give	us	copious	sugar	and	no	cane	.
那	一个	小说	是	到	给	我们	丰富	糖	和	不	甘蔗	.

小说就像是给我们提供大量的糖，却不提供甘蔗。

[aɪ] , [maɪ'self] , [æz; əz][ə; eɪ] ['riːdə(r)] , [kən'sɪdə(r)] [kən'kɒmɪtənt] [keɪn] [æn; ən] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	,	myself	,	as	a	reader	,	consider	concomitant	cane	an	adulteration	of	the
我	,	我	,	作为	一个	读者	,	考虑	伴随物	甘蔗	一个	掺假	的	这

['kwɒlətiz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .

qualities	of	sugar	.
品质	的	糖	.

我自己作为读者，认为甘蔗的加入会降低糖的品质。

[maɪ] [fɪ'lɒsəfərz] ['erə(r)][ɪz][tuː; tə] [diːm] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] , [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪn] , [ɪn'seprəbl]

My	Philosopher's	error	is	to	deem	the	sugar	,	born	of	the	cane	,	inseparable
我的	哲学家的	错误	是	到	认为	这	糖	,	出生	的	这	甘蔗	,	形影不离

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

我的哲学家错误在于认为甘蔗所产的糖与甘蔗本身密不可分。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ri'zent] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [flaɪz] [maɪ] [bʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]

The	which	is	naturally	resented	,	and	away	flies	my	book	back	at	the	heads	of
这	哪个	是	自然	怨恨	,	和	离开	苍蝇	我的	书	后退	在	这	头部	的

[ðə; ði] [laɪ'brerɪən] ,

the	librarians	,
这	图书管理员	,

这自然引起了他们的反感，我的书飞了出去，砸向了图书管理员的脑袋。

['hɪtɪŋ] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['griːvəs] [bləʊ] .

hitting	me	behind	them	a	far	more	grievous	blow	.
击中	我	在后面	他们	一个	远的	更多的	严重的	吹	.

他们背后袭击了我，这对我打击更大。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['stɔːri] , [haʊ'evə(r)] ,

Such	is	the	construction	of	my	story	,	however	,
这样的	是	这	建造	的	我的	故事	,	然而	,

然而，这就是我的故事结构。

[ðæt] [tuː; tə] [ɪn'taɪəli] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [hiː; hi]['stɪpjuːleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] [wen] [wɪð]

that	to	entirely	deny	the	Philosopher	the	privilege	he	stipulated	for	when	with
那	到	完全	否定	这	哲学家	这	特权	他	规定的	为了	什么时候	和

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [aɪ] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

his	assistance	I	conceived	it	,
他的	协助	我	构思	它	,

完全否认哲学家在我构思它时，在他的帮助下所规定的特权，

[wʊd] ['rendə(r)]['aʊə(r)] [pə'fɔːməns] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [ə'kjuːt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [maɪ'nɒrəti]

would	render	our	performance	unintelligible	to	that	acute	and	honourable	minority
会	使成为	我们的	表现	无法理解	到	那	急性	和	光荣的	少数民族

[wɪtʃ] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [θwæk] [wɪð] ['æfərɪzəmz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

which	consents	to	be	thwacked	with	aphorisms	and	sentences	and	a
哪个	同意	到	是	猛击	和	格言	和	句子	和	一个

[fæn'tæstɪk] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['verəti] .

fantastic	delivery	of	the	verities	.
极好的	送货	的	这	真理	.

这将使我们的表演对那些敏锐而高尚的少数人来说变得难以理解，他们乐于接受格言警句和真理的精彩阐述。

[waɪl] [maɪ] [pleɪ] [gəʊz] [ɒn] , [aɪ][mʌst; məst] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] [ə'keɪʒnəli] .

While	my	Play	goes	on	,	I	must	permit	him	to	come	forward	occasionally	.
尽管	我的	玩	去	在	,	我	必须	允许	他	到	来	向前	偶尔	.

在我的演出进行期间，我必须允许他偶尔上前。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɑːtnəʃɪp] ,

We	are	indeed	in	a	sort	of	partnership	,
我们	是	的确	在	一个	种类	的	合伙	,

我们之间确实存在某种合作关系。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['pɒpjələ(r)][ænd; ənd]

and	it	is	useless	for	me	to	tell	him	that	he	is	not	popular	and
和	它	是	无用	为了	我	到	告诉	他	那	他	是	不是	受欢迎的	和

[di'strɔi] [maɪ] [tʃɑːns] .

destroys	my	chance	.
摧毁	我的	机会	.

我告诉他他不受欢迎，这毫无用处，只会毁了我的机会。

['tʃæptə(r)] [li:]
CHAPTER LII
章 lii

第五十二章

" [doʊnt] [bleɪm] [jɔ:'self] , [maɪ] ['wɪlfrɪd] .
" Don't blame yourself , my Wilfrid .
" 不 责备 你自己 , 我的 威尔弗里德 .

“别自责，我的威尔弗里德。”

" [ə'mi:liə] [spəʊk] [ðʌs] , [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'dɔ:rəb(ə)l] , [di:p] -
" Emilia spoke thus , full of pity for him , and in her adorable , deep -
" 艾米莉亚 辐 因此 , 满的 的 遗憾 为了 他 , 和 在 她 可爱的 , 深的 -
['flu:tɪd] [təʊnz] ,
fluted tones ,
凹槽 音调 ,

“艾米莉亚满怀怜悯地说道，用她那甜美、低沉婉转的嗓音，

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ɪ'fektɪv] [stɒp] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] .
after the effective stop he had come to .
后 这 有效的 停止 他 有 来 到 .

在他成功停下来之后。

[ðə; ði] - [maɪ] ['wɪlfrɪd] - [meɪd] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] ['kwɪvə(r)] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
The ' my Wilfrid ' made the owner of the name quiver with satisfaction .
这 - 我的 威尔弗里德 - 制成 这 所有者 的 这 姓名 颤动 和 满意 .

“我的威尔弗里德”这个名字让名字的主人感到无比满足。

[hi:; hi] [bri:ðd] : " [ju:; jʊ] [hæv; həv] [fə'gɪvn] [ˌem 'i:] ? "
He breathed : " You have forgiven me ? "
他 呼吸 : " 你 有 已原谅 我 ? "

他轻声问道：“你原谅我了吗？”

" [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] .
" That I have .
" 那 我 有 .

我确实有。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [nəʊ] [bleɪm] .
And there was indeed no blame .
和 那里 曾是 的确 不 责备 .

确实没有人应该为此负责。

[maɪ] [vɔɪs] [hæz; həz] [gɒn] .
My voice has gone .
我的 嗓音 有 已消失 .

我的嗓子哑了。

[jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] . "
Yes , but I do not think it your fault . "
是的 , 但 我 做 不是 思考 它 你的 过错 . "

是的，但我不认为这是你的错。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] !
" It was !
" 它 曾是 !

“真是这样！”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ! " [grəʊn] ['wɪlfrɪd] .
it is ! " groaned Wilfrid .
它 是 ! " 呻吟 威尔弗里德 .

“没错！”威尔弗里德呻吟道。

" [bʌt; bət] , [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [gɒn] ?

"	But	,	has	your	voice	gone	?
"	但	,	有	你的	嗓音	已消失	?

“但是，你的声音没了？”

" [hiː; hi] [liːnd] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

"	He	leaned	nearer	to	her	,
"	他	倾斜	更近	到	她	,

他俯身靠近她，

['drɔːɪŋ] ['lɑːdʒli] [ɒn][ðə; ði] [kleɪm] [hɪz; ɪz][ˌɪnkrə'djuːləti][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt]

drawing	largely	on	the	claim	his	incredulity	had	to	inspect	her	sweet
绘画	很大程度上	在	这	宣称	他的	怀疑	有	到	检查	她	甜的

['fiːtʃəz] ['ækjərətli] .

features	accurately	.
特征	准确	.

他主要依据的是他难以置信的说法，即他必须仔细观察她甜美的容貌。

" [juː; jʊ] [spiːk] [dʒʌst][æz; əz] — [mɔː(r)] [dɪ'lɪʃəsli] [ðæn; ðən]['evə(r)] !

"	You	speak	just	as	—	more	deliciously	than	ever	!
"	你	说话	只是	作为	—	更多的	美味	比	曾经	!

“你说话的方式和以前一样——更加动听！”

[aɪ] [kænt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	think	you	have	lost	it	.
我	不能	思考	你	有	丢失的	它	.

我无法相信你已经把它弄丢了。

[ɑː] ! [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

Ah	!	forgive	me	!
啊	!	原谅	我	!

啊！请原谅我！

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

forgive	me	!
原谅	我	!

对不起！

" [ə'miːliə][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɪm] ,

"	Emilia	was	about	to	put	her	hand	over	to	him	,
"	艾米莉亚	曾是	关于	到	放	她	手	超过	到	他	,

“艾米莉亚正要把手伸向他，

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɒmpt] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] ['femənɪn] ['wɔːnɪŋ] [wɪ'ðɪn] .

but	the	prompt	impulse	was	checked	by	a	simultaneous	feminine	warning	within	.
但	这	迅速的	冲动	曾是	已检查	经过	一个	同时	女性	警告	之内	.

但这种冲动很快被内心深处同时涌起的女性般的警告所抑制。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['seɪɪŋ] : " - [aɪ] [fə'gɪv] - [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ;

She	smiled	,	saying	:	"	'	I	forgive	'	seems	such	a	strange	thing	for	me	to	say	;
她	微笑	,	说	:	"	-	我	原谅	-	似乎	这样的	一个	奇怪的	事物	为了	我	到	说	;

她笑着说：“‘我原谅’这句话对我来说似乎很奇怪；

" [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'veɪ] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['miːnɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['kʌmfət] [hɪm] , ['betə(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz]

"	and	to	convey	any	further	meaning	that	might	comfort	him	,	better	than	words
"	和	到	传达	任何	更远	意义	那	可能	舒适	他	,	更好的	比	字

[kʊd; kəd][duː; də] ,

could	do	,
可以	做	,

“并且为了传达任何能安慰他的更深层含义，比言语更能表达出来，

[ʃiː; ʃi] [held] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] .

she	held	on	her	smile	.
她	握住	在	她	微笑	.

她努力保持着微笑。

[ðə; ðɪ] [smaɪl] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ək'sɛptɪdlɪ] [feɪnd] , [kən'venʃən(ə)l] ['kærəktə(r)] ; [ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] ['sɜːfɪs] :

The	smile	was	of	the	acceptedly	feigned	,	conventional	character	;	a	polished	Surface	:
这	微笑	曾是	的	这	可以接受	假装	,	传统的	特点	;	一个	抛光	表面	:

那笑容是那种人人都认可的、虚假的、老套的笑容；一种光鲜亮丽的表面：

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɪskɔːs] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪ'moʊʃnz] .

belonging	to	the	passage	of	the	discourse	,	and	not	to	the	emotions	.
属于	到	这	通道	的	这	话语	,	和	不是	到	这	情绪	.

属于话语的叙述过程，而不是情感。

['wɪlfrɪdz] ['swelɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [slɪpt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

Wilfrid's	swelling	passion	slipped	on	it	.
威尔弗里德的	肿胀	热情	滑倒了	在	它	.

威尔弗里德汹涌澎湃的激情滑落到上面。

['sensətɪvlɪ] [hiː; hi] [dɪ'sɜːnd] [æn; ən] [iːz] [ɪn] [ɪts] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ðæt] [ʃɒt] [ə; eɪ] [fɜːst] [daʊt] [θruː] [hɪm] ,

Sensitively	he	discerned	an	ease	in	its	formation	and	disappearance	that	shot	a	first	doubt	through	him	,
敏感地	他	辨别	一个	舒适	在	它是	形成	和	消失	那	射击	一个	第一的	怀疑	通过	他	,

他敏锐地察觉到它的形成和消失都十分容易，这让他产生了第一个疑虑。

['weðə(r)] [hiː; hi] ['riːəlɪ] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['empaɪə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

whether	he	really	maintained	his	empire	in	her	heart	.
无论	他	真的	维持	他的	帝国	在	她	心	.

他是否真的在她心中保住了他的帝国?

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [reɪn] [ðeə(r)] , [waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?

If	he	did	not	reign	there	,	why	had	she	sent	for	him	?
如果	他	做过	不是	在位	那里	,	为什么	有	她	发送	为了	他	?

如果他没有在那里统治，她为什么要召他来?

[hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ðɪ] [ʌn'hiːtɪd] [smaɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['diːfekt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tʃɑːdʒəbl] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ,

He	attributed	the	unheated	smile	to	a	defect	in	her	manner	,	that	was	always	chargeable	with	something	,
他	归因于	这	未加热	微笑	到	一个	缺点	在	她	方式	,	那	曾是	总是	收费	和	某物	,

他认为她那缺乏热情的笑容是她举止上的缺陷，总是让人觉得她有什么不对劲。

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membəd] .

as	he	remembered	.
作为	他	记得	.

正如他所记得的那样。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [ˌsɪstə'mætɪklɪ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ækts] :

He	began	systematically	to	account	for	his	acts	:
他	开始	系统地	到	帐户	为了	他的	行为	:

他开始有条不紊地解释自己的行为：

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kɔnstitjuːt] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːd(ə)n] ,

but	the	man	was	so	constituted	that	as	he	laid	them	out	for	pardon	,
但	这	男人	曾是	所以	构成	那	作为	他	铺设	他们	出去	为了	赦免	,

但这个人性格如此，当他请求赦免他们时，

[hiː; hi] [hɪm'self] [kən'demd] [ðem; ðəm][məʊst] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ænd; ənd]

he	himself	condemned	them	most	;	and	looking	back	at	his	weakness	and
他	他自己	谴责	他们	最多	;	和	寻找	后退	在	他的	弱点	和

['dʌb(ə)l] [pleɪ] ,

double	play	,
双倍的	玩	,

他自己对他们的谴责最为严厉；回顾自己的软弱和两面派行为，

[hiː; hi] [brəʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] ['freɪzɪz] [tuː; tə][kraɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] : " [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv]

he	broke	through	his	phrases	to	cry	without	premeditation	:	"	Can	you	have
他	打破	通过	他的	短语	到	哭	没有	预谋	:	"	能	你	有

[lʌvd] [ˌem 'iː] [ðen] ?

loved	me	then	?
喜爱	我	然后	?

他突然中断了说话，毫无预兆地哭了起来："那时候你能爱过我吗？"

" [ɪ'miːliəz] [tʃiːks] ['tiŋgl] : " [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['devn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Emilia's	cheeks	tingled	:	"	Don't	speak	of	that	night	in	Devon	,	"	she	replied	.
"	艾米莉亚的	脸颊	刺痛	:	"	不	说话	的	那	夜晚	在	德文郡	,	"	她	回复	.

"艾米莉亚的脸颊发麻了，她回答说：'别提在德文郡的那个夜晚了。'"

" [ɑː] ! " [saɪd] [hiː; hi] .

"	Ah	!	"	sighed	he	.
"	啊	!	"	叹了口气	他	.

"啊！"他叹了口气。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [miːn] [ðen] .

"	I	did	not	mean	then	.
"	我	做过	不是	意思是	然后	.

"我当时并不是那个意思。"

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [heit] [ˌem 'iː] . "

Then	you	must	have	hated	me	.	"
然后	你	必须	有	憎恨	我	.	"

那你一定很恨我。

" [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [wɒt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?

"	No	;	for	,	what	did	I	say	?
"	不	;	为了	,	什么	做过	我	说	?

"不，因为我说了什么？"

[aɪ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

I	said	that	you	would	come	to	me	—	nothing	more	.
我	说	那	你	会	来	到	我	—	没有什么	更多的	.

我说的是你会来找我——仅此而已。

[aɪ] [heit] [ðæt] ['wʊmən] .

I	hated	that	woman	.
我	憎恨	那	女士	.

我恨那个女人。

[juː; jʊ] ?

You	?
你	?

你?

[əʊ] , [nəʊ] ! "

Oh	,	no	!	"
哦	,	不	!	"

哦，不!

" [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] , [ðen] ? "
" You loved me , then ? "
" 你 喜爱 我 , 然后 ? "

“那么，你爱过我？”

" [dɪd] [ai] [nɒt] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ?
" Did I not offer to work for you , if you were poor ?
" 做过 我 不是 提供 到 工作 为了 你 , 如果 你 是 贫穷的 ?

“如果你很穷，我难道没有主动提出为你工作吗？”

[ænd; ənd] — [ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [sed] .
And — I can't remember what I said .
和 — 我 不能 记住 什么 我 说 .

而且——我记不清我说了什么。

[pliːz] , [duː; də] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] . "
Please , do not speak of that night . "
请 , 做 不是 说话 的 那 夜晚 . "

请不要再提起那天晚上的事。

" [ə'miːliə] !
" Emilia !
" 艾米莉亚 !

“艾米莉亚！

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ai] [wɒz; wəz] [baʊnd] —
as a man of honour , I was bound —
作为 一个 男人 的 荣誉 , 我 曾是 边界 —

作为一个有荣誉感的人，我必须——

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] : " [əʊ] ! [biː; bi] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [let] [ðæt] [naɪt] [daɪ] . "
" She lifted her hands : " Oh ! be silent , and let that night die . "
" 她 抬起 她 双手 : " 哦 ! 是 沉默的 , 和 让 那 夜晚 死 . "

她举起双手：“哦！安静吧，让那个夜晚消逝吧。”

" [ai] [meɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [drəʊv] [həʊm] [frɒm; frəm] - ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd]
" I may speak of that night when you drove home from Penarvon Castle , and
" 我 可能 说话 的 那 夜晚 什么时候 你 驾驶 家 从 - 城堡 , 和
[ə; eɪ] ['rɒbə(r)] ?
a robber ?
一个 强盗 ?

“我可以谈谈你那天晚上从佩纳文城堡开车回家的事，以及那个强盗吗？”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪm] , [pə'hæps] !
You have forgotten him , perhaps !
你 有 被遗忘的 他 , 也许 !

你或许已经把他忘了！

[wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [stiːl] ?
What did he steal ?
什么 做过 他 偷 ?

他偷了什么?

[nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['dɪrər] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]
not what he came for , but something dearer to him than anything he
不是 什么 他 来了 为了 , 但 某物 更贵 到 他 比 任何事物 他
[pə'zesɪz] .
possesses .
拥有 .

不是他此行的目的，而是比他拥有的任何东西都更珍贵的东西。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] — ?

How	can	I	say	—	?
如何	能	我	说	—	?

我该怎么说呢——?

[dɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

Dear	to	me	?
亲爱的	到	我	?

对我来说是珍贵的吗?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [dip] [ɪn][maɪ] [hɑːrts] [blʌd] ! —

If	it	were	dipped	in	my	heart's	blood	!	—
如果	它	是	浸入	在	我的	心脏的	血	!	—

哪怕浸过我心底的鲜血!

" [əˈmiːliə][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['kærid] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ;

"	Emilia	was	far	from	being	carried	away	by	the	recollection	of	the	scene	;
"	艾米莉亚	曾是	远的	从	存在	携带	离开	经过	这	回忆	的	这	场景	;

“艾米莉亚并没有被对那一幕的回忆冲昏头脑;

[bʌt; bət] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)][ɪˈməʊʃ(ə)n][hæd; həd] [ðen] [biːn] , [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [æt; ət]

but	remembering	what	her	emotion	had	then	been	,	she	wondered	at
但	记住	什么	她	情感	有	然后	到过	,	她	想知道	在

[hɜː(r); hə(r)] ['kuːlnəs] [naʊ] .

her	coolness	now	.
她	凉爽	现在	.

但回想起自己当时的情绪，她对自己现在的冷静感到疑惑。

" [aɪ] [meɪ] [spiːk] [ɒv; əv] - [wɪə(r)] ? " [hiː; hi] [inˈsinjueit] .

"	I	may	speak	of	Wilming	Weir	?	"	he	insinuated	.
"	我	可能	说话	的	-	堰	?	"	他	暗示	.

“我可以谈谈威尔明·威尔吗?”他暗示道。

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [rəʊz] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['hevɪli] .

Her	bosom	rose	softly	and	heavily	.
她	怀	玫瑰	轻轻	和	重度	.

她的胸脯轻轻地、沉重地起伏着。

[æz; əz] [ɪf] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [sʌm; səm] [kləʊk] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ðæt] [klɑːgd] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] !

As	if	throwing	off	some	cloak	of	enchantment	that	clogged	her	spirit	!
作为	如果	投掷	离开	一些	披风	的	魅力	那	堵塞	她	精神	!

仿佛挣脱了束缚她心灵的魔法外衣!

" [aɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [dres] , " [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ] [miːn] , [ɒv; əv]['kaʊntəs; 'kaʊntes]

"	I	was	telling	you	of	this	dress	,	"	she	said	:	"	I	mean	,	of	Countess
"	我	曾是	讲述	你	的	这	裙子	,	"	她	说	:	"	我	意思是	,	的	伯爵夫人

- .

Branciani	.
-	.

“我刚才跟你说起这条裙子,”她说，“我是说，布兰恰尼伯爵夫人的那条裙子。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒstriən] [spaɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] ,

She	thought	her	husband	was	the	Austrian	spy	who	had	betrayed	them	,
她	想法	她	丈夫	曾是	这	奥地利	间谍	WHO	有	背叛	他们	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	she	said	,
和	她	说	,

她认为她的丈夫就是出卖他们的奥地利间谍，她说:

" [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	He	is	not	worthy	to	live	.
"	他	是	不是	值得	到	居住	.

“他不配活在这个世上。”

['evribɒdi] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] .

Everybody	**knew**	**that**	**she**	**had**	**loved**	**him**	**.**
大家	知道	那	她	有	喜爱	他	.

所有人都知道她爱过他。

[ai][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] ['pɔ:treɪt] [ænd; ənd] [hɜ:z] .

I	**have**	**seen**	**his**	**portrait**	**and**	**hers**	**.**
我	有	已见	他的	肖像	和	她的	.

我见过他的画像和她的画像。

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] ['feɪsɪz] [ðæt] [lʊkt] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [laɪf] .

I	**never**	**saw**	**faces**	**that**	**looked**	**so**	**fond**	**of**	**life**	**.**
我	绝不	锯	面孔	那	看起来	所以	喜爱	的	生活	.

我从未见过如此热爱生活的面孔。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [ɪ'tæliən] ['bju:ti] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['velvɪt]

She	**had**	**that**	**Italian**	**beauty**	**which**	**is**	**to**	**any**	**other**	**like**	**the**	**difference**	**between**	**velvet**
她	有	那	意大利语	美丽	哪个	是	到	任何	其他	喜欢	这	不同之处	之间	天鹅绒

[ænd; ənd] [sɪlk] . "

and	**silk**	**.**	**"**
和	丝绸	.	"

她拥有那种意大利式的美，对其他任何人来说，就像天鹅绒和丝绸之间的区别一样。

" [əʊ] ! [du:; də][ai][rɪ'kwaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi][təʊld][ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

"	**Oh**	**!**	**do**	**I**	**require**	**to**	**be**	**told**	**the**	**difference**	**?**
"	哦	!	做	我	要求	到	是	讲述	这	不同之处	?

“哦！需要告诉我其中的区别吗？”

" ['wɪlfrɪdz] [hɑ:t] [θrɔb] .

"	**Wilfrid's**	**heart**	**throbbed**	**.**
"	威尔弗里德的	心	悸动	.

威尔弗里德的心怦怦直跳。

" [ʃi:; ʃi] , " [pə'sju:d] [ə'mi:liə] , " [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [stɪl] , [ai] [bɪ'li:v] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌntri] [wɒz; wəz]

"	**She**	**,**	**"**	**pursued**	**Emilia**	**,**	**"**	**she**	**loved**	**him**	**still**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**but**	**her**	**country**	**was**
"	她	,	"	追击	艾米莉亚	,	"	她	喜爱	他	仍然	,	我	相信	,	但	她	国家	曾是

[hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .

her	**religion**	**.**
她	宗教	.

“她，”艾米莉亚继续说道，“我相信她仍然爱着他，但她的国家就是她的信仰。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kən'spɪrəsi] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nju:] [ðə; ði]['li:də(r)]

There	**was**	**known**	**to**	**be**	**a**	**great**	**conspiracy**	**,**	**and**	**no**	**one**	**knew**	**the**	**leader**
那里	曾是	已知	到	是	一个	伟大的	阴谋	,	和	不	一	知道	这	领导者

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	**it**	**.**
的	它	.

众所周知，存在一个巨大的阴谋，但没有人知道幕后主使是谁。

[ɔ:l] [tru:] [ɪ'tælјənz] ['trʌstɪd] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ,

All	**true**	**Italians**	**trusted**	**Countess**	**Branciani**	**,**
全部	真的	意大利人	可信	伯爵夫人	-	,

所有真正的意大利人都信任布兰恰尼伯爵夫人。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['gʌvərnərz] [haʊs] — [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wɪð] [sʌm; səm] [neɪm] [ɒn]

though	**she**	**visited**	**the**	**Austrian**	**Governor's**	**house**	**—**	**a**	**General**	**with**	**some**	**name**	**on**
尽管	她	到访	这	奥地利	州长的	房子	—	一个	一般的	和	一些	姓名	在

[ðə; ði] [ti:θ] .

the	**teeth**	**.**
这	牙齿	.

虽然她参观了奥地利总督的官邸——一位牙齿上刻着某个名字的将军。

[wʌn] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɪm] , - [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [spaɪ] [hu:] [bi'trei] [ju:; jʊ] . -

One	night	she	said	to	him	,	'	You	have	a	spy	who	betrays	you	.	'
一	夜晚	她	说	到	他	,	-	你	有	一个	间谍	WHO	背叛	你	.	-

一天晚上，她对他说："你身边有个间谍，他会背叛你。"

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['nevə(r)] [sə'spektɪd] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - .

The	General	never	suspected	Countess	Branciani	.
这	一般的	绝不	怀疑	伯爵夫人	-	.

将军从未怀疑过布兰恰尼伯爵夫人。

['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [d'ɛvəlz] [ɒv; əv] ['klevənəs] ['sʌmtaɪmz] .

Women	are	devils	of	cleverness	sometimes	.
女性	是	魔鬼	的	聪明才智	有时	.

女人有时真是狡猾得像个魔鬼。

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [sə'spekt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — ['θɪŋkɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] ,

"	But	he	did	suspect	it	must	be	her	husband	—	thinking	,	I	suppose	,
"	但	他	做过	怀疑	它	必须	是	她	丈夫	—	思维	,	我	认为	,

但他确实怀疑那一定是她的丈夫——我想，他当时是这么想的。

- [haʊ] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [hæv; həv] [nəʊn] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [maɪ] [spaɪ] ? -

'	How	otherwise	would	she	have	known	he	was	my	spy	?	'
-	如何	否则	会	她	有	已知	他	曾是	我的	间谍	?	-

"不然她怎么会知道他是我的间谍呢？"

[hi:; hi] [geɪv] [kaʊnt] - ['si:krət] [wɜ:k] [ænd; ənd] [haɪ] [peɪ] .

He	gave	Count	Branciani	secret	work	and	high	pay	.
他	给予	数数	-	秘密	工作	和	高的	支付	.

他给了布兰恰尼伯爵一份秘密工作和高额报酬。

[ðen] [hi:; hi] [set] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɒn] [hɪm] .

Then	he	set	a	watch	on	him	.
然后	他	放	一个	手表	在	他	.

然后他就派人监视他。

[kaʊnt] - [wɒz; wəz] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [hu:] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] ['li:də(r)] .

Count	Branciani	was	to	find	out	who	was	this	unknown	leader	.
数数	-	曾是	到	寻找	出去	WHO	曾是	这	未知	领导者	.

布兰恰尼伯爵的任务是查明这位神秘首领的身份。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['gʌvənə(r)] , - [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [hɪm] [ɪn] [ten] [deɪz] . -

He	said	to	the	Austrian	Governor	,	'	You	shall	know	him	in	ten	days	.	'
他	说	到	这	奥地利	州长	,	-	你	将	知道	他	在	十	天	.	-

他对奥地利总督说："十天之内你就会认识他了。"

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] , - [maɪ]

This	was	repeated	to	Countess	Branciani	,	and	she	said	to	herself	,	'	My
这	曾是	重复	到	伯爵夫人	-	,	和	她	说	到	她自己	,	-	我的

['hʌzbənd] !

husband	!
丈夫	!

这件事又告诉了布兰恰尼伯爵夫人，她心想："我的丈夫！

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] , [ðəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [stæb] [ju:; jʊ] [maɪ'self] . -

you	shall	perish	,	though	I	should	have	to	stab	you	myself	.	'
你	将	沦	,	尽管	我	应该	有	到	刺	你	我	.	-

你必死无疑，即便要我亲手刺死你。

" [ɪ'mi:liəz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hænd] [twɪtʃt] .

"	Emilia's	sympathetic	hand	twitched	.
"	艾米莉亚的	交感神经	手	抽搐	.

艾米莉亚同情的手微微抽搐了一下。

['wɪlfrɪdz] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [nəʊ] [sɒft] ['meltɪŋ] [praɪz] .

Wilfrid's	**seized**	**it**	**,**	**but**	**it**	**proved**	**no**	**soft**	**melting**	**prize**	**.**
威尔弗里德的	查获	它	,	但	它	已证实	不	柔软的	融化	奖	.

威尔弗里德夺取了它，但它却不是什么唾手可得的奖品。

[ʃiː; ʃi] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

She	**begged**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**continue**	**.**
她	乞求	到	是	允许	到	继续	.

她恳求允许她继续下去。

[hiː; hi] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] .

He	**entreated**	**her**	**to**	**.**
他	恳求	她	到	.

他恳求她。

[ðeər'æt] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] ['dʒentli][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [pər'sɪst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Thereat	**she**	**pulled**	**gently**	**for**	**her**	**hand**	**,**	**and**	**persisting**	**,**	**it**	**was**
那里	她	拉	轻轻地	为了	她	手	,	和	持续	,	它	曾是

['grʌdʒɪŋli] [let][gəʊ] .

grudgingly	**let**	**go**	**.**
勉强	让	去	.

她轻轻地拉了拉她的手，坚持不懈，对方才不情愿地放开了她。

" [wʌn] [naɪt] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [pʊt][ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [træk] .

"	**One**	**night**	**Countess**	**Branciani**	**put**	**the**	**Austrians**	**on**	**her**	**husband's**	**track**	**.**
"	一	夜晚	伯爵夫人	-	放	这	奥地利人	在	她	丈夫的	追踪	.

“一天晚上，布兰恰尼伯爵夫人让奥地利人追踪到了她丈夫的踪迹。”

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv]

He	**knew**	**that**	**she**	**was**	**true**	**to**	**her**	**country**	**,**	**and**	**had**	**no**	**fear**	**of**
他	知道	那	她	曾是	真的	到	她	国家	,	和	有	不	害怕	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

他知道她忠于自己的国家，所以并不惧怕她。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [blæk] - ['jeləʊ] [gəʊld][ɔː(r)] [nɒt] .

whether	**she**	**touched**	**the**	**Black**	**-**	**yellow**	**gold**	**or**	**not**	**.**
无论	她	感动	这	黑色的	-	黄色的	金子	或者	不是	.

无论她是否接触过黑黄金。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kən'faɪd] ['eni] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

But	**he**	**did**	**not**	**confide**	**any**	**,**	**of**	**his**	**projects**	**to**	**her**	**.**
但	他	做过	不是	信任	任何	,	的	他的	项目	到	她	.

但他没有向她透露任何计划。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] , [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnərz] , [ʃiː; ʃi] [mait]

And	**his**	**reason**	**was**	**,**	**that**	**as**	**she**	**went**	**to**	**the**	**Governor's**	**,**	**she**	**might**
和	他的	原因	曾是	,	那	作为	她	去	到	这	州长的	,	她	可能

[ˌæksɪ'dentəli] ,

accidentally	**,**
偶然	,

他的理由是，当她去州长府邸时，她可能会不小心.....

[baɪ][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ][saɪn] , [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kʌmplɪs] [ɪn][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .

by	**a**	**word**	**or**	**a**	**sign**	**,**	**show**	**that**	**she**	**was**	**an**	**accomplice**	**in**	**the**	**conspiracy**	**.**
经过	一个	单词	或者	一个	符号	,	展示	那	她	曾是	一个	同案犯	在	这	阴谋	.

通过言语或手势，表明她是阴谋的同谋。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

He	**wished**	**to**	**save**	**her**	**from**	**a**	**suspicion**	**.**
他	希望	到	节省	她	从	一个	怀疑	.

他想让她摆脱怀疑。

[breɪv] - !
Brave Branciani !
勇敢的 - !

勇敢的布兰恰尼！

" [əˈmiːliə][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" Emilia had a little shudder of excitement .
" 艾米莉亚 有 一个 小的 不寒而栗 的 激动 .

艾米莉亚兴奋地微微颤抖了一下。

" ['əʊnli] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [waɪ] [wɪl] [men] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wiːk] ?
" Only , " she added , " why will men always think women are so weak ?
" 仅有的 , " 她 额外 , " 为什么 将要 男人 总是 思考 女性 是 所以 虚弱的 ?

“只是，”她补充道，“为什么男人总是认为女人很软弱呢？”

[ðə; ðɪ] [kaʊnt] [wɜːkt] [wɪð] [kənˈspɪərətəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['driːmɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də]
The Count worked with conspirators who were not dreaming they would do
这 数数 工作 和 阴谋者 WHO 是 不是 做梦 他们 会 做
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

伯爵与一些根本没想到自己会做出这种事的同谋者合作。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['plɒtɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
but were plotting to do it .
但 是 绘制 到 做 它 .

但他们正密谋实施。

[ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['pɑːti] — [men] [huː] ['nevə(r)] [θɔːt] [ðeɪ]
The Countess belonged to the other party — men who never thought they
这 伯爵夫人 属于 到 这 其他 派对 — 男人 WHO 绝不 想法 他们
[wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)][aɪ'diəz] ['æktɪŋ] — [aɪ] [miːn] ,
were strong enough to see their ideas acting — I mean ,
是 强的 足够的 到 看 他们的 想法 表演 — 我 意思是 ,

伯爵夫人属于另一方——那些自认为实力不足以将自己的想法付诸实践的男人们——我的意思是，

[nɒt][bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [tʃɑːns] .
not bold enough to take their chance .
不是 大胆的 足够的 到 拿 他们的 机会 .

他们没有足够的勇气去抓住机会。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][daɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [deθ] ,
As if we die more than one death ,
作为 如果 我们 死 更多的 比 一 死亡 ,

仿佛我们会经历不止一次死亡，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blʌd] [wiː; wi] [spɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪtəli] [ɪz]['evə(r)] ['weɪstɪd] !
and the blood we spill for Italy is ever wasted !
和 这 血 我们 洒 为了 意大利 是 曾经 浪费 !

我们为意大利流的血永远都是白流的！

[ðæt] [naɪt] [ðə; ðɪ] ['ɒstriən] [spaɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
That night the Austrian spy followed the Count to the meeting - house of the
那 夜晚 这 奥地利 间谍 随后 这 数数 到 这 会议 - 房子 的 这
[kənˈspɪərətəz] .
conspirators .
阴谋者 .

当晚，奥地利间谍跟踪伯爵来到了阴谋者的聚会地点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ðeə(r)] .
It was thought quite natural that the Count should go there .
它 曾是 想法 相当 自然的 那 这 数数 应该 去 那里 .

人们认为伯爵去那里是再自然不过的事了。

[bʌt; bət][ðə; ði][spaɪ] , [nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːswɜːd] , [kraʊtʃt] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [hɜːd] [frɒm; frəm]

But	the	spy	,	not	having	the	password	,	crouched	outside	,	and	heard	from
但	这	间谍	,	不是	拥有	这	密码	,	蹲着	外部	,	和	听到	从

[tuː] [ðæt] [keɪm] [aʊt] ['mʌtərɪŋ] ,

two	that	came	out	muttering	,
二	那	来了	出去	喃喃自语	,

但间谍没有口令，只好蹲在外面，听到两个出来的人低声交谈：

[ðə; ði][nekst] [ə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

the	next	appointment	for	a	meeting	.
这	下一个	预约	为了	一个	会议	.

下次会议的预约时间。

[ðɪs] [wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ,

This	was	told	to	Countess	Branciani	,
这	曾是	讲述	到	伯爵夫人	-	,

这件事告诉了布兰恰尼伯爵夫人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒstriən] ['gʌvənə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

and	in	the	meantime	she	heard	from	the	Austrian	Governor	that	her
和	在	这	与此同时	她	听到	从	这	奥地利	州长	那	她

['hʌzbənd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .

husband	had	given	in	names	of	the	conspirators	.
丈夫	有	给定	在	姓名	的	这	阴谋者	.

与此同时，她从奥地利总督那里得知，她的丈夫已经供出了阴谋者的名字。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [æt; ət][wʌns] .

She	determined	at	once	.
她	决定	在	一次	.

她立刻做出了决定。

- [naʊ] [meɪ] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][help][ˌem 'iː] ! -

'	Now	may	Christ	and	the	Virgin	help	me	!	'
-	现在	可能	基督	和	这	处女	帮助	我	!	-

“愿基督和圣母玛利亚帮助我！”

" [ə'miːliə] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [waɪl] [tɪəz] ['stɑːtɪd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃʌt] ['aɪlɪdz] .

"	Emilia	struck	her	knees	,	while	tears	started	through	her	shut	eyelids	.
"	艾米莉亚	击	她	膝盖	,	尽管	眼泪	开始	通过	她	关闭	眼睑	.

“艾米莉亚双膝跪地，泪水从她紧闭的双眼中涌出。”

[ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kɔːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

The	exclamation	must	have	been	caught	from	her	father	,
这	感叹	必须	有	到过	捕捉	从	她	父亲	,

这句感叹词一定是跟她父亲学的。

[huː] [laɪkt] [nɒt][ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

who	liked	not	the	priests	of	his	native	land	well	enough	to	interfere	between	his
WHO	喜欢	不是	这	神父	的	他的	本国的	土地	出色地	足够的	到	干扰	之间	他的

['ɪŋglɪʃ] [waɪf] [ænd; ənd][ðeə(r)][tʃaɪld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)][æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] .

English	wife	and	their	child	in	such	a	matter	as	religious	training	.
英语	妻子	和	他们的	孩子	在	这样的	一个	事情	作为	宗教	训练	.

他并不喜欢他祖国的神父，以至于不愿干涉他的英国妻子和他们的孩子进行宗教教育这样的事情。

" [wɒt] ['hæpənd] ? " [sed] ['wɪlfrɪd] , ['veɪnli] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs]

"	What	happened	?	"	said	Wilfrid	,	vainly	seeking	for	personal	application	in	this
"	什么	发生	?	"	说	威尔弗里德	,	徒劳地	寻求	为了	个人的	应用	在	这

['nærətɪv] .

narrative	.
叙述	.

“发生了什么事？”威尔弗里德问道，徒劳地试图从这个故事中找到与自己相关的线索。

" ['lɪs(ə)n] ! — [ɑ:] !

"	**Listen**	**!**	**—**	**Ah**	**!**
"	听	!	—	啊	!

“听！——啊！

" [ʃi:; ʃi] [fɔ:t] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] :

"	**she**	**fought**	**with**	**her**	**tears**	**,**	**and**	**said**	**,**	**as**	**they**	**rolled**	**down**	**her**	**face**	**:**
"	她	战斗	和	她	眼泪	,	和	说	,	作为	他们	滚动	向下	她	脸	:

她强忍着泪水，泪水顺着脸颊滚落下来，她说道：

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [θɪŋ] [wʌn][kæn; kən][nɒt] [help] , [ai][faɪnd][ai][mʌst; məst][kraɪ] .

"	**For**	**a**	**miserable**	**thing**	**one**	**can**	**not**	**help**	**,**	**I**	**find**	**I**	**must**	**cry**	**.**
"	为了	一个	悲惨的	事物	一	能	不是	帮助	,	我	寻找	我	必须	哭	.

“对于一件令人悲哀的事情，我无能为力，只能哭泣。”

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

This	**is**	**what**	**she**	**did**	**.**
这	是	什么	她	做过	.

她做了这件事。

[ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm][ʃi:; ʃi] [nju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

She	**told**	**him**	**she**	**knew**	**of**	**the**	**conspiracy**	**,**	**and**	**asked**	**permission**	**to**	**join**	**it**	**,**
她	讲述	他	她	知道	的	这	阴谋	,	和	问	允许	到	加入	它	,

她告诉他她知道这个阴谋，并请求允许她加入。

['sweərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tru:] [tu:; tə] ['ɪtəli] .

swearing	**that**	**she**	**was**	**true**	**to**	**Italy**	**.**
咒骂	那	她	曾是	真的	到	意大利	.

她发誓自己对意大利忠心耿耿。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [hɜ:(r); hə(r)] . — [əʊ] , ['hev(ə)n] ! — [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ʃi:; ʃi]

He	**said**	**he**	**believed**	**her**	**.**	**—**	**Oh**	**,**	**heaven**	**!**	**—**	**And**	**for**	**some**	**time**	**she**
他	说	他	相信	她	.	—	哦	,	天堂	!	—	和	为了	一些	时间	她

[hæd; həd][tu:; tə][beg][ænd; ənd][beg] ;

had	**to**	**beg**	**and**	**beg**	**;**
有	到	求	和	求	;

他说他相信她。——哦，天哪！——她不得不苦苦哀求了一段时间；

[bʌt; bət][tu:; tə][speə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜ:(r); hə(r)][dʒɔɪn] .

but	**to**	**spare**	**her**	**he**	**would**	**not**	**let**	**her**	**join**	**.**
但	到	空闲的	她	他	会	不是	让	她	加入	.

但为了不让她受苦，他没有让她加入。

[ai] ['kænɒt] [tel] [waɪ] — [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['pɑ:swɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ni:t] ['mi:tɪŋ] ,

I	**cannot**	**tell**	**why**	**—**	**he**	**gave**	**her**	**the**	**password**	**for**	**the**	**neat**	**meeting**	**,**
我	不能	告诉	为什么	—	他	给予	她	这	密码	为了	这	整洁的	会议	,

我无法解释原因——他把那次正式会议的密码给了她。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [æn; ən][əʊld][gəʊld] [kɔɪn] [mʌst; məst][bi:; bi] [ʃəʊn] .

and	**said**	**that**	**an**	**old**	**gold**	**coin**	**must**	**be**	**shown**	**.**
和	说	那	一个	老的	金子	硬币	必须	是	所示	.

并表示必须出示一枚古老的金币。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kəuks] [ˌaɪ 'ti:] , [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] , [hu:] [kʊd; kəd]

She	**must**	**have**	**coaxed**	**it**	**,**	**though**	**he**	**was**	**a**	**strong**	**man**	**,**	**who**	**could**
她	必须	有	哄骗	它	,	尽管	他	曾是	一个	强的	男人	,	WHO	可以

[rɪ'zɪst] ['wɪmɪn] .

resist	**women**	**.**
抵抗	女性	.

她一定是哄骗了他，尽管他是个强壮的男人，能够抵挡住女人的诱惑。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'kaɪnd] . — [wɜː(r); wə(r)] [ai] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [hiː; hi]

I	suppose	he	felt	that	he	had	been	unkind	.	—	Were	I	Queen	of	Italy	he
我	认为	他	毛毡	那	他	有	到过	不友善	.	—	是	我	女王	的	意大利	他

[ʃʊd; ʃəd] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [gəʊld] !

should	stand	for	ever	in	a	statue	of	gold	!
应该	站立	为了	曾经	在	一个	雕像	的	金子	!

我想他觉得自己不够仁慈。——如果我是意大利女王，他应该永远以金像的形式屹立！

— [ðə; ði] [nekst] [ə'pɔɪntɪd] [naɪt] [ə; eɪ] [spaɪ] ['entəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] , [wɪð] [ðə; ði]

—	The	next	appointed	night	a	spy	entered	among	the	conspirators	,	with	the
—	这	下一个	任命	夜晚	一个	间谍	进入	之中	这	阴谋者	,	和	这

['pɑːswɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔɪn] .

password	and	the	coin	.
密码	和	这	硬币	.

—下一个约定的夜晚，一名间谍带着口令和硬币混入了密谋者之中。

[dɪd] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [hæd; həd] [wʌn] [tʃaɪld] — [ə; eɪ] [gɜːl] !

Did	I	tell	you	the	Countess	had	one	child	—	a	girl	!
做过	我	告诉	你	这	伯爵夫人	有	一	孩子	—	一个	女孩	!

我有没有告诉过你，伯爵夫人只有一个孩子——是个女儿！

[ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

She	lives	now	,	and	I	am	to	know	her	.
她	生活	现在	,	和	我	是	到	知道	她	.

她现在还活着，我有机会认识她。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

She	is	like	her	mother	.
她	是	喜欢	她	母亲	.

她和她母亲很像。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [wen] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv]

That	little	girl	was	playing	down	the	stairs	with	her	nurse	when	a	band	of
那	小的	女孩	曾是	玩耍	向下	这	楼梯	和	她	护士	什么时候	一个	乐队	的

['ɒstriən] ['səʊldʒəz] ['entəd] [ðə; ði] [hɔːl] [ˌʌndə'niːθ] ,

Austrian	soldiers	entered	the	hall	underneath	,
奥地利	士兵	进入	这	大厅	下	,

小女孩正和她的保姆在楼下玩耍，这时一群奥地利士兵闯进了楼下的走廊。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [drɔːn] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [men] ,

and	an	officer	,	with	his	sword	drawn	,	and	some	men	,
和	一个	官	,	和	他的	剑	绘制	,	和	一些	男人	,

一名军官拔出佩剑，还有几个人，

[keɪm] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [stɪf] [wei] — [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] !

came	marching	up	in	their	stiff	way	—	the	machines	!
来了	行军	向上	在	他们的	僵硬的	方式	—	这	机器	!

机器迈着僵硬的步伐走了过来！

[ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] [stuːpt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [nɜːs] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] ,

This	officer	stooped	to	her	,	and	before	the	nurse	could	stop	her	,
这	官	弯腰	到	她	,	和	前	这	护士	可以	停止	她	,

这名警官弯下腰对她说话，还没等护士阻止她，

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] .

made	her	say	where	her	father	was	.
制成	她	说	在哪里	她	父亲	曾是	.

逼她说出她父亲的下落。

[ðəʊz] ['ɒstrɪənz] [meɪk] ['tʃɪldrən] [bɪ'treɪ] [ðeə(r)] ['peərənts] !

Those	Austrians	make	children	betray	their	parents	!
那些	奥地利人	制作	孩子们	背叛	他们的	父母	!

那些奥地利人让孩子背叛父母！

[ðeɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'test] [ðem; ðəm] .

They	don't	think	how	we	grow	up	to	detest	them	.
他们	不	思考	如何	我们	生长	向上	到	厌恶	他们	.

他们没有想到我们会如何长大后憎恨他们。

[duː; də] [ai] ?

Do	I	?
做	我	?

是吗?

[heɪt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːd] : [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] [səʊ] [hɒt] [ænd; ənd] ['stedi] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Hate	is	not	the	word	:	it	burns	so	hot	and	steady	with	me	.
恨	是	不是	这	单词	:	它	烧伤	所以	热的	和	稳定的	和	我	.

恨这个词不足以形容我的感受：它在我心中燃烧得如此炽热持久。

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['lændɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

The	Countess	came	out	on	the	first	landing	;	she	saw	what	was	happening	.
这	伯爵夫人	来了	出去	在	这	第一的	降落	;	她	锯	什么	曾是	发生	.

伯爵夫人从一楼的楼梯平台上走了出来；她看到了正在发生的事情。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [led] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm] .

When	her	husband	was	led	out	,	she	asked	permission	to	embrace	him	.
什么时候	她	丈夫	曾是	引领	出去	,	她	问	允许	到	拥抱	他	.

当她的丈夫被带出去时，她请求允许拥抱他。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [kən'sent] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , - [muːv] [bæk] , - [ænd; ənd] [ðen] ,

The	officer	consented	,	but	she	had	to	say	to	him	,	'	Move	back	,	'	and	then	,
这	官	同意	,	但	她	有	到	说	到	他	,	-	移动	后退	,	-	和	然后	,

警官同意了，但她不得不对他说："后退"，然后，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [tʃiːk] , - [bɪ'treɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ! -

with	her	lips	to	her	husband's	cheek	,	'	Betray	no	more	of	them	!	'
和	她	嘴唇	到	她	丈夫的	脸颊	,	-	背叛	不	更多的	的	他们	!	-

她嘴唇贴着丈夫的脸颊说："不要再背叛他们了！"

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

she	whispered	.
她	低声说道	.

她低声说道。

[kaʊnt] - ['stɑːtɪd] .

Count	Branciani	started	.
数数	-	开始	.

布兰恰尼伯爵开始了。

[naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	he	understood	what	she	had	done	,	and	why	she	had	done	it	.
现在	他	理解	什么	她	有	完毕	,	和	为什么	她	有	完毕	它	.

现在他明白了她做了什么，以及她为什么这么做。

- [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Ask	for	the	charge	that	makes	me	a	prisoner	,	'	he	said	.
-	问	为了	这	收费	那	制作	我	一个	囚犯	,	-	他	说	.

"问问他们要指控我什么罪名才能把我当囚犯，"他说。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['nəʊb(ə)l] [feɪs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] .

Her	husband's	noble	face	gave	her	a	chill	of	alarm	.
她	丈夫的	高贵	脸	给予	她	一个	寒意	的	警报	.

她丈夫高贵的面容让她感到一阵寒意。

[ðə; ði] ['ɒstriən] [spəʊk] .
The **Austrian** **spoke** **.**
这 奥地利 辐 .

奥地利人开口说话了。

- [hiː; hi][ɪz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkwɪn] [klʌb] . -
' **He** **is** **accused** **of** **being** **the** **chief** **of** **the** **Sequin** **Club** **.** **'**
- 他 是 被告 的 存在 这 首席 的 这 亮片 俱乐部 . -

“他被指控是亮片俱乐部的头目。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; [ʃiː; ʃi][sæŋk][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]
And **then** **the** **Countess** **looked** **at** **her** **husband** **;** **she** **sank** **at** **his** **feet**
和 然后 这 伯爵夫人 看起来 在 她 丈夫 ; 她 沉没 在 他的 脚
.
:
.

然后伯爵夫人看向她的丈夫，瘫倒在他的脚下。

[maɪ] [hɑːt] [breɪks] .
My **heart** **breaks** **.**
我的 心 休息 .

我心碎了。

['wɪlfrɪd] !
Wilfrid **!**
威尔弗里德 !

威尔弗里德!

['wɪlfrɪd] !
Wilfrid **!**
威尔弗里德 !

威尔弗里德!

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][weə(r)] [ðæt] ['juːnɪfɔːm] ?
You **will** **not** **wear** **that** **uniform** **?**
你 将要 不是 穿 那 制服 ?

你不愿意穿那套制服吗?

[seɪ] - ['nevə(r)] , ['nevə(r)] ! -
Say **'** **Never** **,** **never** **!** **'**
说 - 绝不 , 绝不 ! -

说“绝不，绝不！”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒstriən] ['ɑːmi] — ['wɪlfrɪd] ?
You **will** **not** **go** **to** **the** **Austrian** **army** **—** **Wilfrid** **?**
你 将要 不是 去 到 这 奥地利 军队 — 威尔弗里德 ?

威尔弗里德，你不会去奥地利军队吗?

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] ['enəmi] ?
Would **you** **be** **my** **enemy** **?**
会 你 是 我的 敌人 ?

你愿意成为我的敌人吗?

[bruːts] , [niː] - [diːp] [ɪn] [blʌd] !
Brutes **,** **knee** **-** **deep** **in** **blood** **!**
野蛮人 , 膝盖 - 深的 在 血 !

一群野蛮人，浑身浴血!

[wɪð] ['blʌdi] ['fɪŋgəz] !
with **bloody** **fingers** **!**
和 血腥 手指 !

手指沾满了血!

['əʊgəz] !

Ogres	**!**
食人魔	!

食人魔!

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

Would	**you**	**be**	**one**	**of**	**them**	**?**
会	你	是	一	的	他们	?

你会成为其中一员吗?

[tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [tɜːn] [maɪ] [hed] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pɑːs] ?

To	**see**	**me**	**turn**	**my**	**head**	**shivering**	**with**	**loathing**	**as**	**you**	**pass**	**?**
到	看	我	转动	我的	头	瑟瑟发抖	和	厌恶	作为	你	经过	?

看到你经过时，我厌恶地转过头去，浑身颤抖?

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [lʌvd] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] ,

This	**is**	**why**	**I**	**sent**	**for**	**you**	**,**	**because**	**I**	**loved**	**you**	**,**	**to**	**entreat**	**you**	**,**
这	是	为什么	我	发送	为了	你	,	因为	我	喜爱	你	,	到	恳求	你	,

这就是我把你叫来的原因，因为我爱你，想恳求你。

['wɪlfrɪd] , [frɒm; frəm][maɪ][səʊl] , [nɒt][tuː; tə] ['blækən] [ðə; ði][dɪə(r)] ['hæpi] [deɪz] [wen] [ai] [njuː] [juː; jʊ] !

Wilfrid	**,**	**from**	**my**	**soul**	**,**	**not**	**to**	**blacken**	**the**	**dear**	**happy**	**days**	**when**	**I**	**knew**	**you**	**!**
威尔弗里德	,	从	我的	灵魂	,	不是	到	黩	这	亲爱的	快乐的	天	什么时候	我	知道	你	!

威尔弗里德，我发自内心地说，我绝不会玷污我认识你时那些美好快乐的时光!

[wɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem ˈiː] ?

Will	**you**	**hear**	**me**	**?**
将要	你	听到	我	?

你能听到我说话吗?

[ðæt] ['wʊmən] [ɪz] [tʃeɪndʒɪŋ] [juː; jʊ] — ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] .

That	**woman**	**is**	**changeing**	**you**	**—**	**doing**	**all**	**this**	**.**
那	女士	是	改变	你	—	正在做	全部	这	.

那个女人正在改变你——她做了这一切。

[rɪˈzɪst] [hɜː(r); hə(r)] !

Resist	**her**	**!**
抵抗	她	!

反抗她!

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] !

Think	**of**	**me**	**in**	**this**	**one**	**thing**	**!**
思考	的	我	在	这	一	事物	!

请你想想这件事!

['prɒmɪs] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [wɒnt] [nəʊ][mɔː(r)] .

Promise	**it**	**,**	**and**	**I**	**will**	**go**	**at**	**once**	**,**	**and**	**want**	**no**	**more**	**.**
承诺	它	,	和	我	将要	去	在	一次	,	和	想	不	更多的	.

答应我，我立刻就去，别无所求。

[ai] [wɪl] [sweə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

I	**will**	**swear**	**never**	**to**	**trouble**	**you**	**.**
我	将要	发誓	绝不	到	麻烦	你	.

我发誓绝不给你添麻烦。

[əʊ] , ['wɪlfrɪd] [ɪts] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ['enəmɪz] , [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [bɪˈkʌm] , [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

Oh	**,**	**Wilfrid**	**it's**	**not**	**so**	**much**	**our**	**being**	**enemies**	**,**	**but**	**what**	**you**	**become**	**,**	**I**	**think**	**of**	**.**
哦	,	威尔弗里德	它是	不是	所以	很多	我们的	存在	敌人	,	但	什么	你	变得	,	我	思考	的	.

哦，威尔弗里德，我倒觉得，问题不在于我们是否是敌人，而在于你会变成什么样。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪˈself] , - [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] , [huː] [wɒz; wəz][wʌns][maɪ][ˈlʌvə(r)] — [əʊ] !

If	I	say	to	myself	,	'	He	also	,	who	was	once	my	lover	—	Oh	!
如果	我	说	到	我	,	-	他	还	,	WHO	曾是	一次	我的	情人	—	哦	!

如果我对自己说：“他也是，曾经是我的爱人——哦!

[peɪd] [ˈmɜːdərə(r)][ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)][ˈpiːp(ə)l] ! -

paid	murderer	of	my	dear	people	!	'
有薪酬的	凶手	的	我的	亲爱的	人们	!	-

受雇杀害我亲爱的同胞的刽子手!

" [əˈmiːliə] [θruː] [ʌp] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] : [bʌt; bət] [ˈwɪlfrɪd] , [ɔːl][ɒn][ˈfaɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Emilia	threw	up	both	hands	to	her	eyes	:	but	Wilfrid	,	all	on	fire	with	a
"	艾米莉亚	扔	向上	两个都	双手	到	她	眼睛	:	但	威尔弗里德	,	全部	在	火	和	一个

[wɜːd] ,

word	,
单词	,

“艾米莉亚双手捂住双眼；但威尔弗里德却怒火中烧，一句话就……”

[meɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][hɪz; ɪz] [əʊn] , [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈiːgəli] : " [wʌns] ? [wʌns] ? "

made	one	of	her	hands	his	own	,	repeating	eagerly	:	"	Once	?	once	?	"
制成	一	的	她	双手	他的	自己的	,	重复	急切地	:	"	一次	?	一次	?	"

他握住她的一只手，急切地重复道：“一次？一次？”

" [wʌns] ? " [ʃiː; ʃi] ['ekəud] [hɪm] .

"	Once	?	"	she	echoed	him	.
"	一次	?	"	她	回声	他	.

“一次？”她重复道。

" - [wʌns] [maɪ] [lʌv] ? - " [sed] [hiː; hi] .

"	'	Once	my	love	?	'	"	said	he	.
"	-	一次	我的	爱	?	-	"	说	他	.

“曾经是我的爱人？”他说道。

" [nɒt] [naʊ] ? — [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] , - [nɒt] [naʊ] ? -

"	Not	now	?	—	does	it	mean	,	'	not	now	?	'
"	不是	现在	?	—	做	它	意思是	,	-	不是	现在	?	-

“现在不行？”——这是指“现在不行”吗?

[maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] ! — [ˈpɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

My	darling	!	—	pardon	me	,	I	must	say	it	.
我的	亲爱的	!	—	赦免	我	,	我	必须	说	它	.

我的爱人！——请原谅，我必须这么说。

[maɪ] [bɪˈlʌvɪd] !

My	beloved	!
我的	心爱	!

我亲爱的!

[juː; jʊ] [sed] : - [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][wʌns][maɪ][ˈlʌvə(r)] : - — [juː; jʊ] [sed] [ðæt] .

you	said	:	'	He	who	was	once	my	lover	:	'	—	you	said	that	.
你	说	:	-	他	WHO	曾是	一次	我的	情人	:	-	—	你	说	那	.

你说：“他曾是我的爱人：”——你这么说过。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?

What	does	it	mean	?
什么	做	它	意思是	?

这是什么意思?

[nɒt] [ðæt] — [nɒt] — ?

Not	that	—	not	—	?
不是	那	—	不是	—	?

不是那样——不是——?

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] , [ɔːlz] [ˈəʊvə(r)] ?
does **it** **mean** **,** **all's** **over** **?**
做 它 意思是 , 一切 超过 ?

是不是一切都结束了?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] ?
Why **did** **you** **bring** **me** **here** **?**
为什么 做过 你 带来 我 这里 ?

你为什么带我来这里?

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][mʌst; məst] [lʌv] [juː; jʊ][fərˈevə(r)] .
You **know** **I** **must** **love** **you** **forever** **.**
你 知道 我 必须 爱 你 永远 .

你知道我一定会永远爱你。

[spiːk] ! -
Speak **!** **'**
说话 ! -

说话! '

[wʌns] ? - "
Once **?** **'** **"**
一次 ? - "

一次? '"

" - [wʌns] ? - " [əˈmiːliə][wɒz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [kwɪk] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [wel] [kənˈteɪnd] :
" **'** **Once** **?** **'** **"** **Emilia** **was** **breathing** **quick** **,** **but** **her** **voice** **was** **well** **contained** **:**
" - 一次 ? - " 艾米莉亚 曾是 呼吸 快的 , 但 她 嗓音 曾是 出色地 包含 :

“一次?”艾米莉亚呼吸急促，但声音却很平静:

" [jes] , [aɪ] [sed] - [wʌns] . -
" **Yes** **,** **I** **said** **'** **once** **.** **'**
" 是的 , 我 说 - 一次 . -

“是的，我说的是‘一次’。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðen] . "
You **were** **then** **.** **"**
你 是 然后 . "

你当时就是这样。

" [tɪl] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ˈdevn] ?
" **Till** **that** **night** **in** **Devon** **?**
" 直到 那 夜晚 在 德文郡 ?

“直到在德文郡的那个夜晚?”

" [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] . "
" **Let** **it** **be** **.** **"**
" 让 它 是 . "

“随它去。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] [stɪl] ? "
" **But** **you** **love** **me** **still** **?** **"**
" 但 你 爱 我 仍然 ? "

“但你依然爱我吗?”

" [wiː; wi][woʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
" **We** **won't** **speak** **of** **it** **.** **"**
" 我们 惯于 说话 的 它 . "

“我们对此不予置评。”

" [aɪ] [siː] !
" **I** **see** **!**
" 我 看 !

“我懂了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑德拉·贝洛尼 — 第7卷(Sandra Belloni — Volume 7)
第2/6页

[juː; jʊ] ['kænɒt] [fə'gɪv] .
You **cannot** **forgive** **.**
你 不能 原谅 .

你不能原谅。

[gʊd] ['hevənz] !
Good **heavens** **!**
好的 天 !

我的天哪!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪɪŋ] [səʊ] [wʌns] — [wʌns] !
I **think** **I** **remember** **your** **saying** **so** **once** **—** **Once** **!**
我 思考 我 记住 你的 说 所以 一次 — 一次 !

我想我记得你曾经说过这样的话——就一次!

[jes] , [ðen] : [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , ['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] - [wʌns] ;
Yes **,** **then** **:** **you** **said** **it** **then** **,** **during** **our** **'** **Once** **;**
是的 , 然后 : 你 说 它 然后 , 期间 我们的 - 一次 ;

是的，那时你说过，在我们"曾经"的演出中;

- [wen] [aɪ] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['mɜːsɪləs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [huː] [lʌvd] [juː; jʊ] [frɒm; frəm]
' **when** **I** **little** **thought** **you** **would** **be** **merciless** **to** **me** **—** **who** **loved** **you** **from**
- 什么时候 我 小的 想法 你 会 是 无情 到 我 — WHO 喜爱 你 从
[ðə; ði] [fɜːst] !
the **first** **!**
这 第一的 !

"我万万没想到你会对我如此无情——我可是从一开始就爱着你的人!"

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] !
the **very** **first** **!**
这 非常 第一的 !

第一个!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [naʊ] !
I **love** **you** **now** **!**
我 爱 你 现在 !

我现在爱你!

[aɪ] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .
I **wake** **up** **in** **the** **night** **,** **thinking** **I** **hear** **your** **voice** **.**
我 唤醒 向上 在 这 夜晚 , 思维 我 听到 你的 嗓音 .

我夜里醒来，好像听到了你的声音。

[juː; jʊ] [hɔːnt] [ˌem 'iː] .
You **haunt** **me** **.**
你 出没 我 .

你一直萦绕在我心头。

['kruːəl] !
Cruel **!**
残忍的 !

残忍的!

[kəʊld] ! — [huː] [gɑːdz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [naʊ] [heɪt] ?
cold **!** **—** **who** **guards** **you** **and** **watches** **over** **you** **but** **the** **man** **you** **now** **hate** **?**
寒冷的 ! — WHO 守卫 你 和 手表 超过 你 但 这 男人 你 现在 恨 ?

冷酷! ——谁在守护你、看顾你，不正是你现在憎恨的那个人吗?

[juː; jʊ][sɪt][ðeə(r)][æz; əz][ɪf][juː; jʊ][kʊd; kəd][meɪk] [jɔːˈself] [stəʊn] [wen] [juː; jʊ] [pliːzd] .

You	sit	there	as	if	you	could	make	yourself	stone	when	you	pleased	.
你	坐	那里	作为	如果	你	可以	制作	你自己	石头	什么时候	你	高兴	.

你坐在那里，好像可以随心所欲地把自己变成石头一样。

[dɪd][aɪ][nɒt] [tʃæˈstaɪz] [ðæt][mæn]['perikliːz] ['pʌblɪkli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪ][ɒv; əv]

Did	I	not	chastise	that	man	Pericles	publicly	because	he	spoke	a	single	lie	of
做过	我	不是	惩罚	那	男人	伯里克利	公开	因为	他	辐	一个	单身的	说谎	的

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

难道我没有公开斥责伯里克利，因为他说了你一句谎吗?

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ækt][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [huː] [meɪ] [krʌʃ] [ˌjuː 'es]

And	by	that	act	I	have	made	an	enemy	to	our	house	who	may	crush	us
和	经过	那	行为	我	有	制成	一个	敌人	到	我们的	房子	WHO	可能	压碎	我们

[ɪn]['ruːɪn] .

in	ruin	.
在	废墟	.

而我的这一举动，使我们家树敌，他可能会将我们彻底摧毁。

[duː; də][aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	I	regret	it	?
做	我	后悔	它	?

我后悔吗?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪ] [wʊd] [duː; də]['eni] ['mædnəs] , [weɪst] [ɔːl][maɪ] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [daɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

I	would	do	any	madness	,	waste	all	my	blood	for	you	,	die	for	you	!
我	会	做	任何	疯狂	,	浪费	全部	我的	血	为了	你	,	死	为了	你	!

我愿为你做任何疯狂的事，为你流尽鲜血，为你而死!

" [ɪ'miːliəz] ['fɪŋgəz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [twɪst] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] [luːs] .

"	Emilia's	fingers	received	a	final	twist	,	and	were	dropped	loose	.
"	艾米莉亚的	手指	已收到	一个	最终的	捻	,	和	是	掉落	松动的	.

“艾米莉亚的手指被最后扭了一下，然后松开了。”

[ʃiː; ʃi] [let][ðem; ðəm] [hæŋ] , ['lʊkɪŋ] ['sædli] ['daʊnwəd] .

She	let	them	hang	,	looking	sadly	downward	.
她	让	他们	悬挂	,	寻找	令人遗憾的是	向下	.

她任由它们悬挂着，悲伤地低下了头。

['melənkəli] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] ,

Melancholy	is	the	most	irritating	reply	to	passion	,
忧郁	是	这	最多	令人恼火的	回复	到	热情	,

忧郁是对激情最令人恼火的回应。

[ænd; ənd] ['wɪlfrɪdz] [hɑːt] [weɪdʒd] [fɪəs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [grəʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] ! —

and	Wilfrid's	heart	waged	fierce	at	the	sight	of	her	,	grown	beautiful	!	—
和	威尔弗里德的	心	发动	凶猛的	在	这	视线	的	她	,	生长	美丽的	!	—

[grəʊn] ['elɪgənt] !

grown	elegant	!
生长	优雅的	!

看到她如此美丽动人，如此优雅迷人，威尔弗里德的心怦怦直跳!

— [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'dʒekt][hɪm] !

—	and	to	reject	him	!
—	和	到	拒绝	他	!

——并且拒绝他!

[wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['saɪləns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][praɪd] [wʊd] [nɒt]['sʌfə(r)][hɪm][tuː; tə] [breɪk] ,

When	,	after	a	silence	which	his	pride	would	not	suffer	him	to	break	,
什么时候	,	后	一个	沉默	哪个	他的	自豪	会	不是	遭受	他	到	休息	,

当他沉默了一会儿，他的骄傲不允许他打破沉默之后，

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['perikliːz] [hæd; həd] [sed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

she	spoke	to	ask	what	Mr	.	Pericles	had	said	of	her	,	he	was
她	辐	到	问	什么	先生	.	伯里克利	有	说	的	她	,	他	曾是

[ɪn'reɪdʒd] ,

enraged	,
愤怒	,

她开口询问佩里克勒斯先生说了她什么，他勃然大怒。

[fə'gɒt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] : " ['sʌmθɪŋ] [dɪs'greɪsfl] .

forgot	himself	,	and	answered	:	"	Something	disgraceful	.
忘了	他自己	,	和	回答	:	"	某物	可耻	.

他忘了自己是谁，回答说："一些丢脸的事。"

" [diːp] ['kʌlə(r)] [keɪm] [ɒn][ə'miːliə] .

"	Deep	colour	came	on	Emilia	.
"	深的	颜色	来了	在	艾米莉亚	.

"艾米莉亚的脸上出现了深红色。"

" [juː; jʊ] [strʌk] [hɪm] , ['wɪlfrɪd] ? "

"	You	struck	him	,	Wilfrid	?	"
"	你	击	他	,	威尔弗里德	?	"

"你打了他，威尔弗里德？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs] [laɪ] , [ænd; ənd] , [wɒt'evə(r)] [maɪt]

"	It	was	a	small	punishment	for	his	infamous	lie	,	and	,	whatever	might
"	它	曾是	一个	小的	惩罚	为了	他的	臭名昭著的	说谎	,	和	,	任何	可能

[biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

be	the	consequences	,
是	这	结果	,

"这是对他臭名昭著的谎言的轻微惩罚，至于后果如何，就见仁见智了。"

[aɪ] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

I	would	do	it	again	.	"
我	会	做	它	再次	.	"

我会再做一次。

" ['wɪlfrɪd] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] .

"	Wilfrid	,	I	have	heard	what	he	has	said	.
"	威尔弗里德	,	我	有	听到	什么	他	有	说	.

"威尔弗里德，我听到了他说的话。"

['mædəm] [mə'riːni][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] .

Madame	Marini	has	told	me	.
夫人	马里尼	有	讲述	我	.

玛丽尼夫人告诉我的。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [strʌk] [hɪm] .

I	wish	you	had	not	struck	him	.
我	希望	你	有	不是	击	他	.

我希望你没有打他。

[aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [vɔɪs] .

I	cannot	think	of	him	apart	from	the	days	when	I	had	my	voice	.
我	不能	思考	的	他	除	从	这	天	什么时候	我	有	我的	嗓音	.

除了我还能说话的那些日子，我无法想象他的模样。

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːt] [hɪm] .

I	cannot	bear	to	think	of	your	having	hurt	him	.
我	不能	熊	到	思考	的	你的	拥有	伤害	他	.

我无法忍受你伤害他的想法。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] .

He	was	not	to	blame	.
他	曾是	不是	到	责备	.

他没有错。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'truː] .

That	is	,	he	did	not	say	:	it	was	not	untrue	.
那	是	,	他	做过	不是	说	:	它	曾是	不是	不属实	.

也就是说，他没有说：这不是不实的。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [lɑːst] ['steɪtmənt] ,

"	She	took	a	breath	to	make	this	last	statement	,
"	她	采取	一个	气息	到	制作	这	最后的	陈述	,

她深吸一口气，说出了最后这句话。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪm'plɪsɪti] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋktnəs] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]

and	continued	with	the	same	peculiar	implicity	of	distinctness	,	which	a	terrific
和	持续	和	这	相同的	奇特	隐式	的	明显	,	哪个	一个	了不起

['θʌndə(r)] [ɒv; əv] " [wɒt] ?

thunder	of	"	What	?
雷	的	"	什么	?

并以同样的独特的含蓄的区分继续下去，伴随着一声可怕的雷鸣："什么？"

" [frɒm; frəm] ['wɪlfrɪd] [dɪd] [nɒt] [ˌəʊvə'beə] : " [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [mæd] [ðæt] [deɪ] [ai] [went] [tuː; tə] [hɪm] .

"	from	Wilfrid	did	not	overbear	:	"	I	was	quite	mad	that	day	I	went	to	him	.
"	从	威尔弗里德	做过	不是	战胜	:	"	我	曾是	相当	疯狂的	那	天	我	去	到	他	.

威尔弗里德并没有因此而感到不快："那天我去找他的时候，我非常生气。"

[ai] [θɪŋk] ,

I	think	,
我	思考	,

我认为，

[ɪn][maɪ][dɪ'speə(r)][ai] [spəʊk] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][led] [hɪm] [tuː; tə] ['fænsi] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt]

in	my	despair	I	spoke	things	that	may	have	led	him	to	fancy	the	truth	of	what
在	我的	绝望	我	辐	事物	那	可能	有	引领	他	到	想要	这	真相	的	什么

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] .

he	has	said	.
他	有	说	.

在绝望中，我说了一些话，这些话可能让他误以为自己说的话是真的。

[ɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

On	my	honour	,	I	do	not	know	.
在	我的	荣誉	,	我	做	不是	知道	.

我以我的荣誉发誓，我真的不知道。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] [ai] ['wɔndə] [ə'ləʊn]

And	I	cannot	remember	what	happened	after	for	the	week	I	wandered	alone
和	我	不能	记住	什么	发生	后	为了	这	星期	我	漫步	独自的

[ə'baʊt] ['lʌndən] .

about	London	.
关于	伦敦	.

我完全不记得之后那一周我在伦敦独自游荡时发生了什么。

['mɪstə(r)] . ['paʊs] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ] [wɔːf] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] [naɪt] .

Mr	.	Powys	found	me	on	a	wharf	by	the	river	at	night	.
先生	.	波伊斯	成立	我	在	一个	码头	经过	这	河	在	夜晚	.

波伊斯先生晚上在河边的码头上找到了我。

" [ə; eɪ] [grəʊn] [bɜːst] [frɒm; frəm] ['wɪlfrɪd] .

"	A	groan	burst	from	Wilfrid	.
"	一个	呻吟	爆裂	从	威尔弗里德	.

威尔弗里德发出了一声呻吟。

[ɪ'miːliəz] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [di'vain] [ðə; ði] ['æntidəʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [ɒv; əv]

Emilia's	instinct	had	divined	the	antidote	that	this	would	be	to	the	poison	of
艾米莉亚的	本能	有	神谕	这	解毒剂	那	这	会	是	到	这	毒	的

[rɪ'vaɪvd] [lʌv] [ɪn] [hɪm] ,

revived	love	in	him	,
复活	爱	在	他	,

艾米莉亚的直觉预示着，这就是解开他心中重燃爱火之毒的良方。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [sɪ'kjʊə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ;

and	she	felt	secure	,	though	he	had	again	taken	her	hand	;
和	她	毛毡	安全的	,	尽管	他	有	再次	已采取	她	手	;

她感到很安心，尽管他又一次牵起了她的手；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [nəːs] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['sentɪmənt] [naʊ] , [waɪl] ['pæʃ(ə)n] [spræŋ] [ɪn] [hɪm]

but	it	was	she	who	nursed	a	mere	sentiment	now	,	while	passion	sprang	in	him
但	它	曾是	她	WHO	护理	一个	仅仅	情绪	现在	,	尽管	热情	弹簧	在	他

,

,

,

但如今，她心中只有淡淡的情愫，而他心中却燃起了激情。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪərɪəm] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'veləpt]

and	she	was	not	prepared	for	the	delirium	with	which	he	enveloped
和	她	曾是	不是	准备	为了	这	谵妄	和	哪个	他	被包裹

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她没有料到他会让她陷入如此疯狂的状态。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['reɪvɪŋ] ['sensləsli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː'self] [lɒst] .

She	listened	to	his	raving	senselessly	,	beginning	to	think	herself	lost	.
她	听着	到	他的	狂言	无意义地	,	开始	到	思考	她自己	丢失的	.

她听着他胡言乱语，开始觉得自己迷失了方向。

[hɜː(r); hə(r)] ['tɔːtʃəd] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪst] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [geɪzd] ['ɪntuː] .

Her	tortured	hands	were	kissed	;	her	eyes	gazed	into	.
她	受折磨	双手	是	亲吻	;	她	眼睛	凝视	进入	.

她饱受折磨的双手被亲吻；她的目光凝视着。

[hiː; hi] [ɪn'tɜːprətɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] [æz; əz] [kən'trɪʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] [æz; əz] ['delɪkəsi] ,

He	interpreted	her	stupefaction	as	contrition	,	her	silence	as	delicacy	,
他	翻译	她	震惊	作为	忏悔	,	她	沉默	作为	美味	,

他将她的震惊解读为悔恨，将她的沉默解读为娇柔。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [æz; əz] ['flaɪɪŋ] [hjʊ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] :

her	changeing	of	colour	as	flying	hues	of	shame	:
她	改变	的	颜色	作为	飞行	色调	的	耻辱	:

她脸色变幻，如同羞耻的色彩飞舞：

[ðə; ði] ['pɑːʃ(ə)l] ['kəʊldnəs] [æt; ət] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

the	partial	coldness	at	their	meeting	he	attributed	to	the	burden	on	her
这	部分的	寒冷	在	他们的	会议	他	归因于	到	这	负担	在	她

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他认为两人见面时她略显冷淡的气氛是因为她心事重重。

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mæg'nænɪməs] [sə'blɪmәti] [ðæt] [hiː; hi] [fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [kleɪmd]

and	muttering	in	a	magnanimous	sublimity	that	he	forgave	her	,	he	claimed
和	喃喃自语	在	一个	坦荡	崇高	那	他	原谅了	她	,	他	声称

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɪð] [fɔːs] .

her	mouth	with	force	.
她	嘴	和	力量	.

他用一种宽宏大量的语气低声说道他原谅了她，然后用力吻住了她的嘴唇。

" [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] !

"	Don't	touch	me	!
"	不	触碰	我	!

“别碰我！”

" [kraɪd] [ə'miːliə] , ['ʃəʊɪŋ] ['terə(r)] .

"	cried	Emilia	,	showing	terror	.
"	哭	艾米莉亚	,	显示	恐怖	.

“艾米莉亚惊恐地叫道。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [maɪn] ? "

"	Are	you	not	mine	?	"
"	是	你	不是	矿	?	"

“你难道不是我的吗？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [kɪs] [ˌem 'iː] .

"	You	must	not	kiss	me	.
"	你	必须	不是	吻	我	.

你不准吻我。

" ['wɪlfrɪd] ['luːs(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['aʊtwədli] [məʊst] [kuːl]

"	Wilfrid	loosened	her	waist	,	and	became	in	a	minute	outwardly	most	cool
"	威尔弗里德	松动	她	腰部	,	和	成为	在	一个	分钟	向外	最多	凉爽的

[ænd; ənd] ['kɜːtiəs] .

and	courteous	.
和	有礼貌	.

“威尔弗里德放松了腰身，片刻间变得非常冷静和有礼。”

" [maɪ] [sək'sesə(r)] [meɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

"	My	successor	may	object	.
"	我的	接班人	可能	目的	.

我的继任者可能会反对。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɪm] .

I	am	bound	to	consider	him	.
我	是	边界	到	考虑	他	.

我必须考虑他。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] .

Pardon	me	.
赦免	我	.

对不起。

[wʌns] ! —

Once	!	—
一次	!	—

一次！ -

" [ðə; ði] ['retʃɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] ['sɪli] ['emfəsɪs] [pɑːst] ['hɑːmləsli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] :

"	The	wretched	insult	and	silly	emphasis	passed	harmlessly	from	her	:
"	这	可怜	侮辱	和	愚蠢的	强调	通过了	无害地	从	她	:

“那可恶的侮辱和愚蠢的强调对她来说并无害处：

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːd] [hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] - [feɪs] ,

but	a	word	had	led	her	thoughts	to	Merthyr's	face	,
但	一个	单词	有	引领	她	想法	到	-	脸	,

但一句话却让她的思绪飘到了梅瑟的脸上。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [freɪz] - ['kiːpɪŋ] [wʌn'self] [pjʊə(r)] , - [stʊd] ['klɪəli] [ɪn] [ɪ'miːliəz]

and	what	is	meant	by	the	phrase	'	keeping	oneself	pure	,	'	stood	clearly	in	Emilia's
和	什么	是	意思是	经过	这	短语	-	保持	自己	纯的	,	-	站立	清楚地	在	艾米莉亚的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

“保持纯洁”这句话的含义，在艾米莉亚的脑海中变得清晰起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [wins] ;

She	had	not	winced	;
她	有	不是	畏缩	;

她没有皱眉；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['wɪlfrɪd] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɒt] [hæd; həd] [mɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz]

and	therefore	Wilfrid	judged	that	his	shot	had	missed	because	there	was
和	所以	威尔弗里德	评判	那	他的	射击	有	错过	因为	那里	曾是

[nəʊ] [mɑːk] .

no	mark	.
不	标记	.

因此，威尔弗里德判断他的投篮没有命中目标，因为没有留下任何标记。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪdweɪz] , ['ʃəʊɪŋ] [ɪts]['sɜːk(ə)l] [waɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pærəts] ,

With	his	eye	upon	her	sideways	,	showing	its	circle	wide	as	a	parrot's	,
和	他的	眼睛	之上	她	侧身	,	显示	它是	圆圈	宽的	作为	一个	鹦鹉的	,

他侧目打量着她，眼圈像鹦鹉的眼睛一样大。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwestʃənz] [ðæt] ['lʌvəz] ['sʌmtaɪmz] [pə'mɪt] [bɪ'twiːn]

he	asked	her	one	of	those	questions	that	lovers	sometimes	permit	between
他	问	她	一	的	那些	问题	那	恋人	有时	允许	之间

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他问了她一个只有恋人才会问的问题。

" [hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] — ?

"	Has	another	—	?
"	有	其他	—	?

还有另一个——?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtə] .

"	It	is	here	as	it	was	uttered	.
"	它	是	这里	作为	它	曾是	说出	.

“原文如实呈现。”

[aɪ] - [spiːtʃ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] .

Eye	-	speech	finished	the	sentence	.
眼睛	-	演讲	完成的	这	句子	.

眼神交流完成了这句话。

['ræpɪdli] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ɪn][ə'miːliə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs]

Rapidly	a	train	of	thought	was	started	in	Emilia	,	and	she	came	to	this
快速	一个	火车	的	想法	曾是	开始	在	艾米莉亚	,	和	她	来了	到	这

[kən'kluːʒn] ,

conclusion	,
结论	,

艾米莉亚的思绪迅速运转起来，她得出了这样的结论：

[ə'laʊd] : " [ðen] [ai] [lʌv] ['nəʊbədi] !

aloud	:	"	Then	I	love	nobody	!
大声	:	"	然后	我	爱	无人	!

大声说："那我谁也不爱！"

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hæd; həd]['nevə(r)] [kɪst] ['mɜːθə] , [ɔː(r)] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kɪs] .

"	For	the	had	never	kissed	Merthyr	,	or	wished	for	his	kiss	.
"	为了	这	有	绝不	亲吻	梅瑟蒂德菲尔	,	或者	希望	为了	他的	吻	.

"因为他从未吻过梅瑟，也从未渴望过他的吻。"

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ? " [sed] ['wɪlfrɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['saɪləns] .

"	You	do	not	?	"	said	Wilfrid	,	after	a	silence	.
"	你	做	不是	?	"	说	威尔弗里德	,	后	一个	沉默	.

"你没有吗？"威尔弗里德沉默片刻后问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dʒenərəs] [ɪn] ['biːɪŋ] ['kændɪd] .

"	You	are	generous	in	being	candid	.
"	你	是	慷慨的	在	存在	坦率	.

"你很慷慨，很坦诚。"

" [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'tensɪst] ['sɒrəʊ] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	A	pressure	of	intensest	sorrow	bowed	his	head	.
"	一个	压力	的	最激烈	悲哀	鞠躬	他的	头	.

极度的悲伤让他低下了头。

[ðə; ði]['riːəl] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪm] [stəʊl] [tuː; tə][ə'miːliə] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [fleɪm] .

The	real	feeling	in	him	stole	to	Emilia	like	a	subtle	flame	.
这	真实的	感觉	在	他	偷窃	到	艾米莉亚	喜欢	一个	微妙的	火焰	.

他内心深处的真情像一簇微弱的火焰，悄然降临到艾米莉亚身上。

" [əʊ] ! [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

"	Oh	!	what	can	I	do	for	you	?
"	哦	!	什么	能	我	做	为了	你	?

"哦！我能为您做些什么呢？"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" ['nʌθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] [ri'plai] ['mɔːnfəli] , [wen] ,

"	Nothing	,	if	you	do	not	love	me	,	"	he	was	replying	mournfully	,	when	,
"	没有什么	,	如果	你	做	不是	爱	我	,	"	他	曾是	回复	悲伤地	,	什么时候	,

"如果你不爱我，那就什么都不是，"他悲伤地回答道，这时，

" [jes] ! [jes] ! " [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ; " ['mæri] [ˌem 'iː] : ['mæri] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	Yes	!	yes	!	"	rushed	to	his	lips	;	"	marry	me	:	marry	me	to	-	morrow	.
"	是的	!	是的	!	"	匆忙	到	他的	嘴唇	;	"	结婚	我	:	结婚	我	到	-	明天	.

"是的！是的！"他脱口而出；"嫁给我吧：明天就嫁给我。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

You	have	loved	me	.
你	有	喜爱	我	.

你爱过我。

- [ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ! -

'	I	am	never	to	leave	you	!	'
-	我	是	绝不	到	离开	你	!	-

"我永远不会离开你！"

[kæn; kən][juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	forget	the	night	when	you	said	it	?
能	你	忘记	这	夜晚	什么时候	你	说	它	?

你能忘记你说那句话的那个夜晚吗?

[əˈmiːliə] !
Emilia !
艾米莉亚 !

艾米莉亚!

['mæri] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
Marry me and you will love me again .
结婚 我 和 你 将要 爱 我 再次 .

嫁给我，你就会再次爱上我。

[juː; jʊ][mʌst; məst] .
You must .
你 必须 .

你必须这样做。

[ðɪs] [mæn] , [huːˈevə(r)] [hiː; hi][ɪz] — [ɑː] !
This man , whoever he is — Ah !
这 男人 , 谁 他 是 — 啊 !

这个人，不管他是谁——啊!

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bruːt] !
why am I such a brute !
为什么 是 我 这样的 一个 蛮力 !

我为什么这么粗鲁!

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[biː; bi] [maɪn] !
be mine !
是 矿 !

做我的爱人吧!

[let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [juː; jʊ] [maɪ] [əʊn] ['dɑːlɪŋ] !
Let me call you my own darling !
让 我 称呼 你 我的 自己的 亲爱的 !

让我叫你我的宝贝吧!

[əˈmiːliə] ! — [ɔː(r)] [seɪ] ['kwaɪətli] - [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] : - [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt]
Emilia ! — or say quietly ' you have nothing to hope for : ' I shall not
艾米莉亚 ! — 或者 说 悄悄 - 你 有 没有什么 到 希望 为了 : - 我 将 不是
[rɪˈprəʊtʃ] [juː; jʊ] ,
reproach you ,
责备 你 ,

艾米莉亚！——或者平静地说"你没有任何希望了"：我不会责备你，

[bɪˈliːv] [ˌem 'iː] .
believe me .
相信 我 .

相信我。

" [hiː; hi] [lʊkt] [rɪˈzaɪnd] .
" He looked resigned .
" 他 看起来 辞职 .

他看起来很无奈。

[ðə; ði] [əˈbrʌpt] [trænˈzɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [drɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
The abrupt transition had drawn her eyes to his .
这 突然 过渡 有 绘制 她 眼睛 到 他的 .

这突如其来的转变让她不由自主地将目光转向了他。

[ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] : " [ai] ['kænɒt] [biː; bi] ['mærid] .

She	faltered	:	"	I	cannot	be	married	.
她	犹豫不决	:	"	我	不能	是	已婚	.

她犹豫了一下："我不能结婚。"

" [ænd; ənd] [ðen] : " [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [ges] [ðæt] [juː; jʊ] [felt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ? "

"	And	then	:	"	How	could	I	guess	that	you	felt	in	this	way	?	"
"	和	然后	:	"	如何	可以	我	猜测	那	你	毛毡	在	这	方式	?	"

然后他又问："我怎么会猜到你会有这种感觉呢？"

" [huː] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Who	told	me	that	I	should	?	"	said	he	.
"	WHO	讲述	我	那	我	应该	?	"	说	他	.

"谁告诉我应该这么做？"他说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [hæv; həv] [kʌm] [truː] .

"	Your	words	have	come	true	.
"	你的	字	有	来	真的	.

"你的话成真了。"

[juː; jʊ] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [flai] [frɒm; frəm] - [ðæt] ['wʊmən] , - [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ,

You	predicted	that	I	should	fly	from	'	that	woman	,	'	as	you	called	her	,
你	预测	那	我	应该	飞	从	-	那	女士	,	-	作为	你	称为	她	,

你曾预言我会逃离你口中的"那个女人"，

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

and	come	to	you	.
和	来	到	你	.

然后来到你身边。

[siː] !

See	!
看	!

看！

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [juː; jʊ] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

here	it	is	exactly	as	you	willed	it	.
这里	它	是	确切地	作为	你	意志	它	.

一切都如你所愿。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] .

You	—	you	are	changed	.
你	—	你	是	已更改	.

你——你变了。

[juː; jʊ] [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒɪk] [ɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [tɜːn]

You	throw	your	magic	on	me	,	and	then	you	are	satisfied	,	and	turn
你	扔	你的	魔法	在	我	,	和	然后	你	是	使满意	,	和	转动

[ˌels'weə(r)] .

elsewhere	.
别处	.

你对我施展你的魔法，然后你就心满意足了，转身去寻找别的目标。

" [ɪ'miːliəz] ['kɒnʃəns] [sməʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

"	Emilia's	conscience	smote	her	with	a	verification	of	this	charge	,	and	she
"	艾米莉亚的	良心	猛击	她	和	一个	确认	的	这	收费	,	和	她

['trembld] ,

trembled	,
颤抖	,

"艾米莉亚的良心因证实了这一指控而受到谴责，她浑身颤抖。"

[hɑːf] - [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [baɪ] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pəʊə(r)] .

half	-	intoxicated	for	the	moment	,	by	the	aspect	of	her	power	.
一半	-	酣	为了	这	片刻	,	经过	这	方面	的	她	力量	.

此刻，他被她强大的气场所深深吸引，几乎有些陶醉。

[ðɪs] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪkwaɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['vɪktɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

This	filled	her	likewise	with	a	dangerous	pity	for	its	victim	;	and	now	,
这	已填	她	同样地	和	一个	危险的	遗憾	为了	它是	受害者	;	和	现在	,

这同样让她对受害者产生了一种危险的怜悯之心；而现在，

['pʊtɪŋ] [aʊt] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [reɪzd] [ɪn'tritɪŋli] ,

putting	out	both	hands	to	him	,	her	chin	and	shoulders	raised	entreatingly	,
推杆	出去	两个都	双手	到	他	,	她	下巴	和	肩膀	提高	恳求地	,

她向他伸出双手，抬起下巴和肩膀，带着恳求的神情。

[ʃiː; ʃi] [begd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [speə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [wɜːd] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

she	begged	the	victim	to	spare	her	any	word	of	marriage	.
她	乞求	这	受害者	到	空闲的	她	任何	单词	的	婚姻	.

她恳求受害者不要跟她提结婚的事。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [gəʊ] ,

"	But	you	go	,
"	但	你	去	,

但是你走了，

[juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] — [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

you	run	away	from	me	—	I	don't	know	where	you	are	or	what	you	are
你	跑步	离开	从	我	—	我	不	知道	在哪里	你	是	或者	什么	你	是

['duːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

你逃离了我——我不知道你在哪里，也不知道你在做什么，

" [sed] ['wɪlfrɪd] .

"	said	Wilfrid	.
"	说	威尔弗里德	.

威尔弗里德说道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðæt] ['wʊmən] .

"	And	you	leave	me	to	that	woman	.
"	和	你	离开	我	到	那	女士	.

“你竟然把我留给那个女人。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] .

She	loves	the	Austrians	,	as	you	know	.
她	爱	这	奥地利人	,	作为	你	知道	.

你知道，她很喜欢奥地利人。

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里！

[ai] [wɪl] [ɑːsk] ['nʌθɪŋ] — ['əʊnli] [ðɪs] : [ai] [wɪl] ['prɒmɪs] , [ɪf] [ai] [kwɪt] [ðə; ði] [kwiːnz] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)]

I	will	ask	nothing	—	only	this	:	I	will	promise	,	if	I	quit	the	Queen's	service	for
我	将要	问	没有什么	—	仅有的	这	:	我	将要	承诺	,	如果	我	辞职	这	女王大学	服务	为了

[gʊd] ,

good	,
好的	,

我什么都不要求——只要求一点：我承诺，如果我彻底辞去女王的职务，

[nɒt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['juːnɪfɔːm] — "
not to wear the white uniform — "
不是 到 穿 这 白色的 制服 — "

不穿白色制服——”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ə'miːliə] [briːðd] ['ɪnwəd] ['diːpli] , [skeəs] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] - [ɪf] - [ðæt] ['fɒləʊd] ;
" Emilia breathed inward deeply , scarce noticing the ' if ' that followed ;
" 艾米莉亚 呼吸 向内 深 , 稀少 注意到 这 - 如果 - 那 随后 ;

“艾米莉亚深深地吸了一口气，几乎没有注意到后面跟着的‘如果’；

['nɒdɪŋ] [kwɪk] [ə'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
nodding quick assent to the stipulation before she heard the nature of it .
点头 快的 同意 到 这 规定 前 她 听到 这 自然 的 它 .

她还没听清条件的具体内容，就迅速点头同意了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
It was , that she should continue in England .
它 曾是 , 那 她 应该 继续 在 英格兰 .

结果是，她应该继续留在英国。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , " [sed] ['wɪlfrɪd] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pledʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Your word , " said Wilfrid ; and she pledged it ,
" 你的 单词 , " 说 威尔弗里德 ; 和 她 承诺 它 ,

“你的话，”威尔弗里德说；她也发誓了。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] .
and did not think she was granting much in the prospect of what she gained .
和 做过 不是 思考 她 曾是 授予 很多 在 这 前景 的 什么 她 获得 .

她认为自己付出的代价与她所获得的回报相比微不足道。

" [juː; jʊ] [wɪl] , [ðen] ? " [sed] [hiː; hi] .
" You will , then ? " said he .
" 你 将要 , 然后 ? " 说 他 .

“那你肯定会这么做吧？”他问道。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] . "
" Yes , I will . "
" 是的 , 我 将要 . "

“是的，我会。”

" [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ?
" On your honour ?
" 在 你的 荣誉 ?

“以你的荣誉起誓？”

" [ðiːz] [riː'ɪtəreɪtɪd] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['priːtekst] [fɔː(r); fə(r)] [steps] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
" These reiterated questions were simply pretexts for steps nearer to the
" 这些 重申 问题 是 简单地 借口 为了 步骤 更近 到 这
['ɑːnsərɪŋ] [lɪps] .
answering lips .
回答 嘴唇 .

“这些反复提出的问题只不过是为更接近回答的嘴唇而做的借口。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] ?
" And I may see you ?
" 和 我 可能 看 你 ?

“我或许能见到你？”

" [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" he went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [weərˈevə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈsteɪɪŋ] ?
" Wherever you are staying ?
" 无论 你 是 入住 ?

你住在哪里?

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈləʊn] ?
And sometimes alone ?
和 有时 独自的 ?

有时独自一人?

[əˈləʊn] ! — "
Alone ! — "
独自的 ! — "

独自的！ -”

" [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aiˌeɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈspektɪd] , " [sed] [əˈmiːliə] ,
" Not if you do not know that I am to be respected , " said Emilia ,
" 不是 如果 你 做 不是 知道 那 我 是 到 是 受人尊敬 , " 说 艾米莉亚 ,

“如果你不知道我应该受到尊重，那就不会，”艾米莉亚说道。

[ˈhʌdld] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [fəʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
huddled in the passionate fold of his arms .
蜷缩着 在 这 热情的 折叠 的 他的 武器 .

蜷缩在他热情洋溢的双臂怀里。

[hiː; hi] [rɪˈliːst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnstəntli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪˈpɑːtɪŋ] , [ˈwuːndɪd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt]
He released her instantly , and was departing , wounded ; but his heart
他 发布 她 即刻 , 和 曾是 离开 , 受伤 ; 但 他的 心
[ˈkaʊnsld] [ˈwaɪzə(r)] [prəˈsiːdɪŋz] .
counselled wiser proceedings .
建议 更明智 诉讼程序 .

他立刻放开了她，带着伤痛离去；但他的内心却告诉他应该采取更明智的做法。

" [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] [briːðɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [nɪə(r)][ˌem ˈiː]
" To know that you are in England , breathing the same air with me , near me
" 到 知道 那 你 是 在 英格兰 , 呼吸 这 相同的 空气 和 我 , 靠近 我
! [ɪz] [ɪˈnʌf] .
! is enough .
! 是 足够的 .

“知道你身在英国，和我呼吸着同样的空气，就在我身边！这就足够了。”

[sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [miːt] [ɒn] [ðəʊz] [tɜːmz] , [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][səʊ] .
Since we are to meet on those terms , let it be so .
自从 我们 是 到 见面 在 那些 条款 , 让 它 是 所以 .

既然我们注定要按这些条件见面，那就这样吧。

[let] [ˌem ˈiː]['əʊnli] [siː] [juː; jʊ] [tɪl] [sʌm; səm] [ˈlʌki] [ʃɒt] [pʊts] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wei] .
Let me only see you till some lucky shot puts me out of your way .
让 我 仅有的 看 你 直到 一些 幸运的 射击 放置 我 出去 的 你的 方式 .

让我只见你一面，直到某个幸运的镜头让我从你的视线中消失。

" [ðɪs] - [sʌm; səm] ['lʌki] [ʃɒt] , - [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmənli] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði]

"	This	'	some	lucky	shot	,	'	which	is	commonly	pointed	at	themselves	by	the
"	这	-	一些	幸运的	射击	,	-	哪个	是	通常	尖	在	他们自己	经过	这

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['lʌvəz] ,

sentimental	lovers	,
感伤的	恋人	,

“这种‘幸运一击’，通常被多愁善感的恋人们用来形容自己，

[wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['ɒbdjərət]

with	the	object	of	hitting	the	very	centre	of	the	hearts	of	obdurate
和	这	目的	的	击中	这	非常	中心	的	这	心	的	顽固的

['dæmzlz] , [glɑːns, glæns] [ɒf] [ɪ'miːliəz] ,

damsels	,	glanced	off	Emilia's	,
少女们	,	瞥了一眼	离开	艾米莉亚的	,

为了直击那些顽固少女的内心，他瞥了一眼艾米莉亚。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θrɒb] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd]

which	was	beginning	to	throb	with	a	comprehension	of	all	that	was	involved
哪个	曾是	开始	到	搏动	和	一个	理解	的	全部	那	曾是	涉及

[ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] .

in	the	word	she	had	given	.
在	这	单词	她	有	给定	.

她开始领悟到自己所说的话中所蕴含的一切，心中涌起一阵悸动。

" [aɪ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] ?

"	I	have	your	promise	?
"	我	有	你的	承诺	?

“我有你的承诺吗？”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	he	repeated	:	and	she	bent	her	head	.
"	他	重复	:	和	她	弯曲	她	头	.

他重复道：她低下了头。

" [nɒt] , " [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] , ['teɪkɪŋ] ['dʒeləsi] [tuː; tə] ['kaʊnsl] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vɑːnst]

"	Not	,	"	he	resumed	,	taking	jealousy	to	counsel	,	now	that	he	had	advanced
"	不是	,	"	他	恢复	,	采取	妒忌	到	法律顾问	,	现在	那	他	有	先进的

[ə; eɪ] [step] :

a	step	:
一个	步	:

“不，”他继续说道，把嫉妒心当成了自己的一个考量因素，因为他现在已经向前迈进了一步：

" [nɒt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] !

"	Not	that	I	would	detain	you	against	your	will	!
"	不是	那	我	会	扣留	你	反对	你的	将要	!

“我绝不会违背你的意愿拘禁你！”

[aɪ] [kænt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]

I	can't	expect	to	make	such	a	figure	at	the	end	of	the	piece	as	your
我	不能	预计	到	制作	这样的	一个	数字	在	这	结尾	的	这	片	作为	你的

[kaʊnt] - — [huː] ,

Count	Branciani	—	who	,
数数	-	—	WHO	,

我无法指望在作品结尾塑造出像你笔下的布兰恰尼伯爵那样的人物形象——他，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [frendz] ['ɒdli] , [haʊ'evə(r)] [wel] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sɜːvd] [hɪz; ɪz]

by	the	way	,	served	his	friends	oddly	,	however	well	he	may	have	served	his
经过	这	方式	,	服务	他的	朋友们	奇怪	,	然而	出色地	他	可能	有	服务	他的

['kʌntri] . "

country	.	"
国家	.	"

顺便说一句，尽管他为国家做出了巨大贡献，但他对待朋友的方式却很奇怪。

" [hɪz; ɪz] [frendz] ?
" His friends ?
" 他的 朋友们 ?

“他的朋友们？”

" [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] .
" She frowned .
" 她 皱眉 .

她皱起了眉头。

" [dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ?
" Did he not betray the conspirators ?
" 做过 他 不是 背叛 这 阴谋者 ?

“他难道没有出卖同谋者吗？”

[hiː; hi] ['hændɪd] [ɪn] [nems] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "
He handed in names , now and then . "
他 递交 在 姓名 , 现在 和 然后 . "

他时不时会提交一些名单。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌjuː 'es] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɒstriən] .
" she cried , " you understand us no better than an Austrian .
" 她 哭 , " 你 理解 我们 不 更好的 比 一个 奥地利 .

她哭着说：“你和奥地利人一样，都不懂我们。”

[hiː; hi] ['hændɪd] [ɪn] [nems] — [jes] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [lʌl] [sə'spɪʃ(ə)n] .
He handed in names — yes he was obliged to lull suspicion .
他 递交 在 姓名 — 是的 他 曾是 有义务 到 麻痹 怀疑 .

他交出了名单——是的，他有义务消除疑虑。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːst] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'treɪd] [baɪ] [hɪm] ;
Two or three of the least implicated volunteered to be betrayed by him ;
二 或者 三 的 这 至少 牵涉其中 自愿 到 是 背叛 经过 他 ;

两三个牵连最轻的人自愿被他出卖；

[ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [kən'fest] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒŋ] [træk] .
they went and confessed , and put the Government on a wrong track .
他们 去 和 坦白 , 和 放 这 政府 在 一个 错误的 追踪 .

他们去坦白了，结果误导了政府。

[kaʊnt] - [meɪd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['treitə] — [nɒt] [truː] [men] — [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['əʊgə(r)] .
Count Branciani made a dish of traitors — not true men — to satisfy the Austrian ogre .
数数 - 制成 一个 盘子 的 叛徒 — 不是 真的 男人 — 到 满足 这 奥地利 食人魔 .

布兰恰尼伯爵烹制了一道由叛徒——而非真正的男人——组成的菜肴，以满足奥地利恶魔的胃口。

[nəʊ] [wʌn] [njuː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɒt] [tɪl] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spaɪ] .
No one knew the head of the plot till that night of the spy .
不 一 知道 这 头 的 这 阴谋 直到 那 夜晚 的 这 间谍 .

直到那个间谍出现的当晚，才有人知道阴谋的幕后主使是谁。

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] ? — [hiː; hi] ['wiːdɪd] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ! "
Do you not see ? — he weeded the conspiracy ! "
做 你 不是 看 ? — 他 除草 这 阴谋 ! "

你难道看不出来吗？——他铲除了阴谋！

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
" Poor fellow !
" 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！”

" ['wɪlfrɪd] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'træktɪd] [maʊθ] : " [aɪ] ['pɪti] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɒf]
" Wilfrid answered , with a contracted mouth : " I pity him for being cut off
" 威尔弗里德 回答 , 和 一个 合同 嘴 : " 我 遗憾 他 为了 存在 切 离开
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [waɪf] . "
from his handsome wife . "
从 他的 英俊的 妻子 . "

威尔弗里德抿着嘴回答说：“我同情他，因为他与美丽的妻子分离了。”

" [aɪ] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , " [sed] [ə'miːliə] .
" I pity her for having to live , " said Emilia .
" 我 遗憾 她 为了 拥有 到 居住 , " 说 艾米莉亚 .

“我同情她不得不活下去，”艾米莉亚说。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeə(r)] [duː'ɛt] [drɒpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .
And so their duett dropped to a finish .
和 所以 他们的 二重奏 掉落 到 一个 结束 .

于是，他们的二重唱就此结束。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [freɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'naɪd] ['eni] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
He liked her phrase better than his own , and being denied any privileges ,
他 喜欢 她 短语 更好的 比 他的 自己的 , 和 存在 否认 任何 特权 ,

他更喜欢她用的措辞，而不是他自己用的，而且他被剥夺了所有特权，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['stjuːpɪfaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bəuθ] [ɪn'tais] [ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm] ,
and feeling stupefied by a position which both enticed and stung him ,
和 感觉 目瞪口呆 经过 一个 位置 哪个 两个都 诱人的 和 被蜇了 他 ,

他感到既着迷又痛苦，这种处境让他不知所措。

[hiː; hi] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'zjuːmd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [dɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] ;
he remarked that he presumed he must not detain her any longer ;
他 评论 那 他 假定 他 必须 不是 扣留 她 任何 更长 ;

他表示，他认为自己不能再耽搁她了；

[ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
whereupon she gave him her hand .
于是 她 给予 他 她 手 .

于是她把手递给了他。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['redi] [hænd] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
He clutched the ready hand reproachfully .
他 紧握 这 准备好 手 责备地 .

他责备地紧紧握住那只随时准备伸出的手。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Good - bye , " said she .
" 好的 - 再见 , " 说 她 .

“再见，”她说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .
" You are the first to say it , " he complained .
" 你 是 这 第一的 到 说 它 , " 他 抱怨 .

“你是第一个这么说的人，”他抱怨道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['ɒstriən] ['kɜːn(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] , [tuː; tə] [seɪ] " ['nevə(r)] !
" Will you write to that Austrian colonel , your cousin , to say " Never !
" 将要 你 写 到 那 奥地利 上校 , 你的 表哥 , 到 说 " 绝不 !

“你会写信给你的表兄，那位奥地利上校，说‘绝不！’吗？”

['nevə(r)] !
never **!**
绝不 !

绝不!

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['wɪlfrɪd] ? "
" **to** **-** **morrow** **,** **Wilfrid** **?** **"**
" 到 - 明天 , 威尔弗里德 ? "

“明天吗，威尔弗里德？”

" [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] , [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
" **While** **you** **are** **in** **England** **,** **I** **shall** **stay** **,** **be** **sure** **of** **that** **.**
" 尽管 你 是 在 英格兰 , 我 将 停留 , 是 当然 的 那 .

“只要你在英国，我就会留下来，这一点你放心。”

" [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl] ['bruk,fiːld] .
" **She** **bade** **him** **give** **her** **love** **to** **all** **Brookfield** **.**
" 她 巴德 他 给 她 爱 到 全部 布鲁克菲尔德 .

她嘱咐他将她的爱带给布鲁克菲尔德的所有人。

" [wʌns] [juː; jʊ][hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə] [gɪv] [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" **Once** **you** **had** **none** **to** **give** **but** **what** **I** **let** **you** **take** **back** **for** **the**
" 一次 你 有 没有任何 到 给 但 什么 我 让 你 拿 后退 为了 这
['pɜːpəs] !
purpose **!**
目的 !

“你曾经一无所有，除了我允许你带走的东西之外，别无他物！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [ˌfeə'wel] !
" **Farewell** **!**
" 告别 !

“告别!

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [hɑːp] [tuː; tə] - [naɪt] .
I **shall** **see** **the** **harp** **to** **-** **night** **.**
我 将 看 这 竖琴 到 - 夜晚 .

今晚我将欣赏竖琴。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] .
It **stands** **in** **the** **old** **place** **.**
它 站立 在 这 老的 地方 .

它矗立在原址。

[ai] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɔː(r)] [tʌtʃt] [tɪl] [juː; jʊ] — "
I **will** **not** **have** **it** **moved** **or** **touched** **till** **you** **—** **"**
我 将要 不是 有 它 已搬 或者 感动 直到 你 — "

在你之前，我不会让它被移动或碰——”

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊!

[haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , ['wɪlfrɪd] ! "
how **kind** **you** **were** **,** **Wilfrid** **!** **"**
如何 种类 你 是 , 威尔弗里德 ! "

威尔弗里德，你真是太好了!

" [ænd; ənd] [haʊ] ['lʌvli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	And	how	lovely	you	are	!
"	和	如何	迷人的	你	是	!

你真是太可爱了!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

"	There	was	no	struggle	to	preserve	the	backs	of	her	fingers	from	his
"	那里	曾是	不	斗争	到	保存	这	背部	的	她	手指	从	他的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

她毫不费力地保护自己的指背不被他的嘴唇触碰。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [freɪz] [wɒz; wəz][nɒt] ['pælpəbli] [əb'skjuəd] [baɪ][ðə; ði][wʌn][ˌaɪ 'tiː]

and	,	as	this	time	his	phrase	was	not	palpably	obscured	by	the	one	it
和	,	作为	这	时间	他的	短语	曾是	不是	明显地	模糊不清	经过	这	一	它

[英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] ,

countered	,
反驳	,

而且，这一次他的话语并没有明显被与之对立的话语所掩盖，

[ɑː'tɪstɪk] ['sentɪmənt] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] .

artistic	sentiment	permitted	him	to	go	.
艺术	情绪	允许	他	到	去	.

艺术情怀让他得以离开。

['tʃæptə(r)] [liː]

CHAPTER	LIII
章	liii

第五十三章

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ə'miːliə] ,

A	minute	after	his	parting	with	Emilia	,
一个	分钟	后	他的	离别	和	艾米莉亚	,

他与艾米莉亚分别后一分钟，

['wɪlfrɪd] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [æt; ət] [greɪt] [straɪdz] .

Wilfrid	swung	round	in	the	street	and	walked	back	at	great	strides	.
威尔弗里德	摇摆	圆形的	在	这	街道	和	步行	后退	在	伟大的	步幅	.

威尔弗里德在街上转了个身，大步走了回去。

" [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] !

"	What	a	fool	I	was	not	to	see	that	she	was	acting	indifference	!
"	什么	一个	傻子	我	曾是	不是	到	看	那	她	曾是	表演	漠不关心	!

“我真是个傻瓜，竟然没看出她是在装冷漠！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !

"	Let	me	have	two	seconds	with	her	!
"	让	我	有	二	秒	和	她	!

“让我和她单独待两秒钟！”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'traɪvd] [hɪz; ɪz][ˌdɪplə'mætɪk] [breɪn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	But	how	that	was	to	be	contrived	his	diplomatic	brain	refused	to	say	.
"	但	如何	那	曾是	到	是	人为的	他的	外交	脑	拒绝	到	说	.

但如何才能策划出这样的计划，他那外交手腕却拒绝透露。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [stɪf] , ['fɔːm(ə)l] ['feləʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] !

"	And	what	a	stiff	,	formal	fellow	I	was	all	the	time	!
"	和	什么	一个	僵硬的	,	正式的	同伴	我	曾是	全部	这	时间	!

“而我以前一直是个多么僵硬、刻板的人啊！”

" [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɪn]['eni] [weɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

"	He	considered	that	he	had	not	uttered	a	sentence	in	any	way	pointed	to	touch	her	heart	.
"	他	经过考虑的	那	他	有	不是	说出	一个	句子	在	任何	方式	尖	到	触碰	她	心	.

他认为自己说的任何话都没有触动她的心。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [ðæt] ['wʊmən] .

"	She	must	think	I	am	still	determined	to	marry	that	woman	.
"	她	必须	思考	我	是	仍然	决定	到	结婚	那	女士	.

她一定认为我仍然决心要娶那个女人。

" ['wɪlfrɪd] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][stænd][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

"	Wilfrid	had	taken	his	stand	on	the	opposite	side	of	the	street	,
"	威尔弗里德	有	已采取	他的	站立	在	这	对面的	边	的	这	街道	,

威尔弗里德站在了街道的另一边，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [meɪl] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,

and	beheld	a	male	figure	in	the	dusk	,
和	观看	一个	男性	数字	在	这	黄昏	,

在黄昏中，他看到了一个男性的身影。

[ðæt] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [bæk] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

that	went	up	to	the	house	and	then	stood	back	scanning	the	windows	.
那	去	向上	到	这	房子	和	然后	站立	后退	扫描	这	视窗	.

他走到房子跟前，然后退后几步，扫视着窗户。

['wuːndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɔː'deɪʃəs] [ɪ'revərəns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːlz] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [wɒz; wəz] ['ʃeltəd] ,

Wounded	by	his	audacious	irreverence	toward	the	walls	behind	which	his	beloved	was	sheltered	,
受伤	经过	他的	大胆的	不敬	朝向	这	墙壁	在后面	哪个	他的	心爱	曾是	避难所	,

他因自己对庇护爱人的高墙的肆意亵渎而深受伤害，

['wɪlfrɪd] [krɒst] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] .

Wilfrid	crossed	and	stared	at	the	intruder	.
威尔弗里德	交叉	和	凝视	在	这	入侵者	.

威尔弗里德走过来，盯着闯入者。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] - .

It	proved	to	be	Braintop	.
它	已证实	到	是	-	.

事实证明，它就是 Braintop。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [sɜː(r)] ! — [nəʊ] !

"	How	do	you	do	,	sir	!	—	no	!
"	如何	做	你	做	,	先生	!	—	不	!

“先生，您好！——不！”

[ðæt] [kænt][biː; bi][ðə; ði] [haʊs] , " ['stæmə] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːnɪst] ['skruːtəni] .

that	can't	be	the	house	,	"	stammered	Braintop	,	with	a	very	earnest	scrutiny	.
那	不能	是	这	房子	,	"	结结巴巴	-	,	和	一个	非常	认真	审查	.

“那不可能是那栋房子，”布雷恩托普结结巴巴地说，语气非常认真地仔细打量着。

" [wɒt] [haʊs] ?
" What house ?
" 什么 房子 ?

什么房子?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['wɪlfrɪd] .
what do you want ? " enquired Wilfrid .
什么 做 你 想 ? " 询问 威尔弗里德 .

“你想要什么？”威尔弗里德问道。

" ['dʒɛŋkɪnsən] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['reskjuːɪŋ] - [frɒm; frəm]
" Jenkinson , " was the name that won the honour of rescuing Braintop from
" 詹金森 , " 曾是 这 姓名 那 韩元 这 荣誉 的 救援 - 从
[ðɪs] [dɪ'lemə] .
this dilemma .
这 困境 .

“詹金森”这个名字赢得了拯救 Braintop 于困境之中的荣誉。

" [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['leɪdi] - [haʊs] : [mɪs] [bɛ'loʊni][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [stɒp] : [juː; jʊ] [nəʊ]
" No ; it is Lady Gosstre's house : Miss Belloni is living there ; and stop : you know
" 不 ; 它 是 女士 - 房子 : 错过 贝洛尼 是 活的 那里 ; 和 停止 : 你 知道
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“不，那是戈斯特夫人的房子：贝洛尼小姐住在那里；别说了：你认识她。”

[dʒʌst] [weɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
Just wait , and take in two or three words from me ,
只是 等待 , 和 拿 在 二 或者 三 字 从 我 ,

稍等片刻，听我再说两三句话。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪs] [pə'tɪkjələli] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi] [weəz] .
and notice particularly how she is looking , and the dress she wears .
和 注意 特别 如何 她 是 寻找 , 和 这 裙子 她 穿着 .

尤其要注意她的外貌和她穿的衣服。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] — [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)] [mɪs] -
You can say — say that Mrs . Chump sent you to enquire after Miss Belloni's
你 能 说 — 说 那 太太 . 嚼 发送 你 到 查询 后 错过 -
[helθ] .
health .
健康 .

你可以说——就说查普太太派你来询问贝洛尼小姐的健康状况。

" ['wɪlfrɪd] [tɔː(r)][ə; eɪ] [liːf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] , [ænd; ənd] [rəʊt] :
" Wilfrid tore a leaf from his pocket - book , and wrote :
" 威尔弗里德 撕裂 一个 叶子 从 他的 口袋 - 书 , 和 写道 :

威尔弗里德从钱包里撕下一张纸，写道：

" [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [friː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" I can be free to - morrow .
" 我 能 是 自由的 到 - 明天 .

我明天就可以自由了。

[wʌn] [wɜːd] !
One word !
一 单词 !

一个字！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn] [fʊl] .
I shall expect it , with your name in full .
我 将 预计 它 , 和 你的 姓名 在 满的 .

我希望收到你的邮件，邮件中请写明你的全名。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [red] [hi:t] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [bɔ:n] [dɪ'pləʊməsi] [wɪð'held] [hɪz; ɪz] [əʊn]
" But even in the red heat of passion his born diplomacy withheld his own
" 但 甚至 在 这 红色的 热 的 热情 他的 出生 外交 隐瞒 他的 自己的
['sɪgnətʃə(r)] .
signature .
签名 .

“但即使在激情澎湃之时，他与生俱来的外交手腕也让他没有亲自签名。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ˌəʊvə'raɪd] - ['skru:plz] [ə'baʊt] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] ,
It was not difficult to override Braintop's scruples about presenting himself ,
它 曾是 不是 难的 到 覆盖 - 顾虑 关于 呈现 他自己 ,

要克服布雷恩托普在自我形象方面的顾虑并不难。

[ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] [peɪst] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] ['meʒə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
and Wilfrid paced a sentinel measure awaiting the reply .
和 威尔弗里德 踱步 一个 哨兵 措施 等待中 这 回复 .

威尔弗里德像哨兵一样踱来踱去，等待着答复。

" [fri:] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][læmp]
" Free to - morrow , " he repeated , with a glance at his watch under a lamp
" 自由的 到 - 明天 , " 他 重复 , 和 一个 瞥一眼 在 他的 手表 在下面 一个 灯
: : :

“明天有空，”他一边说着，一边瞥了一眼灯光下的手表：

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [sə'liləkwaiz] : " [wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] ['feləʊ] [ɪz] !
and thus he soliloquized : " What a time that fellow is !
和 因此 他 独白 : " 什么 一个 时间 那 同伴 是 !

于是他自言自语道：“那家伙真是个奇葩！”

[jes] , [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [aɪ] [wɪl] .
Yes , I can be free to - morrow if I will .
是的 , 我 能 是 自由的 到 - 明天 如果 我 将要 .

是的，如果我愿意的话，我明天可以有空。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [dju:s] ['gæmbɪə(r)][hæd; həd][tu:; tə][du:; də][ɪn] ['mɔnməθʃiə] .
I wonder what the deuce Gambier had to do in Monmouthshire .
我 想知道 什么 这 二 甘比尔 有 到 做 在 蒙茅斯郡 .

我想知道那辆两岁的甘比尔在蒙茅斯郡究竟做了什么。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['sɪstərz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ʃɔ:t] [ʃrɪft] .
If he has been playing with my sister's reputation , he shall have short shrift .
如果 他 有 到过 玩耍 和 我的 姐妹 名声 , 他 将 有 短的 谢里夫特 .

如果他胆敢拿我妹妹的名誉开玩笑，我绝不会放过他。

[ðæt] ['feləʊ] - [si:z] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] — [maɪ]['lɪt(ə)l][ə'mi:liə] !
That fellow Braintop sees her now — my little Emilia !
那 同伴 - 看到 她 现在 — 我的 小的 艾米莉亚 !

那位脑顶先生现在看到她了——我的小艾米莉亚！

[maɪ][bɜ:d] !
my bird !
我的 鸟 !

我的鸟！

[ʃi:; ʃi][woʊnt][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [daɪnd] .
She won't have changed her dress till she has dined .
她 惯于 有 已更改 她 裙子 直到 她 有 用餐 .

她要等到吃过晚饭才会换衣服。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['tʃeɪndʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] — [baɪ][dʒəʊv] ,

If	she	changes	it	before	she	goes	out	—	by	Jove	,
如果	她	变化	它	前	她	去	出去	—	经过	朱庇特	,

如果她出门前换了衣服——天哪，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [weəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] , ['ðætl] [miːn] - [gʊd] - [baɪ] - [tuː; tə]

if	she	wears	it	to	-	night	before	all	those	people	,	that'll	mean	'	Good	-	bye	'	to
如果	她	穿着	它	到	-	夜晚	前	全部	那些	人们	,	那将	意思是	-	好的	-	再见	-	到

[ˌem 'iː] :

me	:
我	:

如果她今晚在那么多人面前穿这件衣服，那对我来说就意味着“再见”了：

- [ɑːd'diːəʊ] , ['kɑːroʊ] , - [æz; əz] [ðəʊz] ['ɒlɪv] ['wɪmɪn] [seɪ] , [wɪð] [ðeə(r)] [dæmd] [kəʊld]['læŋgə(r)] ,

'	Addio	,	caro	,	'	as	those	olive	women	say	,	with	their	damned	cold	languor	,
-	艾迪奥	,	卡罗	,	-	作为	那些	橄榄	女性	说	,	和	他们的	该死的	寒冷的	倦怠	,

“再见，亲爱的，”那些橄榄树下的女人用她们那该死的冷漠倦怠语说道。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ʌp] .

when	they	have	given	you	up	.
什么时候	他们	有	给定	你	向上	.

当他们放弃你的时候。

[ʃiːz] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] !

She's	not	one	of	them	!
她是	不是	一	的	他们	!

她不是他们中的一员！

[gʊd] [gɒd] !

Good	God	!
好的	上帝	!

我的天哪！

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['emprəs] .

she	came	into	the	room	looking	like	a	little	Empress	.
她	来了	进入	这	房间	寻找	喜欢	一个	小的	皇后	.

她走进房间，看起来像个小女皇。

[aɪl] [sweə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['trembld] [wen] [ai] [went] , [ðəʊ] !

I'll	swear	her	hand	trembled	when	I	went	,	though	!
患病的	发誓	她	手	颤抖	什么时候	我	去	,	尽管	!

我发誓，我走的时候她的手在颤抖！

[maɪ] ['sɪstəz] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [dres] .

My	sisters	shall	see	her	in	that	dress	.
我的	姐妹	将	看	她	在	那	裙子	.

我的姐妹们将会看到她穿那件裙子。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['klevə(r)] ['leɪdiz] [meɪd][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [nɒt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

She	must	have	a	clever	lady's	maid	to	have	done	that	knot	to	her
她	必须	有	一个	聪明的	女士的	女佣	到	有	完毕	那	结	到	她

[bæk] [heə(r)] .

back	hair	.
后退	头发	.

她一定有个心灵手巧的女仆，才能把她背后的头发打成那样。

[ʃiːz] ['getɪŋ] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɑːt] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [əʊ] ! ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] !

She's	getting	as	full	of	art	as	any	of	them	—	Oh	!	lovely	little	darling	!
她是	获得	作为	满的	的	艺术	作为	任何	的	他们	—	哦	!	迷人的	小的	亲爱的	!

她和她们一样充满了艺术气息——哦！可爱的小宝贝！

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [smaɪlz] [ænd; ənd][həʊldz] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] !

And	when	she	smiles	and	holds	out	her	hand	!
和	什么时候	她	微笑	和	持有	出去	她	手	!

当她微笑并伸出手时!

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ?

What	is	it	—	what	is	it	about	her	?
什么	是	它	—	什么	是	它	关于	她	?

她到底有什么特别之处?

[hɜ:(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] [lɪp]['ɪz(ə)nt] ['pɜ:fɪktli] [kʌt] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [fɔ:lt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] ,

Her	upper	lip	isn't	perfectly	cut	,	there's	some	fault	with	her	nose	,
她	上	唇	不是	完美	切	,	有	一些	过错	和	她	鼻子	,

她的上唇切口不够完美，鼻子也有些瑕疵。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maʊθ] , [ɔ:(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] .

but	I	never	saw	such	a	mouth	,	or	such	a	face	.
但	我	绝不	锯	这样的	一个	嘴	,	或者	这样的	一个	脸	.

但我从未见过这样的嘴，也从未见过这样的脸。

" [fri:] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ?

"	Free	to	-	morrow	?
"	自由的	到	-	明天	?

“明天有空吗？”

" [gʊd] [gɒd] !

"	Good	God	!
"	好的	上帝	!

我的天哪!

[ʃɪl] [θɪŋk] [aɪ] [mi:n] [aɪm] [fri:] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] !

she'll	think	I	mean	I'm	free	to	take	a	walk	!
壳	思考	我	意思是	我是	自由的	到	拿	一个	走	!

她会以为我的意思是，我可以自由地出去散步了!

" [æt; ət] [ðɪs] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑ:stli] ['ʃɔ:tkʌmɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['letə(r)] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [dɪ'stɪŋktnəs]

"	At	this	view	of	the	ghastly	shortcoming	of	his	letter	as	regards	distinctness
"	在	这	看法	的	这	阴森	缺点	的	他的	信	作为	问候	明显

,

,

,

“鉴于他对这封信在清晰度方面存在的可怕缺陷，

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'zeɪɪk] [ˌmɪsɪntɜ:prə'teɪʃn] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊpən][tu:; tə] , ['wɪlfrɪd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz]

and	the	prosaic	misinterpretation	it	was	open	to	,	Wilfrid	called	his
和	这	平淡无奇	误解	它	曾是	打开	到	,	威尔弗里德	称为	他的

[ɪn'ventɪv] [wɪts] [tu:; tə][eɪd] ,

inventive	wits	to	aid	,
富有创造力的	智慧	到	援助	,

而它很容易被误解，威尔弗里德发挥他丰富的创造力来帮助解决这个问题。

[ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] .

and	ran	swiftly	to	the	end	of	the	street	.
和	跑	迅速地	到	这	结尾	的	这	街道	.

然后迅速跑到街尾。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] — [æz; əz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ]['lu:nətɪk][æz; əz] [rɪ'zembləns] [kæn; kən] [ə'prəʊtʃ]

He	had	become	—	as	like	unto	a	lunatic	as	resemblance	can	approach
他	有	变得	—	作为	喜欢	到	一个	疯子	作为	相似	能	方法

[aɪ'dentətɪ] .

identity	.
身份	.

他变得——就像疯子一样，相似度几乎达到了同一程度。

[kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Commanding	**the**	**length**	**of**	**the**	**pavement**	**for**	**an**	**instant**	**,**
指挥	这	长度	的	这	路面	为了	一个	立即的	,

瞬间占据了整条人行道，

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] - [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] , [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ə; eɪ]['lætərəl] [striːt] ,

to	**be**	**sure**	**that**	**no**	**Braintop**	**was**	**in**	**sight**	**,**	**he**	**ran**	**down**	**a**	**lateral**	**street**	**,**
到	是	当然	那	不	-	曾是	在	视线	,	他	跑	向下	一个	侧	街道	,

为了确保周围没有脑顶怪，他沿着一条横向街道跑了下去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['steiʃənəz] [ʃɒp] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [biːmd] ['nəʊweə(r)]['vɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

but	**the**	**stationer's**	**shop**	**he**	**was**	**in**	**search**	**of**	**beamed**	**nowhere**	**visible**	**for**
但	这	文具店	店铺	他	曾是	在	搜索	的	光束	无处	可见的	为了

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

但他要找的那家文具店却在他视线范围内消失得无影无踪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [peɪs] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [dɪ'speə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]

and	**he**	**returned**	**at**	**the**	**same**	**pace**	**to**	**experience**	**despair**	**at**	**the**	**thought**
和	他	返回	在	这	相同的	步伐	到	经验	绝望	在	这	想法

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [mɪst] - ['ɪʃuːɪŋ] [fɔːθ] ,

that	**he**	**might**	**have**	**missed**	**Braintop**	**issuing**	**forth**	**,**
那	他	可能	有	错过	-	发行	前进	,

他以同样的速度返回，想到自己可能错过了布雷恩托普的出现，不禁感到绝望。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] ['skaʊərd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd][ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl][nɒt]

for	**whom**	**he**	**scoured**	**the**	**immediate**	**neighbourhood**	**,**	**and**	**overhauled**	**not**
为了	谁	他	彻底清洗	这	即时	邻里	,	和	大修	不是

[ə; eɪ] [fjuː] ['kwaɪət] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

a	**few**	**quiet**	**gentlemen**	**of**	**all**	**ages**	**.**
一个	很少	安静的	先生们	的	全部	年龄	.

他搜遍了附近街区，找到了不少各个年龄段的安静绅士。

" [æn; ən] ['envələʊp] !

"	**An**	**envelope**	**!**
"	一个	信封	!

一个信封！

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] ,

"	**That**	**was**	**the**	**object**	**of**	**his**	**desire**	**,**
"	那	曾是	这	目的	的	他的	欲望	,

“那是他渴望的对象。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wuːd] [ə; eɪ] ['dæmzl] ['pɑːsɪŋ] ['dʒɔːntɪli] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌg][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	**for**	**that**	**he**	**wooed**	**a**	**damsel**	**passing**	**jauntily**	**with**	**a**	**jug**	**in**	**her**
和	为了	那	他	追求	一个	闺女	通过	轻快地	和	一个	水壶	在	她

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

为此，他追求了一位手提水罐、轻快走过的少女。

[fɜːst] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]['meəri] ,

first	**telling**	**her**	**that**	**he**	**knew**	**her**	**name**	**was**	**Mary**	**,**
第一的	讲述	她	那	他	知道	她	姓名	曾是	玛丽	,

首先告诉她他知道她的名字叫玛丽，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['sɪŋgjələ(r)] [piːs] [ɒv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [mʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'stɒnɪʃmənt] .

at	**which**	**singular**	**piece**	**of**	**divination**	**she**	**betrayed**	**much**	**natural**	**astonishment**	**.**
在	哪个	单数	片	的	占卜	她	背叛	很多	自然的	惊讶	.

对于这一独特的占卜，她表现出了极大的惊讶之情。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] [raʊnd] ['sɪlvə(r)] [kɔɪn] [ænd; ənd][æn; ən]['ɜːdʒənt] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['envələʊp] ,

But	a	fine	round	silver	coin	and	an	urgent	request	for	an	envelope	,
但	一个	美好的	圆形的	银	硬币	和	一个	紧迫的	要求	为了	一个	信封	,

但一枚精美的圆形银币和一份急需信封的请求，

[təʊld][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ə; eɪ][blæŋk] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lʌvə(r)] .

told	her	as	plainly	as	a	blank	confession	that	this	was	a	lover	.
讲述	她	作为	显然	作为	一个	空白的	忏悔	那	这	曾是	一个	情人	.

他直截了当地告诉她，这是个情人，就像一份坦白的告白。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [θriː] [striːts] [ɒf] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʃɒps] .

She	informed	him	that	she	lived	three	streets	off	,	where	there	were	shops	.
她	知情的	他	那	她	居住地	三	街道	离开	,	在哪里	那里	是	商店	.

她告诉他，她住在三条街外，那里有商店。

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['wɪlfrɪd] , " [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['envələʊp] [hɪə(r)] ,

"	Well	,	then	,	"	said	Wilfrid	,	"	bring	me	the	envelope	here	,
"	出色地	,	然后	,	"	说	威尔弗里德	,	"	带来	我	这	信封	这里	,

“那么，”威尔弗里德说，“把信封拿过来给我。”

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['eərɪə] . "

and	you'll	have	another	opportunity	of	looking	down	the	area	.	"
和	你会	有	其他	机会	的	寻找	向下	这	区域	.	"

这样你还有机会俯瞰这片区域。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː'self] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , ['sɔːsɪli] ; [bʌt; bət] [pruːvd] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] ['mesɪndʒə(r)] .

"	Think	of	yourself	,	"	replied	she	,	saucily	;	but	proved	a	diligent	messenger	.
"	思考	的	你自己	,	"	回复	她	,	俏皮地	;	但	已证实	一个	勤奋	信使	.

“想想你自己吧，”她傲慢地回答道；但她却是一位尽职尽责的信使。

[ðen] ['wɪlfrɪd] [rəʊt] [pn][ə; eɪ] [freʃ] [slɪp] :

Then	Wilfrid	wrote	on	a	fresh	slip	:
然后	威尔弗里德	写道	在	一个	新鲜的	滑	:

然后威尔弗里德在一张新的纸条上写道：

" [wen] [aɪ] [sed] " [friː] ,

"	When	I	said	"	Free	,
"	什么时候	我	说	"	自由的	,

“当我说‘自由’时，

" [aɪ] [ment] [friː] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃeɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

"	I	meant	free	in	heart	and	without	a	single	chain	to	keep	me	from	you	.
"	我	意思是	自由的	在	心	和	没有	一个	单身的	链	到	保持	我	从	你	.

“我指的是内心自由，没有任何枷锁能将我与你分开。”

[frɒm; frəm] ['eni] ['məʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] .

From	any	moment	that	you	please	,	I	am	free	.
从	任何	片刻	那	你	请	,	我	是	自由的	.

从你愿意的任何时刻起，我都有空。

[ðɪs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] .

This	is	written	in	the	dark	.
这	是	书面	在	这	黑暗的	.

这是在黑暗中写下的。

" [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ðɪ] ['envələʊp] ,

"	He	closed	the	envelope	,
"	他	关闭	这	信封	,

他合上了信封。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ɪ'miːliəz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'dres] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pens(ə)l][kʊd; kəd]

and	wrote	Emilia's	name	and	the	address	as	black	as	his	pencil	could
和	写道	艾米莉亚的	姓名	和	这	地址	作为	黑色的	作为	他的	铅笔	可以

[ə'tʃiːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

achieve	it	,
达到	它	,

他用铅笔尽可能黑的笔迹写下了艾米莉亚的名字和地址。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɑːt] ['dʌb(ə)l] - [nɒk] [hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪv] [ɪn][ðə; ðɪ][bɒks] .

and	with	a	smart	double	-	knock	he	deposited	the	missive	in	the	box	.
和	和	一个	聪明的	双倍的	-	敲	他	已存	这	信函	在	这	盒子	.

他利落地敲了两下箱子，把信放了进去。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ['ɒpəzɪt] [hiː; hi] [gest] [ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] ,

From	his	station	opposite	he	guessed	the	instant	when	it	was	taken	out	,
从	他的	车站	对面的	他	猜对了	这	立即的	什么时候	它	曾是	已采取	出去	,

他站在对面的岗位上，根据他的判断，大致猜到了枪被取出的瞬间。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [dʒʌdʒd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	from	that	judged	when	she	would	be	reading	it	.
和	从	那	评判	什么时候	她	会	是	阅读	它	.

并据此判断她什么时候会读这本书。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] ?

Or	perhaps	she	would	not	read	it	till	she	was	alone	?
或者	也许	她	会	不是	读	它	直到	她	曾是	独自的	?

或许她要等到独处的时候才会读?

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	That	must	be	her	bedroom	,	"	he	said	,
"	那	必须	是	她	卧室	,	"	他	说	,

“那一定是她的卧室，”他说。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] ;

looking	for	a	light	in	one	of	the	upper	windows	;
寻找	为了	一个	光	在	一	的	这	上	视窗	;

寻找楼上某个窗户里的光线；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [went] [baɪ] [wɪð] : " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðæt] [tuː; tə][maɪ'self] ,

but	the	voice	of	a	fellow	who	went	by	with	:	"	I	should	keep	that	to	myself	,
但	这	嗓音	的	一个	同伴	WHO	去	经过	和	:	"	我	应该	保持	那	到	我	,

但同行者中却传来一个声音：“我应该把这件事藏在心里。”

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][juː; jʊ] , " [wɔːnd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [dɪ'skriːt] .

if	I	was	you	,	"	warned	him	to	be	more	discreet	.
如果	我	曾是	你	,	"	警告	他	到	是	更多的	慎重	.

“如果我是你，”他警告他要更加谨慎。

" [wel] , [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Well	,	here	I	am	.
"	出色地	,	这里	我	是	.

“嗯，我来了。”

[aɪ][kænt] [liːv] [ðə; ðɪ] [striːt] , " [kwəʊθ] ['wɪlfrɪd] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [æt; ət][hɪz; ɪz]

I	can't	leave	the	street	,	"	quoth	Wilfrid	,	to	the	stock	of	philosophy	at	his
我	不能	离开	这	街道	,	"	引用	威尔弗里德	,	到	这	库存	的	哲学	在	他的

[dɪ'spəʊz(ə)l] .

disposal	.
处理	.

“我不能离开这条街，”威尔弗里德说道，他运用了自己所掌握的所有哲学思想。

[hiː; hi] [bɜːnd] [wɪð] [reɪdʒ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [hɪm'self]

He	burned	with	rage	to	think	of	how	he	might	be	exhibiting	himself
他	烧伤	和	愤怒	到	思考	的	如何	他	可能	是	展出	他自己

[bɪ'fɔː(r)] ['paʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

before	Powys	and	his	sister	.
前	波伊斯	和	他的	姐姐	.

一想到自己可能会在波伊斯和他的妹妹面前表现得多么糟糕，他就怒火中烧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst][naɪn] [wen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

It	was	half	-	past	nine	when	a	carriage	drove	up	to	the	door	.
它	曾是	一半	-	过去的	九	什么时候	一个	运输	驾驶	向上	到	这	门	.

九点半的时候，一辆马车驶到了门口。

['ɪntuː] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['paʊs] ['prez(ə)ntli] ['hændɪd] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə][ænd; ənd][ə'miːliə] .

Into	this	Mr	.	Powys	presently	handed	Georgiana	and	Emilia	.
进入	这	先生	.	波伊斯	目前	递交	乔治亚娜	和	艾米莉亚	.

波伊斯先生随即把乔治亚娜和艾米莉亚交给了他们。

- ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz]

Braintop	followed	the	ladies	,	and	then	the	coachman	received	his	instructions
-	随后	这	女士们	,	和	然后	这	马车夫	已收到	他的	指示

[ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] .

and	drove	away	.
和	驾驶	离开	.

布雷恩托普跟着女士们，然后马车夫接到指示，驾车离开了。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['wɪlfrɪd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] .

Forthwith	Wilfrid	started	in	pursuit	.
立即	威尔弗里德	开始	在	追逐	.

威尔弗里德随即展开追击。

[hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɪnd] [held] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp]['ɪntuː][ə; eɪ] [lait] [kæb] ,

He	calculated	that	if	his	wind	held	till	he	could	jump	into	a	light	cab	,
他	计算	那	如果	他的	风	握住	直到	他	可以	跳	进入	一个	光	出租车	,

他盘算了一下，如果他能撑到跳进一辆轻便出租车，

[hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [preɪ] - [mait] [biː; bi] [kɔːt] .

his	legitimate	prey	Braintop	might	be	caught	.
他的	合法的	猎物	-	可能	是	捕捉	.

他的合法猎物 Braintop 可能会被抓住。

[fɔː(r); fə(r)] , " [ðeɪ] [kænt][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['eni] ['pɑːti] [wɪð] [ðem; ðəm] !

For	,	"	they	can't	be	taking	him	to	any	party	with	them	!
为了	,	"	他们	不能	是	采取	他	到	任何	派对	和	他们	!

因为，“他们不可能带他去参加任何聚会！”

" [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

"	he	chose	to	think	,
"	他	选择	到	思考	,

他选择思考，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [kən'dʌktɪŋ] -

and	it	was	a	fair	calculation	that	they	were	simply	conducting	Braintop	-
和	它	曾是	一个	公平的	计算	那	他们	是	简单地	进行	-	

[pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] .

part	of	his	way	home	.
部分	的	他的	方式	家	.

可以合理推断，他们只是在送布雷恩托普回家的路上。

[ðə; ði] [rʌn] [wɒz; wəz] ['prɪti] [swɪft] .

The	run	was	pretty	swift	.
这	跑步	曾是	漂亮的	迅速	.

这次跑步速度很快。

['wɪlfrɪdz]	[blʌd]	[wɒz; wəz]['faɪəd][baɪ][ðə; ði]	[peɪs]	,	[ʌn'tɪl]	,	[fər'get]	[ðə; ði]['treɪtə(r)]	-	,
Wilfrid's	**blood**	**was**	**fired**	**by**	**the**	**pace**	**,**	**until**	**,**	**forgetting**	**the**	**traitor**	**Braintop**	**,**
威尔弗里德的	血	曾是	被解雇	经过	这	步伐	,	直到	,	遗忘	这	叛徒	-	,

威尔弗里德被这节奏激起了热血，直到他忘记了叛徒布雷恩托普。

[ʌp]	[rəʊz]	[truːθ]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[wel]	[ɪn]	[hɪm]	,
up	**rose**	**Truth**	**from**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**well**	**in**	**him**	**,**
向上	玫瑰	真相	从	这	底部	的	这	出色地	在	他	,

真理从他内心深处的井底升起，

[ænd; ənd][hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[siː]	[ə'miːliə]	[wʌns]	[mɔː(r)]	—	[bʌt; bət]	[wʌns]	!
and	**he**	**felt**	**that**	**his**	**sole**	**desire**	**was**	**to**	**see**	**Emilia**	**once**	**more**	**—**	**but**	**once**	**!**
和	他	毛毡	那	他的	唯一	欲望	曾是	到	看	艾米莉亚	一次	更多的	—	但	一次	!

他觉得自己唯一的愿望就是再见艾米莉亚一面——但只有一次！

[ðæt]	[naɪt]	.
that	**night**	**.**
那	夜晚	.

那天晚上。

['rʌnɪŋ]	[hɑːd]	,	[ɪn][ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]['ɒbstək(ə)lz]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[aɪ]	[ænd; ənd][maɪnd]	[faɪnd]	[ɒn]	[wʌn]
Running	**hard**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**obstacles**	**,**	**and**	**with**	**eye**	**and**	**mind**	**fined**	**on**	**one**
跑步	难的	,	在	这	中间	的	障碍	,	和	和	眼睛	和	头脑	罚款	在	一

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	,
object	**,**
目的	,

在重重障碍中奋力奔跑，目光和心神一心只专注于一个目标。

[dɪ'zɑːstəs]	[bɪ'fel]	[hɪm]	.
disasters	**befell**	**him**	**.**
灾难	发生	他	.

他遭遇了种种灾难。

[hiː; hi]	[nɒkt]	['æplz]	[ɒf]	[ə; eɪ]	[stɔːl]	,	[ænd; ənd]	[hɜːd]	['viːəmənt]	[hə'luː]	[bɪ'haɪnd]	:
He	**knocked**	**apples**	**off**	**a**	**stall**	**,**	**and**	**heard**	**vehement**	**hallooing**	**behind**	**:**
他	敲门	苹果	离开	一个	摊位	,	和	听到	慷慨	哈喽	在后面	:

他碰倒了摊位上的苹果，听到身后传来激烈的喊叫声：

[hiː; hi]	[keɪm]	['ɪntuː]	[kə'lɪʒ(ə)n]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['dʒentlmən]	[ɒv; əv]	['mɪd(ə)l]	[eɪdʒ]	['kɔːtɪŋ]	[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən]
he	**came**	**into**	**collision**	**with**	**a**	**gentleman**	**of**	**middle**	**age**	**courting**	**digestion**
他	来了	进入	碰撞	和	一个	绅士	的	中间	年龄	求爱	消化

[æz; əz][hiː; hi]	[wɔːkt]	[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]	['trʌsti]	['dɪnə(r)]	[æt; ət]	[həʊm]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	['rʌbə(r)]	[æt; ət][ðə; ði]
as	**he**	**walked**	**from**	**his**	**trusty**	**dinner**	**at**	**home**	**to**	**his**	**rubber**	**at**	**the**
作为	他	步行	从	他的	可靠	晚餐	在	家	到	他的	橡皮	在	这

[klʌb]	:
Club	**:**
俱乐部	:

他从家里享用完晚餐后，正走向俱乐部的停车场，途中与一位中年绅士相撞，这位绅士正在努力消化食物。

['faɪnəli]	[hiː; hi]	[rʌʃt]	[fʊl]	[tɪlt]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	[pɒt]	-	[bɔɪ]	[huː]	[wɒz; wəz]	['brɪŋɪŋ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[pɒts]
finally	**he**	**rushed**	**full**	**tilt**	**against**	**a**	**pot**	**-**	**boy**	**who**	**was**	**bringing**	**all**	**his**	**pots**
最后	他	匆忙	满的	倾斜	反对	一个	锅	-	男生	WHO	曾是	带来	全部	他的	锅

['brɔːdsaɪd]	[tuː; tə][ðə; ði]	[fləʊ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[striːt]	.
broadside	**to**	**the**	**flow**	**of**	**the**	**street**	**.**
舷侧	到	这	流动	的	这	街道	.

最后，他全速冲向一个正把所有锅碗瓢盆横放在街上卖锅的小贩。

"	[baɪ][dʒəʊv]	!	[ɪz]	[ðɪs]	[wɒt]	[ðeɪ]	[drɪŋk]	?
"	**By**	**Jove**	**!**	**is**	**this**	**what**	**they**	**drink**	**?**
"	经过	朱庇特	!	是	这	什么	他们	喝	?

我的天哪！他们喝的就是这种饮料吗？

" [hiː; hi] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [dæb] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [æt; ət][ðə; ði][bɪə(r)] - ['splæʃɪz] ,

"	he	gasped	,	and	dabbed	with	his	handkerchief	at	the	beer	-	splashes	,
"	他	倒吸一口气	,	和	轻拍	和	他的	手帕	在	这	啤酒	-	水花	,

['breθləsli] ['heɪlɪŋ] [ðə; ði] [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)][kæb] ,

breathlessly	hailing	the	looked	-	for	cab	,
气喘吁吁	欢呼	这	看起来	-	为了	出租车	,

他倒吸一口凉气，用手帕擦了擦溅到身上的啤酒，气喘吁吁地拦下了期待已久的出租车。

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɒt] [braʊ] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] - [aʊt] ['fɔːfɪŋgə(r)] , ['telɪŋ] [ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə]

and	,	with	hot	brow	and	straightened	-	out	forefinger	,	telling	the	driver	to
和	,	和	热的	眉头	和	拉直	-	出去	食指	,	讲述	这	司机	到

[kiːp] [ðæt] ['kærɪdʒ] [ɪn] [saɪt] .

keep	that	carriage	in	sight	.
保持	那	运输	在	视线	.

他眉头紧锁，伸直食指，示意车夫要让马车保持在视线范围内。

[ðə; ði][pɒt] - [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ɒn][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒn]

The	pot	-	boy	had	to	be	satisfied	on	his	master's	account	,	and	then	on
这	锅	-	男生	有	到	是	使满意	在	他的	硕士学位	帐户	,	和	然后	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

侍者首先要满足于主人的要求，然后才能满足于自己。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃɒt] ['wɪlfrɪd] , [wet] [wɪð] [bɪə(r)][frɒm; frəm] [θrəʊt] [tuː; tə] [niː] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf]

and	away	shot	Wilfrid	,	wet	with	beer	from	throat	to	knee	—	to	his	chief
和	离开	射击	威尔弗里德	,	湿的	和	啤酒	从	喉	到	膝盖	—	到	他的	首席

[prəʊ'testɪŋ] [sens] ,

protesting	sense	,
抗议	感觉	,

于是威尔弗里德开枪了，他浑身湿透，从喉咙到膝盖都沾满了啤酒——这让他最主要的抗议意识感到震惊。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ˌekshə'leɪʃn] [ɒv; əv][bɪə(r)] !

nothing	but	an	exhalation	of	beer	!
没有什么	但	一个	呼气	的	啤酒	!

除了啤酒的呼气声，什么也没有！

" [ɪz] [ðɪs] [wɒt] [ðeɪ] [drɪŋk] ?

"	Is	this	what	they	drink	?
"	是	这	什么	他们	喝	?

“这就是他们喝的吗？”

" [hiː; hi] [grəʊn] , ['θɪŋkɪŋ] [lə'mentəbli; 'læməntəbli][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] .

"	he	groaned	,	thinking	lamentably	of	the	tastes	of	the	populace	.
"	他	呻吟	,	思维	令人遗憾的是	的	这	口味	的	这	民众	.

他叹了口气，悲哀地想到民众的口味。

[ɔːl] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [nɪə(r)][ə'miːliə][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'bændənd] .

All	idea	of	going	near	Emilia	was	now	abandoned	.
全部	主意	的	去	靠近	艾米莉亚	曾是	现在	弃	.

前往艾米莉亚附近的所有想法都已放弃。

[æn; ən] ['aʊtwəd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][bɪə(r)] [kwentʃt] [hɪz; ɪz] ['frenzi] .

An	outward	application	of	beer	quenched	his	frenzy	.
一个	向外	应用	的	啤酒	淬火	他的	狂热	.

啤酒浇灌在他身上，平息了他的狂躁。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌnə'teɪnəbl] [stɑː(r)] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [faʊl] [pɪts] .

She	seemed	as	an	unattainable	star	seen	from	the	depths	of	foul	pits	.
她	似乎	作为	一个	高不可攀	星星	已见	从	这	深度	的	犯规	坑	.

她就像一颗遥不可及的星星，从污秽的深渊中仰望而过。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [hiː; hi] [kraɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" he cried from the window .
" 他 哭 从 这 窗户 .

他从窗户里喊道。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæbmən] .
" Here we are , sir , " said the cabman .
" 这里 我们 是 , 先生 , " 说 这 出租车司机 .

“先生，我们到了。”出租车司机说。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ə'lærəm] [ə'weɪkənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .
The carriage had drawn up , and a footman's alarum awakened one of the houses .
这 运输 有 绘制 向上 , 和 一个 - 警报器 觉醒 一 的 这 房屋 .

马车停了下来，侍者的警报声惊醒了其中一户人家。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['kæbmən] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [drɔːn] [ʌp] [raɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
The wretched cabman had likewise drawn up right under the windows of the carriage .
这 可怜 出租车司机 有 同样地 绘制 向上 正确的 在下面 这 视窗 的 这 运输 .

那个可恶的出租车司机也把车停在了马车窗户的正下方。

['wɪlfrɪd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ðæt] ['məʊmənt] .
Wilfrid could have pulled the trigger of a pistol at his forehead that moment .
威尔弗里德 可以 有 拉 这 扳机 的 一个 手枪 在 他的 前额 那 片刻 .

那一刻，威尔弗里德本可以扣动扳机，把枪口对准自己的额头。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [mɪs] [fɔːd] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [baʊd] ['elɪgəntli] .
He saw that Miss Ford had recognized him , and he at once bowed elegantly .
他 锯 那 错过 福特 有 认可 他 , 和 他 在 一次 鞠躬 优雅地 .

他发现福特小姐认出了他，便立即优雅地鞠了一躬。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] , [aɪ] [θɪŋk] ;
She dropped the window , and said , " You are in evening dress , I think ;
她 掉落 这 窗户 , 和 说 , " 你 是 在 晚上 裙子 , 我 思考 ;

她放下窗户，说道：“我想你穿的是晚礼服吧；

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
we will take you in with us .
我们 将要 拿 你 在 和 我们 .

我们会带你一起走。

" ['wɪlfrɪd] [həʊpt] ['iːgəli] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hænd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
" Wilfrid hoped eagerly he might be allowed to hand them to the door ,
" 威尔弗里德 希望 急切地 他 可能 是 允许 到 手 他们 到 这 门 ,

威尔弗里德热切地希望他能被允许把它们送到门口。

[ænd; ənd] [meɪd] [θriː] [skɪps] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ][ˈmaɪə(r)] .

and	made	three	skips	across	the	mire	.
和	制成	三	跳过	穿过	这	沼泽	.

然后跳过了沼泽地，一共跳了三步。

[əˈmiːliə][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ˈgæðəd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ˈsiːʒə(r)] .

Emilia	had	her	hands	gathered	away	from	the	chances	of	seizure	.
艾米莉亚	有	她	双手	聚集	离开	从	这	机会	的	发作	.

艾米莉亚双手紧紧抱在一起，以免癫痫发作。

[ɪn][waɪld][reɪdʒ][hiː; hi][bɪˈgæn] [prəʊˈtestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈpɒsəbli] [ˈentə(r)] , [wen] [ˌdʒɔːdʒɪˈɑːnə]

In	wild	rage	he	began	protesting	that	he	could	not	possibly	enter	,	when	Georgiana
在	荒野	愤怒	他	开始	抗议	那	他	可以	不是	可能	进入	,	什么时候	乔治亚娜

[sed] ,

said	,
说	,

他勃然大怒，开始抗议说他不可能进去，这时乔治亚娜说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [pʊt] [ˈfemənɪn] [ˈpreʃə(r)] [əˈpɒn] [hɪm] .

"	I	wish	to	speak	to	you	,	"	and	put	feminine	pressure	upon	him	.
"	我	希望	到	说话	到	你	,	"	和	放	女性	压力	之上	他	.

“我想和你谈谈，”并对他施加女性化的压力。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ɒn][ðə; ðɪ] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːd] " [bɪə(r)] , " [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪˈspeərɪŋ]

He	was	almost	on	the	verge	of	the	word	"	beer	,	"	by	way	of	despairing
他	曾是	几乎	在	这	边缘	的	这	单词	"	啤酒	,	"	经过	方式	的	绝望

[ˌeksplәˈneɪʃ(ə)n] ,

explanation	,
解释	,

他几乎就要脱口而出“啤酒”这个词，以表达绝望的解释。

[wen] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .

when	the	door	closed	behind	him	.
什么时候	这	门	关闭	在后面	他	.

门在他身后关上了。

" [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈriːs(ə)nt] [kəmˈpænjən] .

"	Permit	me	to	say	a	word	to	your	recent	companion	.
"	允许	我	到	说	一个	单词	到	你的	最近的	伴侣	.

请允许我向您最近的伴侣说几句话。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [klɑːk] .

He	is	my	father's	clerk	.
他	是	我的	父亲的	职员	.

他是我父亲的职员。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [hɪm][ɒn][ˈɜːdʒənt] [ˈbɪznəs] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [ðɪs] [ˈlɪbəti] ,

I	had	to	see	him	on	urgent	business	;	that	is	why	I	took	this	liberty	,
我	有	到	看	他	在	紧迫的	商业	;	那	是	为什么	我	采取	这	自由	,

我因急事必须见他，所以才擅自行动。

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [rɪˈtriːtɪd] .

"	he	said	,	and	retreated	.
"	他	说	,	和	撤退	.

他说完便退下了。

- [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , [ˈkwaɪətli][ˈpəʊstɪd] , [pəˈfɔːmɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɒkɪt]

Braintop	was	still	there	,	quietly	posted	,	performing	upon	his	head	with	a	pocket
-	曾是	仍然	那里	,	悄悄	发布	,	表演	之上	他的	头	和	一个	口袋

[heə(r)] - [brʌʃ] .

hair	-	brush	.
头发	-	刷子	.

Braintop 仍然静静地待在那里，用口袋里的梳子在自己的头上梳头。

['wɪlfrɪd] [pʊt] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɪz][maɪ] [ʃɜːt] [sɔɪld] ?

Wilfrid	**put**	**Braintop's**	**back**	**to**	**the**	**light**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Is**	**my**	**shirt**	**soiled**	**?**
威尔弗里德	放	-	后退	到	这	光	,	和	说	,	"	是	我的	衬衫	脏的	?

威尔弗里德把布雷恩托普的背对着光，问道："我的衬衫脏了吗？"

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɪn'spekʃ(ə)n] , - [prə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

"	**After**	**a**	**short**	**inspection**	**,**	**Braintop**	**pronounced**	**that**	**it**	**was**	**,**	**"**	**just**	**a**	**little**	**.**	**"**
"	后	一个	短的	检查	,	-	发音	那	它	曾是	,	"	只是	一个	小的	.	"

经过短暂的检查，Braintop 宣布"只是有点儿"。

" [duː; də][juː; jʊ] [smel] ['eniθɪŋ] ? " [sed] ['wɪlfrɪd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð] ['fraɪtf(ə)l] [sə'spens] [ɒn][ðə; ði]

"	**Do**	**you**	**smell**	**anything**	**?**	**"**	**said**	**Wilfrid**	**,**	**and**	**hung**	**with**	**frightful**	**suspense**	**on**	**the**
"	做	你	闻	任何事物	?	"	说	威尔弗里德	,	和	悬挂	和	可怕	悬念	在	这

['vɜːdɪkt] .

verdict	**.**
判决	.

"你闻到什么味道了吗？"威尔弗里德问道，然后焦急地等待着判决结果。

" [ə; eɪ] ['feləʊ] [ˌʌp'set][bɪə(r)][ɒn][ˌem 'iː] . "

"	**A**	**fellow**	**upset**	**beer**	**on**	**me**	**.**	**"**
"	一个	同伴	沮丧的	啤酒	在	我	.	"

"我请一位心情不好的朋友喝杯啤酒。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪə(r)] !

"	**It**	**is**	**beer**	**!**
"	它	是	啤酒	!

"这是啤酒！"

" [snɪft] - .

"	**sniffed**	**Braintop**	**.**
"	嗅了嗅	-	.

"嗅了嗅脑顶。"

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndə(r)] ;

"	**What**	**on**	**earth**	**shall**	**I**	**do**	**?**	**"**	**was**	**the**	**rejoinder**	**;**
"	什么	在	地球	将	我	做	?	"	曾是	这	回复	;

"我到底该怎么办？"他回答道；

[ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['eni] ['seɪkrɪd] [dʒɔɪ][ɪn] ['tʌtʃɪŋ]

and	**Wilfrid**	**tried**	**to**	**remember**	**whether**	**he**	**had**	**felt**	**any**	**sacred**	**joy**	**in**	**touching**
和	威尔弗里德	尝试	到	记住	无论	他	有	毛毡	任何	神圣	喜悦	在	接触

[ɪ'miːliəz] [dres] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Emilia's	**dress**	**as**	**they**	**went**	**up**	**the**	**steps**	**to**	**the**	**door**	**.**
艾米莉亚的	裙子	作为	他们	去	向上	这	步骤	到	这	门	.

威尔弗里德努力回想，当他们走上台阶走向门口时，他触摸艾米莉亚的裙子时是否感受到了什么神圣的喜悦。

- ['fʌmb(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [brest] - ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

Braintop	**fumbled**	**in**	**the**	**breast**	**-**	**pocket**	**of**	**his**	**coat**	**.**
-	笨手笨脚	在	这	胸部	-	口袋	的	他的	外套	.

布雷恩托普在胸前的外套口袋里摸索了一番。

" [ai] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] , ['rɑːðə(r)][ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] .

"	**I**	**happen**	**to**	**have**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**rather**	**shamefacedly**	**.**
"	我	发生	到	有	,	"	他	说	,	相当	羞愧地	.

"我碰巧有，"他有些不好意思地说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	什么	是	它	?	"

"那是什么？"

" ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

"	Mrs	.	Chump	gave	it	to	me	to	-	day	.
"	太太	.	嚼	给予	它	到	我	到	-	天	.

“查普太太今天把它给了我。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [ək'sept] ['sʌmθɪŋ] : [aɪ] [kænt] [rɪ'fjuːz] .

She	always	makes	me	accept	something	:	I	can't	refuse	.
她	总是	制作	我	接受	某物	:	我	不能	拒绝	.

她总是让我接受某些事情：我无法拒绝。

[ɪts] [ðɪs] : — [ðə; ðiˌ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sent] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][maɪ] ['teɪkɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] .

It's	this	:	—	the	remains	of	some	scent	she	insisted	on	my	taking	,	in	a	bottle	.
它是	这	:	—	这	遗迹	的	一些	香味	她	坚持	在	我的	采取	,	在	一个	瓶子	.

就是这个：——她坚持要我带走的某种香水的残余物，装在一个瓶子里。

" ['wɪlfrɪd] [plʌkt] [æt; ət][ðə; ðiˌ] ['stɒpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['rekləs] [ˌdespə'reɪʃn] , ['sætʃəreɪtɪd][hɪz; ɪz]

"	Wilfrid	plucked	at	the	stopper	with	a	reckless	desperation	,	saturated	his
"	威尔弗里德	拨弦	在	这	塞子	和	一个	鲁莽	绝望	,	饱和	他的

['hæŋkətʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

威尔弗里德鲁莽地、近乎绝望地拔掉了塞子，把手帕浸透了。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌsti] ['dægə(r)]['ɪntuː]

and	worked	at	his	breast	as	if	he	were	driving	a	lusty	dagger	into
和	工作	在	他的	胸部	作为	如果	他	是	驾驶	一个	好色的	匕首	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他揉捏着自己的胸膛，仿佛要把一把充满欲望的匕首刺入其中。

" [wɒt] [sent] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	scent	is	it	?
"	什么	香味	是	它	?

这是什么香味?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['hʌrɪdli] .

"	he	asked	hurriedly	.
"	他	问	匆匆	.

他急忙问道。

" ['ɔːldərmənz] [buː'keɪ] , [sɜː(r)] . "

"	Alderman's	Bouquet	,	sir	.	"
"	市议员的	花束	,	先生	.	"

“先生，这是议员花束。”

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðiˌ] [dɪ'testəbl] ! — - " ['wɪlfrɪd] [hæd; həd][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə]

"	Of	all	the	detestable	!	—	-	"	Wilfrid	had	no	time	for	more	,	owing	to
"	的	全部	这	可恨	!	—	-	"	威尔弗里德	有	不	时间	为了	更多的	,	欠款	到

[freʃ] [ə'raɪvlz] .

fresh	arrivals	.
新鲜的	到达	.

“真是令人厌恶！”——威尔弗里德没时间多说了，因为又来了一批新人。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ɪn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] , ['weəri] [feɪs] ,

He	hastened	in	,	with	his	smiling	,	wary	face	,
他	加快	在	,	和	他的	微笑	,	警惕	脸	,

他加快脚步走了进来，脸上带着微笑，却又透着一丝警惕。

[hɑːf] ['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][biː; bi][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɔːldərmənz] [buː'keɪ] ,

half	trusting	that	there	might	after	all	be	purification	in	Alderman's	Bouquet	,
一半	信任	那	那里	可能	后	全部	是	纯化	在	市议员的	花束	,

半信半疑地认为，在奥尔德曼花束中或许终究会有净化之法。

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] ['hev(ə)n] [djuː] ['grætɪtjuːd] [ɪf] [ɪ'miːliəz] ['sensɪz] [dɪ'səːnd] [nɒt] [ðə; ðɪ] [kɜːs] [ɒn] [hɪm]

and	promising	heaven	due	gratitude	if	Emilia's	senses	discerned	not	the	curse	on	him
和	有前途	天堂	到期的	感激	如果艾米莉亚的	感官	辨别	不是	这	诅咒	在	他	

.

:

.

并向苍天承诺，如果艾米莉亚的感官没有察觉到他身上的诅咒，他将感激不尽。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [ə; eɪ] [gʌst] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['əʊpənɪŋ] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['ɔːldərmənz] [bu'keɪ]

In	the	hall	a	gust	from	the	great	opening	contention	between	Alderman's	Bouquet
在	这	大厅	一个	阵风	从	这	伟大的	开幕	争论	之间	市议员的	花束

[ænd; ənd] [bæd] [bɪə(r)] ,

and	bad	beer	,
和	坏的	啤酒	,

大厅里一阵阵风吹过，那是奥尔德曼花束和劣质啤酒之间激烈的开场争论的结果。

['staɪf(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['sɪkli] [həʊp] .

stifled	his	sickly	hope	.
窒息	他的	病弱的	希望	.

扼杀了他那微弱的希望。

['fræntɪk] , [bʌt; bət] ['ʌndə(r)] ['pɜːfɪkt] [self] - [kə'mɑːnd] ['aʊtwədli] , [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [tuː; tə] [raɪt]

Frantic	,	but	under	perfect	self	-	command	outwardly	,	he	glanced	to	right
疯狂的	,	但	在下面	完美的	自己	-	命令	向外	,	他	瞥了一眼	到	正确的

[ænd; ənd] [left] ,

and	left	,
和	左边	,

他神色慌乱，但表面上却表现得十分镇定，不时向左右张望。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

for	the	suggestion	of	a	means	of	escape	.
为了	这	建议	的	一个	方法	的	逃脱	.

为逃生方法提供建议。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sev(ə)n] [steps] [ʌp] [ðə; ðɪ] [steəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [wɪts] ['prɒmptɪd] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

They	were	seven	steps	up	the	stairs	before	his	wits	prompted	him	to	say	to
他们	是	七	步骤	向上	这	楼梯	前	他的	智慧	提示	他	到	说	到

[ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] ,

Georgiana	,
乔治亚娜	,

他们上了七级台阶，他才灵机一动，对乔治亚娜说：

" [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [hɜːd] ['veri] ['sɪəriəs] [njuːz] [frɒm; frəm] [həʊm] .

"	I	have	just	heard	very	serious	news	from	home	.
"	我	有	只是	听到	非常	严肃的	消息	从	家	.

我刚刚从家里听到非常严重的消息。

[ai] [fɪə(r)] — "

I	fear	—	"
我	害怕	—	"

我担心——

" [wɒt] ? — [ɔː(r)] , ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] : [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːl] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ?

"	What	?	—	or	,	pardon	me	:	does	it	call	you	away	?
"	什么	?	—	或者	,	赦免	我	:	做	它	称呼	你	离开	?

“什么？——或者，请原谅我这么说：它把你召唤走了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [ə'miːliə] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['stedi] [lʊk] .

"	she	asked	,	and	Emilia	gave	him	a	steady	look	.
"	她	问	,	和	艾米莉亚	给予	他	一个	稳定的	看	.

她问道，艾米莉亚坚定地看着他。

" [aɪ][fɪə(r)][aɪ] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] .
" I fear I cannot remain here .
" 我 害怕 我 不能 保持 这里 .

恐怕我不能继续留在这里了。

[wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ?
Will you excuse me ?
将要 你 原谅 我 ?

请问我可以离开一下吗?

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [spəʊk] ['pleɪnli] [naʊ] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] [rɪ'prest] .
" His face spoke plainly now of mental torture repressed .
" 他的 脸 辐 显然 现在 的 精神的 酷刑 压抑 .

“他脸上的表情清楚地表明，他曾遭受过精神折磨。”

[ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [aʊt] [ɪn] [fʊl] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][ə'miːliə] [sed] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [diːp]
Georgiana put her hand out in full sympathy , and Emilia said , in her deep
乔治亚娜 放 她 手 出去 在 满的 同情 , 和 艾米莉亚 说 , 在 她 深的
['wɪspə(r)] ,
whisper ,
耳语 ,

乔治亚娜伸出手表示深切的同情，艾米莉亚则低声说道：

" [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" Let me hear to - morrow .
" 让 我 听到 到 - 明天 .

“让我听听明天的情况。”

" [ðen] [ðeɪ] [baʊd] .
" Then they bowed .
" 然后 他们 鞠躬 .

然后他们鞠躬。

['wɪlfrɪd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] .
Wilfrid was in the street again .
威尔弗里德 曾是 在 这 街道 再次 .

威尔弗里德又出现在街上了。

" [θæŋk] [gɒd] , [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ! " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] , [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] " [wɒt] [dɪd]
" Thank God , I've seen her ! " was his first thought , overhearing " What did
" 感谢 上帝 , 我已经 已见 她 ! " 曾是 他的 第一的 想法 , 偷听 " 什么 做过
[ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
she think of me ?
她 思考 的 我 ?

“谢天谢地，我见到她了！”这是他听到“她怎么看待我？”时的第一反应。

" [æz; əz][hiː; hi] [saɪd] [wɪð] [rɪ'liːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
" as he sighed with relief at his escape .
" 作为 他 叹了口气 和 宽慰 在 他的 逃脱 .

他如释重负地叹了口气，庆幸自己逃脱了。

[fɔː(r); fə(r)] , [ləʊ] !
For , lo !
为了 , 洛 !

瞧!

[ðə; ði] - [dres] [wɒz; wəz][nɒt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [maɪt]
the Branciani dress was not on her shoulders , and therefore he might
这 - 裙子 曾是 不是 在 她 肩膀 , 和 所以 他 可能
[ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hiː; hi] [pliːzd] : — [ðæt]
imagine what he pleased : — that
想象 什么 他 高兴 : — 那

布兰恰尼的礼服并没有披在她的肩上，因此他可以随心所欲地想象：——

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪd] [hɜː'self] [səʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ɔː(r)] [ðæt] ,

she	had	arrayed	herself	so	during	the	day	to	delight	his	eyes	;	or	that	,
她	有	排列	她自己	所以	期间	这	天	到	喜	他的	眼睛	;	或者	那	,

她白天精心打扮，就是为了取悦他；或者说，

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [nʌn] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] .

he	having	seen	her	in	it	,	she	had	determined	none	others	should	.
他	拥有	已见	她	在	它	,	她	有	决定	没有任何	其他的	应该	.

他看到她穿这件衣服后，便决定不让其他人穿。

[ðəʊ] ['fiːlɪŋ] ['ʌtəli] [hjuː'mɪlieɪtɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] ['hæpi] .

Though	feeling	utterly	humiliated	,	he	was	yet	happy	.
尽管	感觉	完全地	受辱	,	他	曾是	然而	快乐的	.

虽然感到无比屈辱，但他却感到高兴。

['draɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [pə'siːvd] ['stɑːlaɪt] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ˌaɪ 'tiː] ;

Driving	to	the	station	,	he	perceived	starlight	overhead	,	and	blessed	it	;
驾驶	到	这	车站	,	他	感知	星光	开销	,	和	蒙福	它	;

开车去车站的路上，他看到头顶有星光，便为此感到欣慰；

[waɪl] [hɪz; ɪz][hænd] [weɪvd] ['bɪzɪli] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [freʃ] , [ə'blɪviəs] [eə(r)][tuː; tə]

while	his	hand	waved	busily	to	conduct	a	current	of	fresh	,	oblivious	air	to
尽管	他的	手	挥手	忙碌地	到	执行	一个	当前的	的	新鲜的	,	浑然不觉	空气	到

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

his	nostrils	.
他的	鼻孔	.

与此同时，他的手不停地挥动，引导一股清新的空气进入他的鼻孔。

[ðə; ði]['kwaɪət] ['hevənz] [siːmd] [ɔːl] ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['kwaɪət]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

The	quiet	heavens	seemed	all	crowding	to	look	down	on	the	quiet	circle	of	the
这	安静的	天	似乎	全部	拥挤	到	看	向下	在	这	安静的	圆圈	的	这

[fɜːrz] ,

firs	,
杉树	,

寂静的天空仿佛都挤在一起，俯瞰着静谧的杉树林。

[weə(r)] [ɪ'miːliəz] [hɑːp][hæd; həd][fɜːst] [biːn] [hɜːd] [baɪ][hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] ,

where	Emilia's	harp	had	first	been	heard	by	him	,	and	they	took	her	music	,
在哪里	艾米莉亚的	竖琴	有	第一的	到过	听到	经过	他	,	和	他们	采取	她	音乐	,

他第一次听到艾米莉亚的竖琴声的地方，以及他们带走她的音乐的地方。

['tʃɑːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɪð] [ɪ'mædʒɪnd] ['hɑːməni] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

charming	his	blood	with	imagined	harmonies	,	as	he	looked	up	to	them	.
迷人	他的	血	和	想象	和声	,	作为	他	看起来	向上	到	他们	.

他仰望着他们，用想象中的和声陶醉着自己的血液。

[ðʌs] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['bruk,fiːld] [hɪz; ɪz]['fænsi] [sɔːrd] , [plʌkt] [æt; ət][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [baɪ]

Thus	all	the	way	to	Brookfield	his	fancy	soared	,	plucked	at	from	below	by
因此	全部	这	方式	到	布鲁克菲尔德	他的	想要	飙升	,	拨弦	在	从	以下	经过

['ɔːldərmənz] [bu'keɪ] .

Alderman's	Bouquet	.
市议员的	花束	.

于是，他的想象力一路飞驰到布鲁克菲尔德，被奥尔德曼花束从下方摘取。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ['rɪdʒɪdli][ɪk'skluːdɪd] ,

The	Philosopher	,	up	to	this	point	rigidly	excluded	,
这	哲学家	,	向上	到	这	观点	严格地	排除	,

哲学家，此前一直被严格排除在外，

['rʌʃɪz] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn][ə; eɪ][nəʊt] , [ðæt] ['wɪlfrɪd] ,

rushes	forward	to	the	footlights	to	explain	in	a	note	,	that	Wilfrid	,
冲刺	向前	到	这	脚灯	到	解释	在	一个	笔记	,	那	威尔弗里德	,

他冲到舞台前，递上一张纸条解释说，威尔弗里德

[ðʌs] ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ə; eɪ] [stentʃ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

thus	setting	a	perfume	to	contend	with	a	stench	,	instead	of	wasting	for
因此	环境	一个	香水	到	抗衡	和	一个	恶臭	,	反而	的	浪费	为了

[taɪm] ,

time	,
时间	,

因此，与其浪费时间，不如用香水来对抗臭味。

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['reɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] ['lʌsti] [eəz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [bləʊ] [hɪm] [freʃ]

change	of	raiment	,	and	the	broad	lusty	airs	of	heaven	to	blow	him	fresh
改变	的	服饰	,	和	这	广阔	好色的	播出	的	天堂	到	吹	他	新鲜的

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

换上新衣，感受着来自天堂的宽广而强劲的微风，让他再次焕然一新。

['simbəlaiz] [ðə; ði] [vaɪs] [ɒv; əv] [ˌsentɪ'mentəlɪzəm] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] .

symbolizes	the	vice	of	Sentimentalism	,	and	what	it	is	always	doing	.
象征着	这	副	的	感伤主义	,	和	什么	它	是	总是	正在做	.

它象征着感伤主义的恶习，以及它一贯的所作所为。

[ɪ'nʌf] !

Enough	!
足够的	!

足够的！

['tʃæptə(r)] [lɪv]

CHAPTER	LIV
章	生活

第四章

" [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	Let	me	hear	to	-	morrow	.
"	让	我	听到	到	-	明天	.

让我听听明天的情况。

" ['wɪlfrɪd] [rɪ'piːtɪd] [ɪ'miːliəz] [pə'tɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] ,

"	Wilfrid	repeated	Emilia's	petition	in	the	tone	she	had	used	,
"	威尔弗里德	重复	艾米莉亚的	请愿	在	这	语气	她	有	用过的	,

威尔弗里德用艾米莉亚之前的语气重复了她的请求，

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðæt] ['klʌmzi] ['efət] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

and	sent	a	delight	through	his	veins	even	with	that	clumsy	effort	of	imitation	.
和	发送	一个	喜	通过	他的	静脉	甚至	和	那	笨拙	努力	的	模仿	.

即使是那样笨拙的模仿，也让他感到无比愉悦。

[hiː; hi] [wɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [tuː; tə] ['bruk,fiːld] [θruː] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][fɜːrz] ,

He	walked	from	the	railway	to	Brookfield	through	the	circle	of	firs	,
他	步行	从	这	铁路	到	布鲁克菲尔德	通过	这	圆圈	的	杉树	,

他从铁路穿过一片杉树林走到布鲁克菲尔德，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['sɪəriəs] [teɪl] [ɒv; əv] [həʊm] [tuː; tə] [ɪn'vent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] -

thinking	of	some	serious	tale	of	home	to	invent	for	her	ears	to	-
思维	的	一些	严肃的	故事	的	家	到	发明	为了	她	耳朵	到	-

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

明天我要给她编一个关于家乡的精彩故事。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː] — " [bʌt; bət] [ɔːlz] [raɪt] [naʊ] .

Whatever	it	was	,	he	was	able	to	conclude	it	—	"	But	all's	right	now	.
任何	它	曾是	,	他	曾是	有能力的	到	结束	它	—	"	但	一切	正确的	现在	.

不管是什么事，他最终还是得出结论——“但现在一切都好了。”

" [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [dwɔːf] [paɪn] ,

"	He	noticed	that	the	dwarf	pine	,
"	他	注意到	那	这	矮人	松树	,

他注意到那棵矮松，

['ʌndə(r)] [huːz] ['spredɪŋ] [hed] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [sæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] , [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [daʊn] .

under	whose	spreading	head	his	darling	sat	when	he	saw	her	first	,	had	been	cut	down	.
在下面	谁	传播	头	他的	亲爱的	卫星	什么时候	他	锯	她	第一的	,	有	到过	切	向下	.

他第一次见到他心爱的姑娘时，她就坐在她张开的头颅下，而那头颅已被砍倒。

[ɪts] ['æbsəns] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [tʃɪl] .

Its	absence	gave	him	an	ominous	chill	.
它是	缺席	给予	他	一个	不祥的	寒意	.

它的缺席让他感到一阵不祥的寒意。

[ðə; ði] [fɜːst] [saɪt] [ðæt] [sə'luːtɪd] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] .

The	first	sight	that	saluted	him	as	the	door	opened	,	was	a	pile	of	Mrs	.
这	第一的	视线	那	敬礼	他	作为	这	门	打开	,	曾是	一个	桩	的	太太	.

门一打开，映入眼帘的第一幕就是一堆太太的尸体。

[tʃʌmps] ['bɒksɪz] : [hiː; hi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ri'zaund, -'saund] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .

Chump's	boxes	:	he	listened	,	and	her	voice	resounded	from	the	library	.
笨蛋的	盒子	:	他	听着	,	和	她	嗓音	回荡着	从	这	图书馆	.

:

Chump的盒子：他听着，她的声音从图书馆里传了出来。

- [aɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪ'skreʃn] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən]

Gainsford's	eye	expressed	a	discretion	significant	that	there	had	been	an
-	眼睛	表达	一个	审慎	重要的	那	那里	有	到过	一个

盖恩斯福德的眼神流露出一种谨慎，这表明曾经发生过.....

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

explosion	in	the	house	.
爆炸	在	这	房子	.

房子里发生了爆炸。

" [aɪ] - [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'vent] [mʌtʃ] , " [sed] ['wɪlfrɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['bɪtəli] .

"	I	sha'nt	have	to	invent	much	,	"	said	Wilfrid	to	himself	,	bitterly	.
"	我	-	有	到	发明	很多	,	"	说	威尔弗里德	到	他自己	,	苦涩地	.

“我不用费太多力气去发明东西了，”威尔弗里德苦涩地自言自语道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['ædələr] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪbrəri] - [dɔː(r)] ;

There	was	a	momentary	appearance	of	Adela	at	the	library	-	door	;
那里	曾是	一个	瞬间	外貌	的	阿德拉	在	这	图书馆	-	门	;

阿黛拉在图书馆门口短暂露面；

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [keɪm] [æn; ən] ['aʊtkraɪ] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] .

and	over	her	shoulder	came	an	outcry	from	Mrs	.	Chump	.
和	超过	她	肩膀	来了	一个	强烈抗议	从	太太	.	嚼	.

她身后传来查普太太的叫喊声。

[ˌærə'belə] [ðen] [spəʊk] :

Arabella	then	spoke	:
阿拉贝拉	然后	辐	:

阿拉贝拉接着说道：

['mɪstə(r)] . [pəʊl] [ænd; ənd] [kɔː'niːljə] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp]

Mr	.	Pole	and	Cornelia	following	with	a	word	,	to	which	Mrs	.	Chump
先生	.	极	和	科妮莉亚	下列的	和	一个	单词	,	到	哪个	太太	.	嚼

[rɪ'spɒndɪd] ['ʃrɪlli] :

responded	shrilly	:
回应	尖锐地	:

波尔先生和科妮莉亚接着说了几句话，查普太太尖声回应道：

" [jiː; jɪ] [ʃænt] [tɔːk] [tuː; tə] - [em] , [nʌn] [ɒv; əv][jiː; jɪ] , [tɪl] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [bluːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

"	Ye	shan't	talk	to	'	m	,	none	of	ye	,	till	I've	had	the	bloom	of	his	ear	,
"	叶	不会	讲话	到	-	米	,	没有任何	的	是的	,	直到	我已经	有	这	盛开	的	他的	耳朵	,

“你们谁都不许跟他说话，直到我听过他的耳朵发亮为止。”

[naʊ] !

now	!
现在	!

现在！

" [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['hʌbʌb] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [in'sjuː] .

"	A	confused	hubbub	of	English	and	Irish	ensued	.
"	一个	使困惑	尘嚣	的	英语	和	爱尔兰	随后	.

一阵英语和爱尔兰语交织的嘈杂声随之而来。

[ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [druː] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['laɪbrəri] .

The	ladies	drew	their	brother	into	the	library	.
这	女士们	画	他们的	兄弟	进入	这	图书馆	.

女士们把她们的弟弟拉进了图书馆。

['daʊtləs] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['juːθfl] ['ɑːtɪst] ,

Doubtless	you	have	seen	a	favourite	sketch	of	the	imaginative	youthful	artist	,
毫无疑问	你	有	已见	一个	最喜欢的	草图	的	这	富有想象力的	青春	艺术家	,

想必您一定见过这位富有想象力的年轻艺术家创作的一幅您最喜欢的素描作品。

[huː] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [pɔː'treɪ] [siːnz] [ɒn][ə; eɪ][rɑːft][ə'mɪd][ðə; ðɪ] ['tɒsɪŋ] ['wɔːtəz] , [weə(r)] [swiːt]

who	delights	to	portray	scenes	on	a	raft	amid	the	tossing	waters	,	where	sweet
WHO	美味	到	写真	场景	在	一个	筏	之中	这	抛掷	水	,	在哪里	甜的

[ænd; ənd] ['sætɪni] ['leɪdɪz] ,

and	satiny	ladies	,
和	丝滑	女士们	,

谁喜欢描绘在波涛汹涌的河面上，乘着木筏，与甜美柔滑的女子们嬉戏的场景？

[ɪn][ə; eɪ] ['pɑːdnəbl] [ə'bændənmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

in	a	pardonable	abandonment	to	the	exigencies	of	the	occasion	,
在	一个	情有可原	放弃	到	这	紧急情况	的	这	场合	,

在情势所迫下，这种情有可原的放任态度，

[ɑː(r); ə(r)][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ðɪ] [fʊl] ['enədʒi] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)]

are	exhibiting	the	full	energy	and	activity	of	creatures	that	existed	before
是	展出	这	满的	活力	和	活动	的	生物	那	存在	前

['sentɪmənt] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

sentiment	was	born	.
情绪	曾是	出生	.

它们展现出情感诞生之前生物的全部活力和活动能力。

[ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['bruk,fiːld] [hæd; həd]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['ʌtəli] [kɑːst] [ɒf] [ðeə(r)] [gɑːb] [ɒv; əv] ['lɒfti]

The	ladies	of	Brookfield	had	almost	as	utterly	cast	off	their	garb	of	lofty
这	女士们	的	布鲁克菲尔德	有	几乎	作为	完全地	投掷	离开	他们的	外衣	的	高远

[rɪ'zɜːv] [ænd; ənd][ɪn'skruːtəb(ə)l][suː,pɪəri'ɒrəti] .

reserve	and	inscrutable	superiority	.
预订	和	难以捉摸	优势	.

布鲁克菲尔德的女士们几乎完全抛弃了她们高傲矜持和难以捉摸的优越感。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['begɪŋ] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [tuː; tə][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , ['saɪlənt] .

They	were	begging	Mrs	.	Chump	to	be	,	for	pity's	sake	,	silent	.
他们	是	乞讨	太太	.	嚼	到	是	,	为了	可惜	清酒	,	沉默的	.

他们恳求查普太太看在上帝的份上，闭嘴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

They	were	arguing	with	the	woman	.
他们	是	争论	和	这	女士	.

他们正在和那个女人争吵。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['remənstreit, ri'mɔn-] — [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][æz; əz] [ðɪs] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][æn; ən]

They	were	remonstrating	—	to	such	an	extent	as	this	,	in	reply	to	an
他们	是	抗议	—	到	这样的	一个	程度	作为	这	,	在	回复	到	一个

['ɪnfəməs] ['aʊtbɜːst] :

infamous	outburst	:
臭名昭著的	爆发	:

他们进行了抗议——抗议的程度甚至达到了这样的地步，以回应一起臭名昭著的事件：

" [nəʊ] , [nəʊ] : [ɪn'diːd] , ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] , [ɪn'diːd] !

"	No	,	no	:	indeed	,	Mrs	.	Chump	,	indeed	!
"	不	,	不	:	的确	,	太太	.	嚼	,	的确	!

“不，不：的确，查普太太，的确如此！”

" [ðeɪ] [rəʊz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [m'əʊʃənɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ]

"	They	rose	,	as	she	rose	,	and	stood	about	her	,	motioning	a	beseeching
"	他们	玫瑰	,	作为	她	玫瑰	,	和	站立	关于	她	,	示意	一个	恳求

['emfəsɪs] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] .

emphasis	with	their	hands	.
强调	和	他们的	双手	.

“她起身时，他们也起身，站在她周围，用手做出恳求的手势。

[nɒt] ['vɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['sekənd] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪn'tens] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðeə(r)] [feɪt] [wɪtʃ]

Not	visible	for	one	second	was	the	intense	indignation	at	their	fate	which
不是	可见的	为了	一	第二	曾是	这	激烈的	愤慨	在	他们的	命运	哪个

['wɪlfrɪd] ,

Wilfrid	,
威尔弗里德	,

威尔弗里德对他们的命运感到无比愤慨，这一点丝毫没有显露出来。

['spaɪɪŋ] ['kiːnli] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [pə'siːvd] .

spying	keenly	into	them	,	perceived	.
间谍活动	敏锐地	进入	他们	,	感知	.

察觉到他们正密切监视着。

[ðɪs] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][æz; əz] [greɪv] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

This	taught	him	that	the	occasion	was	as	grave	as	could	be	.
这	教授	他	那	这	场合	曾是	作为	严重	作为	可以	是	.

这让他明白，这件事极其严肃。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔɪli] [wɜːdz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [θruː] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə'brʌptli] [ɒn]

In	spite	of	the	oily	words	his	father	threw	from	time	to	time	abruptly	on
在	尽管如此	的	这	油腻的	字	他的	父亲	扔	从	时间	到	时间	突然	在

[ðə; ðɪ]['tjuːmʌlt] ,

the	tumult	,
这	骚乱	,

尽管他父亲不时会在骚乱中突然抛出一些油腔滑调的话语，

[hiː; hi] [gest] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

he	guessed	what	had	happened	.
他	猜对了	什么	有	发生	.

他猜到了发生了什么事。

['briːfli] , ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] , ['eɪdɪd] [baɪ] - , [hɜː(r); hə(r)]['skwaɪə(r)] , [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] ['hʌntɪd]

Briefly	,	Mrs	.	Chump	,	aided	by	Braintop	,	her	squire	,	had	at	last	hunted
简要地	,	太太	.	嚼	,	协助	经过	-	,	她	乡绅	,	有	在	最后的	猎杀

['mɪstə(r)] . ['perikliːz] [daʊn] ,

Mr	.	Pericles	down	,
先生	.	伯里克利	向下	,

简而言之，在她的侍从布雷恩托普的帮助下，查普夫人终于找到了佩里克勒斯先生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒθfl] [griːk] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['begə(r)] .

and	the	wrathful	Greek	had	called	her	a	beggar	.
和	这	愤怒的	希腊语	有	称为	她	一个	乞丐	.

愤怒的希腊人骂她是乞丐。

[wɪð] ['devəlɪʃ] ['mælɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [riˈprəutʃ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd]

With	devilish	malice	he	had	reproached	her	for	speculating	in	such	and
和	恶魔般的	恶意	他	有	受责备	她	为了	推测	在	这样的	和

[sʌtʃ] [bɒndz] ,

such	Bonds	,
这样的	债券	,

他带着恶毒的恶意斥责她投机购买某些债券，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['ventʃəz] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['hemɪsfɪə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [ɪn'fɜːnəli] [æz; əz][hiː; hi]

and	sending	ventures	to	this	and	that	hemisphere	,	laughing	infernally	as	he
和	发送	风险投资	到	这	和	那	半球	,	笑	地狱般地	作为	他

[wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['grəʊɪŋ] [ə'meɪzmənt] .

watched	her	growing	amazement	.
观看	她	生长	惊愕	.

他派遣探险队前往这个半球和那个半球，看着她越来越惊讶，他发出地狱般的笑声。

" [jɜːr] ['dʒoʊkɪn] - , ['mɪstə(r)] . - , " [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] ;

"	Ye're	jokin	'	,	Mr	.	Paricles	,	"	she	tried	to	say	and	think	;
"	是的	开玩笑	-	,	先生	.	-	,	"	她	尝试	到	说	和	思考	;

“帕里克勒斯先生，您在开玩笑吧？”她一边说一边思考；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪvəz] .

but	the	very	naming	of	poverty	had	given	her	shivers	.
但	这	非常	命名	的	贫困	有	给定	她	颤抖	.

但仅仅是“贫穷”这个词就让她不寒而栗。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [poʊlz] [rɪ'prəʊtʃ] ,

She	told	him	how	she	had	come	to	him	because	of	Mr	.	Pole's	reproach	,
她	讲述	他	如何	她	有	来	到	他	因为	的	先生	.	杆子的	责备	,

她告诉他，她是因为波尔先生的责备才来找他的。

[wɪtʃ] [ə'kjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['rʌptʃə(r)] .

which	accused	her	of	causing	the	rupture	.
哪个	被告	她	的	导致	这	破裂	.

指控她造成了关系破裂。

['mɪstə(r)] . ['perikliːz] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['wæksi] [pɔɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

Mr	.	Pericles	twisted	the	waxy	points	of	his	moustache	.
先生	.	伯里克利	扭曲	这	蜡状的	积分	的	他的	胡子	.

佩里克勒斯先生捻了捻他那蜡质胡须的尖端。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [gəʊ] [həʊm] , " [hiː; hi] [sed] ; " [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] :

"	I	shall	advise	you	,	go	home	,	"	he	said	;	"	go	to	a	lawyer	:
"	我	将	建议	你	,	去	家	,	"	他	说	;	"	去	到	一个	律师	:

“我劝你回家，”他说，“去找律师。”

[seɪ] , - [ai] [wɪl] [siː] [maɪ] [ə'feəz] , [haʊ] [zeɪ] [stænd] . -

say	,	'	I	will	see	my	affairs	,	how	zey	stand	.	'
说	,	-	我	将要	看	我的	事务	,	如何	泽伊	站立	.	-

我说：“我会看看我的事务进展如何。”

[ziː][mæn] [wɪl] [faɪnd] [pəʊl] [ɪz] ['ruːɪnd] .

Ze	man	will	find	Pole	is	ruined	.
泽	男人	将要	寻找	极	是	毁坏	.

这个人会发现波兰已经毁了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] — [pəʊl] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ;

It	may	be	—	I	do	not	know	—	Pole	has	left	a	little	of	your	money	;
它	可能	是	—	我	做	不是	知道	—	极	有	左边	一个	小的	的	你的	钱	;

或许——我不知道——波尔给你留了一点钱；

[jes] , [mæm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

yes	,	ma'am	,	it	may	be	.
是的	,	女士	,	它	可能	是	.

是的，女士，有可能。

" [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [sɔː] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ['flaɪɪŋ] [pɑːst] ['mɪstə(r)] . ['perikliːz] [tuː; tə] [weə(r)]

"	The	end	of	the	interview	saw	Mrs	.	Chump	flying	past	Mr	.	Pericles	to	where
"	这	结尾	的	这	面试	锯	太太	.	嚼	飞行	过去的	先生	.	伯里克利	到	在哪里

- [stɔd] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] [prə'məʊʃ(ə)n]

Braintop	stood	awaiting	her	with	a	meditative	speculation	on	that	official	promotion
-	站立	等待中	她	和	一个	冥想	推测	在	那	官方的	晋升

[wɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

which	in	his	attention	to	the	lady	he	anticipated	.
哪个	在	他的	注意力	到	这	女士	他	预期	.

“采访结束时，查普夫人飞快地从佩里克勒斯先生身边经过，来到布莱恩托普先生面前。布莱恩托普先生正站在那里等着她，心中沉思着关于那次正式晋升的事情，他注意到这位女士，预感到自己会得到晋升。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['skeəsli] [biː; bi] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [sent] -

It	need	scarcely	be	remarked	that	he	was	astonished	to	receive	a	scent	-
它	需要	几乎	是	评论	那	他	曾是	惊讶	到	收到	一个	香味	-

['bɒt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ,

bottle	on	the	spot	,
瓶子	在	这	点	,

毋庸赘言，他当场收到一瓶香水时感到非常惊讶。

[æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'wɔːd] [hɪz; ɪz] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['destɪnd] ['evə(r)] [tuː; tə] [miːt]

as	the	only	reward	his	meritorious	service	was	probably	destined	ever	to	meet
作为	这	仅有的	报酬	他的	有功绩的	服务	曾是	大概	注定	曾经	到	见面

[wɪð] .

with	.
和	.

这或许是他卓越贡献所能获得的唯一回报。

['breθləs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pænɪk] , ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['begə(r)]

Breathless	in	her	panic	,	Mrs	.	Chump	assured	him	she	was	a	howling	beggar
喘不过气	在	她	恐慌	,	太太	.	嚼	保证	他	她	曾是	一个	嚎叫	乞丐

,

,

,

惊慌失措的查普太太气喘吁吁地向他保证，她是一个嚎啕大哭的乞丐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sent] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kruːl] [bləʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	the	smell	of	a	scent	was	like	a	crool	blow	to	her	;
和	这	闻	的	一个	香味	曾是	喜欢	一个	克鲁尔	吹	到	她	;

某种气味对她来说就像是晴天霹雳；

" [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['ɔ:ldərmənz] [bu'keɪ] , [wɪtʃ] [tʃʌmp] — " [tɛln] [ə; eɪ][laɪ] , [ji:; ji]
" above all , the smell of Alderman's Bouquet , which Chump — " tell'n a lie , ye
" 多于 全部 , 这 闻 的 市议员的 花束 , 哪个 嘚 — " 告诉 一个 说谎 , 是的
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

"最重要的是，奥尔德曼花束的味道，笨蛋——"你知道，说谎是要付出代价的，

['mɪstə(r)] . - , [sed] [wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
Mr . Braintop , said was after him .
先生 . - , 说 曾是 后 他 .

布雷恩托普先生说，有人在追他。

[ænd; ənd][ai] , - [æt; ət] - [ti:]['əʊvə(r)] - [en]['aɪələnd] — [ə; eɪ] [rɔ:] [gɑ:rl][ai][wɒz; wəz] — [ai][dʒʌst]
And I , smell'n at ' t over ' n Ireland — a raw garl I was — I just
和 我 , - 在 - t 超过 - n 爱尔兰 — 一个 生的 加尔 我 曾是 — 我 只是
[θɔ:t] - [em][ə; eɪ] [prɪns] ,
thought ' m a prince ,
想法 - 米 一个 王子 ,

而我，闻着爱尔兰的气息——我当时真是个懵懂无知的家伙——我当时就想，我的王子，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][slaɪ]['felə(r)] !
the little sly fella !
这 小的 狡猾 伙计 !

这个狡猾的小家伙！

[ænd; ənd][əʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！

[aɪm][ə; eɪ] ['begə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] !
I'm a beggar , I am !
我是 一个 乞丐 , 我 是 !

我是个乞丐，真的！

" [wɪð] [wɪtʃ] , [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
" With which , she shouted in the street ,
" 和 哪个 , 她 喊叫 在 这 街道 ,

于是，她对着街大喊道：

[ænd; ənd][pʊt] - [tu:; tə] [sʌtʃ] [kən'fju:ʒn] [ðæt] [hi:; hi] [heild] [ə; eɪ][kæb] ['rekləsli] ,
and put Braintop to such confusion that he hailed a cab recklessly ,
和 放 - 到 这样的 困惑 那 他 赞誉 一个 出租车 鲁莽地 ,

这让布雷恩托普非常困惑，以至于他鲁莽地拦了一辆出租车。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ][taɪm] [tu:; tə] [lu:z] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
declaring to her she had no time to lose , if she wished to catch the
声明 到 她 她 有 不 时间 到 失去 , 如果 她 希望 到 抓住 这
[treɪn] .
train .
火车 .

并告诉她，如果她想赶上火车，就不能再浪费时间了。

['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði]['kæbmən] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [hɑ:t]
Mrs . Chump requested the cabman that as a man possessed of a feeling heart
太太 . 嘚 请求 这 出租车司机 那 作为 一个 男人 拥有 的 一个 感觉 心
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['helpləs] ['wʊmən] ,
for the interests of a helpless woman ,
为了 这 兴趣 的 一个 无助 女士 ,

查普太太请求出租车司机，作为一个有同情心、关心无助妇女的人，

[hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [fɑːst] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

he	would	drive	fast	;	and	,	at	the	station	,
他	会	驾驶	快速地	;	和	,	在	这	车站	,

他会开得很快；而且，到了车站，

[dɪ'spjuːtɪd][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɔːl'redi] [ɪm'paːtɪd] [tuː; tə][hɪm]

disputed	his	charge	on	the	ground	of	the	knowledge	already	imparted	to	him
争议	他的	收费	在	这	地面	的	这	知识	已经	传授	到	他

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'keərɪəs] [faɪ'nænʃ(ə)l] [steɪt] .

of	her	precarious	financial	state	.
的	她	岌岌可危	金融的	状态	.

她以事先得知她经济状况岌岌可危为由，对指控提出异议。

[ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɒn] ['bruk,fiːld] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['klæmə(r)][ɪn][ðə; ði]

In	this	frame	of	mind	she	fell	upon	Brookfield	,	and	there	was	clamour	in	the
在	这	框架	的	头脑	她	跌倒	之上	布鲁克菲尔德	,	和	那里	曾是	叫嚣	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

在这种心态下，她来到了布鲁克菲尔德，屋里顿时一片喧闹。

['wɪlfrɪd] [ə'raɪvd] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] .

Wilfrid	arrived	two	hours	after	Mrs	.	Chump	.
威尔弗里德	到达的	二	小时	后	太太	.	嚼	.

威尔弗里德比查普太太晚到了两个小时。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [speɪs] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ['empti]

For	that	space	the	ladies	had	been	saying	over	and	over	again	empty
为了	那	空间	这	女士们	有	到过	说	超过	和	超过	再次	空的

[wɜːdz] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] .

words	to	pacify	her	.
字	到	安抚	她	.

为了安抚她，那些女士们一遍又一遍地说着空话。

[ðə; ði][tɑːsk] [naʊ] [dɪ'vɒlvd] [ɒn][ðeə(r)] ['brʌðə(r)] .

The	task	now	devolved	on	their	brother	.
这	任务	现在	下放	在	他们的	兄弟	.

现在这项任务落到了他们兄弟的肩上。

['mɪstə(r)] . [pəʊl] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] ['nʌθɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Pole	,	though	he	had	betrayed	nothing	under	the	excitement	of	the
先生	.	极	,	尽管	他	有	背叛	没有什么	在下面	这	激动	的	这

['sʌd(ə)n] [ʃɒk] ,

sudden	shock	,
突然	震惊	,

尽管波尔先生在突如其来的惊吓下并未流露出任何情绪，

[hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði]['prɒpə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɑːsk] .

had	lost	the	proper	control	of	his	mask	.
有	丢失的	这	恰当的	控制	的	他的	面具	.

他失去了对面具的控制。

['wɪlfrɪd] [kə'menst] [baɪ] ['fɪksɪdli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [ʌn'tɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm]

Wilfrid	commenced	by	fixedly	listening	to	Mrs	.	Chump	until	for	the	third	time
威尔弗里德	开始	经过	固定地	聆听	到	太太	.	嚼	直到	为了	这	第三	时间

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [hæd; həd] [gɒn] .

her	breath	had	gone	.
她	气息	有	已消失	.

威尔弗里德一开始全神贯注地听着查普太太说话，直到她第三次停止呼吸。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [smaɪl] , [hiː; hi] [sed] :

Then	,	taking	on	a	smile	,	he	said	:
然后	,	采取	在	一个	微笑	,	他	说	:

然后，他露出笑容，说道：

" [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['perikliːz] [hæz; həz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

"	Perhaps	you	are	aware	that	Mr	.	Pericles	has	a	particular	reason	for
"	也许	你	是	意识到的	那	先生	.	伯里克利	有	一个	特别的	原因	为了

[ˌænɪ'mɒsəti] [təʊm] .

animosity	tome	.
敌意	大部头书	.

“或许您知道，佩里克勒斯先生对我怀有特殊的敌意。”

[wɪv] [ˌdisə'griː] [tə'geðə(r)] , [ðæts] [ɔːl] .

We've	disagreed	together	,	that's	all	.
我们已经	不同意	一起	,	那就是	全部	.

我们之间有过分歧，仅此而已。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli] [weə(r)] [wʌn]

I	suppose	it's	the	habit	of	those	fellows	to	attack	a	whole	family	where	one
我	认为	它是	这	习惯	的	那些	伙伴们	到	攻击	一个	所有的	家庭	在哪里	一

['membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'fend] [ðem; ðəm] .

member	of	it	offends	them	.
成员	的	它	冒犯	他们	.

我猜想，那些家伙的习惯就是，只要家里有人得罪了他们，他们就会攻击整个家庭。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [klɪə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ,

"	As	soon	as	the	meaning	of	this	was	made	clear	to	Mrs	.	Chump	,
"	作为	很快	作为	这	意义	的	这	曾是	制成	清除	到	太太	.	嚼	,

“当查普太太明白这句话的意思后，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] ;

she	caught	it	to	her	bosom	for	comfort	;
她	捕捉	它	到	她	怀	为了	舒适	;

她把它抱在怀里寻求安慰；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [les] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəd] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	finding	it	gave	less	than	at	the	moment	she	required	,	she	flung	it
和	寻找	它	给予	较少的	比	在	这	片刻	她	必需的	,	她	扔	它

[ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] ;

away	altogether	;
离开	共	;

发现它无法满足她当时的需求，她便把它扔掉了；

[ænd; ənd] [ðen] [məʊn] , [ə; eɪ] ['sʌpliənt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	then	moaned	,	a	suppliant	,	for	it	once	more	.
和	然后	呻吟	,	一个	请求者	,	为了	它	一次	更多的	.

然后又像个乞求者一样呻吟着，再次祈求它。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑː..ðərz] [ə'feəz] ,

"	The	only	thing	,	if	you	are	in	a	state	of	alarm	about	my	father's	affairs	,
"	这	仅有的	事物	,	如果	你	是	在	一个	状态	的	警报	关于	我的	父亲的	事务	,

“如果你对我父亲的事情感到担忧，那么我只想说，

[ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [bʊks] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][fɜːm] ,

is	for	him	to	show	you	by	his	books	that	his	house	is	firm	,
是	为了	他	到	展示	你	经过	他的	图书	那	他的	房子	是	公司	,

他要通过他的著作向你证明，他的家是坚固的。

" [sed] ['wɪlfrɪd] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [helpt] [tuː; tə][ɪ'dʒekt] [sə'spɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
" said Wilfrid , now that he had so far helped to eject suspicion from
" 说 威尔弗里德 , 现在 那 他 有 所以 远的 帮助 到 喷射 怀疑 从
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

“威尔弗里德说道，既然他已经帮助她消除了心中的疑虑。”

" [wɪl] [pəʊl] [duː; də] [ʌt] ? " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] , [hɑːf] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
" Will Pole do ut ? " ejaculated Mrs . Chump , half off her seat .
" 将要 极 做 ut ? " 射精 太太 . 嚼 , 一半 离开 她 座位 .

“波尔会这么做吗？”查普太太惊呼道，半个身子都离开了座位。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] — [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Of course I will — of course !
" 的 课程 我 将要 — 的 课程 !

“我当然会——当然会！”

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

当然。

['hævnt] [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] ? " [sed]
Haven't I told you so ? " said
还没有 我 讲述 你 所以 ? " 说

我不是早就告诉过你了吗？“说道

['mɪstə(r)] . [pəʊl] , ['blɪŋkɪŋ] ['maɪtɪli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑːmtʃeə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .
Mr . Pole , blinking mightily from his armchair over the fire .
先生 . 极 , 眨眼 非常 从 他的 扶手椅 超过 这 火 .

波尔先生坐在壁炉旁的扶手椅上，使劲眨着眼睛。

" [sɪt] [daʊn] ,
" Sit down ,
" 坐 向下 ,

“坐下，

['mɑːθə] . "
Martha . "
玛莎 . "

玛莎。

" [əʊ] ! [bʌt; bət] [haʊl] [ai] [ˌʌndə'stænd] [jiː; ji] , [pəʊl] ?
" Oh ! but how'll I understand ye , Pole ?
" 哦 ! 但 将会怎样? 我 理解 是的 , 极 ?

“哦！可是我该怎么听懂你的话呢，波兰人？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪl] [duː; də][maɪ][best][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] , " ['wɪlfrɪd] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə] [seɪ] .
" I'll do my best to assist in explaining , " Wilfrid condescended to say .
" 患病的 做 我的 最好的 到 协助 在 解释 , " 威尔弗里德 居高临下的 到 说 .

“我会尽力帮忙解释，”威尔弗里德纡尊降贵地说。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] [wen] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	ladies	were	touched	when	Mrs	.	Chump	replied	,	with	something	of	a
这	女士们	是	感动	什么时候	太太	.	嚼	回复	,	和	某物	的	一个

['kɜːtsi] ,

curtsey	,
屈膝礼	,

当查普太太行了一个屈膝礼回应时，女士们都深受感动。

" [aɪl] [θæŋk] [jiː; ji] ['veəri] [mʌtʃ] , [sɜː(r)] .

"	I'll	thank	ye	vary	much	,	sir	.
"	患病的	感谢	是的	各不相同	很多	,	先生	.

“我将万分感谢您，先生。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪ'miːdiətli] , " ['mɪstə(r)] . - , " [æz; əz] [ɪf] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] - [sɜː(r)] , - [fɔː(r); fə(r)]

"	She	added	immediately	,	"	Mr	.	Wilfrud	,	"	as	if	correcting	the	'	sir	,	'	for
"	她	额外	立即地	,	"	先生	.	-	,	"	作为	如果	纠正	这	-	先生	,	-	为了

['saʊndɪŋ] [kəʊld] .

sounding	cold	.
听起来	寒冷的	.

她随即补充道：“威尔弗鲁德先生”，仿佛在纠正“先生”这个称呼，因为它听起来很冷淡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['trʌstfʊl] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

It	was	so	trustful	and	simple	,
它	曾是	所以	值得信赖的	和	简单的	,

它如此值得信赖，又如此简单。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑德拉·贝洛尼 — 第7卷(Sandra Belloni — Volume 7)
第3/6页

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [əˈlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [bɪˈheld] [hɜː(r); hə(r)] .

that	it	threw	alight	on	the	woman	under	which	they	had	not	yet	beheld	her	.
那	它	扔	点燃	在	这	女士	在下面	哪个	他们	有	不是	然而	观看	她	.

它照亮了他们尚未见到的那个女人。

[kəmˈpæʃ(ə)n] [bɪˈgæn] [tuː; tə][stɜː(r)][ɪn][ðeə(r)] [ˈbuzəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [sens]

Compassion	began	to	stir	in	their	bosoms	,	and	with	it	an	inexplicable	sense
同情	开始	到	搅拌	在	他们的	胸部	,	和	和	它	一个	无法解释的	感觉

[ɒv; əv] [ʃeɪm] ,

of	shame	,
的	耻辱	,

他们心中开始涌起怜悯之情，随之而来的是莫名的羞耻感。

[wɪtʃ] [suːn] [θruː] [ˈeni] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .

which	soon	threw	any	power	of	compassion	into	the	background	.
哪个	很快	扔	任何	力量	的	同情	进入	这	背景	.

这很快就让任何同情心都黯然失色。

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [ɑːsk] [ðəmˈselvz] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [risk]

They	dared	not	ask	themselves	whether	it	was	true	that	their	father	had	risked
他们	敢于	不是	问	他们自己	无论	它	曾是	真的	那	他们的	父亲	有	冒险

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [ˈmʌni] [ɪn][sʌm; səm] [ˈdespərət] [steɪk] .

the	poor	thing's	money	in	some	desperate	stake	.
这	贫穷的	事物	钱	在	一些	绝望的	赌注	.

他们不敢问自己，他们的父亲是否真的把这可怜孩子的钱拿去做了什么孤注一掷的事。

[wɒt] [ˈhəʊpf(ə)l] [fɔːs] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒpəti] ,

What	hopeful	force	was	left	to	them	they	devoted	to	her	property	,
什么	充满希望	力量	曾是	左边	到	他们	他们	奉献	到	她	财产	,

他们把仅存的希望都倾注在了她的财产上。

[ænd; ənd][ˈædələr] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [seɪf] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] .

and	Adela	determined	to	pray	that	night	for	its	safe	preservation	.
和	阿德拉	决定	到	祈祷	那	夜晚	为了	它是安全的		保存	.

阿黛拉当晚决定祈祷它能安全保存下来。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɒz; wəz] ,

The	secret	feeling	in	the	hearts	of	the	ladies	was	,
这	秘密	感觉	在	这	心	的	这	女士们	曾是	,

女士们心中暗藏的感受是：

[ðæt] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)][ˈtraɪəl] [wɪð] [ˈpɒvəti] ,

that	in	putting	them	on	their	trial	with	poverty	,
那	在	推杆	他们	在	他们的	审判	和	贫困	,

让他们经受贫困的考验，

[səˈlestiəl] [pˈaʊəz] [wʊd] [ˈnevə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [dɪsˈgreɪs] .

Celestial	Powers	would	never	at	the	same	time	think	it	necessary	to	add
天体	权力	会	绝不	在	这	相同的	时间	思考	它	必要的	到	添加

disgrace	.
耻辱	.

天神绝不会同时认为有必要增添耻辱。

['kɒnsɪkwəntli] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑ:kə] [dred] , [ðeɪ] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)]

Consequently	**,**	**and**	**as**	**a**	**defence**	**against**	**the**	**darker**	**dread**	**,**	**they**	**now**	**,**	**for**
最后	,	和	作为	一个	防御	反对	这	较暗	恐惧	,	他们	现在	,	为了

[ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,

the	**first**	**time**	**,**
这	第一的	时间	,

因此，为了抵御那份更深层的恐惧，他们现在，有史以来第一次，

['fʊli] [bɪ'li:vd] [ðæt] ['mʌnɪtri] ['ru:ɪn][hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

fully	**believed**	**that**	**monetary**	**ruin**	**had**	**befallen**	**their**	**father**	**.**
完全	相信	那	货币	废墟	有	发生	他们的	父亲	.

他们完全相信他们的父亲已经破产了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['sɪv(ə)l][tu:; tə]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] , [ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [brəʊg] ,

They	**were**	**civil**	**to**	**Mrs**	**.**	**Chump**	**,**	**and**	**forgiving**	**toward**	**her**	**brogue**	**,**
他们	是	民用	到	太太	.	嚼	,	和	宽恕	朝向	她	布洛克鞋	,

他们对查普太太很客气，也不介意她的口音。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['neɪkɪd]['autkraɪ, ˌaut'kraɪ][ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] — [sə'dʒestid] ['pænɪk]

and	**her**	**naked**	**outcries**	**of**	**complaint**	**and**	**suddenly**	**—**	**suggested**	**panic**
和	她	裸	抗议	的	抱怨	和	突然	—	建议	恐慌

; [bʌt; bət][ðeə(r)] ['pɪti] ,

;	**but**	**their**	**pity**	**,**
;	但	他们的	遗憾	,

她赤裸裸的抱怨声，突然间流露出恐慌；但他们的怜悯，

[seɪv] [wen] [sʌm; səm] [ɒd] [tɜ:n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [mu:vd] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] [rɪ'zɜ:vd]

save	**when**	**some**	**odd**	**turn**	**in**	**her**	**conduct**	**moved**	**them**	**,**	**was**	**reserved**
节省	什么时候	一些	奇怪的	转动	在	她	执行	已搬	他们	,	曾是	预订的

['dju:tɪfəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

dutifully	**for**	**their**	**father**	**.**
尽职尽责地	为了	他们的	父亲	.

除非她某些古怪的行为触动了他们，否则她都会尽职尽责地为他们的父亲保留身份。

[hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [sen'seiʃən] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:rɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv] [tɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

His	**wretched**	**sensations**	**at**	**the**	**pouring**	**of**	**a**	**storm**	**of**	**tears**	**from**	**the**
他的	可怜	感觉	在	这	浇注	的	一个	风暴	的	眼泪	从	这

[ɪg'zɔ:stɪd] ['kri:tʃə(r)] ,

exhausted	**creature**	**,**
筋疲力尽的	生物	,

看到那精疲力竭的生灵泪如雨下，他感到无比痛苦。

[kɔ:zd] [ˌærə'belə] [tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ['kaɪndli] , " [naʊ] [let] [ˌem 'i:] [teɪk]

caused	**Arabella**	**to**	**rise**	**and**	**say**	**to**	**Mrs**	**.**	**Chump**	**kindly**	**,**	**"**	**Now**	**let**	**me**	**take**
导致	阿拉贝拉	到	上升	和	说	到	太太	.	嚼	亲切地	,	"	现在	让	我	拿

[ju:; jʊ][tu:; tə][bed] .

you	**to**	**bed**	**.**
你	到	床	.

阿拉贝拉起身，和蔼地对查普太太说："现在让我带你去睡觉吧。"

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [mɑ:k] [ɒv; əv]['tendə(r)][sə'vɪləti] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə][ɪk'skleɪm] :

"	**But**	**such**	**a**	**novel**	**mark**	**of**	**tender**	**civility**	**caused**	**the**	**woman**	**to**	**exclaim**	**:**
"	但	这样的	一个	小说	标记	的	投标	礼貌	导致	这	女士	到	惊叹	:

但这种新颖的温柔礼貌之举却让这位女士不禁惊呼：

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	**Oh**	**,**	**dear**	**!**
"	哦	,	亲爱的	!

"哦亲爱的！

[ɪf] [jiː; ji][doʊnt] [saʊnd] [laɪk] - - [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː][blaɪnd] .

if	ye	don't	sound	like	wheedlin	'	to	keep	me	blind	.
如果	是的	不	声音	喜欢	-	-	到	保持	我	瞎的	.

如果你们听起来不像是在哄骗我继续蒙蔽双眼的话。

" ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] .

"	Even	this	was	borne	with	.
"	甚至	这	曾是	出生	和	.

就连这件事也忍了下来。

" [kʌm] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [rest] , " [sed]

"	Come	;	it	will	do	you	good	to	rest	,	"	said
"	来	;	它	将要	做	你	好的	到	休息	,	"	说

“来吧，休息对你有好处，”他说。

[ˌærəˈbelə] .

Arabella	.
阿拉贝拉	.

阿拉贝拉。

" [ænd; ənd] [haʊl] [aɪ] [sliːp] ? "

"	And	how'll	I	sleep	?	"
"	和	将会怎样?	我	睡觉	?	"

“那我怎么睡得着？”

" [baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [maɪ] [aɪ] — [piːps] , " — [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [maɪ][əʊld] [nɜːs] , " [sed] ['ædələr] ;

"	By	shutting	my	eye	—	peeps	,	"	—	as	I	used	to	tell	my	old	nurse	,	"	said	Adela	;
"	经过	关闭	我的	眼睛	—	人群	,	"	—	作为	我	用过的	到	告诉	我的	老的	护士	,	"	说	阿德拉	;

“闭上眼睛——发出咝咝声，”——就像我以前告诉我的老护士那样，”阿黛拉说；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] ([ðəʊ] [nɒt] ['pʌblɪk]) [bɪt][ɒv; əv]

and	Mrs	.	Chump	,	accustomed	to	an	occasional	(	though	not	public	)	bit	of
和	太太	.	嚼	,	习惯	到	一个	偶然	(	尽管	不是	民众	)	少量	的

['wiːdəlɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

wheedling	from	her	,
哄骗	从	她	,

而查普太太，早已习惯了她偶尔（虽然不是公开的）哄骗，

[wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd] .

was	partially	reassured	.
曾是	部分	放心	.

稍微安心了一些。

" [aɪl] [sɪt] [wɪð] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ][duː; də] [sliːp] , " [sed] [ˌærəˈbelə] .

"	I'll	sit	with	you	till	you	do	sleep	,	"	said	Arabella	.
"	患病的	坐	和	你	直到	你	做	睡觉	,	"	说	阿拉贝拉	.

“我会陪着你直到你睡着，”阿拉贝拉说。

" [səˈpəʊz] , " ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [məʊn] , " [səˈpəʊz] [aɪm] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][əˈvɜː(r)][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [jiː; ji] ?

"	Suppose	,	"	Mrs	.	Chump	moaned	,	"	suppose	I'm	too	poor	aver	to	repay	ye	?
"	认为	,	"	太太	.	嚼	呻吟	,	"	认为	我是	也	贫穷的	断言	到	偿还	是的	?

“假设，”查普太太呻吟道，“假设我穷得连钱都还不了你呢？”

[ɪf]

If
如果

如果

[aɪm][ə; eɪ] - - ? — [əʊ] !

I'm	a	bankrup	'	?	—	oh	!
我是	一个	-	-	?	—	哦	!

我破产了？——哦！

" [ˌærə'belə] [smaɪld] .
" Arabella smiled .
" 阿拉贝拉 微笑 .

阿拉贝拉笑了。

" [wɒt'evə(r)] [aɪ] [meɪ] [duː; də][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]
" Whatever I may do is certainly not done for a remuneration , and such
" 任何 我 可能 做 是 当然 不是 完毕 为了 一个 报酬 , 和 这样的
[ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [æz; əz] [ðɪs] ,
a service as this ,
一个 服务 作为 这 ,

“无论我做什么，当然都不是为了报酬，像这样的服务，

[æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] .
at least , you need not speak of .
在 至少 , 你 需要 不是 说话 的 .

至少，你不必提及此事。

" ['mɪsɪz] . [tʃʌmps] ['evɪdənt] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
" Mrs . Chump's evident surprise , and doubt of the honesty of the change in
" 太太 . 笨蛋的 明显 惊喜 , 和 怀疑 的 这 诚实 的 这 改变 在
[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] ,
her manner ,
她 方式 ,

“查普太太明显地感到惊讶，并且对她态度的转变是否真诚表示怀疑，

[kɔːzd] [ˌærə'belə] ['veri] [ə'kjuːtli] [tuː; tə] [fiːl] [ɪts] [dɪs'ɒnɪsti] .
caused Arabella very acutely to feel its dishonesty .
导致 阿拉贝拉 非常 急性 到 感觉 它是 不诚实 .

这让阿拉贝拉非常深刻地感受到了它的不诚实。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [kɔː'niːljə] [wɪð] ['envi] .
She looked at Cornelia with envy .
她 看起来 在 科妮莉亚 和 嫉妒 .

她羡慕地看着科妮莉亚。

[ðə; ði]['lætə(r)]['leɪdi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['medəˌtetɪvli] , [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ɒn][ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
The latter lady was leaning meditatively , her arm on a side of her
这 后者 女士 曾是 倾斜 冥想地 , 她 手臂 在 一个 边 的 她
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

后一位女士若有所思地倚靠着椅子，一只胳膊搭在椅子的一侧。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pensɪv] [kwiːn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['redi] , [maɪld] , [ɪm'breɪsɪŋ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
like a pensive queen , with a ready , mild , embracing look for the company .
喜欢 一个 沉思的 女王 , 和 一个 准备好 , 温和的 , 拥抱 看 为了 这 公司 .

像一位沉思的女王，带着随时准备、温和、亲切的神情迎接来访者。

- ['pɒstʃə(r)] - [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)]['ækʃ(ə)n] .
' Posture ' seemed always to triumph over action .
- 姿势 - 似乎 总是 到 胜利 超过 行动 .

“姿态”似乎总是胜过行动。

[bɪ'fɔː(r)] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
Before quitting the room ,
前 辞职 这 房间 ,

离开房间之前，

['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [pəʊl] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
Mrs . Chump asked Mr . Pole whether he would be up early the next morning .
太太 . 嚼 问 先生 . 极 无论 他 会 是 向上 早期的 这 下一个 早晨 .

查普太太问波尔先生第二天早上是否会早起。

" ['veri] ['ɜːli] , — [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Very early , — you beat me , if you can , " said he ,
" 非常 早期的 , — 你 打 我 , 如果 你 能 , " 说 他 ,

“很早就——如果你能打败我，那就来吧，”他说。

[ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [pʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [test] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪn'serətɪ] .
aware that the question was put as a test to his sincerity .
意识到的 那 这 问题 曾是 放 作为 一个 测试 到 他的 诚意 .

他意识到这个问题是为了考验他的诚意。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[sə'pəʊz] [ɪts] [ɑːnlɪ] [ə; eɪ] [fɔːls] - [ɒv; əv][ðə; ði] - - ['mɪstə(r)] .
Suppose it's onnly a false alarrm of the ' bomunable Mr .
认为 它是 仅 一个 错误的 - 的 这 - - 先生 .

假设这只是“可恶的先生”发出的虚假警报。

- — [wɪtʃ] - [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] — [jiː; ji] [nəʊ] [ðæt] ! " [sed] ['mɪsɪz] .
Paricles — which annybody'd have listened to — ye know that ! " said Mrs .
- — 哪个 - 有 听着 到 — 是的 知道 那 ! " 说 太太 .

“帕里克勒斯——任何人都会听的——你知道的！”太太说道。

[tʃʌmp] , ['gəʊɪŋ] [fɔːθ] .
Chump , going forth .
嚼 , 去 前进 .

笨蛋，继续前进。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [raʊnd] , ['snɪfɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
She stopped in the doorway , and turned her head round , sniffing , in a very
她 停止 在 这 门口 , 和 转向 她 头 圆形的 , 嗅闻 , 在 一个 非常
[prə'naʊnst] [weɪ] .
pronounced way .
发音 方式 .

她停在门口，转过头来，用一种非常明显的吸鼻子的方式嗅了嗅。

" [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ɒn] ['wɪlfrɪd] ; " [ɪts] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ,
" Oh , it's you , " she flashed on Wilfrid ; " it's you , my dear ,
" 哦 , 它是 你 , " 她 闪光灯 在 威尔弗里德 ; " 它是 你 , 我的 亲爱的 ,

“哦，是你啊，”她突然看向威尔弗里德；“是你啊，亲爱的。”

[ðæt] [smel] [səʊ] [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃʌmp] .
that smell so like poor Chump .
那 闻 所以 喜欢 贫穷的 嚼 .

那味道真像可怜的查姆。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [wɪr] [nɒt] , [woʊnt][wiː; wi][daɪn] [tə'geðə(r)] !
if we're not rooned , won't we dine together !
如果 是 不是 rooned , 惯于 我们 用餐 一起 !

如果我们没有房间，我们是不是可以一起吃饭呢！

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] , [pliːz] .
Just give me a kiss , please .
只是 给 我 一个 吻 , 请 .

求你了，给我一个吻吧。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [jɛz] - - .
The smell of ye's comfortin ' .
这 闻 的 是的 - - .

你的味道令人感到安慰。

" ['wɪlfrɪd] [bent] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['fɔːwəd] , [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz]
" Wilfrid bent his cheek forward , affecting to laugh , though the subject was
" 威尔弗里德 弯曲 他的 脸颊 向前 , 影响 到 笑 , 尽管 这 主题 曾是
['trædʒɪk] [tuː; tə] [hɪm] .
tragic to him .
悲惨 到 他 .

威尔弗里德弯下脸颊，假装大笑，尽管这个话题对他来说很悲惨。

" [əʊ] ! [pə'hæps] [aɪl] [sliːp] , [ænd; ənd] [nɒt] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - [laɪk] [ðæt] ['biːstli] ['tæləʊ] ,
" Oh ! perhaps I'll sleep , and not look in the mornin ' like that beastly tallow ,
" 哦 ! 也许 患病的 睡觉 , 和 不是 看 在 这 早晨 - 喜欢 那 兽 脂 ,

“哦！也许我能睡个好觉，早上起来就不会像个丑陋的油腻男了。”

['mɪstə(r)] . - [sez] [aɪ] [spent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒn] , ['spekjuleɪtə(r)] — [hwjuː] ,
Mr . Paricles says I spent such a lot of money on , speculator — whew ,
先生 . - 说道 我 花费 这样的 一个 很多 的 钱 在 , 投机者 — 呼! ,

帕里克勒斯先生说我把很多钱花在了投机者身上——呼，

[aɪ] [heɪt] [ʌt] ! — [ænd; ənd] [hemp] [tuː] !
I hate ut ! — and hemp too !
我 恨 ut ! — 和 麻 也 !

我讨厌它！——还有大麻！

[ˌem 'iː] ! — ['mɑːθə] [tʃʌmp] !
Me ! — Martha Chump !
我 ! — 玛莎 嚼 !

我！——玛莎·查姆普！

[duː; də] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [hæŋ] [maɪ'self] ,
Do I want to hang myself ,
做 我 想 到 悬挂 我 ,

我想上吊自杀吗?

[ænd; ənd] [bɜːn] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɜːθ] [əʊ] - ['kænd(ə)ls] [raʊnd] [maɪ] [kɔːps] ['dæŋglɪn] - [ðeə(r)] ?
and burn forty thousand pounds worth o ' candles round my corpse danglin ' there ?
和 烧伤 四十 千 磅 值得 o - 蜡烛 圆形的 我的 尸体 悬空 - 那里 ?

在我悬挂在那里的尸体周围燃烧价值四万英镑的蜡烛?

[naʊ] , [ðeə(r)] , [naʊ] !
Now , there , now !
现在 , 那里 , 现在 !

好了好了！

[ɪz] [ðæt] [sens] ?
Is that sense ?
是 那 感觉 ?

这样说得通吗?

[ænd; ənd] ['hwʌtɪd] [pəʊl] [wɒnt] [tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðæt] [griːs] [fɔː(r); fə(r)] ?
And what'd Pole want to buy me all that grease for ?
和 什么 极 想 到 买 我 全部 那 润滑脂 为了 ?

波尔为什么要给我买那么多润滑油?

[ænd; ənd] [hwɛəd] [aɪ] [kiːp] [ʌt] , [aɪl] [ɑːsk] [jiː; ji] ?
And where'd I keep ut , I'll ask ye ?
和 在哪里? 我 保持 ut , 患病的 问 是的 ?

那我把它放在哪儿了？我倒要问问你。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - - [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [æz; əz] [ðæt] .

And	sure	they	wouldn't	make	me	a	bankrup	'	on	such	a	pretence	as	that	.
和	当然	他们	不会	制作	我	一个	-	-	在	这样的	一个	虚伪	作为	那	.

他们当然不会以这种借口让我破产。

[fɔː(r); fə(r)] , [wɛrz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðæts] [gɒt] [ðə; ði] [hɑːt] ?

For	,	where's	the	Judge	that's	got	the	heart	?
为了	,	在哪里?	这	法官	那就是	得到	这	心	?

哪里有一位有良知的法官?

" ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] [wɪð] [ðiːz] [ɪnˌterə'geɪʃənz] , ['mɪsɪz] . [tʃʌmp]

"	Having	apparently	satisfied	her	reason	with	these	interrogations	,	Mrs	.	Chump
"	拥有	显然	使满意	她	原因	和	这些	审讯	,	太太	.	嚼

[dɪ'pɑːtɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] ['wɪlfrɪd] :

departed	,	shaking	her	head	at	Wilfrid	:
已离开	,	摇晃	她	头	在	威尔弗里德	:

“显然，经过这些盘问，查普太太已经心满意足，她摇着头看着威尔弗里德，然后离开了：

" [jiː; ji] [smaɪl] [səʊ] [naɪs] , [jiː; ji] [duː; də] !

"	Ye	smile	so	nice	,	ye	do	!
"	叶	微笑	所以	好的	,	是的	做	!

“你的笑容真好看！”

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] .

"	by	the	way	.
"	经过	这	方式	.

“顺便一提。

[kɔː'niːljə] [ænd; ənd] ['ædələr] [ðen] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

Cornelia	and	Adela	then	rose	,	and	Wilfrid	was	left	alone	with	his	father	.
科妮莉亚	和	阿德拉	然后	玫瑰	,	和	威尔弗里德	曾是	左边	独自的	和	他的	父亲	.

科妮莉亚和阿黛拉随后起身，威尔弗里德独自一人和父亲待在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][ðə; ði]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns]

It	was	natural	that	he	should	expect	the	moment	for	entire	confidence
它	曾是	自然的	那	他	应该	预计	这	片刻	为了	全部的	信心

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] .

between	them	to	have	come	.
之间	他们	到	有	来	.

他自然会期待两人之间完全信任的时刻到来。

[hiː; hi] [krɒst] [hɪz; ɪz] [legz] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	crossed	his	legs	,	leaning	over	the	fireplace	,	and	waited	.
他	交叉	他的	腿	,	倾斜	超过	这	壁炉	,	和	等待	.

他翘着二郎腿，倚在壁炉旁，静静等待。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [pə'siːvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] ['hʌmɪŋ] [saʊndz] , [æz; əz][ɒv; əv]

The	old	man	perceived	him	,	and	made	certain	humming	sounds	,	as	of
这	老的	男人	感知	他	,	和	制成	肯定	哼唱	声音	,	作为	的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

preparation	.
准备	.

老人察觉到了他，发出了一些哼哼声，像是在做准备。

['wɪlfrɪd] [wɒz; wəz][hɑːf] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪd]

Wilfrid	was	half	tempted	to	think	he	wanted	assistance	,	and	signified
威尔弗里德	曾是	一半	受诱惑	到	思考	他	通缉	协助	,	和	表示

[ə'tenʃ(ə)n] ;

attention	;
注意力	;

威尔弗里德一度很想认为他需要帮助，并表示关注；

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [pəʊl] [bɪˈkeɪm] [ɪˈmiːdiətli] [əbˈzɔːbd] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [θɔːt] .

upon	which	Mr	.	Pole	became	immediately	absorbed	in	profound	thought	.
之上	哪个	先生	.	极	成为	立即地	吸收	在	深刻的	想法	.

于是，波尔先生立刻陷入了沉思。

" [ˈsɪŋgjələ(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ]['kændɪd][eə(r)] ,

"	Singular	it	is	,	you	know	,	"	he	said	at	last	,	with	a	candid	air	,
"	单数	它	是	,	你	知道	,	"	他	说	在	最后的	,	和	一个	坦率	空气	,

“确实很特别，”他最后坦率地说。

" ['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɒdɪst] [aɪ'diəz] — [nəʊ] ['kɒmən] [sens]

"	people	who	know	nothing	about	business	have	the	oddest	ideas	—	no	common	sense
"	人们	WHO	知道	没有什么	关于	商业	有	这	最奇怪的	想法	—	不	常见的	感觉

[ɪn] - [ɪm] !

in	'	em	!
在	-	呃	!

“对商业一窍不通的人总有最奇怪的想法——他们根本没有常识！”

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ded] ['saɪlənt] .

"	After	that	he	fell	dead	silent	.
"	后	那	他	跌倒	死的	沉默的	.

之后，他便沉默不语。

['wɪlfrɪd] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] .

Wilfrid	knew	that	it	would	be	hard	for	him	to	speak	.
威尔弗里德	知道	那	它	会	是	难的	为了	他	到	说话	.

威尔弗里德知道他很难开口说话。

[tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ] [miːn] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] , [sɜː(r)] ? "

To	encourage	him	,	he	said	:	"	You	mean	Mrs	.	Chump	,	sir	?	"
到	鼓励	他	,	他	说	:	"	你	意思是	太太	.	嚼	,	先生	?	"

为了鼓励他，他说：“您指的是查普太太吗，先生？”

" [əʊ] ! ['sɪli] ['wʊmən] — [əb'sɜːd] !

"	Oh	!	silly	woman	—	absurd	!
"	哦	!	愚蠢的	女士	—	荒诞	!

“哦！傻女人——荒谬！”

[nəʊ] , [aɪ] [miːn] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ; ['evri] [mæn][dʒæk] , [æz; əz]

No	,	I	mean	all	of	you	;	every	man	Jack	,	as
不	,	我	意思是	全部	的	你	;	每一个	男人	杰克	,	作为

不，我是指你们所有人；杰克，每一个男人，就像.....

- [seɪ] .

Martha'd	say	.
-	说	.

玛莎会这么说。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] — [bʌt; bət] , [wel] !

You	seem	to	think	—	but	,	well	!
你	似乎	到	思考	—	但	,	出色地	!

你似乎认为——但是，好吧！

[ðeə(r)] !

there	!
那里	!

那里！

[lets] [gəʊ][tuː; tə][bed] . "

let's	go	to	bed	.	"
我们来吧	去	到	床	.	"

我们去睡觉吧。

" [tuː; tə][bed] ? " [kraɪd] ['wɪlfrɪd] , ['fraʊnɪŋ] .

"	To	bed	?	"	cried	Wilfrid	,	frowning	.
"	到	床	?	"	哭	威尔弗里德	,	皱眉	.

“睡觉吗？”威尔弗里德皱着眉头喊道。

" [waɪ] , [wen] [ɪts] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wʌts] [æn; ən][əʊld] ['feləʊ] [tuː; tə] [duː; də] ?

"	Why	,	when	it's	two	or	three	o'clock	in	the	morning	,	what's	an	old	fellow	to	do	?
"	为什么	,	什么时候	它是	二	或者	三	点钟	在	这	早晨	,	是什么	一个	老的	同伴	到	做	?

“凌晨两三点钟，一个老人家能做什么呢？”

[maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld] , [ænd; ənd][aɪm][kwɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk] — [kænt] [tɔːk] !

My	feet	are	cold	,	and	I'm	queer	in	the	back	—	can't	talk	!
我的	脚	是	寒冷的	,	和	我是	酷儿	在	这	后退	—	不能	讲话	!

我的脚很冷，而且我的后背很僵硬——说不出话来！

[laɪt] [maɪ]['kænd(ə)l] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] — [maɪ]['kænd(ə)l][ðeə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Light	my	candle	,	young	gentleman	—	my	candle	there	,	don't	you	see	it	?
光	我的	蜡烛	,	年轻的	绅士	—	我的	蜡烛	那里	,	不	你	看	它	?

年轻的先生，帮我点燃蜡烛——我的蜡烛就在那里，你没看到吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɹ'ɛʃəst] .

And	you	look	none	of	the	freshest	.
和	你	看	没有任何	的	这	最新鲜的	.

你看上去一点也不精神。

[ə; eɪ][næp][ɒn][jɔː(r); jə(r)] - [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] . "

A	nap	on	your	pillow'll	-	do	you	no	harm	.	"
一个	午睡	在	你的	-	做	你	不	伤害	.	"	

在枕头上小睡一会儿对你没有任何坏处。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sɜː(r)] , " [sed] ['wɪlfrɪd] ,

"	I	wanted	to	talk	to	you	a	little	,	sir	,	"	said	Wilfrid	,
"	我	通缉	到	讲话	到	你	一个	小的	,	先生	,	"	说	威尔弗里德	,

“先生，我想和您谈谈，”威尔弗里德说。

[ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [pə'plekst] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] .

about	as	much	perplexed	as	he	was	irritated	.
关于	作为	很多	困惑	作为	他	曾是	受刺激	.

他既感到困惑又感到恼火。

" [naʊ] , [nəʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['bæŋkəz] - [bʊks] [tuː; tə] - [naɪt] ! " [ˌriː'dʒɔin, ri-][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	Now	,	no	talk	of	bankers	'	books	to	-	night	!	"	rejoined	his	father	.
"	现在	,	不	讲话	的	银行家	-	图书	到	-	夜晚	!	"	重新加入	他的	父亲	.

“今晚不许再谈银行家的账簿了！”他父亲接着说道。

" [aɪ] [kænt] [ænd; ənd][woʊnt] .

"	I	can't	and	won't	.
"	我	不能	和	惯于	.

我不能也不会。

[nəʊ] [tʃeks] ['rɪt(ə)n] - [twiːn] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] .

No	cheques	written	'	tween	night	and	morning	.
不	支票	书面	-	青少年	夜晚	和	早晨	.

夜间到早晨之间没有开出任何支票。

[ðæts] ['pɒzətɪv] .

That's	positive	.
那就是	积极的	.

这是个好消息。

[ðeə(r)] !
There **!**
那里 !

那里!

[ðeəz; ðəz] [tuː] ['fɪŋgəz] .
there's **two** **fingers** **.**
有 二 手指 .

有两根手指。

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [θriː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] — [ə; eɪ][pen][ɪn] - [ɪm] , [pə'hæps] .
Shall **have** **three** **to** **-** **morrow** **morning** **—** **a** **pen** **in** **'** **em** **,** **perhaps** **.**
将 有 三 到 - 明天 早晨 — 一个 笔 在 - 呃 , 也许 .

明天早上应该有三个——也许里面会装着一支笔。

" [wɪð] [wɪtʃ] ['retʃɪd] ['plezntri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːtʃənt] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd]
" **With** **which** **wretched** **pleasantry** **the** **little** **merchant** **nodded** **to** **his** **son** **,** **and**
" 和 哪个 可怜 玩笑 这 小的 商人 点头 到 他的 儿子 , 和
['snætʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] ,
snatching **up** **his** **candle** **,**
抢夺 向上 他的 蜡烛 ,

“小商人用这种可怜兮兮的客套话朝儿子点了点头，然后抓起蜡烛，

[trɔt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
trotted **to** **the** **door** **.**
小跑 到 这 门 .

小跑着来到门口。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [gɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [maɪ] [ruːm] [ˌʌpˈsteəz] ,
" **By** **the** **way** **,** **give** **a** **look** **round** **my** **room** **upstairs** **,**
" 经过 这 方式 , 给 一个 看 圆形的 我的 房间 楼上 ,

对了，你可以看看我楼上的房间。

[tuː; tə] [siː] [ɔːl] [raɪt] [wen] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] [jɔːˈself] , " [hiː; hi] [sed] , [bɪˈfɔː(r)]
to **see** **all** **right** **when** **you're** **going** **to** **turn** **in** **yourself** **,** **"** **he** **said** **,** **before**
到 看 全部 正确的 什么时候 你是 去 到 转动 在 你自己 , " 他 说 , 前
[ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] .
disappearing **.**
消失 .

“看看你什么时候自首，”他说完便消失了。

[ðə; ði] [tuː] ['fɪŋgəz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [ʃeɪk] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] ,
The **two** **fingers** **given** **him** **by** **his** **father** **to** **shake** **at** **parting** **,**
这 二 手指 给定 他 经过 他的 父亲 到 摇 在 离别 ,

父亲让他临别时握手的那两根手指，

[hæd; həd][təʊld] ['wɪlfrɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːdz] .
had **told** **Wilfrid** **more** **than** **the** **words** **.**
有 讲述 威尔弗里德 更多的 比 这 字 .

告诉威尔弗里德的远不止这些话。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [smɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['trʌb(ə)lz] [əˈraʊnd] [hɪm] [kəmˈpeəd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi]
And **yet** **how** **small** **were** **these** **troubles** **around** **him** **compared** **with** **what** **he**
和 然而 如何 小的 是 这些 麻烦 大约 他 比较的 和 什么 他
[hɪmˈself] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] !
himself **was** **suffering** **!**
他自己 曾是 痛苦 !

然而，与他自己所遭受的痛苦相比，他周围的这些麻烦又算得了什么呢!

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbɪtəˈswiːt] ['aʊə(r)] [vəːdʒ] [əˈpɒn] [dɔːn] ,
He **looked** **forward** **to** **the** **bittersweet** **hour** **verging** **upon** **dawn** **,**
他 看起来 向前 到 这 苦乐参半 小时 接近 之上 黎明 ,

他期盼着黎明前那苦乐参半的时刻，

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'miːliə] [θɪŋz] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] ['ɒbdjərəsi] .

when	he	should	be	writing	to	Emilia	things	to	melt	the	vilest	obduracy	.
什么时候	他	应该	是	写作	到	艾米莉亚	事物	到	熔化	这	最卑鄙的	顽固	.

他本应该给艾米莉亚写些东西，让她化解最顽固的顽固。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['griːtɪd] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['bruk,fiːld] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

The	excitement	which	had	greeted	him	on	his	arrival	at	Brookfield	was	to
这	激动	哪个	有	问候	他	在	他的	到达	在	布鲁克菲尔德	曾是	到

[biː; bi] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm] ['pɑːʃəli] [fə'get] [hɪz; ɪz] [hjuː,mɪli'eɪʃn] .

be	thanked	for	its	having	made	him	partially	forget	his	humiliation	.
是	谢谢	为了	它是	拥有	制成	他	部分	忘记	他的	屈辱	.

抵达布鲁克菲尔德时，他所感受到的兴奋之情让他部分地忘记了之前的屈辱，这应该归功于此。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ræʃ(ə)nəl] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃægrɪnd] [baɪ] [kə'læməti] ,

He	had	,	of	course	,	sufficient	rational	feeling	to	be	chagrined	by	calamity	,
他	有	,	的	课程	,	充足的	合理的	感觉	到	是	懊恼地	经过	灾害	,

他当然具备足够的理性情感，会对灾难感到懊悔。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['dɒmɪnənt] ['pæʃ(ə)n] [sʌkt] [sə'steɪnɪŋ] [dʒuːs] [frɒm; frəm] ['evri] ['pɑːsɪŋ] [ɪ'vent] .

but	his	dominant	passion	sucked	sustaining	juices	from	every	passing	event	.
但	他的	主导的	热情	真烂	维持	果汁	从	每一个	通过	事件	.

但他最主要的激情却从发生的每件事中汲取养分。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [rɪ'kwest] , ['wɪlfrɪd] [went] ['prez(ə)ntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] [mænz]

In	obedience	to	his	father's	request	,	Wilfrid	went	presently	into	the	old	man's
在	服从	到	他的	父亲的	要求	,	威尔弗里德	去	目前	进入	这	老的	男人的

['bedruːm] ,

bedroom	,
卧室	,

遵照父亲的请求，威尔弗里德随即走进了老人的卧室。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [raɪt] .

to	see	that	all	was	right	.
到	看	那	全部	曾是	正确的	.

确认一切正常。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [kləʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːnt]

The	curtains	of	the	bed	were	drawn	close	,	and	the	fire	in	the	grate	burnt
这	窗帘	的	这	床	是	绘制	关闭	,	和	这	火	在	这	格特	烧焦的

['stedəli] .

steadily	.
稳步	.

床帘拉得严严实实，壁炉里的火熊熊燃烧着。

[kɑːm] [sliːp] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .

Calm	sleep	seemed	to	fill	the	chamber	.
冷静的	睡觉	似乎	到	充满	这	房间	.

房间里仿佛弥漫着平静的睡意。

['wɪlfrɪd] [wɒz; wəz] [rɪ'taɪərɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪvd] ['æŋgə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wɒnt] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl]

Wilfrid	was	retiring	,	with	a	revived	anger	at	his	father's	want	of	natural
威尔弗里德	曾是	退休	,	和	一个	复活	愤怒	在	他的	父亲的	想	的	自然的

['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm] ,

confidence	in	him	,
信心	在	他	,

威尔弗里德即将退休，他对父亲缺乏对他的信任感到更加愤怒。

[ɔː(r)] ['kaʊədli] .

or	cowardly	secresy	.
或者	胆小	保密	.

或者懦弱的秘密。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] .

His	name	was	called	,	and	he	stopped	short	.
他的	姓名	曾是	称为	,	和	他	停止	短的	.

有人叫了他的名字，他立刻停住了脚步。

" [jes] , [sɜː(r)] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	sir	?	"	he	said	.
"	是的	,	先生	?	"	他	说	.

“是的，先生？”他说道。

" [dɔːrz] [ʃʌt] ? "

"	Door's	shut	?	"
"	门的	关闭	?	"

门关着吗?

" [ʃʌt] [fɑːst] .

"	Shut	fast	.
"	关闭	快速地	.

“迅速关上。”

" [ðə; ðiː] [vɔɪs] , ['berid] [ɪn] ['kɜːtənz] , [keɪm] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

"	The	voice	,	buried	in	curtains	,	came	after	a	struggle	.
"	这	嗓音	,	埋葬	在	窗帘	,	来了	后	一个	斗争	.

“声音从窗帘后传来，像是经过一番挣扎。”

" [juːv] [dʌn] [ðɪs] , ['wɪlfrɪd] .

"	You've	done	this	,	Wilfrid	.
"	你已经	完毕	这	,	威尔弗里德	.

“威尔弗里德，这一切都是你干的。”

[naʊ] , [doʊnt] ['ɑːnsə(r)] : — [aɪ] [kænt] [stænd] [tɔːk] .

Now	,	don't	answer	:	—	I	can't	stand	talk	.
现在	,	不	回答	:	—	我	不能	站立	讲话	.

现在，不要回答：“我受不了说话。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] .

And	you	must	undo	it	.
和	你	必须	撤销	它	.

你必须撤销这个操作。

['perikliːz] [kæn; kən] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] .

Pericles	can	if	he	likes	.
伯里克利	能	如果	他	点赞	.

伯里克利如果愿意的话可以做到。

[ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] .

That's	enough	for	you	to	know	.
那就是	足够的	为了	你	到	知道	.

你知道的就够了。

[hiː; hi][kæn; kən] .

He	can	.
他	能	.

他可以。

[hiː; hi][woʊnt] [siː] [ˌem 'iː] .

He	won't	see	me	.
他	惯于	看	我	.

他不会见我的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] .

You	know	why	.
你	知道	为什么	.

你知道为什么。

[ɪf] [hiː; hi] [breɪks] [wɪð] [ˌem ˈiː] — [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [keɪs] [ɪn] [ˈeni] [ˈbɪznəs] — [aɪm] ... [wɪr] [ɪnˈvɒlvd]

If **he** **breaks** **with** **me** **—** **it's** **a** **common** **case** **in** **any** **business** **—** **I'm** **...** **we're** **involved**

如果 他 休息 和 我 — 它是 一个 常见的 案件 在 任何 商业 — 我是 ... 是 涉及

[təˈgeðə(r)] .

together **.**

一起 .

如果他跟我闹翻——这在任何行业都很常见——我.....我们是一体的。

" [ðen] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

" **Then** **followed** **a** **deep** **sigh** **.**

" 然后 随后 一个 深的 叹 .

然后是一声深深的叹息。

[ðə; ði][ˈjuːʒuəl][krɪsp] [brɪsk] [weɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspiːkɪŋ] [wɒz; wəz] [riˈzjuːmd] [ɪn] [ˈhɒləʊ] [təʊnz] : " [juː; jʊ]

The **usual** **crisp** **brisk** **way** **of** **his** **speaking** **was** **resumed** **in** **hollow** **tones** **:** **"** **You**

这 通常 脆 轻快 方式 的 他的 请讲 曾是 恢复 在 空洞的 音调 : " 你

[mʌst; məst] [stɒp] [ˌaɪ ˈtiː] .

must **stop** **it** **.**

必须 停止 它 .

他平日里干脆利落的说话方式，此刻却用空洞的语气说道："你必须停止这样做。"

[naʊ] , [doʊnt] [ˈɑːnsə(r)] .

Now **,** **don't** **answer** **.**

现在 , 不 回答 .

现在，不要回答。

[gəʊ] [tuː; tə] [ˈperɪkliːz] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .

Go **to** **Pericles** **to** **-** **morrow** **.**

去 到 伯里克利 到 - 明天 .

明天去佩里克勒斯。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] .

You **must** **.**

你 必须 .

你必须这样做。

[ˈnʌθɪŋ] [rɒŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] . "

Nothing **wrong** **,** **if** **you** **go** **at** **once** **.** **"**

没有什么 错误的 , 如果 你 去 在 一次 . "

如果你马上走，也没什么错。

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] ! [gʊd] [ˈhev(ə)n] ! " [ˌɪntəˈpəʊzd] [ˈwɪlfrɪd] , [ˈhɒrɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

" **But** **,** **Sir** **!** **Good** **heaven** **!** **"** **interposed** **Wilfrid** **,** **horrified** **by** **the** **thought** **of** **the**

" 但 , 先生 ! 好的 天堂 ! " 插入 威尔弗里德 , 惊恐万分 经过 这 想法 的 这

[ˈpenəns] [hɪə(r)] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] .

penance **here** **indicated** **.**

忏悔 这里 表明的 .

"但是，先生！我的天哪！"威尔弗里德插嘴道，他一想到这里所指的惩罚就感到毛骨悚然。

[ðə; ði] [bed] [ʃʊk] [ˈvaɪələntli] .

The **bed** **shook** **violently** **.**

这 床 摇晃 暴力 .

床剧烈摇晃。

" [ɪf] [nɒt] , " [wɒz; wəz] [ˈʌtə] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈmjuːtɪd] [ˈviːəməns] , " [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ]

" **If** **not** **,** **"** **was** **uttered** **with** **a** **sort** **of** **muted** **vehemence** **,** **"** **there's** **another** **thing**

" 如果 不是 , " 曾是 说出 和 一个 种类 的 静音 激烈 , " 有 其他 事物

[juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] .

you **can** **do** **.**

你 能 做 .

"如果不行，"他压抑着语气说道，"你还可以做另一件事。"

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] , [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ['kɔːfɪnz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɔːl] .

Go	to	the	undertaker's	,	and	order	coffins	for	us	all	.
去	到	这	殡仪馆的	,	和	命令	棺材	为了	我们	全部	.

去殡仪馆，给我们所有人订棺材。

[ðeə(r)] — [gʊd] [naɪt] !

There	—	good	night	!
那里	—	好的	夜晚	!

好了——晚安！

" [ðə; ði][bed] [ʃʊk] [ə'gen] .

"	The	bed	shook	again	.
"	这	床	摇晃	再次	.

床又晃动了一下。

['wɪlfrɪd] [stʊd] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['hæŋɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [dɑːk] ['ɒrəkl] [hæd; həd]

Wilfrid	stood	eyeing	the	mysterious	hangings	,	as	if	some	dark	oracle	had
威尔弗里德	站立	觊觎	这	神秘	绞刑	,	作为	如果	一些	黑暗的	神谕	有

['spəʊkən][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

spoken	from	behind	them	.
说	从	在后面	他们	.

威尔弗里德站在那里，凝视着那些神秘的绞刑架，仿佛某个黑暗的先知从它们背后说了些什么。

[ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

In	fear	of	irritating	the	old	man	,
在	害怕	的	令人恼火的	这	老的	男人	,

怕惹恼老人，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɒn] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

and	almost	as	much	in	fear	of	bringing	on	himself	a	revelation	of	the
和	几乎	作为	很多	在	害怕	的	带来	在	他自己	一个	启示	的	这

['fraɪtf(ə)l] ['kraɪsɪs] [ðæt] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ə'vɜːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] ['pɜːsənəli] [tuː; tə][ðə; ði]

frightful	crisis	that	could	only	be	averted	by	his	apologizing	personally	to	the
可怕	危机	那	可以	仅有的	是	避免了	经过	他的	道歉	亲自	到	这

[mæn][hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] ,

man	he	had	struck	,
男人	他	有	击	,

他几乎同样害怕会揭露那场可怕的危机，而这场危机只有通过他亲自向被他打伤的人道歉才能避免。

['wɪlfrɪd] [stəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

Wilfrid	stole	from	the	room	.
威尔弗里德	偷窃	从	这	房间	.

威尔弗里德从房间里偷了东西。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː]

CHAPTER	LV
章	LV

第五十五章

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['æktəz] [hɪə(r)] [huː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

There	is	a	man	among	our	actors	here	who	may	not	be	known	to	you	.
那里	是	一个	男人	之中	我们的	演员	这里	WHO	可能	不是	是	已知	到	你	.

我们这里演员中有一位你可能不认识的男士。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][sɜː(r)] ['pəːsl] - [maɪnd][tuː; tə][bɪ'həʊld] [hɪm'self] [æz; əz]

It	had	become	the	habit	of	Sir	Purcell	Barren's	mind	to	behold	himself	as
它	有	变得	这	习惯	的	先生	珀塞尔	-	头脑	到	看哪	他自己	作为

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [mə'laɪn] ['ʃædəʊ] .

under	a	peculiarly	malign	shadow	.
在下面	一个	奇特地	诽谤	阴影	.

珀塞尔·巴伦爵士的内心已经习惯性地认为自己笼罩在一种特别邪恶的阴影之下。

['veri] [jʌŋ] [men] [du:; də][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] :

Very	young	men	do	the	same	,	if	they	are	much	afflicted	:
非常	年轻的	男人	做	这	相同的	, 如果	他们	是	很多	受苦的	:	

年纪很小的男子如果病情严重，也会这样做：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [bɔɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [sens]

but	this	is	because	they	are	still	boys	enough	to	have	the	natural	sense
但	这	是	因为	他们	是	仍然	男孩们	足够的	到	有	这	自然的	感觉

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ɪl] - [lʌk] ,

to	be	ashamed	of	ill	-	luck	,
到	是	羞愧	的	患病的	-	运气	,

但这主要是因为他们毕竟还是孩子，自然而然地会为自己的不幸感到羞耻。

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [læk] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

even	when	they	lack	courage	to	struggle	against	it	.
甚至	什么时候	他们	缺少	勇气	到	斗争	反对	它	.

即使他们缺乏反抗的勇气。

[ðə; ði] [ri'prəutʃ] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fʊl] [grəʊθ] , ['kɒmz] [tu:; tə][sʌm; səm]

The	reproaching	of	Providence	by	a	man	of	full	growth	,	comes	to	some
这	责备	的	普罗维登斯	经过	一个	男人	的	满的	生长	,	来	到	一些

[ɪk'stent][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mi:nnəs] ,

extent	from	his	meanness	,
程度	从	他的	卑鄙	,

一个成年男子对天意的责备，在某种程度上源于他的吝啬。

[ænd; ənd] ['tʃi:fli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [praɪd] .

and	chiefly	from	his	pride	.
和	主要	从	他的	自豪	.

主要是出于他的骄傲。

[hi:; hi] [ri'membə] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [gɒdz] [sɪ'lektɪd] [greɪt] ['hɪərəʊz] [hu:m] [tu:; tə] ['pɜ:sɪkju:t] ,

He	remembers	that	the	old	Gods	selected	great	heroes	whom	to	persecute	,
他	记得	那	这	老的	神	已选	伟大的	英雄	谁	到	迫害	,

他记得古神挑选了一些伟大的英雄进行迫害，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [mə'tɪərɪəl] ['lɒsɪz] [tu:; tə] [kən'si:v] [hɪm'self] [ə; eɪ]

and	it	is	his	compensation	for	material	losses	to	conceive	himself	a
和	它	是	他的	赔偿	为了	材料	损失	到	构想	他自己	一个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][eə(r)] .

distinguished	mark	for	the	Powers	of	air	.
杰出的	标记	为了	这	权力	的	空气	.

他以成为空中力量的杰出象征来弥补物质上的损失。

[wʌn] [hu:] [ræps] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'lu:ʒn] [meɪ] [hæv; həv] [greɪt] ['kwɒlətiz] ;

One	who	wraps	himself	in	this	delusion	may	have	great	qualities	;
一	WHO	卷饼	他自己	在	这	错觉	可能	有	伟大的	品质	;

沉溺于这种错觉的人可能拥有伟大的品质；

[hi:; hi] ['kænɒt] [bi:; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [kən'temptəbl] ['neɪtʃə(r)] ;

he	cannot	be	of	a	very	contemptible	nature	;
他	不能	是	的	一个	非常	可鄙	自然	;

他不可能是一个极其卑鄙的人；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wi:; wi] [wɪl] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] [ðæn; ðən][tu:; tə][kɔ:l] [hɪm] [fu:l] .

and	in	this	place	we	will	discriminate	more	closely	than	to	call	him	fool	.
和	在	这	地方	我们	将要	辨析	更多的	密切	比	到	称呼	他	傻子	.

在这里，我们会更加谨慎地辨别，而不是称他为傻瓜。

[hæd; həd][sɜ:(r)] ['pə:sl] [sʌŋk] [ɔ:(r)] [bent] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [θɒŋ] [ðæt] [pə'sju:d] [hɪm] , [hi:; hi] [mait] ,

Had	Sir	Purcell	sunk	or	bent	under	the	thong	that	pursued	him	,	he	might	,
有	先生	珀塞尔	沉没	或者	弯曲	在下面	这	丁字裤	那	追击	他	,	他	可能	,

如果珀塞尔爵士被追赶他的皮鞭抽倒或弯腰，他或许会.....

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['helθi] ['məʊnɪŋ] , [hæv; həv] [gɒn] [ə'lɒŋ] [æz; əz]['ʌðə(r)z][duː; də] .

after	a	little	healthy	moaning	,	have	gone	along	as	others	do	.
后	一个	小的	健康	呻吟	,	有	已消失	沿着	作为	其他的	做	.

抱怨了一阵之后，我就和其他人一样随波逐流了。

[huː] [nəʊz] ? — [ðəʊ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['pəːsikjuːtid] [mæn] ,

Who	knows	?	—	though	a	much	persecuted	man	,
WHO	知道	?	—	尽管	一个	很多	受迫害	男人	,

谁知道呢？——尽管他是一个饱受迫害的人，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ] [dɪ'greɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] ['fɔːwəd] [wɪð]

he	might	have	become	so	degraded	as	to	have	looked	forward	with
他	可能	有	变得	所以	退化的	作为	到	有	看起来	向前	和

['tʃɪəflnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['dɪnə(r)] ;

cheerfulness	to	his	daily	dinner	;
愉悦	到	他的	日常的	晚餐	;

他或许已经堕落到如此地步，以至于每天都兴高采烈地盼望着自己的晚餐；

[stɪl] [di'spaiz] , [ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] , [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [wʊd] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [sɔːs] .

still	despising	,	if	he	pleased	,	the	soul	that	would	invent	a	sauce	.
仍然	鄙视	,	如果	他	高兴	,	这	灵魂	那	会	发明	一个	酱	.

他仍然鄙视那些发明酱料的人。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [wʊd] , [laɪk] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [,senti'mentəlist] ,

I	mean	to	say	,	he	would	,	like	the	larger	body	of	our	sentimentalists	,
我	意思是	到	说	,	他	会	,	喜欢	这	更大的	身体	的	我们的	感伤主义者	,

我的意思是，他会像我们大多数感伤主义者一样，

[hæv; həv] [,ækwi'es] [ɪn]['aʊə(r)]['sɪmp(ə)l][hjuː'mænəti] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ə; eɪ]['skruːp(ə)l][tuː; tə]

have	acquiesced	in	our	simple	humanity	,	but	without	sacrificing	a	scruple	to
有	默许	在	我们的	简单的	人类	,	但	没有	牺牲	一个	顾忌	到

[ɪts] ['grəʊsnəs] ,

its	grossness	,
它是	恶心	,

我们默许了我们单纯的人性，但对它的粗俗却毫不掩饰。

[ɔː(r)]['gəʊɪŋ] [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['eni] [miːnz] .

or	going	arm	-	in	-	arm	with	it	by	any	means	.
或者	去	手臂	-	在	-	手臂	和	它	经过	任何	方法	.

或者以任何方式与它并肩作战。

[sɜː(r)] ['pəːsl] , [haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)][sæŋk] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [bent] .

Sir	Purcell	,	however	,	never	sank	,	and	never	bent	.
先生	珀塞尔	,	然而	,	绝不	沉没	,	和	绝不	弯曲	.

然而，珀塞尔爵士号从未沉没，也从未弯曲。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'veəriəbli] [ɪ'rekt] [bɪ'fɔː(r)] [men] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]

He	was	invariably	erect	before	men	,	and	he	did	not	console	himself	with	a
他	曾是	总是	直立	前	男人	,	和	他	做过	不是	安慰	他自己	和	一个

['mɜːmə(r)] [ɪn] ['siːkrət] .

murmur	in	secret	.
低语	在	秘密	.

他在男人面前总是昂首挺胸，从不在私下里抱怨。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] ; ['iːtɪŋ] [ə'ləʊn] ; ['θɪŋkɪŋ] [ə'ləʊn] .

He	had	lived	much	alone	;	eating	alone	;	thinking	alone	.
他	有	居住地	很多	独自的	;	吃	独自的	;	思维	独自的	.

他一直过着孤独的生活；独自吃饭；独自思考。

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['delɪkət] [maɪnd] , [ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætə(r)] ,

To	complain	of	a	father	is	,	to	a	delicate	mind	,	a	delicate	matter	,
到	抱怨	的	一个	父亲	是	,	到	一个	精美的	头脑	,	一个	精美的	事情	,

对心思敏感的人来说，抱怨父亲是一件很敏感的事情。

[ænd; ənd][sɜ:(r)] ['pə:sl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	Sir	Purcell	was	a	gentleman	to	all	about	him	.
和	先生	珀塞尔	曾是	一个	绅士	到	全部	关于	他	.

珀塞尔爵士对周围的每个人都彬彬有礼。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [kept] [hɪm] [dʌm] .

His	chief	affliction	in	his	youth	,	therefore	,	kept	him	dumb	.
他的	首席	痛苦	在	他的	青年	,	所以	,	保留	他	哑的	.

因此，他年轻时最大的痛苦就是失语。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm] , [hi:; hi] [ʌn'hæpɪli] [fə'gɒt] [wɒt] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

A	gentleman	to	all	about	him	,	he	unhappily	forgot	what	was	due	to	his
一个	绅士	到	全部	关于	他	,	他	不幸地	忘了	什么	曾是	到期的	到	他的

[əʊn] ['neɪtʃə(r)] .

own	nature	.
自己的	自然	.

他待人彬彬有礼，却不幸地忘记了自己天性使然的品格。

[mʌst; məst][wi:; wi][nɒt] [spi:k] ['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gri:f] ?

Must	we	not	speak	under	pressure	of	a	grief	?
必须	我们	不是	说话	在下面	压力	的	一个	悲伤	?

我们难道不应该在悲痛的压力下说话吗?

['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] :

Little	people	should	know	that	they	must	:
小的	人们	应该	知道	那	他们	必须	:

小孩子应该知道他们必须：

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['praɪməri][tɑ:sk][ɪz][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] .

but	then	the	primary	task	is	to	teach	them	that	they	are	little	people	.
但	然后	这	基本的	任务	是	到	教	他们	那	他们	是	小的	人们	.

但首要任务是让他们明白，他们是小孩子。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'pres] [ðə; ði]['aʊtkraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pleɪnt]

For	,	if	they	repress	the	outcry	of	a	constant	irritation	,	and	the	complaint
为了	,	如果	他们	抑	这	强烈抗议	的	一个	持续的	刺激	,	和	这	抱怨

[ə'genst] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

against	injustice	,
反对	不公正	,

因为，如果他们压制了持续不断的恼怒之声和对不公正的控诉，

[ðeɪ] [lɒk] [ʌp][ə; eɪ] ['fi:dɪŋ] ['dev(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ts] ,

they	lock	up	a	feeding	devil	in	their	hearts	,
他们	锁	向上	一个	喂养	魔鬼	在	他们的	心	,

他们把一个贪婪的魔鬼囚禁在了心中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][vɑ:st] [streŋθ] [tu:; tə] [krʌʃ] [hɪm] [ðeə(r)] .

and	they	must	have	vast	strength	to	crush	him	there	.
和	他们	必须	有	广阔的	力量	到	压碎	他	那里	.

他们一定拥有非常强大的力量才能在那里把他碾碎。

[streŋθ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][tu:; tə] [kɪl] [hɪm] , [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt][tu:; tə][lɪv; laɪv]

Strength	they	must	have	to	kill	him	,	and	freshness	of	spirit	to	live
力量	他们	必须	有	到	杀	他	,	和	新鲜	的	精神	到	居住

[wɪ'ðaʊt] [hɪm] ,

without	him	,
没有	他	,

他们必须有足够的力量杀死他，也必须有足够的精神力量在没有他的情况下继续生活。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæz; həz][wʌns] [entə'teɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][məʊst] ['kʌmfətɪŋ] ['diskɔ:siz] .

after	he	has	once	entertained	them	with	his	most	comforting	discourses	.
后	他	有	一次	娱乐	他们	和	他的	最多	令人感到安慰	论述	.

在他用最令人舒心的讲话款待了他们之后。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] , ['evə(r)] ?

Have	you	listened	to	him	,	ever	?
有	你	听着	到	他	,	曾经	?

你听过他的话吗?

[hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] :

He	does	this	:
他	做	这	:

他这样做:

— [hiː; hi] [pleɪz] [tuː; tə][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [fɜːst] ['tiːtʃɪz] [θ'aʊzəndz] [ðæt]

—	he	plays	to	you	your	music	(	it	is	he	who	first	teaches	thousands	that
—	他	演出	到	你	你的	音乐	(	它	是	他	WHO	第一的	教导	数千	那

[ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['mjuːzɪk][æt; ət][ɔːl] ,

they	have	any	music	at	all	,
他们	有	任何	音乐	在	全部	,

——他为你演奏你的音乐(正是他首先教会了成千上万的人他们自己也拥有音乐,

[səʊ] [ges] [wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)]['dev(ə)l][hiː; hi][ɪz] !) ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ðɪs]

so	guess	what	a	dear	devil	he	is	!	)	;	and	when	he	has	played	this
所以	猜测	什么	一个	亲爱的	魔鬼	他	是	!	)	;	和	什么时候	他	有	玩	这

['rævɪʃɪŋ] ['meləʊdi] ,

ravishing	melody	,
迷人的	旋律	,

所以猜猜他是个多么可爱的家伙!);当他演奏完这首动人的旋律后,

[hiː; hi] [fɔːls] [tuː; tə][ə'pɒn][ə; eɪ] [bɜː'lesk] ['kɒntrɑːst][ɒv; əv]['hɜːdi] - ['gɜːdɪ] [ænd; ənd][bæg] - [paɪp] [skwiːl]

he	falls	to	upon	a	burlesque	contrast	of	hurdy	-	gurdy	and	bag	-	pipe	squeal
他	瀑布	到	之上	一个	滑稽剧	对比	的	赫迪	-	格迪	和	包	-	管道	尖叫

[ænd; ənd] ['beləʊ] [ænd; ənd] [drəʊn] ,

and	bellow	and	drone	,
和	下面	和	无人机	,

他倒在了手摇风琴和风笛尖啸、咆哮和嗡鸣的滑稽对比中,

[wɪtʃ] [ɪz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

which	is	meant	for	the	music	of	the	world	.
哪个	是	意思是	为了	这	音乐	的	这	世界	.

这是为了世界音乐而设的。

[haʊ] [fɑː(r)] [s'wiːtər] [wɒz; wəz] [jɔːz] !

How	far	sweeter	was	yours	!
如何	远的	更甜	曾是	你的	!

你的甜度要高得多!

[ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['dev(ə)l][sɜː(r)] ['pəːsl] [hæd; həd] [nəːs] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

This	charming	devil	Sir	Purcell	had	nursed	from	childhood	.
这	迷人	魔鬼	先生	珀塞尔	有	护理	从	童年	.

这个迷人的小恶魔是珀塞尔爵士从小就培养的。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['flaɪti] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [vəːdʒ] [tuː; tə][ɪn'sænəti]

As	a	child	,	between	a	flighty	mother	and	a	father	verging	to	insanity
作为	一个	孩子	,	之间	一个	轻浮	母亲	和	一个	父亲	接近	到	疯狂

[frɒm; frəm] [kə'priːs] ,

from	caprice	,
从	任性	,

童年时期,我生活在一个喜怒无常的母亲和一个因反复无常而濒临疯狂的父亲之间。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [wɪð] [aɪ'diəz][ɒv; əv]['fɪliəl]['djuːti] [pə'plekst] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['fɪtf(ə)l] [lʌv]

he	had	grown	up	with	ideas	of	filial	duty	perplexed	,	and	with	a	fitful	love
他	有	生长	向上	和	想法	的	孝	责任	困惑	,	和	和	一个	断断续续	爱

[fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] ,

for	either	,
为了	任何一个	,

他从小就对孝道感到困惑，对孝道和对子女的爱都摇摆不定。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'tætʃmənt] : [ə; eɪ] ['bæfld] ['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] ,

that	was	not	attachment	:	a	baffled	natural	love	,
那	曾是	不是	依恋	:	一个	困惑	自然的	爱	,

那不是依恋：而是一种困惑的自然之爱。

[ðæt] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bruːd] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɒt] ,

that	in	teaching	us	to	brood	on	the	hardness	of	our	lot	,
那	在	教学	我们	到	幼虫	在	这	硬度	的	我们的	很多	,

这教导我们去反思我们命运的艰难，

[leɪz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pəː'niʃəsli] ['mɪstɪkl] [self] - [lʌv] .

lays	the	foundation	for	a	perniciously	mystical	self	-	love	.
躺下	这	基础	为了	一个	有害地	神秘	自己	-	爱	.

为一种有害的神秘主义式的自爱奠定了基础。

[hiː; hi][hæd; həd][weɪdʒd] [prɪ'kəʊʃəsli] [ˌfɪlə'sɒfɪk] , [wen] [stɪl] [ə; eɪ]['dʒuːniə(r)] .

He	had	waged	precociously	philosophic	,	when	still	a	junior	.
他	有	发动	早熟	哲学	,	什么时候	仍然	一个	初级	.

他还是大二学生时就展现出了过人的哲学素养。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kept] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

His	father	had	kept	him	by	his	side	,
他的	父亲	有	保留	他	经过	他的	边	,

他父亲一直把他留在身边。

['gɪvɪŋ] [hɪm][nəʊ] [prə'feʃn] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'biːdiənt] [ɪk'spektənt] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] .

giving	him	no	profession	beyond	that	of	the	obedient	expectant	son	and	heir	.
给予	他	不	职业	超过	那	的	这	听话	怀孕	儿子	和	继承人	.

除了顺从的儿子和继承人的身份之外，他没有其他职业。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [juːθs] [dɪ'pendənsi] [hæd; həd] [prə'vəʊkt] [ðeə(r)] [fɜːst] [briːtʃ] ,

His	first	allusion	to	the	youth's	dependency	had	provoked	their	first	breach	,
他的	第一的	典故	到	这	青年的	依赖关系	有	挑衅	他们的	第一的	违反	,

他第一次暗示这名年轻人依赖他，就引发了他们之间的第一次冲突。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['waɪdnd] [baɪ] ['meni] [æn; ən] [ˌɒsten'teɪʃəs] [fə'gɪvnəs] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

which	had	been	widened	by	many	an	ostentatious	forgiveness	on	the	one	hand	,
哪个	有	到过	扩大	经过	许多	一个	炫耀的	饶恕	在	这	一	手	,

一方面，这种宽恕因许多人炫耀式的宽恕而扩大；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌmli] - [prəʊ'testɪŋ] [səb'mɪʃn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	a	dumbly	-	protesting	submission	on	the	other	.
和	一个	默默地	-	抗议	提交	在	这	其他	.

另一边则是一份愚蠢的抗议性提交的文件。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [daɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ruːf] .

His	mother	died	away	from	her	husband's	roof	.
他的	母亲	死亡	离开	从	她	丈夫的	屋顶	.

他的母亲去世时，离他丈夫的住所很远。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ðen] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtəli] .

The	old	man	then	sought	to	obliterate	her	utterly	.
这	老的	男人	然后	寻求	到	泯	她	完全地	.

老人随后试图将她彻底消灭。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ,

She	left	her	boy	a	little	money	,	and	the	injunction	of	his	father	was	,
她	左边	她	男生	一个	小的	钱	,	和	这	禁令	的	他的	父亲	曾是	,

她给儿子留了一点钱，而他父亲的嘱咐是：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	he	was	never	to	touch	it	.
那	他	曾是	绝不	到	触碰	它	.

他绝对不能碰它。

[hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [vau] ,

He	inherited	his	taste	for	music	from	her	,	and	his	father	vowed	,
他	遗传	他的	品尝	为了	音乐	从	她	,	和	他的	父亲	发誓	,

他的音乐品味遗传自她，他的父亲也发誓，

[ðæt] [ɪf] ['evə(r)][hiː; hi][leɪd][hænd][ə'pɒn][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ə'gen] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

that	if	ever	he	laid	hand	upon	a	musical	instrument	again	,	he	would	be
那	如果	曾经	他	铺设	手	之上	一个	音乐	乐器	再次	,	他	会	是

[ˌdɪsɪn'herɪtɪd] .

disinherited	.
剥夺继承权	.

如果他胆敢再次触碰乐器，就会被剥夺继承权。

[ɔːl] [ðiːz] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['viːəmənt] ['spaɪtf(ə)l][æn'tægənɪzəm][tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,

All	these	signs	of	a	vehement	spiteful	antagonism	to	reason	,
全部	这些	标志	的	一个	慷慨	恶毒的	对抗	到	原因	,

所有这些都表明，他们对理性抱有强烈的恶意敌意。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] ['triːtɪd] [mɔː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

the	young	man	might	have	treated	more	as	his	father's	misfortune	than	his
这	年轻的	男人	可能	有	治疗	更多的	作为	他的	父亲的	不幸	比	他的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

这个年轻人或许更把这看作是他父亲的不幸，而不是他自己的不幸。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]

if	he	could	only	have	brought	himself	to	acknowledge	that	such	a	thing	as
如果	他	可以	仅有的	有	带来	他自己	到	承认	那	这样的	一个	事物	作为

['mædnəs] ['stɪgmətaɪzd] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

madness	stigmatized	his	family	.
疯狂	受污名化的	他的	家庭	.

如果他能鼓起勇气承认，精神错乱这种事会给他的家族带来耻辱就好了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l][maɪnd] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] - ['mɒnstrəs] [ɪm'paɪəti] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs]

But	the	sentimental	mind	conceived	it	as	'	monstrous	impiety	'	to	bring	this
但	这	感伤的	头脑	构思	它	作为	-	滔天	不敬神	-	到	带来	这

[ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ]['peərənt] [huː] [dɪd] [nɒt] [breɪk] ['wɪndəʊz] ,

accusation	against	a	parent	who	did	not	break	windows	,
指控	反对	一个	父母	WHO	做过	不是	休息	视窗	,

但感性的人却认为，对一个没有打破窗户的父母提出这样的指控是“极其不敬的行为”。

[ɔː(r)] [grɪn] [tuː; tə] [dɪ'fɔːməti] .

or	grin	to	deformity	.
或者	咧嘴笑	到	畸形	.

或者咧嘴笑到畸形。

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [tə'wɔːd] [hɪm] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['pɜːs(ə)n] ,

He	behaved	toward	him	as	to	a	reasonable	person	,
他	表现	朝向	他	作为	到	一个	合理的	人	,

他对待他就像对待一个通情达理的人一样。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['ræŋkə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪti] .

and	felt	the	rebellious	rancour	instead	of	the	pity	.
和	毛毡	这	叛逆的	冤仇	反而	的	这	遗憾	.

他感受到的不是怜悯，而是反叛的愤恨。

[ðʌs] ['sentɪmənt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['pɪti] .

Thus	sentiment	came	in	the	way	of	pity	.
因此	情绪	来了	在	这	方式	的	遗憾	.

因此，同情心阻碍了怜悯之心的产生。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [sɜː(r)] ['pəːsl] [træns'fəːd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['mædnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪts] [baɪ] [huːm]

By	degrees	,	Sir	Purcell	transferred	all	his	father's	madness	to	the	Fates	by	whom
经过	学位	,	先生	珀塞尔	转移	全部	他的	父亲的	疯狂	到	这	命运	经过	谁

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pəːsikjuːtid] .

he	was	persecuted	.
他	曾是	受迫害	.

珀塞尔爵士逐渐将他父亲的所有疯狂都转移到了命运女神身上，他的父亲也因此而遭受迫害。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['mædnəs] ['sʌmweə(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʃʌdərɪŋ] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][təʊld]

There	was	evidently	madness	somewhere	,	as	his	shuddering	human	nature	told
那里	曾是	显然	疯狂	某处	,	作为	他的	颤抖	人类	自然	讲述

[hɪm] .

him	.
他	.

他浑身颤抖的人性告诉他，显然某个地方存在着疯狂。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'fend] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənt] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðɪs] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

It	did	not	offend	his	sentiment	to	charge	this	upon	the	order	of	the	universe	.
它	做过	不是	得罪	他的	情绪	到	收费	这	之上	这	命令	的	这	宇宙	.

他认为将此事归咎于宇宙秩序并无不妥。

[ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] - ['hɪtɪŋ] ['mædnəs] , [ɔː(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] ['aɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)]

Against	such	a	wild	-	hitting	madness	,	or	concentrated	ire	of	the	superior
反对	这样的	一个	荒野	-	击中	疯狂	,	或者	集中	愤怒	的	这	优越的

[p'aʊəz] , [sɜː(r)] ['pəːsl] [stʊd] [ʌp] ,

Powers	,	Sir	Purcell	stood	up	,
权力	,	先生	珀塞尔	站立	向上	,

面对如此疯狂的暴行，或者说是强权的集中怒火，珀塞尔爵士挺身而出。

['teɪkɪŋ] [bləʊ] [ə'pɒn] [bləʊ] .

taking	blow	upon	blow	.
采取	吹	之上	吹	.

遭受一连串打击。

[æz; əz] ['ɔːgənɪst] [ɒv; əv] - [tʃɜːtʃ] , [hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃ]

As	organist	of	Hillford	Church	,	he	brushed	his	garments	,	and	put	a	polish
作为	管风琴师	的	-	教会	,	他	刷过	他的	服装	,	和	放	一个	抛光

[ɒn][hɪz; ɪz] [ə'pærəl] ,

on	his	apparel	,
在	他的	服饰	,

作为希尔福德教堂的管风琴师，他掸去衣衫上的灰尘，擦亮衣物。

[wɪð] [æn; ən] [ˌenə'dʒetɪk] [hjuː'mɪləti] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ; [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]

with	an	energetic	humility	that	looked	like	unconquerable	patience	;	as	though	he
和	一个	精力充沛	谦逊	那	看起来	喜欢	不可征服的	耐心	;	作为	尽管	他

[hæd; həd] [sed] :

had	said	:
有	说	:

他带着一种充满活力的谦逊，看起来像是拥有不可战胜的耐心；仿佛他曾说过：

" [waɪl] [laɪf][ɪz][left][ɪn][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	While	life	is	left	in	me	,	I	will	be	seen	for	what	I	am	.
"	尽管	生活	是	左边	在	我	,	我	将要	是	已见	为了	什么	我	是	.

“只要我还有一口气，我就会展现出真实的自我。”

" [wiː; wi] [wɪl] ['veəri] [ˌaɪ 'tiː] — " [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] .

"	We	will	vary	it	—	"	For	what	I	think	myself	.
"	我们	将要	各不相同	它	—	"	为了	什么	我	思考	我	.

“我们会做出改变——”就我个人而言。

" [ɪn] [riˈæləti] , [hiː; hi] [fɔːt] [nəʊ]['bæt(ə)l] .

"	In	reality	,	he	fought	no	battle	.
"	在	现实	,	他	战斗	不	战斗	.

“实际上，他没有打过一场仗。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ded] - ['biːt(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

He	had	been	dead	-	beaten	from	his	boyhood	.
他	有	到过	死的	-	被打败	从	他的	童年	.

他从小就饱受虐待。

[laɪk] [ðə; ði][əʊld] ['spæniʃ] ['gʌvənə(r)] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [huːz] ['fɔːtrəs] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn]

Like	the	old	Spanish	Governor	,	the	walls	of	whose	fortress	had	been	thrown
喜欢	这	老的	西班牙语	州长	,	这	墙壁	的	谁	堡垒	有	到过	抛掷

[daʊn] [baɪ][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ,

down	by	an	earthquake	,
向下	经过	一个	地震	,

就像那位老西班牙总督一样，他的堡垒城墙被地震摧毁了。

[ænd; ənd] [huː] ['peɪntɪd] [striːts] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['enəmi] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rendəd] [seɪf] [ɪ'nʌf]

and	who	painted	streets	to	deceive	the	enemy	,	he	was	rendered	safe	enough
和	WHO	绘	街道	到	欺骗	这	敌人	,	他	曾是	渲染	安全的	足够的

[baɪ][hɪz; ɪz] [ə'stjuːtnəs] ,

by	his	astuteness	,
经过	他的	敏锐	,

他曾在街道上涂画图案以迷惑敌人，凭借其机敏，最终安全无恙。

[ɪk'sept] [ə'genst] [ə; eɪ]['treɪtə(r)][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

except	against	a	traitor	from	within	.
除了	反对	一个	叛徒	从	之内	.

除非是针对内部叛徒。

[wʌn] [huː] [gəʊz] [ɒn] ['dɒgɪdli] [ɪn'djʊərɪŋ] , ['dɒgɪdli] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] ,

One	who	goes	on	doggedly	enduring	,	doggedly	doing	his	best	,
一	WHO	去	在	顽强地	持久	,	顽强地	正在做	他的	最好的	,

坚持不懈、竭尽全力的人

[mʌst; məst] [səb'sɪst] [ɒn] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [blæk] ['kʌmfət] .

must	subsist	on	comfort	of	a	kind	that	is	likely	to	be	black	comfort	.
必须	生存	在	舒适	的	一个	种类	那	是	可能	到	是	黑色的	舒适	.

必须依靠某种很可能是黑色的舒适感来维持生存。

[ðə; ði][mɪə(r)] ['paɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['dev(ə)l][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [sə'faɪs] .

The	mere	piping	of	the	musical	devil	shall	not	suffice	.
这	仅仅	管道	的	这	音乐	魔鬼	将	不是	足够了	.

仅仅靠魔鬼的笛声是不够的。

[ɪn] [sɜː(r)] ['pɜːrsəlz] [keɪs] ,

In	Sir	Purcell's	case	,
在	先生	珀塞尔的	案件	,

以珀塞尔爵士为例，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [siːmd] [ə; eɪ] [ˌmægnə'nɪməti] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪf]

it	had	long	seemed	a	magnanimity	to	him	that	he	should	hold	to	a	life
它	有	长的	似乎	一个	海量	到	他	那	他	应该	抓住	到	一个	生活

[səʊ] [vɪn'dɪktɪvli] [skəːdʒ] ,

so	vindictively	scourged	,
所以	怀有报复心理	受鞭笞	,

在他看来，能够坚持过着如此饱受报复和摧残的生活，一直是一种宽宏大量的表现。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'spəʊz(ə)l] .

and	his	comfort	was	that	he	had	it	at	his	own	disposal	.
和	他的	舒适	曾是	那	他	有	它	在	他的	自己的	处理	.

他感到欣慰的是，这一切都由他自己支配。

[tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] , [tuː; tə] ['sʌfə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] , ['flætəd] [hɪz; ɪz] [praɪd] .

To	know	so	much	,	to	suffer	,	and	still	to	refrain	,	flattered	his	pride	.
到	知道	所以	很多	,	到	遭受	,	和	仍然	到	避免	,	受宠若惊	他的	自豪	.

知道这么多，受了这么多苦，却仍然克制自己，这让他感到无比自豪。

" [ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] [maɪ] ['mɪzəri] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [hænd] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɔfənd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	The	term	of	my	misery	is	in	my	hand	,	"	he	said	,	softened	by	the	reflection	.
"	这	学期	的	我的	苦难	是	在	我的	手	,	"	他	说	,	软化	经过	这	反射	.

“我的苦难何时结束，掌握在自己手中，”他反思之后语气柔和了些。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] [ləʊɪst] [fə'lɒsəfi] .

It	is	our	lowest	philosophy	.
它	是	我们的	最低	哲学	.

这是我们最低级的哲学。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [səʊ] ['fæʃ(ə)nd] [ɪz] [stɜːd] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

But	,	when	the	heart	of	a	man	so	fashioned	is	stirred	to	love	a	woman	,
但	,	什么时候	这	心	的	一个	男人	所以	造型	是	搅拌	到	爱	一个	女士	,

但是，当一个如此塑造的男人的心被激发去爱上一个女人时，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [njuː] ['vaɪt(ə)l] [fɔːs] , [njuː] [helθ] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [pleɪ] [ðiːz] ['spləm] [præŋks]

it	has	a	new	vital	force	,	new	health	,	and	cannot	play	these	solemn	pranks
它	有	一个	新的	必不可少的	力量	,	新的	健康	,	和	不能	玩	这些	庄严	恶作剧

.

:
.

它拥有了新的活力和健康，不能再玩这些严肃的恶作剧了。

[ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [fə'tæləti] , [kleɪmz] [hɪm] .

The	flesh	,	and	all	its	fatality	,	claims	him	.
这	肉	,	和	全部	它是	死亡	,	索赔	他	.

肉体及其所有致命的属性，最终将他吞噬。

[wen] [sɜː(r)] ['pəːsl] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [kɔː'niːljə] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['veri] ['wʊmən] [hɪz; ɪz]

When	Sir	Purcell	became	acquainted	with	Cornelia	,	he	found	the	very	woman	his
什么时候	先生	珀塞尔	成为	熟人	和	科妮莉亚	,	他	成立	这	非常	女士	他的

[hɑːt] [dɪ'zaɪəd] ,

heart	desired	,
心	想要的	,

珀塞尔爵士与科妮莉亚相识后，发现她正是他梦寐以求的女人。

[ɔː(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [məʊst] ['ædmərəb(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

or	certainly	a	most	admirable	picture	of	her	.
或者	当然	一个	最多	令人钦佩的	图片	的	她	.

或者说，这绝对是一张她非常令人赞叹的照片。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [stɪl] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['kredɪt] ,

It	was	,	perhaps	,	still	more	to	the	lady's	credit	,
它	曾是	,	也许	,	仍然	更多的	到	这	女士的	信用	,

或许，这更应该归功于这位女士。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] .

if	she	was	only	striving	to	be	what	he	was	learning	to	worship	.
如果	她	曾是	仅有的	努力	到	是	什么	他	曾是	学习	到	崇拜	.

如果她只是努力成为他正在学习崇拜的那种人。

[ðə; ðɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] [rɔːt] [ɪn][hɪm] , [meɪd] [hɪm] [ɪ'næməd] [ɒv; əv] ['helθi] ['θɪŋkɪŋ]

The	beneficial	change	wrought	in	him	,	made	him	enamoured	of	healthy	thinking
这	有利	改变	锻	在	他	,	制成	他	坠入爱河	的	健康	思维

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] .

and	doing	.
和	正在做	.

这种有益的改变让他爱上了健康的思想和行为方式。

[hæd; həd] [ðɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ʃɑːp] ['ment(ə)l] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] , [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [hɪm'self] ,

Had	this	,	as	a	result	of	sharp	mental	overhauling	,	sprung	from	himself	,
有	这	,	作为	一个	结果	的	锋利的	精神的	大修	,	弹簧	从	他自己	,

如果这是他经过彻底的心理改造后产生的，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

there	would	have	been	hope	for	him	.
那里	会	有	到过	希望	为了	他	.

他原本还有希望。

[ʌn'hæpɪli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [huː] [ɪn'spaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .

Unhappily	,	it	was	dependent	on	her	who	inspired	it	.
不幸地	,	它	曾是	依赖	在	她	WHO	灵感	它	.

遗憾的是，这取决于启发它的她。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [freʃ] ['traɪəl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːs(ə)n] ;

He	resolved	that	life	should	be	put	on	a	fresh	trial	in	her	person	;
他	已解决	那	生活	应该	是	放	在	一个	新鲜的	审判	在	她	人	;

他决心让她重新体验人生；

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [feɪl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [entə'teɪnd]

and	expecting	that	naturally	to	fail	,	of	which	he	had	always	entertained
和	期待	那	自然	到	失败	,	的	哪个	他	有	总是	娱乐

[ə; eɪ] [beɪs] [kən'sepʃ(ə)n] ,

a	base	conception	,
一个	根据	概念	,

他一直抱有这种卑劣的想法，认为这种想法自然会失败。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'fɔːs] [brɔːt] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] ['vɜːtjuːz] ,

he	was	perforce	brought	to	endow	her	with	unexampled	virtues	,
他	曾是	强制	带来	到	赋予	她	和	史无前例	美德	,

他被迫赋予她无与伦比的美德。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ['tɒlərəbli] ['stedfɑːst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

in	order	to	keep	any	degree	of	confidence	tolerably	steadfast	in	his	mind	.
在	命令	到	保持	任何	程度	的	信心	勉强可以接受	坚定不移	在	他的	头脑	.

为了在他心中保持一丝丝的自信。

[ðə; ðɪ]['leɪdi] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] [ˌdekə'reɪʃnz] [ðʌs] [bɪ'stəʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [mʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd]

The	lady	accepted	the	decorations	thus	bestowed	on	her	,	with	much	grace	and
这	女士	公认	这	装饰	因此	授予	在	她	,	和	很多	优雅	和

['wɪlɪŋnəs] .

willingness	.
意愿	.

这位女士欣然接受了授予她的勋章，举止优雅，心甘情愿。

[ʃiː; ʃi] [kən'sent] , ['lɪt(ə)l][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['herəʊɪzəm] , [tuː; tə] [ʃaɪn] [fɔːθ] [æz; əz][æn; ən] - [aɪ'diːəl]

She	consented	,	little	aware	of	her	heroism	,	to	shine	forth	as	an	'	ideal
她	同意	,	小的	意识到的	的	她	英雄主义	,	到	闪耀	前进	作为	一个	-	理想的

;

;

;

她欣然同意，却并未意识到自己的英雄气概，成为了一个“理想”的化身；

- [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] ['wɒntənli] [pɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] .

'	and	to	this	he	wantonly	pinned	his	faith	.
-	和	到	这	他	肆意妄为	已置顶	他的	信仰	.

而他却肆意地将自己的信仰寄托于此。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ɪn]['aʊə(r)] [wɜːld] , [weə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst] [muːv] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

in	our	world	,	where	all	things	must	move	,	it	becomes	,	by	-	and	-	by	,
在	我们的	世界	,	在哪里	全部	事物	必须	移动	,	它	变成	,	经过	-	和	-	经过	,

['mænɪfest] [ðæt] [æn; ən] - [aɪ'diːəl] ,

manifest	that	an	'	ideal	,
显现	那	一个	-	理想的	,

在我们这个万物皆动的世界里，渐渐地，一个“理想”便会显现出来。

- [ɔː(r)]['aɪdl] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] , [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['gɪftɪd] [wɪð] [tuː] [legz] .

'	or	idol	,	which	you	will	,	has	not	been	gifted	with	two	legs	.
-	或者	偶像	,	哪个	你	将要	,	有	不是	到过	天才	和	二	腿	.

'或者说偶像，你所要崇拜的，并没有被赋予两条腿。

[wɒt] [ɪz] , [ðen] , [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə(r)] ?

What	is	,	then	,	the	duty	of	the	worshipper	?
什么	是	,	然后	,	这	责任	的	这	崇拜者	?

那么，信徒的职责是什么?

[tuː; tə] [meɪk] , [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [sʌm; səm] ['kɒmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['revərəns]

To	make	,	as	I	should	say	,	some	compromise	between	his	superstitious	reverence
到	制作	,	作为	我	应该	说	,	一些	妥协	之间	他的	迷信的	尊敬

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][fækts] .

and	his	recognition	of	facts	.
和	他的	认出	的	事实	.

应该说，这是在他迷信的敬畏和对事实的认知之间做出某种妥协。

[kɔː'niːljə] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['pedɪst(ə)l] , [kʊd; kəd][nɒt][prɪ'fɜː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] ['pleɪnli] ;

Cornelia	,	on	her	pedestal	,	could	not	prefer	such	a	request	plainly	;
科妮莉亚	,	在	她	座	,	可以	不是	更喜欢	这样的	一个	要求	显然	;

康妮莉亚高高在上，不可能直接提出这样的要求；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

but	it	would	have	afforded	her	exceeding	gratification	,
但	它	会	有	提供	她	超过	满足感	,

但这会给她带来极大的满足感。

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [huː] [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd]['kwaɪətli]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] [fɪkst]

if	the	man	who	adored	her	had	quietly	taken	her	up	and	fixed
如果	这	男人	WHO	受人喜爱	她	有	悄悄	已采取	她	向上	和	固定的

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [pəʊst] ,

her	in	a	fresh	post	,
她	在	一个	新鲜的	邮政	,

如果那个爱慕她的男人悄悄地把她招了过来，给她安排了一个新的职位，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃuːzɪŋ] [ɪn'taɪəli] , [ɪn][ðə; ðɪ] [njuː] ['sɜːklz] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒɪŋ] [ɪ'vents] .

of	his	own	choosing	entirely	,	in	the	new	circles	of	changeing	events	.
的	他的	自己的	选择	完全	,	在	这	新的	界	的	改变	活动	.

完全是他自己的选择，置身于不断变化的新形势之中。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ðæt] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [went] , [wɪð] [ðə; ðɪ]

Far	from	doing	that	,	he	appeared	to	be	unaware	that	they	went	,	with	the
远的	从	正在做	那	,	他	出现	到	是	不知情	那	他们	去	,	和	这

['veərɪŋ] [deɪz] ,

varying	days	,
变化	天	,

他不仅没有意识到这一点，反而似乎完全没有察觉到他们已经离开了，而且离开的时间也因日期而异。

[θruː] ['sɜːklz] , ['fɔːmɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːmɪŋ] .

through	circles	,	forming	and	reforming	.
通过	界	,	成型	和	改革	.

通过循环往复，形成和重组。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['rɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ə; eɪ] ['leŋθənd] ['kɒrɪdɔː(r)] ,

He	walked	rather	as	a	man	down	a	lengthened	corridor	,
他	步行	相当	作为	一个	男人	向下	一个	加长	走廊	,

他像个男人一样沿着长长的走廊走着，

[huːz] [laɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnz] [ɪz][ɪn][wʌn] ['feɪvərɪt] ['kɔːnə(r)] , ['vɪzəb(ə)l] [tɪl] [hiː; hi] ['riːtʃɪz]

whose	light	to	which	he	turns	is	in	one	favourite	corner	,	visible	till	he	reaches
谁	光	到	哪个	他	转弯	是	在	一	最喜欢的	角落	,	可见的	直到	他	到达

[ðə; ðɪ][end] .

the	end	.
这	结尾	.

他转向的那盏灯，在他最喜欢的一个角落里，直到他走到尽头，都清晰可见。

[wɒt] [kɔː'niːljə] [wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] ['fleɪmɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi]

What	Cornelia	was	,	in	the	first	flaming	of	his	imagination	around	her	,	she
什么	科妮莉亚	曾是	,	在	这	第一的	炽盛	的	他的	想像力	大约	她	,	她

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ,

was	always	,
曾是	总是	,

在他对科妮莉亚最初的想象中，她始终是……

[ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] ['sɜːkəmstəns] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

unaffected	by	circumstance	,	to	remain	.
不受影响	经过	环境	,	到	保持	.

不受环境影响，保持不变。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] .

It	was	very	hard	.
它	曾是	非常	难的	.

这非常困难。

[ðə; ðɪ] - [aɪ'diːəl] - [dɪd] [fiːl] [ðə; ðɪ] [wɒnt] — [ɪf] [nɒt][ɒv; əv][legz] — [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['tɒlərənt] [ə'laʊəns]

The	'	ideal	'	did	feel	the	want	—	if	not	of	legs	—	of	a	certain	tolerant	allowance
这	-	理想的	-	做过	感觉	这	想	—	如果	不是	的	腿	—	的	一个	肯定	宽容	津贴

[fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [lɔːz] [ɒn][ðə; ðɪ][pɑːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːʃɪpə(r)] ;

for	human	laws	on	the	part	of	her	worshipper	;
为了	人类	法律	在	这	部分	的	她	崇拜者	;

“理想”确实感受到了一种渴望——即便不是渴望拥有双腿——那就是她的崇拜者对人类法律的某种宽容和包容；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'mɔːsləsli] [ˌrevə'renʃ(ə)l] , [bəuθ][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [nə'sesəti] .

but	he	was	remorselessly	reverential	,	both	by	instinct	and	of	necessity	.
但	他	曾是	冷酷无情	敬畏的	,	两个都	经过	本能	和	的	必要性	.

但他出于本能和必要，表现出一种毫不妥协的敬畏之心。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [kwaɪt] [səʊ][mæd][ɪn] [ˌsentɪ'mentəlɪzəm] [æz; əz] [men] .

Women	**are**	**never**	**quite**	**so**	**mad**	**in**	**sentimentalism**	**as**	**men**	**.**
女性	是	绝不	相当	所以	疯狂的	在	感伤主义	作为	男人	.

女人在多愁善感方面，从来不会像男人那样疯狂。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['heɪzi][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪstəmz] — ['aʊə(r)][lɑːst][hɔːlt] ,

We	**have**	**now**	**looked**	**into**	**the**	**hazy**	**interior**	**of**	**their**	**systems**	**—**	**our**	**last**	**halt**	**,**
我们	有	现在	看起来	进入	这	朦胧	内部的	的	他们的	系统	—	我们的	最后的	停止	,

我们现在已经深入探究了他们系统内部朦胧的景象——这是我们的最后一站。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][lɑːst][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] , [bɪ'fɔː(r)] [ə'miːliə] [kwɪts] ['ɪŋgləndˌ] .

I	**believe**	**,**	**and**	**last**	**examination**	**of**	**machinery**	**,**	**before**	**Emilia**	**quits**	**England**	**.**
我	相信	,	和	最后的	考试	的	机械	,	前	艾米莉亚	退出	英格兰	.

我相信，在艾米莉亚离开英国之前，这是对机器的最后一次检查。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['peərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɝdz] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

About	**the**	**time**	**of**	**the**	**pairing**	**of**	**the**	**birds**	**,**	**and**	**subsequent**	**to**	**the**
关于	这	时间	的	这	配对	的	这	鸟类	,	和	随后的	到	这

['bruk,fiːld] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

Brookfield	**explosion**	**,**
布鲁克菲尔德	爆炸	,

大约在鸟类配对的同时，以及布鲁克菲尔德爆炸事件之后，

[kɔː'niːljə] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , ['beərɪŋ] [ðə; ðɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmənz]

Cornelia	**received**	**a**	**letter**	**from**	**her**	**lover**	**,**	**bearing**	**the**	**tone**	**of**	**a**	**summons**
科妮莉亚	已收到	一个	信	从	她	情人	,	轴承	这	语气	的	一个	传票

.

:
.

科妮莉亚收到了一封情人的来信，语气像是在召唤她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'keɪd] ['sæləʊ] — [ðə; ðɪ] - ['fruːtləs] [triː] , - [æz; əz][hiː; hi]

She	**was**	**to**	**meet**	**him**	**by**	**the**	**decayed**	**sallow**	**—**	**the**	**'**	**fruitless**	**tree**	**,**	**'**	**as**	**he**
她	曾是	到	见面	他	经过	这	腐烂的	黄褐色	—	这	-	徒劳无功	树	,	-	作为	他

[tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] .

termed	**it**	**.**
称为	它	.

她要在枯死的柳树旁与他见面——他称这棵树为“不结果的树”。

['stɑːtld] [baɪ] [ðɪs] [ə'brʌptnəs] , [hɜː(r); hə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] ['kaʊnsl] [ɒv; əv]

Startled	**by**	**this**	**abruptness**	**,**	**her**	**difficulties**	**made**	**her**	**take**	**counsel**	**of**
惊慌	经过	这	突兀	,	她	困难	制成	她	拿	法律顾问	的

[hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnətiˌ] .

her	**dignity**	**.**
她	尊严	.

这突如其来的变故让她措手不及，她的困境促使她开始考虑维护自己的尊严。

" [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðiːz] [klæn'destɪn] ['miːtɪŋz] [dɪ'greɪd] [ˌem 'iː] .

"	**He**	**knows**	**that**	**these**	**clandestine**	**meetings**	**degrade**	**me**	**.**
"	他	知道	那	这些	秘密	会议	降级	我	.

“他知道这些秘密会面有损我的尊严。”

[hiː; hi][ɪz] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [feɪθ] , [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] ['kɒnstənt] [ə'ʃuərənsiz] .

He	**is**	**wanting**	**in**	**faith**	**,**	**to**	**require**	**constant**	**assurances**	**.**
他	是	想要	在	信仰	,	到	要求	持续的	保证	.

他缺乏信仰，需要不断地得到保证。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] !

He	**will**	**not**	**understand**	**my**	**position**	**!**
他	将要	不是	理解	我的	位置	!

他不会理解我的立场！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ædələr] (['sʌmwɒt] ['niːdləsli] ,
" She remembered the day at Besworth , of which Adela (somewhat needlessly ,
" 她 记得 这 天 在 - , 的 哪个 阿德拉 (有些 不必要的 ,
[pə'hæps]) [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ;
perhaps) had told her ;
也许) 有 讲述 她 ;

“她想起了在贝斯沃思的那一天，阿黛拉（也许有点多余）曾告诉过她；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ['senʃərəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]
that it had revealed two of the family , in situations censurable before a
那 它 有 揭晓 二 的 这 家庭 , 在 情况 应受谴责的 前 一个
['gɑːsɪpɪŋ] [wɜːld] ,
gossiping world ,
八卦 世界 ,

它曝光了该家庭中的两人，而这种情况在爱嚼舌根的外界看来是应受谴责的。

[haʊ'evə(r)] [ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli] ['bleɪmləs] .
however intrinsically blameless .
然而 本质上 无责 .

然而，本质上却无可指摘。

[ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɒv; əv] ['defərəns] [tuː; tə] [ə'pɪnjən] .
That day had been to the ladies a lesson of deference to opinion .
那 天 有 到过 到 这 女士们 一个 课 的 尊重 到 观点 .

那天给女士们上了一堂关于尊重他人意见的课。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [kɔː'niːljə] [hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [sɪns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen]
It was true that Cornelia had met her lover since , but she was then
它 曾是 真的 那 科妮莉亚 有 遇见 她 情人 自从 , 但 她 曾是 然后
[ʌnɪm'bærəst; -em-] .
unembarrassed .
毫不尴尬 .

科妮莉亚后来确实遇到了她的情人，但她当时并不觉得尴尬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] - - ['djuːtiz] [æb'nɔːm(ə)l] ,
She had now to share in the duties of the household - - duties abnormal ,
她 有 现在 到 分享 在 这 职责 的 这 家庭 - - 职责 异常 ,
['hɪdiəs] , [ɪn'kredəb(ə)l] .
hideous , incredible .
可怕 , 极好的 .

她现在不得不分担家务——那些不正常、可怕、不可思议的家务。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['æbsənt][ɪn] [taʊn] .
Her incomprehensible father was absent in town .
她 难以理解 父亲 曾是 缺席的 在 镇 .

她那难以理解的父亲不在城里。

['deɪli] ['wɪlfrɪd] ['kɒndʌktid] ['ædələr] ['ðɪðə(r)] [ɒn] [mɪ'stɪəriəs] ['bɪznəs] ,
Daily Wilfrid conducted Adela thither on mysterious business ,
日常的 威尔弗里德 实施 阿德拉 那里 在 神秘 商业 ,

威尔弗里德每天都带着阿黛拉去那里处理一些神秘的事情。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [ˌærə'belə] [ænd; ənd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] [haʊs]
and then Mrs . Chump was left to Arabella and herself in the lonely house
和 然后 太太 . 嚼 曾是 左边 到 阿拉贝拉 和 她自己 在 这 孤独 房子
.
:
.

然后，查普太太就只剩下她和阿拉贝拉两人孤零零地待在房子里了。

['nʌmbələs] [θɪŋz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwaɪətɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kri:tʃə(r)] ,

Numberless	**things**	**had**	**to**	**be**	**said**	**for**	**the**	**quieting**	**of**	**this**	**creature**	**,**
无数	事物	有	到	是	说	为了	这	安静	的	这	生物	,

为了让这只生物安静下来，人们不得不说很多话。

[hu:] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]

who	**every**	**morning**	**came**	**downstairs**	**with**	**the**	**exclamation**	**that**	**she**	**could**	**no**	**longer**
WHO	每一个	早晨	来了	楼下	和	这	感叹	那	她	可以	不	更长

[ɪn'djʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] ,

endure	**her**	**state**	**of**	**uncertainty**	**,**
忍受	她	状态	的	不确定	,

她每天早上下楼时都会大声抱怨，说她再也无法忍受这种不确定的状态了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] " [ɒf] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

and	**was**	**"**	**off**	**to**	**a**	**lawyer**	**.**
和	曾是	"	离开	到	一个	律师	.

然后就去找律师了。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [ə'tempt] [ðə; ði]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

"	**It**	**was**	**useless**	**to**	**attempt**	**the**	**posture**	**of**	**a**	**reply**	**.**
"	它	曾是	无用	到	试图	这	姿势	的	一个	回复	.

“摆出回应的姿态是徒劳的。”

[wɜ:dz] , [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] [wɜ:dz] , [ðə; ði] ['wʊmən] [di'mɑ:nd, -'mænd] ,

Words	**,**	**and**	**energetic**	**words**	**,**	**the**	**woman**	**demanded**	**,**
字	,	和	精力充沛	字	,	这	女士	要求	,

“要用言语，而且要用充满力量的言语，”女人要求道。

[nɒt] [ik,spɔstju'leiʃən] — [pə'tɪʃnz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'spektfl] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]

not	**expostulations**	**—**	**petitions**	**that**	**she**	**would**	**be**	**respectful**	**to**	**the**	**house**	**before**	**the**
不是	抗议	—	请愿书	那	她	会	是	尊重	到	这	房子	前	这

['haʊshəʊld] .

household	**.**
家庭	.

不是劝诫——而是请求她尊重家宅，而不是在家人面前表达不满。

[jes] , [ə'keɪʒnəli] ([səʊ][grəʊs][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] !)

Yes	**,**	**occasionally**	**(**	**so**	**gross**	**was**	**she**	**!**	**)**
是的	,	偶尔	(	所以	总的	曾是	她	!	)

是的，偶尔会（她太恶心了！）

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [fed] [wɪð] [laɪz] .

she	**had**	**to**	**be**	**fed**	**with**	**lies**	**.**
她	有	到	是	美联储	和	谎言	.

她必须被谎言喂养。

[ˌærə'belə] [ænd; ənd] [kɔ:'ni:ljə] [hɜ:d] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['maʊðɪŋ] [ði:z] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] , [wɪð] [ə; eɪ]

Arabella	**and**	**Cornelia**	**heard**	**one**	**another**	**mouthing**	**these**	**dreadful**	**things**	**,**	**with**	**a**
阿拉贝拉	和	科妮莉亚	听到	一	其他	嘴巴	这些	可怕	事物	,	和	一个

['retʃɪd] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [kən'temptʃuəs] [kəm'pæʃ(ə)n] .

wretched	**feeling**	**of**	**contemptuous**	**compassion**	**.**
可怜	感觉	的	轻蔑的	同情	.

阿拉贝拉和科妮莉亚听到对方用口型说着这些可怕的话，心中充满了鄙夷和怜悯。

[ðə; ði]['traɪəl][wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] ['deɪli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɑ:sk] , ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [tɑ:sk]

The	**trial**	**was**	**renewed**	**daily**	**,**	**and**	**it**	**was**	**a**	**task**	**,**	**almost**	**a**	**physical**	**task**
这	审判	曾是	更新	日常的	,	和	它	曾是	一个	任务	,	几乎	一个	身体的	任务

,

,
,

审判每天都要重新开始，这几乎是一项体力劳动，非常辛苦。

[tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['wʊmən] [bæk] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [tɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [lʌntʃ] [keɪm] .

to	hold	the	woman	back	from	London	,	till	the	hour	of	lunch	came	.
到	抓住	这	女士	后退	从	伦敦	,	直到	这	小时	的	午餐	来了	.

阻止这位女士从伦敦赶来，直到午餐时间到来。

[ɪf] [ðeɪ] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [tɪl] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .

If	they	kept	her	away	from	her	bonnet	till	then	they	were	safe	.
如果	他们	保留	她	离开	从	她	引擎盖	直到	然后	他们	是	安全的	.

如果他们在那之前一直让她远离她的帽子，他们就安全了。

[æt; ət] [ðɪs] [miːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [drɪŋk] [ʃæm'peɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

At	this	meal	they	had	to	drink	champagne	with	her	.
在	这	一顿饭	他们	有	到	喝	香槟酒	和	她	.

在这顿饭上，他们必须和她一起喝香槟。

[ˌdɪplə'mætɪk] ['wɪlfrɪd] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [fɜːst] , [ɒv; əv]

Diplomatic	Wilfrid	had	issued	the	order	,	with	the	object	,	first	,	of
外交	威尔弗里德	有	发布	这	命令	,	和	这	目的	,	第一的	,	的

['dæz(ə)lɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] ;

dazzling	her	vision	;
耀眼的	她	想象	;

外交官威尔弗里德下达了这项命令，其首要目的是为了让她眼花缭乱；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [ɪn] [swɪft] ['məʊʃn] .

and	secondly	,	to	set	the	wheels	of	her	brain	in	swift	motion	.
和	第二	,	到	放	这	车轮	的	她	脑	在	迅速	运动	.

其次，是为了让她的大脑快速运转起来。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['mɑːvələs] ; [ænd; ənd] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

The	effect	was	marvellous	;	and	,	had	it	not	been	for	her
这	影响	曾是	奇妙	;	和	,	有	它	不是	到过	为了	她

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['nevə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [ə'ləʊn] ,

determination	never	to	drink	alone	,
决心	绝不	到	喝	独自的	,

效果非常显著；而且，如果不是她决心绝不独自饮酒，

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['leɪdɪz] [maɪt] [hæv; həv] [ə'plɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	miserable	ladies	might	have	applauded	it	.
这	悲惨的	女士们	可能	有	鼓掌	它	.

那些可怜的女士们或许会为此鼓掌。

['ædələr] , [ɒn][ðə; ði][reə(r)] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] ['bruk,fiːld] [ɪn]

Adela	,	on	the	rare	days	when	she	was	fortunate	enough	to	reach	Brookfield	in
阿德拉	,	在	这	稀有的	天	什么时候	她	曾是	幸运	足够的	到	抵达	布鲁克菲尔德	在

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

time	for	dinner	,
时间	为了	晚餐	,

阿黛拉偶尔会幸运地赶到布鲁克菲尔德吃晚饭，

[wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [ɪk'skleɪm] , " [əʊ] , [ðə; ði] ['heɪtfəlnəs] [ɒv; əv] [ðæt]

was	surprised	to	hear	her	sisters	exclaim	,	"	Oh	,	the	hatefulness	of	that
曾是	惊讶	到	听到	她	姐妹	惊叹	,	"	哦	,	这	仇恨	的	那

[ʃæm'peɪn] !

champagne	!
香槟酒	!

听到姐妹们惊呼："哦，那香槟真可恶！"她感到很惊讶。

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] .

"	She	enjoyed	it	extremely	.
"	她	享受	它	极其	.

她非常喜欢。

[ʃiː; ʃi] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [hæd; həd] [ə'gen] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv][kæbz][ænd; ənd]

She	,	poor	thing	,	had	again	to	go	through	a	round	of	cabs	and
她	,	贫穷的	事物	,	有	再次	到	去	通过	一个	圆形的	的	出租车	和

[kən'fekʃənəz] - [ʃɒps] [ɪn] ['lʌndən] .

confectioners	'	shops	in	London	.
糖果商	-	商店	在	伦敦	.

可怜的她，又得在伦敦的出租车和糖果店里转悠一番。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] , - [əʊ] , [ðə; ði] ['heɪtfəlnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bʌnz] [ænd; ənd][kəʊld] ['tʃɪkɪnz] !

"	If	they	had	said	,	'	Oh	,	the	hatefulness	of	those	buns	and	cold	chickens	!
"	如果	他们	有	说	,	-	哦	,	这	仇恨	的	那些	面包	和	寒冷的	鸡	!

“如果他们说，‘哦，那些面包和冷鸡真可恶！

- " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] .

'	"	she	thought	to	herself	.
-	"	她	想法	到	她自己	.

她心想。

[nɒt] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə] [ʃæm'peɪn] [æt; ət] [lʌntʃ] [wɪð] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['viːəmənsˌ]

Not	objecting	to	champagne	at	lunch	with	any	particular	vehemence	,
不是	反对	到	香槟酒	在	午餐	和	任何	特别的	激烈	,

午餐时并不特别强烈地反对喝香槟，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [les] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də]

she	was	the	less	unwilling	to	tell	her	sisters	what	she	had	to	do
她	曾是	这	较少的	不情愿	到	告诉	她	姐妹	什么	她	有	到	做

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪlfrɪd] ['deɪli] .

for	Wilfrid	daily	.
为了	威尔弗里德	日常的	.

她不太不愿意告诉她的姐妹们她每天要为威尔弗里德做些什么。

" [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ai][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ə'miːliə][æt; ət] ['leɪdi] - [taʊn] - [haʊs] .

"	Three	times	a	week	I	go	to	see	Emilia	at	Lady	Gosstre's	town	-	house	.
"	三	时代	一个	星期	我	去	到	看	艾米莉亚	在	女士	-	镇	-	房子	.

“我每周三次去戈斯特夫人的联排别墅看望艾米莉亚。”

['mɪstə(r)] . ['paʊs] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [mɪs] [fɔːd] [rɪ'meɪnz] , ['lʊkɪŋ] , [ɪf] [ai]

Mr	.	Powys	has	gone	to	Italy	,	and	Miss	Ford	remains	,	looking	,	if	I
先生	.	波伊斯	有	已消失	到	意大利	,	和	错过	福特	遗迹	,	寻找	,	如果	我

[kæn; kən] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

can	read	her	,
能	读	她	,

波伊斯先生去了意大利，福特小姐留了下来，我在观察，如果我能读懂她的心思的话。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['tempə(r)] .

such	a	temper	.
这样的	一个	脾气	.

真是个坏脾气。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪz] [ai][ˌeɪ 'em]['teɪkən][baɪ] ['wɪlfrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑː'keɪdz] ,

On	the	other	days	I	am	taken	by	Wilfrid	to	the	arcades	,
在	这	其他	天	我	是	已采取	经过	威尔弗里德	到	这	街机	,

其他日子里，威尔弗里德会带我去游乐场。

[ɔː(r)][wiː; wi]['haɪə(r)][ə; eɪ] ['bruːəm] [tuː; tə] [draɪv] [raʊnd] [ðə; ði] [pɑːk] ,

or	we	hire	a	brougham	to	drive	round	the	park	,
或者	我们	聘请	一个	布鲁厄姆	到	驾驶	圆形的	这	公园	,

或者我们可以租一辆马车在公园里兜风，

— [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [gɜːl][æn; ən] ['ɪnstənt] .

—	for	nothing	but	the	chance	of	seeing	that	girl	an	instant	.
—	为了	没有什么	但	这	机会	的	看到	那	女孩	一个	立即的	.

——仅仅是为了能见到那个女孩一瞬间的机会。

[doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪts] [tuː; tə] [miːt] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːlət] !

Don't	**tell**	**me**	**it's**	**to**	**meet**	**Lady**	**Charlotte**	**!**
不	告诉	我	它是	到	见面	女士	夏洛特	!

别告诉我你是去见夏洛特小姐!

[ðæt] [ˈlʌvli] [ænd; ənd][əˈblaɪdʒɪŋ][ˈpɜːs(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt][maɪ][ˈdjuːti][tuː; tə] [ʌndɪˈsiːv] .

That	**lovely**	**and**	**obliging**	**person**	**it**	**is**	**certainly**	**not**	**my**	**duty**	**to**	**undeceive**	**.**
那	迷人的	和	乐于助人	人	它	是	当然	不是	我的	责任	到	不欺骗	.

那位可爱又乐于助人的人，我当然没有义务去揭穿她的谎言。

[ʃiːz] [naʊ] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [spiːks] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əˈfeəz] [tuː; tə] [ˈevrɪbɒdi] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] .

She's	**now**	**at**	**Stornley**	**,**	**and**	**speaks**	**of**	**our**	**affairs**	**to**	**everybody**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**.**
她是	现在	在	-	,	和	说话	的	我们的	事务	到	大家	,	我	敢	说	.

她现在在斯托恩利，我敢说她跟每个人都谈论我们的事情。

[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈwɪlfrɪd] — [əʊ] !

Twice	**a**	**week**	**Wilfrid**	**—**	**oh**	**!**
两次	一个	星期	威尔弗里德	—	哦	!

威尔弗里德每周两次——哦!

[kwaɪt] [ˈkæʒuəli] !

quite	**casually**	**!**
相当	随意地	!

非常随意!

— [kɔːlz] [ɒn] [mɪs] [fɔːd] , [ænd; ənd][ɪz][ˈgrætɪfaɪd] , [aɪ] [səˈpəʊz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] :

—	**calls**	**on**	**Miss**	**Ford**	**,**	**and**	**is**	**gratified**	**,**	**I**	**suppose**	**;**	**for**	**this**	**is**	**the**	**picture**	**:**
—	呼叫	在	错过	福特	,	和	是	满意	,	我	认为	;	为了	这	是	这	图片	:

——拜访了福特小姐，我想他应该感到很满意；因为这就是当时的情景：

— [ðeə(r)] [sɪts][əˈmiːliə] , [wʌn]['fɪŋgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θʌm] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]

—	**There**	**sits**	**Emilia**	**,**	**one**	**finger**	**in**	**her**	**cheek**	**,**	**and**	**the**	**thumb**	**under**	**her**
—	那里	坐着	艾米莉亚	,	一	手指	在	她	脸颊	,	和	这	拇指	在下面	她

[tʃɪn] ,

chin	**,**
下巴	,

艾米莉亚就那样坐着，一只手指戳着脸颊，拇指托着下巴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kiːps] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [səʊ] .

and	**she**	**keeps**	**looking**	**down**	**so**	**.**
和	她	保持	寻找	向下	所以	.

她一直低着头。

['ɒpəzɪt] [ɪz] [mɪs] [fɔːd] , ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːk] — ['meɪkɪŋ] [lɪnt][fɔː(r); fə(r)]['peitriəts] , ['prɒbəbli] .

Opposite	**is**	**Miss**	**Ford**	**,**	**doing**	**some**	**work**	**—**	**making**	**lint**	**for**	**patriots**	**,**	**probably**	**.**
对面的	是	错过	福特	,	正在做	一些	工作	—	制作	皮棉	为了	爱国者	,	大概	.

对面是福特小姐，她正在干活——大概是在为爱国者们制作棉絮吧。

[ðen] ['wɪlfrɪd] , [əˈdresɪŋ] [ˈkɔmənpleis] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪˈmiːliəz] ['fɑːðə(r)] —

Then	**Wilfrid**	**,**	**addressing**	**commonplaces**	**to**	**her**	**;**	**and**	**then**	**Emilia's**	**father**	**—**
然后	威尔弗里德	,	解决	俗语	到	她	;	和	然后	艾米莉亚的	父亲	—

[ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] , [aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] !

a	**personage**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**!**
一个	人士	,	我	保证	你	!

然后是威尔弗里德，他对她说着一些老生常谈的话；然后是艾米莉亚的父亲——我向你保证，他可是个有头有脸的人物!

[ʌp] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn] .

up	**against**	**the**	**window**	**,**	**with**	**a**	**violin**	**.**
向上	反对	这	窗户	,	和	一个	小提琴	.

他倚在窗边，拉着小提琴。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [edʒ] [ɒn][maɪ] [tiːθ] [stɪl] !

I	feel	a	bitter	edge	on	my	teeth	still	!
我	感觉	一个	苦的	边缘	在	我的	牙齿	仍然	！

我牙齿上仍然感觉有股苦涩味!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [waɪl] ['aʊə(r)] !

What	do	you	think	he	does	to	please	his	daughter	for	one	while	hour	!
什么	做	你	思考	他	做	到	请	他的	女儿	为了	一	尽管	小时	！

你觉得他会做什么来取悦女儿一个小时呢?

[hiː; hi] [drɔːz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] — [dʌz] ['nʌθɪŋ] [els] ; [ʃiː; ʃi][woʊnt][let][hɪm] ;

He	draws	his	fingers	—	does	nothing	else	;	she	won't	let	him	;
他	平局	他的	手指	—	做	没有什么	别的	;	她	惯于	让	他	;

他画着手指——什么也不做；她不让他做；

[ʃiː; ʃi][woʊnt][hɪə(r)][ə; eɪ][tjuːn] - [ʌp][ðə; ði] [strɪŋz] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l] ['kætəwɔːl] , [ʌp][ænd; ənd]

she	won't	hear	a	tune	-	up	the	strings	in	the	most	horrible	caterwaul	,	up	and
她	惯于	听到	一个	调	-	向上	这	字符串	在	这	最多	可怕	猫叫	,	向上	和

[daʊn] .

down	.
向下	.

她听不到琴弦发出最可怕的嚎叫声，忽上忽下地调音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [laɪk][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ljuːnətik] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪ'nʌf]

It	is	really	like	a	thousand	lunatics	questioning	and	answering	,	and	is	enough
它	是	真的	喜欢	一个	千	疯子	提问	和	回答	,	和	是	足够的

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][mæd] ;

to	make	you	mad	;
到	制作	你	疯狂的	;

这简直就像一千个疯子在互相提问和回答，足以让人发疯;

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ðæt] [gɜːl][sɪts] , ['lɪsənɪŋ] .

but	there	that	girl	sits	,	listening	.
但	那里	那	女孩	坐着	,	聆听	.

但那个女孩就坐在那里，听着。

[ɪg'zæktli][ɪn] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] — [səʊ] .

Exactly	in	this	attitude	—	so	.
确切地	在	这	态度	—	所以	.

正是出于这种态度——就是这样。

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] ['evə(r)] [lʊks] [ʌp] .

She	scarcely	ever	looks	up	.
她	几乎	曾经	看起来	向上	.

她几乎从不抬头。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [tɔːks] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [stiːlz] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [weɪ] .

My	brother	talks	,	and	occasionally	steals	a	glance	that	way	.
我的	兄弟	会谈	,	和	偶尔	偷窃	一个	瞥一眼	那	方式	.

我哥哥说话的时候，偶尔会朝那个方向偷瞄一眼。

[wiː; wi] [pɑːst] [wʌn] [həʊl] ['aʊə(r)][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

We	passed	one	whole	hour	as	I	have	described	.
我们	通过了	一	所有的	小时	作为	我	有	描述	.

正如我所描述的那样，我们度过了一整小时。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['wɪlfrɪdz] [feɪs] ,

In	the	middle	of	it	,	I	happened	to	look	at	Wilfrid's	face	,
在	这	中间	的	它	,	我	发生	到	看	在	威尔弗里德的	脸	,

就在这时，我无意间看到了威尔弗里德的脸。

[waɪl] [ðə; ðɪ][ˌvaɪə'lɪn][wɒz; wəz] ['weɪlɪŋ] [daʊn] .

while	the	violin	was	wailing	down	.
尽管	这	小提琴	曾是	哀嚎	向下	.

小提琴哀婉地响起。

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hjuːdʒ][mɑːsks][ɪn][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] .

I	fancied	I	heard	the	despair	of	one	of	those	huge	masks	in	a	pantomime	.
我	幻想	我	听到	这	绝望	的	一	的	那些	巨大的	面具	在	一个	哑剧	.

我仿佛听到了哑剧里某个巨大面具发出的绝望之声。

[aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] .

I	was	almost	choked	.
我	曾是	几乎	窒息	.

我差点被噎住了。

" [wen] ['ædələr][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ðʌs] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'vent] ['daʊnraɪt] [rɪ'vəʊlt] ,

"	When	Adela	had	related	thus	much	,	she	had	to	prevent	downright	revolt	,
"	什么时候	阿德拉	有	有关的	因此	很多	,	她	有	到	防止	彻头彻尾	反叛	,

[ænd; ənd] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [geɪm] ,

and	spoil	her	own	game	,
和	剧透	她	自己的	游戏	,

“阿黛拉说了这么多之后，不得不阻止彻底的反抗，以免破坏自己的计划。”

[baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['wɪlfrɪd] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['pleʒə(r)] ,

by	stating	that	Wilfrid	did	not	leave	the	house	for	his	special	pleasure	,
经过	声明	那	威尔弗里德	做过	不是	离开	这	房子	为了	他的	特别的	乐趣	,

通过声明威尔弗里德离开家并非为了满足他个人的私欲，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːd] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['efəts] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['perikliːz]

and	a	word	,	as	to	the	efforts	he	was	making	to	see	Mr	.	Pericles
和	一个	单词	,	作为	到	这	努力	他	曾是	制作	到	看	先生	.	伯里克利

,

,

,

还有一点，关于他为见到佩里克勒斯先生所做的努力，

[kən'vɪnst] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æz; əz] ['pɪtiəbl] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] .

convinced	the	ladies	that	his	situation	was	as	pitiable	as	their	own	.
确信	这	女士们	那	他的	情况	曾是	作为	可怜的	作为	他们的	自己的	.

让女士们相信他的处境和她们一样可怜。

[kɔː'niːljə] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['mændeɪt] , [ænd; ənd] [rəʊt] ['briːfli] .

Cornelia	refused	to	obey	her	lover's	mandate	,	and	wrote	briefly	.
科妮莉亚	拒绝	到	服从	她	恋人的	授权	,	和	写道	简要地	.

科妮莉亚拒绝服从情人的命令，只写了一封简短的信。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌn'ʌtərəbl] ['retʃɪdnəs] [ə'flɪktɪŋ]

She	would	not	condescend	to	allude	to	the	unutterable	wretchedness	afflicting
她	会	不是	屈尊	到	暗示	到	这	难以言喻	悲惨	折磨

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她不愿屈尊提及自己所遭受的难以言喻的痛苦。

[bʌt; bət] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] ['fɔːməʊst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z]

but	spoke	of	her	duty	to	her	father	being	foremost	in	her	prayers
但	辐	的	她	责任	到	她	父亲	存在	首先	在	她	祈祷

[fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] .

for	strength	.
为了	力量	.

但她表示，在祈求力量的过程中，她首先想到的是要尽到对父亲的责任。

[sɜː(r)] ['pəːsl] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðɪs] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] .

Sir	Purcell	interpreted	this	as	indicating	the	beginning	of	their	alienation	.
先生	珀塞尔	翻译	这	作为	表明	这	开始	的	他们的	异化	.

珀塞尔爵士认为这标志着他们关系的开始疏远。

[hiː; hi] [tʃ'aɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪvli] [ɪn][æn; ən] ['ʌðəwaɪz] ['plez(ə)nt] ['letə(r)] .

He	chided	her	gravely	in	an	otherwise	pleasant	letter	.
他	责备	她	严重地	在	一个	否则	令人愉快的	信	.

他在一封语气友好的信中，严肃地责备了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [beɪs] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [rɪ'plaɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sentəns] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ]

She	was	wrong	to	base	her	whole	reply	upon	the	little	sentence	of	reproach
她	曾是	错误的	到	根据	她	所有的	回复	之上	这	小的	句子	的	责备

,

,

,

她不应该仅仅根据那句简短的责备之词就做出完整的回应。

[bʌt; bət] [self] - [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] .

but	self	-	justification	was	necessary	to	her	spirit	.
但	自己	-	理由	曾是	必要的	到	她	精神	.

但自我辩解对她的精神来说是必不可少的。

[ɪn'diːd] , [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['sjuːtə] [wɒz; wəz] [fɔːst] [ɒn]

Indeed	,	an	involuntary	comparison	of	her	two	suitors	was	forced	on
的确	,	一个	非自愿	比较	的	她	二	求婚者	曾是	强制	在

[hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,

her	,	and	,
她	,	和	,

事实上，她被迫不由自主地将两位追求者进行比较，而且，

[draɪ][æz; əz][wɒz; wəz][sɜː(r)] [twɪkənhəmz] [maɪnd] ,

dry	as	was	Sir	Twickenham's	mind	,
干燥	作为	曾是	先生	特威克纳姆的	头脑	,

就像特威克纳姆爵士的头脑一样枯燥乏味。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

she	could	not	but	acknowledge	that	he	had	behaved	with	an	extraordinary
她	可以	不是	但	承认	那	他	有	表现	和	一个	非凡的

['kɜːtəsi] ,

courtesy	,
礼貌	,

她不得不承认，他表现得非常有礼貌。

[ə'maunt] [tuː; tə] ['ʃɪvəlri] , [ɪn][hɪz; ɪz][suːt] .

amounting	to	chivalry	,	in	his	suit	.
金额	到	骑士精神	,	在	他的	套装	.

他的举动堪称骑士风范。

[ɒn] [tuː] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][biː; bi] [prest] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

On	two	occasions	he	had	declined	to	let	her	be	pressed	to	decide	.
在	二	场合	他	有	拒绝	到	让	她	是	按下	到	决定	.

他曾两次拒绝让她被迫做出决定。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [went] , [laɪk] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['vɪzɪtə(r)] .

He	came	to	the	house	,	and	went	,	like	an	ordinary	visitor	.
他	来了	到	这	房子	,	和	去	,	喜欢	一个	普通的	游客	.

他来到房子里，又像普通的访客一样离开了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['splendɪd] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,

She	was	indebted	to	him	for	that	splendid	luxury	of	indecision	,
她	曾是	负债累累	到	他	为了	那	灿烂	奢华	的	优柔寡断	,

她应该感谢他给予她那份优柔寡断的奢侈。

[wɪtʃ] [səʊ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪdz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪn'dʒɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['leŋθənd] [tɜːm] .

which	so	few	of	the	maids	of	earth	enjoy	for	a	lengthened	term	.
哪个	所以	很少	的	这	女佣	的	地球	享受	为了	一个	加长	学期	.

世间少有女子能长期享受这种待遇。

[ðə; ði] [ruːd] ['ʃeɪkɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [sɜː(r)] ['pəːsl] ,

The	rude	shakings	given	her	by	Sir	Purcell	,
这	粗鲁的	摇晃	给定	她	经过	先生	珀塞尔	,

珀塞尔爵士粗暴地摇晃她，

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['driːmɪŋ] ,

at	a	time	when	she	needed	all	her	power	of	dreaming	,
在	一个	时间	什么时候	她	需要	全部	她	力量	的	做梦	,

在她最需要发挥全部梦想力量的时候，

[tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [fækts] , [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [rɪ'zent] .

to	support	the	horror	of	accumulated	facts	,	was	almost	resented	.
到	支持	这	恐怖	的	积累	事实	,	曾是	几乎	怨恨	.

为了佐证积累的事实所揭示的恐怖，几乎令人感到愤慨。

" [hiː; hi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [sez] [hiː; hi] [daut] [ˌem 'iː] , [wen] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [ɪn'djʊə(r)] !

"	He	as	much	as	says	he	doubts	me	,	when	this	is	what	I	endure	!
"	他	作为	很多	作为	说道	他	疑虑	我	,	什么时候	这	是	什么	我	忍受	!

“他竟然说他怀疑我，可我却要承受这些！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃæm'peɪn] - [glɑːs] [tuː; tə]

"	she	cried	to	herself	,	as	Mrs	.	Chump	ordered	her	champagne	-	glass	to
"	她	哭	到	她自己	,	作为	太太	.	嚼	订购	她	香槟酒	-	玻璃	到

[biː; bi] [fɪld] ,

be	filled	,
是	已填	,

“她一边哭泣，一边听着查普太太吩咐人给她斟满香槟酒杯。”

[wɪð] " [naʊ] , [kɔː'niːljə] , [maɪ] [dɪə(r)] ; [ɪf] [ɪts] [bæd] [lʌk] [wɪr] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ,

with	"	Now	,	Cornelia	,	my	dear	;	if	it's	bad	luck	we're	in	for	,
和	"	现在	,	科妮莉亚	,	我的	亲爱的	;	如果	它是	坏的	运气	是	在	为了	,

“好了，科妮莉亚，亲爱的；如果我们真的要遭遇厄运的话，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [tʃiːts] [ʌt] [laɪk] [ʃæm'peɪn] ,

there's	nothin	'	cheats	ut	like	champagne	,
有	什么也没有	-	作弊	ut	喜欢	香槟酒	,

没有什么比香槟更能作弊了。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ([tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]) ['nɔːziəs] ['bʌbəlz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

"	and	she	had	to	put	the	(	to	her	)	nauseous	bubbles	to	her
"	和	她	有	到	放	这	(	到	她	)	恶心	气泡	到	她

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

她不得不把（对她来说）令人作呕的泡沫抹到嘴唇上。

[sɜː(r)] ['pəːsl] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [təʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] ,

Sir	Purcell	had	not	been	told	of	her	tribulations	,
先生	珀塞尔	有	不是	到过	讲述	的	她	苦难	,

珀塞尔爵士并不知道她所遭受的苦难。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'sprest] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [truːθ] ;

and	he	had	not	expressed	any	doubt	of	her	truth	;
和	他	有	不是	表达	任何	怀疑	的	她	真相	;

他从未对她说的话表示过任何怀疑；

[bʌt; bət] [ˌsenti'mentəlist] [kæn; kən] [riːd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] ['ækjərəsi] [θruː] [ðeə(r)]

but	sentimentalists	can	read	one	another	with	peculiar	accuracy	through	their
但	感伤主义者	能	读	一	其他	和	奇特	准确性	通过	他们的

[bɪ'wɪtʃɪŋ] [gɔːz] .

bewitching	gauzes	.
迷人的	纱布	.

但感伤主义者们却能透过他们迷人的薄纱，以一种奇特的准确度读懂彼此的心思。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'rɪtn] [daʊt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'rɪtn] ['mɪzəri]

She	read	his	unwritten	doubt	,	and	therefore	expected	her	unwritten	misery
她	读	他的	不成文	怀疑	,	和	所以	预期的	她	不成文	苦难

[tuː; tə][biː; bi] [riːd] .

to	be	read	.
到	是	读	.

她读懂了他未说出口的疑虑，因此也预料到自己未说出口的痛苦会被人看穿。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] [æt; ət] [laɪf] !

So	it	is	when	you	play	at	Life	!
所以	它	是	什么时候	你	玩	在	生活	!

人生就是如此!

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [streɪt] , [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ðɪs] ['twɪstɪŋ] [meɪz] .

When	you	will	not	go	straight	,	you	get	into	this	twisting	maze	.
什么时候	你	将要	不是	去	直的	,	你	得到	进入	这	扭曲	迷宫	.

当你不愿走直线时，你就会陷入这个曲折的迷宫。

[naʊ] [hiː; hi] [rəʊt] ['kəʊldli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt]

Now	he	wrote	coldly	,	and	she	had	to	repress	a	feeling	of	resentment
现在	他	写道	冷冷地	,	和	她	有	到	抑	一个	感觉	的	怨恨

[æt; ət] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] .

at	that	also	.
在	那	还	.

现在他的来信冷冰冰的，她不得不压抑住心中的怨恨。

[ʃiː; ʃi] [ə'skraɪbd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [təʊn] [ˌfʌndə'mentəli] [tuː; tə] [wɒnt] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

She	ascribed	the	changes	of	his	tone	fundamentally	to	want	of	faith	in	her
她	归因于	这	变化	的	他的	语气	从根本上	到	想	的	信仰	在	她

,

,

,

她认为他语气的变化根本原因是他对她缺乏信任。

[ænd; ənd] ['æbsəluːtli] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'went] ,

and	absolutely	,	during	the	struggle	she	underwent	,
和	绝对地	,	期间	这	斗争	她	经历了	,

当然，在她所经历的斗争中，

[ʃiː; ʃi][baɪ] [ðɪs] [miːnz] ['sʌmhaʊ] ['streŋθ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['feɪθflnəs] .

she	by	this	means	somehow	strengthened	her	idea	of	her	own	faithfulness	.
她	经过	这	方法	不知何故	加强	她	主意	的	她	自己的	忠诚	.

她通过这种方式反而增强了自己对忠诚的信念。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [freɪzd] [hɜː(r); hə(r)][prə'dʒektɪd] [laɪn] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ðʌs] :

She	would	have	phrased	her	projected	line	of	conduct	thus	:
她	会	有	措辞	她	预计	线	的	执行	因此	:

她会这样表述她预计的行为路线：

" [ai] [əʊ] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə'sent] [tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [skiːm] , [ðæt] [wɪl] [speə(r)]
" I owe every appearance of assent to my poor father's scheme , that will spare
" 我 欠 每一个 外貌 的 同意 到 我的 贫穷的 父亲的 方案 , 那 将要 空闲的
[hɪz; ɪz] [helθ] .
his health .
他的 健康 .

“我之所以表面上同意我可怜的父亲的计划，完全是出于对他健康的尊重。”

[ai] [əʊ] [hɪm] ['evriθɪŋ] , [seɪv] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][maɪ][hænd] .
I owe him everything , save the positive sacrifice of my hand .
我 欠 他 一切 , 节省 这 积极的 牺牲 的 我的 手 .

除了我献出自己的手之外，我的一切都归功于他。

" [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]
" In fact , she meant to do her duty to her father up to the last
" 在 事实 , 她 意思是 到 做 她 责任 到 她 父亲 向上 到 这 最后的
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

事实上，她打算尽到对父亲的责任，直到最后一刻。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [vɜːdʒ] , [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)]
and then , on the extreme verge , to remember her duty to her lover
和 然后 , 在 这 极端 边缘 , 到 记住 她 责任 到 她 情人
.
:
.

然后，在崩溃的边缘，她想起了自己对爱人的责任。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] .
But she could not write it down , and tell her lover as much .
但 她 可以 不是 写 它 向下 , 和 告诉 她 情人 作为 很多 .

但她无法把这些写下来，也无法告诉她的爱人。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [wel] .
She knew instinctively that , facing the eyes , it would not look well .
她 知道 本能地 那 , 面向 这 眼睛 , 它 会 不是 看 出色地 .

她本能地知道，面对着别人的眼睛，那画面不会好看。

[pə'hæps] , [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['siːz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd] [ænd; ənd] [θɔːt] [wɪð] [les] ['fɒli] ;
Perhaps , at another season , she would have acted and thought with less folly ;
也许 , 在 其他 季节 , 她 会 有 行动 和 想法 和 较少的 蠢事 ;

或许，换个季节，她的言行举止就不会那么愚蠢了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌl] [peɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɪŋɪŋ] [wɪps]
but the dull pain of her great uncertainty , and the little stinging whips
但 这 乏味的 疼痛 的 她 伟大的 不确定 , 和 这 小的 刺痛 鞭子
['deɪli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
daily applied to her ,
日常的 应用 到 她 ,

但她内心深处那种巨大的不确定感带来的钝痛，以及每天施加在她身上的轻微鞭笞，

[ɪg'zædʒəreɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] ['tendənsi] [tuː; tə][self] - [dɪ'sepʃn] .
exaggerated her tendency to self - deception .
夸张的 她 趋势 到 自己 - 欺骗 .

夸大了她自欺欺人的倾向。

" [huː] [hæz; həz]['evə(r)][hæd; həd][tuː; tə][beə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ? — [wɒt] [sleɪv] ?
" Who has ever had to bear so much ? — what slave ?
" WHO 有 曾经 有 到 熊 所以 很多 ? — 什么 奴隶 ?

“谁曾承受过如此之多的苦难？——哪个奴隶？”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪkˈskleɪm] , [æz; əz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [veɪld] ['aɪrəni] .

"	she	would	exclaim	,	as	a	refuge	from	the	edge	of	his	veiled	irony	.
"	她	会	惊叹	,	作为	一个	避难所	从	这	边缘	的	他的	含蓄	讽刺	.

“她会惊呼，以此来躲避他那隐晦的讽刺。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] [hæz; həz] , [ɪf] [nɒt] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

For	a	slave	has	,	if	not	selection	of	what	he	will	eat	and	drink	,
为了	一个	奴隶	有	,	如果	不是	选择	的	什么	他	将要	吃	和	喝	,

奴隶即使不能选择自己吃什么喝什么，也至少有权利选择。

[ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪˈdʒektɪŋ] [wɒt] [ɪz] [dɪsˈteɪstfl] .

the	option	of	rejecting	what	is	distasteful	.
这	选项	的	拒绝	什么	是	令人厌恶的	.

拒绝令人反感之物的权利。

[kɔːˈniːljə] [hæd; həd][nɒt] .

Cornelia	had	not	.
科妮莉亚	有	不是	.

科妮莉亚没有。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ækt][ə; eɪ][pɑːt] ['evri] [deɪ] [wɪð] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] , [waɪl] [ɔːl] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

She	had	to	act	a	part	every	day	with	Mrs	.	Chump	,	while	all	those	she	loved	,
她	有	到	行为	一个	部分	每一个	天	和	太太	.	嚼	,	尽管	全部	那些	她	喜爱	,

她每天都不得不和查普太太一起演戏，而她所有爱的人，

[ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kənˈspɪrəsi] .

and	respected	,	and	clung	to	,	were	in	the	same	conspiracy	.
和	受人尊敬	,	和	紧紧抓住	到	,	是	在	这	相同的	阴谋	.

受人尊敬、被人拥护的人，其实都参与了同一个阴谋。

[ðə; ði][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['heɪtɪŋ] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [di'spaiz] , [hɜː(r); hə(r)] [tɔːˈmentrɪs] [wɒz; wəz] [dɪˈnaɪd] .

The	consolation	of	hating	,	or	of	despising	,	her	tormentress	was	denied	.
这	安慰	的	憎恨	,	或者	的	鄙视	,	她	折磨者	曾是	否认	.

她无法通过憎恨或鄙视折磨她的人来获得慰藉。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['helpləs] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['pɒsəbli] ['ruːɪnd] [baɪ]

The	thought	that	the	poor	helpless	creature	had	been	possibly	ruined	by
这	想法	那	这	贫穷的	无助	生物	有	到过	可能	毁坏	经过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

想到那可怜无助的生灵可能已经被他们毁了，

[ˈtʃeisən] [kɔːrˈniːliəz] [rɪˈflekʃ(ə)nz] ['maɪtɪli] , [ænd; ənd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɔːk] ['veri] ['hʌmbli]

chastened	Cornelia's	reflections	mightily	,	and	taught	her	to	walk	very	humbly
受了教训	科妮莉亚的	反思	非常	,	和	教授	她	到	走	非常	谦卑地

[θruː] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

through	the	duties	of	the	day	.
通过	这	职责	的	这	天	.

这极大地约束了科妮莉亚的想法，并教会她以谦卑的态度履行日常职责。

[hɜː(r); hə(r)] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ɪnˈdjʊərəns] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [tuː; tə][ðeə(r)]['ʌtməʊst] .

Her	powers	of	endurance	were	stretched	to	their	utmost	.
她	权力	的	耐力	是	拉伸	到	他们的	极致	.

她的耐力达到了极限。

[ə; eɪ] [səˈblaɪm] [əˈflɪkʃ(ə)n] [wʊd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] ['bɪtəli] , [hæv; həv] [ɪnˈlɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

A	sublime	affliction	would	,	as	she	felt	bitterly	,	have	enlarged	her	soul	.
一个	升华	痛苦	会	,	作为	她	毛毡	苦涩地	,	有	放大	她	灵魂	.

她痛苦地认为，崇高的苦难会使她的灵魂更加宽广。

[ðɪs] ['sɔːdɪd] ['mɪzəri] ['nærəud] [ˌaɪ 'tiː] .

This	sordid	misery	narrowed	it	.
这	肮脏的	苦难	范围缩小	它	.

这种肮脏的苦难缩小了它的范围。

[waɪ] [dɪd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz] ['pæʃənət] , [hɪm'self] [kʌt] [ðə; ði] [nɒt] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ,

Why	did	not	her	lover	,	if	his	love	was	passionate	,	himself	cut	the	knot	claim	her	,
为什么	做过	不是	她	情人	,	如果	他的	爱	曾是	热情的	,	他自己	切	这	结	宣称	她	,

如果她的爱人真的爱她，为什么不亲自解开绳结，将她拥入怀中呢?

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?

and	put	her	to	a	quick	decision	?
和	放	她	到	一个	快的	决定	?

让她迅速做出决定?

[ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['kraɪsɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [dɪ'kleə(r)] [ɪt'self] .

She	conceived	that	were	he	to	bring	on	a	supreme	crisis	,	her	heart	would	declare	itself	.
她	构思	那	是	他	到	带来	在	一个	最高	危机	,	她	心	会	宣布	本身	.

她认为，如果他制造一场巨大的危机，她的心就会表明自己的心意。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ðæt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .

But	he	appeared	to	be	wanting	in	that	form	of	courage	.
但	他	出现	到	是	想要	在	那	形式	的	勇气	.

但他似乎缺乏那种勇气。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['begə(r)] [tuː; tə] [ækt] [sʌtʃ] ['væliənt] [pɑːts] ?

Does	it	become	a	beggar	to	act	such	valiant	parts	?
做	它	变得	一个	乞丐	到	行为	这样的	英勇	部分	?

扮演如此英勇的角色难道就成了乞丐吗?

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [ðen] [ri'plai] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['stʌfi] ['lɒdʒɪŋz] .

perhaps	he	was	even	then	replying	from	his	stuffy	lodgings	.
也许	他	曾是	甚至	然后	回复	从	他的	闷	住宿	.

或许他当时就在闷热的住处回复。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [aʊt] ['prɪmrəʊz] , — [ðə; ði] [fɜːst] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,

The	Spring	was	putting	out	primroses	,	—	the	first	handwriting	of	the	year	,
这	春天	曾是	推杆	出去	报春花	,	—	这	第一的	手写	的	这	年	,

春天带来了报春花——这是今年的第一份手写稿。

— [æz; əz] [sɜː(r)] ['pəːsl] [rəʊt] [tuː; tə] [ɜː(r)] ['prɪtɪli] .

—	as	Sir	Purcell	wrote	to	er	prettily	.
—	作为	先生	珀塞尔	写道	到	呃	漂亮	.

——正如珀塞尔爵士写给她的那封漂亮的信。

- [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,

Deire	for	fresh	air	,	and	the	neighbourhood	of	his	beloved	,
-	为了	新鲜的	空气	,	和	这	邻里	的	他的	心爱	,

渴望新鲜空气，以及他心爱之人的住所附近，

[sent] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [daʊn] [tuː; tə] - .

sent	him	on	a	journey	down	to	Hillford	.
发送	他	在	一个	旅行	向下	到	-	.

派他前往希尔福德。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['steɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [pɑːst] ['wɪlfrɪd] [ænd; ənd]['ædələr] , ['hʌrɪɪŋ]

Near	the	gates	of	the	Hillford	station	,	he	passed	Wilfrid	and	Adela	,	hurrying
靠近	这	大门	的	这	-	车站	,	他	通过了	威尔弗里德	和	阿德拉	,	匆忙

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ʌp] - [treɪn] ,

to	catch	the	up	-	train	,
到	抓住	这	向上	-	火车	,

在希尔福德车站大门附近，他遇到了威尔弗里德和阿德拉，他们正匆匆赶往上行的火车。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [ˌrekəg'nɪʃn] .

and	received	no	recognition	.
和	已收到	不	认出	.

但未获得任何认可。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['skeəsli] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] ,

His	face	scarcely	changed	colour	,
他的	脸	几乎	已更改	颜色	,

他的脸色几乎没有变化。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːdz] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][paɪp][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

but	the	birds	on	a	sudden	seemed	to	pipe	far	away	from	him	.
但	这	鸟类	在	一个	突然	似乎	到	管道	远的	离开	从	他	.

但鸟儿们突然间似乎离他很远的地方鸣叫起来。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] , ['prez(ə)ntli] ,

He	asked	himself	,	presently	,
他	问	他自己	,	目前	,

他现在问自己：

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [blæk] ['sɜːkjələ(r)] [spɒts] [wɪtʃ] [fluː] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd]

what	were	those	black	circular	spots	which	flew	chasing	along	the	meadows	and
什么	是	那些	黑色的	圆	地点	哪个	飞翔	追逐	沿着	这	草地	和

[ðə; ði] ['laɪtɪd] [wɔːks] .

the	lighted	walks	.
这	照明	散步	.

那些在草地和灯光照耀下的步道上追逐飞舞的黑色圆形斑点是什么?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ðæt] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] ['lændskeɪp] [kləʊz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

It	was	with	an	effort	that	he	got	the	landscape	close	about	his	eyes	,
它	曾是	和	一个	努力	那	他	得到	这	景观	关闭	关于	他的	眼睛	,

他费了好一番功夫，才将眼前的景色拉近。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [fə'mɪliə(r)]['pleɪsɪz] .

and	remembered	familiar	places	.
和	记得	熟悉的	地方	.

并想起了熟悉的地方。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːl] [deɪ] ,

He	walked	all	day	,
他	步行	全部	天	,

他走了一整天，

['meɪkɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [baɪ] [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə]['daɪvəz] ['eminəns] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv]

making	occupation	by	directing	his	steps	to	divers	eminences	that	gave	a	view	of
制作	职业	经过	导演	他的	步骤	到	潜水员	杰出人物	那	给予	一个	看法	的

[ðə; ði] ['bruk,fiːld] ['tʃɪmniz] .

the	Brookfield	chimneys	.
这	布鲁克菲尔德	烟囱	.

他占据了有利位置，沿着不同的高地向上攀登，以便看到布鲁克菲尔德的烟囱。

['ɑːftə(r)] [naɪt] - [fɔːl][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [fɜːwʊd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] - ['fruːtləs] [triː] . -

After	night	-	fall	he	found	himself	in	the	firwood	,	approaching	the	'	fruitless	tree	.	'
后	夜晚	-	落下	他	成立	他自己	在	这	杉木	,	接近	这	-	徒劳无功	树	.	-

夜幕降临后，他发现自己身处杉树林中，正走向那棵“不结果的树”。

[hiː; hi][hæd; həd] [liːnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['mjuːziŋli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] ,

He	had	leaned	against	it	musingly	,	for	a	time	,	when	he	heard	voices	,
他	有	倾斜	反对	它	若有所思地	,	为了	一个	时间	,	什么时候	他	听到	声音	,

他倚靠着它沉思了一会儿，这时他听到了人声。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['kɒnfɪdənt] [ɪn][ðeə(r)] ['prɪvəsi] .

as	of	a	couple	confident	in	their	privacy	.
作为	的	一个	夫妻	自信的	在	他们的	隐私	.

就像一对对自己隐私充满信心的夫妇。

[ðə; ði] ['fʊtmən] , ['geɪnzfərd] , [wɒz; wəz] ['kɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][hɪə(r)] ,

The	footman	,	Gainsford	,	was	courting	a	maid	of	the	Tinley's	,	and	here	,
这	男仆	,	盖恩斯福德	,	曾是	求爱	一个	女佣	的	这	-	,	和	这里	,

男仆盖恩斯福德正在追求廷利家的女仆，而就在这里，

['biːɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] , [ðeɪ] [met] .

being	midway	between	the	two	houses	,	they	met	.
存在	中途	之间	这	二	房屋	,	他们	遇见	.

他们相遇于两栋房子中间。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [əb'teɪn] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['tɑːdinəs] ,

He	had	to	obtain	pardon	for	tardiness	,
他	有	到	获得	赦免	为了	迟到	,

他必须为迟到申请赦免。

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['dɪnə(r)] [æt; ət] ['bruk,fiːld] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'leɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]

by	saying	that	dinner	at	Brookfield	had	been	delayed	for	the	return	of
经过	说	那	晚餐	在	布鲁克菲尔德	有	到过	延迟	为了	这	返回	的

['mɪstə(r)] . [pəʊl] .

Mr	.	Pole	.
先生	.	极	.

据称，由于波尔先生尚未返回，布鲁克菲尔德的晚餐被推迟了。

[ðə; ði] ['dæmˌzɛlz] ['kwestʃənz] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'feəz] [æt; ət]

The	damsel's	questions	showed	her	far	advanced	in	knowledge	of	affairs	at
这	少女的	问题	显示	她	远的	先进的	在	知识	的	事务	在

['bruk,fiːld] [ænd; ənd] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːrə] - ['gæðərɪŋz] [ɒv; əv] ['leɪtɪst] [ɪn'telɪdʒəns]

Brookfield	and	may	account	for	Laura	Tinley's	gatherings	of	latest	intelligence
布鲁克菲尔德	和	可能	帐户	为了	劳拉	-	聚会	的	最新的	智力

[kən'sɜːnɪŋ] [ðəʊz] - [ɒd] [g'ɜːlz] ,

concerning	those	'	odd	girls	,
有关	那些	-	奇怪的	女孩们	,

这位少女提出的问题表明她对布鲁克菲尔德的事情了解得非常透彻，这或许可以解释劳拉·廷利为何能收集到有关那些“古怪女孩”的最新情报。

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['impjudəntli] [kɔːld] [ðə; ði] [θriː] .

'	as	she	impudently	called	the	three	.
-	作为	她	厚颜无耻地	称为	这	三	.

她厚颜无耻地称呼这三个人。

" [əʊ] ! [doʊnt][juː; jʊ]['lɪs(ə)n] !

"	Oh	!	don't	you	listen	!
"	哦	!	不	你	听	!

“哦！你别听！”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒment] [prə'naʊnst] [ɒn] - [stɒk] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

"	was	the	comment	pronounced	on	Gainsford's	stock	of	information	.
"	曾是	这	评论	发音	在	-	库存	的	信息	.

这是对盖恩斯福德掌握的信息的评价。

[bʌt; bət] , [hiː; hi][təʊld] ['nʌθɪŋ] ['sɪgnəli] [njuː] .

But	,	he	told	nothing	signally	new	.
但	,	他	讲述	没有什么	发出信号	新的	.

但他并没有透露任何特别新的信息。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	wished	to	hear	something	new	and	striking	,	"	because	,	"	she	said	,
她	希望	到	听到	某物	新的	和	引人注目	,	"	因为	,	"	她	说	,

她希望听到一些新颖而引人注目的事情，“因为，”她说。

" [wen] [ai] [ʌn'pɪn] [mɪs] ['lɔːrə] [æt; ət] [naɪt] ,

"	when	I	unpin	Miss	Laura	at	night	,
"	什么时候	我	解钉	错过	劳拉	在	夜晚	,

“当我晚上解开劳拉小姐的胸针时，

[aɪm][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɒt][tuː; tə][get][ə; eɪ][sɪlk] [dres] [ðæt] [eɪnt] [biːn] [wɔːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] -

I'm	as	likely	as	not	to	get	a	silk	dress	that	ain't	been	worn	more	than	half	-
我是	作为	可能	作为	不是	到	得到	一个	丝绸	裙子	那	不是	到过	磨损	更多的	比	一半	-

[ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] — [ɪf] [ai] ['mænɪdʒ] .

a	-	dozen	times	—	if	I	manage	.
一个	-	打	时代	—	如果	我	管理	.

如果运气好的话，我很有可能买到一件穿过不超过六次的丝绸连衣裙。

[wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ælbət] , [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

When	I	told	her	that	Mr	.	Albert	,	her	brother	,
什么时候	我	讲述	她	那	先生	.	阿尔伯特	,	她	兄弟	,

当我告诉她，她的哥哥阿尔伯特先生

[hæd; həd] [daind] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [lɑːst] ['θɜːzdeɪ] — [dɪ'miːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ai][duː; də] [θɪŋk]

had	dined	at	your	place	last	Thursday	—	demeaning	of	himself	,	I	do	think
有	用餐	在	你的	地方	最后的	周四	—	贬低	的	他自己	,	我	做	思考

— [ðeə(r)] !

—	there	!
—	那里	!

他上周四在你家吃饭——我觉得这很丢脸——就在那里！

— [ai] [gɒt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] , — [nɒt] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ai] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

—	I	got	a	pair	of	silk	stockings	,	—	not	letting	her	see	I	knew	what	it
—	我	得到	一个	一对	的	丝绸	长筒袜	,	—	不是	出租	她	看	我	知道	什么	它

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ,

was	for	,
曾是	为了	,

我买了一双丝袜，没让她看出我知道它的用途。

[ɒv; əv] [kɔːst] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [dʌmp] , — [stʌmp] ; — [ai] [kænt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['wʊmənz]

of	coursed	and	about	Mrs	.	Dump	,	—	Stump	;	—	I	can't	recollect	the	woman's
的	课程	和	关于	太太	.	倾倒	,	—	树桩	;	—	我	不能	追忆	这	女性的

[neɪm] ;

name	;
姓名	;

关于邓普太太，——斯图姆普；——我记不起那位女士的名字了；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] , [raɪt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['wɒntɪŋ]

and	her	calling	of	your	master	a	bankrupt	,	right	out	,	and	wanting
和	她	呼叫	的	你的	掌握	一个	破产	,	正确的	出去	,	和	想要

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ɒv; əv][hɪm] , — [ðeə(r)] !

her	money	of	him	,	—	there	!
她	钱	的	他	,	—	那里	!

她称你的主人破产了，还想从他那里拿回她的钱——就是这样！

[ɪf] [mɪs] ['lɔːrə] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['lævəndə(r)][kɪd] - [glʌvz] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

if	Miss	Laura	didn't	give	me	a	pair	of	lavender	kid	-	gloves	out	of	her
如果	错过	劳拉	没有	给	我	一个	一对	的	薰衣草	孩子	-	手套	出去	的	她

[bɒks] !

box	!
盒子	!

如果劳拉小姐没有从她的盒子里拿出一副薰衣草色的羊皮手套给我!

— [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [maɪ][hændz] [ə'ləʊn] ,

—	and	I	wish	you	would	leave	my	hands	alone	,
—	和	我	希望	你	会	离开	我的	双手	独自的	,

——我希望你别再碰我的手了，

[wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] ['ʃudnt] [biː; bi][səʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ;

when	you	know	I	shouldn't	be	so	silly	as	to	wear	them	in	the	dark	;
什么时候	你	知道	我	不应该	是	所以	愚蠢的	作为	到	穿	他们	在	这	黑暗的	;

明知我不该傻到在黑暗中穿它们;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] !

and	for	you	,	indeed	!
和	为了	你	,	的确	!

确实如此!

" [bʌt; bət] ['geɪnzfərd] [pə'sistid] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['fuːlɪŋ] .

"	But	Gainsford	persisted	,	upon	which	there	was	fooling	.
"	但	盖恩斯福德	持续	,	之上	哪个	那里	曾是	愚弄	.

但盖恩斯福德坚持己见，结果却闹出了笑话。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] ['tʃaɪldɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] ['pəːsl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv]

All	this	was	too	childish	for	Sir	Purcell	to	think	it	necessary	to	give
全部	这	曾是	也	幼稚	为了	先生	珀塞尔	到	思考	它	必要的	到	给

['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

warning	of	his	presence	.
警告	的	他的	在场	.

珀塞尔爵士认为这一切都太幼稚了，以至于他觉得没有必要提前告知对方他的到来。

[ðeɪ] [pɑːst] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [weɪ] [ðə; ði] ['dæmzl] [kraɪd] ,

They	passed	,	and	when	they	had	gone	a	short	way	the	damsel	cried	,
他们	通过了	,	和	什么时候	他们	有	已消失	一个	短的	方式	这	闺女	哭	,

他们走了过去，没走多远，少女就喊道:

" [wel] , [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , " [ænd; ənd] [stɒpt] .

"	Well	,	that	is	something	,	"	and	stopped	.
"	出色地	,	那	是	某物	,	"	和	停止	.

“嗯，这倒是个发现，”他停顿了一下。

" ['mærid] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] !

"	Married	in	a	month	!
"	已婚	在	一个	月	!

一个月后结婚!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn] ? "

"	And	you	don't	know	which	one	?	"
"	和	你	不	知道	哪个	一	?	"

“你不知道是哪一个？”

" [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] ['geɪnzfərd] ; " ['mɑːstə(r)] [sed] - [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] - [æz; əz] [ðeɪ] [wɒz; wəz][æt; ət]

"	No	,	"	returned	Gainsford	;	"	master	said	'	one	of	you	'	as	they	was	at
"	不	,	"	返回	盖恩斯福德	;	"	掌握	说	-	一	的	你	-	作为	他们	曾是	在

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

“不，”盖恩斯福德回答说；“主人在吃饭时说‘你们其中一个’，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

just	as	I	come	into	the	room	.
只是	作为	我	来	进入	这	房间	.

我刚走进房间。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz][ɪn]['dʒɒli] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [kept] ['gəʊɪŋ][səʊ] : " [wʌts] [ə; eɪ] [mʌnθ] !

He	was	in	jolly	spirits	,	and	kept	going	so	:	"	What's	a	month	!
他	曾是	在	快乐的	烈酒	,	和	保留	去	所以	:	"	是什么	一个	月	!

他兴高采烈，继续说道：“一个月算什么！”

[ʃæm'peɪn] , ['geɪnzfərd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːz] ['mɪsɪz] . — [nɒt] [stʌmp] , [bʌt; bət]

champagne	,	Gainsford	,	"	and	you	should	have	sees	Mrs	.	—	not	Stump	,	but
香槟酒	,	盖恩斯福德	,	"	和	你	应该	有	看到	太太	.	—	不是	树桩	,	但

[tʃʌmp] .

Chump	.
嘚	.

香槟，盖恩斯福德，“你应该看看夫人——不是斯图姆普，而是查普。”

[ʃɪl] [biː; bi] ['tɪpsi] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bʌst] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ɒv; əv]

She'll	be	tipsy	to	-	night	,	and	I	shall	bust	if	I	have	to	carry	of
壳	是	微醺	到	-	夜晚	,	和	我	将	摔碎	如果	我	有	到	携带	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'steəz] .

her	upstairs	.
她	楼上	.

她今晚会喝得有点醉，如果我不得不把她抱上楼，我肯定会累垮的。

[wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [fʌn] ! — [ʃiː; ʃi][doʊnt][maɪnd]['hænd ɪn] - [juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪv] - ['ʃɪlɪŋ] [piːs] [wen] [ʃiːz]

Well	,	she	is	fun	!	—	she	don't	mind	handin	'	you	a	five	-	shilling	piece	when	she's
出色地	,	她	是	乐趣	!	—	她	不	头脑	提交	-	你	一个	五	-	先令	片	什么时候	她是

[dʌn] ['tendə(r)] :

done	tender	:
完毕	投标	:

她挺有趣的！——做完饭后，她不介意给你五先令的零钱：

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nɪəli] [lɒst] [maɪ] [pleɪs] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪm] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʊmən] .

but	I	have	nearly	lost	my	place	two	or	three	time	along	of	that	woman	.
但	我	有	几乎	丢失的	我的	地方	二	或者	三	时间	沿着	的	那	女士	.

但我差点因为跟那个女人走散而两三次迷失方向。

[ʃɪd] [splɪt] [lɒgz] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] : — [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['biːtl] [ænd; ənd] ['wedʒɪz] !

She'd	split	logs	with	laughing	:	—	no	need	of	beetle	and	wedges	!
棚	分裂	日志	和	笑	:	—	不	需要	的	甲虫	和	楔形	!

她笑着劈开了木头：——根本不需要木棍和楔子！

- [ɒk; ɒx] ! -

'	Och	!	'
-	奥赫	!	-

“哎哟！”

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [aʊt] , - [baɪ][ðə; ði]['paɪpə(r)] ! - — [ænd; ənd] [mɪs] [kɔː'niːljə] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] — [ænd; ənd] , -

she	sings	out	,	'	by	the	piper	!	'	—	and	Miss	Cornelia	sitting	there	—	and	,	'
她	唱歌	出去	,	-	经过	这	派珀	!	-	—	和	错过	科妮莉亚	坐着	那里	—	和	,	-

['ærə] ! - — ['bɒðə(r)]

Arrah	!	'	—	bother
阿拉	!	-	—	打扰

她高声喊道："我的天哪！"——科妮莉亚小姐就坐在那儿——然后又喊道："啊！"——真烦人。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['aɪrɪʃ] , " ([ðʌs] ['geɪnzfərd] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['efət] [æt; ət] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

the	woman's	Irish	,	"	(	thus	Gainsford	gave	up	the	effort	at	imitation	,
这	女性的	爱尔兰	,	"	(	因此	盖恩斯福德	给予	向上	这	努力	在	模仿	,

这位女士是爱尔兰人，"(因此盖恩斯福德放弃了模仿的努力，

[wɪð] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['brɪtnz] [maɪld] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də])

with	a	spirited	Briton's	mild	contempt	for	what	he	could	not	do	)
和	一个	精神抖擞	英国人的	温和的	鄙视	为了	什么	他	可以	不是	做	)

(带着英国人特有的那种对无法做到之事的淡淡轻蔑)

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [mɪs] [kɔː'niːljə] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['tɪŋkərz] [dɒg] :

"	she	pointed	out	Miss	Cornelia	and	said	she	was	like	the	tinker's	dog	:
"	她	尖	出去	错过	科妮莉亚	和	说	她	曾是	喜欢	这	修补匠的	狗	:

她指着科妮莉亚小姐说，她就像补锅匠的狗一样：

— [ðeəz; ðəz][ðə; ði][bəʊn][hiː; hi]['wɒnts] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊn][hiː; hi][doʊnt][wɒnt] ['enibɒdi] [els]

—	there's	the	bone	he	wants	himself	,	and	the	bone	he	don't	want	anybody	else
—	有	这	骨	他	想要	他自己	,	和	这	骨	他	不	想	任何人	别的

[tuː; tə][hæv; həv] .

to	have	.
到	有	.

——有一块骨头是他自己想要的，有一块骨头是他不想让任何人得到的。

[ɑː'hɑː] !

Aha	!
啊哈	!

啊哈!

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ? "

ain't	it	good	?	"
不是	它	好的	?	"

是不是很棒?

" [əʊ] ! [ðə; ði] ['tɪŋkərz] [dɒg] !

"	Oh	!	the	tinker's	dog	!
"	哦	!	这	修补匠的	狗	!

"哦！补锅匠的狗！"

[woʊnt][aɪ][rɪ'membə(r)] [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði] ['dæmzl] , " [ʃiː; ʃi][kænt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] . "

won't	I	remember	that	!	"	said	the	damsel	,	"	she	can't	be	such	a	fool	.	"
惯于	我	记住	那	!	"	说	这	闺女	,	"	她	不能	是	这样的	一个	傻子	.	"

"我肯定不会忘记的！"少女说道，"她不可能那么傻。"

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " ['geɪnzfərd] ['mediteit] ['krɪtɪkli] .

"	Well	,	I	don't	know	,	"	Gainsford	meditated	critically	.
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	盖恩斯福德	冥想	关键	.

"嗯，我不知道，"盖恩斯福德沉思道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ; [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .

"	She	is	;	and	yet	she	ain't	,	if	you	understand	me	.
"	她	是	;	和	然而	她	不是	,	如果	你	理解	我	.

"她是，但又不是，如果你明白我的意思的话。"

[wɒt] [aɪ] [fiːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪz] — [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] !

What	I	feel	about	her	is	—	hang	it	!
什么	我	感觉	关于	她	是	—	悬挂	它	!

我对她的感觉是——去你的!

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [jiː; ji] [lɑːf] .

she	makes	ye	laugh	.
她	制作	是的	笑	.

她能逗你笑。

" [sɜː(r)] [ˈpəːsl] [muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [æz; əz] [ˈnɔɪzləsli] [æz; əz] [hiː; hi]

"	Sir	Purcell	moved	from	the	shadow	of	the	tree	as	noiselessly	as	he
"	先生	珀塞尔	已搬	从	这	阴影	的	这	树	作为	无声	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

珀塞尔爵士尽可能无声地从树荫下走了出来。

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪˈnæməd] [ˈkʌp(ə)l] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [dɪˈstɜːbd] .

so	that	this	enamoured	couple	might	not	be	disturbed	.
所以	那	这	坠入爱河	夫妻	可能	不是	是	不安	.

以免这对热恋中的情侣受到打扰。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [hɜːd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kwaɪt] [ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [ɪn]

He	had	already	heard	more	than	he	quite	excused	himself	for	hearing	in
他	有	已经	听到	更多的	比	他	相当	已原谅	他自己	为了	听力	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] ,

such	a	manner	,
这样的	一个	方式	,

他听到的已经太多了，他完全无法为自己以这种方式听到这些话而辩解。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [əˈrest] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [rɪˈleɪt] [ɪgˈzæktli] [wɒt]

and	having	decided	not	to	arrest	the	man	and	make	him	relate	exactly	what
和	拥有	决定	不是	到	逮捕	这	男人	和	制作	他	涉及	确切地	什么

[ˈmɪstə(r)] . [pəʊl] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbrukˌfiːld] [ˈdɪnə(r)] - [ˈteɪb(ə)l] ,

Mr	.	Pole	had	spoken	that	evening	at	the	Brookfield	dinner	-	table	,
先生	.	极	有	说	那	晚上	在	这	布鲁克菲尔德	晚餐	-	桌子	,

并且决定不逮捕该男子，让他一字不差地复述波尔先生当晚在布鲁克菲尔德餐桌上说了些什么，

[hiː; hi] [ˈhʌrid] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [taʊn] .

he	hurried	on	his	return	to	town	.
他	慌忙	在	他的	返回	到	镇	.

他匆匆赶回了镇上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [həʊm] ; [ðə; ði] [ˈsɒlətri] [ˈkʌmpəni]

It	was	not	till	he	had	sight	of	his	poor	home	;	the	solitary	company
它	曾是	不是	直到	他	有	视线	的	他的	贫穷的	家	;	这	孤	公司

[ɒv; əv] [tʃeəz] ;

of	chairs	;
的	椅子	;

直到他看到自己简陋的家，以及孤零零的几把椅子；

[ðə; ði] [ˈsəʊfə] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbəʊni] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətləs] [æz; əz] [æn; ən] [əʊld] [ˈfiːmeɪl] [haʊs] [drʌdʒ] ;

the	sofa	looking	bony	and	comfortless	as	an	old	female	house	drudge	;
这	沙发	寻找	骨质	和	无安慰	作为	一个	老的	女性	房子	苦力	;

沙发看起来骨瘦如柴，毫无舒适感，就像一个老妇人做家务一样；

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [desk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [θruː] ['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] , [hɪz; ɪz][kəʊld][ænd; ənd]

the	**table**	**with**	**his**	**desk**	**on**	**it**	**;**	**and**	**,**	**through**	**folding**	**-**	**doors**	**,**	**his**	**cold**	**and**
这	桌子	和	他的	桌子	在	它	;	和	,	通过	折叠式的	-	门	,	他的	寒冷的	和

['nærəʊ] [bed] ;

narrow	**bed**	**;**
狭窄的	床	;

桌子上放着他的书桌；透过折叠门，可以看到他那张又冷又窄的床；

[nɒt] [tɪl] [ðen] [dɪd][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [lɒs] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

not	**till**	**then**	**did**	**the**	**fact**	**of**	**his**	**great**	**loss**	**stand**	**before**	**him**	**,**
不是	直到	然后	做过	这	事实	的	他的	伟大的	损失	站立	前	他	,

直到那时，他才真正意识到自己遭受的巨大损失。

[ænd; ənd] [ə'kjuːz] [hɪm][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

and	**accuse**	**him**	**of**	**living**	**.**
和	控	他	的	活的	.

并指责他活着。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [mə'θɒdɪkli] [ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə] [kɔː'niːljə] .

He	**seated**	**himself**	**methodically**	**and**	**wrote**	**to**	**Cornelia**	**.**
他	坐着	他自己	有条不紊	和	写道	到	科妮莉亚	.

他有条不紊地坐下，给科妮莉亚写信。

[hɪz; ɪz] ['fænsi] ['piktʃəd] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [æz; əz] [ʃɑːp] [tuː; tə] ['evri] [tɜːn] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔːl]

His	**fancy**	**pictured**	**her**	**now**	**as**	**sharp**	**to**	**every**	**turn**	**of**	**language**	**and**	**fall**
他的	想要	如图所示	她	现在	作为	锋利的	到	每一个	转动	的	语言	和	落下

[ɒv; əv][pɪərɪədz] :

of	**periods**	**:**
的	时期	:

他脑海中浮现出她如今对语言的每一个转折和句号的每一次变化都无比敏锐的画面：

[ænd; ənd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪnd] , ['rɪgərəs] ['krɪtɪk] ,

and	**to**	**satisfy**	**his**	**imagined**	**,**	**rigorous**	**critic**	**,**
和	到	满足	他的	想象	,	严格的	评论家	,

为了满足他想象中那位严苛的批评家，

[hiː; hi] [rəʊt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] .

he	**wrote**	**much**	**in**	**the**	**style**	**of**	**a**	**newspaper**	**leading**	**article**	**.**
他	写道	很多	在	这	风格	的	一个	报纸	领导	文章	.

他的文章风格多像报纸社论。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑德拉·贝洛尼 — 第7卷(Sandra Belloni — Volume 7)
第4/6页

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['trædʒɪk] ['miːnɪŋ] ['ʌndəleɪ] [ðəʊz] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ]
No one would have thought that tragic meaning underlay those choice and sounding
不 一 会 有 想法 那 悲惨 意义 衬垫 那些 选择 和 听起来
['freɪzɪz] .
phrases .
短语 .

谁也不会想到，这些优美动听的词句背后竟蕴含着悲剧的含义。

[ɒn] [ˌriːpə'ruːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [prə'djuːs] [wʌn][ɒv; əv]
On reperusing the composition , he rejected it , but only to produce one of
在 重读 这 作品 , 他 拒绝 它 , 但 仅有的 到 生产 一 的
[ə; eɪ]['sɪmələ(r)][kɑːst] .
a similar cast .
一个 相似的 投掷 .

他重新审视了这幅作品，虽然觉得不合适，但还是创作了一幅风格类似的作品。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .
He could not get to nature in his tone .
他 可以 不是 得到 到 自然 在 他的 语气 .

他的语气无法与自然产生共鸣。

[hiː; hi] [spəʊk] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sentəns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
He spoke aloud a little sentence now and then , that had the ring of a
他 辐 大声 一个 小的 句子 现在 和 然后 , 那 有 这 戒指 的 一个
[dɪ'speərɪŋ] ['tendənəs] .
despairing tenderness .
绝望 压痛 .

他时不时会自言自语一句简短的话，话语中带着绝望的温柔。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɪn'hæbɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɜːdz] ,
Nothing of the sort inhabited his written words ,
没有什么 的 这 种类 有人居住的 他的 书面 字 ,

他的文字中丝毫没有此类内容。

[weər'ɪn] [ə; eɪ] [streɪnd] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd][aɪ'rɒnɪk][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [went] [ɒn] [stɪlts] .
wherein a strained philosophy and ironic resignation went on stilts .
其中 一个 紧张 哲学 和 讽刺的是 辞职 去 在 高跷 .

其中，一种勉强的哲学和讽刺的无奈显得苍白无力。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ðæt] [sʌm; səm][hæv; həv][nɒt]
" I should desire to see you once before I take a step that some have not
" 我 应该 欲望 到 看 你 一次 前 我 拿 一个 步 那 一些 有 不是
[kən'sɪdəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmənli] ['sɪəriəs] ,
considered more than commonly serious ,
经过考虑的 更多的 比 通常 严肃的 ,

“在采取一些人认为只是非常严肃的一步之前，我希望先见你一面。”

" [keɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [t'ɔɪd] [wɪð] [tɪl] [hiː; hi] [saɪnd] [hɪz; ɪz]
" came toward the conclusion ; and the idea was toyed with till he signed his
" 来了 朝向 这 结论 ; 和 这 主意 曾是 玩弄 和 直到 他 签名 他的
[neɪm] .
name .
姓名 .

逐渐接近结论；这个想法被反复琢磨，直到他签下了自己的名字。

" [ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['məʊmənt][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [strɪpt]

"	A	plunge	into	the	deep	is	of	little	moment	to	one	who	has	been	stripped
"	一个	暴跌	进入	这	深的	是	的	小的	片刻	到	一	WHO	有	到过	脱衣舞

[ɒv; əv][ɔːl] ['kləʊðɪŋ] .

of	all	clothing	.
的	全部	衣服	.

对于一个赤身裸体的人来说，跳入深渊算不了什么。

[ɪz][hiː; hi][nɒt][ə; eɪ] [retʃ] [huː] [stændz][ænd; ənd] ['ʃɪvəz] [stɪl] ?

Is	he	not	a	wretch	who	stands	and	shivers	still	?
是	他	不是	一个	可怜虫	WHO	站立	和	颤抖	仍然	?

他难道不是一个瑟瑟发抖、站着不动的可怜虫吗?

" [ðɪs] ['letə(r)] , ['endɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd][nɒt] [ɪm'pɪərɪəs] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['ɜːdʒənt] , [rɪ'kwest]

"	This	letter	,	ending	with	a	short	and	not	imperious	,	or	even	urgent	,	request
"	这	信	,	结束	和	一个	短的	和	不是	专横	,	或者	甚至	紧迫的	,	要求

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪntəvjuː] ,

for	an	interview	,
为了	一个	面试	,

“这封信的结尾简短而语气并不盛气凌人，甚至也不急切地请求面试，

[ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [baɪ][ðə; ði] - ['fruːtləs] [triː] ,

on	the	morrow	by	the	'	fruitless	tree	,
在	这	明天	经过	这	-	徒劳无功	树	,

第二天，在那棵“不结果实的树”旁，

- [hiː; hi] [siːld] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] ['ɪntuː] [kɔːr'niːliəz] [hændz][sʌm; səm] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm]

'	he	sealed	for	delivery	into	Cornelia's	hands	some	hours	before	the	time
-	他	密封	为了	送货	进入	科妮莉亚的	双手	一些	小时	前	这	时间

[ə'pɔɪntɪd] .

appointed	.
任命	.

他在约定的时间前几个小时就将货物密封好，交给了科妮莉亚。

[hiː; hi] [ðen] [rəʊt] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['bɪznəs] ['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] ,

He	then	wrote	a	clear	business	letter	to	his	lawyer	,
他	然后	写道	一个	清除	商业	信	到	他的	律师	,

然后他给他的律师写了一封措辞明确的商务信函。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] ['stʌdid] [ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][tuː; tə][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [saɪd] .

and	one	of	studied	ambiguity	to	a	cousin	on	his	mother's	side	.
和	一	的	研究	歧义	到	一个	表哥	在	他的	母亲的	边	.

其中一人故意含糊其辞，对象是他母亲那边的一位表亲。

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['brʌðə(r)] , ['pɜːrsɪvəl] ['bærit] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɪst'eɪts] [hæd; həd] [gɒn] ,

His	father's	brother	,	Percival	Barrett	,	to	whom	the	estates	had	gone	,
他的	父亲的	兄弟	,	珀西瓦尔	巴雷特	,	到	谁	这	庄园	有	已消失	,

他的叔叔珀西瓦尔·巴雷特继承了这些遗产。

[hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪm][æn; ən] [ə'njuːəti] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] : " [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ,

had	offered	him	an	annuity	of	five	hundred	pounds	:	"	though	he	had	,
有	提供	他	一个	年金	的	五	百	磅	:	"	尽管	他	有	,

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] ,

as	his	nephew	was	aware	,
作为	他的	侄子	曾是	意识到的	,

他曾提出给他一份每年五百英镑的年金：“尽管他侄子知道，他已经……”

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] .

a	large	family	.
一个	大的	家庭	.

一个大家庭。

" [sɜː(r)] ['pəːsl] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] : " [let] [ˌem 'iː][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] , "
" Sir Purcell had replied : " Let me be the first to consider your family , "
" 先生 珀塞尔 有 回复 : " 让 我 是 这 第一的 到 考虑 你的 家庭 , "
[rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [bə'nevələns] .
rejecting the benevolence .
拒绝 这 仁 .

珀塞尔爵士回答说："让我第一个考虑一下你们家的情况吧。"他拒绝了这份恩惠。

[hiː; hi] [naʊ] [ə'drest] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['seɪɪŋ] : " [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ək'septs]
He now addressed his cousin , saying : " What would you think of one who accepts
他 现在 已解决 他的 表哥 , 说 : " 什么 会 你 思考 的 一 WHO 接受
[sʌtʃ] [ə; eɪ][gɪft] ?
such a gift ?
这样的 一个 礼物 ?

他转过头来对表弟说："你觉得接受这样一份礼物的人怎么样？"

— [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [baʊd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd]
— of me , were you to hear that I had bowed my head and extended
— 的 我 , 是 你 到 听到 那 我 有 鞠躬 我的 头 和 扩展
[maɪ][hænd] ?
my hand ?
我的 手 ?

——如果你听说我曾低头伸出手，你会怎么想?

[θɪŋk] [ðɪs] , [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
Think this , if ever you hear of it :
思考 这 , 如果 曾经 你 听到 的 它 :

如果你听到这件事，请记住这一点：

[ðæt] [ai][hæv; həv] [æk'siːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [praɪz] [hjuː'mænəti]
that I have acceded for the sake of winning the highest prize humanity
那 我 有 同意 为了 这 清酒 的 获胜 这 最高 奖 人类
[kæn; kən] [bɪ'stəʊ] :
can bestow :
能 赐给 :

我之所以答应，是为了赢得人类所能授予的最高奖项：

[ðæt] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪɪst] .
that I certainly would not have done it for aught less than the highest .
那 我 当然 会 不是 有 完毕 它 为了 零 较少的 比 这 最高 .

我绝不会为了低于最高荣誉的事情去做这件事。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [bed] .
" After that he went to his narrow bed .
" 后 那 他 去 到 他的 狭窄的 床 .

之后，他就上了自己的窄床。

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['swɒləʊɪŋ] ['bɪtə(r)] [praɪd] , [ænd; ənd]
His determination was to write to his uncle , swallowing bitter pride , and
他的 决心 曾是 到 写 到 他的 叔叔 , 吞咽 苦的 自豪 , 和
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['penʃənə(r)] ,
to live a pensioner ,
到 居住 一个 退休人员 ,

他决心给叔叔写信，忍着苦涩的自尊，过上领养老金的生活。

[ɪf] ['əʊnli] [kɔː'niːljə] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [trɪst] , " [ðə; ði][lɑːst][hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
if only Cornelia came to her tryst , " the last he would ask of her ,
如果 仅有的 科妮莉亚 来了 到 她 幽会 , " 这 最后的 他 会 问 的 她 ,

如果科妮莉亚能赴约的话，"这将是他最后对她的要求。"

" [æz; əz][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	as	he	told	her	.
"	作为	他	讲述	她	.

正如他告诉她的那样。

[wʌns] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ;

Once	face	to	face	with	his	beloved	,	he	had	no	doubt	of	his	power	;
一次	脸	到	脸	和	他的	心爱	,	他	有	不	怀疑	的	他的	力量	;

与心爱之人面对面时，他对自己的力量毫不怀疑；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] ,

and	this	feeling	which	he	knew	her	to	share	,
和	这	感觉	哪个	他	知道	她	到	分享	,

而他知道她也有这种感觉。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [mɔː(r)] ['dɑːkli] [sə'spɪʃəs] .

made	her	reluctance	to	meet	him	more	darkly	suspicious	.
制成	她	不情愿	到	见面	他	更多的	黑暗	可疑的	.

这让她更加怀疑他，也更加不愿与他见面。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [ruːm] ,

As	he	lay	in	the	little	black	room	,
作为	他	躺	在	这	小的	黑色的	房间	,

他躺在那间黑色的小房间里，

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [wen] [ə; eɪ] [braɪd] ,

he	thought	of	how	she	would	look	when	a	bride	,
他	想法	的	如何	她	会	看	什么时候	一个	新娘	,

他想象着她做新娘时的样子，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪələs] ['bjuːti] ['taʊərɪŋ] ['əʊvə(r)] ['eni] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['ɜːθlɪnɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	of	the	peerless	beauty	towering	over	any	shades	of	earthliness	which	she
和	的	这	无与伦比	美丽	参天	超过	任何	色调	的	俗世	哪个	她

[wʊd] ['prez(ə)nt] .

would	present	.
会	展示	.

她拥有无与伦比的美丽，远胜过她所展现的任何世俗之美。

[hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] ['fænsi] ['kʌndʒə, 'kɔn-] [ʌp] ['evri] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['seɪkrɪdnəs] [ænd; ənd]

His	heated	fancy	conjured	up	every	device	and	charm	of	sacredness	and
他的	加热	想要	召唤	向上	每一个	设备	和	魅力	的	神圣	和

[ə'dɔːrɪŋ] ['ræptʃə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [waɪt] [veɪld] [ʃeɪp] ,

adoring	rapture	about	that	white	veiled	shape	,
崇拜	狂喜	关于	那	白色的	含蓄	形状	,

他炽热的幻想将那白色面纱下的身影描绘得神圣而充满崇拜的狂喜，各种意象和魅力层出不穷。

[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'seʃ(ə)n]

until	her	march	to	the	altar	assumed	the	character	of	a	religious	procession
直到	她	行进	到	这	坛	假定	这	特点	的	一个	宗教	游行

— [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [ɔː] [mæn'kaɪnd] !

—	a	sight	to	awe	mankind	!
—	一个	视线	到	敬畏	人类	!

直到她走向祭坛的步伐变成了一场宗教游行——这景象令世人惊叹！

[ænd; ənd] [weə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['seɪntli] [hjuː'mɪləti] , [greɪv]

And	where	,	when	she	stood	before	the	minister	in	her	saintly	humility	,	grave
和	在哪里	,	什么时候	她	站立	前	这	部长	在	她	圣洁的	谦逊	,	严重

[ænd; ənd] [waɪt] ,

and	white	,
和	白色的	,

当她以圣洁谦卑的姿态，庄严肃穆地站在牧师面前，身着白衣时，

[ænd; ənd] [tɔːl] — [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [mæn] [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['reɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gəʊl]

and	tall	—	where	was	the	man	whose	heart	was	now	racing	for	that	goal
和	高的	—	在哪里	曾是	这	男人	谁	心	曾是	现在	赛车	为了	那	目标

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ?

at	her	right	hand	?
在	她	正确的	手	?

身材高大——那个此刻正为实现目标而心跳加速的男人，在她右手边，他现在在哪里?

[hiː; hi] [felt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['trʌbld] [hɑːt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [tuː] ['fɪŋgəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rɪb] , [mɒk] -

He	felt	at	the	troubled	heart	and	touched	two	fingers	on	the	rib	,	mock	-
他	毛毡	在	这	麻烦	心	和	感动	二	手指	在	这	肋骨	,	嘲笑	-

- , [ænd; ənd] [smaɪld] .

quietingly	,	and	smiled	.
-	,	和	微笑	.

他摸了摸那颗不安的心，用两根手指轻轻按了按肋骨，假装平静下来，然后笑了。

[ðen] [wɪð] [greɪt] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [rəʊz] , [lɪt] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] , [ˌʌn'lɒkt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['pɒkɪt] -

Then	with	great	deliberation	he	rose	,	lit	a	candle	,	unlocked	a	case	of	pocket	-
然后	和	伟大的	审议	他	玫瑰	,	点燃	一个	蜡烛	,	已解锁	一个	案件	的	口袋	-

['pɪstlz] ,

pistols	,
手枪	,

然后他深思熟虑地站起身，点燃一支蜡烛，打开一个装有袖珍手枪的盒子。

[ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ðem; ðəm] : [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ'dɪə] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	loaded	them	:	but	a	second	idea	coming	into	his	head	,
和	已加载	他们	:	但	一个	第二	主意	未来	进入	他的	头	,

他把它们装上了车；但他脑海中又浮现出第二个想法，

[hiː; hi] [druː] [ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] ,

he	drew	the	bullet	out	of	one	,
他	画	这	子弹	出去	的	一	,

他从其中一人身上拔出了子弹。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] ['eni] [hænd] [maɪt]

and	lay	down	again	with	a	luxurious	speculation	on	the	choice	any	hand	might
和	躺	向下	再次	和	一个	豪华	推测	在	这	选择	任何	手	可能

['pɒsəbli] [meɪk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [laɪf] - ['speərɪŋ] [ɔː(r)] [deθ] - ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['wepənz] .

possibly	make	of	the	life	-	sparing	or	death	-	giving	of	those	two	weapons	.
可能	制作	的	这	生活	-	节省	或者	死亡	-	给予	的	那些	二	武器	.

然后再次躺下，开始奢侈地猜测任何一方可能会在救命或致死这两种武器之间做出怎样的选择。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [niːt] [hɑːf] - ['slʌmbə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [twaɪs] ['stɑːtld] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] - [ɑːmz] [ɪn]

In	his	neat	half	-	slumber	he	was	twice	startled	by	a	report	of	fire	-	arms	in
在	他的	整洁的	一半	-	睡眠	他	曾是	两次	惊慌	经过	一个	报告	的	火	-	武器	在

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,

a	church	,
一个	教会	,

在他半梦半醒之间，两次被教堂里传来的枪声惊醒。

[wen] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [veɪld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [mɑːskt] [men] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] ,

when	a	crowd	of	veiled	women	and	masked	men	rushed	to	the	opening	,
什么时候	一个	人群	的	含蓄	女性	和	戴面具	男人	匆忙	到	这	开幕	,

当一群蒙面女子和蒙面男子涌向入口时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [veɪl] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [nelt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɔːps]

and	a	woman	throwing	up	the	veil	from	her	face	knelt	to	a	corpse
和	一个	女士	投掷	向上	这	面纱	从	她	脸	跪下	到	一个	尸体

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [wɪ'ðaʊt] ['efət] ,

that	she	lifted	without	effort	,
那	她	抬起	没有	努力	,

一个女人掀开面纱，跪在一具尸体前，毫不费力地将其抱了起来。

[ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] , [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪv] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['restɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [pi:s] ,

and	weeping	,	laid	it	in	a	grave	,	where	it	rested	and	was	at	peace	,
和	哭泣	,	铺设	它	在	一个	严重	,	在哪里	它	休息	和	曾是	在	和平	,

他哭着将它安葬在坟墓里，它在那里安息了，获得了平静。

[ðəʊ] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d] ['hʌrid] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [nju:] [stɑ:z] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,

though	multitudes	hurried	over	it	,	and	new	stars	came	and	went	,
尽管	众多	慌忙	超过	它	,	和	新的	明星	来了	和	去	,

尽管无数人匆匆走过，新的星星出现又消失，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [wɜ:(r); wə(r)] [streɪndʒ] [wɪð] [nju:] [tʌŋz] .

and	the	winds	were	strange	with	new	tongues	.
和	这	风	是	奇怪的	和	新的	舌头	.

风中飘荡着陌生的语言。

[ðə; ði] ['sli:pə(r)] [sɔ:] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ə'pɒn] [ðæt] [kɔ:ps] [wen] [lait] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] ,

The	sleeper	saw	the	morning	upon	that	corpse	when	light	struck	his	eyelids	,
这	轨枕	锯	这	早晨	之上	那	尸体	什么时候	光	击	他的	眼睑	,

当晨光照射到眼睑时，沉睡者看到了那具尸体上的晨曦。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'wəʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [nju:] [nəʊ] [keə(r)] .

and	he	awoke	like	a	man	who	knew	no	care	.
和	他	醒来	喜欢	一个	男人	WHO	知道	不	关心	.

他醒来时，就像一个无忧无虑的人。

[hɪz; ɪz] ['lænd,leɪ.diz] ['lɪt(ə)l] ['fi:meɪl] ['skrʌbə(r)] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] -

His	landlady's	little	female	scrubber	was	working	at	the	grate	in	his	sitting	-
他的	房东太太的	小的	女性	洗涤器	曾是	在职的	在	这	格特	在	他的	坐着	-

[ru:m] .

room	.
房间	.

他的房东太太的小女清洁工正在他客厅的壁炉架上干活。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] ['meni] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ['bi:ɪŋ] [dʌn]

He	had	endured	many	a	struggle	to	prevent	service	of	this	nature	being	done
他	有	忍受	许多	一个	斗争	到	防止	服务	的	这	自然	存在	完毕

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seks] — [æt; ət] [li:st] ,

for	him	by	one	of	the	sex	—	at	least	,
为了	他	经过	一	的	这	性别	—	在	至少	,

他曾多次努力阻止女性为他提供此类服务——至少，

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] [saɪt] .

to	prevent	it	within	his	hearing	and	sight	.
到	防止	它	之内	他的	听力	和	视线	.

为了防止它出现在他的听觉和视觉范围内。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [dɪ'zɪst] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:(r); hə(r)]

He	called	to	her	to	desist	;	but	she	replied	that	she	had	her
他	称为	到	她	到	停止	;	但	她	回复	那	她	有	她

['mɪstrəsɪz] ['ɔ:dəz] .

mistress's	orders	.
情妇的	订单	.

他叫她住手；但她回答说，这是她女主人的命令。

[ˌðeərə'pɒn] [hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['skrʌbɪŋ] .

Thereupon	he	maintained	that	the	grate	did	not	want	scrubbing	.
于是	他	维持	那	这	格特	做过	不是	想	擦洗	.

于是他坚持认为炉篦不需要擦洗。

[ðə; ði][gɜːl] [tʊk] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [nɒt][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] ['kɒntrəvɜːsi]

The	girl	took	this	to	be	a	matter	of	opinion	,	not	a	challenge	to	controversy
这	女孩	采取	这	到	是	一个	事情	的	观点	,	不是	一个	挑战	到	争议

,

,

,

女孩认为这只是个人观点问题，而不是对争议的挑衅。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn] ['saɪləns] .

and	continued	her	work	in	silence	.
和	持续	她	工作	在	沉默	.

她默默地继续工作。

['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [nɒt][tuː; tə] [siːm] [hɑːʃ] , [hiː; hi] [sed] :

Irritated	by	the	noise	,	but	anxious	not	to	seem	harsh	,	he	said	:
受刺激	经过	这	噪音	,	但	焦虑的	不是	到	似乎	残酷的	,	他	说	:

他被噪音惹恼了，但又不想显得过于严厉，于是说道：

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['faɪə(r)][ðeə(r)] ['jestədeɪ] ? "

"	What	on	earth	are	you	about	,	when	there	was	no	fire	there	yesterday	?	"
"	什么	在	地球	是	你	关于	,	什么时候	那里	曾是	不	火	那里	昨天	?	"

“你们到底在干什么？昨天那里根本没有火灾！”

" [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə'faɪə(r)] [naʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	There	ain't	no	stuff	for	afire	now	,	sir	,	"	said	she	.
"	那里	不是	不	东西	为了	着火	现在	,	先生	,	"	说	她	.

“先生，现在没有东西可以生火了。”她说。

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ai][dɪd] [nɒt] [lait] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	tell	you	I	did	not	light	it	.	"
"	我	告诉	你	我	做过	不是	光	它	.	"

“我告诉你，我没点火。”

" [ɪts] [biːn] [ænd; ənd] [lɪt] [ɪt'self] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] .

"	It's	been	and	lit	itself	then	,	"	she	mumbled	.
"	它是	到过	和	点燃	本身	然后	,	"	她	喃喃自语	.

“它自己就亮起来了，”她喃喃自语道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnt] [aʊt] ,

"	Do	you	mean	to	say	you	found	the	fire	burnt	out	,
"	做	你	意思是	到	说	你	成立	这	火	烧焦的	出去	,

你是说你发现火已经熄灭了吗?

[wen] [juː; jʊ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

when	you	entered	the	room	this	morning	?
什么时候	你	进入	这	房间	这	早晨	?

你今天早上什么时候进到房间的?

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [bɜːnt] ['peɪpə(r)] ['laɪɪŋ]

"	She	answered	that	she	had	found	it	so	,	and	lots	of	burnt	paper	lying
"	她	回答	那	她	有	成立	它	所以	,	和	很多	的	烧焦的	纸	说谎

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

她回答说她确实发现了这一点，到处都是烧焦的纸张。

[ðə; ði] ['sɪmbəlɪzəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['faɪə(r)] [bɜːnt] [aʊt] , [ðæt] [hæd; həd] [wɜːm] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [nʌn] ,

The	symbolism	of	this	fire	burnt	out	,	that	had	warmed	and	cheered	none	,
这	象征意义	的	这	火	烧焦的	出去	,	那	有	温暖	和	欢呼	没有任何	,

这场火的象征意义燃尽了，它既没有温暖也没有鼓舞任何人。

[ə'prest] [hɪz; ɪz]['fænsi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [smɔːl] [meɪd] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] [tuː; tə] ['traɪʌmf]

oppressed	his	fancy	,	and	he	left	the	small	maid	-	of	-	all	-	work	to	triumph
受压迫者	他的	想要	,	和	他	左边	这	小的	女佣	-	的	-	全部	-	工作	到	胜利

[wɪð] [blæk] - [liːd] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] .

with	black	-	lead	and	brushes	.
和	黑色的	-	带领	和	刷子	.

压抑了他的幻想，于是他让那个做各种杂活的小女仆用铅灰和画笔取得了胜利。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [aʊt] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] : " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] ,

She	sang	out	,	when	she	had	done	:	"	If	you	please	,	sir	,
她	唱	出去	,	什么时候	她	有	完毕	:	"	如果	你	请	,	先生	,

她唱完后，说道："先生，如果您愿意的话，

['mɪsɪz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['hæmpə(r)] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk]

missus	have	had	a	hamper	up	from	the	country	,	and	would	you	like
太太	有	有	一个	阻碍	向上	从	这	国家	,	和	会	你	喜欢

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌeɪˌaɪ'dʒiː] ,

a	country	aig	,
一个	国家	aig	,

太太从乡下带回来一篮东西，你想要一份乡下产的吗?

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [freʃ] , [ænd; ənd] [njuː] [leɪ] .

which	is	quite	fresh	,	and	new	lay	.
哪个	是	相当	新鲜的	,	和	新的	躺	.

这是非常新鲜的，而且是新铺的。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [kænt] [trʌst] [ðə; ði] ['bləʊtə(r)] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [biːn] - ['jɑːməθ] ,

And	missus	say	,	she	can't	trust	the	bloaters	about	here	bein	'	Yarmouth	,
和	太太	说	,	她	不能	相信	这	胀气者	关于	这里	是	-	雅茅斯	,

太太说，她不能信任雅茅斯这边的那些自大狂。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [spft] [rəʊ] [ɪn] [wʌn] [skwiːzd] ; [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)]

but	there's	a	soft	roe	in	one	she've	squeezed	;	and	am	I	to	stop	a	water
但	有	一个	柔软的	鱼子	在	一	她有	挤压	;	和	是	我	到	停止	一个	水

- [kres] ['wʊmən] ,

-	cress	woman	,
-	豆瓣菜	女士	,

但她挤出来的一颗里面有一颗柔软的鱼卵；我怎能阻止一个卖西洋菜的女人呢?

[wen] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [səʊld][juː; jʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [liːvz] ['dʒelid] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] ,

when	the	last	one	sold	you	them	,	and	all	the	leaves	jellied	behind	'	em	,
什么时候	这	最后的	一	卖	你	他们	,	和	全部	这	树叶	果冻	在后面	-	呃	,

当最后一个卖给你它们的人把它们都卖给你的时候，它们身后还残留着凝固的树叶。

[səʊ] [æz; əz] [nəʊ] ['wɒʃɪn] - [kʊd; kəd] [seɪv] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [swɑːlowɪn] - [sʌm; səm] , ['mɪsɪz] [seɪ] ?

so	as	no	washin	'	could	save	you	from	swallowin	'	some	,	missus	say	?
所以	作为	不	洗涤	-	可以	节省	你	从	吞咽	-	一些	,	太太	说	?

所以，无论怎么洗都救不了你，你老婆说?

" [sɜː(r)] ['pəːsl] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

"	Sir	Purcell	rolled	over	on	his	side	.
"	先生	珀塞尔	滚动	超过	在	他的	边	.

珀塞尔爵士翻身侧躺。

" [ɪz] [ðɪs] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['epɪtɑːf] ? " [hiː; hi] [grəʊn] ;

"	Is	this	going	to	be	my	epitaph	?	"	he	groaned	;
"	是	这	去	到	是	我的	墓志铭	?	"	他	呻吟	;

"这就是我的墓志铭吗？"他呻吟道；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][pə'tɪkjələ(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪət] , [ɔː(r)] [ɪg'zæktɪŋ] [ɪn] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]

for	he	was	not	a	man	particular	in	his	diet	,	or	exacting	in	choice	of
为了	他	曾是	不是	一个	男人	特别的	在	他的	饮食	,	或者	严格	在	选择	的

[rəʊz] ,

roes	,
鱼子	,

因为他并不是一个讲究饮食的人，对鱼子酱的选择也不挑剔。

[ɔː(r)] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['freʃnəs] [ɪn][æn; ən] [eg] .

or	panting	for	freshness	in	an	egg	.
或者	喘息	为了	新鲜	在	一个	蛋	.

或者渴望鸡蛋的新鲜口感。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hɪz; ɪz]['lændleɪdi][kʊd; kəd] [miːn] [baɪ] ['sendɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , [ðæt] ['mɔːnɪŋ]

He	wondered	what	his	landlady	could	mean	by	sending	up	to	him	,	that	morning
他	想知道	什么	他的	房东	可以	意思是	经过	发送	向上	到	他	,	那	早晨

[ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,

of	all	others	,
的	全部	其他的	,

他纳闷房东太太偏偏在那天早上派人来给他送信，究竟是什么意思。

[tuː; tə] [tempt] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fæʃ(ə)n] .

to	tempt	his	appetite	after	her	fashion	.
到	诱惑	他的	食欲	后	她	时尚	.

以她的方式挑逗他的食欲。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [rɪ'membəd] ['iːtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [təʊst] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ; " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [tuː; tə]

"	I	thought	I	remembered	eating	nothing	but	toast	in	this	place	;	"	he	observed	to
"	我	想法	我	记得	吃	没有什么	但	吐司	在	这	地方	;	"	他	观察到	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“我记得我在这里只吃过吐司，”他自言自语道。

[ə; eɪ] ['grʌntɪŋ] ['ɑːnsə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] , " [təʊst] [æz; əz]['juːʒuəl] .

A	grunting	answer	had	to	be	given	to	the	little	maid	,	"	Toast	as	usual	.
一个	哼哼	回答	有	到	是	给定	到	这	小的	女佣	,	"	吐司	作为	通常	.

只好哼哼唧唧地回答小女仆：“照常烤面包。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] ,

"	She	appeared	satisfied	,	but	returned	again	,	when	he	was	in	his	bath	,
"	她	出现	使满意	,	但	返回	再次	,	什么时候	他	曾是	在	他的	洗澡	,

她看起来很满意，但当他洗澡时，她又回来了。

[tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] " [nəʊ] [təʊst] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

to	ask	whether	he	had	said	"	No	toast	to	-	day	?	"
到	问	无论	他	有	说	"	不	吐司	到	-	天	?	"

问他是否说过“今天不烤面包？”

" [təʊst] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [deθ] — [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ðæt] !

"	Toast	till	the	day	of	my	death	—	tell	your	mistress	that	!
"	吐司	直到	这	天	的	我的	死亡	—	告诉	你的	情妇	那	!

“祝你直到我死的那一天都快乐——把这话告诉你的女主人！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm] [ʃeɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['viːəməns] , [hiː; hi]

"	he	replied	;	and	partly	from	shame	at	his	unaccountable	vehemence	,	he
"	他	回复	;	和	部分	从	耻辱	在	他的	无法解释	激烈	,	他

[pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spʌndʒɪŋ] ,

paused	in	his	sponging	,
暂停	在	他的	海绵擦拭	,

他回答道；一部分原因是为自己莫名其妙的激烈反应感到羞愧，他停下了擦拭的动作。

['mediteit] , [ænd; ənd] [tʃɪld] .

meditated	,	and	chilled	.
冥想	,	和	冷藏	.

冥想，放松。

[æn; ən][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [təʊst] [wɪð] ['spektrəl] [θɪŋz] [gruː] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

An	association	of	toast	with	spectral	things	grew	in	his	mind	,
一个	协会	的	吐司	和	光谱	事物	生长	在	他的	头脑	,

他脑海中渐渐将烤面包与幽灵般的事物联系起来。

[wen] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][gɜːrlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] : " [pliːz] , [sɜː(r)] , [dɪd] [seɪ] [jʊd] [hæv; həv] [təʊst]

when	presently	the	girl's	voice	was	heard	:	"	Please	,	sir	,	did	say	you'd	have	toast
什么时候	目前	这	女孩们	嗓音	曾是	听到	:	"	请	,	先生	,	做过	说	你会	有	吐司

,

,

,

这时，女孩的声音传来：“先生，您不是说会有烤面包吗？”

[ɔː(r)][nɒt] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

or	not	,	this	morning	?
或者	不是	,	这	早晨	?

今天早上呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɪm] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['sɪmpli] , " [jes] .

"	It	cost	him	an	effort	to	answer	simply	,	"	Yes	.
"	它	成本	他	一个	努力	到	回答	简单地	,	"	是的	.

他费了好大劲才简单地回答：“是的。”

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] , " [nɒt] [sɜː(r)] ? " [ə'pɪəd] [laɪk] [pə'vɜːsəti] .

"	That	she	should	continue	,	"	Not	sir	?	"	appeared	like	perversity	.
"	那	她	应该	继续	,	"	不是	先生	?	"	出现	喜欢	反常	.

她接着问：“不是吗，先生？”这显得很反常。

" [nəʊ][ˌeɪˌaɪ'dʒiː] ? " [wɒz; wəz] ['mædnɪŋ] .

"	No	aig	?	"	was	maddening	.
"	不	aig	?	"	曾是	令人抓狂	.

“没有AIG？”真是令人抓狂。

" [wel] , [nəʊ] ; ['nevə(r)][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Well	,	no	;	never	mind	it	this	morning	,	"	said	he	.
"	出色地	,	不	;	绝不	头脑	它	这	早晨	,	"	说	他	.

“嗯，算了，今天早上就别管这件事了。”他说。

" [nɒt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Not	this	morning	,	"	she	repeated	.
"	不是	这	早晨	,	"	她	重复	.

“今天早上没有，”她重复道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deθ] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] ,

"	Then	it	will	not	be	till	the	day	of	your	death	,	as	you	said	,
"	然后	它	将要	不是	是	直到	这	天	的	你的	死亡	,	作为	你	说	,

“那么，正如你所说，直到你去世的那一天，都不会发生。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'dɪə] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

"	she	is	thinking	that	,	was	the	idea	running	in	his	brain	,
"	她	是	思维	那	,	曾是	这	主意	跑步	在	他的	脑	,

“她当时在想什么？”这是否就是他脑海中浮现的念头？

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] " [stɒp] , " [ænd; ənd] [rɪ'njuː] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	he	was	half	ready	to	cry	out	"	Stop	,	"	and	renew	his	order	for
和	他	曾是	一半	准备好	到	哭	出去	"	停止	,	"	和	更新	他的	命令	为了

[təʊst] ,

toast	,
吐司	,

他几乎就要喊出“停！”，重新点一份烤面包了。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siːm] [kən'sekjətɪv] .

that	he	might	seem	consecutive	.
那	他	可能	似乎	连续的	.

他看起来可能很连续。

[ðə; ðiː] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɪʃ] [meɪd] [hɪm][ɑːsk] [hɪm'self] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] .

The	childishness	of	the	wish	made	him	ask	himself	what	it	mattered	.
这	童心	的	这	希望	制成	他	问	他自己	什么	它	重要	.

这个愿望的幼稚让他不禁自问，这又有什么意义呢?

" [aɪ] [sed] - [nɒt] [tɪl] [ðə; ðiː] [deɪ] ; - [səʊ] ,

"	I	said	'	Not	till	the	day	;	'	so	,
"	我	说	-	不是	直到	这	天	;	-	所以	,

我说“不到那天不会”，所以

[nʌn] [tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [miːn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ðiː] [deɪ] .

none	to	-	day	would	mean	that	I	have	reached	the	day	.
没有任何	到	-	天	会	意思是	那	我	有	达到	这	天	.

如果今天没有发生任何事情，那就意味着我已经到了这一天。

" ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ðiː] [wet] [ɒn][hɪz; ɪz]['pælɪd] [skɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] ['əʊvə(r)] .

"	Shivering	with	the	wet	on	his	pallid	skin	,	he	thought	this	over	.
"	瑟瑟发抖	和	这	湿的	在	他的	苍白	皮肤	,	他	想法	这	超过	.

他苍白的皮肤被湿漉漉的东西浸透，瑟瑟发抖，他仔细地思考着这件事。

[hɪz; ɪz]['lændleɪdi][hæd; həd] [juːst] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skreʃn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [təʊst] [ɒn][ðə; ðiː]

His	landlady	had	used	her	discretion	,	and	there	was	toast	on	the
他的	房东	有	用过的	她	审慎	,	和	那里	曾是	吐司	在	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

他的女房东很通情达理，桌上摆着烤面包。

[ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [sprɪŋz] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ðiː] [təʊst] - [ræk] .

A	beam	of	Spring's	morning	sunlight	illuminated	the	toast	-	rack	.
一个	光束	的	春天	早晨	阳光	照明	这	吐司	-	架子	.

一束春日的晨光照亮了烤面包架。

[hiː; hi][sæt] , [ænd; ənd][et; eɪt] , [ænd; ənd] [mʌntʃ] [ðə; ðiː] [daʊt] ['weðə(r)] " [nɒt] [tɪl] " [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ðiː]

He	sat	,	and	ate	,	and	munched	the	doubt	whether	"	not	till	"	included	the
他	卫星	,	和	吃	,	和	咀嚼	这	怀疑	无论	"	不是	直到	"	包括	这

['faɪn(ə)l] [deɪ] ,

final	day	,
最终的	天	,

他坐着，吃着东西，一边琢磨着“直到”是否包括最后一天，

[ɔː(r)] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	stopped	short	of	it	.
或者	停止	短的	的	它	.

或者止步于此。

[baɪ] [ðɪs] [ðə; ðiː] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːvd] .

By	this	the	state	of	his	brain	may	be	conceived	.
经过	这	这	状态	的	他的	脑	可能	是	构思	.

由此可以推测他的大脑状态。

[ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] [sens] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnkə'pæsəti] [tuː; tə]

A	longing	for	beauty	,	and	a	dark	sense	of	an	incapacity	to
一个	渴望	为了	美丽	,	和	一个	黑暗的	感觉	的	一个	无能力	到

['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['tɔːmentid] [hɪm] .

thoroughly	enjoy	it	,	tormented	him	.
彻底	享受	它	,	饱受折磨	他	.

对美的渴望，以及无法彻底享受美的无力感，一直折磨着他。

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lændˌleɪ.diz] [kə'neəri] ,

He	sent	for	his	landlady's	canary	,
他	发送	为了	他的	房东太太的	金丝雀	,

他派人去把房东太太的金丝雀牵了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['redi] [ʃrɪl] [spŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm]

and	the	ready	shrill	song	of	the	bird	persuaded	him	that	much	of	the	charm
和	这	准备好	尖锐	歌曲	的	这	鸟	被说服	他	那	很多	的	这	魅力

[ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɪz] ['wɪlfəli] [sweld] [baɪ] [ɑː'selvz] ,

of	music	is	wilfully	swelled	by	ourselves	,
的	音乐	是	故意	肿胀	经过	我们自己	,

鸟儿尖锐的鸣叫声让他确信，音乐的魅力很大程度上是我们人为地夸大的。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][baɪ] [ɑː'selvz] [wɪð'drɔːn] : [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

and	can	be	by	ourselves	withdrawn	:	that	is	to	say	,
和	能	是	经过	我们自己	撤回	:	那	是	到	说	,

我们可以独自退隐：也就是说，

[ðə; ði] [greɪt] ['kæzəm][ænd; ənd] [spel] [ɒv; əv] [swiːt] [saʊndz] [ɪz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

the	great	chasm	and	spell	of	sweet	sounds	is	assisted	by	the	force	of	our
这	伟大的	深渊	和	拼写	的	甜的	声音	是	协助	经过	这	力量	的	我们的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imaginations	.
想象力	.

美妙声音的巨大鸿沟和魔力，得益于我们想象力的力量。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [fɔːs] ? — [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['tɒrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] .

What	is	that	force	?	—	the	heat	and	torrent	of	the	blood	.
什么	是	那	力量	?	—	这	热	和	激流	的	这	血	.

那是什么力量？——是血液的热流和奔涌。

[wen] [ðæt] [ɪg'zɪsts][nəʊ][mɔː(r)] — [tuː; tə][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [wɒt] [ɪz]['mjuːzɪk]

When	that	exists	no	more	—	to	one	without	hope	,	for	instance	—	what	is	music
什么时候	那	存在	不	更多的	—	到	一	没有	希望	,	为了	实例	—	什么	是	音乐

[ɔː(r)] ['bjuːti] ?

or	beauty	?
或者	美丽	?

当希望不再存在时——例如对于一个没有希望的人来说——音乐或美又是什么呢?

[ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

Intrinsically	,	they	are	next	to	nothing	.
本质上	,	他们	是	下一个	到	没有什么	.

从本质上讲，它们几乎微不足道。

[hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [səʊ] , [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'lʊʒən] , [tɪl] [hɪz; ɪz]

He	argued	it	out	so	,	and	convinced	himself	of	his	own	delusions	,	till	his
他	争论	它	出去	所以	,	和	确信	他自己	的	他的	自己的	妄想	,	直到	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他如此争辩，并让自己相信了自己的错觉，直到他的手.....

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːmθ] .

being	in	the	sunlight	,	gave	him	a	pleasant	warmth	.
存在	在	这	阳光	,	给予	他	一个	令人愉快的	温暖	.

阳光照射下，他感到一阵温暖舒适。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] , " [hiː; hi] [sed] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːfs] .

"	That's	something	we	all	love	,	"	he	said	,	glancing	at	the	blue	sky	above	the	roofs	.
"	那就是	某物	我们	全部	爱	,	"	他	说	,	瞥了一眼	在	这	蓝色的	天空	多于	这	屋顶	.

“那是我们都喜欢的东西，”他一边说着，一边瞥了一眼屋顶上方的蓝天。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	But	there's	little	enough	of	it	in	this	climate	,	"	he	thought	,
"	但	有	小的	足够的	的	它	在	这	气候	,	"	他	想法	,

“但在这种气候下，这种东西太少了，”他想。

[wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɑːkə] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .

with	an	eye	upon	the	darker	corners	of	his	room	.
和	一个	眼睛	之上	这	较暗	角落	的	他的	房间	.

他目光扫过房间的阴暗角落。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] , [hiː; hi] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lændleɪdi][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [wiːks] [bɪl] .

When	he	had	eaten	,	he	sent	word	to	his	landlady	to	make	up	his	week's	bill	.
什么时候	他	有	吃	,	他	发送	单词	到	他的	房东	到	制作	向上	他的	本周	账单	.

他吃完饭后，派人通知房东太太支付他一周的房租。

[ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] ['wʊmən] [ə'piːzd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

The	week	was	not	at	an	end	,	and	that	good	woman	appeased	before	him	,
这	星期	曾是	不是	在	一个	结尾	,	和	那	好的	女士	安抚	前	他	,

一周还没结束，那位善良的妇人安抚了他。

[ə'stɒnɪʃt] , ['seɪɪŋ] : " [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['hæbɪts][ɪz]['regjələ(r)] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] ['aɪtəmz][wʌn] [aɪl] [ges] [æt; ət] ,

astonished	,	saying	:	"	To	be	sure	,	your	habits	is	regular	,	but	there's	little	items	one	I'll	guess	at	,
惊讶	,	说	:	"	到	是	当然	,	你的	习惯	是	常规的	,	但	有	小的	项目	一	患病的	猜测	在	,

他惊讶地说：“当然，你的生活习惯很规律，但有些小事，我猜想是这样的……”

[ænd; ənd] [haʊ] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [bɪl] , [sɜː(r)] - , [ænd; ənd][nəʊ]['aɪtəmz] ?

and	how	make	out	a	bill	,	Sir	Purcy	,	and	no	items	?
和	如何	制作	出去	一个	账单	,	先生	-	,	和	不	项目	?

珀西爵士，如果没有列出任何项目，该如何开具账单呢?

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	nodded	his	head	.
"	他	点头	他的	头	.

他点了点头。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'gen] ?

"	The	country	again	?
"	这	国家	再次	?

又是这个国家?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['smaɪlɪŋli] .

"	she	asked	smilingly	.
"	她	问	微笑着	.

她笑着问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	going	down	there	,	"	he	said	.
"	我	是	去	向下	那里	,	"	他	说	.

“我要下去看看，”他说。

" [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	And	beautiful	at	this	time	of	the	year	,	it	is	!
"	和	美丽的	在	这	时间	的	这	年	,	它	是	!

“而且在这个季节，它确实很美！”

[ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] ['gɑːdnɪŋ] , ['lʌndən] [biːts] ['eni] ['kʌntri] [ai]['evə(r)] [njuː] ; [ænd; ənd] [ɪf]

though	,	for	market	gardening	,	London	beats	any	country	I	ever	knew	;	and	if
尽管	,	为了	市场	园艺	,	伦敦	节拍	任何	国家	我	曾经	知道	;	和	如果

[juː; jʊ] [laɪk] ['kriːtʃə(r)] ['kʌmfət] ,

you	like	creature	comforts	,
你	喜欢	生物	舒适	,

不过，就园艺市场而言，伦敦胜过我所知的任何国家；如果你喜欢舒适的生活，

[ai] ['ɔːlweɪz] [seɪ] , [stɒp] [ɪn] ['lʌndən] !

I	always	say	,	stop	in	London	!
我	总是	说	,	停止	在	伦敦	!

我总是说，一定要在伦敦停留！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pə'liːsmən] !

And	then	the	policemen	!
和	然后	这	警察	!

然后是警察！

[huː] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] ,

who	really	are	the	greatest	comfort	of	all	to	us	poor	women	,
WHO	真的	是	这	最	舒适	的	全部	到	我们	贫穷的	女性	,

对我们这些穷苦妇女来说，她们才是最大的安慰。

[ænd; ənd] [siːm] [sent] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊə(r)] ['wiːknəs] .

and	seem	sent	from	above	especially	to	protect	our	weakness	.
和	似乎	发送	从	多于	尤其	到	保护	我们的	弱点	.

似乎是上天派来专门保护我们的弱点。

[ai][duː; də] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] - , [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	do	assure	you	,	Sir	Purcy	,	I	feel	it	,
我	做	保证	你	,	先生	-	,	我	感觉	它	,

珀西爵士，我向您保证，我感觉到了。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [raɪt] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] [ðæt] [dɪd] [nɒt] .

and	never	knew	a	right	-	minded	woman	that	did	not	.
和	绝不	知道	一个	正确的	-	有思想	女士	那	做过	不是	.

我从未见过哪个头脑正常的女人不这样想。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] ['aʊə(r)] ['grænd,mʌðə] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] !

And	how	on	earth	our	grandmothers	contrived	to	get	about	without	them	!
和	如何	在	地球	我们的	祖母们	人为的	到	得到	关于	没有	他们	!

我们的祖母们究竟是如何在没有它们的情况下出行的呢！

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ! ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [duː; də] [siːm] [laɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] !

But	there	!	people	who	lived	before	us	do	seem	like	the	most	uncomfortable	!
但	那里	!	人们	WHO	居住地	前	我们	做	似乎	喜欢	这	最多	不舒服	!

但是！在我们之前的人们似乎才是最不自在的！

[wen] — [maɪ] ['gʊdnəs] !

When	—	my	goodness	!
什么时候	—	我的	善良	!

什么时候——我的天哪！

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [lɪvd; ˈlaɪvd] [bɪˈfɔː(r)] [tiː] !

we	come	to	think	there	was	some	lived	before	tea	!
我们	来	到	思考	那里	曾是	一些	居住地	前	茶	!

我们开始认为，在茶出现之前，就已经有人生活了！

[waɪ] , [æz; əz] [aɪ] [seɪ] [ˈəʊvə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [kʌp] [aɪ] [drɪŋk] , [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] .

Why	,	as	I	say	over	almost	every	cup	I	drink	,	it	ain't	to	be	realized	.
为什么	,	作为	我	说	超过	几乎	每一个	杯子	我	喝	,	它	不是	到	是	已实现	.

正如我几乎每喝一杯酒时都会说的那样，这事是无法实现的。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈɔːlməʊst] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] - ;

It	seems	almost	wicked	to	say	it	,	Sir	Purcy	;
它	似乎	几乎	邪恶	到	说	它	,	先生	-	;

珀西爵士，说这话似乎有点邪恶；

[bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈwʊmən] [huz] [nɒt] [meɪd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

but	it's	my	opinion	there	ain't	a	Christian	woman	who's	not	made	more	of	a
但	它是	我的	观点	那里	不是	一个	基督教	女士	谁是	不是	制成	更多的	的	一个

[ˈkrɪstʃən] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] .

Christian	through	her	tea	.
基督教	通过	她	茶	.

但我认为，没有哪个基督徒女性不会因为喝茶而更加虔诚。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [biːts] [hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪ] [fɜːst] [ˈkwestʃən] [ɪz] , - [duː; də] [hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tiː]

And	a	man	who	beats	his	wife	my	first	question	is	,	'	Do	he	take	his	tea
和	一个	男人	WHO	节拍	他的	妻子	我的	第一的	问题	是	,	-	做	他	拿	他的	茶

[ˈregjələ(r)] ? -

regular	?	'
常规的	?	-

如果一个男人殴打妻子，我的第一个问题是："他每天喝茶吗？"

[fɔː(r); fə(r)] , [dɪˈpend] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [mæn] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [tiː] - [ˈdrɪŋkə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

For	,	depend	upon	it	,	that	man	is	not	a	tea	-	drinker	at	all	.
为了	,	依赖	之上	它	,	那	男人	是	不是	一个	茶	-	饮酒者	在	全部	.

可以肯定的是，那个人根本不喝茶。

" [hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [əˈweɪ] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈɒdli] [pliːzd] [baɪ] [ðɪs] [mʌnˈdeɪn] [ˈtʃætə(r)] ,

"	He	let	her	talk	away	,	feeling	oddly	pleased	by	this	mundane	chatter	,
"	他	让	她	讲话	离开	,	感觉	奇怪	高兴	经过	这	平凡的	喋喋不休	,

他任由她喋喋不休，竟对这番琐碎的闲聊感到莫名的愉悦。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [pɔː(r)] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnməʊst] [ˈsentɪmənts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbærənət] .

as	was	she	to	pour	forth	her	inmost	sentiments	to	a	baronet	.
作为	曾是	她	到	倒	前进	她	最	情感	到	一个	男爵	.

她怎么可能向一位男爵倾诉自己内心深处的感受呢？

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [jɔː(r); jə(r)] [ˈfaɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈlaɪtɪd] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [juː; jʊ] , "

When	she	said	:	"	Your	fire	shall	be	lighted	to	-	night	to	welcome	you	,	"
什么时候	她	说	:	"	你的	火	将	是	照明	到	-	夜晚	到	欢迎	你	,	"

[ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [ʌp] ,

the	man	looked	up	,
这	男人	看起来	向上	,

当她说："今晚会为你点燃篝火以迎接你"时，那人抬起头来。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkwest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [mait] [biː; bi] [speəd] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

and	was	going	to	request	that	the	trouble	might	be	spared	,	but	he
和	曾是	去	到	要求	那	这	麻烦	可能	是	幸存	,	但	他

[nˈɒdɪd] .

nodded	.
点头	.

正要请求免除这个麻烦，但他点了点头。

[hɪz; ɪz] [gəʊst] [sɔː] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['faɪə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .

His	**ghost**	**saw**	**the**	**burning**	**fire**	**awaiting**	**him**	**.**
他的	鬼	锯	这	燃烧	火	等待中	他	.

他的亡灵看到了等待着他的熊熊烈火。

[ɔː(r)] [haʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkl] ['merəli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hjuːmən] [aɪz] [ðæt] [naɪt] ?

Or	**how**	**if**	**it**	**sparkled**	**merrily**	**,**	**and**	**he**	**beheld**	**it**	**with**	**his**	**human**	**eyes**	**that**	**night**	**?**
或者	如何	如果	它	闪闪发光	兴高采烈地	,	和	他	观看	它	和	他的	人类	眼睛	那	夜晚	?

或者，如果它闪闪发光，而他当晚用人类的眼睛看到了它，那会是怎样一番景象呢?

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] — [jeɪ] , [brɔːt] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [laɪf] !

His	**beloved**	**would**	**then**	**have**	**touched**	**him**	**with**	**her**	**hand**	**—**	**yea**	**,**	**brought**	**the**	**dead**	**to**	**life**	**!**
他的	心爱	会	然后	有	感动	他	和	她	手	—	是的	,	带来	这	死的	到	生活	!

他心爱的人会用手触摸他——是的，她能让死人复活!

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] [deɪm] .

He	**jumped**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**dismissed**	**the**	**worthy**	**dame**	**.**
他	跳了起来	到	他的	脚	,	和	解雇	这	值得	贵妇人	.

他猛地站起身，打发走了这位高贵的女士。

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɪm] , - [jes] , - [ænd; ənd] - [nəʊ] ,

On	**both**	**sides**	**of**	**him**	**,**	**'**	**Yes**	**,**	**'**	**and**	**'**	**No**	**,**
在	两个都	侧面	的	他	,	-	是的	,	-	和	-	不	,

在他两侧，分别写着“是”和“否”。

- [siːmd] ['presɪŋ] [laɪk] [tuː] ['hɒstaɪl] [p'aʊəz] [ðæt] ['bætld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

'	**seemed**	**pressing**	**like**	**two**	**hostile**	**powers**	**that**	**battled**	**for**	**his**	**body**	**.**
-	似乎	紧迫	喜欢	二	敌对的	权力	那	战斗	为了	他的	身体	.

仿佛两股敌对势力在争夺他的身体。

[ðeɪ] [ʃriːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

They	**shrieked**	**in**	**his**	**ears**	**,**	**plucked**	**at**	**his**	**fingers**	**.**
他们	尖叫	在	他的	耳朵	,	拨弦	在	他的	手指	.

它们在他耳边尖叫，撕扯着他的手指。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['hʌʃɪŋ] ['diːpli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] - [keɪs] ,

He	**heard**	**them**	**hushing**	**deeply**	**as**	**he**	**went**	**to**	**his**	**pistol**	**-**	**case**	**,**
他	听到	他们	嘘	深	作为	他	去	到	他的	手枪	-	案件	,

他走向枪盒时，听到他们深深地噤声了。

[ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [wʌn] — [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɪtʃ] .

and	**drew**	**forth**	**one**	**—**	**he**	**knew**	**not**	**which**	**.**
和	画	前进	一	—	他	知道	不是	哪个	.

他掏出一个——但他不知道是哪个。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː'aɪ]

CHAPTER	**LVI**
章	lvi

第五十六章

[ɒn] [ə; eɪ][waɪld]['eɪprəl] ['mɔːnɪŋ] ,

On	**a**	**wild**	**April**	**morning**	**,**
在	一个	荒野	四月	早晨	,

在一个狂野的四月清晨，

[əˈmiːliə] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪnd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [jɪrz]

Emilia	rose	from	her	bed	and	called	to	mind	a	day	of	the	last	year's
艾米莉亚	玫瑰	从	她	床	和	称为	到	头脑	一个	天	的	这	最后的	年

[sprɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [klaʊd] [ˈstriːmɪŋ] [ʌp] ,

Spring	when	she	had	watched	the	cloud	streaming	up	,
春天	什么时候	她	有	观看	这	云	流媒体	向上	,

艾米莉亚从床上起身，想起去年春天的一天，她曾看到云朵缓缓升起。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈglɔːri] .

and	felt	that	it	was	the	curtain	of	an	unknown	glory	.
和	毛毡	那	它	曾是	这	窗帘	的	一个	未知	荣耀	.

感觉那是通往未知荣耀的帷幕。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈæspekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪtˈself] , [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd]

But	now	it	wore	the	aspect	of	her	life	itself	,	with	nothing	hidden	behind
但	现在	它	穿着	这	方面	的	她	生活	本身	,	和	没有什么	隐	在后面

[ðəʊz] [ˈstɔːmi] [fəʊldz] ,

those	stormy	folds	,
那些	暴风雨	折叠	,

但现在，它展现了她人生的全貌，在那风雨般的褶皱背后，再也没有任何隐藏的秘密。

[seɪv] [piːs] .

save	peace	.
节省	和平	.

拯救和平。

[saʊθ] - [ˈwestwəd] [ʃiː; ʃɪ] [geɪzd] , [ˈaɪɪŋ] [ˈiːgəli] [ðə; ðɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [ɒv; əv] [ˈtwɪstɪŋ] [ˈveɪpə(r)] ; [lɒŋ]

South	-	westward	she	gazed	,	eyeing	eagerly	the	struggle	of	twisting	vapour	;	long
南	-	向西	她	凝视	,	觊觎	急切地	这	斗争	的	扭曲	汽	;	长的

[ˈflaɪɪŋ] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv] [ˈsɪlvə(r)] [went] [baɪ] ,

flying	edges	of	silver	went	by	,
飞行	边缘	的	银	去	经过	,

她向西南方向凝望，急切地注视着翻腾的蒸汽；一道道银色的长光掠过。

[ænd; ənd] [maʊndz] [ɒv; əv] [feɪnt] [ˈkrɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈkləʊzɪŋ] [speɪs] [ɒv; əv]

and	mounds	of	faint	crimson	,	and	here	and	there	a	closing	space	of
和	土堆	的	头晕的	赤红	,	和	这里	和	那里	一个	结束	空间	的

[bluː] ,

blue	,
蓝色的	,

还有淡红色的土堆，以及零星散落的蓝色区域。

[swɪft] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [həʊm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] [ɪn] [ˈækʃ(ə)n] .

swift	as	a	thought	of	home	to	a	soldier	in	action	.
迅速	作为	一个	想法	的	家	到	一个	士兵	在	行动	.

就像身处战场的士兵突然想起家乡一样迅速。

[ðə; ðɪ] [ˈhevənz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l] - [fiːld] .

The	heavens	were	like	a	battle	-	field	.
这	天	是	喜欢	一个	战斗	-	场地	.

天穹宛如战场。

[əˈmiːliə] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [hɑːd] , [tuː; tə] [tʃek] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːθə]

Emilia	shut	her	lips	hard	,	to	check	an	impulse	of	prayer	for	Merthyr
艾米莉亚	关闭	她	嘴唇	难的	,	到	查看	一个	冲动	的	祷告	为了	梅瑟蒂德菲尔

[ˈfaɪtɪŋ] [ɪn] [ˈɪtəli] :

fighting	in	Italy	:
斗争	在	意大利	:

艾米莉亚紧紧闭上嘴唇，努力克制住为在意大利作战的梅瑟祈祷的冲动：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌns][mɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɒnməθ] [hɪlz] :

for	he	was	in	Italy	,	and	she	once	more	among	the	Monmouth	hills	:
为了	他	曾是	在	意大利	,	和	她	一次	更多的	之中	这	蒙茅斯	丘陵	:

因为他当时在意大利，而她则再次回到了蒙茅斯山丘之间：

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪtəli] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪnd] [hɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪzrəbl] ['prɒmɪs] !

he	was	in	Italy	fighting	,	and	she	chained	here	to	her	miserable	promise	!
他	曾是	在	意大利	斗争	,	和	她	连锁	这里	到	她	悲惨的	承诺	!

他当时在意大利作战，而她却被锁链束缚在这里，受制于她那可悲的承诺！

[θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] , ['mɜːθə] [left] ,

Three	days	after	she	had	given	the	promise	to	Wilfrid	,	Merthyr	left	,
三	天	后	她	有	给定	这	承诺	到	威尔弗里德	,	梅瑟蒂德菲尔	左边	,

在向威尔弗里德做出承诺三天后，梅瑟离开了。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][laɪk] ['eni] ['kɒmən] [frend] .

shaking	her	hand	like	any	common	friend	.
摇晃	她	手	喜欢	任何	常见的	朋友	.

像和普通朋友一样和她握手。

[ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [rɪ'meɪnd] , [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] , [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] .

Georgiana	remained	,	by	his	desire	,	to	protect	her	.
乔治亚娜	剩余	,	经过	他的	欲望	,	到	保护	她	.

为了保护她，乔治亚娜留了下来。

[ə'miːliə][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːs] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [nəʊ][æpt]['letə(r)] - ['raɪtə(r)] ,

Emilia	had	written	to	Wilfrid	for	release	,	but	being	no	apt	letter	-	writer	,
艾米莉亚	有	书面	到	威尔弗里德	为了	发布	,	但	存在	不	易于	信	-	作家	,

[ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði][tɑːsk] ,

and	hating	the	task	,
和	憎恨	这	任务	,

艾米莉亚曾写信给威尔弗里德请求释放，但她不擅长写信，而且讨厌这项工作。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn'vɒlvd] [baɪ][hɪm][ɪn][ə; eɪ][ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['sentɪmənts] ,

she	was	soon	involved	by	him	in	a	complication	of	bewildering	sentiments	,
她	曾是	很快	涉及	经过	他	在	一个	并发症	的	扑朔迷离	情感	,

她很快就被他卷入了一场错综复杂的情感纠葛之中。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [fiːl] ,

some	of	which	she	supposed	she	was	bound	to	feel	,
一些	的	哪个	她	据称	她	曾是	边界	到	感觉	,

她想，其中一些感受是她必然会感受到的。

[waɪl] [pə'hæps] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi][dɪd] [fiːl] , [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] .

while	perhaps	one	or	two	she	did	feel	,	at	the	summons	.
尽管	也许	一	或者	二	她	做过	感觉	,	在	这	传票	.

虽然她可能确实感受到了一两次召唤。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ðə; ði] [truː] ['wɜːdɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blʌnt] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]

The	effect	was	that	she	lost	the	true	wording	of	her	blunt	petition	for
这	影响	曾是	那	她	丢失的	这	真的	措辞	的	她	钝	请愿	为了

[rɪ'liːs] :

release	:
发布	:

结果是，她丢失了最初那份措辞强硬的释放申请书的真实措辞：

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['blʌntli] .

she	could	no	longer	put	it	bluntly	.
她	可以	不	更长	放	它	直截了当地	.

她再也不能直言不讳了。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [rɪ'vəʊltɪd] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [aɪz] [tuː; tə] [siː]

But	**her**	**heart**	**revolted**	**the**	**more**	**,**	**and**	**gave**	**her**	**sharp**	**eyes**	**to**	**see**
但	她	心	反抗	这	更多的	,	和	给予	她	锋利的	眼睛	到	看

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] .

into	**his**	**selfishness**	**.**
进入	他的	自私	.

但她内心的反感愈发强烈，让她看清了他的自私。

[ðə; ðɪ] ['pɜːgət(ə)ri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [wɪð] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] ,

The	**purgatory**	**of**	**her**	**days**	**with**	**Georgiana**	**,**
这	炼狱	的	她	天	和	乔治亚娜	,

她与乔治亚娜共度的日子如同炼狱一般。

[wen] [ðə; ðɪ]['lætə(r)][wɒz; wəz] [kept] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['perəl] ,

when	**the**	**latter**	**was**	**kept**	**back**	**from**	**her**	**brother**	**in**	**his**	**peril**	**,**
什么时候	这	后者	曾是	保留	后退	从	她	兄弟	在	他的	危险	,

当后者因哥哥身处险境而被阻止与他团聚时，

[spɜːd] [ə'miːliə][tuː; tə] [rɪ'njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'piːl] ;

spurred	**Emilia**	**to**	**renew**	**her**	**appeal**	**;**
受到刺激	艾米莉亚	到	更新	她	上诉	;

这促使艾米莉亚再次提起上诉；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [ˌʌnɪk'spektɪd] [træps][ænd; ənd] ['pɪtfɔːlz] .

but	**she**	**found**	**that**	**all**	**she**	**said**	**drew**	**her**	**into**	**unexpected**	**traps**	**and**	**pitfalls**	**.**
但	她	成立	那	全部	她	说	画	她	进入	意外	陷阱	和	陷阱	.

但她发现自己说的每句话都让她陷入了意想不到的陷阱和圈套。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ['pleɪnli] : " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .

There	**was**	**only**	**one**	**thing**	**she**	**could**	**say**	**plainly**	**:**	**"**	**I**	**want**	**to**	**go**	**.**
那里	曾是	仅有的	一	事物	她	可以	说	显然	:	"	我	想	到	去	.

她只能坦率地说出一句话："我想走。"

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] , ['wɪlfrɪd] [wɒz; wəz] ['redi] [wɪð] [saɪ'teɪʃnz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] ,

"	**If**	**she**	**repeated**	**this**	**,**	**Wilfrid**	**was**	**ready**	**with**	**citations**	**from**	**her**	**letters**	**,**
"	如果	她	重复	这	,	威尔弗里德	曾是	准备好	和	引用	从	她	信件	,

[weər'ɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] - [ðɪs] ,

wherein	**she**	**had**	**said**	**'**	**this**	**,**
其中	她	有	说	-	这	,

"如果她重复这句话，威尔弗里德已经准备好引用她信件中的话，信中她确实说过'这句话'。"

- [ænd; ənd] - [ðæt] , - [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['freɪzɪz] .

'	**and**	**'**	**that**	**,**	**'**	**and**	**many**	**other**	**phrases**	**.**
-	和	-	那	,	-	和	许多	其他	短语	.

' 和 'that'，以及许多其他短语。

[hɪz; ɪz] [ɪ'pɪstələri] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] ['ɑːgjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][hɪm]

His	**epistolary**	**power**	**and**	**skill**	**in**	**arguing**	**his**	**own**	**case**	**were**	**creditable**	**to**	**him**
他的	书信体	力量	和	技能	在	争论	他的	自己的	案件	是	可信赖的	到	他

.

:
.

他出色的书信写作能力和为自己辩护的技巧值得称赞。

['fektɪd] [æz; əz][ə'miːliə][wɒz; wəz][baɪ]['ʌðə(r)] [sen'seiʃən] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['kɒmbæt][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə]

Affected	**as**	**Emilia**	**was**	**by**	**other**	**sensations**	**,**	**she**	**could**	**not**	**combat**	**the**	**idea**
做作的	作为	艾米莉亚	曾是	经过	其他	感觉	,	她	可以	不是	战斗	这	主意

['strenjuəsli] [sə'dʒestɪd] [baɪ][hɪm] ,

strenuously	**suggested**	**by**	**him**	**,**
竭尽全力	建议	经过	他	,

尽管艾米莉亚也受到其他感官的影响，但她无法抗拒他极力提出的想法。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] .

that	he	had	reason	to	complain	of	her	behaviour	.
那	他	有	原因	到	抱怨	的	她	行为	.

他有理由抱怨她的行为。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [fɔːlts] , [bʌt; bət] , [baɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['treɪsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn]

He	admitted	his	special	faults	,	but	,	by	distinctly	tracing	them	to	their	origin
他	承认	他的	特别的	故障	,	但	,	经过	明显地	追踪	他们	到	他们的	起源

,

,

,

他承认了自己的特殊缺点，但通过清晰地追溯这些缺点的根源，

[hiː; hi] [kəm'pleɪsntli] [hint] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

he	complacently	hinted	the	excuse	for	them	.
他	自满地	暗示	这	原谅	为了	他们	.

他沾沾自喜地暗示了他们的借口。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɑː'tɪstɪk] [ə'bɪləti] ,

Moreover	,	and	with	artistic	ability	,
而且	,	和	和	艺术	能力	,

此外，还具备艺术才能，

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['heɪləʊ] [raʊnd] [ðə; ði] - ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pledʒd]

he	painted	such	a	sentimental	halo	round	the	'	sacredness	of	her	pledged
他	绘	这样的	一个	感伤的	光环	圆形的	这	-	神圣	的	她	承诺

[wɜːd] ,

word	,
单词	,

他为她“神圣的誓言”描绘了一层感伤的光环，

- [ðæt] [ə'miːliə][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['nəʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	that	Emilia	could	not	resist	a	superstitious	notion	about	it	,
-	那	艾米莉亚	可以	不是	抵抗	一个	迷信的	概念	关于	它	,

“艾米莉亚无法抗拒对此的迷信想法”，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'plaɪ] .

and	about	what	the	breaking	of	it	would	imply	.
和	关于	什么	这	打破	的	它	会	意味着	.

以及打破它会带来什么后果。

[ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] ['mɒnməθ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei]

Georgiana	had	removed	her	down	to	Monmouth	to	be	out	of	his	way
乔治亚娜	有	已移除	她	向下	到	蒙茅斯	到	是	出去	的	他的	方式

.

:

.

乔治亚娜把她带到了蒙茅斯，以免碍他的事。

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] [flaɪt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [pə'sjuːd] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

A	constant	flight	of	letters	pursued	them	both	,
一个	持续的	航班	的	信件	追击	他们	两个都	,

他们两人一直被源源不断的信件纠缠着。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪlfrɪd] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['klevə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] ['lɛtəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] - ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]

for	Wilfrid	was	far	too	clever	to	allow	letters	in	his	hand	-	writing	to
为了	威尔弗里德	曾是	远的	也	聪明的	到	允许	信件	在	他的	手	-	写作	到

[kʌm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'ləʊn][ɒv; əv] [tuː] ['wɪmɪn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] [tə'geðə(r)] .

come	for	one	alone	of	two	women	shut	up	in	a	country	-	house	together	.
来	为了	一	独自的	的	二	女性	关闭	向上	在	一个	国家	-	房子	一起	.

因为威尔弗里德太聪明了，他绝不会允许只有他亲笔写的信寄给两个被关在乡间别墅里的女人中的一个。

[hiː; hi] [sɔː] [hɑʊ] [ðə; ði] ['letələs] [wʌn] [wʊd] [sɪt] ['spekjuleɪtɪŋ] ['ʃruːdli] [ænd; ənd] ['spaɪtfəli] ;

He	saw	how	the	letterless	one	would	sit	speculating	shrewdly	and	spitefully	;
他	锯	如何	这	无字母	一	会	坐	推测	精明地	和	恶意地	;

他看到那个没有书法的人坐在那里，阴险狡诈地进行着各种猜测；

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪz; ɪz] ['mɪstɪfaɪd] ['drægən] ,

so	he	was	careful	to	amuse	his	mystified	Dragon	,
所以	他	曾是	小心	到	娱乐	他的	困惑	龙	,

所以他小心翼翼地逗乐他那条困惑的龙。

[waɪl] [hiː; hi] [druː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][gəʊld]['æp(ə)l] .

while	he	drew	nearer	and	nearer	to	his	gold	apple	.
尽管	他	画	更近	和	更近	到	他的	金子	苹果	.

他一步步靠近他的金苹果。

[ə'nʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] , [ðæt] [baɪ] ['getɪŋ] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn]

Another	object	was	,	that	by	getting	Georgiana	to	consent	to	become	in
其他	目的	曾是	,	那	经过	获得	乔治亚娜	到	同意	到	变得	在

[pɑːt] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnfɪ'dænt] ,

part	his	confidante	,
部分	他的	知己	,

另一个目的是，通过让乔治亚娜同意成为他的部分知己，

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['siːkrət] [wɪð]

he	made	it	almost	a	point	of	honour	for	her	to	be	secret	with
他	制成	它	几乎	一个	观点	的	荣誉	为了	她	到	是	秘密	和

['leɪdi] ['ʃɑːlət] .

Lady	Charlotte	.
女士	夏洛特	.

他几乎把让她与夏洛特夫人保持秘密关系视为一种荣誉。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [wɪð] [nəʊ] ['bruk,fiːld] ['letə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

At	last	a	morning	came	with	no	Brookfield	letter	for	either	of	them	.
在	最后的	一个	早晨	来了	和	不	布鲁克菲尔德	信	为了	任何一个	的	他们	.

终于有一天早上，他们俩都没有收到布鲁克菲尔德的来信。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [stɒpt] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] .

The	letters	stopped	from	that	time	.
这	信件	停止	从	那	时间	.

从那以后，信件往来就停止了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌzɪŋ] [hæd; həd] [siːst] [ɪn] [ɪ'miːliəz] [ɪəz] ,

It	was	almost	as	if	a	great	buzzing	had	ceased	in	Emilia's	ears	,
它	曾是	几乎	作为	如果	一个	伟大的	嗡嗡声	有	停止	在	艾米莉亚的	耳朵	,

艾米莉亚耳中仿佛一直嗡嗡作响的声音突然消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sen'seiʃən] ['klɪəli] .

and	she	now	heard	her	own	sensations	clearly	.
和	她	现在	听到	她	自己的	感觉	清楚地	.

她现在清楚地听到了自己的感受。

[tuː; tə][dʒɔrdʒiːænəs] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪfestɪd] [nəʊ] [ˌæprɪ'henʃn] [ɔː(r)] [rɪ'gret] .

To	Georgiana's	surprise	,	she	manifested	no	apprehension	or	regret	.
到	乔治亚娜的	惊喜	,	她	表现出来	不	忧虑	或者	后悔	.

令乔治亚娜惊讶的是，她没有表现出任何担忧或后悔。

" [ɔː(r)] [els] , " [ðə; ði]['leɪdi] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [weəz] [ə; eɪ][mɑːsk][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

"	Or	else	,	"	the	lady	thought	,	"	she	wears	a	mask	to	me	;
"	或者	别的	,	"	这	女士	想法	,	"	她	穿着	一个	面具	到	我	;

“否则，”这位女士心想，“她对我戴着面具；

" [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ðæt] [ə'miːliə][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] .

"	and	certainly	it	was	a	pale	face	that	Emilia	was	beginning	to	wear	.
"	和	当然	它	曾是	一个	苍白	脸	那	艾米莉亚	曾是	开始	到	穿	.

“艾米莉亚的脸色确实变得苍白了。”

[æt; ət][lɑːst] [keɪm] ['eɪprəl][ænd; ənd][ɪts][waɪld] ['mɔːnɪŋ] .

At	last	came	April	and	its	wild	morning	.
在	最后的	来了	四月	和	它是	荒野	早晨	.

四月终于来了，迎来了狂野的清晨。

[nəʊ]['lɪt(ə)l] ['fiːmeɪl] [hi'pɔkrisi] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [met] ;

No	little	female	hypocrisies	passed	between	them	when	they	met	;
不	小的	女性	虚伪	通过了	之间	他们	什么时候	他们	遇见	;

她们见面时，彼此之间没有丝毫女性的虚伪；

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][baɪ][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] .

they	shook	hands	at	arm's	length	by	the	breakfast	-	table	.
他们	摇晃	双手	在	武器	长度	经过	这	早餐	-	桌子	.

他们在餐桌旁隔着一臂的距离握手。

[ðen] [ə'miːliə] [sed] : " [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] : [ai] [wɪl] [gəʊ][æt; ət][wʌns] .

Then	Emilia	said	:	"	I	am	ready	to	go	to	Italy	:	I	will	go	at	once	.
然后	艾米莉亚	说	:	"	我	是	准备好	到	去	到	意大利	:	我	将要	去	在	一次	.

然后艾米莉亚说：“我已经准备好去意大利了：我马上就去。”

" [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] : " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

"	Georgiana	looked	straight	at	her	,	thinking	:	"	This	is	a	fit	of	indignation
"	乔治亚娜	看起来	直的	在	她	,	思维	:	"	这	是	一个	合身	的	愤慨

[wɪð] ['wɪlfrɪd] .

with	Wilfrid	.
和	威尔弗里德	.

乔治亚娜直直地看着她，心想：“这是威尔弗里德的愤怒爆发。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] : " ['ɪtəli] !

"	She	answered	:	"	Italy	!
"	她	回答	:	"	意大利	!

她回答说：“意大利！”

[ai] ['fænsid] [juː; jʊ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] . "

I	fancied	you	had	forgotten	there	was	such	a	country	.	"
我	幻想	你	有	被遗忘的	那里	曾是	这样的	一个	国家	.	"

我以为你已经忘记了世上还有这样一个国家。

" [ai][dəʊnt] [fə'get] [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][maɪ] [frendz] , " [sed] [ə'miːliə] ,

"	I	don't	forget	my	country	and	my	friends	,	"	said	Emilia	,
"	我	不	忘记	我的	国家	和	我的	朋友们	,	"	说	艾米莉亚	,

“我不会忘记我的祖国和我的朋友，”艾米莉亚说。

" [æt; ət] [liːst] , [ai][mʌst; məst][ɑːsk][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , " [wɒz; wəz]

"	At	least	,	I	must	ask	the	ground	of	so	unexpected	a	resolution	,	"	was
"	在	至少	,	我	必须	问	这	地面	的	所以	意外	一个	解决	,	"	曾是

[ˌriː'dʒɔin, ri-] .

rejoined	.
重新加入	.

“至少，我必须问问做出如此出乎意料的决定的理由，”有人反驳道。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['mɜːθə] [rəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][frɒm; frəm]['ɑːroʊnə] ?

"	Do	you	remember	what	Merthyr	wrote	in	his	letter	from	Arona	?
"	做	你	记住	什么	梅瑟蒂德菲尔	写道	在	他的	信	从	阿罗纳	?

你还记得梅瑟在阿罗纳的信里写了什么吗?

[haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] , [wɜːdz] !

How	**long**	**it**	**takes**	**to**	**understand**	**the**	**meaning**	**of**	**some**	**,**	**words**	**!**
如何	长的	它	需要	到	理解	这	意义	的	一些	,	字	!

理解某些词语的含义需要很长时间!

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈfɒləʊ] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ]

He	**says**	**that**	**I**	**should**	**not**	**follow**	**an**	**impulse**	**that**	**is**	**not**	**the**	**impulse**	**of**	**all**	**my**
他	说道	那	我	应该	不是	跟随	一个	冲动	那	是	不是	这	冲动	的	全部	我的

[ˈneɪtʃə(r)] — [maɪˈself] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .

nature	**—**	**myself**	**altogether**	**.**
自然	—	我	共	.

他说我不应该追随一种并非源于我全部本性——我整个自我——的冲动。

[jes] !

Yes	**!**
是的	!

是的!

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] [naʊ] .

I	**know**	**what**	**that**	**means**	**now**	**.**
我	知道	什么	那	方法	现在	.

我现在明白那意味着什么了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

And	**he**	**tells**	**me**	**that**	**my**	**life**	**is**	**worth**	**more**	**than**	**to**	**be**	**bound**	**to**	**the**
和	他	讲述	我	那	我的	生活	是	值得	更多的	比	到	是	边界	到	这

[pledʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈməʊmənt] .

pledge	**of**	**a**	**silly**	**moment**	**.**
保证	的	一个	愚蠢的	片刻	.

他告诉我，我的生命比一时冲动的承诺更有价值。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] !

It	**is**	**!**
它	是	!

这是!

[hiː; hi] , [ˈdʒɔːrdʒi] , [ˌʌnˈkaɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ! — [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [dɪsˈtrʌst] [ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz]

He	**,**	**Georgey**	**,**	**unkind**	**that**	**you**	**are**	**!**	**—**	**he**	**does**	**not**	**distrust**	**me**	**;**	**but**	**always**
他	,	乔治	,	不友善	那	你	是	!	—	他	做	不是	怀疑	我	;	但	总是

[ədˈvaɪzɪz] [ænd; ənd] [helps] [ˌem ˈiː] :

advises	**and**	**helps**	**me**	**:**
建议	和	帮助	我	:

乔治，你真是个不友善的人！——他并不怀疑我，反而总是给我建议和帮助:

[ˈmɜːθə] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .

Merthyr	**waits**	**for**	**me**	**.**
梅瑟蒂德菲尔	等待	为了	我	.

梅瑟蒂德菲尔在等我。

[aɪ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈɪnstəntli] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

I	**cannot**	**be**	**instantly**	**ready**	**for**	**every**	**meaning**	**in**	**the**	**world**	**.**
我	不能	是	即刻	准备好	为了	每一个	意义	在	这	世界	.

我不可能立刻准备好理解世界上每一种含义。

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] , [ɪz] [tuː; tə] [siː] [ˈwɪlfrɪd] : [ɪf] [nɒt] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm] .

What	**I**	**want**	**to**	**do**	**,**	**is**	**to**	**see**	**Wilfrid**	**:**	**if**	**not**	**,**	**I**	**will**	**write**	**to**	**him**	**.**
什么	我	想	到	做	,	是	到	看	威尔弗里德	:	如果	不是	,	我	将要	写	到	他	.

我想见威尔弗里德：如果见不到，我就给他写信。

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [ˈprɒmɪs] .

I	**will**	**tell**	**him**	**that**	**I**	**intend**	**to**	**break**	**my**	**promise**	**.**
我	将要	告诉	他	那	我	打算	到	休息	我的	承诺	.

我会告诉他，我打算违背我的承诺。

" [ə; eɪ] [lait] [ɒv; əv] [ˌʌnə'fektɪd] [praɪd] [ʃɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] ,

"	A	light	of	unaffected	pride	shone	from	the	girl's	face	,
"	一个	光	的	不受影响	自豪	闪耀	从	这	女孩们	脸	,

女孩脸上流露出毫不矫揉造作的骄傲之光。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [ðɪs] ['gɔːntlət] [tuː; tə] [ˌsentɪ'mentəlɪzəm] .

as	she	threw	down	this	gauntlet	to	sentimentalism	.
作为	她	扔	向下	这	手套	到	感伤主义	.

她向感伤主义发起了挑战。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['ɒbdʒɪkts] ? " [sed] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] .

"	And	if	he	objects	?	"	said	Georgiana	.
"	和	如果	他	对象	?	"	说	乔治亚娜	.

“如果他反对呢？”乔治亚娜问道。

" [ɪf] [hiː; hi]['ɒbdʒɪkts] , [wɒt] [kæn; kən] ['hæpən] ?

"	If	he	objects	,	what	can	happen	?
"	如果	他	对象	,	什么	能	发生	?

如果他反对，会发生什么?

[ɪf] [hiː; hi]['ɒbdʒɪkts][baɪ]['letə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] .

If	he	objects	by	letter	,	I	am	gone	.
如果	他	对象	经过	信	,	我	是	已消失	.

如果他以书面形式提出反对意见，我就走。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] .

I	shall	not	write	for	permission	.
我	将	不是	写	为了	允许	.

我不会写信征求许可。

[ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [wɒt] [maɪ] [wɪl] [ɪz] .

I	shall	write	what	my	will	is	.
我	将	写	什么	我的	将要	是	.

我将把我的遗嘱写下来。

[ɪf] [ai] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɒbdʒɪkts] ,

If	I	see	him	,	and	he	objects	,
如果	我	看	他	,	和	他	对象	,

如果我见到他，而他反对，

[ai][kæn; kən] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][seɪ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [raɪt] .

I	can	look	into	his	eyes	and	say	what	I	think	right	.
我	能	看	进入	他的	眼睛	和	说	什么	我	思考	正确的	.

我可以直视他的眼睛，说出我心里想说的话。

[waɪ] , [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][laɪk][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] [θɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [geɪv] [hɪm][maɪ] [wɜːd] .

Why	,	I	have	lived	like	a	frozen	thing	ever	since	I	gave	him	my	word	.
为什么	,	我	有	居住地	喜欢	一个	冷冻	事物	曾经	自从	我	给予	他	我的	单词	.

自从我答应他之后，我就一直像个冰冻的物体一样活着。

[ai][hæv; həv] [felt] [æt; ət] [taɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] ['hɪsɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['fɒli] .

I	have	felt	at	times	like	a	snake	hissing	at	my	folly	.
我	有	毛毡	在	时代	喜欢	一个	蛇	嘶嘶声	在	我的	蠢事	.

有时我觉得自己像一条蛇，对着自己的愚蠢发出嘶嘶声。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [men] [wen] [ðeɪ] [sweə(r)] .

I	think	I	have	felt	something	like	men	when	they	swear	.
我	思考	我	有	毛毡	某物	喜欢	男人	什么时候	他们	发誓	.

我觉得我体会到了男人说脏话时的那种感觉。

" [dʒɔrdʒiːænəs] ['fiːtʃəz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət] [pə'septəb(ə)l] [dɪs'gʌst] .

"	Georgiana's	features	expressed	a	slight	but	perceptible	disgust	.
"	乔治亚娜的	特征	表达	一个	轻微	但	可感知的	厌恶	.

乔治亚娜的脸上流露出一丝不易察觉的厌恶之情。

[əˈmiːliə] [kənˈtɪnjuːd] [ˈhʌmbli] : " [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] .

Emilia	continued	humbly	:	"	Forgive	me	.
艾米莉亚	持续	谦卑地	:	"	原谅	我	.

艾米莉亚谦卑地继续说道："请原谅我。"

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ai] [heɪt] [ðə; ði] [wɜːd] [ai] [geɪv] [ðæt] [ˈseprəts] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm]

I	wish	you	to	know	how	I	hate	the	word	I	gave	that	separates	me	from
我	希望	你	到	知道	如何	我	恨	这	单词	我	给予	那	分离	我	从

[ˈmɜːθə] [ɪn][maɪ] [ˈɪtəli] ,

Merthyr	in	my	Italy	,
梅瑟蒂德菲尔	在	我的	意大利	,

我希望你知道我有多么痛恨我用这个词来形容的，它将我与意大利的梅瑟蒂德菲尔分隔开来。

[ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] [dɪsˈlaɪk] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əˈmiːliə] .

and	makes	you	dislike	your	poor	Emilia	.
和	制作	你	不喜欢	你的	贫穷的	艾米莉亚	.

这让你讨厌可怜的艾米莉亚。

[juː; jʊ][duː; də] .

You	do	.
你	做	.

你做。

[ai][hæv; həv] [ˈpɑːd(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtwenti] [stæb][ə; eɪ] [deɪ] . "

I	have	pardoned	it	,	though	it	was	twenty	stabs	a	day	.	"
我	有	赦免	它	,	尽管	它	曾是	二十	刺伤	一个	天	.	"

我已经原谅他了，尽管他一天要捅二十刀。

" [bʌt; bət] , [waɪ] , [ɪf] [ðɪs] [ˈprɒmɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈheɪtfl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː]

"	But	,	why	,	if	this	promise	was	so	hateful	to	you	,	did	you	not	break	it
"	但	,	为什么	,	如果	这	承诺	曾是	所以	可恶	到	你	,	做过	你	不是	休息	它

[bɪˈfɔː(r)] ?

before	?
前	?

"但是，如果你如此憎恨这个承诺，为什么你之前没有违背它呢？"

" [ɑːskt] [ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə] .

"	asked	Georgiana	.
"	问	乔治亚娜	.

"乔治亚娜问道。"

" [ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] , " [əˈmiːliə] [stuːpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [kənˈfes] ; " [ænd; ənd]

"	I	had	not	the	courage	,	"	Emilia	stooped	her	head	to	confess	;	"	and
"	我	有	不是	这	勇气	,	"	艾米莉亚	弯腰	她	头	到	承认	;	"	和

[bɪˈsaɪdz] ,

besides	,
除了	,

"我没有勇气，"艾米莉亚低下头坦白道；"而且，

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈkjʊəriəsli] [hɑːf] - [ˈkləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪlɪdz] , [æz; əz][wʌn] [dʌz] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ə; eɪ]

"	she	added	,	curiously	half	-	closing	her	eyelids	,	as	one	does	to	look	on	a
"	她	额外	,	奇怪的是	一半	-	结束	她	眼睑	,	作为	一	做	到	看	在	一个

[ˈmɪnɪt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,

minute	object	,
分钟	目的	,

"她补充道，同时奇怪地半闭上眼睛，就像人们注视微小物体时那样。"

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] . "

"	I	could	not	see	through	it	before	.	"
"	我	可以	不是	看	通过	它	前	.	"

"我以前没能看穿它。"

" [ɪf] , " [sə'dʒestid] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] , " [juː; jʊ] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [juː; jʊ] [rɪ'liːs] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

"	If	,	"	suggested	Georgiana	,	"	you	break	your	word	,	you	release	him	from	his
"	如果	,	"	建议	乔治亚娜	,	"	你	休息	你的	单词	,	你	发布	他	从	他的

. "

: "

. "

“如果你违背诺言，”乔治亚娜建议道，“你就等于释放了他。”

" [nəʊ] ! [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , " [kraɪd] [ə'miːliə] , ['waɪldli] ,

"	No	!	if	he	cannot	see	the	difference	,	"	cried	Emilia	,	wildly	,
"	不	!	如果	他	不能	看	这	不同之处	,	"	哭	艾米莉亚	,	疯狂地	,

“不！如果他看不出区别的话，”艾米莉亚疯狂地喊道。

" [ðen] [let] [hɪm] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,

"	then	let	him	keep	away	from	me	for	ever	,
"	然后	让	他	保持	离开	从	我	为了	曾经	,

“那就让他永远远离我吧。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [frend] !

and	he	shall	not	have	the	name	of	friend	!
和	他	将	不是	有	这	姓名	的	朋友	!

他连朋友的名号都得不到！

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['dɪfrəns] — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [kraɪ] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [ɪn]

Is	there	no	difference	—	I	wish	you	would	let	me	cry	out	as	they	do	in
是	那里	不	不同之处	—	我	希望	你	会	让	我	哭	出去	作为	他们	做	在

['ʃeɪkspɪə(r)] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

难道没有区别吗？——我多么希望你能让我像莎士比亚笔下的人物那样放声呐喊。

['dʒɔːrdʒi] !

Georgey	!
乔治	!

乔治！

" [ə'miːliə] [lɑːft] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['viːəməns] .

"	Emilia	laughed	to	cover	her	vehemence	.
"	艾米莉亚	笑了	到	覆盖	她	激烈	.

艾米莉亚笑着掩饰自己的激烈情绪。

" [aɪ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,

"	I	want	something	more	than	our	way	of	talking	,
"	我	想	某物	更多的	比	我们的	方式	的	说	,

“我想要的不只是我们这种说话方式，

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

to	witness	that	there	is	such	a	difference	between	us	.
到	证人	那	那里	是	这样的	一个	不同之处	之间	我们	.

亲眼见证我们之间如此巨大的差异。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [tɪl] [ɔːl] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnt] [aʊt] ,

Am	I	to	live	here	till	all	my	feelings	are	burnt	out	,
是	我	到	居住	这里	直到	全部	我的	情怀	是	烧焦的	出去	,

难道我要一直活在这里，直到所有情感都消磨殆尽吗？

[ænd; ənd] [maɪ] ['veri] [səʊl] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒg] [ɒv; əv] [əʊld] [wʊd] ?

and	my	very	soul	is	only	a	spark	in	a	log	of	old	wood	?
和	我的	非常	灵魂	是	仅有的	一个	火花	在	一个	日志	的	老的	木头	?

我的灵魂难道只是老木头里的一缕火花吗？

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['mɜːdərɪŋ] [maɪ] ['kʌntrimən] , [ɔː(r)] ['flɒgɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

and	to	keep	him	from	murdering	my	countrymen	,	or	flogging	the	women
和	到	保持	他	从	谋杀	我的	同胞们	,	或者	鞭答	这	女性

[ɒv; əv] ['ɪtəli] !

of	Italy	!
的	意大利	!

并阻止他残害我的同胞，或鞭打意大利的妇女!

[gɒd] [nəʊz] [wɒt] [ðəʊz] ['ɒstrɪənz] [wʊd] [meɪk] [hɪm][duː; də] .

God	knows	what	those	Austrians	would	make	him	do	.
上帝	知道	什么	那些	奥地利人	会	制作	他	做	.

天知道那些奥地利人会逼他做什么。

[hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] .

He	changes	.
他	变化	.

他会改变。

[hiː; hi] [wʊd] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɒstriən] .

He	would	easily	become	an	Austrian	.
他	会	容易地	变得	一个	奥地利	.

他很容易就能成为奥地利人。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] ,

I	have	heard	him	once	or	twice	,	and	if	I	had	shut	my	eyes	,
我	有	听到	他	一次	或者	两次	,	和	如果	我	有	关闭	我的	眼睛	,

我曾听过他一两次讲话，如果我当时闭上眼睛，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [æn; ən] ['ɒstriən] [spəʊk] .

I	might	have	declared	an	Austrian	spoke	.
我	可能	有	声明	一个	奥地利	辐	.

我本可以宣布一位奥地利人发言。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][hɪə(r)] ,

I	wanted	to	keep	him	here	,
我	通缉	到	保持	他	这里	,

我想把他留在这里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [raɪt] [ðæt] [aɪ] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][keɪdʒd] [tɪl] [aɪ] ['skeəsli] [fiːl] [maɪ]['fɪŋgə(r)] - [endz]

but	it	is	not	right	that	I	—	I	should	be	caged	till	I	scarcely	feel	my	finger	-	ends
但	它	是	不是	正确的	那	我	—	我	应该	是	笼中	直到	我	几乎	感觉	我的	手指	-	结束

,

,

,

但是，我不应该被囚禁，直到我几乎感觉不到自己的指尖。

[ɔː(r)] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [briːð] ['sensəbli] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [duː; də] .

or	know	that	I	breathe	sensibly	as	you	and	others	do	.
或者	知道	那	我	呼吸	明智地	作为	你	和	其他的	做	.

或者知道我和你、其他人一样，呼吸也很正常。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪð] ['mɜːθə] .

I	am	with	Merthyr	.
我	是	和	梅瑟蒂德菲尔	.

我和梅瑟蒂德菲尔在一起。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .

That	is	what	I	intend	to	tell	him	.
那	是	什么	我	打算	到	告诉	他	.

这就是我打算告诉他的。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['sɒftli] [ʌp] [tuː; tə] [dʒɔrdʒiːænəs] [kəʊld] [aɪz] ,

"	She	smiled	softly	up	to	Georgiana's	cold	eyes	,
"	她	微笑	轻轻	向上	到	乔治亚娜的	寒冷的	眼睛	,

她对着乔治亚娜冰冷的眼睛温柔地笑了笑，

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪəri] ['spiːkɪŋ] .

to	get	a	look	of	forgiveness	for	her	fiery	speaking	.
到	得到	一个	看	的	饶恕	为了	她	火热	请讲	.

想博得对方一丝原谅她激烈言辞的眼神。

" [səʊ] , [ðen] , [juː; jʊ] [lʌv] [maɪ] ['brʌðə(r)] ? " [sed] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] .

"	So	,	then	,	you	love	my	brother	?	"	said	Georgiana	.
"	所以	,	然后	,	你	爱	我的	兄弟	?	"	说	乔治亚娜	.

“那么，你爱我的哥哥？”乔治亚娜问道。

[ə'miːliə] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [riˈtɔːt] , " ['kruːəl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

Emilia	could	have	retorted	,	"	Cruel	that	you	are	!
艾米莉亚	可以	有	反驳	,	"	残忍的	那	你	是	!

艾米莉亚本可以反驳道：“你真是太残忍了！”

" [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'raɪp] ['fiːlɪŋ] [plʌkt] [æt; ət] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [wɒz; wəz] ['bɪtə(r)]

"	The	pain	of	having	an	unripe	feeling	plucked	at	without	warning	,	was	bitter
"	这	疼痛	的	拥有	一个	生	感觉	拨弦	在	没有	警告	,	曾是	苦的

;

;

;

“未经预兆就被摘下未成熟的感情，那种痛苦是苦涩的；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'prest] ['eni] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,

but	she	repressed	any	exclamation	,
但	她	压抑	任何	感叹	,

但她强忍住了任何惊呼。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnsen'seiʃənəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðəʊz] [səˈraʊndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

in	her	desire	to	maintain	simple	and	unsensational	relations	always	with	those	surrounding	her	.
在	她	欲望	到	维持	简单的	和	不耸人听闻	关系	总是	和	那些	周围	她	.

她希望始终与周围的人保持简单、不张扬的关系。

" [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	is	my	friend	,	"	she	said	.
"	他	是	我的	朋友	,	"	她	说	.

“他是我朋友，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wɜːd] .

"	I	think	of	something	better	than	that	other	word	.
"	我	思考	的	某物	更好的	比	那	其他	单词	.

我想到一个比那个词更好的词。

[əʊ] , [ðæt] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [mæn] , [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [ɑːmz] !

Oh	,	that	I	were	a	man	,	to	call	him	my	brother	-	in	-	arms	!
哦	,	那	我	是	一个	男人	,	到	称呼	他	我的	兄弟	-	在	-	武器	!

但愿我是个男人，能称他为我的战友！

[wʌts] [ə; eɪ] [gɜːrlz] [lʌv] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

What's	a	girl's	love	in	return	for	his	giving	his	money	,	his	heart	,
是什么	一个	女孩们	爱	在	返回	为了	他的	给予	他的	钱	,	他的	心	,

一个女孩用爱回报他的金钱和真心，她又能回报什么呢?

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪtəli] ?

and	offering	his	life	every	day	for	Italy	?
和	提供	他的	生活	每一个	天	为了	意大利	?

他每天都愿意为意大利献出生命吗?

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə][kʊd; kəd][pʊt] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,

"	As	soon	as	Georgiana	could	put	faith	in	her	intention	to	depart	,
"	作为	很快	作为	乔治亚娜	可以	放	信仰	在	她	意图	到	离开	,

“乔治亚娜一旦确信自己要离开，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['frendli] [hænd][ænd; ənd] [ɪm'breɪs] .

she	gave	her	a	friendly	hand	and	embrace	.
她	给予	她	一个	友好的	手	和	拥抱	.

她友好地伸出手，拥抱了她。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['rɪtʃfɔːrd] , [wɪð] ['leɪdi] - .

Two	days	later	they	were	at	Richford	,	with	Lady	Gosstre	.
二	天	之后	他们	是	在	里奇福德	,	和	女士	-	.

两天后，他们和戈斯特夫人一起来到了里奇福德。

[ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ʌpraɪzɪŋ] .

The	journals	were	full	of	the	Italian	uprising	.
这	期刊	是	满的	的	这	意大利语	起义	.

杂志上刊登了大量关于意大利起义的报道。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] ['fɔːsɪz] , [nɪə(r)] ['breɪʃɑː] ,

There	had	been	a	collision	between	the	Imperial	and	patriotic	forces	,	near	Brescia	,
那里	有	到过	一个	碰撞	之间	这	帝国	和	爱国	力量	,	靠近	布雷西亚	,

在布雷西亚附近，帝国军队和爱国者军队发生了冲突。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [ɪn][sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] .

from	which	the	former	had	retired	in	some	confusion	.
从	哪个	这	以前的	有	退休	在	一些	困惑	.

前者当时有些混乱地退休了。

[greɪt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] ['piːdmɒnt] , [ðəʊ] ['meni] , [huː] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] , [di'strʌst] [hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] .

Great	things	were	expected	of	Piedmont	,	though	many	,	who	had	reason	to	know	him	,	distrusted	her	king	.
伟大的	事物	是	预期的	的	皮埃蒙特	,	尽管	许多	,	WHO	有	原因	到	知道	他	,	不信任	她	国王	.

人们对皮埃蒙特寄予厚望，尽管许多了解他的人都对他的国王抱有怀疑。

[ɔːl] ['lɒmbədi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]['sɪgnəl][frɒm; frəm] ['piːdmɒnt] .

All	Lombardy	awaited	the	signal	from	Piedmont	.
全部	伦巴第	等待中	这	信号	从	皮埃蒙特	.

整个伦巴第都在等待皮埃蒙特方面的信号。

['miːnwaɪl] [blʌd] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] .

Meanwhile	blood	was	flowing	.
同时	血	曾是	流动	.

与此同时，鲜血在流淌。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [frɒm; frəm] [ded] [mə'nɒtəni] [tuː; tə] ['æktɪv] [laɪf] ,

In	the	excitement	of	her	sudden	rush	from	dead	monotony	to	active	life	,
在	这	激动	的	她	突然	匆忙	从	死的	单调	到	积极的	生活	,

在她从死气沉沉的单调生活突然奔向活跃生活的兴奋之中，

[əˈmiːliə][let][sʌm; səm][taɪm] [pɑːs] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] .

Emilia	**let**	**some**	**time**	**pass**	**before**	**she**	**wrote**	**to**	**Wilfrid**	**.**
艾米莉亚	让	一些	时间	经过	前	她	写道	到	威尔弗里德	.

艾米莉亚过了一段时间才给威尔弗里德写信。

[hɜː(r); hə(r)][ˈletə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wen] [wʌn][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Her	**letter**	**was**	**in**	**her**	**hand**	**,**	**when**	**one**	**was**	**brought**	**in**	**to**	**her**
她	信	曾是	在	她	手	,	什么时候	一	曾是	带来	在	到	她

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	**him**	**.**
从	他	.

她手里正拿着她的信，这时有人给她带来了一封他的信。

[ˌaɪ ˈtiː][ræn] [ðʌs] : —

It	**ran**	**thus**	**:**	**—**
它	跑	因此	:	—

内容如下：——

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ][hɪə(r)] ?

"	**I**	**have**	**just**	**returned**	**home**	**,**	**and**	**what**	**is**	**this**	**I**	**hear**	**?**
"	我	有	只是	返回	家	,	和	什么	是	这	我	听到	?

我刚回到家，就听到了什么?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ʌtəli] ['feɪθləs] ?

Are	**you**	**utterly**	**faithless**	**?**
是	你	完全地	不忠	?

你完全没有信仰吗?

[kæn; kən][aɪ][nɒt][rɪˈlaɪ][ɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɜːd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɒləmli] [pledʒd] !

Can	**I**	**not**	**rely**	**on**	**you**	**to**	**keep**	**the**	**word**	**you**	**have**	**solemnly**	**pledged**	**!**
能	我	不是	依靠	在	你	到	保持	这	单词	你	有	庄严地	承诺	!

难道我不能指望你遵守你郑重作出的承诺吗?

[miːt] [ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns] .

Meet	**me**	**at**	**once**	**.**
见面	我	在	一次	.

立即来见我。

[neɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] .

Name	**a**	**place**	**.**
姓名	一个	地方	.

说出一个地名。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [səˈraʊndɪd] [baɪ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪˈstrækʃn] .

I	**am**	**surrounded**	**by**	**misery**	**and**	**distraction**	**.**
我	是	包围	经过	苦难	和	分心	.

我被痛苦和纷扰所包围。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [wen] [wiː; wi] [miːt] .

I	**will**	**tell**	**you**	**all**	**when**	**we**	**meet**	**.**
我	将要	告诉	你	全部什么时候		我们	见面	.

等我们见面的时候，我会把一切都告诉你们。

[aɪ][hæv; həv] ['trʌstɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][fɜːm] .

I	**have**	**trusted**	**that**	**you**	**were**	**firm**	**.**
我	有	可信	那	你	是	公司	.

我一直相信你会立场坚定。

[raɪt] ['ɪnstəntli] .

Write	**instantly**	**.**
写	即刻	.

立即撰写。

[ai] ['kænɒt] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

I	cannot	ask	you	to	come	here	.
我	不能	问	你	到	来	这里	.

我不能要求你来这里。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['brəʊkən] [ʌp] .

The	house	is	broken	up	.
这	房子	是	破碎的	向上	.

房子被拆散了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə]['peɪpə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

There	is	no	putting	to	paper	what	has	happened	.
那里	是	不	推杆	到	纸	什么	有	发生	.

已经发生的事情，无法用文字来描述。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [laɪz] ['helpləs] .

My	father	lies	helpless	.
我的	父亲	谎言	无助	.

我的父亲无助地躺在那里。

['evriθɪŋ] [rests] [ɒn][ˌem 'iː] .

Everything	rests	on	me	.
一切	休息	在	我	.

一切都取决于我。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ɒn][juː; jʊ] .

I	thought	that	I	could	rely	on	you	.
我	想法	那	我	可以	依靠	在	你	.

我以为我可以依靠你。

" [ə'miːliə][tɔː(r)] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : —

"	Emilia	tore	up	her	first	letter	,	and	replied	:	—
"	艾米莉亚	撕裂	向上	她	第一的	信	,	和	回复	:	—

艾米莉亚撕碎了她的第一封信，然后回复道：——

" [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət][wʌns] .

"	Come	here	at	once	.
"	来	这里	在	一次	.

“立刻过来。”

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [ˌels'weə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [weə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] :

Or	,	if	you	would	wish	to	meet	me	elsewhere	,	it	shall	be	where	you	please	:
或者	,	如果	你	会	希望	到	见面	我	别处	,	它	将	是	在哪里	你	请	:

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] .

but	immediately	.
但	立即地	.

或者，如果你想在其他地方与我见面，地点由你决定：但必须立即见面。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪtəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

If	you	have	heard	that	I	am	going	to	Italy	,	it	is	true	.
如果	你	有	听到	那	我	是	去	到	意大利	,	它	是	真的	.

如果你听说我要去意大利，那是真的。

[ai] [breɪk] [maɪ] ['prɒmɪs] .

I	break	my	promise	.
我	休息	我的	承诺	.

我违背了我的承诺。

[ai][ʃæl; ʃəl] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] .

I	shall	hope	to	have	your	forgiveness	.
我	将	希望	到	有	你的	饶恕	.

我希望得到您的原谅。

[maɪ] [hɑːt] [bliːdz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɪə(r)] [kɔːˈniːljə] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem]['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['sɪstəz] ,

My	heart	bleeds	for	my	dear	Cornelia	,	and	I	am	eager	to	see	my	sisters	,
我的	心	出血	为了	我的	亲爱的	科妮莉亚	,	和	我	是	渴望的	到	看	我的	姐妹	,

我为我亲爱的科妮莉亚感到心痛，我迫切地想见到我的姐妹们。

[ænd; ənd] [ɪmˈbreɪs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] ['sɒrəʊ] .

and	embrace	them	,	and	share	their	sorrow	.
和	拥抱	他们	,	和	分享	他们的	悲哀	.

拥抱他们，分担他们的悲伤。

[ɪf] [ai][mʌst; məst][nɒt] [kʌm] , [tel] [ðem; ðəm][ai] [kɪs] [ðem; ðəm] .

If	I	must	not	come	,	tell	them	I	kiss	them	.
如果	我	必须	不是	来	,	告诉	他们	我	吻	他们	.

如果我不能来，就告诉他们我会吻他们。

[əˈdjuː] !

Adieu	!
再见	!

再见！

" ['wɪlfrɪd] [rɪˈplaɪd] : —

"	Wilfrid	replied	:	—
"	威尔弗里德	回复	:	—

威尔弗里德回答道：——

" [ai] [wɪl] [biː; bi][baɪ] ['rɪtʃfɔːrd] [pɑːk] ['geɪts] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [naɪn] .

"	I	will	be	by	Richford	Park	gates	to	-	morrow	at	a	quarter	to	nine	.
"	我	将要	是	经过	里奇福德	公园	大门	到	-	明天	在	一个	四分之一	到	九	.

“我明天早上七点四十五分会在里奇福德公园门口。”

[juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

You	speak	of	your	heart	.
你	说话	的	你的	心	.

你谈及你的内心。

[ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt] .

I	suppose	it	is	a	habit	.
我	认为	它	是	一个	习惯	.

我想这是一种习惯吧。

[biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [kləʊk] [ɔː(r)] [θɪk] [ʃɔːl] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [frɒst] .

Be	careful	to	put	on	a	cloak	or	thick	shawl	;	we	have	touches	of	frost	.
是	小心	到	放	在	一个	披风	或者	厚的	披肩	;	我们	有	触摸	的	霜	.

小心穿上斗篷或厚披肩；我们这里会有霜冻。

[ɪf] [ai] ['kænɒt] [əˈmjuːz] [juː; jʊ] , [pəˈhæps] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɪl] .

If	I	cannot	amuse	you	,	perhaps	the	nightingales	will	.
如果	我	不能	娱乐	你	,	也许	这	夜莺	将要	.

如果我不能让你开心，或许夜莺可以。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][lɑːst] [jɪə(r)] ?

Do	you	remember	those	of	last	year	?
做	你	记住	那些	的	最后的	年	?

你还记得去年的那些吗?

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] ? — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

I	wonder	whether	we	shall	hear	the	same	?	—	we	shall	never	hear	the	same	.
我	想知道	无论	我们	将	听到	这	相同的	?	—	我们	将	绝不	听到	这	相同的	.

我不知道我们是否还能听到同样的话？——我们永远不会听到同样的话了。

" [ðɪs] [ˌɪtə'reɪʃn] , ['weðə(r)] ['kʌnɪŋli] [dɪ'vaɪzd] [ɔː(r)] [nɒt] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːliəz]
" This iteration , whether cunningly devised or not , had a charm for Emilia's
" 这 迭代 , 无论 狡猾地 设计 或者 不是 , 有 一个 魅力 为了 艾米莉亚的
[ɪə(r)] .
ear .
耳朵 .

“无论这个版本是精心设计的还是无心插柳，它都深深吸引了艾米莉亚。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] : " [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
She thought : " I had forgotten all about them .
她 想法 : " 我 有 被遗忘的 全部 关于 他们 .

她心想：“我把他们都忘了。”

" [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [æt; ət] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .
" When she was in her bedroom at night , she threw up her window .
" 什么时候 她 曾是 在 她 卧室 在 夜晚 , 她 扔 向上 她 窗户 .

“晚上她在卧室里的时候，把窗户打开了。”

['eɪprəl][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [kləʊz] [ə'pɒn] [meɪ] ,
April was leaning close upon May ,
四月 曾是 倾斜 关闭 之上 可能 ,

四月即将迈入五月，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][tuː; tə][weɪt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʌski] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [ləʊ] [nəʊts] ,
and she had not to wait long before a dusky flutter of low notes ,
和 她 有 不是 到 等待 长的 前 一个 昏暗 扑 的 低的 笔记 ,

她没等多久，就听到一阵低沉而朦胧的音符。

[ə'piərɪŋ] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌrəʊdə'dendrən] [bæŋk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] , [sə'praɪzd]
appearing to issue from the great rhododendron bank across the lawn , surprised
出现 到 问题 从 这 伟大的 杜鹃花 银行 穿过 这 草地 , 惊讶
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

仿佛是从草坪对面那片巨大的杜鹃花丛中冒出来的，这让她大吃一惊。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] , ['tɪmərəs] , [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [fʊl]
She listened , and another little beginning was heard , timorous , shy , and full
她 听着 , 和 其他 小的 开始 曾是 听到 , 胆怯的 , 害羞的 , 和 满的
[ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
of mystery for her .
的 神秘 为了 她 .

她侧耳倾听，又传来一阵微弱的低语，怯懦、羞涩，对她来说充满了神秘感。

[ðə; ði] [muːn] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] ['brɑːntʃɪz] , [sʌm; səm] [ðæt] [ʃəʊd] [jʌŋ] [bʌdz] , [sʌm; səm] [stɪl] [beə(r)] .
The moon hung over branches , some that showed young buds , some still bare .
这 月亮 悬挂 超过 分支 , 一些 那 显示 年轻的 花蕾 , 一些 仍然 裸 .

月亮挂在树枝上，有些树枝上冒出了嫩芽，有些树枝上仍然光秃秃的。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [lɒŋ] , [rɪtʃ] , ['sɪŋg(ə)l] [nəʊts] [kʌt] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] ['meltɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][glæd]
Presently the long , rich , single notes cut the air , and melted to their glad
目前 这 长的 , 富有的 , 单身的 笔记 切 这 空气 , 和 融化 到 他们的 高兴的
[dɪ'lɪʃəs] ['tʃʌk(ə)l] .
delicious chuckle .
可口的 轻笑 .

此刻，悠长、饱满的单音划破空气，化作欢快悦耳的笑声。

[ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [baʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [frɒm; frəm][wʌn] .
The singer was answered from a farther bough , and again from one .
这 歌手 曾是 回答 从 一个 更远 买 , 和 再次 从 一 .

歌手的声音从更远处的一根树枝上传来回应，接着又从另一根树枝上传来回应。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['meləd i] [raʊnd] [ə'miːliə][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

It	grew	to	be	a	circle	of	melody	round	Emilia	at	the	open	window	.
它	生长	到	是	一个	圆圈	的	旋律	圆形的	艾米莉亚	在	这	打开	窗户	.

在敞开的窗边，艾米莉亚周围渐渐响起了一阵旋律。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][lɑːst] [jɪrz] ?

Was	it	the	same	as	last	year's	?
曾是	它	这	相同的	作为	最后的	年	?

和去年一样吗?

[ðə; ði][lɑːst] [jɪrz] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [feɪnt] [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [ʌnə'weɪk(ə)nd] .

The	last	year's	lay	in	her	memory	faint	and	well	-	nigh	unawakened	.
这	最后的	年	躺	在	她	记忆	头晕的	和	出色地	-	夜	未觉醒的	.

过去一年的记忆在她心中变得模糊不清，几乎完全被遗忘了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [sens] [ɒv; əv] [ˌʌnri'æləti] [ɪn] [ðɪs] [stɪl] ['paɪpɪŋ] ['piːsflnəs] ,

There	was	likewise	a	momentary	sense	of	unreality	in	this	still	piping	peacefulness	,
那里	曾是	同样地	一个	瞬间	感觉	的	不真实	在	这	仍然	管道	宁静	,

同样，在这片静谧祥和之中，也夹杂着一丝不真实感。

[waɪl] ['mɜːθə] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['blʌdi] - [striːkt] [fiːld] , ['frʌntɪŋ] [deθ] .

while	Merthyr	stood	in	a	bloody	-	streaked	field	,	fronting	death	.
尽管	梅瑟蒂德菲尔	站立	在	一个	血腥	-	条纹	场地	,	正面	死亡	.

而梅瑟则站在血迹斑斑的田野里，直面死亡。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [swiːt] .

And	yet	the	song	was	sweet	.
和	然而	这	歌曲	曾是	甜的	.

然而，这首歌却很动听。

[ə'miːliə][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

Emilia	clasped	her	arms	,	shut	her	eyes	,	and	drank	it	in	.
艾米莉亚	紧握	她	武器	,	关闭	她	眼睛	,	和	喝	它	在	.

艾米莉亚抱紧双臂，闭上双眼，深深地感受着这一切。

[nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [bruːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sen'seiʃən] ,

Not	to	think	at	all	,	or	even	to	brood	on	her	sensations	,
不是	到	思考	在	全部	,	或者	甚至	到	幼虫	在	她	感觉	,

不要去想任何事情，甚至不要去反复琢磨自己的感受。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rest] [hɑːf] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd] [let] [ðəʊz] [dɪ'vaɪn] [saʊndz] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [θruː]

but	to	rest	half	animate	and	let	those	divine	sounds	find	a	way	through
但	到	休息	一半	动画	和	让	那些	神圣的	声音	寻找	一个	方式	通过

[hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ,

her	blood	,
她	血	,

但愿她能半死不活地休息，让那些神圣的声音在她血液中找到出路。

[wɒz; wəz]['medsn; 'medɪsn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

was	medicine	to	her	.
曾是	药品	到	她	.

对她来说，那是良药。

[nekst] [deɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Next	day	there	were	numerous	visits	to	the	house	.
下一个	天	那里	是	很多的	访问	到	这	房子	.

第二天，这所房子迎来了众多访客。

[ə'miːliə][wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [sæd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['welkəm]

Emilia	was	reserved	,	and	might	have	been	thought	sad	,	but	she	welcomed
艾米莉亚	曾是	预订的	,	和	可能	有	到过	想法	伤心	,	但	她	欢迎

['treɪsi] - ['glædli] ,

Tracy	Runningbrook	gladly	,
特蕾西	-	乐意	,

艾米莉亚性格内敛，或许会被人认为有些忧郁，但她欣然接受了特蕾西·朗宁布鲁克的到来。

[wɪð] " [əʊ] ! [maɪ][əʊld] [frend] ! " [ænd; ənd][ə; eɪ]['tendə(r)] [skwiːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

with	"	Oh	!	my	old	friend	!	"	and	a	tender	squeeze	of	his	hand	.
和	"	哦	!	我的	老的	朋友	!	"	和	一个	投标	挤	的	他的	手	.

他一边说着“哦！我的老朋友！”，一边温柔地握了握他的手。

" [truː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [hɒt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət][ai][əʊld] ? " [kraɪd] ['treɪsi] .

"	True	,	if	you	like	;	hot	,	if	you	like	;	but	I	old	?	"	cried	Tracy	.
"	真的	,	如果	你	喜欢	;	热的	,	如果	你	喜欢	;	但	我	老的	?	"	哭	特蕾西	.

“没错，如果你喜欢的话；性感，如果你喜欢的话；但我老了？”特蕾西喊道。

" [jes] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] ;

"	Yes	,	because	I	seem	to	have	got	to	the	other	side	of	you	;
"	是的	,	因为	我	似乎	到	有	得到	到	这	其他	边	的	你	;

“是的，因为我似乎已经到达了你的另一边；

[ai] [miːn] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ə'miːliə] .

I	mean	,	I	know	you	,	and	am	always	sure	of	you	,	"	said	Emilia	.
我	意思是	,	我	知道	你	,	和	是	总是	当然	的	你	,	"	说	艾米莉亚	.

“我的意思是，我了解你，而且我一直都很信任你，”艾米莉亚说。

" [juː; jʊ][dəʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] ; [ai][dəʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] , [bʌt; bət] [wɪr] [frendz] ,

"	You	don't	care	for	music	;	I	don't	care	for	poetry	,	but	we're	friends	,
"	你	不	关心	为了	音乐	;	我	不	关心	为了	诗	,	但	是	朋友们	,

“你不喜欢音乐，我也不喜欢诗歌，但我们是朋友。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ] - [əʊld] [frend] - ['ɔːlweɪz] . "

and	I	am	quite	certain	of	you	,	and	think	you	'	old	friend	'	always	.	"
和	我	是	相当	肯定	的	你	,	和	思考	你	-	老的	朋友	-	总是	.	"

我非常信任你，一直都把你当成我的“老朋友”。

" [ænd; ənd][ai] , " [sed] ['treɪsi] , ['betə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	And	I	,	"	said	Tracy	,	better	up	to	the	mark	by	this	time	,
"	和	我	,	"	说	特蕾西	,	更好的	向上	到	这	标记	经过	这	时间	,

“而我，”特蕾西说道，此时她已经恢复得差不多了。

" [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ]

"	I	think	of	you	,	you	dear	little	woman	,	that	I	ought	to	be	grateful	to	you
"	我	思考	的	你	,	你	亲爱的	小的	女士	,	那	我	应该	到	是	感激的	到	你

,

,

“我想到你，你这亲爱的小女人，我应该感谢你。”

[fɔː(r); fə(r)] , [baɪ] ['hev(ə)n] !

for	,	by	heaven	!
为了	,	经过	天堂	!

天哪！

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] , ['evri] [taɪm] [ai] [siː] [juː; jʊ] ,

you	give	me	,	every	time	I	see	you	,
你	给	我	,	每一个	时间	我	看	你	,

每次见到你，你都给我.....

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [pru:v] [ðæt] [aɪm][nɒt] .

the	greatest	temptation	to	be	a	fool	and	let	me	prove	that	I'm	not	.
这	最	诱惑	到	是	一个	傻子	和	让	我	证明	那	我是	不是	.

最大的诱惑就是想做个傻瓜，让我来证明我不是。

['ælˌtroʊ] ! ['ælˌtroʊ] ! "

Altro	!	altro	!	"
阿尔特罗	!	altro	!	"

Altro！altro！“

" [ə; eɪ] [fu:l] ! " [sed] [ə'mi:liə] [kə'resɪŋli] ; ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [smɑ:t] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [hæd; həd] [slɪpt]

"	A	fool	!	"	said	Emilia	caressingly	;	showing	that	his	smart	insinuation	had	slipped
"	一个	傻子	!	"	说	艾米莉亚	温柔地抚摸	;	显示	那	他的	聪明的	暗示	有	滑倒了

[baɪ][hɜ:(r); hə(r)] .

by	her	.
经过	她	.

“真是个傻瓜！”艾米莉亚轻声说道，表明她并没有听出他话里的巧妙暗示。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['bruk,fi:ld] [wɒz; wəz][təʊld]['əʊvə(r)] [ə'gen] [baɪ] ['treɪsi] , [ænd; ənd][ə'mi:liə] ['ʃʌdə] ,

The	tale	of	Brookfield	was	told	over	again	by	Tracy	,	and	Emilia	shuddered	,
这	故事	的	布鲁克菲尔德	曾是	讲述	超过	再次	经过	特蕾西	,	和	艾米莉亚	颤抖	,

特雷西一遍又一遍地讲述着布鲁克菲尔德的故事，艾米莉亚不禁打了个寒颤。

[ðəʊ] ['mɜ:θə] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌntri] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['æktɪv]

though	Merthyr	and	her	country	held	her	heart	and	imagination	active
尽管	梅瑟蒂德菲尔	和	她	国家	握住	她	心	和	想像力	积极的

[ænd; ənd][ɪn] [sə'spens] ,

and	in	suspense	,
和	在	悬念	,

尽管梅瑟蒂德菲尔和她的祖国让她的心和想象力活跃起来，并充满了悬念，

[frɒm; frəm]['məʊmənt][tu:; tə]['məʊmənt] .

from	moment	to	moment	.
从	片刻	到	片刻	.

一刻又一刻。

[ˌaɪ 'ti:] [helpt] ['meɪnli] [tu:; tə] [dɪs'kʌlə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜ:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

It	helped	mainly	to	discolour	the	young	world	to	her	eyes	.
它	帮助	主要	到	变色	这	年轻的	世界	到	她	眼睛	.

它主要作用是使她眼中的这个年轻世界变得黯淡无光。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [tu:] [ki:n] [ænd; ənd] [kwɪk] [tu:; tə][bi:; bi]

She	was	under	the	spell	of	an	excitement	too	keen	and	quick	to	be
她	曾是	在下面	这	拼写	的	一个	激动	也	敏锐的	和	快的	到	是

[səb'dju:d] ,

subdued	,
低沉的	,

她被一种过于强烈和迅速的兴奋所迷惑，无法抑制。

[baɪ][ðə; ði]['sɒmbə(r)] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] [ɪ'næktɪd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] .

by	the	sombre	terrors	of	a	tragedy	enacted	in	a	house	that	she	had	known	.
经过	这	阴沉	恐怖	的	一个	悲剧	已颁布	在	一个	房子	那	她	有	已知	.

她被发生在自己熟悉的房子里的悲剧所带来的阴森恐怖所笼罩。

['bruk,fi:ld] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tɔ:k] [ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] ['rɪtʃfɔ:rd] .

Brookfield	was	in	the	talk	of	all	who	came	to	Richford	.
布鲁克菲尔德	曾是	在	这	讲话	的	全部	WHO	来了	到	里奇福德	.

布鲁克菲尔德是所有来到里奇福德的人都在谈论的话题。

[ə'mi:liə][gɒt][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['fæməli] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

Emilia	got	the	vision	of	the	wretched	family	seated	in	the	library	as	usual	,
艾米莉亚	得到	这	想象	的	这	可怜	家庭	坐着	在	这	图书馆	作为	通常	,

艾米莉亚看到了那可怜的一家人像往常一样坐在图书馆里。

[wen] [ə'pɒn] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɒk] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

when	upon	midnight	they	were	about	to	part	,	and	a	knock	came	at	the
什么时候	之上	午夜	他们	是	关于	到	部分	,	和	一个	敲	来了	在	这

['aʊtə(r)] [dɔː(r)] ,

outer	door	,
外	门	,

午夜时分，他们正要分别，这时外面的门传来敲门声。

[ænd; ənd] [tuː] [men] ['entəd] [ðə; ðɪ] [hɔːl] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪfləs] ['bɒdi] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [spɒt] [ə'bʌv]

and	two	men	entered	the	hall	,	bearing	a	lifeless	body	with	a	red	spot	above
和	二	男人	进入	这	大厅	,	轴承	一个	无生命	身体	和	一个	红色的	点	多于

[ðə; ðɪ] [hɑːt] .

the	heart	.
这	心	.

两名男子抬着一具毫无生气的尸体走进大厅，尸体的心脏上方有一个红点。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [kɔː'niːljə] [fɔːl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

She	saw	Cornelia	fall	to	it	.
她	锯	科妮莉亚	落下	到	它	.

她亲眼看到科妮莉亚倒了下去。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [peɪl] - [feɪst] ['fæməli] [ðæt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeltə(r)] ,

She	saw	the	pale	-	faced	family	that	had	given	her	shelter	,
她	锯	这	苍白	-	面对	家庭	那	有	给定	她	庇护所	,

她看到了收留她的那家人，他们脸色苍白。

[ænd; ənd] [məʊn] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ]

and	moaned	for	lack	of	a	way	of	helping	them	and	comforting
和	呻吟	为了	缺少	的	一个	方式	的	帮助	他们	和	令人感到安慰

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他哀叹自己没有办法帮助他们、安慰他们。

[ʃiː; ʃi] [ri'prəutʃ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fʊl] ['fɪzɪk(ə)l] [laɪf] [səʊ] ['wɔːmli] ,

She	reproached	herself	for	feeling	her	own	full	physical	life	so	warmly	,
她	受责备	她自己	为了	感觉	她	自己的	满的	身体的	生活	所以	热情地	,

她责备自己如此热情地感受着自己完整的身体生命，

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːpɪŋ] .

while	others	whom	she	had	loved	were	weeping	.
尽管	其他的	谁	她	有	喜爱	是	哭泣	.

而她所爱的其他人则在哭泣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] [taɪd] [ɒv; əv] [freʃ] [vaɪ'tæləti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [veɪns] ,

It	was	useless	to	resist	the	tide	of	fresh	vitality	in	her	veins	,
它	曾是	无用	到	抵抗	这	潮	的	新鲜的	活力	在	她	静脉	,

她血管里涌动着一股新鲜的活力，抵抗这股力量是徒劳的。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [meɪn] [ə'trækʃ(ə)n] ,

and	when	her	thoughts	turned	to	their	main	attraction	,
和	什么时候	她	想法	转向	到	他们的	主要的	景点	,

当她的思绪转向他们的主要吸引力时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [greɪt] [streŋθ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['grædʒuəli] .

she	was	rejoicing	at	the	great	strength	she	felt	coming	to	her	gradually	.
她	曾是	欢欣鼓舞	在	这	伟大的	力量	她	毛毡	未来	到	她	逐步地	.

她为自己逐渐获得的强大力量而感到欣喜。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [ɪm'pæsɪv] :

Her	face	was	smooth	and	impassive	:
她	脸	曾是	光滑的	和	冷漠	:

她的脸庞平静而冷漠：

[ðɪs] [njuː] [dʒɔɪ][ɒv; əv] [streŋθ] [keɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] [tuː; tə][ə; eɪ] ,

this	new	joy	of	strength	came	on	her	like	the	flowing	of	a	sea	to	a	,
这	新的	喜悦	的	力量	来了	在	她	喜欢	这	流动	的	一个	海	到	一个	,

这股新的力量带来的喜悦如同潮水般涌来，席卷了她。

[lænd] - [lɒkt] ['wɔːtə(r)] .

land	-	locked	water	.
土地	-	已锁定	水	.

内陆水体。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] !

"	Poor	souls	!
"	贫穷的	灵魂	!

可怜的人们!

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [waɪl] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ˌegzʌl'teɪʃn] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] .

"	she	sighed	for	her	friends	,	while	irrepressible	exultation	filled	her	spirit	.
"	她	叹了口气	为了	她	朋友们	,	尽管	不可抑制的	大喜	已填	她	精神	.

她为朋友们叹息，心中却充满了无法抑制的喜悦。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

That	afternoon	,	in	the	midst	of	packing	and	preparations	for	the	journey	,
那	下午	,	在	这	中间	的	包装	和	准备工作	为了	这	旅行	,

那天下午，在收拾行李、准备出发的间隙，

[æt; ət][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['leɪdi] - [smaɪld] [wɪð] [ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] [bɪ'wɪldəmənt] , [ə; eɪ][kɑːd] ,

at	all	of	which	Lady	Gosstre	smiled	with	a	complacent	bewilderment	,	a	card	,
在	全部	的	哪个	女士	-	微笑	和	一个	自满	困惑	,	一个	卡片	,

对此，戈斯特夫人带着一种自满的困惑微笑着，抽出一张卡片。

['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mɪs] ['lɔːrə] ['tɪnli] , [wɒz; wəz] [sent] [ʌp] [tuː; tə][ə'miːliə] .

bearing	the	name	of	Miss	Laura	Tinley	,	was	sent	up	to	Emilia	.
轴承	这	姓名	的	错过	劳拉	廷利	,	曾是	发送	向上	到	艾米莉亚	.

署名为劳拉·廷利小姐的信件被送往艾米利亚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['leɪdi] - [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

She	had	forgotten	this	person	,	and	asked	Lady	Gosstre	who	it	was	.
她	有	被遗忘的	这	人	,	和	问	女士	-	WHO	它	曾是	.

她已经忘记了这个人，于是问戈斯特夫人那人是谁。

[ˌærə'bɛləz] ['raɪv(ə)l] [prɪ'zentɪd] [hɜː'self] [məʊst] ['wɪnɪŋli] .

Arabella's	rival	presented	herself	most	winningly	.
阿拉贝拉的	竞争对手	呈现	她自己	最多	胜利地	.

阿拉贝拉的对手表现得最有竞争力。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ə'miːliə] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

For	some	time	,	Emilia	listened	to	her	,
为了	一些	时间	,	艾米莉亚	听着	到	她	,

艾米莉亚听了她的话好一会儿。

[wɪð] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [glɪb] [ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv][nəʊ] ['ɜːθli] ['ɪntrəst] .

with	wonder	that	a	tongue	should	be	so	glib	on	matters	of	no	earthly	interest	.
和	想知道	那	一个	舌头	应该	是	所以	油嘴滑舌	在	事情	的	不	尘世的	兴趣	.

令人惊奇的是，一个人竟能如此滔滔不绝地谈论与世俗无关的事情。

[æt; ət][lɑːst] , ['lɔːrə] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

At	last	,	Laura	said	in	an	undertone	:	"	I	am	the	bearer	of	a	message
在	最后的	,	劳拉	说	在	一个	底色	:	"	我	是	这	持有人	的	一个	信息

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['perikliːz] ;

from	Mr	.	Pericles	;
从	先生	.	伯里克利	;

最后，劳拉低声说道：“我是佩里克勒斯先生的使者，带来了一个消息；

[duː; də][juː; jʊ] [wɔːk] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ?

do	you	walk	at	all	in	the	garden	?
做	你	走	在	全部	在	这	花园	?

你平时会在花园里散步吗?

" [ə'miːliə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] , [ænd; ənd] [rəʊz] .

"	Emilia	read	her	look	,	and	rose	.
"	艾米莉亚	读	她	看	,	和	玫瑰	.

艾米莉亚读懂了她的眼神，站了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [strʌk] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɑːst]

Her	thoughts	struck	back	on	the	creature	that	she	was	when	she	had	last
她	想法	击	后退	在	这	生物	那	她	曾是	什么时候	她	有	最后的

[siːn] ['mɪstə(r)] . ['perikliːz] ,

seen	Mr	.	Pericles	,
已见	先生	.	伯里克利	,

她的思绪回到了上次见到佩里克勒斯先生时，自己变成的那个样子。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [baɪ]['kɒntrɑːst] , [ɒn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] .

and	again	,	by	contrast	,	on	what	she	was	now	.
和	再次	,	经过	对比	,	在	什么	她	曾是	现在	.

再看看她现在的样子，两者形成了鲜明的对比。

['iːgə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,

Eager	to	hear	of	him	,
渴望的	到	听到	的	他	,

迫切想听到他的消息，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]

or	rather	to	divine	the	mystery	in	her	bosom	aroused	by	the	unexpected
或者	相当	到	神圣的	这	神秘	在	她	怀	被唤醒	经过	这	意外

['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

mention	of	his	name	,
提到	的	他的	姓名	,

或者更确切地说，是为了探寻她因意外听到他的名字而内心深处涌起的神秘感。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [ə'ləʊn] [wɪð] ['lɔːrə] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

she	was	soon	alone	with	Laura	in	the	garden	.
她	曾是	很快	独自的	和	劳拉	在	这	花园	.

很快，她就和劳拉单独待在花园里了。

" [əʊ] , [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [pəʊlz] !

"	Oh	,	those	poor	Poles	!
"	哦	,	那些	贫穷的	波兰人	!

“哦，可怜的波兰人！”

" ['lɔːrə] [bɪ'gæn] .

"	Laura	began	.
"	劳拉	开始	.

劳拉开口道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['perikliːz] , " [sed] [ə'miːliə] .

"	You	were	going	to	say	something	of	Mr	.	Pericles	,	"	said	Emilia	.
"	你	是	去	到	说	某物	的	先生	.	伯里克利	,	"	说	艾米莉亚	.

“你本来想说说佩里克勒斯先生的事，”艾米莉亚说。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [maɪ][dɪə(r)] ; [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]

"	Yes	,	indeed	,	my	dear	;	but	,	of	course	,	you	have	heard	all	the	details	of
"	是的	,	的确	,	我的	亲爱的	;	但	,	的	课程	,	你	有	听到	全部	这	细节	的

[ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] ?

that	dreadful	night	?
那	可怕	夜晚	?

“是的，亲爱的；但是，你当然已经听说了那个可怕夜晚的所有细节吧？”

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [i'neibl] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['ælbət] [tuː; tə]

It	cannot	be	called	a	comfort	to	us	that	it	enables	my	brother	Albert	to
它	不能	是	称为	一个	舒适	到	我们	那	它	启用	我的	兄弟	阿尔伯特	到

[kʌm] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [dɪs'ɪntrəstɪd] — [aɪ] [maɪt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ,

come	forward	in	the	most	disinterested	—	I	might	venture	to	say	,
来	向前	在	这	最多	无私的	—	我	可能	风险投资	到	说	,

让我哥哥阿尔伯特能够以最无私的态度站出来，这对我们来说并不能算作一种安慰——我斗胆说，

['dʒenərəs] — ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [pruːv] [ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ; [stɪl] , [æz; əz] [θɪŋz]

generous	—	manner	,	and	prove	the	chivalry	of	his	soul	;	still	,	as	things
慷慨的	—	方式	,	和	证明	这	骑士精神	的	他的	灵魂	;	仍然	,	作为	事物

[ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd] ,

are	,	we	are	glad	,
是	,	我们	是	高兴的	,

慷慨大方——举止得体，展现出骑士精神；然而，就目前的情况而言，我们很高兴。

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] , [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [ðæt] ['sɔːli] - [traɪd] ['fæməli] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]

after	such	misunderstandings	,	to	prove	to	that	sorely	-	tried	family	who	are	their
后	这样的	误会	,	到	证明	到	那	非常	-	尝试	家庭	WHO	是	他们的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

经历这些误会之后，要向饱受折磨的家人证明谁才是他们的朋友。

[aɪ] — [juː; jʊ] [wʊd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋk] [səʊ][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət]

I	—	you	would	little	think	so	from	their	treatment	of	me	—	I	was	at
我	—	你	会	小的	思考	所以	从	他们的	治疗	的	我	—	我	曾是	在

[skuːl] [wɪð] [ðem; ðəm] .

school	with	them	.
学校	和	他们	.

从他们对待我的方式来看，你很难想象我曾经和他们一起上学。

[aɪ] [njuː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɜːn]

I	knew	them	before	they	became	unintelligible	,	though	they	always	had	a	turn
我	知道	他们	前	他们	成为	无法理解	,	尽管	他们	总是	有	一个	转动

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

我认识他们的时候，他们还不太会说话，虽然他们一直都有这种倾向。

[tuː; tə] [dres] [wel] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'faɪnd] , [tuː; tə] ['mæri] [wel] — [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðæt] ['pɜːfɪktli] ;

To	dress	well	,	to	be	refined	,	to	marry	well	—	I	understand	all	that	perfectly	;
到	裙子	出色地	,	到	是	精制	,	到	结婚	出色地	—	我	理解	全部	那	完美	;

穿衣得体，举止优雅，嫁个好人家——这些我都完全明白；

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ?

but	who	could	understand	them	?
但	WHO	可以	理解	他们	?

但谁又能听懂他们的话呢?

[nɒt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] !

Not	they	themselves	,	I	am	certain	!
不是	他们	他们自己	,	我	是	肯定	!

我敢肯定，绝不是他们自己!

[ænd; ənd] [naʊ] ['peniləs] !

And	now	penniless	!
和	现在	身无分文	!

现在身无分文!

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] ['lɔɪərz] !

and	not	only	that	,	but	lawyers	!
和	不是	仅有的	那	,	但	律师	!

不仅如此，还有律师！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [hæz; həz] [kə'menst] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] ? — [nəʊ] ?

You	know	that	Mrs	.	Chump	has	commenced	an	action	?	—	no	?
你	知道	那	太太	.	嚼	有	开始	一个	行动	?	—	不	?

你知道查普太太已经提起诉讼了吗？——不知道？

[əʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的！

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] . "

but	I	shall	have	to	tell	you	the	whole	story	.	"
但	我	将	有	到	告诉	你	这	所有的	故事	.	"

但我必须把整个故事告诉你们。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ðeɪ] [wɒnt] ['mʌni] ? " [sed] [ə'miːliə] .

"	What	is	it	?	—	they	want	money	?	"	said	Emilia	.
"	什么	是	它	?	—	他们	想	钱	?	"	说	艾米莉亚	.

“什么事？——他们想要钱吗？”艾米莉亚问道。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	will	tell	you	.
"	我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmənli] ['ɔːgənɪst] , [huːm] [juː; jʊ] [njuː] , [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [-] [sʌn] ,

Our	poor	gentlemanly	organist	,	whom	you	knew	,	was	really	a	baronet's	son	,
我们的	贫穷的	绅士风度	管风琴师	,	谁	你	知道	,	曾是	真的	一个	男爵的	儿子	,

[ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] .

and	inherited	the	title	.
和	遗传	这	标题	.

你认识的那位可怜的绅士管风琴师，其实是一位男爵的儿子，继承了爵位。

" [ə'miːliə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] : " [əʊ] , [duː; də] [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ! "

"	Emilia	interrupted	her	:	"	Oh	,	do	let	me	hear	about	them	!	"
"	艾米莉亚	中断	她	:	"	哦	,	做	让	我	听到	关于	他们	!	"

艾米莉亚打断了她：“哦，快让我听听他们的故事吧！”

" [wel] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] — [ai] [meɪ] [kɔːl] [hɪm] - ['lʌvə(r)] ,

"	Well	,	my	dear	,	this	unfortunate	—	I	may	call	him	'	lover	,
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	这	不幸	—	我	可能	称呼	他	-	情人	,

“好吧，亲爱的，这位不幸的——我可以称他为‘情人’，

- [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [dʌz] [nɒt] [stæmp] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] ,

'	for	if	a	man	does	not	stamp	the	truth	of	his	affection	with	a	pistol	,
-	为了	如果	一个	男人	做	不是	邮票	这	真相	的	他的	感情	和	一个	手枪	,

因为如果一个人不以手枪来证明他真挚的感情，

[wɒt] ['ʌðə(r)] [miːnz] [hæz; həz] [hiː; hi] ?

what	other	means	has	he	?
什么	其他	方法	有	他	?

他还有其他办法吗？

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz] [tuː; tə] [rəʊ'mæns] .

And	just	a	word	as	to	romance	.
和	只是	一个	单词	作为	到	浪漫	.

关于爱情，我只想说几句。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['saɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [nəʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [səʊ] — [ɔːl][maɪ][laɪf] .

I	have	been	sighing	for	it	—	no	one	would	think	so	—	all	my	life	.
我	有	到过	叹息	为了	它	—	不	一	会	思考	所以	—	全部	我的	生活	.

我一生都在渴望它——虽然没人会这么想。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [pəulz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]

And	who	would	have	thought	that	these	poor	Poles	should	have	lived
和	WHO	会	有	想法	那	这些	贫穷的	波兰人	应该	有	居住地

[tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒli] !

to	convince	me	of	the	folly	!
到	说服	我	的	这	蠢事	!

谁能想到，这些可怜的波兰人竟然活了下来，让我意识到自己当初是多么愚蠢！

[əʊ] , [dɪ'lɪʃəs] ['hʌmdrʌm] ! — [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Oh	,	delicious	humdrum	!	—	there	is	nothing	like	it	.
哦	,	可口的	平淡无奇	!	—	那里	是	没有什么	喜欢	它	.

哦，多么美味的平淡！——世上再无其他。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] , ['nætʃ(ə)rəli] .

But	you	are	anxious	,	naturally	.
但	你	是	焦虑的	,	自然	.

但你感到焦虑，这是人之常情。

[pɔː(r); pʊə(r)][sɜː(r)] ['pəːsl] ['bærən] — [hiː; hi] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mæd] ,

Poor	Sir	Purcell	Barren	—	he	may	or	may	not	have	been	mad	,
贫穷的	先生	珀塞尔	荒芜	—	他	可能	或者	可能	不是	有	到过	疯狂的	,

可怜的珀塞尔·巴伦爵士——他可能疯了，也可能没疯。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['bruk,fiːld] — [kwaɪt][baɪ] [tʃɑːns] —

but	when	he	was	brought	to	the	house	at	Brookfield	—	quite	by	chance	—
但	什么时候	他	曾是	带来	到	这	房子	在	布鲁克菲尔德	—	相当	经过	机会	—

[ai] [miːn] ,

I	mean	,
我	意思是	,

但是，当他被带到布鲁克菲尔德的房子时——纯属偶然——我的意思是，

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] — [tuː] ['leɪbərɪŋ] [men] [faʊnd] [hɪm][baɪ][ə; eɪ] [triː] — [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ]

his	body	—	two	labouring	men	found	him	by	a	tree	—	I	don't	know	whether	you
他的	身体	—	二	劳动	男人	成立	他	经过	一个	树	—	我	不	知道	无论	你

[rɪ'membəd] [ə; eɪ]['pɒlәd; 'pɒlɑːd] - ['wɪləʊ] [ðæt] [stʊd] [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd]['rɒt(ə)n][baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn]

remembered	a	pollard	-	willow	that	stood	all	white	and	rotten	by	the	water	in
记得	一个	波拉德	-	柳	那	站立	全部	白色的	和	烂	经过	这	水	在

[ðə; ði][fɜː(r)] - [wʊd] :

the	fir	-	wood	:
这	冷杉	-	木头	:

他的尸体——两个劳动者在一棵树旁发现了它——我不知道你是否还记得杉树林里水边那棵枯死的、通体雪白的柳树：

— [wel] , [æz; əz][ai] [sed] , [mæd][ɔː(r)][nɒt] ,

—	well	,	as	I	said	,	mad	or	not	,
—	出色地	,	作为	我	说	,	疯狂的	或者	不是	,

—嗯，就像我说的，不管我疯不疯，

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][pɔː(r); pʊə(r)] [kɔː'niːljə] [siː] [hɪm][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ʃriːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]

no	sooner	did	poor	Cornelia	see	him	than	she	shrieked	that	she	was	the
不	很快	做过	贫穷的	科妮莉亚	看	他	比	她	尖叫	那	她	曾是	这

[kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

cause	of	his	death	.
原因	的	他的	死亡	.

可怜的科妮莉亚一见到他就尖叫起来，说她是害死他的罪魁祸首。

[hiː; hi][wɒz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði][hɔːl] — [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n][trɒd] !

He	was	laid	in	the	hall	—	which	I	have	so	often	trod	!
他	曾是	铺设	在	这	大厅	—	哪个	我	有	所以	经常	践踏	!

他被安放在大厅里——那条大厅我曾无数次走过!

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kɔː'niːljə] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [ded] ['bɒdi] ,

and	there	Cornelia	sat	by	his	poor	dead	body	,
和	那里	科妮莉亚	卫星	经过	他的	贫穷的	死的	身体	,

科妮莉亚就那样坐在他可怜的尸体旁。

[ænd; ənd] [ə'kjuːzd] ['wɪlfrɪd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['evri] [ˌʌn'kaɪndnəs] .

and	accused	Wilfrid	and	her	father	of	every	unkindness	.
和	被告	威尔弗里德	和	她	父亲	的	每一个	不友善	.

并指责威尔弗里德和她的父亲对她百般不公。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .

They	say	that	the	scene	was	terrible	.
他们	说	那	这	场景	曾是	糟糕的	.

他们说现场惨不忍睹。

['wɪlfrɪd] — [bʌt; bət][ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .

Wilfrid	—	but	I	need	not	tell	you	his	character	.
威尔弗里德	—	但	我	需要	不是	告诉	你	他的	特点	.

威尔弗里德——但我无需赘述他的为人。

[hiː; hi] ['flʌtə] [frɒm; frəm]['flaʊə(r)][tuː; tə]['flaʊə(r)] ,

He	flutters	from	flower	to	flower	,
他	颤动	从	花	到	花	,

他从一朵花飞到另一朵花,

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['fiːlɪŋ] [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] — [ɪn][wʌn] [sens] ; [ðæt] [ɪz] ,

but	he	has	feeling	Now	comes	the	worst	of	all	—	in	one	sense	;	that	is	,
但	他	有	感觉	现在	来	这	最差	的	全部	—	在	一	感觉	;	那	是	,

但他有感觉。现在最糟糕的事情来了——从某种意义上说;也就是说,

['lʊkɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

looking	on	it	as	people	of	the	world	;	and	being	in	the	world	,
寻找	在	它	作为	人们	的	这	世界	;	和	存在	在	这	世界	,

以世界人民的视角来看待它;并且身处世界之中,

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] ['wɜːldli] [vjuː] [ə'keɪʒnəli] .

we	must	take	a	worldly	view	occasionally	.
我们	必须	拿	一个	世俗	看法	偶尔	.

我们偶尔也需要从世俗的视角来看待问题。

['mɪstə(r)] . [pəʊl] — [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [wʌns][æt; ət] - : [ɔː(r)] , [nəʊ] ; [juː; jʊ]

Mr	.	Pole	—	you	remember	how	he	behaved	once	at	Besworth	:	or	,	no	;	you
先生	.	极	—	你	记住	如何	他	表现	一次	在	-	:	或者	,	不	;	你

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðeə(r)] ,

were	not	there	,
是	不是	那里	,

波尔先生——你还记得他曾经在贝斯沃思的所作所为吗?或者,不记得了;你当时不在场。

[bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

but	he	used	your	name	.
但	他	用过的	你的	姓名	.

但他用了你的名字。

[hɪz; ɪz]['meɪniə][wɒz; wəz] , [æz; əz] ['evribɒdi] [kʊd; kəd] [siː] , [tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['grændli] .

His	mania	was	,	as	everybody	could	see	,	to	marry	his	children	grandly	.
他的	狂热	曾是	,	作为	大家	可以	看	,	到	结婚	他的	孩子们	宏伟	.

所有人都看得出来,他最大的爱好就是让孩子们举办盛大的婚礼。

[ai][doʊnt] [bleɪm] [hɪm][ɪn]['eni] [wei] .

I	don't	blame	him	in	any	way	.
我	不	责备	他	在	任何	方式	.

我一点也不怪他。

[stɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['lɪvɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [miːnz] [tuː; tə] [ðæt] [end] ,

Still	,	he	was	not	justified	in	living	beyond	his	means	to	that	end	,
仍然	,	他	曾是	不是	合理的	在	活的	超过	他的	方法	到	那	结尾	,

然而，为了达到这个目的而过着超出自己能力范围的生活，这是不合理的。

['spekjuleɪtɪŋ] ['ræʃli] , [ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['æktʃuəl] ['sɜːkəmstənsɪz] .

speculating	rashly	,	and	concealing	his	actual	circumstances	.
推测	贸然	,	和	隐藏	他的	实际的	情况	.

他草率地进行猜测，并隐瞒了自己的真实情况。

[wel] , ['mɪstə(r)] . ['perikliːz] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] [tə'geðə(r)] ; [ðæt] [ɪz] , ['mɪstə(r)] . ['perikliːz]

Well	,	Mr	.	Pericles	and	he	were	involved	together	;	that	is	,	Mr	.	Pericles
出色地	,	先生	.	伯里克利	和	他	是	涉及	一起	;	那	是	,	先生	.	伯里克利

— "

—	"
—	"

嗯，佩里克勒斯先生和他有过一段情；也就是说，佩里克勒斯先生——”

" [ɪz]['mɪstə(r)] . ['perikliːz] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] [naʊ] ? " [sed] [ə'miːliə] ['kwɪkli] .

"	Is	Mr	.	Pericles	near	us	now	?	"	said	Emilia	quickly	.
"	是	先生	.	伯里克利	靠近	我们	现在	?	"	说	艾米莉亚	迅速地	.

“佩里克勒斯先生现在在我们附近吗？”艾米莉亚急忙问道。

" [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] , " ['lɔːrə] [ri'zjuːmd] ,

"	We	will	come	to	him	,	"	Laura	resumed	,
"	我们	将要	来	到	他	,	"	劳拉	恢复	,

“我们会去找他，”劳拉继续说道。

[wɪð] [ðə; ði] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [sɔː] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʃiː; ʃi]

with	the	complacency	of	one	who	saw	a	goodly	portion	of	the	festival	she
和	这	自满	的	一	WHO	锯	一个	很好	部分	的	这	节日	她

[wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

was	enjoying	still	before	her	.
曾是	享受	仍然	前	她	.

她带着一种自满的心态，因为她觉得节日的大部分精彩还在前方等着她去享受。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['perikliː] [hæd; həd][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [pəʊl] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	I	was	going	to	say	,	Mr	.	Pericles	had	poor	Mr	.	Pole	in	his
"	我	曾是	去	到	说	,	先生	.	伯里克利	有	贫穷的	先生	.	极	在	他的

['paʊə(r)] ;

power	;
力量	;

“我本来想说，佩里克勒斯先生控制了可怜的波尔先生；

[hæz; həz][hɪm] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [kə'rɛktər] [tens] .

has	him	,	would	be	the	correcter	tense	.
有	他	,	会	是	这	校正器	紧张	.

有他，应该是更正的时态。

[ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] , [hæd; həd] ['riːəli] ['grəʊsli] [ɪn'sʌlt] [hɪm] ,

And	Wilfrid	,	as	you	may	have	heard	,	had	really	grossly	insulted	him	,
和	威尔弗里德	,	作为	你	可能	有	听到	,	有	真的	粗略地	受辱	他	,

正如你可能听说的，威尔弗里德确实对他进行了极其恶劣的侮辱。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [mæl'tri:t] [hɪm] — [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['fɒrənə(r)] — [rɪtʃ] ['fɒrənə(r)] ,

even	to	the	extent	of	maltreating	him	—	a	poor	foreigner	—	rich	foreigner	,
甚至	到	这	程度	的	虐待	他	—	一个	贫穷的	外国人	—	富有的	外国人	,

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] !

if	you	like	!
如果	你	喜欢	!

甚至到了虐待他的地步——一个贫穷的外国人——或者，如果你愿意的话，也可以说是一个富有的外国人！

[bʌt; bət][nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [strɒŋ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [rɒθ] .

but	not	capable	of	standing	against	a	strong	young	man	in	wrath	.
但	不是	有能力的	的	常设	反对	一个	强的	年轻的	男人	在	愤怒	.

但却无法抵挡愤怒的强壮青年。

[haʊ'evə(r)] , [naʊ] [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] ['wɪlfrɪd] [ri'pent] .

However	,	now	there	can	be	little	doubt	that	Wilfrid	repents	.
然而	,	现在	那里	能	是	小的	怀疑	那	威尔弗里德	忏悔	.

然而，现在几乎可以肯定威尔弗里德已经悔改了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['traɪɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] . ['perikli:z] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['mɔ:nɪŋ]

He	had	been	trying	ever	since	to	see	Mr	.	Pericles	;	and	the	very	morning
他	有	到过	尝试	曾经	自从	到	看	先生	.	伯里克利	;	和	这	非常	早晨

[ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

of	that	day	,
的	那	天	,

他从那时起就一直试图见到佩里克勒斯先生；就在那天早上，

[aɪ] [bɪ'li:v] , [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm][ænd; ənd]['hʌmb(ə)ld][hɪm'self][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ə'pɒlədʒi] .

I	believe	,	he	saw	him	and	humbled	himself	to	make	an	apology	.
我	相信	,	他	锯	他	和	谦卑	他自己	到	制作	一个	道歉	.

我相信，他看到了他，并放下身段向他道歉。

[ðɪs] [hæd; həd][pʊt]['mɪstə(r)] . [pəʊl][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] ,

This	had	put	Mr	.	Pole	in	good	spirits	,
这	有	放	先生	.	极	在	好的	烈酒	,

这让波尔先生心情大好。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] — [hi:; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][ðeə(r)][waɪn]

and	in	the	evening	—	he	and	Mrs	.	Chump	were	very	fond	of	their	wine
和	在	这	晚上	—	他	和	太太	.	嚼	是	非常	喜爱	的	他们的	葡萄酒

['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] — [hi:; hi][wɒz; wəz] [hɜ:d] [ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

after	dinner	—	he	was	heard	that	very	evening	to	name	a	day	for	his
后	晚餐	—	他	曾是	听到	那	非常	晚上	到	姓名	一个	天	为了	他的

['ju:niən] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ;

union	with	her	;
联盟	和	她	;

到了晚上——他和查普太太非常喜欢饭后喝酒——当晚，有人听到他宣布了与她结婚的日期；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [d'ɔ:təz]

for	that	had	been	quite	understood	,	and	he	had	asked	his	daughters
为了	那	有	到过	相当	理解	,	和	他	有	问	他的	女儿们

[ænd; ənd][gɒt][ðeə(r)] [kən'sent] .

and	got	their	consent	.
和	得到	他们的	同意	.

因为这件事大家都很清楚，而且他也征求过女儿们的意见并得到了她们的同意。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['pɜ:rsəlz] [kɔ:ps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [kɔ:'ni:ljə] , [mʌst; məst][hæv; həv]

The	sight	of	Sir	Purcell's	corpse	,	and	the	cries	of	Cornelia	,	must	have
这	视线	的	先生	珀塞尔的	尸体	,	和	这	哭泣	的	科妮莉亚	,	必须	有

[tɜ:nd] [hɪm] ['tʃaɪldɪʃ] .

turned	him	childish	.
转向	他	幼稚	.

看到珀塞尔爵士的尸体，听到科妮莉亚的哭喊声，一定让他变得像个孩子一样。

[ai] ['kænɒt] [kən'si:v] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][səʊ] ['hærəʊɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən]

I	cannot	conceive	a	situation	so	harrowing	as	that	of	those	poor	children
我	不能	构想	一个	情况	所以	令人痛心的	作为	那	的	那些	贫穷的	孩子们

['hɪərɪŋ] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][dɪ'kleə(r)] [hɪm'self] [æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] !

hearing	their	father	declare	himself	an	impostor	!
听力	他们的	父亲	宣布	他自己	一个	骗子	!

我无法想象还有什么比那些可怜的孩子听到自己的父亲自称是冒名顶替者更令人痛心的情景!

[ə; eɪ] ['begə(r)] !

a	beggar	!
一个	乞丐	!

一个乞丐!

[ə; eɪ]['pekjʊˌleɪtə(r)] !

a	peculator	!
一个	佩克洛特	!

一个偷窥者!

[hi:; hi] [kraɪd] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [ʌn'hæpi] [mæn] , ['ri:əl] [tɪəz] !

He	cried	,	poor	unhappy	man	,	real	tears	!
他	哭	,	贫穷的	不开心	男人	,	真实的	眼泪	!

他哭了，可怜的不幸之人，真的哭了!

[ðə; ði] [tru:θ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɜ:vz] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [weɪ] .

The	truth	was	that	his	nerves	suddenly	gave	way	.
这	真相	曾是	那	他的	神经	突然	给予	方式	.

事实是，他突然崩溃了。

[fɔ:(r); fə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] — ['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['lɑ:dʒli] .

For	,	just	before	—	only	just	before	,	he	was	smiling	and	talking	largely	.
为了	,	只是	前	—	仅有的	只是	前	,	他	曾是	微笑	和	说	很大程度上	.

因为就在之前——仅仅就在之前，他还面带微笑，滔滔不绝。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][gəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [tu:; tə] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

He	wished	to	go	on	his	knees	to	every	one	of	them	,
他	希望	到	去	在	他的	膝盖	到	每一个	一	的	他们	,

他想跪在他们每个人面前，

[ænd; ənd] [kept] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] — [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɔ:l] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] !

and	kept	telling	them	of	his	love	—	the	servants	all	awake	and	listening	!
和	保留	讲述	他们	的	他的	爱	—	这	仆人	全部	醒	和	聆听	!

他不停地向他们诉说他的爱——仆人们都醒着，都在听!

[ænd; ənd][mɔ:(r)] ['gɑ:sɪpɪŋ] ['sɜ:vənts] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pəulz] ['ɔ:lweɪz] , [baɪ][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]

and	more	gossiping	servants	than	the	Poles	always	,	by	the	most	extraordinary
和	更多的	八卦	仆人	比	这	波兰人	总是	,	经过	这	最多	非凡的

[ˌɪnəd'vɜ:t(ə)ns] ,

inadvertence	,
无意	,

而且，由于极其偶然的原因，仆人们比波兰人更爱嚼舌根。

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] , [ju:; jʊ]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] !

managed	to	get	,	you	never	heard	of	!
管理	到	得到	,	你	绝不	听到	的	!

设法弄到了，你肯定没听说过!

['nʌθɪŋ] [wʊd] [stɒp] [hɪm] [frɒm; frəm] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [hɪm'self] !

Nothing	would	stop	him	from	humiliating	himself	!
没有什么	会	停止	他	从	羞辱	他自己	!

没有什么能阻止他自取其辱!

[nəʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

No	one	paid	any	attention	to	Mrs	.	Chump	until	she	started	from	her	chair	.
不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	太太	.	嚼	直到	她	开始	从	她	椅子	.

直到查普太太从椅子上站起来，才有人注意到她。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

They	say	that	some	of	the	servants	who	were	crying	outside	,
他们	说	那	一些	的	这	仆人	WHO	是	哭泣	外部	,

据说，有些仆人在外面哭泣，

['pɒzətɪvli] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [lɑːf] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['aʊtˌbɜːsts] .

positively	were	compelled	to	laugh	when	they	heard	her	first	outbursts	.
积极地	是	被迫	到	笑	什么时候	他们	听到	她	第一的	爆发	.

当他们听到她最初的爆发时，都忍不住笑了起来。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [pəʊl] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .

And	poor	Mr	.	Pole	confessed	that	he	had	touched	her	money	.
和	贫穷的	先生	.	极	坦白	那	他	有	感动	她	钱	.

可怜的波尔先生承认他动了她的钱。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] .

He	could	not	tell	her	how	much	.
他	可以	不是	告诉	她	如何	很多	.

他无法告诉她到底有多少。

['fænsi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ded] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] !

Fancy	such	a	scene	,	with	a	dead	man	in	the	house	!
想要	这样的	一个	场景	,	和	一个	死的	男人	在	这	房子	!

想象一下这样的场景，房子里竟然有一具尸体！

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['ɔːlməʊst] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə]['kʌndʒə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !

Imagination	almost	refuses	to	conjure	it	up	!
想像力	几乎	拒绝	到	变戏法	它	向上	!

想象力几乎无法将其描绘出来！

[nɒt] [tuː; tə] [dwel] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɒŋ] — [fɔː(r); fə(r)] ,

Not	to	dwell	on	it	too	long	—	for	,
不是	到	住	在	它	也	长的	—	为了	,

不要在这件事上纠结太久——因为，

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [ɪn'djʊəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] — ['mɪsɪz] . [tʃʌmp]

I	have	never	endured	such	a	shock	as	it	has	given	me	—	Mrs	.	Chump
我	有	绝不	忍受	这样的	一个	震惊	作为	它	有	给定	我	—	太太	.	嚼

[left] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

left	the	house	,
左边	这	房子	,

我从未经历过如此巨大的冲击——查普太太离开了家。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪərz] ['letə(r)] .

and	the	next	thing	received	from	her	was	a	lawyer's	letter	.
和	这	下一个	事物	已收到	从	她	曾是	一个	律师	信	.

接下来我收到的是她的一封律师函。

['bɪznəs] [men] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] : ['wɪmɪn] [meɪ] ['tʃerɪʃ] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] .

Business	men	say	she	is	not	to	blame	:	women	may	cherish	their	own	opinion	.
商业	男人	说	她	是	不是	到	责备	:	女性	可能	珍惜	他们的	自己的	观点	.

商界人士说，这不应该怪她：女性可能会珍视自己的观点。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [mɪs] [bɛ'loʊni] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['terəb(ə)l] ?

But	,	oh	,	Miss	Belloni	!	is	it	not	terrible	?
但	,	哦	,	错过	贝洛尼	!	是	它	不是	糟糕的	?

但是，哦，贝洛尼小姐！这难道不糟糕吗？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [peɪl] .

You	**are**	**pale**	**.**
你	是	苍白	.

你脸色苍白。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑德拉·贝洛尼 — 第7卷(Sandra Belloni — Volume 7)
第5/6页

" [əˈmiːliə][bɪˈhaɪnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

"	Emilia	behind	what	she	felt	for	her	friends	,
"	艾米莉亚	在后面	什么	她	毛毡	为了	她	朋友们	,

“艾米莉亚对朋友们的感情背后，

[hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] [dɪsˈgʌst] [æt; ət] [ˈlɔːrə] ,

had	a	dim	comprehension	of	the	meaning	of	their	old	disgust	at	Laura	,
有	一个	暗淡	理解	的	这	意义	的	他们的	老的	厌恶	在	劳拉	,

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [nəˈreɪʃn; næˈreɪʃn] .

during	this	narration	.
期间	这	旁白	.

在叙述过程中，他们对过去对劳拉的厌恶之情的含义几乎没有理解。

[bʌt; bət] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] ['pɪti] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə][biː; bi]['krɪtɪk(ə)l] .

But	,	hearing	the	word	of	pity	,	she	did	not	stop	to	be	critical	.
但	,	听力	这	单词	的	遗憾	,	她	做过	不是	停止	到	是	批判的	.

但是，听到同情的话语，她并没有停止批评。

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?

"	Can	you	do	nothing	for	them	?
"	能	你	做	没有什么	为了	他们	?

你难道就不能为他们做点什么吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈbrʌptli] .

"	she	said	abruptly	.
"	她	说	突然	.

她突然说道。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪn] ['lɔːrəz] [ʃɒkt] [greɪ] [aɪz] [wɒz; wəz] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf]

The	thought	in	Laura's	shocked	grey	eyes	was	,	"	They	have	done	little	enough
这	想法	在	劳拉的	震惊	灰色的	眼睛	曾是	,	"	他们	有	完毕	小的	足够的

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

劳拉震惊的灰色眼睛里闪过一个念头：“他们为你做的太少了。”

" [aɪ] . [iː] . , [təˈwɔːd] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['leɪdi] .

"	i	.	e	.	,	toward	making	you	a	lady	.
"	我	.	e	.	,	朝向	制作	你	一个	女士	.

也就是说，让你成为一位淑女。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [aɪ][kæn; kən][juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ?

"	she	cried	;	"	I	can	you	teach	me	what	to	do	?
"	她	哭	;	"	我	能	你	教	我	什么	到	做	?

她哭着说：“你能教我该怎么做吗？”

[ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɪkˈstriːmli] ['delɪkət] , [ænd; ənd]['kælkjuleɪt][əˈpɒn] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [əkˈsept]

I	must	be	extremely	delicate	,	and	calculate	upon	what	they	would	accept
我	必须	是	极其	精美的	,	和	计算	之上	什么	他们	会	接受

[frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .

from	me	.
从	我	.

我必须非常谨慎，仔细考虑他们会接受我什么。

[fɔː(r); fə(r)] — [səʊ][aɪ][hɪə(r)] — [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] — [ænd; ənd] [meɪ] [stɪl] — ['nʌrɪʃ] [ə; eɪ] — [wɒt] [aɪ]

For	—	so	I	hear	—	they	used	to	—	and	may	still	—	nourish	a	—	what	I
为了	—	所以	我	听到	—	他们	用过的	到	—	和	可能	仍然	—	滋养	一个	—	什么	我

[kɔːld] — ['sɪli] — [ðəʊ] [nɒt][ɪn] [ˌʌnˈkaɪndnəs] — [hɒˈstɪləti] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fæməli] — [ˌem ˈiː] .

called	—	silly	—	though	not	in	unkindness	—	hostility	to	our	family	—	me	.
称为	—	愚蠢的	—	尽管	不是	在	不友善	—	敌意	到	我们的	家庭	—	我	.

据我所知，他们过去一直怀有，现在可能仍然怀有，我称之为愚蠢的，虽然并非出于恶意，但对我们一家——包括我——的敌意。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [naʊ] ['nætʃ(ə)rəl] ['delɪkəsi] [meɪ] ['rendə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ...

And	perhaps	now	natural	delicacy	may	render	it	difficult	for	them	to	...
和	也许	现在	自然的	美味	可能	使成为	它	难的	为了	他们	到	...

或许，他们天生的娇嫩会让他们难以……

" [ɪn] [ʃɔːt] , [tuː; tə] [əkˈsept] [æn; ən] [ɑːmz] [frɒm; frəm] ['lɔːrə] ['tɪnli] ; [səʊ] [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['pliːdɪŋ] [lʊk]

"	In	short	,	to	accept	an	alms	from	Laura	Tinley	;	so	said	her	pleading	look
"	在	短的	,	到	接受	一个	施舍	从	劳拉	廷利	;	所以	说	她	恳求	看

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] .

for	an	interpretation	.
为了	一个	解释	.

“简而言之，就是接受劳拉·廷利的施舍；她恳求的眼神仿佛在寻求某种解释。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['perɪkliːz] , " [sed] [əˈmiːliə] , " [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] —

"	You	know	Mr	.	Pericles	,	"	said	Emilia	,	"	he	can	do	the	mischief	—
"	你	知道	先生	.	伯里克利	,	"	说	艾米莉亚	,	"	他	能	做	这	恶作剧	—

[kæn; kən][hiː; hi][nɒt] ?

can	he	not	?
能	他	不是	?

“你知道佩里克勒斯先生，”艾米莉亚说，“他会做坏事——对吧？”

[stɒp] [hɪm] .

Stop	him	.
停止	他	.

阻止他。

" ['lɔːrə] [lɑːft] .

"	Laura	laughed	.
"	劳拉	笑了	.

劳拉笑了。

" [wʌn] [maɪt] ['ɔːlməʊst][seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] , [mɪs] [bɛˈloʊni] .

"	One	might	almost	say	that	you	do	not	know	him	,	Miss	Belloni	.
"	一	可能	几乎	说	那	你	做	不是	知道	他	,	错过	贝洛尼	.

“可以说，贝洛尼小姐，你并不了解他。”

[wɒt] [ɪz][maɪ] ['ɪnfluəns] ?

What	is	my	influence	?
什么	是	我的	影响	?

我的影响力有多大?

[aɪ][hæv; həv]['naɪðə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] , [nɔː(r)][kæn; kən][aɪ] [pleɪ] [ɒn] ['eni] ['ɪnstrəmənt] .

I	have	neither	a	voice	,	nor	can	I	play	on	any	instrument	.
我	有	两者都不	一个	嗓音	,	也不	能	我	玩	在	任何	乐器	.

我既没有嗓音，也不会演奏任何乐器。

[ai] [wʊd] — [ɪn'di:d] [ai] [wɪl] — [du:; də][maɪ][best][maɪ]['ʌtməʊst] ; ['əʊnli] , [haʊ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s]

I	would	—	indeed	I	will	—	do	my	best	my	utmost	;	only	,	how	even	to	introduce
我	会	—	的确	我	将要	—	做	我的	最好的	我的	极致	;	仅有的	,	如何	甚至	到	介绍

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][hɪm] ?

the	subject	to	him	?
这	主题	到	他	?

我一定会尽我所能；只是，该如何向他介绍这个话题呢?

[ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ju:; jʊ][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] ?

Are	not	you	the	person	?
是	不是	你	这	人	?

难道你不是那个人吗?

[hi:; hi] [spi:ks] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ['kɒnstəntli] .

He	speaks	of	you	constantly	.
他	说话	的	你	不断地	.

他经常提起你。

[hi:; hi][hæz; həz] [kən'sʌltɪd] ['dɑ:ktərz] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][ɪk'skju:s] ,

He	has	consulted	doctors	with	regard	to	your	voice	,	and	the	only	excuse	,
他	有	咨询	医生	和	看待	到	你的	嗓音	,	和	这	仅有的	原谅	,

他曾就你的嗓音问题咨询过医生，而唯一的借口是.....

[dɪə(r)] [mɪs] [bɛ'loʊni] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ,

dear	Miss	Belloni	,	for	my	visit	to	you	to	-	day	,
亲爱的	错过	贝洛尼	,	为了	我的	访问	到	你	到	-	天	,

亲爱的贝洛尼小姐，我今天来拜访您，

[ɪz][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] ['eni] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [klɪəd] .

is	my	desire	that	any	misunderstanding	between	you	may	be	cleared	.
是	我的	欲望	那	任何	误解	之间	你	可能	是	已清除	.

我希望你们之间能够消除任何误会。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ai][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:d] — [mɪs] [bɛ'loʊni] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] ! — [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]

Because	,	I	have	just	heard	—	Miss	Belloni	will	forgive	me	!	—	the	origin	of
因为	,	我	有	只是	听到	—	错过	贝洛尼	将要	原谅	我	!	—	这	起源	的

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

因为，我刚刚听说了——贝洛尼小姐会原谅我的！——它的由来；

[ænd; ənd] ['taɪdɪŋz] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

and	tidings	coming	that	you	were	in	the	neighbourhood	,
和	消息	未来	那	你	是	在	这	邻里	,

有消息传来，说你就在附近。

[ai] [θɔ:t] — [həʊpt] [ðæt] [ai] [mait] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv][ˌɑ:r 'i:] - [ju'naɪtɪŋ] [tu:] ['evɪdəntli]

I	thought	—	hoped	that	I	might	be	the	means	of	re	-	uniting	two	evidently
我	想法	—	希望	那	我	可能	是	这	方法	的	关于	-	联合	二	显然

['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

destined	to	be	of	essential	service	to	one	another	.
注定	到	是	的	基本的	服务	到	一	其他	.

我当时想——我希望我能成为让两个显然注定要彼此提供重要帮助的人重新走到一起的桥梁。

[ænd; ənd] ['ri:əli] , [laɪf] [mi:nz] [ðæt] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ?

And	really	,	life	means	that	,	does	it	not	?
和	真的	,	生活	方法	那	,	做	它	不是	?

其实，生活不就是这样吗?

" [ə'mi:liə][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)]['krɪtɪk(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [təʊn] [ðə; ði][mɔ:(r)][ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] .

"	Emilia	was	becoming	more	critical	of	this	tone	the	more	she	listened	.
"	艾米莉亚	曾是	成为	更多的	批判的	的	这	语气	这	更多的	她	听着	.

“艾米莉亚越听越觉得这种语气很刺耳。”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiət] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . ['perikliːz] .

She	declared	,	her	immediate	willingness	to	meet	Mr	.	Pericles	.
她	声明	,	她	即时	意愿	到	见面	先生	.	伯里克利	.

她表示，她非常愿意立即与佩里克勒斯先生见面。

[wɪð] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːliəz] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] , [ænd; ənd] [hɜː'self] [meɪk] [ðə; ði]

With	which	,	and	Emilia's	assurance	that	she	would	write	,	and	herself	make	the
和	哪个	,	和	艾米莉亚的	保证	那	她	会	写	,	和	她自己	制作	这

[ə'pɔɪntmənt] ,

appointment	,
预约	,

有了这些，再加上艾米莉亚保证她会写信，并且亲自安排预约，

['lɔːrə] [rɪ'taɪəd] , [ɪn] [haɪ] [gliː] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Laura	retired	,	in	high	glee	at	the	prospect	of	winning	the	gratitude	of	the
劳拉	退休	,	在	高的	高兴	在	这	前景	的	获胜	这	感激	的	这

[ɪn'skruːtəb(ə)l] [ˌmɪljə'neə(r)] .

inscrutable	millionaire	.
难以捉摸	百万富翁	.

劳拉退休了，一想到能赢得这位神秘莫测的百万富翁的感激，她就欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] ['raɪv(ə)lri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	true	that	the	absence	of	any	rivalry	for	the	possession	of	the
它	曾是	真的	那	这	缺席	的	任何	对抗	为了	这	拥有	的	这

[mæn] [tʊk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['swiːtnəs] [frɒm; frəm][hɪm] .

man	took	much	of	his	sweetness	from	him	.
男人	采取	很多	的	他的	甜味	从	他	.

的确，因为没有人与他争夺这个男人，他的温柔也随之消失了很多。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['plʌkɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,

She	seemed	to	be	plucking	him	from	the	hands	of	the	dead	,
她	似乎	到	是	拔毛	他	从	这	双手	的	这	死的	,

她仿佛是从死者手中把他救了出来。

[ænd; ənd][hɑːf] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] - ['raɪvlz] [klæps][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] - [riːθ]

and	half	recognized	that	victory	over	uncontesting	rivals	claps	the	laurel	-	wreath
和	一半	认可	那	胜利	超过	-	竞争对手	鼓掌	这	月桂树	-	花圈

['rɑːðə(r)] ['ruːdli] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [hedz] .

rather	rudely	upon	our	heads	.
相当	粗鲁地	之上	我们的	头部	.

一半人意识到，战胜毫无竞争力的对手，就像粗暴地把桂冠戴在我们头上一样。

[ə'miːliə] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] , [huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

Emilia	lost	no	time	in	running	straight	to	Georgiana	,	who	was	busy	at	her
艾米莉亚	丢失的	不	时间	在	跑步	直的	到	乔治亚娜	,	WHO	曾是	忙碌的	在	她

['raɪtɪŋ] - [desk] .

writing	-	desk	.
写作	-	桌子	.

艾米莉亚毫不犹豫地跑向正在书桌前埋头写作的乔治亚娜。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] , ['endɪŋ] ['breθləsli] : " ['dʒɔːrdʒi] !

She	related	what	she	had	just	heard	,	ending	breathlessly	:	"	Georgey	!
她	有关的	什么	她	有	只是	听到	,	结束	气喘吁吁	:	"	乔治	!

她气喘吁吁地把刚才听到的话转述出来："乔治！

[maɪ][dɪə(r)] !

my	dear	!
我的	亲爱的	!

亲爱的！

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ðem; ðəm] ? "

will	you	help	them	?	"
将要	你	帮助	他们	?	"

你会帮助他们吗?

" [ɪn] [wɒt] ['pɒsəb(ə)l] [wei] [kæn; kən] [ai] [duː; də] [səʊ] ? " [sed] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] .

"	In	what	possible	way	can	I	do	so	?	"	said	Georgiana	.
"	在	什么	可能的	方式	能	我	做	所以	?	"	说	乔治亚娜	.

“我该如何才能做到这一点呢?”乔治亚娜问道。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [left] ['ɪŋglənd] . "

To	-	morrow	night	we	shall	have	left	England	.	"
到	-	明天	夜晚	我们	将	有	左边	英格兰	.	"

明天晚上我们就将离开英国。

" [bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] .

"	But	to	-	day	we	are	here	.
"	但	到	-	天	我们	是	这里	.

但今天我们来了。

" [əˈmiːliə] [prest] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] : " [maɪ] [hɑːt] [fiːlz] ['hɒləʊ] ,

"	Emilia	pressed	a	hand	to	her	bosom	:	"	my	heart	feels	hollow	,
"	艾米莉亚	按下	一个	手	到	她	怀	:	"	我的	心	感觉	空洞的	,

艾米莉亚用手按住胸口:“我的心感觉空荡荡的。”

[ænd; ənd] [maɪ] [frendz] [kraɪ] [aʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	my	friends	cry	out	in	it	.
和	我的	朋友们	哭	出去	在	它	.

我的朋友们在里面哭喊。

[ai] ['kænɒt] [let] [hɪm] ['sʌfə(r)] .

I	cannot	let	him	suffer	.
我	不能	让	他	遭受	.

我不能让他受苦。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː] [dʒɔrdʒiːænəs] [aɪz] .

"	She	looked	into	Georgiana's	eyes	.
"	她	看起来	进入	乔治亚娜的	眼睛	.

她凝视着乔治亚娜的眼睛。

" [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [help] [ðem; ðəm] ? — [ðeɪ] [wɒnt] ['mʌni] .

"	Will	you	not	help	them	?	—	they	want	money	.
"	将要	你	不是	帮助	他们	?	—	他们	想	钱	.

“你们难道不帮帮他们吗?——他们想要钱。”

" [ðə; ði] ['leɪdi] ['redən] .

"	The	lady	reddened	.
"	这	女士	发红	.

这位女士脸红了。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [prɪ'pɒstərəs] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai] [kæn; kən] ['ɒfə(r)] [ðem; ðəm] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

"	Is	it	not	preposterous	to	suppose	that	I	can	offer	them	assistance	of	such
"	是	它	不是	荒谬	到	认为	那	我	能	提供	他们	协助	的	这样的

[ə; eɪ] [kaɪnd] ? "

a	kind	?	"
一个	种类	?	"

“认为我能为他们提供这种帮助,难道不是荒谬至极吗?”

" [nɒt] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ə'miːliə] , ['saɪɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ʌndə(r)] - [breθ] , " [ˌem 'iː] — [wɪl]

"	Not	you	,	"	returned	Emilia	,	sighing	;	and	in	an	under	-	breath	,	"	me	—	will
"	不是	你	,	"	返回	艾米莉亚	,	叹息	;	和	在	一个	在下面	-	气息	,	"	我	—	将要

[juː; jʊ] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

you	lend	it	to	me	?
你	借	它	到	我	?

“不是你，”艾米莉亚叹了口气回答道；然后低声说道，“是我——你能借给我吗？”

['mɜːθə] [wʊd] .

Merthyr	would	.
梅瑟蒂德菲尔	会	.

梅瑟会的。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	repay	it	.
我	将	偿还	它	.

我会偿还的。

[ai] ['kænɒt] [tel] [wɒt] [fɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'laɪt] ,

I	cannot	tell	what	fills	me	with	this	delight	,
我	不能	告诉	什么	填充	我	和	这	喜	,

我无法言说是什么让我感到如此喜悦，

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['eni] [sʌm] .

but	I	know	I	am	able	to	repay	any	sum	.
但	我	知道	我	是	有能力的	到	偿还	任何	和	.

但我知道我有能力偿还任何金额。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wʊd] [help] [ðem; ðəm] .

Two	thousand	pounds	would	help	them	.
二	千	磅	会	帮助	他们	.

两千英镑就能帮到他们。

[ai] [θɪŋk] — [ai] [θɪŋk] [maɪ] [vɔɪs] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] . "

I	think	—	I	think	my	voice	has	come	back	.	"
我	思考	—	我	思考	我的	嗓音	有	来	后退	.	"

我觉得——我觉得我的声音恢复了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] , [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

"	Have	you	tried	it	?	"	said	Georgiana	,	to	produce	a	diversion	from	the
"	有	你	尝试	它	?	"	说	乔治亚娜	,	到	生产	一个	导流	从	这

['ʌðə(r)] ['tɒpɪk] .

other	topic	.
其他	话题	.

“你试过吗？”乔治亚娜问道，试图转移话题。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

"	No	;	but	believe	me	when	I	tell	you	,	it	must	be	.
"	不	;	但	相信	我	什么时候	我	告诉	你	,	它	必须	是	.

“不；但请相信我，一定是这样。”

[ai] ['skeəsli] [fiːl] [ðə; ðɪ][flɔː(r)] ; [nəʊ] ['mɪzəri] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː] .

I	scarcely	feel	the	floor	;	no	misery	touches	me	.
我	几乎	感觉	这	地面	;	不	苦难	触摸	我	.

我几乎感觉不到地板的存在；任何痛苦都无法触及我。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frendz] , [nɒt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I	am	only	sorry	for	my	friends	,	not	down	on	the	ground	with	them	.
我	是	仅有的	对不起	为了	我的	朋友们	,	不是	向下	在	这	地面	和	他们	.

我只为我的朋友们感到难过，但我不会和他们一起倒在地上。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
Believe **me** **!**
相信 我 !

相信我!

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] .
And **I** **have** **been** **studying** **all** **this** **while** **.**
和 我 有 到过 学习 全部 这 尽管 .

我这段时间一直在学习。

[ai][hæv; həv][nɒt] [lɒst] [æn; ən]['aʊə(r)] .
I **have** **not** **lost** **an** **hour** **.**
我 有 不是 丢失的 一个 小时 .

我没有浪费一个小时。

[ai] [wʊd] [ək'sept] [ə; eɪ] [pɑːt] , [ænd; ənd] [step] [ɒn][ðə; ði] [bɔːdz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,
I **would** **accept** **a** **part** **,** **and** **step** **on** **the** **boards** **within** **a** **week** **,**
我 会 接受 一个 部分 , 和 步 在 这 板 之内 一个 星期 ,

我会接受这份工作，并在一周内上台试奏。

[ænd; ənd][biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [sək'siːd] .
and **be** **certain** **to** **succeed** **.**
和 是 肯定 到 成功 .

并且一定会成功。

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnsər'vɑːtɔːrioʊ][ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə]
I **am** **just** **as** **willing** **to** **go** **to** **the** **Conservatorio** **and** **submit** **to**
我 是 只是 作为 愿意的 到 去 到 这 音乐学院 和 提交 到
['dɪsəplɪn] .
discipline **.**
纪律 .

我同样愿意去音乐学院接受训练和纪律约束。

['əʊnli] , [dɪə(r)] [frend] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [naʊ] ,
Only **,** **dear** **friend** **,** **believe** **me** **,** **that** **I** **ask** **for** **money** **now** **,**
仅有的 , 亲爱的 朋友 , 相信 我 , 那 我 问 为了 钱 现在 ,

亲爱的朋友，请相信我，我现在只是向你要钱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
because **I** **am** **sure** **I** **can** **repay** **it** **.**
因为 我 是 当然 我 能 偿还 它 .

因为我确信我能偿还这笔钱。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [ðen] , [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
I **want** **to** **send** **it** **immediately** **,** **and** **then** **,** **good** **-** **bye** **to** **England** **.**
我 想 到 发送 它 立即地 , 和 然后 , 好的 - 再见 到 英格兰 .

我想立刻寄出去，然后，再见，英国。

" [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [desk] .
" **Georgiana** **closed** **her** **desk** **.**
" 乔治亚娜 关闭 她 桌子 .

乔治亚娜合上了桌子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [sə'spɪʃəs] [æt; ət] [fɜːst] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
She **had** **been** **suspicious** **at** **first** **of** **another** **sentiment** **in** **the** **background** **,**
她 有 到过 可疑的 在 第一的 的 其他 情绪 在 这 背景 ,

起初她就怀疑背后还有另一种情绪，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ɪ'miːliəz] [dɪ'zaɪn] .
but **was** **now** **quite** **convinced** **of** **the** **simplicity** **of** **Emilia's** **design** **.**
但 曾是 现在 相当 确信 的 这 简单 的 艾米莉亚的 设计 .

但现在他完全确信艾米莉亚的设计简洁明了。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [pleɪst] .

She	said	:	"	I	will	tell	you	exactly	how	I	am	placed	.
她	说	:	"	我	将要	告诉	你	确切地	如何	我	是	放置	.

她说："我会告诉你我的具体情况。"

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [ðæt] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

I	do	not	know	,	that	under	any	circumstances	,
我	做	不是	知道	,	那	在下面	任何	情况	,

我不知道，在任何情况下，

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [sʌm] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːsk]

I	could	have	given	into	your	hands	so	large	a	sum	as	this	that	you	ask
我	可以	有	给定	进入	你的	双手	所以	大的	一个	和	作为	这	那	你	问

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

我本可以把您所要求的这笔巨款交给您。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ; [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] .

My	brother	has	a	fortune	;	and	I	have	also	a	little	property	.
我的	兄弟	有	一个	财富	;	和	我	有	还	一个	小的	财产	.

我哥哥有一笔巨款；我也有一些财产。

[wen] [ai] [seɪ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [wʌn] .

When	I	say	my	brother	has	a	fortune	,	he	has	the	remains	of	one	.
什么时候	我	说	我的	兄弟	有	一个	财富	,	他	有	这	遗迹	的	一	.

我说我哥哥有一笔财富，其实他只有一笔遗产的残余。

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [gɒn] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] ,

All	that	has	gone	has	been	devoted	to	relieve	your	countrymen	,
全部	那	有	已消失	有	到过	奉献	到	缓解	你的	同胞们	,

你所付出的一切，都是为了拯救你的同胞。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nɪərɪst] [æt; ət] [hɑːt] .

and	further	the	interests	he	has	nearest	at	heart	.
和	更远	这	兴趣	他	有	最近的	在	心	.

并进一步推进他最关心的利益。

[wɒt] [ɪz] [left] [tuː; tə] [hɪm] , [ai] [bɪ'liːv] , [hiː; hi] [hæz; həz] [naʊ] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gʌlf] .

What	is	left	to	him	,	I	believe	,	he	has	now	thrown	into	the	gulf	.
什么	是	左边	到	他	,	我	相信	,	他	有	现在	抛掷	进入	这	海湾	.

我相信，他剩下的所有东西，现在都已抛入了深渊。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] [fə'nætɪk] .

You	have	heard	Lady	Charlotte	call	him	a	fanatic	.
你	有	听到	女士	夏洛特	称呼	他	一个	狂热分子	.

你听过夏洛特夫人称他为狂热分子。

" [ɪ'miːliəz] [lɪp] ['kwivəd] .

"	Emilia's	lip	quivered	.
"	艾米莉亚的	唇	颤抖	.

艾米莉亚的嘴唇颤抖了一下。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [kən'tɪnjuːd] .

"	You	must	not	blame	her	for	that	,	"	Georgiana	continued	.
"	你	必须	不是	责备	她	为了	那	,	"	乔治亚娜	持续	.

"你不应该为此责怪她，"乔治亚娜继续说道。

" ['leɪdi] - [θɪŋks] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

"	Lady	Gosstre	thinks	much	the	same	.
"	女士	-	思考	很多	这	相同的	.

"戈斯特夫人也持同样的观点。"

[ðə; ði] [wɜːld] [θɪŋks] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	world	thinks	with	them	.
这	世界	思考	和	他们	.

世界与他们同频共振。

[ai] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd] [pruːv] [maɪ] [lʌv] [baɪ] ['trʌstɪŋ] [hɪm] ,

I	love	him	,	and	prove	my	love	by	trusting	him	,
我	爱	他	,	和	证明	我的	爱	经过	信任	他	,

我爱他，我用信任来证明我的爱。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [lʌv] [baɪ] ['eɪdɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hænd][tuː; tə]

and	wish	to	prove	my	love	by	aiding	him	,	and	being	always	at	hand	to
和	希望	到	证明	我的	爱	经过	协助	他	,	和	存在	总是	在	手	到

['sʌkə(r)] ,

succour	,
救助	,

我希望通过帮助他来证明我对他的爱，并随时准备伸出援手。

[æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [naʊ] ,

as	I	should	be	now	,
作为	我	应该	是	现在	,

我现在应该这样。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [əu'bei] [hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [wɪʃ] [ɪn] ['restɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] .

but	that	I	obeyed	his	dearest	wish	in	resting	here	to	watch	over	you	.
但	那	我	服从	他的	亲爱的	希望	在	休息	这里	到	手表	超过	你	.

但我遵从了他最深切的愿望，留在这里守护你。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [self] .

I	am	his	other	self	.
我	是	他的	其他	自己	.

我是他的另一个自我。

[ai][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ;

I	have	taught	him	to	feel	that	;
我	有	教授	他	到	感觉	那	;

我已经教会他有这种感觉；

[səʊ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] [hiː; hi] [meɪ] ['fɒləʊ] ['evri] ['ɪmpʌls] [hiː; hi][hæz; həz] ,

so	that	in	his	devotion	to	this	cause	he	may	follow	every	impulse	he	has	,
所以	那	在	他的	虔诚	到	这	原因	他	可能	跟随	每一个	冲动	他	有	,

这样，他就可以全身心投入到这项事业中，并遵从自己的每一个愿望。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɒn] .

and	still	there	is	his	sister	to	fall	back	on	.
和	仍然	那里	是	他的	姐姐	到	落下	后退	在	.

而且他还有妹妹可以依靠。

[maɪ] [tʃaɪld] !

My	child	!
我的	孩子	!

我的孩子！

[siː] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] .

see	what	I	have	been	doing	.
看	什么	我	有	到过	正在做	.

看看我一直在做什么。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['kælkjuleɪtɪŋ] [hɪə(r)] .

I	have	been	calculating	here	.
我	有	到过	计算	这里	.

我一直在这里进行计算。

" [ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə] [tʊk] [ə; eɪ][skrəʊl][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [desk] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ˈʌndə(r)] [ɪˈmiːliəz] [aɪz] .

"	Georgiana	took	a	scroll	from	her	desk	,	and	laid	it	under	Emilia's	eyes	.
"	乔治亚娜	采取	一个	滚动	从	她	桌子	,	和	铺设	它	在下面	艾米莉亚的	眼睛	.

乔治亚娜从桌上拿出一卷卷轴，放在艾米莉亚的眼睛下面。

" [ai][hæv; həv] [ˈrekən] [ˈaʊə(r)] [ɪkˈspensɪz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][tjʊəˈrɪn] ,

"	I	have	reckoned	our	expenses	as	far	as	Turin	,
"	我	有	估计	我们的	开支	作为	远的	作为	都灵	,

“我已经把我们到都灵的开销都算进去了，

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈəʊnli] [kənˈsent] [tuː; tə] [teɪk] [ˈleɪdi] - [ˈvæleɪ; ˈvælɪt][fɔː(r); fə(r)] [ˈkʊriə(r)] , [dʒʌst]

and	have	only	consented	to	take	Lady	Gosstre's	valet	for	courier	,	just
和	有	仅有的	同意	到	拿	女士	-	代客泊车	为了	导游	,	只是

[tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .

to	please	her	.
到	请	她	.

他们之所以同意带戈斯特夫人的贴身男仆当信使，只是为了讨好她。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [kɒst] [ˈdʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmaɪzə(r)] [əˈbaʊt]

I	know	that	he	will	make	the	cost	double	,	and	I	feel	like	a	miser	about
我	知道	那	他	将要	制作	这	成本	双倍的	,	和	我	感觉	喜欢	一个	吝啬鬼	关于

[ˈmʌni] .

money	.
钱	.

我知道他会让价格翻倍，我觉得自己很吝啬。

[ɪf] [ˈmɜːθə] [ɪz] [ˈruːɪnd] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈkwaɪə(r)] [ˈevri] [ˈfɑːðɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)]

If	Merthyr	is	ruined	,	he	will	require	every	farthing	that	I	have	for	our
如果	梅瑟蒂德菲尔	是	毁坏	,	他	将要	要求	每一个	法辛	那	我	有	为了	我们的

[ˈkɒmən] [səbˈsɪstəns] .

common	subsistence	.
常见的	生存	.

如果梅瑟蒂德菲尔沦陷，他将索要我所有的积蓄，以维持我们共同的生活。

[naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ?

Now	do	you	understand	?
现在	做	你	理解	?

现在你明白了吗?

[ai][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [mɔː(r)] [ˈpleɪnli] .

I	can	hardly	put	the	case	more	plainly	.
我	能	几乎	放	这	案件	更多的	显然	.

我很难再把情况说得更清楚了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də] .

It	is	out	of	my	power	to	do	what	you	ask	me	to	do	.
它	是	出去	的	我的	力量	到	做	什么	你	问	我	到	做	.

我无力满足你的要求。

" [əˈmiːliə] [saɪd] [ˈlaɪtli] , [ænd; ənd] [siːmd] [nɒt] [mʌtʃ] [kɑːst] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)l] .

"	Emilia	sighed	lightly	,	and	seemed	not	much	cast	down	by	the	refusal	.
"	艾米莉亚	叹了口气	轻轻	,	和	似乎	不是	很多	投掷	向下	经过	这	拒绝	.

“艾米莉亚轻轻叹了口气，似乎并没有因为被拒绝而感到沮丧。”

[ʃiː; ʃi] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌnesəˈserəli] [ˈpɒzətɪv] , [ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl][maɪndz] [freɪmd] [tuː; tə]

She	perceived	that	it	was	necessarily	positive	,	and	like	all	minds	framed	to
她	感知	那	它	曾是	一定	积极的	,	和	喜欢	全部	思想	框	到

[rɪˈzɒlv] [tuː; tə][ˈækʃ(ə)n] ,

resolve	to	action	,
解决	到	行动	,

她认为这必然是件好事，而且像所有决心采取行动的人一样，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɪn]
there **was** **an** **instantaneous** **change** **of** **the** **current** **of** **her** **thoughts** **in**
那里 曾是 一个 瞬间 改变 的 这 当前的 的 她 想法 在
[ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
another **direction** **.**
其他 方向 .

她的思绪瞬间转向了另一个方向。

" [ðen] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [maɪ] [wʌn] [preə(r)] !
" **Then** **,** **my** **darling** **,** **my** **one** **prayer** **!**
" 然后 , 我的 亲爱的 , 我的 一 祷告 !

“那么，我的爱人，我唯一的祈祷！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [pə'spəʊn] ['aʊə(r)] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .
" **Postpone** **our** **going** **for** **a** **week** **.**
" 推迟 我们的 去 为了 一个 星期 .

“推迟我们一周的行程。”

[ai] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [get] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ˌels'weə(r)] .
I **will** **try** **to** **get** **help** **for** **them** **elsewhere** **.**
我 将要 尝试 到 得到 帮助 为了 他们 别处 .

我会尝试从其他途径为他们寻求帮助。

" [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [wɒz; wəz] [pliːzd] [baɪ] [ɪ'miːliəz] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'bʌf] ;
" **Georgiana** **was** **pleased** **by** **Emilia's** **manner** **of** **taking** **the** **rebuff** **;**
" 乔治亚娜 曾是 高兴 经过 艾米莉亚的 方式 的 采取 这 回绝 ;

“乔治亚娜对艾米莉亚接受拒绝的方式感到满意；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [æn; ən] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'spəʊnmənt] ;
but **it** **required** **an** **altercation** **before** **she** **consented** **to** **this** **postponement** **;**
但 它 必需的 一个 争吵 前 她 同意 到 这 延期 ;

但在此之前，双方发生了争执，她才同意延期；

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['faɪnəli] [ɪn]['æŋgə(r)] .
she **nodded** **her** **head** **finally** **in** **anger** **.**
她 点头 她 头 最后 在 愤怒 .

她最终愤怒地点了点头。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **LVII**
章 lvii

第五十七章

[baɪ][ðə; ði] [pɑːk] - ['geɪts] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['wɪlfrɪd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]
By **the** **park** **-** **gates** **that** **evening** **,** **Wilfrid** **received** **a** **letter** **from** **the** **hands** **of**
经过 这 公园 - 大门 那 晚上 , 威尔弗里德 已收到 一个 信 从 这 双手 的
['treɪsi] - .
Tracy **Runningbrook** **.**
特蕾西 - .

当晚，威尔弗里德在公园门口收到了一封特雷西·朗宁布鲁克递来的信。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] : " [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] .
It **said** **:** **"** **I** **am** **not** **able** **to** **see** **you** **now** **.**
它 说 : " 我 是 不是 有能力的 到 看 你 现在 .

它说：“我现在不能见你。”

[wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [liːv] ['ɪŋglənd] ,

When	I	tell	you	that	I	will	see	you	before	I	leave	England	,
什么时候	我	告诉	你	那	我	将要	看	你	前	我	离开	英格兰	,

当我告诉你离开英国之前我会再见你的时候，

[ai] [ɪnˈsɪst] [əˈpɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bɪˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː] .

I	insist	upon	your	believing	me	.
我	坚持	之上	你的	相信	我	.

我坚持你要相信我。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] ['enibɒdi] [naʊ] .

I	have	no	head	for	seeing	anybody	now	.
我	有	不	头	为了	看到	任何人	现在	.

我现在根本没心情见任何人。

[əˈmiːliə] " — [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['sɪgnətʃə(r)] , [pəˈruːz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [əˈgen] [baɪ] [ðɪs]

Emilia	"	—	was	the	simple	signature	,	perused	over	and	over	again	by	this
艾米莉亚	"	—	曾是	这	简单的	签名	,	仔细阅读	超过	和	超过	再次	经过	这

['mædən] ['lʌvə(r)] ,

maddened	lover	,
疯狂的	情人	,

“艾米莉亚”——这是那简单的签名，被这位疯狂的恋人一遍又一遍地仔细端详着。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [geɪt] - [læmp] , ['ɑːftə(r)] ['treɪsi] [hæd; həd] [left] [hɪm] .

under	the	flitting	gate	-	lamp	,	after	Tracy	had	left	him	.
在下面	这	飞掠	门	-	灯	,	后	特蕾西	有	左边	他	.

在特蕾西离开他之后，在闪烁的门灯下。

[ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv] [ɪ'miːliəz] [neɪm] [səʊ] ['briːfli] ['gɪv(ə)n] , ['kɒnsntreɪtɪd] ['evri] ['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt]

The	coldness	of	Emilia's	name	so	briefly	given	,	concentrated	every	fire	in	his	heart
这	寒冷	的	艾米莉亚的	姓名	所以	简要地	给定	,	集中	每一个	火	在	他的	心

.

:
.

艾米莉亚这个名字虽然只是被匆匆提及，却冰冷得让他心中所有的火焰都燃烧了起来。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] ['mɪzrəbl] ['kaʊədɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

What	was	it	but	miserable	cowardice	,	he	thought	,
什么	曾是	它	但	悲惨的	怯懦	,	他	想法	,

他心想，那除了卑鄙的懦弱还能是什么呢?

[ðæt] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bærit] [hæd; həd] [faʊnd] ?

that	prevented	him	from	getting	the	peace	poor	Barrett	had	found	?
那	阻止	他	从	获得	这	和平	贫穷的	巴雷特	有	成立	?

是什么阻止了他获得可怜的巴雷特所拥有的平静生活?

[ɪnˈtɒlərəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] ['wiːkənd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .

Intolerable	anguish	weakened	his	limbs	.
无法容忍	痛苦	减弱	他的	四肢	.

难以忍受的痛苦使他四肢无力。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [bæŋk] , ['grɒvlɪŋ] , [tuː; tə] [raɪz] [əˈgen] [kɑːm] [ænd; ənd] [kwaɪt]

He	flung	himself	on	a	wayside	bank	,	grovelling	,	to	rise	again	calm	and	quite
他	扔	他自己	在	一个	路边	银行	,	卑躬屈膝	,	到	上升	再次	冷静的	和	相当

['redi] [fɔː(r); fə(r)][səˈsaɪəti] ,

ready	for	society	,
准备好	为了	社会	,

他匍匐在路边河岸上，挣扎着起身，然后平静地站了起来，完全准备好融入社会。

[əˈpɒn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] - [brʌʃ] .

upon	the	proper	application	of	the	clothes	-	brush	.
之上	这	恰当的	应用	的	这	衣服	-	刷子	.

正确使用衣刷。

[ɪn'di:d] ; [hi:; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['elbəʊ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:t]

Indeed	**;**	**he**	**patted**	**his**	**shoulder**	**and**	**elbow**	**to**	**remove**	**the**	**soil**	**of**	**his**	**short**
的确	;	他	轻拍	他的	肩膀	和	弯头	到	消除	这	土壤	的	他的	短的

['kɒntækt] [wɪð] [ɜ:θ] ,

contact	**with**	**earth**	**,**
接触	和	地球	,

的确，他拍了拍肩膀和手肘，拂去短暂接触泥土后沾染的泥土。

[ænd; ənd] [traɪd] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:(r)] : [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜ:st] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sməʊk] ['sɪkənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

and	**tried**	**a**	**cigar**	**:**	**but**	**the**	**first**	**taste**	**of**	**the**	**smoke**	**sickened**	**his**	**lips**	**.**
和	尝试	一个	雪茄	:	但	这	第一的	品尝	的	这	抽烟	恶心	他的	嘴唇	.

他试着抽了一支雪茄，但第一口烟就让他嘴唇感到恶心。

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [nju:] [wɜ:ld] .

Then	**he**	**stood**	**for**	**a**	**moment**	**as**	**a**	**man**	**in**	**a**	**new**	**world**	**.**
然后	他	站立	为了	一个	片刻	作为	一个	男人	在	一个	新的	世界	.

然后，他像一个身处新世界的人一样，愣在那里。

[ðɪs] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [wɪð] [fə'mɪliə(r)] ['kʌmfətɪŋ] ['hæbɪts] , [fɪkst] [hɪm] [ɪn] [pə'pleksəti]

This	**strange**	**sensation**	**of**	**disgust**	**with**	**familiar**	**comforting**	**habits**	**,**	**fixed**	**him**	**in**	**perplexity**
这	奇怪的	感觉	的	厌恶	和	熟悉的	令人感到安慰	习惯	,	固定的	他	在	困惑

,

,

,

这种对熟悉且令人感到舒适的习惯产生的奇怪厌恶感，让他陷入了困惑之中。

[tɪl] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [waɪld] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [həʊps] [frɒm; frəm] [breɪn] [tu:; tə] [hɑ:t] , [hɑ:t] [tu:; tə]

till	**a**	**rushing**	**of**	**wild**	**thoughts**	**and**	**hopes**	**from**	**brain**	**to**	**heart**	**,**	**heart**	**to**
直到	一个	匆忙	的	荒野	想法	和	希望	从	脑	到	心	,	心	到

[breɪn] ,

brain	**,**
脑	,

直到各种狂野的思绪和希望从大脑涌向心脏，再从心脏涌向大脑，

[geɪv] [hɪm] ['ɪnsaɪt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [pə'si:vd] [hɪz; ɪz] [steɪt] ,

gave	**him**	**insight**	**,**	**and**	**he**	**perceived**	**his**	**state**	**,**
给予	他	洞察力	,	和	他	感知	他的	状态	,

这让他有了洞察力，他意识到了自己的处境。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [hi:; hi] [held] [tu:; tə] [ɪn] ['aʊə(r)] [laɪf] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)]

and	**that**	**for**	**all**	**he**	**held**	**to**	**in**	**our**	**life**	**he**	**was**	**dependent**	**upon**	**another**
和	那	为了	全部	他	握住	到	在	我们的	生活	他	曾是	依赖	之上	其他

;

;

;

尽管他一生中坚持不懈，但他仍然依赖于他人；

[wɪtʃ] [ɪz] ['vɜ:tʃuəli] [ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv] [lʌv] .

which	**is**	**virtually**	**the**	**curse**	**of**	**love**	**.**
哪个	是	几乎	这	诅咒	的	爱	.

这实际上就是爱情的诅咒。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , " [ædz] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , " [ə; eɪ] [wi:kə] [mæn] , [ə; eɪ]

"	**And**	**he**	**passed**	**along**	**the**	**road**	**,**	**"**	**adds**	**the**	**Philosopher**	**,**	**"**	**a**	**weaker**	**man**	**,**	**a**
"	和	他	通过了	沿着	这	路	,	"	添加	这	哲学家	,	"	一个	较弱	男人	,	一个

[strɒŋgə(r)] ['lʌvə(r)] .

stronger	**lover**	**.**
更强	情人	.

“他沿着道路前行，”哲学家补充道，“一个意志薄弱的人，一个情欲更浓烈的爱人。”

[nɒt] [ðæt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mɪnɪʃ] ['mænlinəs] [ɔː(r)]['geɪnz][baɪ][səʊ]['duːɪŋ] ;

Not	that	love	should	diminish	manliness	or	gains	by	so	doing	;
不是	那	爱	应该	减少	男子气概	或者	收益	经过	所以	正在做	;

但这并非意味着爱情应该因此而削弱男子气概或取得成就；

[bʌt; bət] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [baɪ][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] , [ə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [bɪt] [baɪ][bɪt] ,

but	travelling	to	love	by	the	ways	of	Sentiment	,	attaining	to	the	passion	bit	by	bit	,
但	旅行	到	爱	经过	这	方式	的	情绪	,	达到	到	这	热情	少量	经过	少量	,

但是，通过感伤的方式去追求爱情，一点一点地达到激情，

[dʌz] [fʊl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [teɪk] [frɒm; frəm][juː 'es][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

does	full	surely	take	from	us	the	strength	of	our	nature	,
做	满的	一定	拿	从	我们	这	力量	的	我们的	自然	,

完全的满足确实会削弱我们天性中的力量。

[æz; əz] [ɪf] ([wɪtʃ] [ɪz]['prɒbəb(ə)l]) [æt; ət] ['evri] [step] [wiː; wi] [peɪd] [fiː] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd] .

as	if	(	which	is	probable	)	at	every	step	we	paid	fee	to	move	forward	.
作为	如果	(	哪个	是	可能	)	在	每一个	步	我们	有薪酬的	费用	到	移动	向前	.

仿佛（这很有可能）我们每走一步都要付费才能继续前进。

['wɪlfrɪd] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][kɔɪn] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] .

Wilfrid	had	just	enough	of	the	coin	to	pay	his	footing	.
威尔弗里德	有	只是	足够的	的	这	硬币	到	支付	他的	立足点	.

威尔弗里德身上的硬币刚好够付他的路费。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['verɪli] ['faɪnɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] .

He	was	verily	fining	himself	down	.
他	曾是	确实	澄清	他自己	向下	.

他确实在自我惩罚。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][hɪm] [wɪl] [biː; bi][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnz] [aʊt] [pjʊə(r)]['met(ə)l] ?

You	are	tempted	to	ask	what	the	value	of	him	will	be	by	the	time	that	he	turns	out	pure	metal	?
你	是	受诱惑	到	问	什么	这	价值	的	他	将要	是	经过	这	时间	那	他	转弯	出去	纯的	金属	?

你或许会忍不住想问，当他变成纯金属时，他的价值会是多少?

[aɪ][rɪ'plaɪ] , ['sʌmθɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

I	reply	,	something	considerable	,
我	回复	,	某物	大量	,

我回复道，内容相当重要。

[ɪf] [baɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][hiː; hi][gets][tuː; tə][truːθ] — [gets][tuː; tə][ðæt] ['wʌnnəs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['truːθfl] ['ɪmpʌls] .

if	by	great	sacrifice	he	gets	to	truth	—	gets	to	that	oneness	of	feeling	which	is	the	truthful	impulse	.
如果	经过	伟大的	牺牲	他	获得	到	真相	—	获得	到	那	合一	的	感觉	哪个	是	这	真实	冲动	.

如果他通过巨大的牺牲获得了真理——获得了那种合一的情感，那就是真理的冲动。

[æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [wɪl] [stænd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] ['sʌfəd] .

At	last	,	he	will	stand	high	above	them	that	have	not	suffered	.
在	最后的	,	他	将要	站立	高的	多于	他们	那	有	不是	遭受	.

最终，他将高高在上，凌驾于那些未曾遭受苦难的人们之上。

[ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] .

The	rejection	of	his	cigar	.
这	拒绝	的	他的	雪茄	.

他拒绝了雪茄。

" [ðɪs] ['weɪdʒɪz] [tuː] [əb'sɜːd] .

"	This	wages	too	absurd	.
"	这	工资	也	荒诞	.

“这个工资太离谱了。”

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['pɑːtnəʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [aɪ] [ˌɪntə'viːn] .

At	the	risk	of	breaking	our	partnership	for	ever	,	I	intervene	.
在	这	风险	的	打破	我们的	合伙	为了	曾经	,	我	干预	.

即使冒着永远破坏我们合作关系的风险，我也要介入。

[maɪ] [fɪ'lɒsəfərz] ['miːnɪŋ] [ɪz][pleɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [gʊd] ; [bʌt; bət][nɒt]['iːv(ə)n][aɪ] ,

My	Philosopher's	meaning	is	plain	,	and	,	as	usual	,	good	;	but	not	even	I	,
我的	哲学家的	意义	是	清楚的	,	和	,	作为	通常	,	好的	;	但	不是	甚至	我	,

我这位哲学家的意思很清楚，而且一如既往地好；但即使是我，

[huː] [hæv; həv] [les] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪm][ðæn; ðən] ['enibɒdi] ,

who	have	less	reason	to	laugh	at	him	than	anybody	,
WHO	有	较少的	原因	到	笑	在	他	比	任何人	,

他们比任何人都更没有理由嘲笑他。

[kæn; kən] ['greɪvli] [ək'sept][ðə; ði][ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][sɪg'ɑːz] .

can	gravely	accept	the	juxtaposition	of	suffering	and	cigars	.
能	严重地	接受	这	并置	的	痛苦	和	雪茄	.

能够严肃地接受苦难与雪茄并存的现实。

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn][stɔː(r)] .

And	,	moreover	,	there	is	a	little	piece	of	action	in	store	.
和	,	而且	,	那里	是	一个	小的	片	的	行动	在	店铺	.

而且，还有一段小小的动作戏即将上演。

['wɪlfrɪd] [hæd; həd] [wɔːkt] [hɑːf] [weɪ] [tuː; tə] ['bruk,fiːld] ,

Wilfrid	had	walked	half	way	to	Brookfield	,
威尔弗里德	有	步行	一半	方式	到	布鲁克菲尔德	,

威尔弗里德已经走了半路，到达了布鲁克菲尔德。

[wen] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɪtʃfɔːrd] ['tʃeɪmbə(r)] - ['wɪndəʊz] [stɜːd] [səʊ] ['hɒtli]

when	the	longing	to	look	upon	the	Richford	chamber	-	windows	stirred	so	hotly
什么时候	这	渴望	到	看	之上	这	里奇福德	房间	-	视窗	搅拌	所以	热

[wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] .

within	him	that	he	returned	to	the	gates	.
之内	他	那	他	返回	到	这	大门	.

当他心中燃起想要看看里奇福德房间窗户的渴望时，他便返回了大门。

[hiː; hi] [sɔː] ['kæptɪn] ['gæmbɪə(r)] ['ɪʃuːɪŋ] [ɒn] ['hɔːsbæk] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][læmp] .

He	saw	Captain	Gambier	issuing	on	horseback	from	under	the	lamp	.
他	锯	队长	甘比尔	发行	在	马背	从	在下面	这	灯	.

他看见甘比尔上尉骑着马从灯下走了出来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [riˈmɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [naɪt] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][raɪd] [ɒf] ,

The	captain	remarked	that	it	was	a	fine	night	,	and	prepared	to	ride	off	,
这	队长	评论	那	它	曾是	一个	美好的	夜晚	,	和	准备	到	骑	离开	,

船长说今晚天气不错，便准备骑马离开。

[bʌt; bət] ['wɪlfrɪd] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] ,

but	Wilfrid	requested	him	to	dismount	,
但	威尔弗里德	请求	他	到	下马	,

但威尔弗里德要求他下马。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ʌnmɪstˈeɪkəbəl] [rɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [nəʊz] [ðæt]

and	his	voice	had	the	unmistakeable	ring	in	it	by	which	a	man	knows	that
和	他的	嗓音	有	这	毋庸置疑	戒指	在	它	经过	哪个	一个	男人	知道	那

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] [ˈtraɪflɪŋ] .

there	must	be	no	trifling	.
那里	必须	是	不	琐事	.

他的声音里带着一种独特的韵味，让人一听就知道这事绝非儿戏。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [əuˈbei] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] ,

The	captain	leaned	forward	to	look	at	him	before	he	obeyed	the	summons	,
这	队长	倾斜	向前	到	看	在	他	前	他	服从	这	传票	,

船长俯身看了他一眼，然后遵命行事。

[ɔːl] [self] - [kənˈtrəʊl][hæd; həd] [əˈbændənd] [ˈwɪlfrɪd] [ɪn][ðə; ði][reɪdʒ][hiː; hi] [felt] [æt; ət] - [ˈhævɪŋ]

All	self	-	control	had	abandoned	Wilfrid	in	the	rage	he	felt	at	Gambier's	having
全部	自己	-	控制	有	弃	威尔弗里德	在	这	愤怒	他	毛毡	在	-	拥有

[siːn] [əˈmiːliə] ,

seen	Emilia	,
已见	艾米莉亚	,

威尔弗里德得知甘比尔见过艾米莉亚后怒不可遏，完全失去了自制力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒeləs] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɔɪntmənt]

and	the	jealous	suspicion	that	she	had	failed	to	keep	her	appointment
和	这	嫉妒的	怀疑	那	她	有	失败的	到	保持	她	预约

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪk] [ˈriːz(ə)n] .

for	the	like	reason	.
为了	这	喜欢	原因	.

以及嫉妒的怀疑，认为她是因为同样的原因而爽约。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] , [ˈhɔːsli] .

"	Why	do	you	come	here	?	"	he	said	,	hoarsely	.
"	为什么	做	你	来	这里	?	"	他	说	,	沙哑地	.

“你为什么来这里？”他沙哑地问道。

" [baɪ][dʒəʊv] !

"	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[ðæts] [æn; ən] [ɒd] [ˈkwestʃən] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [æt; ət][wʌns] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

that's	an	odd	question	,	"	said	the	captain	,	at	once	taking	his	ground	.
那就是	一个	奇怪的	问题	,	"	说	这	队长	,	在	一次	采取	他的	地面	.

“这真是个奇怪的问题，”船长说着，立刻表明了自己的立场。

" [ˌeɪ ˈem][ai][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [juːv] [biːn] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [maɪ][ˈsɪstə(r)] ,

"	Am	I	to	understand	that	you've	been	playing	with	my	sister	,
"	是	我	到	理解	那	你已经	到过	玩耍	和	我的	姐姐	,

“我是否可以理解为，你一直在和我妹妹玩耍？”

[æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [ˈwʊmən] ?

as	you	do	with	every	other	woman	?
作为	你	做	和	每一个	其他	女士	?

你对待其他女人也是这样吗?

" [ˈkæptɪn] [ˈgæmbɪə(r)] [mˈɜːməd] [ˈkwaɪətli] , " [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [ˈwʊmən] ? " [ænd; ənd] [smuːðd] [hɪz; ɪz]

"	Captain	Gambier	murmured	quietly	,	"	Every	other	woman	?	"	and	smoothed	his
"	队长	甘比尔	低声说道	悄悄	,	"	每一个	其他	女士	?	"	和	平滑	他的

[ˈhɔːrsɪz] [nek] .

horse's	neck	.
马匹	脖子	.

甘比尔上尉低声咕哝道：“其他女人呢？”然后抚摸着马的脖子。

" ['ðer] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] [pleɪd] [wɪð] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] .

"	They're	not	so	easily	played	with	,	my	dear	fellow	.
"	它们是	不是	所以	容易地	玩	和	,	我的	亲爱的	同伴	.

“他们可没那么容易对付，我的朋友。”

[juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] . "

You	speak	like	a	youngster	.	"
你	说话	喜欢	一个	青少年	.	"

你说话像个孩子。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli][prə'tektə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['sɪstərz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , " [sed] ['wɪlfrɪd] , " [ænd; ənd] , [baɪ]

"	I	am	the	only	protector	of	my	sister's	reputation	,	"	said	Wilfrid	,	"	and	,	by
"	我	是	这	仅有的	保护者	的	我的	姐妹	名声	,	"	说	威尔弗里德	,	"	和	,	经过

['hev(ə)n] !

heaven	!
天堂	!

“我是我妹妹名誉的唯一捍卫者，”威尔弗里德说，“而且，老天爷啊！

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][kɑːst][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɒmən] [tɔːk] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ˌem 'iː]

if	you	have	cast	her	over	to	be	the	common	talk	,	you	shall	meet	me	.
如果	你	有	投掷	她	超过	到	是	这	常见的	讲话	,	你	将	见面	我	.

:
.

如果你把她当作人们茶余饭后的谈资，你将会与我相遇。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] , ['seɪɪŋ] , " [əʊ] ! [wel] !

"	The	captain	turned	to	his	horse	,	saying	,	"	Oh	!	Well	!
"	这	队长	转向	到	他的	马	,	说	,	"	哦	!	出色地	!

船长转过身对他的马说：“哦！好吧！”

" ['biːɪŋ] ['maʊntɪd] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] : " [maɪ][dɪə(r)][pəʊl] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sʌŋ] [aʊt] [ɔːl][juː; jʊ]

"	Being	mounted	,	he	observed	:	"	My	dear	Pole	,	you	might	have	sung	out	all	you
"	存在	安装	,	他	观察到	:	"	我的	亲爱的	极	,	你	可能	有	唱	出去	全部	你

[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

had	to	say	.
有	到	说	.

“他骑上马后说道：‘我亲爱的波兰人，你本可以把你所有想说的话都唱出来。’

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'heɪvjə(r)] , [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] .

Go	to	your	sister	,	and	if	she	complains	of	my	behaviour	,	I'll	meet	you	.
去	到	你的	姐姐	,	和	如果	她	抱怨	的	我的	行为	,	患病的	见面	你	.

去找你姐姐，如果她投诉我的行为，我会见你。

[əʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的！

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ] ; [ai][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪk'saɪtmənt] .

I'll	meet	you	;	I	have	no	objection	to	excitement	.
患病的	见面	你	;	我	有	不	异议	到	激动	.

我会去见你；我不介意刺激的事情。

[jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'fɜːnəli] ['klevə(r)] ['wʊmən] ,

You're	in	the	hands	of	an	infernally	clever	woman	,
你是	在	这	双手	的	一个	地狱般地	聪明的	女士	,

你落入了一个极其聪明的女人手中。

[huː] [dʌz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [blʌd] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,

who	does	me	the	honour	to	wish	to	see	my	blood	on	the	carpet	,
WHO	做	我	这	荣誉	到	希望	到	看	我的	血	在	这	地毯	,

谁竟有幸想看到我的血染红地毯？

[ai] [bɪ'liːv] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [skiːm] , [ɪts] [nɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪləti] .

I	believe	;	but	if	this	is	her	scheme	,	it's	not	worthy	of	her	ability	.
我	相信	;	但	如果	这	是	她	方案	,	它是	不是	值得	的	她	能力	.

我相信；但如果这是她的计划，那就配不上她的能力了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['prɪti] [wel] .

She	began	pretty	well	.
她	开始	漂亮的	出色地	.

她开局表现不错。

[ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [prɪ'lɪmə,neri] ['kæpɪt(ə)li] .

She	arranged	the	preliminaries	capitally	.
她	安排	这	预备工作	资本	.

她把前期准备工作安排得非常出色。

[waɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [ri'liŋkwiʃ] [hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [drɔːl] ; " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ,

Why	,	look	here	,	"	he	relinquished	his	ordinary	drawl	;	"	I'll	tell	you	something	,
为什么	,	看	这里	,	"	他	放弃	他的	普通的	拖长音	;	"	患病的	告诉	你	某物	,

“哎呀，听我说，”他放弃了平日里拖长的语调；“我跟你说件事，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [daʊn] [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)][ɔː(r)][nɒt] — [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .

which	you	may	put	down	in	my	favour	or	not	—	just	as	you	like	.
哪个	你	可能	放	向下	在	我的	偏爱	或者	不是	—	只是	作为	你	喜欢	.

你可以把它写成对我有利的，也可以不写——随你便。

[ðæt] ['wʊmən] [dɪd][hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]

That	woman	did	her	best	to	compromise	your	sister	with	me	on	board	the
那	女士	做过	她	最好的	到	妥协	你的	姐姐	和	我	在	木板	这

[jɒt] .

yacht	.
游艇	.

那个女人竭尽全力想让我和你妹妹在游艇上发生冲突。

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] , [ænd; ənd][woʊnt] .

I	can't	tell	you	how	,	and	won't	.
我	不能	告诉	你	如何	,	和	惯于	.

我无法告诉你方法，也不会告诉你。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [ˌwʊdnt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ;

Of	course	,	I	wouldn't	if	I	could	;
的	课程	,	我	不会	如果	我	可以	;

当然，如果可以的话，我不会这么做；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ,

but	I	have	sense	enough	to	admire	a	very	charming	person	,
但	我	有	感觉	足够的	到	钦佩	一个	非常	迷人	人	,

但我还是有足够的理智去欣赏一个非常有魅力的人。

[ænd; ənd][ai][dɪd][ðə; ði]['ɔnərəb(ə)l] ['ɒnərəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .

and	I	did	the	only	honourable	thing	in	my	power	.
和	我	做过	这	仅有的	光荣的	事物	在	我的	力量	.

我做了我力所能及的唯一一件体面的事。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [dɪs'mɪs(ə)l] .

It's	your	sister	,	my	good	fellow	,	who	gave	me	my	dismissal	.
它是	你的	姐姐	,	我的	好的	同伴	,	WHO	给予	我	我的	解雇	.

是我的妹妹，我的好兄弟，给了我解雇通知。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒmən] [sens] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃaɪnz] .

We	had	a	little	common	sense	conversation	—	in	which	she	shines	.
我们	有	一个	小的	常见的	感觉	对话	—	在	哪个	她	闪耀	.

我们进行了一番轻松的常识性对话——在这方面她表现出色。

[ai] ['envi] [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['mæriz] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɪ'naɪz] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [lʌk] .

I	envy	the	man	that	marries	her	,	but	she	denies	me	such	luck	.
我	嫉妒	这	男人	那	结婚	她	,	但	她	否认	我	这样的	运气	.

我羡慕娶了她的男人，但她不给我这样的好运。

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里!

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [ʃu:t] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðæt] [træn'zækʃ(ə)n] , [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ]

if	you	want	to	shoot	me	for	my	share	in	that	transaction	,	I'll	give	you
如果	你	想	到	射击	我	为了	我的	分享	在	那	交易	,	患病的	给	你

[jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ns] :

your	chance	:
你的	机会	:

如果你想因为我在那笔交易中的份额而杀了我，我会给你机会:

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] , [maɪ][dɪə(r)] [pəʊl] , ['aɪðə(r)][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [trə'mendəs] [fu:l] ,

and	if	you	do	,	my	dear	Pole	,	either	you	must	be	a	tremendous	fool	,
和	如果	你	做	,	我的	亲爱的	极	,	任何一个	你	必须	是	一个	巨大的	傻子	,

如果你真这么做了，我亲爱的波兰人，那你要么是个十足的傻瓜，要么就是个十足的蠢货。

[ɔ:(r)] [ðæt] ['wʊmənz] [ten] [taɪmz] ['klevər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] .

or	that	woman's	ten	times	cleverer	than	I	thought	.
或者	那	女性的	十	时代	更聪明	比	我	想法	.

或者说，那个女人比我想象的聪明十倍。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:] .

You	know	where	to	find	me	.
你	知道	在哪里	到	寻找	我	.

你知道在哪里可以找到我。

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [hi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:s] , ['hɪərɪŋ] [nəʊ][mɔ:(r)] .

"	The	captain	gave	heel	to	his	horse	,	hearing	no	more	.
"	这	队长	给予	脚跟	到	他的	马	,	听力	不	更多的	.

“船长勒住马，再也听不见了。”

['ædələr] [kən'fɜ:md] [tu:; tə] ['wɪlfrɪd] [wɒt] ['gæmbɪə(r)][hæd; həd]['spəʊkən] ;

Adela	confirmed	to	Wilfrid	what	Gambier	had	spoken	;
阿德拉	确认的	到	威尔弗里德	什么	甘比尔	有	说	;

阿黛拉向威尔弗里德证实了甘比尔所说的话;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] .

and	that	it	was	she	who	had	given	him	his	dismissal	.
和	那	它	曾是	她	WHO	有	给定	他	他的	解雇	.

是她解雇了他。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] , " [ɔ:'gʌstəs] , " [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [təʊn] , [rɪ'mɑ:kɪŋ] ,

She	called	him	by	his	name	,	"	Augustus	,	"	in	a	kindly	tone	,	remarking	,
她	称为	他	经过	他的	姓名	,	"	奥古斯都	,	"	在	一个	亲切地	语气	,	评论	,

她用和蔼的语气叫他的名字“奥古斯都”，并说道:

[ðæt] ['leɪdi] ['ʃɑ:lət] [hæd; həd] ['pə:sikju:tid] [hɪm] ['dredfəli] .

that	Lady	Charlotte	had	persecuted	him	dreadfully	.
那	女士	夏洛特	有	受迫害	他	极其糟糕	.

夏洛特夫人曾对他进行过残酷的迫害。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ɔː'gʌstəs] !
" Poor Augustus !
" 贫穷的 奥古斯都 !

可怜的奥古斯都!

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l][ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [peɪnt] - [brʌʃ] .
his entire reputation for evil is owing to her black paint - brush .
他的 全部的 名声 为了 邪恶的 是 欠款 到 她 黑色的 画 - 刷子 .

他邪恶的名声全都归功于她那支黑色的画笔。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn][səʊ] ['iːzəli] - [hʊkt] , - [æz; əz]['mɪsɪz] . - [wʊd] [seɪ] ,
There is no man so easily ' hooked , ' as Mrs . Bayruffle would say ,
那里 是 不 男人 所以 容易地 - 钩子 , - 作为 太太 . - 会 说 ,

正如贝鲁弗尔夫人所说，没有哪个男人像他那样容易“上钩”。

[æz; əz][hiː; hi] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət] [eɪt] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] : ['beəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
as he , though he has but eight hundred a year : barely enough to live
作为 他 , 尽管 他 有 但 八 百 一个 年 : 仅仅 足够的 到 居住
[ɒn] .
on .
在 .

他虽然一年只有八百块钱，但勉强够生活。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kruːəl][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] ,
It would have been cruel of me to keep him , for if he is in love ,
它 会 有 到过 残忍的 的 我 到 保持 他 , 为了 如果 他 是 在 爱 ,

如果我把他留下，那就太残忍了，因为如果他恋爱了，

[ɪts] [wɪð] [ə'miːliə] .
it's with Emilia .
它是 和 艾米莉亚 .

是和艾米莉亚在一起。

" ['wɪlfrɪd] [hɪə(r)] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['neglɪdʒəns]
" Wilfrid here took upon himself to reproach her for a certain negligence
" 威尔弗里德 这里 采取 之上 他自己 到 责备 她 为了 一个 肯定 疏忽
[ɒv; əv] ['wɜːldli] ['ɪntrəsts] .
of worldly interests .
的 世俗 兴趣 .

“威尔弗里德在此责备她疏于处理世俗事务。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [blʌʃt] [wɪð] ['hjuːmərəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɒn] ['sekənd] [θɔːts] ,
She laughed and blushed with humorous satisfaction ; and , on second thoughts ,
她 笑了 和 脸红了 和 幽默 满意 ; 和 , 在 第二 想法 ,
[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
he changed his opinion ,
他 已更改 他的 观点 ,

她笑着脸颊泛红，脸上露出了得意的笑容；而他转念一想，又改变了主意。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪn][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
telling her that he wished he could win his freedom as she had done .
讲述 她 那 他 希望 他 可以 赢 他的 自由 作为 她 有 完毕 .

他告诉她，他多么希望自己也能像她一样赢得自由。

" ['wɪlfrɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [wɪl] [juː; jʊ] [pə'sweɪd] [kɔː'niːljə] [nɒt][tuː; tə][weə(r)] [blæk] ? "
" Wilfrid , " she said suddenly , " will you persuade Cornelia not to wear black ? "
" 威尔弗里德 , " 她 说 突然 , " 将要 你 说服 科妮莉亚 不是 到 穿 黑色的 ? "

“威尔弗里德，”她突然说道，“你能劝劝科妮莉亚不要穿黑色衣服吗？”

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , if you wish it , " he replied .
" 是的 , 如果 你 希望 它 , " 他 回复 .

“是的，如果你愿意的话，”他回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] , ['pɒzətɪvli] ?
" You will , positively ?
" 你 将要 , 积极地 ?

“你肯定会吗？”

[ðen] ['lɪs(ə)n] , [dɪə(r)] .
Then listen , dear .
然后 听 , 亲爱的 .

亲爱的，听我说。

[aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'laɪəns] [wɪð] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] .
I don't like the prospect of your alliance with Lady Charlotte .
我 不 喜欢 这 前景 的 你的 联盟 和 女士 夏洛特 .

我不喜欢你与夏洛特夫人结盟的前景。

" ['wɪlfrɪd] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [dɪ'spɒndənt] [ʃrʌg] .
" Wilfrid could not repress a despondent shrug .
" 威尔弗里德 可以 不是 抑 一个 沮丧的 耸肩 .

威尔弗里德忍不住沮丧地耸了耸肩。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][get] [rɪ'liːst] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] ['kaʊnsld] [hɪm] :
" But you can get released , " she cried ; and ultimately counselled him :
" 但 你 能 得到 发布 , " 她 哭 ; 和 最终 建议 他 :

“但你可以被释放，”她哭着说；最终，她劝告了他：

" ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [lɔːd] ['ɛltəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] .
" Mention the name of Lord Eltham before her once , when you are alone .
" 提到 这 姓名 的 主 埃尔瑟姆 前 她 一次 , 什么时候 你 是 独自的 .

“趁你独处的时候，在她面前提起埃尔瑟姆勋爵的名字一次。”

[wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] .
Watch the result .
手表 这 结果 .

拭目以待结果。

['əʊnli] , [doʊnt][biː; bi] ['klʌmzi] .
Only , don't be clumsy .
仅有的 , 不 是 笨拙 .

但要注意别太笨手笨脚。

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
But I need not tell you that .
但 我 需要 不是 告诉 你 那 .

但我无需赘述。

" [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [hiː; hi] ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [kɔː'niːljə] [nɒt] [tuː; tə] [weə(r)] [blæk] ,
" For hours he cudgelled his brains to know why she desired Cornelia not to wear black ,
" 为了 小时 他 用棍棒击打 他的 大脑 到 知道 为什么 她 想要的 科妮莉亚 不是 到 穿 黑色的 ,

“他苦思冥想了几个小时，想弄明白她为什么不希望科妮莉亚穿黑色衣服。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [laɪt] [brəʊk] [ɪn][ɒn] [hɪm] [hiː; hi] [lɑːft] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒɒli] [juːθ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .
and when the light broke in on him he laughed like a jolly youth for an instant .
和 什么时候 这 光 打破 在 在 他 他 笑了 喜欢 一个 快乐的 青年 为了 一个 立即的 .

当光线照在他身上时，他像个快乐的年轻人一样大笑起来。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][web][səʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , [ðæt] ,

The	reason	why	was	in	a	web	so	complicated	,	that	,
这	原因	为什么	曾是	在	一个	网站	所以	复杂的	,	那	,

原因在于错综复杂的关系网，

[tuː; tə][hæv; həv] [di'vain] [wɒt] [hʌŋ] [ɒn] [kɔːr'niːliəz] ['weərɪŋ] [ɒv; əv] [blæk] ,

to	have	divined	what	hung	on	Cornelia's	wearing	of	black	,
到	有	神谕	什么	悬挂	在	科妮莉亚的	穿着	的	黑色的	,

竟能洞悉科妮莉亚身穿黑色衣服的意义，

[ʃəʊd] [ə; eɪ][reə(r)][sə'gæsəti][ænd; ənd] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [pɑːt] .

showed	a	rare	sagacity	and	perception	of	character	on	the	little	lady's	part	.
显示	一个	稀有的	睿智	和	洞察力	的	特点	在	这	小的	女士的	部分	.

这位小姑娘展现了罕见的睿智和对人物性格的洞察力。

[æz; əz] [ðʌs] : — [sɜː(r)] ['twɪkənəm] [praɪm] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['sensətɪv] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl]

As	thus	:	—	Sir	Twickenham	Pryme	is	the	most	sensitive	of	men	to	ridicule
作为	因此	:	—	先生	特威克纳姆	普莱姆	是	这	最多	敏感的	的	男人	到	嘲笑

[ænd; ənd]['vʌlgə(r)]['tæt(ə)l] :

and	vulgar	tattle	:
和	庸俗	告密	:

因此：——特威克纳姆·普莱姆爵士是最怕嘲笑和庸俗闲言碎语的人：

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [haʊs] , ['lɜːnɪŋ] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][ˌem 'iː] ,

he	has	continued	to	visit	the	house	,	learning	by	degrees	to	prefer	me	,
他	有	持续	到	访问	这	房子	,	学习	经过	学位	到	更喜欢	我	,

他一直来我家，渐渐地更喜欢我了。

[bʌt; bət] [stɪl] [tuː] ['ʃɪvəlrəs] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə] [kɔː'niːljə] ,

but	still	too	chivalrous	to	withdraw	his	claim	to	Cornelia	,
但	仍然	也	骑士精神	到	提取	他的	宣称	到	科妮莉亚	,

但他仍然太有骑士精神，不忍心放弃对科妮莉亚的所有权。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nɒt] [tuː] ['æbsəluːt] [dɪ'vəʊʃn]

notwithstanding	that	he	has	seen	indications	of	her	not	too	absolute	devotion
虽然	那	他	有	已见	症状	的	她	不是	也	绝对	虔诚

[tə'wɔːdz] [hɪm] :

towards	him	:
向	他	:

尽管他已经察觉到她对他并非绝对忠诚：

— [ai][hæv; həv][let] [hɪm] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv]['brəʊkən] [wɪð] ['kæptɪn] ['gæmbɪə(r)] ([huːz]

—	I	have	let	him	become	aware	that	I	have	broken	with	Captain	Gambier	(	whose
—	我	有	让	他	变得	意识到的	那	我	有	破碎的	和	队长	甘比尔	(	谁

['ɪnkʌm] [ɪz] [eɪt] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ['mɪəli]) ,

income	is	eight	hundred	a	year	merely	)	,
收入	是	八	百	一个	年	仅仅	)	,

—我已经让他知道我已经和甘比尔船长断绝了关系（他一年的收入只有八百元），

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ə'tætʃmənt] : [naʊ] , [sɪns] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ,

for	the	sake	of	a	higher	attachment	:	now	,	since	the	catastrophe	,
为了	这	清酒	的	一个	更高	依恋	:	现在	,	自从	这	灾难	,

为了更高的情感寄托：如今，自从这场灾难之后，

[hiː; hi][kæn; kən] [wɪð] [iːz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs]

he	can	with	ease	make	it	appear	to	the	world	that	I	was	his	choice
他	能	和	舒适	制作	它	出现	到	这	世界	那	我	曾是	他的	选择

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,

from	the	first	,
从	这	第一的	,

他可以轻而易举地让世人觉得，从一开始我就是他的选择。

['siːɪŋ] [ðæt] [kɔː'niːljə] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [meɪk] [nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv][əb'dʒekʃ(ə)n] : — [bʌt; bət] , [ɪf]
seeing **that** **Cornelia** **will** **assuredly** **make** **no** **manner** **of** **objection** **:** **—** **but** **,** **if**
看到 那 科妮莉亚 将要 当然 制作 不 方式 的 异议 : — 但 , 如果
[ʃiː; ʃi] ,
she **,**
她 ,

鉴于科妮莉亚肯定不会提出任何异议：——但是，如果她，

[wɪð] ['fuːlɪʃ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [pə'sɪstəns] , [ə'sjuːmz] [ðə; ði][gɑːb][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [ðen] [sɜː(r)]
with **foolish** **sentimental** **persistence** **,** **assumes** **the** **garb** **of** **sorrow** **,** **then** **Sir**
和 愚蠢 感伤的 持久性 , 假设 这 外衣 的 悲哀 , 然后 先生
[twɪkənhəmz] [ɪəz] [wɪl] ['tɪŋgl] ;
Twickenham's **ears** **will** **tingle** **;**
特威克纳姆的 耳朵 将要 刺痛 ;

如果带着愚蠢的感伤执着，穿上悲伤的外衣，那么特威克纳姆爵士的耳朵就会感到刺痛；

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'taɪə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] ;
he **will** **retire** **altogether** **;**
他 将要 退休 共 ;

他将彻底退休；

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [lend] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]
he **will** **not** **dare** **to** **place** **himself** **in** **a** **position** **which** **will** **lend** **a** **colour** **to** **the**
他 将要 不是 敢 到 地方 他自己 在 一个 位置 哪个 将要 借 一个 颜色 到 这
['gɒsɪp] ,
gossip **,**
闲话 ,

他绝不敢让自己陷入会助长流言蜚语的境地。

[ðæt] ['dʒɪltɪd][baɪ][wʌn]['sɪstə(r)] , [hiː; hi] [fluː] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; ['dʒɪltɪd] ,
that **jilted** **by** **one** **sister** **,** **he** **flew** **for** **consolation** **to** **the** **other** **;** **jilted** **,**
那 被抛弃 经过 一 姐姐 , 他 飞翔 为了 安慰 到 这 其他 ; 被抛弃 ,

他被一个姐姐抛弃后，便飞奔到另一个姐姐那里寻求安慰；被抛弃，

[tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] !
too **,** **for** **the** **mere** **memory** **of** **a** **dead** **man** **!**
也 , 为了 这 仅仅 记忆 的 一个 死的 男人 !

也仅仅是为了纪念一个死者！

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] !
an **additional** **insult** **!**
一个 额外的 侮辱 !

雪上加霜！

[ɪk'skwɪzɪt] ['ɪntrɪkəsi] !
Exquisite **intricacy** **!**
精美的 复杂 !

精妙绝伦！

['wɪlfrɪd] [wɜːkt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ,
Wilfrid **worked** **through** **all** **the** **intervolutions** **,**
威尔弗里德 工作 通过 全部 这 交织 ,

威尔弗里德仔细研究了所有错综复杂的问题。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['ment(ə)l]
and **nearly** **forgot** **his** **wretchedness** **in** **admiration** **of** **his** **sister's** **mental**
和 几乎 忘了 他的 悲惨 在 钦佩 的 他的 姐妹 精神的
[ɪn'daʊmənts] .
endowments **.**
捐赠基金 .

他几乎忘记了自己的悲惨境遇，全然钦佩妹妹的才智。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['mægnɪfaɪ][ðem; ðəm] ,

He	was	the	more	willing	to	magnify	them	,
他	曾是	这	更多的	愿意的	到	放大	他们	,

他更愿意放大它们。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ˌðeə'baɪ] ['streŋθ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [həʊp] [ðæt] ['lɪbəti] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði]

inasmuch	as	he	thereby	strengthened	his	hope	that	liberty	would	follow	the
因此	作为	他	从而	加强	他的	希望	那	自由	会	跟随	这

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtælɪz'mænɪk] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɛltəm] [tuː; tə] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] ,

speaking	of	the	talismanic	name	of	Eltham	to	Lady	Charlotte	,
请讲	的	这	护身符	姓名	的	埃尔瑟姆	到	女士	夏洛特	,

因为他因此更加坚信，只要向夏洛特夫人念出埃尔瑟姆这个具有神奇力量的名字，就能获得自由。

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

独自的。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði]['riːəl]['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]

He	had	come	to	look	upon	her	as	the	real	barrier	between	himself
他	有	来	到	看	之上	她	作为	这	真实的	障碍	之间	他自己

[ænd; ənd][ə'miːliə] .

and	Emilia	.
和	艾米莉亚	.

他开始把她视为自己和艾米莉亚之间的真正障碍。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [breɪnz] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,

"	I	think	we	have	brains	,	"	he	said	softly	,	on	his	pillow	,
"	我	思考	我们	有	大脑	,	"	他	说	轻轻	,	在	他的	枕头	,

“我想我们都有大脑，”他枕着枕头轻声说道。

[ə'pɒn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['begə] ['æspekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

upon	a	review	of	the	beggared	aspect	of	his	family	;
之上	一个	审查	的	这	穷困潦倒	方面	的	他的	家庭	;

在审视了他家贫困潦倒的状况之后；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	he	went	to	sleep	with	a	smile	on	his	face	.
和	他	去	到	睡觉	和	一个	微笑	在	他的	脸	.

他带着微笑进入了梦乡。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	LVIII
章	第五十八章

第五十八章

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [djuːz] ,

A	sharp	breath	of	air	had	passed	along	the	dews	,
一个	锋利的	气息	的	空气	有	通过了	沿着	这	露水	,

一阵清冷的微风拂过露珠，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] ['siːz(ə)n] [ʃɒn] [ɪn] [waɪt] ['dʒuːəlz] .

and	all	the	young	green	of	the	fresh	season	shone	in	white	jewels	.
和	全部	这	年轻的	绿色的	的	这	新鲜的	季节	闪耀	在	白色的	珠宝	.

而当季所有嫩绿的植物都闪耀着洁白的光芒。

[ðə; ði][skaɪ] , [set] [wɪð] ['veri] [dɪm] ['dɪstənt] [stɑːz] , [wɒz; wəz][ɪn] [greɪ] [laɪt] [raʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['brɪliənt]

The	sky	,	set	with	very	dim	distant	stars	,	was	in	grey	light	round	a	small	brilliant
这	天空	,	放	和	非常	暗淡	遥远	明星	,	曾是	在	灰色的	光	圆形的	一个	小的	杰出的

[muːn] .

moon	.
月亮	.

天空笼罩在一片灰蒙蒙的光线中，远处点缀着昏暗的繁星，一轮小巧明亮的月亮环绕其间。

['evri] [speɪs] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['lɪftɪd] [klɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['lɪsnd] ;

Every	space	of	earth	lifted	clear	to	her	;	the	woodland	listened	;
每一个	空间	的	地球	抬起	清除	到	她	;	这	林地	听着	;

大地的每一寸土地都清晰地呈现在她面前；树林在倾听；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['saɪləns] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [laʊd] .

and	in	the	bright	silence	the	nightingales	sang	loud	.
和	在	这	明亮的	沉默	这	夜莺	唱	大声	.

在明亮的寂静中，夜莺放声歌唱。

[ə'miːliə][ænd; ənd] ['treɪsi] - [wɜː(r); wə(r)] ['θredɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [leɪn] ['əʊvə(r)]

Emilia	and	Tracy	Runningbrook	were	threading	their	way	toward	a	lane	over
艾米莉亚	和	特蕾西	-	是	螺纹	他们的	方式	朝向	一个	车道	超过

[wɪtʃ] [greɪt] [əʊk] ['brɑːntʃɪz] [ˌɪntə'vɒlv] ;

which	great	oak	branches	intervolved	;
哪个	伟大的	橡木	分支	交织	;

艾米莉亚和特蕾西·朗宁布鲁克正小心翼翼地走向一条小路，小路上盘旋着巨大的橡树枝；

[ðens] ['ʌndə(r)] ['lɑːrtʃɪz] [ɔːl] [wɪð] ['glɪtərɪŋ] [sliːvz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['spaɪki] [b'ræmblz] ,

thence	under	larches	all	with	glittering	sleeves	,	and	among	spiky	brambles	,
因此	在下面	落叶松	全部	和	闪闪发光	袖子	,	和	之中	带刺的	荆棘	,

然后，在闪闪发光的落叶松树下，在带刺的荆棘丛中，

[wɪð] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [liːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['frɒstɪd] .

with	the	purple	leaf	and	the	crimson	frosted	.
和	这	紫色的	叶子	和	这	赤红	磨砂	.

紫叶与绯红霜花交相辉映。

[ðə; ði] [frɒst] [ɒn][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] - [liːvd] ['brækən] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlə(r)] .

The	frost	on	the	edges	of	the	brown	-	leaved	bracken	gave	a	faint	colour	.
这	霜	在	这	边缘	的	这	棕色的	-	离开	蕨类植物	给予	一个	头晕的	颜色	.

棕色蕨类植物边缘的霜冻使其呈现出淡淡的色彩。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn'tens] ['sɪlvə(r)] ['dæzld] [ðeə(r)] [aɪz] .

Here	and	there	,	intense	silver	dazzled	their	eyes	.
这里	和	那里	,	激烈的	银	眼花缭乱	他们的	眼睛	.

不时有耀眼的银光刺得他们睁不开眼。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [ə'mɪd][ðə; ði] ['aɪsi] [hʌʃ] ,

As	they	advanced	amid	the	icy	hush	,
作为	他们	先进的	之中	这	冰冷的	嘘	,

他们在冰冷的寂静中向前迈进，

[səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['ɪnstənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] ,

so	hard	and	instant	was	the	ring	of	the	earth	under	them	,
所以	难的	和	立即的	曾是	这	戒指	的	这	地球	在下面	他们	,

他们脚下的地球环是如此坚硬而迅速，

[ðeə(r)] [steps] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪd] .

their	steps	sounded	as	if	expected	.
他们的	步骤	听起来	作为	如果	预期的	.

他们的脚步声听起来像是早已预料到的。

" [ðɪs] [naɪt] [siːm] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! " [sed] [ə'miːliə] .

"	This	night	seems	made	for	me	!	"	said	Emilia	.
"	这	夜晚	似乎	制成	为了	我	!	"	说	艾米莉亚	.

“今晚似乎是为我而设的！”艾米莉亚说道。

['treɪsi] [hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Tracy	had	no	knowledge	of	the	object	of	the	expedition	.
特蕾西	有	不	知识	的	这	目的	的	这	远征	.

特蕾西对这次探险的目的一无所知。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['skwaɪə(r)] ['sɪmpli] ; [hæd; həd] [pɪtʃt] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntuː][æn; ən]

He	was	her	squire	simply	;	had	pitched	on	a	sudden	into	an
他	曾是	她	乡绅	简单地	;	有	投球	在	一个	突然	进入	一个

[ɪ'næməd] [kən'dɪʃn] ,

enamoured	condition	,
坠入爱河	状况	,

他只是她的侍从；突然间陷入了爱河之中。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['keərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wɪðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][led] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left]

and	walked	beside	her	,	caring	little	whither	he	was	led	,	so	that	she	left
和	步行	旁	她	,	关怀	小的	往哪里去	他	曾是	引领	,	所以	那	她	左边

[hɪm] [nɒt] .

him	not	.
他	不是	.

他走在她身边，毫不在意被带到哪里，所以她没有离开他。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [weə(r)] [ə; eɪ] ['tʊənəmənt] [ɒv; əv] [naɪts] [maɪt]

They	came	upon	a	clearing	in	the	wood	where	a	tournament	of	knights	might
他们	来了	之上	一个	清理	在	这	木头	在哪里	一个	比赛	的	骑士	可能

[hæv; həv] [biːn] [held] .

have	been	held	.
有	到过	握住	.

他们来到树林中的一片空地，这里可能曾经举行过骑士比武大会。

[reɪndʒd] [ɒn] [tuː] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] ['lɑːrtʃɪz] , [ænd; ənd] ['fɔːwəd] , [fɪt][tuː; tə] [pluːm] [ə; eɪ]

Ranged	on	two	sides	were	rows	of	larches	,	and	forward	,	fit	to	plume	a
范围	在	二	侧面	是	行	的	落叶松	,	和	向前	,	合身	到	羽	一个

['deɪɪs] ,

dais	,
台	,

两侧排列着成排的落叶松，前方则种着适合搭建讲台的落叶松。

[ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [tɔːl] [fɜːrz] [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] ['sɪlvə(r)][fɜː(r)][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

a	clump	of	tall	firs	stood	with	a	flowing	silver	fir	to	right	and	left	,
一个	丛	的	高的	杉树	站立	和	一个	流动	银	冷杉	到	正确的	和	左边	,

一丛高大的冷杉矗立着，左右两侧各有一棵枝繁叶茂的银杉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːtʃ] - [triː] ['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	the	white	stems	of	the	birch	-	tree	shining	from	among	them	.
和	这	白色的	茎	的	这	桦木	-	树	灼灼	从	之中	他们	.

白桦树的白色枝干在它们之间闪闪发光。

[ðɪs] [feə(r)] ['wʊdlənd] [kɔːt] [hæd; həd] [θriː] [brɔːd] [əʊks] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['geɪtweɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

This	fair	woodland	court	had	three	broad	oaks	,	as	for	gateways	;	and	the
这	公平的	林地	法庭	有	三	广阔	橡树	,	作为	为了	网关	;	和	这

[muːn] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

moon	was	above	it	.
月亮	曾是	多于	它	.

这片美丽的林地庭院有三棵宽阔的橡树作为入口；一轮明月高悬其上。

[mɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɒstɪd] [braʊn] [fɜːn] [wɜː(r); wə(r)][ɪts] ['flɔːrɪŋ] .

Moss	and	the	frosted	brown	fern	were	its	flooring	.
苔藓	和	这	磨砂	棕色的	蕨类	是	它是	地板	.

苔藓和覆满霜花的棕色蕨类植物铺满了地面。

[ə'miːliə] [sed] ['iːgəli] , " [ðɪs] [weɪ] , " [ænd; ənd][ræn]['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [əʊks] .

Emilia	said	eagerly	,	"	This	way	,	"	and	ran	under	one	of	the	oaks	.
艾米莉亚	说	急切地	,	"	这	方式	,	"	和	跑	在下面	一	的	这	橡树	.

艾米莉亚急切地说："这边走，"然后跑到一棵橡树下。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['treɪsi] ['fɒləʊɪŋ] : " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	turned	to	Tracy	following	:	"	There	is	no	doubt	of	it	.
她	转向	到	特蕾西	下列的	:	"	那里	是	不	怀疑	的	它	.

她转向特蕾西，接着说："这一点毋庸置疑。"

" [hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['sɒftli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

"	Her	hand	was	lying	softly	on	her	throat	.
"	她	手	曾是	说谎	轻轻	在	她	喉	.

她的手轻轻地放在喉咙上。

" [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ?

"	Your	voice	?
"	你的	嗓音	?

你的声音?

" ['treɪsi] [di'vain] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Tracy	divined	her	.
"	特蕾西	神谕	她	.

"特蕾西猜到了她。"

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] , [bʌt; bət] [fraʊnd] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃaʊt] [hiː; hi] [reɪzd] ,

She	nodded	,	but	frowned	lovingly	at	the	shout	he	raised	,
她	点头	,	但	皱眉	深情地	在	这	喊	他	提高	,

她点了点头，但看到他大声喊叫，还是慈爱地皱起了眉头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hæpli] [sʌm; səm] [plɒt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [aʊt] .

and	he	understood	that	there	was	haply	some	plot	to	be	worked	out	.
和	他	理解	那	那里	曾是	或许	一些	阴谋	到	是	工作	出去	.

他明白，或许背后隐藏着某种阴谋。

[ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['luːmɪnəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː] [diːp] [wɔːlz] [ɒv; əv]

The	open	space	was	quite	luminous	in	the	middle	of	those	three	deep	walls	of
这	打开	空间	曾是	相当	发光的	在	这	中间	的	那些	三	深的	墙壁	的

['ʃædəʊ] .

shadow	.
阴影	.

在三面浓重的阴影墙中间，开阔的空间显得格外明亮。

[əˈmiːliə] [inˈdʒɔin] [hɪm][tuː; tə][rest] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Emilia	enjoined	him	to	rest	where	he	was	,
艾米莉亚	禁止	他	到	休息	在哪里	他	曾是	,

艾米莉亚嘱咐他留在原地休息。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðæt] [spɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sentɪn(ə)l] , [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [in'sjuː] .

and	wait	for	her	on	that	spot	like	a	faithful	sentinel	,	whatsoever	ensued	.
和	等待	为了	她	在	那	点	喜欢	一个	忠实	哨兵	,	任何	随后	.

无论发生什么，他都会像忠诚的哨兵一样坚守在那里等待她。

['kəʊksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [laɪt] [ə'ləʊn] .

Coaxing	his	promise	,	she	entered	the	square	of	white	light	alone	.
哄骗	他的	承诺	,	她	进入	这	正方形	的	白色的	光	独自的	.

她哄骗他答应，独自走进了白光广场。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [maʊnd] , [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋkt] ,

Presently	she	stood	upon	a	low	mound	,	so	that	her	whole	figure	was	distinct	,
目前	她	站立	之上	一个	低的	冢	,	所以	那	她	所有的	数字	曾是	清楚的	,

她此刻站在一个低矮的土堆上，因此她的整个身形清晰可见。

[waɪl] [ðə; ði] [muːn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ['vɪzəb(ə)l] .

while	the	moon	made	her	features	visible	.
尽管	这	月亮	制成	她	特征	可见的	.

月光映照出她的容貌。

[ɪk'spektənsi] ['ʃa:pənd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [tu:; tə] ['treɪsiz] [ɪəz] .

Expectancy	**sharpened**	**the**	**stillness**	**to**	**Tracy's**	**ears**	**.**
预期	锋利	这	寂静	到	特雷西的	耳朵	.

期待让特蕾西耳边的寂静更加清晰。

[ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [tʃɑ:m] .

A	**nightingale**	**began**	**the**	**charm**	**.**
一个	夜莺	开始	这	魅力	.

夜莺开启了这段美好时光。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .

He	**was**	**answered**	**by**	**another**	**.**
他	曾是	回答	经过	其他	.

他被另一个人回答了。

['meni] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ɪn] [sɒŋ] , [tɪl] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['pɔ:zɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [swi:t] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Many	**were**	**soon**	**in**	**song**	**,**	**till**	**even**	**the**	**pauses**	**were**	**sweet**	**with**	**them**	**.**
许多	是	很快	在	歌曲	,	直到	甚至	这	停顿	是	甜的	和	他们	.

很快，许多人都唱起了歌，就连停顿也变得悦耳动听。

['treɪsi] [hæd; həd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'mi:liə] [tu:; tə] [kə'mens] ;

Tracy	**had**	**the**	**thought**	**that**	**they**	**were**	**calling**	**for**	**Emilia**	**to**	**commence**	**;**
特蕾西	有	这	想法	那	他们	是	呼叫	为了	艾米莉亚	到	开始	;

特蕾西心想，他们是在叫艾米莉亚开始吧；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['neɪtʃə(r)] ['prelju:d, 'prei-] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['hju:mən] [vɔɪs] , ['wi:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [spel] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

that	**it**	**was**	**nature**	**preluding**	**the**	**divine**	**human**	**voice**	**,**	**weaving**	**her**	**spell**	**for**	**it**	**.**
那	它	曾是	自然	序曲	这	神圣的	人类	嗓音	,	编织	她	拼写	为了	它	.

这是大自然在神圣的人声出现之前所做的铺垫，它正为之施展魔法。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [si:zd] [baɪ] [ə; eɪ] [θɜ:st] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ə'dɔ:rəb(ə)l] [gɜ:l] , [hu:] [stʊd] [ðeə(r)] ['peɪʃntli] , **;** ,

He	**was**	**seized**	**by**	**a**	**thirst**	**to**	**hear**	**the**	**adorable**	**girl**	**,**	**who**	**stood**	**there**	**patiently**
他	曾是	查获	经过	一个	口渴	到	听到	这	可爱的	女孩	,	WHO	站立	那里	耐心

他突然很想听听那个耐心站在那里的可爱女孩说话。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['lɪftɪd] [sɒft] [ɪn] ['mu:nlaɪt] .

with	**her**	**face**	**lifted**	**soft**	**in**	**moonlight**	**.**
和	她	脸	抬起	柔软的	在	月光	.

月光下，她的脸庞柔和地抬起。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [blʌd] [θrɪld] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [veɪns] , [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['mɔ:t(ə)l] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm] .

And	**then**	**the**	**blood**	**thrilled**	**along**	**his**	**veins**	**,**	**as**	**if**	**one**	**more**	**than**	**mortal**	**had**	**touched**	**him**	**.**
和	然后	这	血	激动不已	沿着	他的	静脉	,	作为	如果	一	更多的	比	凡人	有	感动	他	.

然后，他的血液在他血管中涌动，仿佛有超凡脱俗之人触碰了他。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ɪ'mi:liəz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

It	**seemed**	**to**	**him**	**long**	**before**	**he**	**knew**	**that**	**Emilia's**	**voice**	**was**	**in**	**the**	**air**	**.**
它	似乎	到	他	长的	前	他	知道	那	艾米莉亚的	嗓音	曾是	在	这	空气	.

他似乎在意识到之前很久就感觉到了艾米莉亚的声音在空气中响起。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['wɪzədri] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .

In	**such**	**a**	**place**	**,**	**at**	**such**	**a**	**time**	**,**	**there**	**is**	**no**	**wizardry**	**like**	**a**	**woman's**	**voice**	**.**
在	这样的	一个	地方	,	在	这样的	一个	时间	,	那里	是	不	巫术	喜欢	一个	女性的	嗓音	.

在这样的地点，在这样的时刻，没有什么比女人的声音更有魔力了。

[əˈmiːliə][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] [fɔːs] [ænd; ənd] [ˈfʊlnɪs] .

Emilia	**had**	**gained**	**in**	**force**	**and**	**fulness**	**.**
艾米莉亚	有	获得	在	力量	和	充满	.

艾米莉亚的体力和体态都增强了。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [ˈfɜːvə(r)] , [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [nəʊts] [fləʊ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

She	**sang**	**with**	**a**	**stately**	**fervour**	**,**	**letting**	**the**	**notes**	**flow**	**from**	**her**	**breast**	**,**
她	唱	和	一个	庄严	热情	,	出租	这	笔记	流动	从	她	胸部	,

她歌声庄重而热烈，音符从胸腔中流淌而出。

[waɪl] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [hʌŋ] [luːs] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] [ɪˈskeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] .

while	**both**	**her**	**arms**	**hung**	**loose**	**,**	**and**	**not**	**a**	**gesture**	**escaped**	**her**	**.**
尽管	两个都	她	武器	悬挂	松动的	,	和	不是	一个	手势	逃脱	她	.

她双臂无力地垂着，没有做出任何手势。

[ˈtreɪsiz] [ˈfaɪəri][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][set] [hɪm] [θrɒbɪŋ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈverɪfaɪd]

Tracy's	**fiery**	**imagination**	**set**	**him**	**throbbing**	**,**	**as**	**to**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**verified**
特雷西的	火热	想像力	放	他	悸动	,	作为	到	这	嗓音	的	这	已验证

[ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

spirit	**of**	**the**	**place**	**.**
精神	的	这	地方	.

特雷西丰富的想象力让他心潮澎湃，仿佛听到了这个地方真实存在的精灵的声音。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][əˈmiːliə] , [ænd; ənd] [skeəs] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ,

He	**heard**	**nothing**	**but**	**Emilia**	**,**	**and**	**scarce**	**felt**	**that**	**it**	**was**	**she**	**,**
他	听到	没有什么	但	艾米莉亚	,	和	稀少	毛毡	那	它	曾是	她	,

他耳边只有艾米莉亚的声音，几乎感觉不到那就是她。

[ɔː(r)] [ðæt] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] , [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [sæŋk] [ˈrɪtʃli] ,

or	**that**	**tears**	**were**	**on**	**his**	**eyelids**	**,**	**till**	**her**	**voice**	**sank**	**richly**	**,**
或者	那	眼泪	是	在	他的	眼睑	,	直到	她	嗓音	沉没	丰富	,

或者说，他的眼睑上挂满了泪水，直到她的声音低沉而富有磁性。

[diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

deep	**into**	**the**	**bosom**	**of**	**the**	**woods**	**.**
深的	进入	这	怀	的	这	树林	.

深入森林腹地。

[ðen] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] , [laɪk] [wʌn] [ˈfəʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈdʒuːəl] , [siːmd] [tuː; tə][pænt] [ˈɔːdəbli] .

Then	**the**	**stillness**	**,**	**like**	**one**	**folding**	**up**	**a**	**precious**	**jewel**	**,**	**seemed**	**to**	**pant**	**audibly**	**.**
然后	这	寂静	,	喜欢	一	折叠式的	向上	一个	宝贵的	宝石	,	似乎	到	喘气	可听见的	.

然后，寂静仿佛被折叠起来的珍贵珠宝一般，发出清晰可闻的喘息声。

" [ʃiːz] [nɒt] [əˈləʊn] !

"	**She's**	**not**	**alone**	**!**
"	她是	不是	独自的	!

她并不孤单！

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈhjuːmən] [spiːtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] , [ˈʌtə] [ɪn][sʌm; səm][ˈstjuːpɪfaɪd] [əˈmeɪzmənt] .

"	**This**	**was**	**human**	**speech**	**at**	**his**	**elbow**	**,**	**uttered**	**in**	**some**	**stupefied**	**amazement**	**.**
"	这	曾是	人类	演讲	在	他的	弯头	,	说出	在	一些	目瞪口呆	惊愕	.

“这是他身边传来的人类语言，带着某种震惊和惊奇的语气说道。

[ɪn][æn; ən] [ɪkˈstremətɪ] [ɒv; əv] [rɒθ] , [ˈtreɪsɪ] [tɜːnd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kɜːs] [ðə; ði][ɪnˈtruːdə(r)] , [ænd; ənd]

In	**an**	**extremity**	**of**	**wrath**	**,**	**Tracy**	**turned**	**about**	**to**	**curse**	**the**	**intruder**	**,**	**and**
在	一个	末端	的	愤怒	,	特蕾西	转向	关于	到	诅咒	这	入侵者	,	和

[dɪˈsəːnd] [ˈwɪlfrɪd] ,

discerned	**Wilfrid**	**,**
辨别	威尔弗里德	,

特蕾西怒不可遏，转身咒骂闯入者，却认出了威尔弗里德。

['i:gəli] [bent] ['fɔ:wəd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊk][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [li:nd] .

eagerly	bent	forward	on	the	other	side	of	the	oak	by	which	he	leaned	.
急切地	弯曲	向前	在	这	其他	边	的	这	橡木	经过	哪个	他	倾斜	.

他急切地俯身向前，来到他倚靠的橡树的另一侧。

[əd'vɑ:nsɪŋ] [tə'wɔ:d] [ə'mi:liə] , [tu:] ['fɪgəz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] .

Advancing	toward	Emilia	,	two	figures	were	seen	.
前进	朝向	艾米莉亚	,	二	数据	是	已见	.

只见有两个身影正朝艾米莉亚方向走去。

['mɪstə(r)] . ['perikli:z] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beəskɪn] [wɒz; wəz] ['i:zəli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

Mr	.	Pericles	in	his	bearskin	was	easily	to	be	distinguished	.
先生	.	伯里克利	在	他的	熊皮	曾是	容易地	到	是	杰出的	.

身披熊皮的佩里克勒斯先生很容易被人认出来。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] ['lɔ:rə] ['tɪnli] .

His	companion	was	Laura	Tinley	.
他的	伴侣	曾是	劳拉	廷利	.

他的同伴是劳拉·廷利。

[ðə; ði] [gri:k] [mu:vd] [æt; ət]['ræpɪd] [streɪdz] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)][ə'pɒn][ə'mi:liə] , [reɪzd] [hɪz; ɪz]

The	Greek	moved	at	rapid	strides	,	and	coming	near	upon	Emilia	,	raised	his
这	希腊语	已搬	在	迅速的	步幅	,	和	未来	靠近	之上	艾米莉亚	,	提高	他的

[hændz][æz; əz][ɪn][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

hands	as	in	exclamation	.
双手	作为	在	感叹	.

希腊人迈着大步向前走去，走到艾米莉亚跟前时，举起双手，仿佛在发出惊叹。

[æt; ət][wʌns][hi:; hi] [ˌdisin'kʌmbə] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] ['ræpə(r)] , [held][ˌaɪ 'ti:]

At	once	he	disencumbered	his	shoulders	of	the	enormous	wrapper	,	held	it
在	一次	他	摆脱束缚	他的	肩膀	的	这	巨大的	包装纸	,	握住	它

[ə'lɒft] [ɪm'pɪəriəsli] ,

aloft	imperiously	,
高空	专横跋扈	,

他立刻解下肩上那件巨大的包装纸，傲慢地把它高高举起。

[ænd; ənd][baɪ][meɪn] [fɔ:s] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ə'mi:liə] .

and	by	main	force	extinguished	Emilia	.
和	经过	主要的	力量	熄灭	艾米莉亚	.

并用主力扑灭了艾米莉亚。

['lɔ:rəz] [ʃrɪl] [lɑ:f] [ri'zaund, -'saund] .

Laura's	shrill	laugh	resounded	.
劳拉的	尖锐	笑	回荡着	.

劳拉尖锐的笑声回荡在耳边。

" [əʊ] ! ['bi:stli] ['beɪθɒs] !

"	Oh	!	beastly	bathos	!
"	哦	!	兽	滑稽	!

“哦！真是令人作呕的滑稽！”

" ['treɪsi] [grəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

"	Tracy	groaned	in	his	heart	.
"	特蕾西	呻吟	在	他的	心	.

特雷西在心里呻吟了一声。

" [hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [daʊn] [ɪn]

"	Here	we	are	down	in
"	这里	我们	是	向下	在

“我们现在到了这里……”

[əˈvɜːnəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] !
Avernus in a twinkling !
阿弗纳斯 在 一个 闪烁 !

阿弗纳斯转瞬即逝!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [kwɪk] [tɔːk] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [θriː] , [ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [əˈmiːliə] ,
" There was evidently quick talk going on among the three , after which Emilia ,
" 那里 曾是 显然 快的 讲话 去 在 之中 这 三 , 后 哪个 艾米莉亚 ,

“显然，三人之间进行了一番简短的交谈，之后艾米莉亚……”

[ˈhevɪli] [ˈweɪtɪd] , [wɔːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈpɑːt] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈperikliːz] , [huː] [lʊkt] [liːn] [ænd; ənd]
heavily weighted , walked a little apart with Mr . Pericles , who looked lean and
重度 加权 , 步行 一个 小的 除 和 先生 . 伯里克利 , WHO 看起来 倾斜 和
[læŋk] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
lank beside her ,
空白 旁 她 ,

她身负重物，与身旁显得瘦削单薄的佩里克勒斯先生保持着一段距离行走。

[ænd; ənd] [dʒesˈtikjuleit] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈwaɪldɪst] [ˈmænə(r)] .
and gesticulated in his wildest manner .
和 做手势 在 他的 最狂野的 方式 .

他以最狂野的方式比划着手势。

[ˈtreɪsi] [glɑːns, glæns] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪlfrɪd] .
Tracy glanced about for Wilfrid .
特蕾西 瞥了一眼 关于 为了 威尔弗里德 .

特蕾西四处张望，寻找威尔弗里德的身影。

[ðə; ðɪ][ˈlætə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈvɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] , [ˈstepɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ][bæŋk][ɒv; əv][sænd][ænd; ənd] [mɒs] ,
The latter was not visible , but , stepping up the bank of sand and moss ,
这 后者 曾是 不是 可见的 , 但 , 步进 向上 这 银行 的 沙 和 苔藓 ,

后者看不见，但是，沿着沙土和苔藓铺成的堤岸向上走去，

[əˈpɪəd] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn] [ʃɔːl] [ænd; ənd][hæt] , [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːlət] .
appeared a lady in shawl and hat , in whom he recognized Lady Charlotte .
出现 一个 女士 在 披肩 和 帽子 , 在 谁 他 认可 女士 夏洛特 .

一位身披披肩、头戴帽子的女士出现了，他认出她是夏洛特夫人。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [səˈluːtɪd] .
He went up to her and saluted .
他 去 向上 到 她 和 敬礼 .

他走上前去，向她敬了个礼。

" [ɑː] ! [ˈtreɪsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Ah ! Tracy , " she said .
" 啊 ! 特蕾西 , " 她 说 .

“啊！特蕾西，”她说。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] .
" I saw you leave the drawing room , and expected to find you here .
" 我 锯 你 离开 这 绘画 房间 , 和 预期的 到 寻找 你 这里 .

“我看到你离开客厅，以为会在这里见到你。”

[səʊ] , [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [hæz; həz][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [əˈgen] ;
So , the little woman has got her voice again ;
所以 , 这 小的 女士 有 得到 她 嗓音 再次 ;

所以，这位小妇人又能说话了；

[bʌt; bət] [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [ˈkʊd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [ðə; ðɪ] [dɪˈspleɪ] [æt; ət] [ˈrɪtʃfɔːrd] ?
but why on earth couldn't she make the display at Richford ?
但 为什么 在 地球 不能 她 制作 这 展示 在 里奇福德 ?

但她为什么没能在里奇福德进行表演呢?

[ɪts] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] ['haɪli] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk]

It's	very	pretty	,	and	I	dare	say	you	highly	approve	of	this	kind	of	romantic
它是	非常	漂亮的	,	和	我	敢	说	你	高度	批准	的	这	种类	的	浪漫的

['ɪntəluːd] ,

interlude	,
插曲	,

它非常漂亮，我敢说你一定很喜欢这种浪漫的插曲。

['siːnjɔː(r)]['pəʊɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['sensləs] . "

Signor	Poet	,	but	it	strikes	me	as	being	rather	senseless	.	"
签名者	诗人	,	但	它	罢工	我	作为	存在	相当	无意义的	.	"

先生，诗人，但我觉得这有点莫名其妙。”

" [bʌt; bət] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'ləʊn] ?

"	But	,	are	you	alone	?
"	但	,	是	你	独自的	?

但是，你是一个人吗?

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['treɪsi] .

What	on	earth	brings	you	here	?	"	asked	Tracy	.
什么	在	地球	带来	你	这里	?	"	问	特蕾西	.

“你到底来这里做什么？”特蕾西问道。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦!

" [ðə; ði]['leɪdi] [ʃrʌg] .

"	the	lady	shrugged	.
"	这	女士	耸了耸肩	.

那位女士耸了耸肩。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

"	I've	a	guard	to	the	rear	.
"	我已经	一个	警卫	到	这	后部	.

“我后方有警卫。”

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai] [wʊd] [kʌm] .

I	told	her	I	would	come	.
我	讲述	她	我	会	来	.

我告诉她我会来的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [ai][dɪd] .

She	said	I	should	hear	something	to	-	night	,	if	I	did	.
她	说	我	应该	听到	某物	到	-	夜晚	,	如果	我	做过	.

她说，如果我真的有事发生，今晚应该会听到一些消息。

[ai] ['fænsid] ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd]

I	fancied	naturally	the	appointment	had	to	do	with	her	voice	,	and
我	幻想	自然	这	预约	有	到	做	和	她	嗓音	,	和

[wɪʃt] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .

wished	to	please	her	.
希望	到	请	她	.

我自然而然地认为这次会面与她的嗓音有关，并希望讨她欢心。

[ɪts] ['əʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] - ['pɒst(ə)n; 'pəʊst-][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] .

It's	only	five	minutes	from	the	west	-	postern	of	the	park	.
它是	仅有的	五	分钟	从	这	西方	-	后门	的	这	公园	.

从公园西侧入口步行只需五分钟。

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ?

Is	she	going	to	sing	any	more	?
是	她	去	到	唱歌	任何	更多的	?

她还会继续唱歌吗?

[ðeəz; ðəz] ['kʌmpəni] [ə'pærəntli] .

There's	company	apparently	.
有	公司	显然	.

显然还有其他人陪伴。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ɑː'selvz] ? "

Shall	we	go	and	declare	ourselves	?	"
将	我们	去	和	宣布	我们自己	?	"

我们去宣布我们的决定吗?

" [aɪm][ɒn]['djuːti] , [ænd; ənd][kænt] , " [rɪ'plaɪd] ['treɪsi] , [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn][æn; ən]

"	I'm	on	duty	,	and	can't	,	"	replied	Tracy	,	and	twisting	his	body	in	an
"	我是	在	责任	,	和	不能	,	"	回复	特蕾西	,	和	扭曲	他的	身体	在	一个

['ekstəsi] ,

ecstasy	,
狂喜	,

“我在值班，不能，”特雷西回答道，同时欣喜若狂地扭动着身体。

['ædɪd] : " [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

added	:	"	Did	you	hear	her	?
额外	:	"	做过	你	听到	她	?

补充道：“你听到她说话了吗？”

" ['leɪdi] ['ʃɑːlət] [lɑːft] ['sɒftli] .

"	Lady	Charlotte	laughed	softly	.
"	女士	夏洛特	笑了	轻轻	.

夏洛特夫人轻轻地笑了。

" [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [hɜːt] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] .

"	You	speak	as	if	you	had	taken	a	hurt	,	my	dear	boy	.
"	你	说话	作为	如果	你	有	已采取	一个	伤害	,	我的	亲爱的	男生	.

“孩子，你说话的口气好像受了伤似的。”

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [siːn] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə]['poʊəts] .

This	sort	of	scene	is	dangerous	to	poets	.
这	种类	的	场景	是	危险的	到	诗人	.

这种场景对诗人来说是危险的。

[bʌt; bət] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [slait] ['mjuːzɪk] . "

But	,	I	thought	you	slighted	music	.	"
但	,	我	想法	你	轻视	音乐	.	"

但是，我以为你轻视了音乐。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪm] ['briːðɪŋ] [jet] , " ['treɪsi] [ˌriː'dʒɔɪn, rɪ-] .

"	I	don't	know	whether	I'm	breathing	yet	,	"	Tracy	rejoined	.
"	我	不	知道	无论	我是	呼吸	然而	,	"	特蕾西	重新加入	.

“我不知道自己是否还在呼吸，”特蕾西接着说道。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt] .

She's	a	Goddess	to	me	from	this	moment	.
她是	一个	女神	到	我	从	这	片刻	.

从这一刻起，她在我心中就是女神。

[nɒt] [laɪk] ['mjuːzɪk] ?

Not	like	music	?
不是	喜欢	音乐	?

不喜欢音乐?

[ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ][dəʊlt] ?

Am	**I**	**a**	**dolt**	**?**
是	我	一个	笨蛋	?

我是个笨蛋吗?

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [reɪz] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:] .

She	**would**	**raise**	**me**	**from**	**the**	**dead**	**,**	**if**	**she**	**sang**	**over**	**me**	**.**
她	会	增加	我	从	这	死的	,	如果	她	唱	超过	我	.

如果她为我歌唱，她就能让我起死回生。

[pʊt][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ][bəʊt] , [ænd; ənd][let][hɜ:(r); hə(r)] [sɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][ɔ:l] [meɪ] [end] !

Put	**me**	**in**	**a**	**boat**	**,**	**and**	**let**	**her**	**sing**	**on**	**,**	**and**	**all**	**may**	**end**	**!**
放	我	在	一个	船	,	和	让	她	唱歌	在	,	和	全部	可能	结尾	!

把我放在一艘船上，让她继续歌唱，一切或许都会结束!

[ai][kʊd; kəd][daɪ]['ɪntu:] ['kʌlə(r)] , ['hɪərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] !

I	**could**	**die**	**into**	**colour**	**,**	**hearing**	**her**	**!**
我	可以	死	进入	颜色	,	听力	她	!

听她说话，我感觉自己都要变成彩色了!

[ðæts] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðeɪ] [hɪə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] . "

That's	**the**	**voice**	**they**	**hear**	**in**	**heaven**	**.**	**"**
那就是	这	嗓音	他们	听到	在	天堂	.	"

那是他们在天堂听到的声音。

" [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] , [ai] [sə'pəʊz] , " [ðə; ði] [ɪ'revərənt] ['leɪdi] [ə'pendɪd] .

"	**When**	**they**	**are**	**good**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**"**	**the**	**irreverent**	**lady**	**appended**	**.**
"	什么时候	他们	是	好的	,	我	认为	,	"	这	不敬的	女士	附加	.

“我想，当他们表现好的时候是这样的。”这位不敬的女士补充道。

" [wʌts] [ðæt] ?

"	**What's**	**that**	**?**
"	是什么	那	?

那是什么?

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

"	**And**	**she**	**held**	**her**	**head**	**to**	**listen**	**.**
"	和	她	握住	她	头	到	听	.

她抬起头倾听。

[ɪ'mi:liəz] ['mɔ:t(ə)l] [təʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔ:lɪŋ] ['wɪlfrɪdz] [neɪm] .

Emilia's	**mortal**	**tones**	**were**	**calling**	**Wilfrid's**	**name**	**.**
艾米莉亚的	凡人	音调	是	呼叫	威尔弗里德的	姓名	.

艾米莉亚用她凡人的声音呼唤着威尔弗里德的名字。

[ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'keɪm] [greɪv] , [æz; əz] [wɪð] [ki:n] [aɪz] [ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] ,

The	**lady**	**became**	**grave**	**,**	**as**	**with**	**keen**	**eyes**	**she**	**watched**	**the**	**open**	**space**	**,**
这	女士	成为	严重	,	作为	和	敏锐的	眼睛	她	观看	这	打开	空间	,

女士神情变得严肃起来，目光锐利地注视着那片空地。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [kɔ:l] ['wɪlfrɪd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['leʒəli] [wei] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]

and	**to**	**a**	**second**	**call**	**Wilfrid**	**presented**	**himself**	**in**	**a**	**leisurely**	**way**	**from**	**under**
和	到	一个	第二	称呼	威尔弗里德	呈现	他自己	在	一个	悠闲	方式	从	在下面

['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] ;

cover	**of**	**the**	**trees**	**;**
覆盖	的	这	树木	;

第二次有人呼唤时，威尔弗里德悠闲地从树荫下走了出来;

['stepɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][skweə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [θri:] , [æz; əz][wʌn] ['i:kwəl][tu:; tə][ɔ:l] [ə'keɪʒnz] ,

stepping	**into**	**the**	**square**	**towards**	**the**	**three**	**,**	**as**	**one**	**equal**	**to**	**all**	**occasions**	**,**
步进	进入	这	正方形	向	这	三	,	作为	一	平等的	到	全部	场合	,

迈入广场，走向三者，如同一个平等的人，应对所有场合。

[ænd; ənd] ['speʃəli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

and	specially	prepared	for	this	.
和	特别	准备	为了	这	.

并为此做了专门准备。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['perikliːz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [men]

He	was	observed	to	bow	to	Mr	.	Pericles	,	and	the	two	men
他	曾是	观察到	到	弓	到	先生	.	伯里克利	,	和	这	二	男人

[ɪk'stendɪd] [hændz] ,

extended	hands	,
扩展	双手	,

人们看到他向佩里克勒斯先生鞠躬，两人还伸出了手。

['lɔːrə] ['tɪnli] ['stændɪŋ] ['diːsntli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

Laura	Tinley	standing	decently	away	from	them	.
劳拉	廷利	常设	体面地	离开	从	他们	.

劳拉·廷利与他们保持着一段距离。

['leɪdi] ['ʃɑːlət] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .

Lady	Charlotte	could	not	contain	her	mystification	.
女士	夏洛特	可以	不是	包含	她	神秘化	.

夏洛特夫人难掩困惑之情。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

"	What	does	it	mean	?
"	什么	做	它	意思是	?

“这是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" ['wɪlfrɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [æm'bæsədərz] [tuː; tə] - [naɪt] !

"	Wilfrid	was	to	be	in	town	at	the	Ambassador's	to	-	night	!
"	威尔弗里德	曾是	到	是	在	镇	在	这	大使的	到	-	夜晚	!

“威尔弗里德今晚会在大使官邸！”

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [klʌb] !

He	wrote	to	me	at	five	o'clock	from	his	Club	!
他	写道	到	我	在	五	点钟	从	他的	俱乐部	!

他五点钟从俱乐部给我写信!

[ɪz][hiː; hi] [ɪn'seɪn] ?

Is	he	insane	?
是	他	疯狂的	?

他疯了吗?

[hæz; həz][hiː; hi] [lɒst] ['evri] [sens] [ɒv; əv][self] - ['ɪntrəst] ?

Has	he	lost	every	sense	of	self	-	interest	?
有	他	丢失的	每一个	感觉	的	自己	-	兴趣	?

他是否已经完全丧失了自身利益?

[hiː; hi] [kænt] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [wen] [ɔːl][ðə; ðɪ]

He	can't	have	made	up	his	mind	to	miss	his	opportunity	,	when	all	the
他	不能	有	制成	向上	他的	头脑	到	错过	他的	机会	,	什么时候	全部	这

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] !

introductions	are	there	!
介绍	是	那里	!

他不可能下定决心错过这个机会，毕竟所有的引荐机会都摆在那里了!

[rʌn] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['kriːtʃə(r)] , ['treɪsi] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['wɪlfrɪd] ,

Run	,	like	a	good	creature	,	Tracy	,	and	see	if	that	is	Wilfrid	,
跑步	,	喜欢	一个	好的	生物	,	特蕾西	,	和	看	如果	那	是	威尔弗里德	,

特蕾西，快跑，像个乖孩子一样，去看看那是不是威尔弗里德。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [doʊnt] [sæg] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] . "

and	come	back	and	tell	me	;	but	don't	sag	I	am	here	.	"
和	来	后退	和	告诉	我	;	但	不	下垂	我	是	这里	.	"

回来告诉我结果；但别灰心，我就在这里。

" ['dezət] [maɪ] [pəʊst] ? " ['treɪsi] [hʌgd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [taɪt] [tə'geðə(r)] .

"	Desert	my	post	?	"	Tracy	hugged	his	arms	tight	together	.
"	沙漠	我的	邮政	?	"	特蕾西	拥抱	他的	武器	紧的	一起	.

“擅离职守？”特雷西紧紧抱住他的双臂。

" [nɒt] [ɪf] [ai] [friːz] [hɪə(r)] !

"	Not	if	I	freeze	here	!
"	不是	如果	我	冻结	这里	!

“如果我在这里冻死的话，那就没办法了！”

" [ðə; ði] [daʊt] [ɪn] ['leɪdi] ['ʃɑːrlətz] [aɪz] [wɒz; wəz] ['trænziənt] .

"	The	doubt	in	Lady	Charlotte's	eyes	was	transient	.
"	这	怀疑	在	女士	夏洛特的	眼睛	曾是	瞬态	.

夏洛特夫人眼中的疑虑转瞬即逝。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] .

She	dropped	her	glass	.
她	掉落	她	玻璃	.

她手中的杯子掉在地上了。

['vɪzəb(ə)l] [ə'djuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [weɪvd] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . ['perikliːz] [ænd; ənd] ['lɔːrə] ['tɪnli] [ɒn]

Visible	adieux	were	being	waved	between	Mr	.	Pericles	and	Laura	Tinley	on
可见的	再见	是	存在	挥手	之间	先生	.	伯里克利	和	劳拉	廷利	在

[ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,

the	one	hand	,
这	一	手	,

佩里克勒斯先生和劳拉·廷利先生之间明显地挥手告别。

[ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] [ænd; ənd] [ə'miːliə] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	Wilfrid	and	Emilia	,	on	the	other	.
和	威尔弗里德	和	艾米莉亚	,	在	这	其他	.

另一边是威尔弗里德和艾米莉亚。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] , ['mænɪfestli] ['ʃɪvərɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['perikliːz] [druː]

After	which	,	and	at	a	quick	pace	,	manifestly	shivering	,	Mr	.	Pericles	drew
后	哪个	,	和	在	一个	快的	步伐	,	显然	瑟瑟发抖	,	先生	.	伯里克利	画

['lɔːrə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,

Laura	into	the	shadows	,
劳拉	进入	这	阴影	,

随后，佩里克勒斯先生明显在发抖，迅速地把劳拉拉进了阴影里。

[ænd; ənd] [ə'miːliə] , [klæd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['beəskɪn] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [blæk] [bɑː'bærɪk] [rəʊb]

and	Emilia	,	clad	in	the	immense	bearskin	,	as	with	a	trailing	black	barbaric	robe
和	艾米莉亚	,	覆膜	在	这	巨大	熊皮	,	作为	和	一个	尾随	黑色的	野蛮	长袍

,

,

,

艾米莉亚身披巨大的熊皮，拖曳着黑色的野蛮长袍，

[wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [əʊks] .

walked	toward	the	oaks	.
步行	朝向	这	橡树	.

朝橡树走去。

['wɪlfrɪdz] [hed] [wɒz; wəz] [stu:pt] [tu:; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ɪ'mi:liəz] , ['ɪntu:] [hu:z] [feɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz]

Wilfrid's	**head**	**was**	**stooped**	**to**	**a**	**level**	**with**	**Emilia's**	**,**	**into**	**whose**	**face**	**he**	**was**
威尔弗里德的	头	曾是	弯腰	到	一个	等级	和	艾米莉亚的	,	进入	谁	脸	他	曾是

['lʊkɪŋ] [ə'blɪviəsli] ,

looking	**obliviously**	**,**
寻找	浑然不觉	,

威尔弗里德低着头，与艾米莉亚的头齐平，茫然地望着她的脸。

[waɪl] [ðə; ði] [hɒt] [wɜ:dz] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

while	**the**	**hot**	**words**	**sprang**	**from**	**his**	**lips**	**.**
尽管	这	热的	字	弹簧	从	他的	嘴唇	.

那些炽热的话语从他唇间迸发而出。

[ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [əʊk] , [ænd; ənd][ə'mi:liə] ['slɑ:ntɪd] [hɜ:(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,

They	**neared**	**the**	**oak**	**,**	**and**	**Emilia**	**slanted**	**her**	**direction**	**,**
他们	接近	这	橡木	,	和	艾米莉亚	倾斜的	她	方向	,

她们走近橡树，艾米莉亚侧过身去，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] .

so	**as**	**to**	**avoid**	**the**	**neighbourhood**	**of**	**the**	**tree**	**.**
所以	作为	到	避免	这	邻里	的	这	树	.

以便避开树木附近区域。

['treɪsi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [grɑ:sp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:m] .

Tracy	**felt**	**a**	**sudden**	**grasp**	**of**	**his**	**arm**	**.**
特蕾西	毛毡	一个	突然	抓牢	的	他的	手臂	.

特雷西突然感到手臂被人抓住了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['məʊmənt(ə)ri] , ['kʌmɪŋ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['wɪlfrɪdz] [vɔɪs] .

It	**was**	**momentary**	**,**	**coming**	**simultaneously**	**with**	**a**	**burst**	**of**	**Wilfrid's**	**voice**	**.**
它	曾是	瞬间	,	未来	同时地	和	一个	爆裂	的	威尔弗里德的	嗓音	.

那只是一瞬间，与威尔弗里德突然发出的声音同时发生。

" [du:; də][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [lʌv] , [ju:; jʊ][ɑ:sk] ?

"	**Do**	**I**	**know**	**what**	**I**	**love**	**,**	**you**	**ask**	**?**
"	做	我	知道	什么	我	爱	,	你	问	?

你问，我知道自己喜欢什么吗?

[aɪ] [lʌv] [jɔ:(r); jə(r)] ['fʊtˌprɪnt] !

I	**love**	**your**	**footprints**	**!**
我	爱	你的	脚印	!

我喜欢你的脚印!

['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ɪz] [laɪk] ['faɪə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] .

Everything	**you**	**have**	**touched**	**is**	**like**	**fire**	**to**	**me**	**.**
一切	你	有	感动	是	喜欢	火	到	我	.

你触碰过的一切对我来说都如同烈火。

[ə'mi:liə] ! [ə'mi:liə] ! "

Emilia	**!**	**Emilia**	**!**	**"**
艾米莉亚	!	艾米莉亚	!	"

艾米莉亚！艾米莉亚!

" [ðen] , " [keɪm] [ðə; ði][klɪə(r)][rɪ'plaɪ] , " [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [lʌv] ['leɪdi] ['ʃɑ:lət] ? "

"	**Then**	**,**	**"**	**came**	**the**	**clear**	**reply**	**,**	**"**	**you**	**do**	**not**	**love**	**Lady**	**Charlotte**	**?**	**"**
"	然后	,	"	来了	这	清除	回复	,	"	你	做	不是	爱	女士	夏洛特	?	"

“然后，”对方明确地回答道，“你不爱夏洛特小姐吗？”

" [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] !

"	**Love**	**her**	**!**
"	爱	她	!

“我爱她！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ['skɔːnfəli] , [ænd; ənd] [səb'djuːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] : " [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]

"	he	shouted	scornfully	,	and	subdued	his	voice	to	add	:	"	she	has	a
"	他	喊叫	轻蔑地	,	和	低沉的	他的	嗓音	到	添加	:	"	她	有	一个

[gʊd] [hɑːt] ,

good	heart	,
好的	心	,

他轻蔑地喊道，然后压低声音补充道："她心地善良。"

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['skænd(ə)l][ɪz] [tɔːkt] [ðv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lɔːd] ['ɛltəm] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [wel] -

and	whatever	scandal	is	talked	of	her	and	Lord	Eltham	,	she	is	a	well	-
和	任何	丑闻	是	谈话	的	她	和	主	埃尔瑟姆	,	她	是	一个	出色地	-

['miːnɪŋ] [frend] .

meaning	friend	.
意义	朋友	.

无论外界如何议论她和埃尔瑟姆勋爵的丑闻，她都是一位好心的朋友。

[bʌt; bət] , [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] !

But	,	love	her	!
但	,	爱	她	!

但是，我爱她！

[juː; jʊ] , [juː; jʊ][aɪ] [lʌv] ! "

You	,	you	I	love	!	"
你	,	你	我	爱	!	"

我爱你，我爱你！

" [θi'ætrɪk(ə)l] ['bɪznəs] , " ['leɪdi] ['ʃɑːlət] [m'ɜːməd] ,

"	Theatrical	business	,	"	Lady	Charlotte	murmured	,
"	戏剧	商业	,	"	女士	夏洛特	低声说道	,

"戏剧界的事，"夏洛特夫人低声说道。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ə'miːliə][ʃiː; ʃi] [wʊd] [step] [aʊt]

and	imagined	she	had	expected	it	when	she	promised	Emilia	she	would	step	out
和	想象	她	有	预期的	它	什么时候	她	承诺	艾米莉亚	她	会	步	出去

['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] ,

into	the	night	air	,
进入	这	夜晚	空气	,

她想象着自己曾预料到这种情况，因为她答应过艾米莉亚要走到夜色中去。

[æz; əz] ['pɒsəbli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

as	possibly	she	had	.
作为	可能	她	有	.

她或许真的有过这种经历。

[ðə; ði]['leɪdi] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	lady	walked	straight	up	to	them	.
这	女士	步行	直的	向上	到	他们	.

那位女士径直走到他们面前。

" [wel] , ['lɪt(ə)l][wʌn] !

"	Well	,	little	one	!
"	出色地	,	小的	一	!

"好啦，小家伙！"

" [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ə'miːliə] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .

"	she	addressed	Emilia	;	"	I	am	glad	you	have	recovered	your	voice	.
"	她	已解决	艾米莉亚	;	"	我	是	高兴的	你	有	恢复	你的	嗓音	.

她对艾米莉亚说："我很高兴你恢复了说话能力。"

[juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ðv; əv][tɪt] - [fɔː(r); fə(r)] - [tæt] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] .

You	play	the	game	of	tit	-	for	-	tat	remarkably	well	.
你	玩	这	游戏	的	山雀	-	为了	-	塔特	非常	出色地	.

你玩以牙还牙的游戏玩得非常出色。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [ʃiːθ] ['aʊə(r)] [bætl'dɔːr] .
We will now sheath our battledores .
我们 将要 现在 鞘 我们的 战斗者 .

现在我们将收起战枪。

[ðeə(r)] [ɪz][maɪ][hænd] .
There is my hand .
那里 是 我的 手 .

我的手在那里。

" [ðə; ði] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [ə'plɒm] [ɪn] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] , [wɪtʃ] ['wɪlfrɪd] ['ɔːlweɪz] [ɑː'tɪstɪkli] [əd'maɪəd] ,
" The unconquerable aplomb in Lady Charlotte , which Wilfrid always artistically admired ,
" 这 不可征服的 沉着冷静 在 女士 夏洛特 , 哪个 威尔弗里德 总是 艺术上 钦佩 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['mɑːstəd] [hɪm] ;
and which always mastered him ;
和 哪个 总是 精通 他 ;

“夏洛特夫人身上那种不可战胜的沉着冷静，威尔弗里德一直很欣赏，也一直被这种沉着冷静所征服；

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [aɪz] ;
the sight of her pale face and courageous eyes ;
这 视线 的 她 苍白 脸 和 勇敢 眼睛 ;

她苍白的脸庞和勇敢的眼神；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and her choice of the moment to come forward and declare her
和 她 选择 的 这 片刻 到 来 向前 和 宣布 她
['prez(ə)ns] ;
presence ;
在场 ;

以及她选择在这个时候站出来宣布自己出现；

— [ɔːl] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv] ['wɪlfrɪdz] [hɑːt] [laɪk][ə; eɪ] ['kwentʃɪŋ] [flʌd] .
— all fell upon the furnace of Wilfrid's heart like a quenching flood .
— 全部 跌倒 之上 这 炉 的 威尔弗里德的 心 喜欢 一个 淬火 洪水 .

——所有这些都像决堤的洪水一样倾泻在威尔弗里德炽热的心中。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] , [hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['æktʃuəli] ['nʌθɪŋ] .
In a stupefaction , he confessed to himself that he could say actually nothing .
在 一个 震惊 , 他 坦白 到 他自己 那 他 可以 说 实际上 没有什么 .

他惊愕地向自己坦白，他其实什么也说不出来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [lʊk] [ʌp] .
He could hardly look up .
他 可以 几乎 看 向上 .

他几乎抬不起头来。

[ə'miːliə] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [feɪs] .
Emilia turned her eyes from the outstretched hand , to the lady's face .
艾米莉亚 转向 她 眼睛 从 这 伸展 手 , 到 这 女士的 脸 .

艾米莉亚将目光从伸出的手上移开，看向那位女士的脸。

" [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
" What will it mean ?
" 什么 将要 它 意思是 ?

这意味着什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kwɪts] , [ai] [prɪ'zjuːm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][beə(r)][nəʊ] ['mælɪs] .

"	That	we	are	quits	,	I	presume	;	and	that	we	bear	no	malice	.
"	那	我们	是	退出	,	我	怙	;	和	那	我们	熊	不	恶意	.

“我想我们已经和好了；而且我们之间也没有恶意。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] [ai] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [fiːld] .

At	any	rate	,	that	I	relinquish	the	field	.
在	任何	速度	,	那	我	放弃	这	场地	.

总之，我放弃了这个领域。

[ai] [laɪk] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] [kæn; kən] [diːl] [ə; eɪ] [gʊd] [strəʊk] .

I	like	a	hand	that	can	deal	a	good	stroke	.
我	喜欢	一个	手	那	能	交易	一个	好的	中风	.

我喜欢能打出好球的牌。

[ai] [kən'siːvd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)]['lɪt(ə)l][rəʊ'mæntɪk]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [kə'rekt] [maɪ] [mis'teik]

I	conceived	you	to	be	a	mere	little	romantic	person	,	and	correct	my	mistake
我	构思	你	到	是	一个	仅仅	小的	浪漫的	人	,	和	正确的	我的	错误

.

:

.

我原以为你只是个有点浪漫情怀的人，请纠正我的错误。

[juː; jʊ] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] , [juː; jʊ] [siː] . "

You	win	the	prize	,	you	see	.	"
你	赢	这	奖	,	你	看	.	"

你赢了奖品，你看。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [æn; ən] ['ɒstriən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðæt] .

"	You	would	have	made	him	an	Austrian	,	and	he	is	now	safe	from	that	.
"	你	会	有	制成	他	一个	奥地利	,	和	他	是	现在	安全的	从	那	.

“你本来会让他成为奥地利人，现在他不必再这样了。”

[ai] [wɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , " [sed] [ə'miːliə] .

I	win	nothing	more	,	"	said	Emilia	.
我	赢	没有什么	更多的	,	"	说	艾米莉亚	.

“我什么也没赢到，”艾米莉亚说。

[wen] ['treɪsi] [ænd; ənd][ə'miːliə] [stʊd] [ə'ləʊn] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['ræptʃə(r)][ɒv; əv] [preɪz] ,

When	Tracy	and	Emilia	stood	alone	,	he	cried	out	in	a	rapture	of	praise	,
什么时候	特蕾西	和	艾米莉亚	站立	独自的	,	他	哭	出去	在	一个	狂喜	的	称赞	,

当特蕾西和艾米莉亚单独站着时，他欣喜若狂地大声赞美起来。

" [naʊ] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['paʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] .

"	Now	I	know	what	a	power	you	have	.
"	现在	我	知道	什么	一个	力量	你	有	.

现在我知道你拥有多么强大的力量了。

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪd][ˌem 'iː][lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] .

You	may	bid	me	live	or	die	.
你	可能	出价	我	居住	或者	死	.

你可以决定我的生死。

" [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [siːn] [kən'sɜːnd] ['tʃiːfli] [ðə; ði] ['æktəz] [huː] [hæd; həd] [muːvd] ['ɒnwəd] : [ˌaɪ 'tiː]

"	The	recent	scene	concerned	chiefly	the	actors	who	had	moved	onward	:	it
"	这	最近的	场景	担心的	主要	这	演员	WHO	有	已搬	向前	:	它

[hæd; həd] [tʌtʃt] [ə'miːliə][bʌt; bət] ['laɪtli] ,

had	touched	Emilia	but	lightly	,
有	感动	艾米莉亚	但	轻轻	,

“最近发生的事情主要涉及那些已经离开剧组的演员：它对艾米莉亚的影响很小，只是轻微的。”

[ænd; ənd] [hɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

and	him	not	at	all	.
和	他	不是	在	全部	.

而他却完全没有。

[bʌt; bət] , [waɪl] [hiː; hi] ['mægnɪfaɪd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [nəʊt]

But	,	while	he	magnified	the	glory	of	her	singing	,	the	imperishable	note
但	,	尽管	他	放大	这	荣耀	的	她	歌唱	,	这	不朽的	笔记

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ðɪs] [naɪt] ,

she	had	sounded	this	night	,
她	有	听起来	这	夜晚	,

但是，当他极力赞扬她歌声的辉煌，赞扬她今晚唱出的那永恒的音符时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [hɜːz] , [ɪ'miːliəz] ['bʊzəm] [bɪ'gæn]

and	the	power	and	the	triumph	that	would	be	hers	,	Emilia's	bosom	began
和	这	力量	和	这	胜利	那	会	是	她的	,	艾米莉亚的	怀	开始

[tuː; tə] [hiːv] ,

to	heave	,
到	举	,

想到即将属于她的权力和胜利，艾米莉亚的胸口开始剧烈起伏。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [tɪəz] .

and	she	checked	him	with	a	storm	of	tears	.
和	她	已检查	他	和	一个	风暴	的	眼泪	.

她泪流满面地质问他。

" ['traɪʌmf] !

"	Triumph	!
"	胜利	!

“胜利！

[jes] !

yes	!
是的	!

是的！

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ?

what	is	this	I	have	done	?
什么	是	这	我	有	完毕	?

我到底做了什么?

[əʊ] , ['mɜːθə] , [maɪ] , [truː] ['hɪərəʊ] !

Oh	,	Merthyr	,	my	,	true	hero	!
哦	,	梅瑟蒂德菲尔	,	我的	,	真的	英雄	!

哦，梅瑟蒂德菲尔，我的真英雄！

[hiː; hi] ['preɪzɪz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [fɔːls] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

He	praises	me	and	knows	nothing	of	how	false	I	have	been	to	you	.
他	赞扬	我	和	知道	没有什么	的	如何	错误的	我	有	到过	到	你	.

他称赞我，却丝毫不知我曾对你多么虚伪。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [sleɪv] !

I	am	a	slave	!
我	是	一个	奴隶	!

我是奴隶！

[aɪ] [hæv; həv] [səʊld] [maɪ'self] — [səʊld] [maɪ'self] !

I	have	sold	myself	—	sold	myself	!
我	有	卖	我	—	卖	我	!

我把自己卖了——把自己卖了！

" [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['brəʊkən] [wɪð] [griːf] .

"	She	dropped	her	face	in	her	hands	,	broken	with	grief	.
"	她	掉落	她	脸	在	她	双手	,	破碎的	和	悲伤	.

她双手捂脸，悲痛欲绝。

" [hiː; hi] [faɪts] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] ; " [hiː; hi] [faɪts] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] .

"	He	fights	,	"	she	pursued	;	"	he	fights	for	my	country	.
"	他	战斗	,	"	她	追击	;	"	他	战斗	为了	我的	国家	.

“他战斗，”她继续说道；“他为我的国家而战。”

[ai] [fiːl] [hɪz; ɪz] [blʌd] — [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [rʌn] [frɒm; frəm][maɪ] ['bɒdi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] .

I	feel	his	blood	—	it	seems	to	run	from	my	body	as	it	runs	from	his	.
我	感觉	他的	血	—	它	似乎	到	跑步	从	我的	身体	作为	它	跑步	从	他的	.

我感觉到了他的血——它似乎像从他身上流出来一样，也从我的身体里流出来。

[nɒt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] — [ai][deə(r)] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] !

Not	if	he	is	dying	—	I	dare	not	go	to	him	if	he	is	dying	!
不是	如果	他	是	垂死	—	我	敢	不是	去	到	他	如果	他	是	垂死	!

如果他快要死了，我就不敢去看他!

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [tʃeɪnz] .

I	am	in	chains	.
我	是	在	链条	.

我被锁链束缚着。

[ai][hæv; həv] [swɔːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

I	have	sworn	it	for	money	.
我	有	宣誓	它	为了	钱	.

我曾为了钱发过誓。

[siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] ['mɜːθə] [ɪz][frɒm; frəm] ['eni] [ɒn] [ɜːθ] !

See	what	a	different	man	Merthyr	is	from	any	on	earth	!
看	什么	一个	不同的	男人	梅瑟蒂德菲尔	是	从	任何	在	地球	!

看看梅瑟尔和世上任何人都截然不同!

[wʊd] [hiː; hi] [ʃuːt] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] ?

Would	he	shoot	himself	for	a	woman	?
会	他	射击	他自己	为了	一个	女士	?

他会为了一个女人而自杀吗?

[wʊd] [hiː; hi] [grəʊ] [miːn] [ðə; ðiː][mɔː(r)][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ?

Would	he	grow	meaner	the	more	he	loved	her	?
会	他	生长	更卑鄙	这	更多的	他	喜爱	她	?

他越爱她，就会变得更刻薄吗?

[maɪ]['hɪərəʊ] !

My	hero	!
我的	英雄	!

我的英雄!

[maɪ]['hɪərəʊ] !

my	hero	!
我的	英雄	!

我的英雄!

[ænd; ənd] ['treɪsi] , [maɪ] [frend] !

and	Tracy	,	my	friend	!
和	特蕾西	,	我的	朋友	!

还有我的朋友特蕾西!

[wɒt] [ɪz][maɪ] [griːf] [naʊ] ?
what is my grief now ?
什么 是 我的 悲伤 现在 ?

我现在的悲伤是什么?

['mɜːθə] [ɪz][maɪ]['hɪərəʊ] ,
Merthyr is my hero ,
梅瑟蒂德菲尔 是 我的 英雄 ,

梅瑟是我的英雄，

[bʌt; bət][ai][hɪə(r)][hɪm] — [ai][hɪə(r)][hɪm] ['spiːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [ɪəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] ,
but I hear him — I hear him speaking it into my ears with his own lips ,
但 我 听到 他 — 我 听到 他 请讲 它 进入 我的 耳朵 和 他的 自己的 嘴唇 ,

但我听见了——我听见他用自己的嘴唇在我耳边亲口说道。

[ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [lʌv] [hɪm] .
that I do not love him .
那 我 做 不是 爱 他 .

我不爱他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
And it is true .
和 它 是 真的 .

这是真的。

[ai]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][səʊld][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['wɪəri] [j'iəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
I never should have sold myself for three weary years away from him ,
我 绝不 应该 有 卖 我 为了 三 厌倦 年 离开 从 他 ,

我真不该为了离开他而委身三年。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] .
if I had loved him .
如果 我 有 喜爱 他 .

如果我爱过他。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
I know it now it is done .
我 知道 它 现在 它 是 完毕 .

我知道事情已经结束了。

[ai] [θɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] , [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['mɜːθə] , [huː]
I thought more of my poor friends and Wilfrid , than of Merthyr , who
我 想法 更多的 的 我的 贫穷的 朋友们 和 威尔弗里德 , 比 的 梅瑟蒂德菲尔 , WHO
[bliːdz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] !
bleeds for my country !
出血 为了 我的 国家 !

我更多地想到了我的可怜的朋友和威尔弗里德，而不是为我的国家流血的梅瑟!

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [spɜːn] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [miːt] .
And he will not spurn me when we meet .
和 他 将要 不是 拒绝 我 什么时候 我们 见面 .

我们见面时，他不会冷落我。

[jes] , [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] [ðæt] [hæz; həz] [siːn]
Yes , if he lives , he will come to me gentle as a ghost that has seen
是的 , 如果 他 生活 , 他 将要 来 到 我 温和的 作为 一个 鬼 那 有 已见
[gɒd] !
God !
上帝 !

是的，如果他能活下来，他就会像见过上帝的幽灵一样，温柔地来到我身边!

" [ʃiː; ʃi] [əˈbændənd] [hɜːˈself] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] .
" She abandoned herself to weeping .
" 她 弃 她自己 到 哭泣 .

她放声痛哭。

['treɪsi] , [ɪn][ə; eɪ]['tendə(r)] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [sʌtʃ] ['spɒləm] ['mætə(r)]
Tracy , in a tender reverence for one who could speak such solemn matter
特蕾西 , 在 一个 投标 尊敬 为了 一 WHO 可以 说话 这样的 庄严 事情
[spɒn'teɪniəsli] ,
spontaneously ,
自发地 ,

特蕾西怀着对这位能自发地谈论如此严肃话题的人的温柔敬意，

[səˈpɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][felt][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [æz; əz][ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv] [fleɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
supported her , and felt her tears as a rain of flame on his heart .
有 她 , 和 毛毡 她 眼泪 作为 一个 雨 的 火焰 在 他的 心 .

他支持她，感觉她的眼泪像火焰般倾泻在他的心上。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɜː(r); wə(r)] [mjuːt] .
The nightingales were mute .
这 夜莺 是 沉默的 .

夜莺们沉默不语。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [baʊ] [ɔː(r)] [breɪk] .
Not a sound was heard from bough or brake .
不是 一个 声音 曾是 听到 从 买 或者 制动 .

树枝和刹车片中没有传来任何声音。

['tʃæptə(r)] [lɪks]
CHAPTER LIX
章 利克斯

第五十九章

[ə; eɪ] [rek] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] ['lɒmbəd] [rɪ'vəʊlt]['lændɪd] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [ʃɔːz] [ɪn][dʒuːn] .
A wreck from the last Lombard revolt landed upon our shores in June .
一个 破坏 从 这 最后的 伦巴第 反叛 登陆 之上 我们的 海岸 在 六月 .

六月份，一艘来自上次伦巴第叛乱的沉船残骸搁浅在我们的海岸上。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ'tæliən] ['sɜːvənt] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,
His right arm was in a sling , and his Italian servant following him ,
他的 正确的 手臂 曾是 在 一个 吊索 , 和 他的 意大利语 仆人 下列的 他 ,

他的右臂吊着绷带，他的意大利仆人跟在他身后。

[kept] [kləʊz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['redi] [hænd] ,
kept close by his side , with a ready hand ,
保留 关闭 经过 他的 边 , 和 一个 准备好 手 ,

始终守在他身边，随时准备提供帮助。

[æz; əz] [ɪf] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['dʒɛntəlmənz] [steps] [maɪt] [feɪl] .
as if fearing that at any moment the wounded gentleman's steps might fail .
作为 如果 害怕 那 在 任何 片刻 这 受伤 绅士的 步骤 可能 失败 .

仿佛担心受伤的绅士随时都会跌倒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['pʌblɪk] [wɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn][dʒʌst] [ðen] :
There was no public war going on just then :
那里 曾是 不 民众 战争 去 在 只是 然后 :

当时并没有公开的战争：

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aɪd] [sə'spɪʃəsli] [baɪ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər]

for	which	reason	he	was	eyed	suspiciously	by	the	rest	of	the	passengers
为了	哪个	原因	他	曾是	眼睛	可疑地	经过	这	休息	的	这	乘客

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] ;

making	their	way	up	the	beach	;
制作	他们的	方式	向上	这	海滩	;

因此，其他正沿着海滩走上的乘客都用怀疑的目光打量着他；

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

who	seemed	to	entertain	an	impression	that	he	had	no	business	at	such	a
WHO	似乎	到	招待	一个	印象	那	他	有	不	商业	在	这样的	一个

['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] ['krɪp(ə)ld] ,

moment	to	be	crippled	,
片刻	到	是	残疾的	,

他似乎觉得在这种时候自己不应该受伤致残。

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi][pʊt] [daʊn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɒrən] [fuːlz] [huː] [stænd][aʊt][fɔː(r); fə(r)]

and	might	be	put	down	as	one	of	those	foreign	fools	who	stand	out	for
和	可能	是	放	向下	作为	一	的	那些	外国的	傻瓜	WHO	站立	出去	为了

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æz; əz] ['tɑːgɪts] [tuː; tə] [fuːlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [l'ʌkiɐ] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

a	trifle	as	targets	to	fools	a	little	luckier	than	themselves	.
一个	琐事	作为	目标	到	傻瓜	一个	小的	更幸运	比	他们自己	.

他们可能会被归类为那些外国傻瓜之一，因为稍微有点出彩，就成了比他们幸运一些的傻瓜的猎物。

[hɪə(r)] , [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)][sɔːlt] ['gɜːdl] , ['flɜːrɪʃ] ['kɒmən] [sens] .

Here	,	within	our	salt	girdle	,	flourishes	common	sense	.
这里	,	之内	我们的	盐	腰带	,	繁花	常见的	感觉	.

在这里，在我们这道盐带之中，常识蓬勃发展。

[wiː; wi] ['tʃerɪʃ] [laɪf] ; [wiː; wi][əb'hɔː(r)] ['blʌdʃed] ; [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

We	cherish	life	;	we	abhor	bloodshed	;	we	have	no	sympathy	with	your
我们	珍惜	生活	;	我们	痛恨	流血事件	;	我们	有	不	同情	和	你的

['dʒuːvɪˌnaɪl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] :

juvenile	points	of	honour	:
少年	积分	的	荣誉	:

我们珍爱生命；我们憎恶流血；我们对你们幼稚的荣誉观念毫无同情心：

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [sək'ses] [hæz; həz] [meɪd]

we	are	,	in	short	,	a	civilized	people	;	and	seeing	that	Success	has	made
我们	是	,	在	短的	,	一个	文明	人们	;	和	看到	那	成功	有	制成

[ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

us	what	we	are	,
我们	什么	我们	是	,

简而言之，我们是文明的民族；而正是成功造就了今天的我们，

[wiː; wi] [əd'vaɪz] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [tuː; tə] [sək'siːd] , [ɔː(r)][biː; bi]['kwaɪət] .

we	advise	other	nations	to	succeed	,	or	be	quiet	.
我们	建议	其他	国家	到	成功	,	或者	是	安静的	.

我们建议其他国家要么取得成功，要么保持沉默。

[ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪvli] - ['smaɪlɪŋ] ['dʒentlmən] [ə'pɪəd] [wel] [ə'weə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [wɪð]

Of	all	of	which	the	gravely	-	smiling	gentleman	appeared	well	aware	;	for	,	with
的	全部	的	哪个	这	严重地	-	微笑	绅士	出现	出色地	意识到的	;	为了	,	和

[æn; ən] [aɪ] [ðæt] [kɔːt] [nʌn] ,

an	eye	that	courted	none	,
一个	眼睛	那	求爱	没有任何	,

这位面带严肃微笑、举止优雅的绅士似乎对这一切都心知肚明；因为他的眼神中没有丝毫偏袒之意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [kɑːm] [feɪs] , [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

and	a	perfectly	calm	face	,	he	passed	through	the	crowd	,
和	一个	完美	冷静的	脸	,	他	通过了	通过	这	人群	,

他面无表情地穿过人群。

['əʊnli] [wʌns] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [braʊn] - [feɪst] - [spɒn'teɪniəsli] [dɪ'prest]

only	once	availing	himself	of	his	brown	-	faced	Beppo's	spontaneously	depressed
仅有的	一次	利用	他自己	的	他的	棕色的	-	面对	-	自发地	郁闷

['ʃəʊldə(r)] [wen] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [peɪn] ['ʃuːtɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tɔːn] [fʊt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [streŋθ]

shoulder	when	a	twinge	of	pain	shooting	from	his	torn	foot	took	his	strength
肩膀	什么时候	一个	轻微疼痛	的	疼痛	射击	从	他的	撕裂	脚	采取	他的	力量

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

只有一次，当他撕裂的脚传来一阵剧痛，使他精疲力竭时，他才利用了自己棕色脸庞的贝波自发地垂下的肩膀。

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [saɪt] , [sʌm; səm] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'nælətɪ] [kən'tɪnjuːd] :

While	he	remained	in	sight	,	some	speculation	as	to	his	nationality	continued	:
尽管	他	剩余	在	视线	,	一些	推测	作为	到	他的	国籍	持续	:

在他始终出现在视线范围内时，关于他国籍的猜测仍在继续：

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə] [spiːk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪ'tæliən] ,

he	had	been	heard	to	speak	nothing	but	Italian	,
他	有	到过	听到	到	说话	没有什么	但	意大利语	,

人们只听见他讲意大利语。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sɪgnəlɪ] ['mænɪfest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [staɪl]

and	yet	the	flower	of	English	cultivation	was	signally	manifest	in	his	style
和	然而	这	花	的	英语	栽培	曾是	发出信号	显现	在	他的	风格

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] .

and	bearing	.
和	轴承	.

然而，英国文明的精髓却在他的风格和举止中显露无疑。

[ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪz] ['dʒɜːn(ə)l] , ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['lɒmbəd] [rɪ'vəʊlt] [wɒz; wəz]

The	purchase	of	that	day's	journal	,	giving	information	that	the	Lombard	revolt	was
这	购买	的	那	天	杂志	,	给予	信息	那	这	伦巴第	反叛	曾是

['fʊli] ,

fully	,
完全	,

购买当天的报纸，得知伦巴第叛乱已经全面爆发，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] ['faɪnəlɪ] , [krʌʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt] ['skætəd] , [hæŋd] , [ɔː(r)]

it	was	thought	finally	,	crushed	out	,	and	the	insurgents	scattered	,	hanged	,	or
它	曾是	想法	最后	,	碎	出去	,	和	这	叛乱分子	疏散	,	绞刑	,	或者

[ʃɒt] ,

shot	,
射击	,

人们最终认为叛乱已被彻底镇压，叛乱分子四散奔逃，要么被绞死，要么被枪决。

[sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] ['melənkəlɪ] [wɪð] ['lʌgɪdʒ] ,

suggested	to	a	young	lady	in	a	group	melancholy	with	luggage	,
建议	到	一个	年轻的	女士	在	一个	团体	忧郁	和	行李	,

建议给一群拖着行李、神情忧郁的年轻女士。

[ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] .

that	the	wounded	gentleman	was	one	who	had	escaped	from	the	Austrians	.
那	这	受伤	绅士	曾是	一	WHO	有	逃脱	从	这	奥地利人	.

这位受伤的先生是从奥地利人手中逃脱出来的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑德拉·贝洛尼 — 第7卷(Sandra Belloni — Volume 7)
第6/6页

" ['əʊnli] , [hiː; hi][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] . "
" Only , he is English . "
" 仅有的 , 他 是 英语 . "

“只不过，他是英国人。”

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [wɒt] [hiːz] [gɒt] .
" If he is , he deserves what he's got .
" 如果 他 是 , 他 值得 什么 他是 得到 .

“如果他真是那样的人，那他得到的也是他应得的。”

" [ə; eɪ] [staʊt] ['brɪtn] [dɪ'lɪvəd] [ðɪs] ['sentəns] , [ænd; ənd] [geɪv] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .
" A stout Briton delivered this sentence , and gave in addition .
" 一个 肥硕 英国人 发表 这 句子 , 和 给予 在 添加 .

一位身材魁梧的英国人宣读了这句话，并补充道。

[ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒn] ['medlɪŋ] , [ʃɔːt] , [ɪm'fætɪk] , [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tʃɪəfəl] [ə'pærəntli] ,
a sermon on meddling , short , emphatic , and not uncheerful apparently ,
一个 讲道 在 干预 , 短的 , 强调 , 和 不是 不愉快的 显然 ,

一篇关于干涉他人事务的布道，简短有力，而且显然并不令人沮丧。

[ɪf] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːti] [lɑːf] [ðæt] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðəʊ] [ə; eɪ]['leɪdi] [ri'mɑːk] , " [əʊ] ,
if estimated by the hearty laugh that closed it ; though a lady remarked , " Oh ,
如果 估计的 经过 这 爽朗 笑 那 关闭 它 ; 尽管 一个 女士 评论 , " 哦 ,
[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
dear me !
亲爱的 我 !

如果以结尾处爽朗的笑声来估计的话；尽管一位女士说道：“哦，我的天哪！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['swiːpɪŋ] . "
You are very sweeping . "
你 是 非常 扫荡 . "

你真是太能干了。

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] ! [mæm] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['brɪtn] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] ,
" By George ! ma'am , " cried the Briton , holding out his newspaper ,
" 经过 乔治 ! 女士 , " 哭 这 英国人 , 保持 出去 他的 报纸 ,

“天哪！夫人！”英国人喊道，同时举起了报纸。

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɒn][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['sʌbdʒɪkt] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [v'juːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
" here's a leader on the identical subject , with all my views in it !
" 这里是 一个 领导者 在 这 完全相同的 主题 , 和 全部 我的 浏览 在 它 !

“这里有一篇关于同一主题的领导人文章，其中包含了我所有的观点！”

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ðəʊz] [ɪ'tæljənz] [ɑː(r); ə(r)] [əb'sɜːd] : [ðeɪ] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] : ['nevə(r)] [ə'griːd] .
those Italians are absurd : they never were a people : never agreed .
那些 意大利人 是 荒诞 : 他们 绝不 是 一个 人们 : 绝不 同意 .

那些意大利人很荒谬：他们从来就不是一个民族：他们从来没有达成过共识。

[iː'gæd] !
Egad !
哎呀 !

哎呀！

[ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] ['ðer] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][ðə; ði][steɪdʒ] .

the	only	place	they're	fit	for	is	the	stage	.
这	仅有的	地方	它们是	合身	为了	是	这	阶段	.

他们唯一适合的地方就是舞台。

[ɑːt] !

Art	!
艺术	!

艺术!

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

if	you	like	.
如果	你	喜欢	.

如果你喜欢的话。

[ðeɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['kʌlərɪŋ] ['kænvəs] , [ænd; ənd] ['skʌlptʃə] .

They	know	all	about	colouring	canvas	,	and	sculpturing	.
他们	知道	全部	关于	染色	帆布	,	和	雕塑	.

他们精通画布着色和雕塑。

[aɪ][doʊnt][dɪ'naɪ] - [ɪm] [ðeə(r)] ['merɪts] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][maɪnd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['skwɔːlɪŋ] ,

I	don't	deny	'	em	their	merits	,	and	I	don't	mind	listening	to	their	squalling	,
我	不	否定	-	呃	他们的	优点	,	和	我	不	头脑	聆听	到	他们的	尖叫	,

我并不否认他们的优点，我也不介意听他们抱怨。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] : [ðəʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] : [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [kɑːvz]

now	and	then	:	though	,	I'll	tell	you	what	:	have	you	ever	noticed	the	calves
现在	和	然后	:	尽管	,	患病的	告诉	你	什么	:	有	你	曾经	注意到	这	小牛

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪŋəz] ?

of	those	singers	?
的	那些	歌手	?

偶尔会这样：不过，我得告诉你：你有没有注意到那些歌手的小腿?

— [aɪ] [miːn] , [ðə; ði] [men] .

—	I	mean	,	the	men	.
—	我	意思是	,	这	男人	.

——我是说，男人们。

[pə'hæps] [nɒt] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] - [viː] [gɒt] [nʌn] .

Perhaps	not	—	for	they	'	ve	got	none	.
也许	不是	—	为了	他们	-	ve	得到	没有任何	.

或许并非如此——因为他们根本没有。

['ðer] [stɪks] , [nɒt] [legz] .

They're	sticks	,	not	legs	.
它们是	棍子	,	不是	腿	.

那是棍子，不是腿。

[huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['feloʊz] [wɪð] [sʌtʃ] [legz] ?

Who	can	think	much	of	fellows	with	such	legs	?
WHO	能	思考	很多	的	伙伴们	和	这样的	腿	?

谁会看得上长着这样双腿的人呢?

[naʊ] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɒprə] , ['nəʊtɪs] - [ɪm] .

Now	,	the	next	time	you	go	to	the	Italian	Opera	,	notice	'	em	.
现在	,	这	下一个	时间	你	去	到	这	意大利语	歌剧	,	注意	-	呃	.

下次你去意大利歌剧院的时候，注意一下它们。

[hɑː] ! [hɑː] ! — [wel] , [ðæt] [wʊd] [saʊnd] [kwɪə(r)] , [təʊld][æt; ət] [ˌsekənd'hænd] ; [bʌt; bət] , [dʒʌst] [lʊk]

Ha	!	ha	!	—	well	,	that	would	sound	queer	,	told	at	secondhand	;	but	,	just	look
哈	!	哈	!	—	出色地	,	那	会	声音	酷儿	,	讲述	在	二手	;	但	,	只是	看

[æt; ət][ðeə(r)][legz] ,

at	their	legs	,
在	他们的	腿	,

哈哈！——嗯，这话从别人那里听来确实有点怪异；但是，看看他们的腿就知道了。

[mæm] , [ænd; ənd][ɑːsk] [jɔː'self] ['weðə(r)] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt]

ma'am	,	and	ask	yourself	whether	there's	much	chance	for	a	country	that
女士	,	和	问	你自己	无论	有	很多	机会	为了	一个	国家	那

[stændz][ɒn][legz] [laɪk] [ðəʊz] !

stands	on	legs	like	those	!
站立	在	腿	喜欢	那些	!

女士，请您扪心自问，一个国家如果像这样站稳脚跟，还有多大的机会呢！

[let] [ðem; ðəm] [peɪnt] , [ænd; ənd] [kɑːv] [blɒks] , [ænd; ənd] [sɪŋ] .

Let	them	paint	,	and	carve	blocks	,	and	sing	.
让	他们	画	,	和	雕刻	积木	,	和	唱歌	.

让他们画画、雕刻木块、唱歌。

['ðer] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [els] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] .

They're	not	fit	for	much	else	,	as	far	as	I	can	see	.
它们是	不是	合身	为了	很多	别的	,	作为	远的	作为	我	能	看	.

依我看，它们似乎也不太适合做其他事了。

" [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði][praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænlinəs] , [ðə; ði] [meɪl] ['brɪtn] .

"	Thus	,	in	the	pride	of	his	manliness	,	the	male	Briton	.
"	因此	,	在	这	自豪	的	他的	男子气概	,	这	男性	英国人	.

“因此，英国男子汉为自己的男子气概感到自豪。”

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] [druː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [gruːp] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː]

A	shrill	cry	drew	the	attention	of	this	group	once	more	to	the	person	who
一个	尖锐	哭	画	这	注意力	的	这	团体	一次	更多的	到	这	人	WHO

[hæd; həd][dʒʌst]['kaɪndli] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ]['tɒpɪk] .

had	just	kindly	furnished	a	topic	.
有	只是	亲切地	提供	一个	话题	.

一声尖锐的叫喊再次吸引了这群人的注意力，他们看向了刚才好心提供话题的那个人。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [met] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] [ʌnmɪst'eɪkəbli] ['fɒrən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

He	had	been	met	on	his	way	by	a	lady	unmistakeably	foreign	in	her
他	有	到过	遇见	在	他的	方式	经过	一个	女士	毫无疑问	外国的	在	她

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

他在路上遇到了一位女士，她的外貌显然是外国人。

" [mə'riːni] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪ] ;

"	Marini	!	"	was	the	word	of	the	cry	;
"	马里尼	!	"	曾是	这	单词	的	这	哭	;

“马里尼！”这是喊出的词语；

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bent] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['stɪfənd] ['rɪdʒɪdli] .

and	the	lady	stood	with	her	head	bent	and	her	hands	stiffened	rigidly	.
和	这	女士	站立	和	她	头	弯曲	和	她	双手	僵硬	严格地	.

那位女士低着头，双手僵硬地站着。

" [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ai][deə(r)] [seɪ] !

"	Lost	her	husband	,	I	dare	say	!
"	丢失的	她	丈夫	,	我	敢	说	!

“我敢说她失去了丈夫！”

" [ðə; ði] ['brɪtn] [m'ɜːməd] .
" the Briton murmured .
" 这 英国人 低声说道 .

“英国人低声说道。”

" [pə'hæps] [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [hæŋd] , [ɔː(r)] [ʃɒt] , - [ɪn][ðə; ði][lɪst][hɪə(r)] [hæŋd] !
" Perhaps he's one of the ' hanged , or shot , ' in the list here Hanged !
" 也许 他是 一 的 这 - 绞刑 , 或者 射击 , - 在 这 列表 这里 绞刑 !

“也许他是名单上‘被绞死或枪毙’的人之一，绞死！”

[ʃɒt] !
shot !
射击 !

射击！

[ɑːsk] [ðəʊz] ['ɒstrɪənz] [tuː; tə][biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðeə(r)][rɪ'plaɪ] .
Ask those Austrians to be merciful , and that's their reply .
问 那些 奥地利人 到 是 仁慈 , 和 那就是 他们的 回复 .

你请求奥地利人仁慈一些，这就是他们的回答。

[waɪ] , [gʊd] [gɒd] !
Why , good God !
为什么 , 好的 上帝 !

我的天哪！

[ɪts] [laɪk] [ðə; ði] [grʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [biːst] !
it's like the grunt of a savage beast !
它是 喜欢 这 咕哝 的 一个 野蛮的 兽 !

这就像野兽的咆哮！

[hæŋd] !
Hanged !
绞刑 !

绞死了！

[ʃɒt] ! — [kaʊnt] [haʊ] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪz] [wɜːk] !
shot ! — count how many for one day's work !
射击 ! — 数数 如何 许多 为了 一 天 工作 !

拍！——数数一天的工作量是多少！

[ten] [æt; ət][və'rəunə] ; [ˌfɪf'tiːn] [æt; ət]['mæntjʊə] ; [faɪv] — [ðeə(r)] , [stɒp] !
Ten at Verona ; fifteen at Mantua ; five — there , stop !
十 在 维罗纳 ; 十五 在 曼图亚 ; 五 — 那里 , 停止 !

在维罗纳得了 10 分；在曼图亚得了 15 分；5 分——好了，到此为止！

[ɪf] [wiː; wi]['entə(r)]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðəʊz] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['rʌfiən] !
If we enter into another alliance with those infernal ruffians !
如果 我们 进入 进入 其他 联盟 和 那些 地狱 恶棍 !

如果我们再次与那些该死的恶棍结盟！

— [ɪf] ['ðer] [nɒt] ['brændɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [æz; əz][ɪn'hjuːmən] ['bʊtʃəz] !
— if they're not branded in the face of Europe as inhuman butchers !
— 如果 它们是 不是 品牌 在 这 脸 的 欧洲 作为 不人道 屠夫 !

——如果他们没有在欧洲人面前被贴上“毫无人性的屠夫”的标签的话！

[ɪf] [ai] — [baɪ] [dʒɔːdʒ] !
if I — by George !
如果 我 — 经过 乔治 !

如果我——我的天哪！

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ɪ'tælɪən][aɪ'd]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [maɪ'self] ,
if I were an Italian I'd handle a musket myself ,
如果 我 是 一个 意大利语 ID 处理 一个 滑膛枪 我 ,

如果我是意大利人，我会亲自上手操作火枪。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [greɪt] [gʌnz] [ðə; ði]['faɪnɪst]['mjuːzɪk] ['gəʊɪŋ] .

and	think	great	guns	the	finest	music	going	.
和	思考	伟大的	枪支	这	最好的	音乐	去	.

想想那些威力强大的枪支和最棒的音乐。

[maɪnd] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['widəuz] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] , [aɪ]

Mind	,	if	there's	a	subscription	for	the	widows	of	these	poor	fellows	,	I
头脑	,	如果	有	一个	订阅	为了	这	寡妇	的	这些	贫穷的	伙伴们	,	我

[pʊt] [daʊn] [maɪ] [neɪm] ;

put	down	my	name	;
放	向下	我的	姓名	;

请注意，如果为这些可怜人的遗孀们募捐，我愿意报名。

[səʊ][ʃæl; ʃəl][maɪ] [waɪf] , [səʊ][ʃæl; ʃəl][maɪ] [d'ɔːtəz] , [səʊ][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] !

so	shall	my	wife	,	so	shall	my	daughters	,	so	we	will	all	,	down	to	the	baby	!
所以	将	我的	妻子	,	所以	将	我的	女儿们	,	所以	我们	将要	全部	,	向下	到	这	婴儿	!

我的妻子也会如此，我的女儿们也会如此，我们所有人都会如此，甚至包括最小的婴儿!

" - [neɪm] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [fɜːst][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] [baɪ]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] .

"	Merthyr's	name	was	shouted	first	on	his	return	to	England	by	Mrs	.	Chump	.
"	-	姓名	曾是	喊叫	第一的	在	他的	返回	到	英格兰	经过	太太	.	嚼	.

“梅瑟回到英国后，第一个喊出他名字的就是查普太太。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə]

He	was	waiting	on	the	platform	of	the	London	station	for	the	train	to
他	曾是	等待	在	这	平台	的	这	伦敦	车站	为了	这	火车	到

[teɪk] [hɪm][tuː; tə] ['rɪtʃfɔːrd] ,

take	him	to	Richford	,
拿	他	到	里奇福德	,

他当时正在伦敦火车站的站台上等火车去里奇福德。

[wen] , " [əʊ] ! ['mɪstə(r)] . [paʊz] , ['mɪstə(r)] . [paʊz] ! " [ri'zaund, -'saund] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tʃʌmp]

when	,	"	Oh	!	Mr	.	Pow's	,	Mr	.	Pow's	!	"	resounded	,	and	Mrs	.	Chump
什么时候	,	"	哦	!	先生	.	战俘	,	先生	.	战俘	!	"	回荡着	,	和	太太	.	嚼

['flʌtə] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

fluttered	before	him	.
飘动	前	他	.

“哦！鲍先生，鲍先生！”的叫声响起，查普太太在他面前扑腾起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] ['bruk,fiːld] , [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]

She	was	on	her	way	to	Brookfield	,	she	said	;	and	it	was	,	she	added
她	曾是	在	她	方式	到	布鲁克菲尔德	,	她	说	;	和	它	曾是	,	她	额外

,

,

,

她说她正要去布鲁克菲尔德；她补充说，确实如此。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːm] [bɪ'liːf] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæd; həd][sent] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sæd] , [nɒt] ['diːmɪŋ] " [ðæt]

her	firm	belief	that	heaven	had	sent	him	to	her	sad	,	not	deeming	"	that
她	公司	信仰	那	天堂	有	发送	他	到	她	伤心	,	不是	认为	"	那

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ,

poor	creature	,
贫穷的	生物	,

她坚信上天派他来陪伴她，悲伤的是，她并不认为“那个可怜的家伙”

['mɪstə(r)] . - , [ðeə(r)] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

Mr	.	Braintop	,	there	,	sufficient	for	the	purpose	.
先生	.	-	,	那里	,	充足的	为了	这	目的	.

布雷恩托普先生，那里就足够了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['bruk,fiːld] , ['mɪstə(r)] . [paʊz]

For	what	I've	got	to	go	through	,	among	them	at	Brookfield	,	Mr	.	Pow's
为了	什么	我已经	得到	到	去	通过	,	之中	他们	在	布鲁克菲尔德	,	先生	.	战俘

, [ɪts] - ['ɔːf(ə)l] .

,	it's	perf'ctly	awful	.
,	它是	-	可怕	.

就我所经历的一切而言，包括在布鲁克菲尔德和鲍先生那里，简直糟透了。

['mɪstə(r)] . - , " [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [juːθ] , " [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [naʊ] .

Mr	.	Braintop	,	"	she	turned	to	the	youth	,	"	you	may	go	now	.
先生	.	-	,	"	她	转向	到	这	青年	,	"	你	可能	去	现在	.

“布雷恩托普先生，”她转向年轻人说，“你现在可以走了。”

[ænd; ənd] [doʊnt] [gəʊ] ['tɑːkiːn] - [ʃɪp] [ænd; ənd] ['seɪlɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['ɪtəli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɛ'loʊni] ,

And	don't	go	takin	'	ship	and	sailin	'	for	Italy	after	the	little	Belloni	,
和	不	去	拿	-	船	和	航行	-	为了	意大利	后	这	小的	贝洛尼	,

别为了追寻小贝洛尼的踪迹，乘船远航意大利。

[fɔː(r); fə(r)] [jiː; jɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['felə(r)] !

for	ye	haven't	a	chance	—	poor	fella	!
为了	是的	还没有	一个	机会	—	贫穷的	伙计	!

你一点机会都没有——可怜的家伙！

[ðəʊ] [hiː; hi] [kɒmz] - [es] [heə(r)] [səʊ] ['keəf(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [paʊz] ,

though	he	combs	'	s	hair	so	careful	,	Mr	.	Pow's	,
尽管	他	梳子	-	s	头发	所以	小心	,	先生	.	战俘	,

虽然他梳头梳得非常仔细，但鲍先生的头发……

[ænd; ənd] [jiː; jɪ] [maɪt] ['ɔːlməʊst] [lɑːf] [ænd; ənd] [kraɪ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['hʌmb(ə)l] [hiː; hi] [ɪz] ,

and	ye	might	almost	laugh	and	cry	together	to	see	how	humble	he	is	,
和	是的	可能	几乎	笑	和	哭	一起	到	看	如何	谦逊的	他	是	,

看到他如此谦逊，你们或许会又哭又笑。

[ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] [tuː] — [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌmp] .

and	audacious	too	—	all	in	a	lump	.
和	大胆的	也	—	全部	在	一个	块	.

而且胆大妄为——全都集中在一起了。

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] ['lɪt(ə)l] [bɛ'loʊni] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [jiː; jɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] ['θɪŋkɪn] - ,

For	,	when	little	Belloni	was	in	the	ship	,	ye	know	,	and	she	thinkin	'	,
为了	,	什么时候	小的	贝洛尼	曾是	在	这	船	,	是的	知道	,	和	她	思考	-	,

因为，当小贝洛尼还在船上的时候，你知道，她当时在想，

- [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] [nɪə(r)] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ! -

'	not	one	of	my	friends	near	to	wave	a	handkerchief	!	'
-	不是	一	的	我的	朋友们	靠近	到	海浪	一个	手帕	!	-

“我身边没有一个朋友会挥手示意！”

[bɪ'həʊld] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] [bɔɪ] - [dʒʌst] [æz; əz] [baɪ] - , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['weɪvɪn] - [hɪz; ɪz] [best] ,

behold	,	there's	that	boy	Braintop	just	as	by	maguc	,	and	he	wavin	'	his	best	,
看哪	,	有	那	男生	-	只是	作为	经过	-	,	和	他	挥手	-	他的	最好的	,

瞧，那小子布雷恩托普就在那儿，就像魔法一样，他正挥舞着他最棒的手臂呢。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæmbrɪk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frɒm; frəm] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [wet] [ðæt] [naɪt] ,

which	is	a	cambric	,	and	a	present	from	myself	,	and	precious	wet	that	night	,
哪个	是	一个	麻纱	,	和	一个	展示	从	我	,	和	宝贵的	湿的	那	夜晚	,

那是一块细棉布，是我自己送的礼物，那天晚上被浸湿了，非常珍贵。

[jiː; ji] [mait] [sweə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kwaɪət] ['lʌvəz] , ['mɪstə(r)] . [paʊz] , [ðeɪ] [kraɪ] , [ðeɪ] [duː; də] ,

ye	might	swear	;	for	the	quiet	lovers	,	Mr	.	Pow's	,	they	cry	,	they	do	,
是的	可能	发誓	;	为了	这	安静的	恋人	,	先生	.	战俘	,	他们	哭	,	他们	做	,

- ! "

buckutsful	!	"
-	!	"

你们可以发誓；因为那些安静的恋人，鲍先生的，他们喊着，他们真的喊着，一桶又一桶！

" [ænd; ənd][ɪz] [mɪs] [bɛ'loʊni] [gɒn] ? " [sed] ['mɜːθə] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] .

"	And	is	Miss	Belloni	gone	?	"	said	Merthyr	,	looking	steadily	for	answer	.
"	和	是	错过	贝洛尼	已消失	?	"	说	梅瑟蒂德菲尔	,	寻找	稳步	为了	回答	.

“贝洛尼小姐走了吗？”梅瑟问道，目光紧紧地盯着前方，等待着答案。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ; [bʌt; bət][hæv; həv][jiː; ji][gɒt][ə; eɪ] [skwiːk] [ɒv; əv][peɪn] ?

"	To	be	sure	,	sir	,	she	has	;	but	have	ye	got	a	squeak	of	pain	?
"	到	是	当然	,	先生	,	她	有	;	但	有	是的	得到	一个	吱	的	疼痛	?

“先生，她确实有；但是，您听到她发出过一丝痛苦的呻吟吗？”

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [kriːp] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [huz] [biːn] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [biːn] ['faɪərɪŋ][ɒv; əv]

it	makes	my	blood	creep	to	see	a	man	who's	been	where	there's	been	firing	of
它	制作	我的	血	潜行者	到	看	一个	男人	谁是	到过	在哪里	有	到过	射击	的

[ʃɒts] [ɪn][ə; eɪ]['tempə(r)] .

shots	in	a	temper	.
镜头	在	一个	脾气	.

看到一个曾经身处枪林弹雨之地的人怒火中烧，我就感到毛骨悚然。

[jɜːr] ['veəri] [peɪl] , [sɜː(r)] . "

Ye're	vary	pale	,	sir	.	"
是的	各不相同	苍白	,	先生	.	"

先生，您的脸色非常苍白。

" [ʃiː; ʃi] [went] — [ɒn] [wɒt] [deɪ] ? " [ɑːskt] ['mɜːθə] .

"	She	went	—	on	what	day	?	"	asked	Merthyr	.
"	她	去	—	在	什么	天	?	"	问	梅瑟蒂德菲尔	.

“她是什么时候走的？”梅瑟问道。

" [əʊ] ! [aɪ] [kænt] - [tel] [jiː; ji] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [paʊz] , ['hævɪn] - [ə'feəz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [məʊst]

"	Oh	!	I	can't	poss'bly	tell	ye	that	,	Mr	.	Pow's	,	havin	'	affairs	of	my	own	most
"	哦	!	我	不能	-	告诉	是的	那	,	先生	.	战俘	,	拥有	-	事务	的	我的	自己的	最多

- .

urrgent	.
-	.

“哦！我不能告诉你，鲍先生，我自己也有非常紧急的事情要处理。”

[bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . - [hæz; həz][gɒt][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst] .

But	,	Mr	.	Paricles	has	got	her	at	last	.
但	,	先生	.	-	有	得到	她	在	最后的	.

但是，帕里克勒斯先生最终还是得到了她。

[ðæts] ['sɜːt(ə)n] .

That's	certain	.
那就是	肯定	.

那当然。

- [ɒv; əv] [tɪəz] [hæz; həz][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . - [kraɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Gall'ns	of	tears	has	poor	Mr	.	Braintop	cried	over	it	,
-	的	眼泪	有	贫穷的	先生	.	-	哭	超过	它	,

可怜的布雷恩托普先生为此哭了好多眼泪。

[biːn] - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mjuː] - [ɪn] - [ə; eɪ] - ['kɔːnə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] , [jiː; ji] [nəʊ] , [wɒt]

bein	'	one	of	the	mew	-	in	-	a	-	corner	sort	of	young	men	,	ye	know	,	what
是	-	一	的	这	喵	-	在	-	一个	-	角落	种类	的	年轻的	男人	,	是的	知道	,	什么

['nevə(r)][wɪn][ðə; ði][gɑːrl] ,

never	win	the	garl	,
绝不	赢	这	加尔	,

你知道，那种躲在角落里孤僻的年轻人，永远追不到女孩。

[bʌt; bət][kraɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fləʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌki] ['felə(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [gəʊ]

but	cry	enough	to	float	her	and	the	lucky	fella	too	,	and	off	they	go
但	哭	足够的	到	漂浮	她	和	这	幸运的	伙计	也	,	和	离开	他们	去

,

,

,

但她哭得足够厉害，连她和那个幸运的家伙都飘了起来，然后他们就出发了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	he	left	on	the	shore	.
和	他	左边	在	这	支撑	.

他离开时身处岸边。

" ['mɜːθə] [lʊkt] [ɪm'peɪʃntli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	Merthyr	looked	impatiently	out	of	the	window	.
"	梅瑟蒂德菲尔	看起来	不耐烦地	出去	的	这	窗户	.

梅瑟不耐烦地望着窗外。

[hɪz; ɪz] [wuːndz] [θrɔb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] [mɔɪst] .

His	wounds	throbbed	and	his	forehead	was	moist	.
他的	伤口	悸动	和	他的	前额	曾是	潮湿	.

他的伤口隐隐作痛，额头湿漉漉的。

" [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['perikliːz] ? " [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] ,

"	With	Mr	.	Pericles	?	"	he	queried	,
"	和	先生	.	伯里克利	?	"	他	查询	,

“和佩里克勒斯先生一起吗？”他问道。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['vɪzɪt][tuː; tə]

while	Mrs	.	Chump	was	giving	him	the	reasons	for	the	immediate	visit	to
尽管	太太	.	嚼	曾是	给予	他	这	原因	为了	这	即时	访问	到

['bruk,fiːld] .

Brookfield	.
布鲁克菲尔德	.

当时，查普太太正在向他解释立即前往布鲁克菲尔德的原因。

" ['ðer] - [frendz] [ə'gen] , [jiː; ji] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [paʊz] , ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [pəʊl] ;

"	They're	cap'tal	friends	again	,	ye	know	,	Mr	.	Pow's	,	Mr	.	Paricles	and	Pole	;
"	它们是	-	朋友们	再次	,	是的	知道	,	先生	.	战俘	,	先生	.	-	和	极	;

[ænd; ənd] [poʊlz] [kwaɪt] [set] [ʌp] ,

and	Pole's	quite	set	up	,
和	杆子的	相当	放	向上	,

“你知道，鲍先生、帕里克勒斯先生和波尔又成了好朋友；波尔的生意也相当红火。”

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] ['mɔːrnɪn] - [sendz] [ˌem 'iː] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [nɒt][ə; eɪ] ['peni] [les] !

and	yesterday	mornin	'	sends	me	two	thousand	pounds	—	not	a	penny	less	!
和	昨天	早晨	-	发送	我	二	千	磅	—	不是	一个	一分钱	较少的	!

昨天早上我收到了两千英镑——一分钱都没少！

[ænd; ənd] [jɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

and	ye'll	believe	me	,
和	叫喊	相信	我	,

你们会相信我的，

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [geɪp] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] ['mɪstə(r)] . - [ʃəʊz] [ðə; ði] ['mʌni]

I	was	in	a	stiff	gape	for	five	minutes	when	Mr	.	Braintop	shows	the	money	.	:	.
我	曾是	在	一个	僵硬的	张开	为了	五	分钟	什么时候	先生	.	-	演出	这	钱	.		

布雷恩托普先生拿出钱来的时候，我愣住了，足足愣了五分钟。

[wɒt] [ə; eɪ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] !

What	a	temptation	for	the	young	man	!
什么	一个	诱惑	为了	这	年轻的	男人	!

对这个年轻人来说，这真是莫大的诱惑!

[bʌt; bət] [pəʊl] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɛ'loʊni] . "

But	Pole	didn't	know	his	love	for	little	Belloni	.	"
但	极	没有	知道	他的	爱	为了	小的	贝洛尼	.	"

但波尔并不知道自己对小贝洛尼的爱。

" [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [wʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	Has	she	no	one	with	her	?
"	有	她	不	一	和	她	?

她身边没有其他人吗?

" ['mɜːθə] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['biːɪŋ] [prə'naʊnst] [tuː; tə] [get] [klɪə(r)]

"	Merthyr	seized	the	opportunity	of	her	name	being	pronounced	to	get	clear
"	梅瑟蒂德菲尔	查获	这	机会	的	她	姓名	存在	发音	到	得到	清除

['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

tidings	of	her	,	if	possible	.
消息	的	她	,	如果	可能的	.

“梅瑟尔抓住她名字被念到的机会，尽可能地打听她的消息。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [jes] , ['mɪstə(r)] . - [ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] .

"	Oh	,	dear	,	yes	,	Mr	.	Paricles	is	with	her	,	"	returned	Mrs	.	Chump	.
"	哦	,	亲爱的	,	是的	,	先生	.	-	是	和	她	,	"	返回	太太	.	嚼	.

“哦，天哪，是的，帕里克勒斯先生和她在一起，”查普太太回答道。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['seɪɪn] - , [sɜː(r)] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !

"	And	,	as	I	was	sayin	'	,	sir	,	two	thousand	pounds	!
"	和	,	作为	我	曾是	说	-	,	先生	,	二	千	磅	!

“而且，正如我刚才所说，先生，两千英镑！”

[ai] [ræn] [ɒf] [tuː; tə] [maɪ] ['lɔɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['itl] [siːm] [ɒd] [tuː; tə] [jiː; ji] , [naʊ] ,

I	ran	off	to	my	lawyer	;	for	,	it'll	seem	odd	to	ye	,	now	,
我	跑	离开	到	我的	律师	;	为了	,	它将	似乎	奇怪的	到	是的	,	现在	,

我赶紧去找我的律师；因为，现在你们会觉得很奇怪，

['mɪstə(r)] . [paʊz] , [ðæt] [nəʊ] [maɪ] - - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pəulz] , [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪəz] , [aɪ'd] [æn; ən]

Mr	.	Pow's	,	that	know	my	'	ffection	for	the	Poles	,	poor	dears	,	I'd	an
先生	.	战俘	,	那	知道	我的	-	-	为了	这	波兰人	,	贫穷的	亲爱的们	,	ID	一个

['ækʃ(ə)n] [ə'genst] - [ɪm] .

action	against	'	em	.
行动	反对	-	呃	.

鲍先生，他知道我对波兰人的“感情”，可怜的波兰人，我要对他们提起诉讼。

- [stɒp] [ʌt] , - [ai] [kraɪz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] :

'	Stop	ut	,	'	I	cries	out	to	the	man	:
-	停止	ut	,	-	我	哭泣	出去	到	这	男人	:

“住手！”我朝那人喊道：

[ɪf] [id] [biːn] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm][ðæt] [weəz] [ə; eɪ][wɪg] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [hɑː] - ['spəʊkən][səʊ] — - [stɒp] [ʌt] ,

if he'd been one o ' them that wears a wig , I couldn't ha ' spoken so — ' Stop ut ,

如果 他会 到过 一 o - 他们 那 穿着 一个 假发 , 我 不能 哈 - 说 所以 — - 停止 ut ,

,

,

如果他是那种戴假发的人，我就不会那样说了——“住口，

- [ai] [kraɪz] , [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] - [em] . [ai] [ˌwʊdnt] [let] [ðə; ði] [mæn] [gəʊ] [ɒn] ,

' I cries , not a bit afraid of ' m . I wouldn't let the man go on ,

- 我 哭泣 , 不是 一个 少量 害怕的 的 - 米 . 我 不会 让 这 男人 去 在 ,

我哭了，一点也不怕他。我不会让那个人继续下去。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , [ðæt] [aɪm] [nɒt] - .

for all I want to know is , that I'm not rrooned .

为了 全部 我 想 到 知道 是 , 那 我是 不是 - .

我只想知道，我没有被困住。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [gɒt] ['mʌni] , [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [frendz] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] ['hædnt] ,

And now I've got money , I must have friends ; for when I hadn't ,

和 现在 我已经 得到 钱 , 我 必须 有 朋友们 ; 为了 什么时候 我 之前没有 ,

现在我有了钱，就一定有朋友；因为当我没有钱的时候，

[jiː; ji] [nəʊ] , [maɪ] [frendz] [siːmd] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [hæv; həv] , [ɪts] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [dʌz] ,

ye know , my friends seemed against me , and now I have , it's the world that does ,

是的 知道 , 我的 朋友们 似乎 反对 我 , 和 现在 我 有 , 它是 这 世界 那 做 ,

你知道，我的朋友们似乎都与我为敌，现在，是整个世界都与我为敌。

[hwɛəl] [ai] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

where'll I hide it ?

会在哪里 我 隐藏 它 ?

我该把它藏在哪里?

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh , dear !

哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[naʊ] [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [ai] [doʊnt] [maɪnd] , [ðəʊ] [ðɪs] [braʊn] - [feɪst] - ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

now I'm with you , I don't mind , though this brown - faced forr'ner servant of yours ,

现在 我是 和 你 , 我 不 头脑 , 尽管 这 棕色的 - 面对 - 仆人 的 你的 ,

现在我和你在一起，我就不介意了，尽管你这个棕色皮肤的外国仆人，

[hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['ʃɪvəz] .

he gives me shivers .

他 给予 我 颤抖 .

他让我不寒而栗。

[kæn; kən] [hiː; hi] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ? — [bikəs] [aɪv] [gɒt] [ʌt] [ɔːl] [ɪn] [maɪ] - !

Can he understand English ? — becas I've got ut all in my pockut !

能 他 理解 英语 ? — 因为 我已经 得到 ut 全部 在 我的 - !

他能听懂英语吗？——因为我把英语都装在口袋里了!

" ['mɜːθə] [saɪd] ['wɪərəli] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːs] .

" Merthyr sighed wearily for release .

" 梅瑟蒂德菲尔 叹了口气 疲劳 为了 发布 .

梅瑟疲惫地叹了口气，渴望得到解脱。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][treɪn] [ˈslækən] [spiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [fɜː(r)] - [ˈkʌntri] [əˈpɪəd] [ɪn]

At	last	the	train	slackened	speed	,	and	the	well	-	known	fir	-	country	appeared	in
在	最后的	这	火车	松弛	速度	,	和	这	出色地	-	已知	冷杉	-	国家	出现	在

[saɪt] .

sight	.
视线	.

火车终于放慢了速度，熟悉的杉树林出现在眼前。

[ˈmɪsɪz] . [tʃʌmp] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm][æz; əz][hiː; hi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [əˈlaɪt] .

Mrs	.	Chump	caught	him	by	the	arm	as	he	prepared	to	alight	.
太太	.	嚼	捕捉	他	经过	这	手臂	作为	他	准备	到	点燃	.

当他准备下车时，查普太太一把抓住了他的胳膊。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][gɔɪn] - [tuː; tə][let][ˌem ˈiː] [feɪs] [ðə; ði][pəulz] [wɪˈðaʊt] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [liːn] [ɒn][ɪn]

and	are	ye	goin	'	to	let	me	face	the	Poles	without	anyone	to	lean	on	in
和	是	是的	去	-	到	让	我	脸	这	波兰人	没有	任何人	到	倾斜	在	在

[ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈməʊmənt] ,

that	awful	moment	,
那	可怕	片刻	,

难道你们要让我孤身一人面对波兰人，在那可怕的时刻没有任何人可以依靠吗?

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][tuː; tə][beə(r)] [ˈwɪtnəs] [haʊ] [kaɪnd] [aɪv] [ˈspəʊkən][ɒv; əv] - [ɪm] .

and	no	one	to	bear	witness	how	kind	I've	spoken	of	'	em	.
和	不	一	到	熊	证人	如何	种类	我已经	说	的	-	呃	.

却没有人能证明我曾多么赞扬他们。

[ˈmɪstə(r)] . [paʊz] ! [wɪl] [jiː; ji] [pruːv] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][ˈeɪndʒl] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] ,

Mr	.	Pow's	!	will	ye	prove	that	you're	a	blessed	angel	,	sir	,	and	come	,
先生	.	战俘	!	将要	是的	证明	那	你是	一个	蒙福	天使	,	先生	,	和	来	,

鲍先生！您能证明您是一位受祝福的天使吗，先生？来吧！

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ˈmɪnɪts] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

just	for	five	minutes	—	which	is	a	short	time	to	do	a	thing	for	a
只是	为了	五	分钟	—	哪个	是	一个	短的	时间	到	做	一个	事物	为了	一个

[ˈwʊmən] [ʃɪl] [ˈnevə(r)] [fəˈget] . "

woman	she'll	never	forget	.	"
女士	壳	绝不	忘记	.	"

仅仅五分钟——这点时间足以让一个女人终生难忘。

" [preɪ] [speə(r)][ˌem ˈiː] , [ˈmædəm] , " [ˈmɜːθə] [ˈpliːdɪd] .

"	Pray	spare	me	,	madam	,	"	Merthyr	pleaded	.
"	祈祷	空闲的	我	,	女士	,	"	梅瑟蒂德菲尔	恳求	.

“夫人，求求您饶了我吧，”梅瑟哀求道。

" [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [æt; ət]

"	I	have	much	to	learn	at
"	我	有	很多	到	学习	在

我还有很多东西要学习。

[ˈrɪtʃfɔːrd] . "

Richford	.	"
里奇福德	.	"

里奇福德。

" [aɪ] [kænt] [speə(r)][jiː; ji] , [sɜː(r)] , " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [tʃʌmp] .

"	I	cann't	spare	ye	,	sir	,	"	cried	Mrs	.	Chump	.
"	我	不能	空闲的	是的	,	先生	,	"	哭	太太	.	嚼	.

“我不能放过你，先生，”查普太太喊道。

" [ai] [kænt] [gəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [fæmli] [kwaɪt] [əˈləʊn] .

"	I	cann't	go	before	that	fam'ly	quite	alone	.
"	我	不能	去	前	那	家庭	相当	独自的	.

“我不能独自一人去见那家人。”

['ðer] [ə; eɪ] - [fæmli] .

They're	a	tarr'ble	fam'ly	.
它们是	一个	-	家庭	.

他们是一个令人厌恶的家庭。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[aɪl] [biː; bi] [gɔɪn] - [ɒn] [maɪ] [niːz] [tuː; tə] [jiː; ji] , ['mɪstə(r)] . [paʊz] .

I'll	be	goin	'	on	my	knees	to	ye	,	Mr	.	Pow's	.
患病的	是	去	-	在	我的	膝盖	到	是的	,	先生	.	战俘	.

我会跪下来向您致敬，鲍先生。

[wɜːrnt] [jiː; ji] [sent] [baɪ] ['hev(ə)n] [naʊ] ?

Weren't	ye	sent	by	heaven	now	?
不是	是的	发送	经过	天堂	现在	?

你们难道不是上天派来的吗?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] !

And	you	to	run	away	!
和	你	到	跑步	离开	!

你赶紧逃跑!

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] - , [woʊnt] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

And	if	you're	woundud	,	won't	I	have	a	carr'ge	from	the	station	,
和	如果	你是	-	,	惯于	我	有	一个	-	从	这	车站	,

如果你受伤了，我能从车站叫辆马车吗?

[wɪʧl] [biː; bi] ['grændə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɪm'pəʊz] [ɒn] - [ɪm] , [jiː; ji] [nəʊ] .

which'll	be	grander	to	go	in	,	and	impose	on	'	em	,	ye	know	.
这将	是	更宏伟	到	去	在	,	和	强加	在	-	呃	,	是的	知道	.

进去之后，好好教训他们一顿，岂不是更气派?

[preɪ] , [sɜː(r)] !

Pray	,	sir	!
祈祷	,	先生	!

先生，请祈祷!

[ai] [ɪn'triːt] [jiː; ji] !

I	entreat	ye	!
我	恳求	是的	!

我恳求你们!

" [ðə; ði] [tɪəz] [bɜːst] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɒt] [hænd] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	The	tears	burst	from	her	eyes	,	and	her	hot	hand	clung	to	his
"	这	眼泪	爆裂	从	她	眼睛	,	和	她	热的	手	紧紧抓住	到	他的

[im'plɔːriŋli] .

imploringly	.
恳求地	.

“她的眼泪夺眶而出，滚烫的手紧紧抓住他的手，恳求道。”

['mɜːθə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [tuː; tə] ['bruk,fiːld] .

Merthyr	was	a	witness	of	the	return	of	Mrs	.	Chump	to	Brookfield	.
梅瑟蒂德菲尔	曾是	一个	证人	的	这	返回	的	太太	.	嚼	到	布鲁克菲尔德	.

梅瑟亲眼见证了查普太太返回布鲁克菲尔德。

[ɪn] [ðæt] [eə'waɪl] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [faɪn] [ʃeɪdz] , [ðə; ði] [naɪs] ['fi:lɪŋz] [hæd; həd] ['faundə] .

In	that	erewhile	abode	of	Fine	Shades	,	the	Nice	Feelings	had	foundered	.
在	那	以前	住所	的	美好的	色调	,	这	好的	情怀	有	沉没	.

在昔日“美好阴影”的居所里，“美好感觉”已经消亡。

[ðə; ði] ['sɜ:k(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [bɪ'gɪnɪŋ] [səʊ] ['feəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

The	circle	of	a	year	,	beginning	so	fairly	for	them	,
这	圆圈	的	一个	年	,	开始	所以	相当	为了	他们	,

一年之轮，对他们来说，开端如此美好，

[in'fəuld] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fɜ:st] [greɪt] [skɪ:m] [ɒv; əv] [laɪf] .

enfolded	the	ladies	and	their	first	great	scheme	of	life	.
包裹	这	女士们	和	他们的	第一的	伟大的	方案	的	生活	.

包围了女士们和她们人生中的第一个伟大计划。

[ə'mi:liə] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['tʌtʃstəʊn] [tu:; tə] [ðɪs] ['fæməli] .

Emilia	had	been	a	touchstone	to	this	family	.
艾米莉亚	有	到过	一个	试金石	到	这	家庭	.

艾米莉亚一直是这个家庭的支柱。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðeə(r)] [di:p] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪn] ['meɪndʒə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ]

They	could	not	know	it	in	their	deep	affliction	,	but	in	manger	they	had	much
他们	可以	不是	知道	它	在	他们的	深的	痛苦	,	但	在	马槽	他们	有	很多

[ɪm'pru:vd] .

improved	.
改进	.

身处重病之中的他们无法知晓，但在马槽里，他们的病情已经大大好转。

[ðeə(r)] ['welkəm] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['si:zənɪŋ] [ɒv; əv] ['steɪtlinəs] [wɪð]

Their	welcome	of	Mrs	.	Chump	was	an	admirable	seasoning	of	stateliness	with
他们的	欢迎	的	太太	.	嚼	曾是	一个	令人钦佩的	调料	的	庄严	和

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

他们对查普夫人的欢迎，既庄重又友善，令人赞叹。

[kɔ:'ni:ljə] [ænd; ənd] [ˌærə'belə] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] , ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl] [sɒft] [smaɪl]

Cornelia	and	Arabella	took	her	hand	,	listening	with	an	incomparable	soft	smile
科妮莉亚	和	阿拉贝拉	采取	她	手	,	聆听	和	一个	无与伦比	柔软的	微笑

[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-] ,

to	her	first	protestations	,
到	她	第一的	抗议	,

科妮莉亚和阿拉贝拉握住她的手，带着无比温柔的微笑聆听着她最初的抗议。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kwaiətid] , [ænd; ənd] [ðen] [led] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . [pəʊl] ; [ɒv; əv] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ]

which	they	quieted	,	and	then	led	her	to	Mr	.	Pole	;	of	whom	it	may
哪个	他们	安静	,	和	然后	引领	她	到	先生	.	极	;	的	谁	它	可能

[bi:; bi] [sed] ,

be	said	,
是	说	,

他们安抚了她，然后把她带到波尔先生那里；关于波尔先生，可以说：

[ðæt] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [kɒ'ket] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [wɪð] [ə; eɪ]

that	an	accomplished	coquette	could	not	in	his	situation	have	behaved	with	a
那	一个	完成	卖弄风情的人	可以	不是	在	他的	情况	有	表现	和	一个

[faɪnə] [skɪl] ;

finer	skill	;
更精细	技能	;

即使是技艺高超的轻佻女子，在这种情况下也无法表现得更加娴熟；

[səʊ] [ðæt] , [ˌɔːlˈbiːɪt] [rɪˈsiːvd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

so	that	,	albeit	received	back	into	the	house	,
所以	那	,	尽管	已收到	后退	进入	这	房子	,

所以，尽管被接回了家，

[ˈmɪsɪz] . [tʃʌmp] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfʊtɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,

Mrs	.	Chump	had	yet	to	discover	what	her	footing	there	was	to	be	,
太太	.	嚼	有	然而	到	发现	什么	她	立足点	那里	曾是	到	是	,

查普太太还没找到自己在那儿的立足之地。

[ænd; ənd] [ˈtrembld] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmiːnɪst] [ɒv; əv] [ˈkʌlprit] .

and	trembled	like	the	meanest	of	culprits	.
和	颤抖	喜欢	这	最卑鄙的	的	罪魁祸首	.

他像最卑鄙的罪犯一样颤抖着。

[ˈmɪstə(r)] . [pəʊl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ˈwɔːmli] , [ˈtendəli] , [ˈɔːlməʊst] [ˈtɪəfəli] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

Mr	.	Pole	shook	her	hand	warmly	,	tenderly	,	almost	tearfully	,	and	said	to
先生	.	极	摇晃	她	手	热情地	,	温柔地	,	几乎	泪流满面	,	和	说	到

[ðə; ði] [ˈmeltɪd] [ˈwʊmən] :

the	melted	woman	:
这	融化	女士	:

波尔先生热情、温柔地握了握她的手，几乎热泪盈眶，对这位感动得热泪盈眶的女士说：

" [jʊr; jər] [raɪt] , [ˈmɑːθə] ; [ɪts] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [əˈkaʊnts] [ɪn][ə; eɪ]

"	You're	right	,	Martha	;	it's	much	better	for	us	to	examine	accounts	in	a
"	你是	正确的	,	玛莎	;	它是	很多	更好的	为了	我们	到	检查	账户	在	一个

['frendli] [wei] ,

friendly	way	,
友好的	方式	,

“你说得对，玛莎；我们最好以友好的方式审查账目。”

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] ['strendʒər] [ænd; ənd] ['lɔɪərz] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] — ['piːp(ə)l] [huː] [kænt]

than	to	have	strangers	and	lawyers	,	and	what	not	—	people	who	can't
比	到	有	陌生人	和	律师	,	和	什么	不是	—	人们	WHO	不能

['pɒsəbli] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

possibly	know	the	whole	history	,
可能	知道	这	所有的	历史	,

与其让陌生人、律师等等这些人介入——他们不可能了解全部历史——不如.....

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] — ['medlɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪm] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə]

don't	you	see	—	meddling	and	making	a	scandal	;	and	I'm	much	obliged	to
不	你	看	—	干预	和	制作	一个	丑闻	;	和	我是	很多	有义务	到

[juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] .

you	for	coming	.
你	为了	未来	.

你难道看不出来吗——这是在多管闲事，制造丑闻；我非常感谢你的到来。

" ['veɪnli] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl'tɜːnətli] [ˌɪnju'endəʊ][ænd; ənd]['aʊtkraɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm]

"	Vainly	Mrs	.	Chump	employed	alternately	innuendo	and	outcry	to	make	him
"	徒劳地	太太	.	嚼	受雇	交替	影射	和	强烈抗议	到	制作	他

[pə'siːv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn'vɒlvd] [ə; eɪ] [sˈɒftɐ] ['bɪznəs] ,

perceive	that	her	coming	involved	a	softer	business	,
感知	那	她	未来	涉及	一个	更柔和	商业	,

“查普太太徒劳地交替使用暗示和叫喊，试图让他明白她的到来与一件更轻松的事情有关。”

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] ['mʌni] , [ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [nɒt] [ə; eɪ] [θɔːt] .

and	that	to	money	,	she	having	it	now	,	she	gave	not	a	thought	.
和	那	到	钱	,	她	拥有	它	现在	,	她	给予	不是	一个	想法	.

至于钱，她现在拥有了，她根本没想过其他问题。

[hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪn][ˈfjuːtʃə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ; [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪkˈspres]

He	assured	her	that	in	future	she	must	;	that	such	was	his	express
他	保证	她	那	在	未来	她	必须	;	那	这样的	曾是	他的	表达

[dɪˈzaɪə(r)] ;

desire	;
欲望	;

他向她保证，以后她必须这样做；这是他明确的愿望；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [hɜːˈself] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

that	it	was	her	duty	to	herself	and	others	.
那	它	曾是	她	责任	到	她自己	和	其他的	.

这是她对自己和他人的责任。

[ænd; ənd] [waɪl] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

And	while	saying	this	,
和	尽管	说	这	,

而就在说这些话的同时，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['wɪdəʊhʊd] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [steɪt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

which	seemed	to	indicate	that	widowhood	would	be	her	state	as	far	as
哪个	似乎	到	表明	那	丧偶	会	是	她	状态	作为	远的	作为

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] ,

he	was	concerned	,
他	曾是	担心的	,

这似乎表明，在他看来，她注定要成为寡妇。

[hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ɪkˈstriːm] ['swiːtnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɜːrdz] - [aɪz] ['twiŋkl]

he	pressed	her	hand	with	extreme	sweetness	,	and	his	bird's	-	eyes	twinkled
他	按下	她	手	和	极端	甜味	,	和	他的	鸟类	-	眼睛	闪烁

[əˈblaɪdʒɪŋli] .

obligingly	.
乐意地	.

他极其温柔地握住她的手，他那双鸟一样的眼睛闪烁着顺从的光芒。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [pəʊl][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] ,

It	is	to	be	feared	that	Mr	.	Pole	had	passed	the	age	of	improvement	,
它	是	到	是	害怕	那	先生	.	极	有	通过了	这	年龄	的	改进	,

恐怕波尔先生已经过了能改善病情的年纪了。

[seɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliə(r)] [ɑːt] .

save	in	his	peculiar	art	.
节省	在	他的	奇特	艺术	.

除了他独特的艺术之外。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['neɪtʃə(r)] [stɒps] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][juː 'es] - [ðaʊ] [ɑːt] [naʊ] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi]

After	a	time	Nature	stops	,	and	says	to	us	'	thou	art	now	what	thou	wilt	be
后	一个	时间	自然	停止	,	和	说道	到	我们	-	你	艺术	现在	什么	你	枯萎	是

. -
: '
: -
. -

一段时间后，大自然停了下来，对我们说：“你现在就是你注定要成为的样子。”

[kɔːˈniːljə] [wɒz; wəz][ɪn] [blæk] [frɒm; frəm] [nek] [tuː; tə] [fʊt] .

Cornelia	was	in	black	from	neck	to	foot	.
科妮莉亚	曾是	在	黑色的	从	脖子	到	脚	.

科妮莉亚从脖子到脚都是黑色的。

[ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [mɔː(r)] [flˈəʊɪŋli] [ðæn; ðən]

She	joined	the	conversation	as	the	others	did	,	and	indeed	more	flowingly	than
她	加入	这	对话	作为	这	其他的	做过	,	和	的确	更多的	流畅地	比

['ædələr] ,

Adela	,
阿德拉	,

她像其他人一样加入了谈话，而且比阿黛拉说得更流畅。

[huːz] ['vɪzɪdʒ] [wɒz; wəz] ['sauəd] .

whose	visage	was	soured	.
谁	面容	曾是	变质	.

他的脸色变得阴沉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔː'niːljə] [tuː; tə] [huːm] ['mɜːθə] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['temprəri] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	Cornelia	to	whom	Merthyr	explained	his	temporary	subjection	to	the
它	曾是	科妮莉亚	到	谁	梅瑟蒂德菲尔	解释	他的	暂时的	隶属	到	这

['pɪtiəs] [ə'piːlz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] .

piteous	appeals	of	Mrs	.	Chump	.
可怜的	上诉	的	太太	.	嚼	.

梅瑟向科妮莉亚解释了他为何暂时屈服于查普太太的可怜恳求。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['hjuːmərəsli] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	smiled	humorously	to	reassure	him	of	her	perfect	comprehension	of	the
她	微笑	幽默地	到	保证	他	的	她	完美的	理解	的	这

[ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

apology	for	his	visit	,
道歉	为了	他的	访问	,

她幽默地笑了笑，以示对他来访的道歉，并表示她完全理解。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['welkəm] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] , ['ɑːgjuːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['difə] , ,

and	of	his	welcome	:	and	they	talked	,	argued	a	little	,	differed	,	,
和	的	他的	欢迎	:	和	他们	谈话	,	争论	一个	小的	,	不同	,	,

以及他的欢迎：他们交谈了一会儿，争论了一会儿，意见不一，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ,

until	the	terrible	thought	that	he	talked	,	and	even	looked	like	some	one	else	,
直到	这	糟糕的	想法	那	他	谈话	,	和	甚至	看起来	喜欢	一些	一	别的	,

直到他意识到自己说话的方式，甚至长相，都和别人很像，这个可怕的想法涌上心头。

[druː] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌlsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pleɪ] .

drew	the	blood	from	her	lips	,	and	robbed	her	pulses	of	their	play	.
画	这	血	从	她	嘴唇	,	和	被抢劫	她	脉冲	的	他们的	玩	.

鲜血从她的嘴唇流出，脉搏也停止了跳动。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][əˈmiːliə] , ['seɪɪŋ] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['hʌmbli] : " [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə]

She	spoke	of	Emilia	,	saying	plainly	and	humbly	:	"	All	we	have	is	owing	to
她	辐	的	艾米莉亚	,	说	显然	和	谦卑地	:	"	全部	我们	有	是	欠款	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她谈到艾米莉亚时，坦率而谦逊地说：“我们所拥有的一切都归功于她。”

" [ˌærəˈbelə] [spəʊk] [ɒv; əv][əˈmiːliə] ['laɪkwaɪz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgɒn] [təʊn] [ɒv; əv]

"	Arabella	spoke	of	Emilia	likewise	,	but	with	a	shade	of	the	foregone	tone	of
"	阿拉贝拉	辐	的	艾米莉亚	同样地	,	但	和	一个	阴影	的	这	已放弃	语气	的

['pætrənɪdʒ] .

patronage	.
赞助	.

“阿拉贝拉也以同样的方式谈论艾米莉亚，但语气中带着一丝昔日庇护者的意味。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['aʊə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .

"	She	will	always	be	our	dear	little	sister	.
"	她	将要	总是	是	我们的	亲爱的	小的	姐姐	.

她永远是我们亲爱的小妹妹。

" ['ædələr] [kən'tɪnjuːd] ['saɪlənt] , [æz; əz] [wɪð] [ɪəz] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] .

"	Adela	continued	silent	,	as	with	ears	awake	for	the	opening	of	a	door	.
"	阿德拉	持续	沉默的	,	作为	和	耳朵	醒	为了	这	开幕	的	一个	门	.

阿黛拉依然沉默不语，仿佛竖起耳朵等待着开门的声音。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['evə(r)] - ['θwɔːtɪd] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['twɪkənəm] ?

Was	it	in	ever	-	thwarted	anticipation	of	the	coming	of	Sir	Twickenham	?
曾是	它	在	曾经	-	受挫	预期	的	这	未来	的	先生	特威克纳姆	?

难道是出于对特威克纳姆爵士到来的一次又一次的期盼，却总是事与愿违吗?

- [ɪn'kwaɪəri]['ɑːftə(r)] ['wɪlfrɪd] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɒn]

Merthyr's	inquiry	after	Wilfrid	produced	a	momentary	hesitation	on
-	询问	后	威尔弗里德	生产	一个	瞬间	犹豫	在

威尔弗里德的询问让梅瑟顿时犹豫了一下。

[kɔːr'niːliəz] [pɑːt] — " [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][və'rəunə] .

Cornelia's	Part	—	"	He	has	gone	to	Verona	.
科妮莉亚的	部分	—	"	他	有	已消失	到	维罗纳	.

科妮莉亚的部分——“他去了维罗纳。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði]

We	have	an	uncle	in	the
我们	有	一个	叔叔	在	这

我们在那儿有个叔叔

['ɒstriən] ['sɜːvɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] ['mɜːθə] [baʊd] .

Austrian	service	,	"	she	said	;	and	Merthyr	bowed	.
奥地利	服务	,	"	她	说	;	和	梅瑟蒂德菲尔	鞠躬	.

“奥地利服务，”她说；梅瑟尔鞠了一躬。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [teɪl] [ɒv; əv][ə'miːliə] ,

What	was	this	tale	of	Emilia	,
什么	曾是	这	故事	的	艾米莉亚	,

艾米莉亚的故事究竟是怎样的?

[ðæt] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'pleksɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][bɪt][baɪ][bɪt] ?

that	grew	more	and	more	perplexing	as	he	heard	it	bit	by	bit	?
那	生长	更多的	和	更多的	令人费解	作为	他	听到	它	少量	经过	少量	?

他一点一点地听，就越发感到困惑。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ə'weɪtɪd] [hɪm][æt; ət] ['rɪtʃfɔːrd] .

The	explanation	awaited	him	at	Richford	.
这	解释	等待中	他	在	里奇福德	.

他在里奇福德会得到答案。

[ðeə(r)] , [wen] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə][hæd; həd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn][wʌn] [lɑːst] ['dʒeləs] [ɪm'breɪs] ,

There	,	when	Georgiana	had	clasped	her	brother	in	one	last	jealous	embrace	,
那里	,	什么时候	乔治亚娜	有	紧握	她	兄弟	在	一	最后的	嫉妒的	拥抱	,

在那里，乔治亚娜最后一次嫉妒地拥抱了她的哥哥之后，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] ['streɪtˌweɪ] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] , ['hæpli] ,

she	gave	him	the	following	letter	straightway	,	to	save	him	,	haply	,
她	给予	他	这	下列的	信	立刻	,	到	节省	他	,	或许	,

她立刻给了他下面这封信，或许是为了救他。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːgə(r)] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

from	the	false	shame	of	that	eager	demand	for	one	,
从	这	错误的	耻辱	的	那	渴望的	要求	为了	一	,

出于对那份渴望的虚假羞耻感，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['redi] [tuː; tə] [liːp] [tuː; tə] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

which	she	saw	ready	to	leap	to	words	in	his	eyes	.
哪个	她	锯	准备好	到	飞跃	到	字	在	他的	眼睛	.

她从他的眼神中看到了即将开口说话的渴望。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃfɔːrd] ['laɪbrəri] [ə'ləʊn] , [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ˌrəʊdə'dendrən]

He	read	it	,	sitting	in	the	Richford	library	alone	,	while	the	great	rhododendron
他	读	它	,	坐着	在	这	里奇福德	图书馆	独自的	,	尽管	这	伟大的	杜鹃花

[bluːmd] [ˌaʊt'saɪd] ,

bloomed	outside	,
盛开	外部	,

他独自一人坐在里奇福德图书馆里读着这本书，窗外盛开着巨大的杜鹃花。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃeɪvn] ['sʌni] [swɔːd] ,

above	the	shaven	sunny	sward	,
多于	这	剃光	阳光明媚	草	,

在阳光普照、修剪整齐的草坪上方，

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['trɒpɪk] [bɜːd] [ə'lait] [tuː; tə] [bruːd] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [fʊl] ['sʌnlaɪt] .

looking	like	a	monstrous	tropic	bird	alighted	to	brood	an	hour	in	full	sunlight	.
寻找	喜欢	一个	滔天	热带	鸟	下车	到	幼虫	一个	小时	在	满的	阳光	.

看起来像一只巨大的热带鸟类降落下来，在阳光下沉思一个小时。

" [maɪ] [frend] ! "

"	My	Friend	!	"
"	我的	朋友	!	"

“我的朋友！”

" [ai] [wʊd] [seɪ] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !

"	I	would	say	my	Beloved	!
"	我	会	说	我的	心爱	!

“我会说我亲爱的!

[ai] [wɪl] [nɒt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːls] .

I	will	not	write	it	,	for	it	would	be	false	.
我	将要	不是	写	它	,	为了	它	会	是	错误的	.

我不会写，因为那是假的。

[ai][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːt] .

I	have	read	of	the	defeat	.
我	有	读	的	这	击败	.

我已读到有关这场失败的报道。

[waɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [risk] [æt; ət] [ðæt] ['kruːəl] [pleɪs] !

Why	was	a	battle	risked	at	that	cruel	place	!
为什么	曾是	一个	战斗	冒险	在	那	残忍的	地方	!

为什么要在那个残酷的地方冒险作战?

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən][wɪn] [gɒd]

Here	are	we	to	be	again	for	so	many	years	before	we	can	win	God
这里	是	我们	到	是	再次	为了	所以	许多	年	前	我们	能	赢	上帝

[tuː; tə][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] !

to	be	on	our	side	!
到	是	在	我们的	边	!

我们还要经历很多年才能再次赢得上帝的帮助!

[ænd; ənd][ai] — [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] ?

And	I	—	do	you	not	know	?
和	我	—	做	你	不是	知道	?

而我——你不知道吗?

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

we	used	to	talk	of	it	!
我们	用过的	到	讲话	的	它	!

我们以前经常谈论这件事!

— [ai]['nevə(r)][kæn; kən] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['dev(ə)l] [huː] [hæz; həz][gɒt][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] .

—	I	never	can	think	it	the	Devil	who	has	got	the	upper	hand	.
—	我	绝不	能	思考	它	这	魔鬼	WHO	有	得到	这	上	手	.

我始终无法相信魔鬼会占上风。

[wɒt] [sək'siːdz] , [ai] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] — [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][skaɪ] [lʊks] [klɪə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

What	succeeds	,	I	always	think	should	succeed	—	was	meant	to	,	because	the	sky	looks	clear	over	it	.
什么	成功	,	我	总是	思考	应该	成功	—	曾是	意思是	到	,	因为	这	天空	看起来	清除	超过	它	.

我一直认为，成功的事情理应成功——因为一切都已尘埃落定。

[ðɪs] [nɔk] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː]['saɪlənt][ænd; ənd]['əʊnli][dʒʌst] ['biːtɪŋ] .

This	knocks	a	blow	at	my	heart	and	keeps	it	silent	and	only	just	beating	.
这	敲门声	一个	吹	在	我的	心	和	保持	它	沉默的	和	仅有的	只是	殴打	.

这深深地刺痛了我的心脏，让它安静下来，只剩下微弱的跳动。

[ai] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .

I	feel	that	you	are	safe	.
我	感觉	那	你	是	安全的	.

我觉得你很安全。

[ðæt] , [ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] .

That	,	I	am	thankful	for	.
那	,	我	是	感恩	为了	.

对此，我心存感激。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [gɒd] [wʊd] [wɔːn] [ˌem 'iː] ,

If	you	were	not	,	God	would	warn	me	,
如果	你	是	不是	,	上帝	会	警告	我	,

如果你不是，上帝会警告我的。

[ænd; ənd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [mɒk] [hɪm] [wɪð] [θæŋks] [wen] [ai] [preɪ] .

and	not	let	me	mock	him	with	thanks	when	I	pray	.
和	不是	让	我	嘲笑	他	和	谢谢	什么时候	我	祈祷	.

不要让我祷告时用感谢来嘲弄他。

[ai] [preɪ] [tɪl] [maɪ] ['aɪlɪdz] [bɜːn] ,

I	pray	till	my	eyelids	burn	,
我	祈祷	直到	我的	眼睑	烧伤	,

我祈祷到眼皮发酸，

[ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [blæk] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

on	purpose	to	get	a	warning	if	there	is	any	black	messenger	to	be	sent	to	me	.
在	目的	到	得到	一个	警告	如果	那里	是	任何	黑色的	信使	到	是	发送	到	我	.

故意这样做是为了在有人向我发送黑信时收到警告。

[ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	believe	it	.
我	做	不是	相信	它	.

我不相信。

" [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

"	For	three	years	I	am	a	prisoner	.
"	为了	三	年	我	是	一个	囚犯	.

“我被囚禁了三年。”

[ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnsər'vɑːtɔːrioʊ][ɪn][mɪ'læn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['perikliːz] , [ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

I	go	to	the	Conservatorio	in	Milan	with	Mr	.	Pericles	,	and	my	poor
我	去	到	这	音乐学院	在	米兰	和	先生	.	伯里克利	,	和	我的	贫穷的

['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] ,

little	mother	,
小的	母亲	,

我和佩里克勒斯先生一起去米兰音乐学院，还有我可怜的小母亲，

[huː] [kraɪz] , ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,

who	cries	,	asking	me	where	she	will	be	among	such	a	people	,
WHO	哭泣	,	问	我	在哪里	她	将要	是	之中	这样的	一个	人们	,

她哭着问我，在这样的人群中，她将何去何从？

[ʌn'tɪl] [ai]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][maɪ] ['mʌðə(r)] .

until	I	wonder	she	should	be	my	mother	.
直到	我	想知道	她	应该	是	我的	母亲	.

直到我开始怀疑她是否应该做我的母亲。

[maɪ] [vɔɪs] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] .

My	voice	has	returned	.
我的	嗓音	有	返回	.

我的声音恢复了。

[əʊ] , ['mɜːθə] !

Oh	,	Merthyr	!
哦	,	梅瑟蒂德菲尔	!

哦，梅瑟蒂德菲尔！

[maɪ][dɪə(r)] , [kɑːm] [frend] !

my	dear	,	calm	friend	!
我的	亲爱的	,	冷静的	朋友	!

我亲爱的、沉稳的朋友！

[tuː; tə] [kiːp] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [frend] , [ænd; ənd] [frend] , [pʊts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] ['sɒftli] ! — [jes] , [ai]

to	keep	calling	you	friend	,	and	friend	,	puts	me	to	sleep	softly	!	—	Yes	,	I
到	保持	呼叫	你	朋友	,	和	朋友	,	放置	我	到	睡觉	轻轻	!	—	是的	,	我

[hæv; həv][maɪ] [vɔɪs] .

have	my	voice	.
有	我的	嗓音	.

一直叫你朋友，叫你朋友，让我睡得香甜！——是的，我的声音还在。

[ai] [felt] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

I	felt	I	had	it	,
我	毛毡	我	有	它	,

我觉得我做到了，

[laɪk] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['əʊpən]['aʊə(r)] [aɪz] .

like	some	one	in	a	room	with	us	when	we	will	not	open	our	eyes	.
喜欢	一些	一	在	一个	房间	和	我们	什么时候	我们	将要	不是	打开	我们的	眼睛	.

就像有人和我们待在同一个房间里，而我们却不肯睁开眼睛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪzəri] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ai][wɒz; wəz][glæd] .

There	was	misery	everywhere	,	and	yet	I	was	glad	.
那里	曾是	苦难	到处	,	和	然而	我	曾是	高兴的	.

到处都是苦难，但我却感到高兴。

[ai] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] .

I	kept	it	secret	.
我	保留	它	秘密	.

我一直保守着这个秘密。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːld] .

I	began	to	feel	myself	above	the	world	.
我	开始	到	感觉	我	多于	这	世界	.

我开始觉得自己凌驾于世界之上。

[ai] [driːmd] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [wʊd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] .

I	dreamed	of	what	I	would	do	for	everybody	.
我	梦见	的	什么	我	会	做	为了	大家	.

我梦想着我能为大家做些什么。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [liːst] !

I	thought	of	you	least	!
我	想法	的	你	至少	!

我最不想见到你!

[ai] [tel] [juː; jʊ] [səʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [skɜːdʒ] [ænd; ənd] [skɜːdʒ] [maɪ'self] ,

I	tell	you	so	,	and	take	a	scourge	and	scourge	myself	,
我	告诉	你	所以	,	和	拿	一个	祸害	和	祸害	我	,

我告诉你，然后拿起鞭子鞭打自己。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [dʒɔɪ] [ðɪs] ['mɪzrəbl] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [θɔːt]

for	it	is	true	that	in	her	new	joy	this	miserable	creature	that	I	am	thought
为了	它	是	真的	那	在	她	新的	喜悦	这	悲惨的	生物	那	我	是	想法

[ɒv; əv] [juː; jʊ] [liːst] .

of	you	least	.
的	你	至少	.

因为事实是，在她新的喜悦中，这个可怜的家伙最不想的就是你。

[naʊ] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] !

Now	I	have	the	punishment	!
现在	我	有	这	惩罚	!

现在我受到惩罚了!

" [maɪ] [frend] !

"	My	friend	!
"	我的	朋友	!

"我的朋友!

[ðə; ði] [pəulz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['perikliːz] : ['wɪlfrɪd] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] :

the	Poles	were	at	the	mercy	of	Mr	.	Pericles	:	Wilfrid	had	struck	him	:
这	波兰人	是	在	这	怜悯	的	先生	.	伯里克利	:	威尔弗里德	有	击	他	:

波兰人当时完全受佩里克勒斯先生摆布：威尔弗里德打了他：

['mɪstə(r)] . ['perikliːz] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .

Mr	.	Pericles	was	angry	and	full	of	mischief	.
先生	.	伯里克利	曾是	生气的	和	满的	的	恶作剧	.

佩里克勒斯先生又生气又调皮捣蛋。

[ðəʊz] [dɪə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Those	dear	people	had	been	kind	to	me	,	and	I	heard	they	were
那些	亲爱的	人们	有	到过	种类	到	我	,	和	我	听到	他们	是

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

那些善良的人们曾善待我，但我听说他们很穷。

[ai] [felt] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [brest] , [ɪn][maɪ] [θrəʊt] , [ðæt] ['əʊnli] ['wɒntɪd] ['kɔɪnɪŋ] .

I	felt	money	in	my	breast	,	in	my	throat	,	that	only	wanted	coining	.
我	毛毡	钱	在	我的	胸部	,	在	我的	喉	,	那	仅有的	通缉	铸币	.

我感觉胸口、喉咙里都充满了金钱，它们只想被兑换成硬币。

[ai] [went] [tuː; tə][ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə] , [ænd; ənd][əʊ] !

I	went	to	Georgiana	,	and	oh	!
我	去	到	乔治亚娜	,	和	哦	!

我去了乔治亚纳，哦!

[haʊ] ['truːli][ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] .

how	truly	she	proved	to	me	that	she	loves	you	better	than	I	do	.
如何	真的	她	已证实	到	我	那	她	爱	你	更好的	比	我	做	.

她用实际行动向我证明了，她比我更爱你。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] ['mʌni] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [suːn] [wɒnt] .

She	refused	to	part	with	money	that	you	might	soon	want	.
她	拒绝	到	部分	和	钱	那	你	可能	很快	想	.

她拒绝给你你可能很快会需要的钱。

[ai] [leɪd] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['perikliːz] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] [sɪŋ] .

I	laid	a	scheme	for	Mr	.	Pericles	to	hear	me	sing	.
我	铺设	一个	方案	为了	先生	.	伯里克利	到	听到	我	唱歌	.

我设计了一个办法，让佩里克勒斯先生能听到我唱歌。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] [skiːm] [sək'siːdɪd] .

He	heard	me	,	and	my	scheme	succeeded	.
他	听到	我	,	和	我的	方案	成功了	.

他听到了我的计划，我的计谋成功了。

[ɪf] ['ɪtəli] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] ,

If	Italy	knew	as	well	as	I	,
如果	意大利	知道	作为	出色地	作为	我	,

如果意大利和我一样清楚的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][let][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [biː; bi] [hɜːd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

she	would	never	let	her	voice	be	heard	till	she	is	sure	of	it	:
她	会	绝不	让	她	嗓音	是	听到	直到	她	是	当然	的	它	:

她不到万不得已绝不会轻易发声：

— [jes] ! [frɒm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [hed] , [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][feɪl] .

—	Yes	!	from	foot	to	head	,	I	knew	it	was	impossible	to	fail	.
—	是的	!	从	脚	到	头	,	我	知道	它	曾是	不可能的	到	失败	.

—没错！从头到脚，我知道我不可能失败。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kʌntri] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ,

If	a	country	means	to	be	free	,
如果	一个	国家	方法	到	是	自由的	,

如果一个国家想要获得自由，

[ðə; ði]['faɪə(r)][mʌst; məst] [rʌn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [ðæt] ['sɜːt(ə)nti] .

the	fire	must	run	through	it	and	make	it	feel	that	certainty	.
这	火	必须	跑步	通过	它	和	制作	它	感觉	那	肯定	.

火焰必须贯穿其中，使它感受到那种确定性。

[ðen] — [əˈweɪ] [ðə; ði] ['waɪtˌkoʊt] !

Then	—	away	the	whitecoat	!
然后	—	离开	这	白大褂	!

然后——脱掉白大褂!

[ai] [sæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['twɪstɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [bent] [hɪm][ɪn][maɪ][hænd] .

I	sang	,	and	the	man	twisted	,	as	if	I	had	bent	him	in	my	hand	.
我	唱	,	和	这	男人	扭曲	,	作为	如果	我	有	弯曲	他	在	我的	手	.

我唱歌，那人就扭动起来，仿佛我把他掰弯在手里似的。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌem 'iː]['eni] [tɜːmz] [ai] [pliːzd] ,

He	rushed	to	me	,	and	offered	me	any	terms	I	pleased	,
他	匆忙	到	我	,	和	提供	我	任何	条款	我	高兴	,

他急忙跑到我面前，提出可以满足我任何条件。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ai] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnsər'vɑːtɔːrioʊ][æt; ət][mɪ'læn] , [ænd; ənd] [lɜːn]

if	for	three	years	I	would	go	to	the	Conservatorio	at	Milan	,	and	learn
如果	为了	三	年	我	会	去	到	这	音乐学院	在	米兰	,	和	学习

[səb'mɪsɪvli] .

submissively	.
拱手	.

如果我能去米兰音乐学院学习三年，并且乖乖听话就好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [mæn] [lʌvz] ['mjuːzɪk][mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən][ai]

It	is	a	little	grief	to	me	that	I	think	this	man	loves	music	more	deeply	than	I
它	是	一个	小的	悲伤	到	我	那	我	思考	这	男人	爱	音乐	更多的	深	比	我

[duː; də] .

do	.
做	.

令我略感遗憾的是，我认为这个人比我更热爱音乐。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ai] [lʌv] [best] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [ik'siːd] [maɪn] .

In	the	two	things	I	love	best	,	the	love	of	others	exceeds	mine	.
在	这	二	事物	我	爱	最好的	,	这	爱	的	其他的	超过	矿	.

在我最爱的两件事上，别人给予我的爱都超过了我自己的爱。

[ai] [nemd] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] — [ɪ'mens] !

I	named	a	sum	of	money	—	immense	!
我	命名	一个	和	的	钱	—	巨大	!

我说出了一笔钱——数额巨大!

[ænd; ənd][ai] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['perikliːz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sɪst] ['mɪstə(r)] . [pəʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

and	I	desired	that	Mr	.	Pericles	should	assist	Mr	.	Pole	in	his	business	.
和	我	想要的	那	先生	.	伯里克利	应该	协助	先生	.	极	在	他的	商业	.

我希望佩里克勒斯先生能够协助波尔先生处理他的生意。

[hiː; hi] [kən'sent] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

He	consented	at	once	to	everything	.
他	同意	在	一次	到	一切	.

他立刻同意了所有事情。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] ,

The	next	day	he	gave	me	the	money	,
这	下一个	天	他	给予	我	这	钱	,

第二天他就把钱给了我。

[ænd; ənd][ai] [saɪnd] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [pledʒd] [maɪ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

and	I	signed	my	name	and	pledged	my	honour	to	an	engagement	.
和	我	签名	我的	姓名	和	承诺	我的	荣誉	到	一个	订婚	.

我签了名，并承诺履行婚约。

[maɪ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] .

My	friends	were	relieved	.
我的	朋友们	是	松了口气	.

我的朋友们都松了一口气。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	It	was	then	I	began	to	think	of	you	.
"	它	曾是	然后	我	开始	到	思考	的	你	.

“那时我开始想起你。”

[ai][hæd; həd] [nɒt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['mætə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] :

I	had	not	to	study	the	matter	long	to	learn	that	I	did	not	love	you	:
我	有	不是	到	学习	这	事情	长的	到	学习	那	我	做过	不是	爱	你	:

我无需过多思考便明白，我并不爱你：

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [trʌst] [maɪ] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .

and	I	will	not	trust	my	own	feelings	as	they	come	to	me	now	.
和	我	将要	不是	相信	我的	自己的	情怀	作为	他们	来	到	我	现在	.

我不会相信我现在的感受。

[ai] [dʒʌdʒ] [maɪ'self][baɪ][maɪ][ækts] , [ɔː(r)] , ['mɜːθə] !

I	judge	myself	by	my	acts	,	or	,	Merthyr	!
我	法官	我	经过	我的	行为	,	或者	,	梅瑟蒂德菲尔	!

我以我的行为来评判自己，或者，梅瑟蒂德菲尔！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn]

I	should	sink	to	the	ground	like	a	dead	body	when	I	think	of	separation
我	应该	下沉	到	这	地面	喜欢	一个	死的	身体	什么时候	我	思考	的	分离

[frɒm; frəm][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .

from	you	for	three	years	.
从	你	为了	三	年	.

想到要和你分开三年，我就恨不得像死人一样瘫倒在地。

[bʌt; bət] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ?

But	,	what	am	I	?
但	,	什么	是	我	?

但是，我究竟是什么?

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rɔː] [gɜːl] .

I	am	a	raw	girl	.
我	是	一个	生的	女孩	.

我是一个性格直率的女孩。

[ai] [kə'mɑːnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɔː] [ænd; ənd] ['flaɪti] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] .

I	command	nothing	but	raw	and	flighty	hearts	of	men	.
我	命令	没有什么	但	生的	和	轻浮	心	的	男人	.

我只拥有男人赤裸而轻浮的心。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] ?

Are	they	worth	anything	?
是	他们	值得	任何事物	?

它们值钱吗?

[let] [ˌem 'iː] ['stʌdi] [θriː] [j'iəz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɑːts] [æt; ət][ɔːl] .

Let	me	study	three	years	,	without	any	talk	of	hearts	at	all	.
让	我	学习	三	年	,	没有	任何	讲话	的	心	在	全部	.

让我专心学习三年，期间完全不谈感情。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [tuː] ['ɜːli] ,

It	commenced	too	early	,
它	开始	也	早期的	,

开始得太早了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs]

and	has	left	nothing	to	me	but	a	dreadful	knowledge	of	the	weakness
和	有	左边	没有什么	到	我	但	一个	可怕	知识	的	这	弱点

[ɪn][məʊst] ['piːp(ə)l] :

in	most	people	:
在	最多	人们	:

而留给我的，只有对大多数人弱点的可怕认知：

— [nɒt][ɪn][juː; jʊ] !
— not in you !
— 不是 在 你 !

——不是在你身上!

" [ɪf] [aɪ] [maɪt] [kɔːl][juː; jʊ][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ! [ænd; ənd][səʊ] [tʃeɪn] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" If I might call you my Beloved ! and so chain myself to you ,
" 如果 我 可能 称呼 你 我的 心爱 ! 和 所以 链 我 到 你 ,

“如果我能称你为我的挚爱！并因此将自己束缚于你，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [maɪ] [streŋθ] .
I think I should have all your firmness and double my strength .
我 思考 我 应该 有 全部 你的 硬度 和 双倍的 我的 力量 .

我认为我应该拥有你所有的坚定意志，并且力量加倍。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [wɒt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [dɪ'zɜːv] .
I will not ; for I will not have what I do not deserve .
我 将要 不是 ; 为了 我 将要 不是 有 什么 我 做 不是 应得 .

我不会；因为我不会接受我不配得到的东西。

[aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['riːdɪŋ] [ðɪs] , [tɪl] [aɪ][traɪ][tuː; tə][get][tuː; tə][juː; jʊ] ;
I think of you reading this , till I try to get to you ;
我 思考 的 你 阅读 这 , 直到 我 尝试 到 得到 到 你 ;

我一直想着你会读到这些，直到我试图联系你；

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['kruːəl] [bɔɪ] .
my heart is like a bird caught in the hands of a cruel boy .
我的 心 是 喜欢 一个 鸟 捕捉 在 这 双手 的 一个 残忍的 男生 .

我的心就像一只落入残忍男孩手中的小鸟。

[baɪ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ] [nəʊ] [aɪ][duː; də][nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] .
By what I have done I know I do not love you .
经过 什么 我 有 完毕 我 知道 我 做 不是 爱 你 .

从我的所作所为来看，我知道我不爱你。

[mʌst; məst][wiː; wi][hɑːf] - [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] ?
Must we half - despise a man to love him ?
必须 我们 一半 - 鄙视 一个 男人 到 爱 他 ?

我们一定要半鄙视一个人才能爱他吗?

[meɪ] [nəʊ][dɪə(r)] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] ['evə(r)] ['mæri] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [fɜːst] [lʌvz] !
May no dear woman that I know ever marry the man she first loves !
可能 不 亲爱的 女士 那 我 知道 曾经 结婚 这 男人 她 第一的 爱 !

愿我认识的所有善良女子都不要嫁给她们的初恋!

[maɪ] ['mɪzəri] [naʊ] [ɪz] ['glædnəs] , [ɪz] [laɪk] [reɪn] - [drɒps] [ɒn] ['raɪzɪŋ] [wɪŋz] , [ɪf] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] -
My misery now is gladness , is like rain - drops on rising wings , if I say to myself '
我的 苦难 现在 是 欢乐 , 是 喜欢 雨 - 滴 在 上升 翅膀 , 如果 我 说 到 我 -
[friː] !
Free !
自由的 !

我现在的痛苦变成了快乐，就像雨滴落在升起的翅膀上，如果我对自己说“自由!

[friː] , [ə'miːliə] ! -
free , Emilia ! '
自由的 , 艾米莉亚 ! -

释放艾米莉亚!

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] , [bʌt; bət][ai] [smaɪl] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɒndɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] ['bɒdi]

I	am	bound	for	three	years	,	but	I	smile	at	such	a	bondage	to	my	body
我	是	边界	为了	三	年	,	但	我	微笑	在	这样的	一个	束缚	到	我的	身体

.

:

.

我被束缚了三年，但我却对这种身体上的束缚感到微笑。

[ɪ'viːvə] !

Evviva	!
evviva	!

活下去!

[maɪ] [səʊl] [ɪz] [friː] !

my	soul	is	free	!
我的	灵魂	是	自由的	!

我的灵魂自由了!

[θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['friːdəm] , [ænd; ənd][nəʊ] ['saʊndɪŋ] [ɒv; əv][maɪ'self] — [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] ,

Three	years	of	freedom	,	and	no	sounding	of	myself	—	three	years	of	growing	,
三	年	的	自由	,	和	不	听起来	的	我	—	三	年	的	生长	,

[ænd; ənd] ['stʌdɪɪŋ] ;

and	studying	;
和	学习	;

三年的自由，没有自我试探——三年的成长和学习;

[θriː] [j'iəz] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l] [hɑːt] ! — ['mɜːθə] !

three	years	of	idle	heart	!	—	Merthyr	!
三	年	的	闲置的	心	!	—	梅瑟蒂德菲尔	!

三年无所事事！——梅瑟蒂德菲尔!

[ai] [θrɒb] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðəʊz] [θriː] [j'iəz] — [truː] [mæn] !

I	throb	to	think	that	those	three	years	—	true	man	!
我	搏动	到	思考	那	那些	三	年	—	真的	男人	!

一想到那三年——真是个男人！我就心痛不已!

[maɪ]['hɪərəʊ] , [ai] [meɪ] [kɔːl][juː; jʊ] ! — [ðəʊz] [θriː] [j'iəz] [meɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

my	hero	,	I	may	call	you	!	—	those	three	years	may	make	me	worthy	of	you	.
我的	英雄	,	我	可能	称呼	你	!	—	那些	三	年	可能	制作	我	值得	的	你	.

我或许会称你为我的英雄！——这三年或许能让我配得上你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][tuː; tə] ['ɪtəli] ,

And	if	you	have	given	all	to	Italy	,
和	如果	你	有	给定	全部	到	意大利	,

如果你已经为意大利奉献了一切，

[ðæt] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [ʃʊd; ʃəd] [help] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [si:m] , [maɪ] [frend] ,

that	a	daughter	of	Italy	should	help	to	return	it	,	seems	,	my	friend	,
那	一个	女儿	的	意大利	应该	帮助	到	返回	它	,	似乎	,	我的	朋友	,

我的朋友，一位意大利女儿竟然能帮助归还它，这似乎令人难以置信。

[səʊ] ['tendəli] [swiːt] — [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [drɒp] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] !

so	tenderly	sweet	—	here	is	the	first	drop	from	my	eyes	!
所以	温柔地	甜的	—	这里	是	这	第一的	降低	从	我的	眼睛	!

如此温柔甜蜜——这是我眼中流下的第一滴泪!

" [ai] [wʊd] [breɪk] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] ['sentɪmənt] : [ai] [brəʊk] [maɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] .

"	I	would	break	what	you	call	a	Sentiment	:	I	broke	my	word	to	Wilfrid	.
"	我	会	休息	什么	你	称呼	一个	情绪	:	我	打破	我的	单词	到	威尔弗里德	.

“我会违背你所谓的情谊：我违背了对威尔弗里德的承诺。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [saɪt] [ɒv; əv] ['mʌni] [hæz; həz][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] ['kɒŋkə(r)] .

But	this	sight	of	money	has	a	meaning	that	I	cannot	conquer	.
但	这	视线	的	钱	有	一个	意义	那	我	不能	征服	.

但是，看到金钱这件事，其中蕴含着我无法理解的意义。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]

I	know	you	would	not	wish	me	to	for	your	own	pleasure	;	and	therefore
我	知道	你	会	不是	希望	我	到	为了	你的	自己的	乐趣	;	和	所以

[aɪ][gəʊ] .

I	go	.
我	去	.

我知道你不会为了自己的私利而希望我这样做；因此我去了。

[aɪ] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ] ; [aɪ][flaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [siːd] [tuː; tə] ['ɪtəli] .

I	hope	to	be	growing	;	I	fly	like	a	seed	to	Italy	.
我	希望	到	是	生长	;	我	飞	喜欢	一个	种子	到	意大利	.

我希望不断成长；我像种子一样飞向意大利。

[let] [ˌem 'iː] [drɪl] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʃɑːp] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [fret] [æt; ət] ['traɪflz] !

Let	me	drill	,	and	take	sharp	words	,	and	fret	at	trifles	!
让	我	钻头	,	和	拿	锋利的	字	,	和	烦恼	在	琐事	!

让我钻研，忍受尖刻的言辞，为琐事烦恼吧！

[aɪ] [lɪft] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [ðæt] ['prɒspekt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [smelt] [njuː] [eə(r)] .

I	lift	my	face	to	that	prospect	as	if	I	smelt	new	air	.
我	举起	我的	脸	到	那	前景	作为	如果	我	冶炼	新的	空气	.

我抬起头，望向那片景色，仿佛闻到了新鲜空气。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃeɪndʒɪŋ] — [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [driːmz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] , [nəʊ] ['lɒŋɪŋ] ,

I	am	changeing	—	I	have	no	dreams	of	Italy	,	no	longings	,
我	是	改变	—	我	有	不	梦境	的	意大利	,	不	渴望	,

我正在改变——我对意大利不再有任何梦想，也不再有任何渴望。

[bʌt; bət][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['redi] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [wɜːk] .

but	go	to	see	her	like	a	machine	ready	to	do	my	work	.
但	去	到	看	她	喜欢	一个	机器	准备好	到	做	我的	工作	.

但我去看她的时候，就像一台随时准备工作的机器。

[huː'evə(r)] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

Whoever	speaks	to	me	,	I	feel	that	I	look	at	them	and	know	them	.
谁	说话	到	我	,	我	感觉	那	我	看	在	他们	和	知道	他们	.

无论谁跟我说话，我都觉得我看着他们就能认出他们。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] — [əʊ] , [bɪ'lʌvɪd] - !

I	see	the	faults	of	my	country	—	Oh	,	beloved	Breseians	!
我	看	这	故障	的	我的	国家	—	哦	,	心爱	-	!

我看到了我祖国的缺点——哦，亲爱的布雷西亚人！

[nɒt] [jɔːz] , ['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] ! [nɔː(r)] [jɔːz] , [dɪə(r)] ['venɪs] !

not	yours	,	Florentines	!	nor	yours	,	dear	Venice	!
不是	你的	,	佛罗伦萨人	!	也不	你的	,	亲爱的	威尼斯	!

佛罗伦萨人，这不是你们的！亲爱的威尼斯人，这不是你们的！

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['saɪlənt] [wen] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪlə'niːz] , [tɪl] ['ɪtəli] [kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə]

We	will	be	silent	when	they	speak	of	the	Milanese	,	till	Italy	can	say	to
我们	将要	是	沉默的	什么时候	他们	说话	的	这	米兰人	,	直到	意大利	能	说	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他们谈论米兰人时，我们将保持沉默，直到意大利能够对他们说：

- [ðæt] [kən'dʌkt] [ɪz] [nɒt] [ɪ'tæliən] , [maɪ] ['tʃɪldrən] . -

'	That	conduct	is	not	Italian	,	my	children	.	'
-	那	执行	是	不是	意大利语	,	我的	孩子们	.	-

“孩子们，那种行为不符合意大利人的价值观。”

[ai] [siː] [ðə; ði] [fɔːlts] .

I	see	the	faults	.
我	看	这	故障	.

我看到了其中的不足。

['nʌθɪŋ] [veks] [ˌem 'iː] .

Nothing	vexes	me	.
没有什么	烦恼	我	.

没有什么能让我烦恼。

" [ɑːd'diːəʊ] !

"	Addio	!
"	艾迪奥	!

再见!

[maɪ] [frend] , [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [dɪə(r)] ['ɪŋglənd] !

My	friend	,	we	will	speak	English	in	dear	England	!
我的	朋友	,	我们	将要	说话	英语	在	亲爱的	英格兰	!

我的朋友，我们将在亲爱的英国说英语!

[tel] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] ['ɪŋglənd] !

Tell	all	that	I	shall	never	forget	England	!
告诉	全部	那	我	将	绝不	忘记	英格兰	!

告诉所有人，我永远不会忘记英格兰!

[maɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːθə] !

My	English	Merthyr	!
我的	英语	梅瑟蒂德菲尔	!

我的英语梅瑟蒂德菲尔!

[ðə; ði] [blʌd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃed] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

the	blood	you	have	shed	is	not	for	a	woman	.
这	血	你	有	棚	是	不是	为了	一个	女士	.

你所流的血不是为了女人。

[ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃed] , ['lɔːrəlz] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] !

The	blood	that	you	have	shed	,	laurels	spring	from	it	!
这	血	那	你	有	棚	,	月桂树	春天	从	它	!

你所流的血，将孕育荣耀!

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðə; ði] [blʌd] [spɪlt] [ɪz] ['sɪkli] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌrɪʃ, 'nəː-]

For	a	woman	,	the	blood	spilt	is	sickly	and	poor	,	and	nourishes
为了	一个	女士	,	这	血	洒了	是	病弱的	和	贫穷的	,	和	滋养

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

对于女人来说，流出的血是贫瘠的、病态的，没有任何滋养作用。

[aɪ] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wʌn] [wiː; wi] [njuː] .

I	shudder	at	the	thought	of	one	we	knew	.
我	不寒而栗	在	这	想法	的	一	我们	知道	.

一想到我们认识的那个人，我就不寒而栗。

[hiː; hi] [meɪks] [lʌv] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [laɪt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [pleɪg] - ['spɒtɪd] ['sɪti] ,

He	makes	Love	seem	like	a	yellow	light	over	a	plague	-	spotted	city	,
他	制作	爱	似乎	喜欢	一个	黄色的	光	超过	一个	瘟疫	-	斑	城市	,

他把爱情描绘得像瘟疫肆虐的城市上空的一盏黄灯，

[laɪk] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] .

like	a	painting	I	have	seen	.
喜欢	一个	绘画	我	有	已见	.

就像我见过的一幅画。

[ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] !

Goodbye	to	the	name	of	Love	for	three	years	!
再见	到	这	姓名	的	爱	为了	三	年	!

与“爱”这个名字告别三年!

[maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['perikliːz] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə] [raɪt] , [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['lɛtəz] .

My	engagement	to	Mr	.	Pericles	is	that	I	am	not	to	write	,	not	to	receive	letters	.
我的	订婚	到	先生	.	伯里克利	是	那	我	是	不是	到	写	,	不是	到	收到	信件	.

我与佩里克勒斯先生的约定是，我不写信，也不收信。

[tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪ] [seɪ] [naʊ] , [trʌst] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] !

To	you	I	say	now	,	trust	me	for	three	years	!
到	你	我	说	现在	,	相信	我	为了	三	年	!

现在我对你说，请相信我三年!

- ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn] [maɪ] ['bʊzəm] .

Merthyr's	answer	is	already	in	my	bosom	.
-	回答	是	已经	在	我的	怀	.

梅瑟的答案早已在我心中。

[bɪ'lʌvɪd] !

Beloved	!
心爱	!

心爱!

— [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] — [wen] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['eni] ['nəʊb(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] [maɪt] [ɑːsk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [ɪn] [maɪ] ['bʊzəm] ['ɪnstəntli] ,

—	let	me	say	it	once	—	when	the	answer	to	any	noble	thing	I	might	ask	of	you	is	in	my	bosom	instantly	,
—	让	我	说	它	一次	—	什么时候	这	回答	到	任何	高贵	事物	我	可能	问	的	你	是	在	我的	怀	即刻	,

让我再说一遍——对于我可能向你提出的任何高尚要求，答案都立刻在我心中。

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['mærɪdʒ] ?

is	not	that	as	much	as	marriage	?
是	不是	那	作为	很多	作为	婚姻	?

难道婚姻不也是如此吗?

[bʌt; bət] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [nəʊ] [dɪ'sepʃn] .

But	be	under	no	deception	.
但	是	在下面	不	欺骗	.

但不要被欺骗。

[siː] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

See	me	as	I	am	.
看	我	作为	我	是	.

请接受我本来的样子。

[əʊ] , [gʊd] - [baɪ] !

Oh	,	good	-	bye	!
哦	,	好的	-	再见	!

哦，再见!

[gʊd] - [baɪ] !
good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Good - bye to you !
好的 - 再见 到 你 !

再见!

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] !
Good - bye to England !
好的 - 再见 到 英格兰 !

再见，英格兰!

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
" I am ,
" 我 是 ,

“我是，

" [məʊst] ['hʌmbli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] ,
" Most humbly and affectionately ,
" 最多 谦卑地 和 亲切地 ,

“我以最谦卑和最深切的敬意，

" [jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
" Your friend ,
" 你的 朋友 ,

你的朋友，

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðərz] [saɪd] ,
" And her daughter by the mother's side ,
" 和 她 女儿 经过 这 母亲的 边 ,

“她的女儿则陪伴在母亲身边，

" [ə'miːliə] [ˌælə'sændrə] [bɛ'loʊni] .
" Emilia Alessandra Belloni .
" 艾米莉亚 亚历山德拉 贝洛尼 .

“艾米莉亚·亚历山德拉·贝洛尼。”

" ['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
" ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
" 电子文本 编辑的 书签 :

“电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['məʊmənt]
A plunge into the deep is of little moment
一个 暴跌 进入 这 深的 是 的 小的 片刻

纵身跃入深海微不足道

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] , [ædz] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)]
And he passed along the road , adds the Philosopher
和 他 通过了 沿着 这 路 , 添加 这 哲学家

他沿着路走过，哲学家补充道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['aɪɪŋ] [ə; eɪ]['gəʊldən][dɔː(r)] [ʃʌt] [fɑːst]
It was as if she had been eyeing a golden door shut fast
它 曾是 作为 如果 她 有 到过 觊觎 一个 金的 门 关闭 快速地

她仿佛一直注视着一扇迅速关闭的金色大门。

[maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['perikliːz] [ɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə] [raɪt]
My engagement to Mr . Pericles is that I am not to write
我的 订婚 到 先生 . 伯里克利 是 那 我 是 不是 到 写

我与佩里克勒斯先生的约定是，我不写信。

[mæn] [huː] [biːts] [hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪ] [fɜːst] ['kwestʃən] [ɪz] , - [duː; də] [hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tiː] ? -

Man	**who**	**beats**	**his**	**wife**	**my**	**first**	**question**	**is**	**,**	**'**	**Do**	**he**	**take**	**his**	**tea**	**?**	**'**
男人	WHO	节拍	他的	妻子	我的	第一的	问题	是	,	-	做	他	拿	他的	茶	?	-

对于一个殴打妻子的男人，我的第一个问题是："他喝茶吗？"

[əʊ] ! ['biːstli] ['beɪθɒs]

Oh	**!**	**beastly**	**bathos**
哦	!	兽	滑稽

哦！真是滑稽可笑

[ɒn] [ə; eɪ] [waɪld] ['eɪprəl] ['mɔːnɪŋ]

On	**a**	**wild**	**April**	**morning**
在	一个	荒野	四月	早晨

在一个狂野的四月清晨

[wʌns] [maɪ] [lʌv] ? [sed] [hiː; hi] .

Once	**my**	**love**	**?**	**said**	**he**	**.**
一次	我的	爱	?	说	他	.

"曾经是我的爱人？"他说道。

[nɒt] [naʊ] ? — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [nɒt] [naʊ] ?

Not	**now**	**?**	**—**	**does**	**it**	**mean**	**,**	**not**	**now**	**?**
不是	现在	?	—	做	它	意思是	,	不是	现在	?

现在不行？——意思是，现在不行吗？

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] [æt; ət] [laɪf] !

So	**it**	**is**	**when**	**you**	**play**	**at**	**Life**	**!**
所以	它	是	什么时候	你	玩	在	生活	!

人生就是如此！

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [streɪt]

When	**you**	**will**	**not**	**go**	**straight**
什么时候	你	将要	不是	去	直的

当你无法直行时

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['briːðɪŋ] [ðə; ðiː] [seɪm] [eə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː]

To	**know**	**that**	**you**	**are**	**in**	**England**	**,**	**breathing**	**the**	**same**	**air**	**with**	**me**
到	知道	那	你	是	在	英格兰	,	呼吸	这	相同的	空气	和	我

知道你身在英国，和我呼吸着同样的空气，真是太好了。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l]

We	**are**	**,**	**in**	**short**	**,**	**a**	**civilized**	**people**
我们	是	,	在	短的	,	一个	文明	人们

简而言之，我们是文明民族。

[wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['heɪzi] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɪstəmz]

We	**have**	**now**	**looked**	**into**	**the**	**hazy**	**interior**	**of**	**their**	**systems**
我们	有	现在	看起来	进入	这	朦胧	内部的	的	他们的	系统

我们现在已经深入了解了他们系统中朦胧的内部结构。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [teɪl] [ɒv; əv] [ə'miːliə] , [ðæt] [gruː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [pə'pleksɪŋ]

What	**was**	**this**	**tale**	**of**	**Emilia**	**,**	**that**	**grew**	**more**	**and**	**more**	**perplexing**
什么	曾是	这	故事	的	艾米莉亚	,	那	生长	更多的	和	更多的	令人费解

艾米莉亚的故事究竟是什么？它变得越来越扑朔迷离。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神